叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000001

2. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000002

3. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000003

4. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000004

5. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000005

6. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000006

7. 丁尼生的故事(tales From Tennyson) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [broʊk] [spiə]
THREE **TIMES** **THEY** **BROKE** **SPEARS**
三 时代 他们 打破 长矛

他们三次折断了长矛

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm]
TALES **FROM**
故事 从

来自……的故事

[ˈtenɪsn]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɑːli] [keɪ] . [bɪˈluː]
MOLLY **K** **.** **BELLEW**
莫莉 K . 贝卢

莫莉·K·贝勒

[ˈedɪtər] [ʌv; əv]
EDITOR **OF**
编辑 的

编辑

" [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] [ˈlɔŋfeləu] "
" **Tales** **From** **Longfellow** **"**
" 故事 从 朗费罗 "

《朗费罗的故事》

" [ˈdɪkɪnz] - [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈʧɪldrən]
" **Dickens** **'** **Christmas** **Stories** **for** **Children**
" 狄更斯 - 圣诞节 故事 为了 孩子们

《狄更斯的圣诞故事集（儿童版）》

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **Etc** **.** **,** **Etc** **.**
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [ˈkæmbl]
Illustrated **by** **H** **.** **S** **.** **Campbell**
插图 经过 H . S . 坎贝尔

由HS Campbell绘制插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
NEW **YORK** **AND** **BOSTON**
新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿

[eɪtʃ] . [em] . [ˈkɔːldwəl] [ˌsiː ˈoʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdʒeɪmɪsən] - [ˈhɪgɪnz] [ˌsiː ˈoʊ] .
Jamieson - Higgins Co .
杰米森 - 希金斯 合作 .

杰米森-希金斯公司

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [naɪn]
The Coming of King Arthur 9
这 未来 的 国王 亚瑟 9

亚瑟王的到来 9

[ˈ^æreθ] [ænd; ənd][ˌlaɪˈnɛt, lɪˈnɛt] -
Gareth and Lynette 29
加雷斯 和 莱内特 -

加雷斯和莱内特 29

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][dʒəˈreint] -
The Marriage of Geraint 46
这 婚姻 的 格伦特 -

格伦特的婚姻 46

- [kwest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] -
Geraint's Quest of Honor 64
- 寻求 的 荣誉 -

格伦特的荣誉之旅 64

[ˈmɜːrlɪn][ænd; ənd][ˈvɪviːən] -
Merlin and Vivien 85
梅林 和 薇薇安 -

梅林和薇薇安 85

[ˈbælɪn][ænd; ənd][ˈbeɪlən] -
Balin and Balan 95
巴林 和 巴兰 -

巴林和巴兰 95

[ˈlænsələt] [ænd; ənd] [ɪˈleɪn] -
Lancelot and Elaine 104
兰斯洛特 和 伊莱恩 -

兰斯洛特和伊莱恩 104

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] -

The	Holy	Grail	119
这	圣	圣杯	-

圣杯119

['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑːr] -

Pelleas	and	Ettarre	132
佩利亚斯	和	埃塔尔	-

佩利亚斯和埃塔尔 132

[ðə; ði] [læst] ['tɝnəmənt] -

The	Last	Tournament	142
这	最后的	比赛	-

最后一届锦标赛 142

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] -

The	Passing	of	Arthur	150
这	通过	的	亚瑟	-

亚瑟王的逝世 150

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

To	my	Young	Readers	.
到	我的	年轻的	读者	.

致我的年轻读者们。

['ælfred] [lɔːrd] ['tenisn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [ænd; ənd] [nʌn] , [pər'hæps][nɑːt]

Alfred	Lord	Tennyson	was	the	typically	English	poet	,	and	none	,	perhaps	not
阿尔弗雷德	主	丁尼生	曾是	这	通常	英语	诗人	,	和	没有任何	,	也许	不是

['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] ,

even	Shakespeare	,
甚至	莎士比亚	,

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵是典型的英国诗人，或许连莎士比亚都算不上。

[hæz; həz] [ə'piːld] [soʊ] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

has	appealed	so	keenly	to	the	human	heart	.
有	上诉	所以	敏锐地	到	这	人类	心	.

它深深地打动了人们的心。

[noʊ] ['ʌðər] ['mænz]['poʊəmz][hæv; həv] [kɔːzd] [æz; əz] ['meni] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

No	other	man's	poems	have	caused	as	many	readers	to	shed	tears	of	sympathy
不	其他	男人的	诗歌	有	导致	作为	许多	读者	到	棚	眼泪	的	同情

[nɔːr][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['haɪər] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

nor	have	awakened	higher	sentiments	in	the	human	heart	.
也不	有	觉醒	更高	情感	在	这	人类	心	.

没有其他诗人的诗歌像他的作品那样，让那么多读者潸然泪下，也没有其他诗人的诗歌像他的作品那样，唤起人们心中崇高的情感。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl]['poʊət] ['lɔːriət] .

The	critics	agree	in	pronouncing	him	the	ideal	poet	laureate	.
这	评论家	同意	在	发音	他	这	理想的	诗人	桂冠	.

评论家们一致认为他是理想的桂冠诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪ'dɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] " [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [diːdz] [ʌv; əv]

In	his	"	Idylls	from	the	King	"	are	found	the	loftiest	and	proudest	deeds	of
在	他的	"	田园诗	从	这	国王	"	是	成立	这	最高	和	最引以为豪	契约	的

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [proʊz][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt]

English	history	and	even	in	the	retelling	of	these	in	prose	the	high	spirit	that
英语	历史	和	甚至	在	这	重述	的	这些	在	散文	这	高的	精神	那

[ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nəublist] [diːdz] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

is	an	inspiration	to	the	noblest	deeds	cannot	fail	to	be	preserved	.
是	一个	灵感	到	这	最高贵	契约	不能	失败	到	是	保存完好	.

在他的《国王田园诗》中，记载了英国历史上最崇高、最令人自豪的事迹，即使在用散文重述这些事迹时，激励最崇高事迹的高尚精神也必将得以保留。

['mɑːli] [keɪ] . [bɪ'luː] .
MOLLY K . BELLEW .
莫莉 K . 贝卢 .

莫莉·K·贝卢。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
THE COMING OF KING ARTHUR .
这 未来 的 国王 亚瑟 .

亚瑟王的到来。

['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ]
Over a thousand years ago everybody was talking about the wonderful King
超过 一个 千 年 前 大家 曾是 说 关于 这 精彩的 国王
['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
Arthur and his brilliant Knights of the Round Table ,
亚瑟 和 他的 杰出的 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

一千多年前，人人都谈论着伟大的亚瑟王和他英勇的圆桌骑士们。

[huː] ['evriwer] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [boʊld] [kwests] ,
who everywhere were pursuing bold quests ,
WHO 到处 是 追求 大胆的 任务 ,

他们都在不同的地方追求着大胆的冒险，

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn'festid]
putting to rout the band of outlaws and robbers which in those days infested
推杆 到 路线 这 乐队 的 亡命之徒 和 强盗 哪个 在 那些 天 受感染的
['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][baɪ] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
every highway and by - way of the country ,
每一个 公路 和 经过 - 方式 的 这 国家 ,

彻底剿灭了当时横行全国各大公路和小路上的不法之徒和强盗团伙。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [tə'rænɪk(ə)l] ['nəublz] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
going to war with tyrannical nobles , establishing law and order among the
去 到 战争 和 强横 贵族 , 建立 法律 和 命令 之中 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

与暴虐的贵族开战，在富人阶层中建立法律和秩序。

[rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ,
redressing the wrongs of women , the poor and the oppressed ,
补救 这 错误 的 女性 , 这 贫穷的 和 这 受压迫者 ,

纠正对妇女、穷人和受压迫者的不公待遇

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['glɔːriəs] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vælər][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesɪz] .
and winning glorious renown for their valor and their successes .
和 获胜 辉煌 名声 为了 他们的 勇气 和 他们的 成功 .

他们凭借英勇和成功赢得了光荣的声誉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] ,
That was in England which at that time was not England as it is today ,
那 曾是 在 英格兰 哪个 在 那 时间 曾是 不是 英格兰 作为 它 是 今天 ,

那是在当时的英格兰，但当时的英格兰和今天的英格兰并不一样。

[ɔːl] [wʌn] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ruːlər] ,
all one kingdom under a single ruler ,
全部 一 王国 在下面 一个 单身的 统治者 ,

所有王国都处于同一位统治者之下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

but	was	divided	into	many	bits	of	kingdoms	each	with	its	own	king	and	all
但	曾是	分割	进入	许多	比特	的	王国	每个	和	它是	自己的	国王	和	全部

['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

warring	against	each	other	.
战争	反对	每个	其他	.

但它分裂成许多小王国，每个王国都有自己的国王，而且彼此交战。

['ɑːrθɝz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'piːsful] [ʌv; əv][ɔːl] .

Arthur's	kingdom	was	the	most	unpeaceful	of	all	.
亚瑟的	王国	曾是	这	最多	不安	的	全部	.

亚瑟王的王国是所有王国中最动荡不安的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ]

This	was	because	for	twenty	years	or	more	,	ever	since	the	death	of	old	King
这	曾是	因为	为了	二十	年	或者	更多的	,	曾经	自从	这	死亡	的	老的	国王

['juːθə] ,

Uther	,
乌瑟	,

这是因为自从老国王乌瑟去世后的二十多年里，

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər] .

the	country	had	been	without	a	ruler	.
这	国家	有	到过	没有	一个	统治者	.

这个国家一直没有统治者。

[oʊld] [kɪŋ] ['juːθə] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [er]

Old	King	Uther	had	died	about	a	score	of	years	before	without	leaving	an	heir
老的	国王	乌瑟	有	死亡	关于	一个	分数	的	年	前	没有	离开	一个	继承人

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

老国王乌瑟大约在二十年前去世，没有留下王位继承人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	all	the	nobles	of	the	realm	had	immediately	gone	to	war	with	one
和	全部	这	贵族	的	这	领域	有	立即地	已消失	到	战争	和	一

[ə'nʌðər] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][lænd][ænd; ənd] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θroʊn]

another	each	trying	to	get	the	most	land	and	each	trying	to	get	the	throne
其他	每个	尝试	到	得到	这	最多	土地	和	每个	尝试	到	得到	这	王座

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

王国的所有贵族立即互相交战，每个人都想夺取最多的土地，每个人都想登上王位。

[oʊld] ['mɜːrlɪn] [ə'pɪrz] .

OLD	MERLIN	APPEARS	.
老的	梅林	出现	.

老梅林现身。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [oʊld]['mɜːrlɪn] , [ðə; ði]['wɪzərd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] ['ʌðərz] [mə'dʒɪʃn] ,

Suddenly	,	however	,	old	Merlin	,	the	wizard	who	had	been	King	Uther's	magician	,
突然	,	然而	,	老的	梅林	,	这	巫师	WHO	有	到过	国王	乌瑟的	魔术师	,

然而，突然间，曾是乌瑟王御用魔法师的老巫师梅林

[ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːrθər] ,

appeared	one	day	in	the	royal	council	hall	with	a	handsome	young	man	,	Arthur	,
出现	一	天	在	这	皇家	理事会	大厅	和	一个	英俊的	年轻的	男人	,	亚瑟	,

有一天，一位英俊的年轻人亚瑟出现在皇家议事厅。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	declared	him	to	be	the	king	of	the	realm	.
和	声明	他	到	是	这	国王	的	这	领域	.

并宣布他为王国之王。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

Arthur	was	crowned	and	for	a	time	the	nobles	were	quiet	,
亚瑟	曾是	加冕	和	为了	一个	时间	这	贵族	是	安静的	,

亚瑟加冕后，贵族们一度保持沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

for	he	ruled	with	a	strong	hand	of	iron	,
为了	他	裁决	和	一个	强的	手	的	铁	,

因为他以铁腕统治，

[pʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['evriwer] [geɪv]

put	down	all	the	evils	in	his	kingdom	and	everywhere	gave
放	向下	全部	这	罪恶	在	他的	王国	和	到处	给予

他平息了王国中的一切邪恶，并到处慷慨解囊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌaɪ 'tiː] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

it	peace	and	order	.
它	和平	和	命令	.

它带来和平与秩序。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

People	in	every	part	of	the	island	sent	for	him	and	his	knights	,
人们	在	每一个	部分	的	这	岛	发送	为了	他	和	他的	骑士	,

岛上各地的人们都派人去接他和他的骑士们。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

begging	him	to	come	to	help	them	out	of	their	difficulties	.
乞讨	他	到	来	到	帮助	他们	出去	的	他们的	困难	.

恳求他来帮助他们摆脱困境。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	presently	the	nobles	became	troublesome	again	;	they	said	that	Arthur	was	not
但	目前	这	贵族	成为	麻烦的	再次	;	他们	说	那	亚瑟	曾是	不是

[ðə; ði] [truː] [kɪŋ] ,

the	true	king	,
这	真的	国王	,

但不久之后，贵族们又开始作乱；他们说亚瑟并非真正的国王。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['juːθə] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

that	he	was	not	the	son	of	Uther	and	that	,	therefore	,
那	他	曾是	不是	这	儿子	的	乌瑟	和	那	,	所以	,

他并非尤瑟的儿子，因此，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

he	had	no	right	to	reign	over	them	.
他	有	不	正确的	到	在位	超过	他们	.

他没有权利统治他们。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	there	was	fighting	and	unrest	again	,	and	in	the	midst	of	it
所以	那里	曾是	斗争	和	动荡	再次	,	和	在	这	中间	的	它

-

Leodogran	,
-	,

于是，战乱再次爆发，而利奥多格兰就身处其中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ,

the	king	of	the	Land	of	Cameliard	,
这	国王	的	这	土地	的	卡梅利亚德	,

卡米利亚德王国的国王，

[æskt] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'setɪŋ]

asked	Arthur	to	come	with	his	knights	and	drive	away	the	enemies	besetting
问	亚瑟	到	来	和	他的	骑士	和	驾驶	离开	这	敌人	被包围

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

him	on	every	side	.
他	在	每一个	边	.

他请求亚瑟率领骑士前来，驱逐四面围困他的敌人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

The	country	of	Cameliard	had	gone	to	waste	and	ruin	,
这	国家	的	卡梅利亚德	有	已消失	到	浪费	和	废墟	,

卡梅利亚德王国已经荒芜破败，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] [ðæt] [wʌz; wəz][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]

because	of	the	continual	warfare	that	was	waged	with	the	kings	that	lived	in
因为	的	这	持续的	战争	那	曾是	发动	和	这	国王	那	居住地	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] ['fɔːrən] ['hiːðn]

the	little	neighboring	countries	and	a	mass	of	wild	-	eyed	foreign	heathen
这	小的	邻接	国家	和	一个	大量的	的	荒野	-	眼睛	外国的	异教徒

['piːpəlz] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][lænd] .

peoples	who	invaded	the	land	.
人民	WHO	入侵	这	土地	.

因为与邻近小国的国王们不断交战，以及大量野蛮的外国异教徒入侵这片土地。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] ,

And	so	it	happened	that	Cameliard	was	ravaged	with	battles	,
和	所以	它	发生	那	卡梅利亚德	曾是	饱受蹂躏	和	战斗	,

于是，卡梅利亚德饱受战火蹂躏。

[ɪts] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][waɪld][dɔːgz] , [wʊlvz] ,

its	strong	men	were	cut	down	with	the	sword	and	wild	dogs	,	wolves	,
它是	强的	男人	是	切	向下	和	这	剑	和	荒野	狗	,	狼	,

它的壮汉被刀剑和野狗、狼群屠杀。

[ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] [keɪm] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

and	bears	from	the	tangled	weeds	came	rooting	up	the	green	fields	and
和	熊	从	这	纠缠不清	杂草	来了	根	向上	这	绿色的	字段	和

['wɔləuiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .

wallowing	into	the	palace	gardens	.
沉溺	进入	这	宫殿	花园	.

熊从茂密的杂草中钻出来，拱翻绿茵茵的田野，闯入宫殿花园。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʊlvz] [stoʊl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm]

Sometimes	the	wolves	stole	little	children	from	the	villages	and	nursed	them
有时	这	狼	偷窃	小的	孩子们	从	这	村庄	和	护理	他们

[laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kʌbz] ,

like	their	own	cubs	,
喜欢	他们的	自己的	幼崽	,

有时狼群会从村庄里偷走小孩，像对待自己的幼崽一样抚养他们。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [wʊlf] - [men] [huː] [mə'lest] [ðə; ði][lænd]

until	finally	these	children	grew	up	into	a	race	of	wolf	-	men	who	molested	the	land
直到	最后	这些	孩子们	生长	向上	进入	一个	种族	的	狼	-	男人	WHO	性骚扰	这	土地

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlvz] [ðəm'selvz] .

worse	than	the	wolves	themselves	.
更糟	比	这	狼	他们自己	.

最终，这些孩子长大成人，变成了一群狼人，他们对这片土地的蹂躏比狼本身还要严重。

[ðen] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [fɔːt] - , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['hiːðn] ['hɔːdz] [keɪm]

Then	another	king	fought	Leodogran	,	and	at	last	the	heathen	hordes	came
然后	其他	国王	战斗	-	,	和	在	最后的	这	异教徒	成群结队	来了

['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz]

swarming	from	over	the	seas
蜂拥而至	从	超过	这	海域

后来另一位国王与利奥多格兰交战，最后异教徒大军从海上蜂拥而至。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [red] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] - [blʌd] ,

and	made	all	the	earth	red	with	his	soldiers	'	blood	,
和	制成	全部	这	地球	红色的	和	他的	士兵	-	血	,

他用士兵的鲜血染红了大地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['hoʊmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	made	the	sun	red	with	the	smoke	of	the	burning	homes	of	his
和	他们	制成	这	太阳	红色的	和	这	抽烟	的	这	燃烧	房屋	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们用百姓燃烧房屋的浓烟将太阳染成了红色。

- ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][help] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi]

Leodogran	simply	did	not	know	which	way	to	turn	for	help	until	at	last	he
-	简单地	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	为了	帮助	直到	在	最后的	他

[θɔːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [huː] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [kɪŋ]

thought	of	young	Arthur	of	the	Round	Table	who	recently	had	been	crowned	king
想法	的	年轻的	亚瑟	的	这	圆形的	桌子	WHO	最近	有	到过	加冕	国王

.

:
.

列奥多格兰实在不知道该向谁求助，直到最后他想起了圆桌骑士亚瑟王，他最近刚刚加冕为王。

[soʊ] - [sent] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,

So	Leodogran	sent	for	Arthur	beseeching	him	to	come	and	help	him	,
所以	-	发送	为了	亚瑟	恳求	他	到	来	和	帮助	他	,

于是列奥多格兰派人去请亚瑟王来帮忙。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

for	between	the	men	and	the	beasts	his	country	was	dying	.
为了	之间	这	男人	和	这	野兽	他的	国家	曾是	垂死	.

因为在人和野兽的夹缝中，他的国家正在走向灭亡。

['prɪnses] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

PRINCESS	GUINEVERE	.
公主	桂妮薇儿	.

桂妮薇儿公主。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]

King	Arthur	and	his	men	welcomed	the	chance	and	went	at	once	into	the
国王	亚瑟	和	他的	男人	欢迎	这	机会	和	去	在	一次	进入	这

[lænd] [ʌv; əv] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] [mɜˈɔdʒz] .

Land	of	Cameliard	to	drive	away	the	heathen	marauders	.
土地	的	卡梅利亚德	到	驾驶	离开	这	异教徒	乱兵	.

亚瑟王和他的部下欣然接受了这个机会，立即前往卡米利亚德之地驱逐异教徒掠夺者。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,

As	he	marched	with	his	men	past	the	castle	walls	,
作为	他	行军	和	他的	男人	过去的	这	城堡	墙壁	,

他率领部下行进经过城堡城墙时，

['prɪti] ['prɪnses] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['soʊldʒərz][goʊ][baɪ] .

pretty	Princess	Guinevere	stood	outside	to	watch	the	glittering	soldiers	go	by	.
漂亮的	公主	桂妮薇儿	站立	外部	到	手表	这	闪闪发光	士兵	去	经过	.

美丽的桂妮薇儿公主站在外面，观看闪闪发光的士兵们经过。

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['rɪtʃli] [drest] [naɪts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs] ['ɑːrθər] ,

Among	so	many	richly	dressed	knights	she	did	not	particularly	notice	Arthur	,
之中	所以	许多	丰富	穿着	骑士	她	做过	不是	特别	注意	亚瑟	,

在这么多衣着华丽的骑士中，她并没有特别注意到亚瑟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

for	he	wore	nothing	to	show	that	he	was	king	,
为了	他	穿着	没有什么	到	展示	那	他	曾是	国王	,

因为他身上没有任何表明自己是国王的服饰。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ['fɔːrhed] [maɪt] [sə'dʒest] ['liːdərʃɪp] .

although	his	kingly	bearing	and	brave	forehead	might	suggest	leadership	.
虽然	他的	王者	轴承	和	勇敢的	前额	可能	建议	领导	.

虽然他王者般的风度和勇敢的额头可能暗示着领导才能。

[bʌt; bət][noʊ] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

But	no	royal	arms	were	engraved	upon	his	helmet
但	不	皇家	武器	是	刻	之上	他的	头盔

但他的头盔上并没有刻有皇家徽章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

or	his	shield	,
或者	他的	盾	,

或者他的盾牌，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['sɪmp(ə)l] ['wɛpənz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['gɔːrdʒəsli] [im'bleizənd] [æz; əz] [ðoʊz]

and	he	carried	simple	weapons	not	nearly	so	gorgeously	emblazoned	as	those
和	他	携带	简单的	武器	不是	几乎	所以	美极了	饰有	作为	那些

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	some	of	the	others	.
的	一些	的	这	其他的	.

他携带的武器很简陋，远不如其他人的武器那样华丽精美。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['boʊldli] .

HE	LED	HIS	WARRIORS	BOLDLY	.
他	引领	他的	战士	大胆地	.

他英勇地率领他的战士们。

[ɔːl'ðoʊ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['ɑːrθər] [spaɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Although	Guinevere	did	not	see	the	fair	young	King	,	Arthur	spied	her	beside	the
虽然	桂妮薇儿	做过	不是	看	这	公平的	年轻的	国王	,	亚瑟	间谍	她	旁	这

['kæs(ə)l] [wɔːl] ;

castle	wall	;
城堡	墙	;

虽然桂妮薇儿没有见到这位俊美的年轻国王，但亚瑟王却在城堡墙边看到了她；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['glɪmərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

he	felt	the	light	of	her	beautiful	eyes	glimmering	out	into	his	heart	and
他	毛毡	这	光	的	她	美丽的	眼睛	微光	出去	进入	他的	心	和

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

setting	it	all	aflame	with	a	fire	of	love	for	her	.
环境	它	全部	燃烧	和	一个	火	的	爱	为了	她	.

他感到她美丽的双眸闪烁着光芒，照亮了他的内心，点燃了他心中对她的爱火。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [wer] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ,

He	led	his	warriors	boldly	to	the	forests	where	they	pitched	their	tents	,
他	引领	他的	战士	大胆地	到	这	森林	在哪里	他们	投球	他们的	帐篷	,

他率领战士们勇敢地进入森林，并在那里扎营。

[ðen] [fɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['teritəriz] ,

then	fought	all	the	heathen	until	they	scampered	away	to	their	own	territories	,
然后	战斗	全部	这	异教徒	直到	他们	四处逃窜	离开	到	他们的	自己的	领土	,

然后与所有异教徒战斗，直到他们逃回各自的领地。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ðə; ði] [fiːldz] ,

he	slew	the	frightful	wild	beasts	that	had	plundered	the	fields	,
他	一万	这	可怕	荒野	野兽	那	有	掠夺	这	字段	,

他杀死了那些劫掠田地的可怕野兽，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['oʊpən] [aʊt] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

cut	down	the	forest	trees	so	as	to	open	out	roads	for	the	people	of
切	向下	这	森林	树木	所以	作为	到	打开	出去	道路	为了	这	人们	的

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Cameliard	to	pass	over	from	one	part	of	their	land	to	the	other	,
卡梅利亚德	到	经过	超过	从	一	部分	的	他们的	土地	到	这	其他	,

砍伐森林树木，以便开辟道路，方便卡梅利亚德的人民从他们的土地的一端通行到另一端。

[ðen] [hiː; hi] ['trævld] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

then	he	traveled	quietly	away	with	his	men	,
然后	他	旅行	悄悄	离开	和	他的	男人	,

然后他带着部下悄悄地离开了。

[bæk] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

back	to	fight	his	own	battles	in	his	own	country	.
后退	到	斗争	他的	自己的	战斗	在	他的	自己的	国家	.

回到自己的国家，为自己而战。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['evriwer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

For	there	was	fighting	everywhere	in	those	days	.
为了	那里	曾是	斗争	到处	在	那些	天	.

因为那时候到处都在打仗。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['ɑːrθɝz] [hɑːrt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

But	all	the	time	in	Arthur's	heart	,	while	he	was	doing	those	wonderful	things
但	全部	这	时间	在	亚瑟的	心	,	尽管	他	曾是	正在做	那些	精彩的	事物

[fɔːr; fər] - ,

for	Leodogran	,
为了	-	,

但亚瑟在为利奥多格兰做那些美好事情的同时，他的内心深处始终怀着这样的信念：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] , [nɑːt][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

he	was	thinking	still	,	not	of	Leodogran	,	but	of	the	lovely	Guinevere	,
他	曾是	思维	仍然	,	不是	的	-	,	但	的	这	迷人的	桂妮薇儿	,

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	yearning	for	her	.
和	渴望	为了	她	.

他仍然想着，不是利奥多格兰，而是美丽的桂妮薇儿，并且渴望着她。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [ruːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

If	only	she	could	be	his	queen	he	thought	they	two	together	could	rule	on	his
如果	仅有的	她	可以	是	他的	女王	他	想法	他们	二	一起	可以	规则	在	他的

[θroʊn] [æz; əz][wʌn] [strɔːŋ] ,

throne	as	one	strong	,
王座	作为	一	强的	,

他心想，如果她能成为他的王后就好了，他们两人联手就能统治他的王位，成为一股强大的力量。

[swiːt] , [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] ,

sweet	,	delicious	life	,
甜的	,	可口的	生活	,

甜蜜美好的生活

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]

and	could	exert	a	mighty	power	over	all	his	people	to	make	them	good
和	可以	发挥	一个	强大的	力量	超过	全部	他的	人们	到	制作	他们	好的

[ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	wise	and	happy	.
和	明智的	和	快乐的	.

并且能够对他的所有人民施加强大的力量，使他们变得善良、智慧和幸福。

[iːʧ] [deɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Each	day	increased	his	love	until	he	could	not	bear	even	to	think	for	a
每个	天	增加	他的	爱	直到	他	可以	不是	熊	甚至	到	思考	为了	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

moment	of	living	without	her	.
片刻	的	活的	没有	她	.

他对她的爱与日俱增，以至于他一刻也无法忍受没有她的生活。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [swɔːdz][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]

So	from	the	very	field	of	battle	,	while	the	swords	were	flashing	and
所以	从	这	非常	场地	的	战斗	,	尽管	这	剑	是	闪烁	和

['klæʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

clashing	about	him	,
冲突	关于	他	,

于是，就在战场上，当刀剑在他周围闪耀碰撞之时，

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] [greɪt] [lɔːds] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

as	he	fought	the	barons	and	great	lords	who	had	risen	up	against	him	,
作为	他	战斗	这	男爵们	和	伟大的	领主们	WHO	有	升起	向上	反对	他	,

当他与起来反抗他的男爵和大领主们作战时，

['ɑːrθər] [dɪ'spæʧt] [θriː] ['mesindʒəz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] .

Arthur	dispatched	three	messengers	to	Leodogran	,	the	King	of	Cameliard	.
亚瑟	已派出	三	信使	到	-	,	这	国王	的	卡梅利亚德	.

亚瑟王派遣了三名使者前往卡米利亚德国王利奥多格兰处。

[ðiːz] [θriː] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] - , - [ænd; ənd]['bedi,viə(r)] ,
These three messengers were Ulfius , Brastias and Bedivere ,
这些 三 信使 是 - , - 和 贝狄威尔 ,

这三位使者分别是乌尔菲乌斯、布拉斯蒂亚斯和贝狄威尔。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [naɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
the very first knight Arthur had knighted upon his throne .
这 非常 第一的 骑士 亚瑟 有 受封骑士 之上 他的 王座 .

亚瑟王登基后册封的第一位骑士。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
They went to Leodogran and said that if Arthur had been of any service to
他们 去 到 - 和 说 那 如果 亚瑟 有 到过 的 任何 服务 到
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði]
him in his recent troubles with the heathen and the
他 在 他的 最近的 麻烦 和 这 异教徒 和 这

他们去了列奥多格兰那里，说如果亚瑟王在他最近与异教徒的冲突中帮过他什么忙，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[waɪld] [biːsts] ,
wild beasts ,
荒野 野兽 ,

野兽，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrθɚz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]
he should give the Princess Guinevere to be Arthur's wife as a mark of
他 应该 给 这 公主 桂妮薇儿 到 是 亚瑟的 妻子 作为 一个 标记 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .
his good will .
他的 好的 将要 .

他应该把桂妮薇儿公主许配给亚瑟王做妻子，以示友好。

['ɑːrθər] [dɪ'spætʃt] [θriː] ['mesindʒəz] [tuː; tə] - .
ARTHUR DISPATCHED THREE MESSENGERS TO LEODOGRAN .
亚瑟 已派出 三 信使 到 - .

亚瑟派遣了三名使者前往利奥多格兰。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
Well , when they had said this ,
出色地 , 什么时候 他们 有 说 这 ,

嗯，当他们说完这些话的时候，

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd]
Leodogran did not know what to do any better than when the heathen and
- 做过 不是 知道 什么 到 做 任何 更好的 比 什么时候 这 异教徒 和
[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the beasts had come upon him .
这 野兽 有 来 之上 他 .

面对异教徒和野兽，利奥多格兰不知所措。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,
For while he thought Arthur a very bold soldier and a very fine man ,
为了 尽管 他 想法 亚瑟 一个 非常 大胆的 士兵 和 一个 非常 美好的 男人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

虽然他认为亚瑟是一位非常勇敢的士兵，也是一位非常优秀的人，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi]

although	he	felt	very	grateful	indeed	to	him	for	all	the	great	things	he
虽然	他	毛毡	非常	感激的	的确	到	他	为了	全部	这	伟大的	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

虽然他真心感激他所做的一切伟大事情，

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

still	he	was
仍然	他	曾是

他依然是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

not	certain	that	Guinevere	ought	to	marry	him	.
不是	肯定	那	桂妮薇儿	应该	到	结婚	他	.

不确定桂妮薇儿是否应该嫁给他。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

as	Guinevere	was	the	daughter	of	a	king	she	should	become	the	wife	of
作为	桂妮薇儿	曾是	这	女儿	的	一个	国王	她	应该	变得	这	妻子	的

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

none	but	the	son	of	a	king	.
没有任何	但	这	儿子	的	一个	国王	.

桂妮薇儿是国王的女儿，她只能嫁给国王的儿子。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [huː] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] ;

And	Leodogran	did	not	know	precisely	who	this	King	Arthur	was	;
和	-	做过	不是	知道	恰恰	WHO	这	国王	亚瑟	曾是	;

而利奥多格兰并不确切知道这位亚瑟王是谁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɝz] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs]

but	he	did	know	that	the	barons	of	Arthur's	court	had	burst	out	into	this
但	他	做过	知道	那	这	男爵们	的	亚瑟的	法庭	有	爆裂	出去	进入	这

[ˈʌprɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [truː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt]

uproar	against	him	because	they	said	he	was	not	their	true	king	and	not
骚动	反对	他	因为	他们	说	他	曾是	不是	他们的	真的	国王	和	不是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈjuːθə] [huː] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	son	of	King	Uther	who	had	reigned	before	him	.
这	儿子	的	国王	乌瑟	WHO	有	统治	前	他	.

但他知道，亚瑟王宫廷的男爵们之所以对他群起而攻之，是因为他们说他不是他们真正的国王，也不是在他之前的统治者乌瑟王的儿子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - ,

Some	of	them	declared	him	to	be	the	child	of	Gerlois	,
一些	的	他们	声明	他	到	是	这	孩子	的	-	,

他们中有些人声称他是格洛伊斯的儿子。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈvaʊd] [ðæt] [sɜːr] [ˈæntən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

and	others	avowed	that	Sir	Anton	was	his	father	.
和	其他的	公开承认	那	先生	安东	曾是	他的	父亲	.

其他人则断言安东爵士是他的父亲。

[æz; əz] [pʊr] , ['pʌz(ə)ld] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ,

As	poor	,	puzzled	Leodogran	knew	nothing	about	the	matter	himself	,
作为	贫穷的	,	困惑	-	知道	没有什么	关于	这	事情	他自己	,

可怜又困惑的列奥多格兰本人对此事一无所知。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['hedɪd] ['trʌsti] [oʊld] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

he	sent	for	his	gray	-	headed	trusty	old	chamberlain	,
他	发送	为了	他的	灰色的	-	标题	可靠	老的	管家	,

他派人去请他那位头发花白、忠心耿耿的老侍从。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [dɪ'lemə] ;

who	always	had	good	counsel	to	give	him	in	any	dilemma	;
WHO	总是	有	好的	法律顾问	到	给	他	在	任何	困境	;

在任何困境中，总能给他提供好的建议；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz]

and	he	asked	the	chamberlain	whether	he	had	heard	anything	certainly	as
和	他	问	这	管家	无论	他	有	听到	任何事物	当然	作为

[tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [bɜːrθ] .

to	Arthur's	birth	.
到	亚瑟的	出生	.

他问内廷大臣，是否听闻过亚瑟王出生的确切消息。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː]

The	chamberlain	told	him	that	there	were	just	two	men	in	all	the	world	who
这	管家	讲述	他	那	那里	是	只是	二	男人	在	全部	这	世界	WHO

[nuː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

knew	the	truth	with	respect	to	Arthur	and	where	he	had	come	from	,
知道	这	真相	和	尊重	到	亚瑟	和	在哪里	他	有	来	从	,

侍从长告诉他，全世界只有两个人知道亚瑟的真相以及他的身世。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	that	both	these	men	were	twice	as	old	as	himself	.
和	那	两个都	这些	男人	是	两次	作为	老的	作为	他自己	.

而且这两个人的年龄都是他的两倍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['mɜːrlɪn] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bleɪz] , ['mɜːrlɪnz] ['tiːtʃər] [ɪn]

One	of	them	was	Merlin	the	wizard	,	the	other	was	Bleys	,	Merlin's	teacher	in
一	的	他们	曾是	梅林	这	巫师	,	这	其他	曾是	布莱斯	,	梅林的	老师	在

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

其中一人是魔法师梅林，另一人是梅林的魔法老师布雷斯。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['pjuːpəlz] ['wʌndɝz] ,

who	had	written	a	book	of	his	renowned	pupil's	wonders	,
WHO	有	书面	一个	书	的	他的	著名	学生们的	奇迹	,

他曾写过一本书，记录了他那位著名学生的种种奇闻异事。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [bɜːrθ] .

which	probably	related	everything	regarding	the	secret	of	Arthur's	birth	.
哪个	大概	有关的	一切	关于	这	秘密	的	亚瑟的	出生	.

这很可能与亚瑟王的身世之谜有关。

" [ɪf] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['wɔrz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

"	If	King	Arthur	had	done	no	more	for	me	in	my	wars	than	you	have	just
"	如果	国王	亚瑟	有	完毕	不	更多的	为了	我	在	我的	战争	比	你	有	只是

[naʊ] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

now	in	my	present	trouble	,
现在	在	我的	展示	麻烦	,

“如果亚瑟王在我征战沙场时对我的帮助不及你现在在我危难之际对我的帮助，

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
" the king answered the chamberlain ,
" 这 国王 回答 这 管家 ,

国王回答侍从长官说:

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːðn] .
" I would have died long ago from the wild beasts and the heathen .
" 我 会 有 死亡 长的 前 从 这 荒野 野兽 和 这 异教徒 .

“我早就被野兽和异教徒杀死了。”

[send] [ˌem 'iː] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bedi,viə(r)] [ə'gen] .
Send me in Ulfius and Brastias and Bedivere again .
发送 我 在 - 和 - 和 贝狄威尔 再次 .

再派乌尔菲乌斯、布拉斯蒂亚斯和贝狄威尔来。

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [θriː] [men] [keɪm] ['ɪntuː] - [huː]
" So the chamberlain went out and Arthur's three men came into Leodogran who
" 所以 这 管家 去 出去 和 亚瑟的 三 男人 来了 进入 - WHO
[spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] :
spoke to them this way :
辐 到 他们 这 方式 :

于是侍从出去了，亚瑟的三个手下来到利奥多格兰，对他们说了这样一番话:

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʊkuː] [tʃeɪst] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [sʌtʃ]
" I have often seen a big cuckoo chased by little birds and understood why such
" 我 有 经常 已见 一个 大的 布谷鸟 追逐 经过 小的 鸟类 和 理解 为什么 这样的
['taɪni] [bɜːrdz] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
tiny birds plagued him so ,
微小的 鸟类 饱受困扰 他 所以 ,

“我经常看到一只大杜鹃被一群小鸟追赶，我明白了为什么这些小鸟如此困扰它。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
but why are the nobles in your country rebelling against their king and saying
但 为什么 是 这 贵族 在 你的 国家 反叛 反对 他们的 国王 和 说
[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

但是，你们国家的贵族为什么要反抗他们的国王，并说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
is not the son of a king .
是 不是 这 儿子 的 一个 国王 .

他不是国王的儿子。

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['juːθə] .
Tell me whether you yourselves think he is the child of King Uther .
告诉 我 无论 你 你们自己 思考 他 是 这 孩子 的 国王 乌瑟 .

告诉我，你们自己是否认为他是乌瑟王的儿子?

" [sɜːr] [kɪŋ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] .
" SIR KING , THERE ARE ALL SORTS OF STORIES ABOUT THAT .
" 先生 国王 , 那里 是 全部 排序 的 故事 关于 那 .

“国王陛下，关于这方面有很多故事。”

- [ænd; ənd] - ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] " [jes] , " [bʌt; bət]['bedi,viə(r)] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

Ulfius **and** **Brastias** **answered** **immediately** **"** **yes** **,** **"** **but** **Bedivere** **,** **the** **first** **of** **all**

- 和 - 回答 立即地 " 是的 , " 但 贝狄威尔 , 这 第一的 的 全部

['ɑːrθɜ-z] [naɪts] ,

Arthur's **knights** **,**

亚瑟的 骑士 ,

乌尔菲乌斯和布拉斯蒂亚斯立刻回答"是"，但亚瑟王所有骑士中最杰出的贝德维尔却犹豫了。

[bɪ'keɪm] ['veri] [boʊld] [wen] ['eniwʌn] ['slændərt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [sɜːr] [kɪŋ]

became **very** **bold** **when** **anyone** **slandered** **his** **sovereign** **and** **he** **replied** **:** **"** **Sir** **King**

成为 非常 大胆的 什么时候 任何人 诽谤 他的 主权 和 他 回复 : " 先生 国王

,

,

,

任何人诽谤他的君主，他都会变得非常大胆，并回应道："国王陛下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] ;

there **are** **all** **sorts** **of** **stories** **about** **that** **;**

那里 是 全部 排序 的 故事 关于 那 ;

关于这方面有很多故事；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [heɪt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

some **of** **the** **nobles** **hate** **him** **just** **because** **he** **is** **good** **and** **they** **are**

一些 的 这 贵族 恨 他 只是 因为 他 是 好的 和 他们 是

['wɪkɪd] ;

wicked **;**

邪恶 ;

有些贵族恨他，仅仅因为他善良而他们邪恶；

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər]['dʒentlər][ðæn; ðən]

they **cry** **out** **that** **he** **is** **no** **man** **because** **his** **ways** **are** **gentler** **than**

他们 哭 出去 那 他 是 不 男人 因为 他的 方式 是 更温和 比

他们喊道，他不是人，因为他的行事方式比任何人都温和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **17** **]**

[页 -]

[第17页]

[ðer; ðər] [rʌf] ['mænərz] , [waɪl] ['ʌðər] [ə'gen] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [drɑːpt]

their **rough** **manners** **,** **while** **others** **again** **think** **he** **must** **be** **an** **angel** **dropped**

他们的 粗糙的 礼仪 , 尽管 其他的 再次 思考 他 必须 是 一个 天使 掉落

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from **heaven** **.**

从 天堂 .

有些人觉得他举止粗鲁，而另一些人则认为他一定是上天派来的天使。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

But **I** **will** **tell** **you** **the** **facts** **as** **I** **know** **them** **,**

但 我 将要 告诉 你 这 事实 作为 我 知道 他们 ,

但我会把我所知道的事实告诉你。

[kɪŋ] ['juːθə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [iː'geən] .

King **Uther** **and** **Gerlois** **were** **rivals** **long** **ago** **;** **they** **both** **loved** **Ygerne** **.**

国王 乌瑟 和 - 是 竞争对手 长的 前 ; 他们 两个都 喜爱 伊格内 .

乌瑟王和格洛伊斯很久以前是宿敌；他们都爱上了伊格涅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][sʌnz] , [bʌt; bət] [θriː]

And	she	was	the	wife	of	Gerlois	and	had	no	sons	,	but	three
和	她	曾是	这	妻子	的	-	和	有	不	儿子们	,	但	三

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

她是格洛伊斯的妻子，没有儿子，只有三个女儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] [huː] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

one	of	them	the	Queen	of	Orkney	who	has	clung	to	Arthur	like	a	sister	.
一	的	他们	这	女王	的	奥克尼群岛	WHO	有	紧紧抓住	到	亚瑟	喜欢	一个	姐姐	.

其中一位是奥克尼女王，她像亲姐妹一样依恋着亚瑟王。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] ,

The	two	rivals	,
这	二	竞争对手	,

这两个竞争对手，

- [ænd; ənd] ['juːθə] [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]

Gerlois	and	Uther	went	to	war	with	each	other	and	Gerlois	was	killed	in
-	和	乌瑟	去	到	战争	和	每个	其他	和	-	曾是	被杀	在

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

格洛伊斯和尤瑟之间爆发了战争，格洛伊斯在战斗中阵亡；

[ðen] ['juːθə] ['kwɪkli] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [iː'geən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,

then	Uther	quickly	married	the	winsome	Ygerne	,	the	widow	of	Gerlois	,
然后	乌瑟	迅速地	已婚	这	迷人的	伊格内	,	这	寡妇	的	-	,

随后，尤瑟很快娶了美丽的伊格妮，她是格洛伊斯的遗孀。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] .

for	he	loved	her	dearly	and	impatiently	.
为了	他	喜爱	她	亲爱的	和	不耐烦地	.

因为他深爱着她，并且迫不及待地想要得到她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['juːθə] [daɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]

In	a	few	months	Uther	died	,	and	on	that	very	night	of	his	death	Arthur	was
在	一个	很少	几个月	乌瑟	死亡	,	和	在	那	非常	夜晚	的	他的	死亡	亚瑟	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

几个月后，尤瑟去世了，就在他去世的当晚，亚瑟出生了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [bæk]

And	as	soon	as	he	was	born	they	carried	him	out	by	a	secret	back
和	作为	很快	作为	他	曾是	出生	他们	携带	他	出去	经过	一个	秘密	后退

['geɪtweɪ] [tuː; tə]['mɜːrlɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

gateway	to	Merlin	the	magician	,
网关	到	梅林	这	魔术师	,

他一出生，就被他们通过一条秘密的后门带到了魔法师梅林那里。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt]

to	be	brought	up	far	away	from	the	court	so	that	no	one	would	hear	about
到	是	带来	向上	远的	离开	从	这	法庭	所以	那	不	一	会	听到	关于

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ['ʌðərz] ,

him	until	he	was	grown	up	ready	to	sit	upon	Uther's	,
他	直到	他	曾是	生长	向上	准备好	到	坐	之上	乌瑟的	,

让他远离宫廷长大，这样在他长大成人、能够继承尤瑟王位之前，就不会有人听到他的消息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [θroʊn] .

his	father	,	throne	.
他的	父亲	,	王座	.

他的父亲，王位。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][waɪld][lɔːds][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [dʒʌst][laɪk] [ðiːz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

"	For	those	were	wild	lords	in	those	years	just	like	these	of	today	,
"	为了	那些	是	荒野	领主们	在	那些	年	只是	喜欢	这些	的	今天	,

“因为那些年代的领主和今天的领主一样，都是桀骜不驯的暴君。”

['ɔːlweɪz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːl] ,

always	struggling	for	the	rule	,
总是	挣扎	为了	这	规则	,

始终为规则而奋斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	they	would	have	shattered	the	helpless	little	prince	to	pieces	had	they
和	他们	会	有	破碎	这	无助	小的	王子	到	件	有	他们

[noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

known	about	him	.
已知	关于	他	.

如果他们知道他的存在，一定会把这个无助的小王子撕成碎片。

[soʊ]['mɜːrlɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][oʊld][sɜːr]['æntən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

So	Merlin	took	the	baby	and	gave	him	over	to	old	Sir	Anton	,	a	friend	of
所以	梅林	采取	这	婴儿	和	给予	他	超过	到	老的	先生	安东	,	一个	朋友	的

['ʌðərz] ,

Uther's	,
乌瑟的	,

于是梅林抱起婴儿，把他交给了尤瑟王的朋友老安东爵士。

[ænd; ənd][sɜːr]['æn.tənz] [waɪf] [tendid] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	Sir	Anton's	wife	tended	Arthur	with	her	own	little	ones	so	that	nobody
和	先生	安东的	妻子	倾向于	亚瑟	和	她	自己的	小的	一个	所以	那	无人

[nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

knew	who	he	was	or	where	he	had	come	from	.
知道	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他	有	来	从	.

安东爵士的妻子用自己的孩子照顾亚瑟，所以没有人知道他是谁，也不知道他来自哪里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [went] [tuː; tə] [wiːd] ;

But	while	the	prince	was	growing	up	the	kingdom	went	to	weed	;
但	尽管	这	王子	曾是	生长	向上	这	王国	去	到	杂草	;

但王子长大成人后，王国却荒芜了；

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːds][ænd; ənd]['bærənz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	great	lords	and	barons	were	fighting	all	the	time	among	themselves	and
这	伟大的	领主们	和	男爵们	是	斗争	全部	这	时间	之中	他们自己	和

['noʊbɑːdi] [ruːld] .

nobody	ruled	.
无人	裁决	.

各大领主和男爵们之间战乱不断，无人能够统治。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ['ɑːrθɝz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	during	this	present	year	Arthur's	time	for	ascending	the	throne	had	come	,
但	期间	这	展示	年	亚瑟的	时间	为了	上升	这	王座	有	来	,

但就在今年，亚瑟王登基的时机已经到来。

[soʊ]['mɜːrlɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

so	Merlin	brought	him	from	out	of	his	hiding	place	,
所以	梅林	带来	他	从	出去	的	他的	隐藏	地方	,

于是梅林把他从藏身之处带了出来。

[set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

set	him	in	the	palace	hall	and	cried	out	to	all	the	lords	and	ladies	,
放	他	在	这	宫殿	大厅	和	哭	出去	到	全部	这	领主们	和	女士们	,

把他安置在宫殿大厅里，然后向所有的大人和夫人大声喊叫：

- [ðɪs] [ɪz] ['ʌðərz] [er] , [jʊr; jər] [kɪŋ] ! -

'	This	is	Uther's	heir	,	your	king	!	'
-	这	是	乌瑟的	继承人	,	你的	国王	!	-

“这就是尤瑟王的继承人，你们的国王！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] .

Of	course	,	none	of	them	would	have	that	.
的	课程	,	没有任何	的	他们	会	有	那	.

当然，他们中没有人会拥有那种东西。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [bæk] [ɪ'mi:diətli] : - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

A	hundred	voices	cried	back	immediately	:	'	Away	with	him	!
一个	百	声音	哭	后退	立即地	:	-	离开	和	他	!

一百个人立刻喊道：“把他赶走！”

[hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðæts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['æntən] ,

he	is	no	king	of	ours	,	that's	the	son	of	Gerlois	,	or	else	the	child	of	Anton	,
他	是	不	国王	的	我们的	,	那就是	这	儿子	的	-	,	或者	别的	这	孩子	的	安东	,

他不是我们的国王，那是格洛伊斯的儿子，或者安东的儿子。

[ænd; ənd] [noʊ] [kɪŋ] . -

and	no	king	.	'
和	不	国王	.	-

没有国王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['mɜ:rlɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kræfti] [ænd; ənd] ['klevər] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

"	In	spite	of	this	opposition	Merlin	was	so	crafty	and	clever	he	won	the	day
"	在	尽管如此	的	这	反对	梅林	曾是	所以	狡猾	和	聪明的	他	韩元	这	天

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

for	the	people	,
为了	这	人们	,

“尽管遭到反对，梅林却凭借其机智和聪明才智，最终为人民赢得了胜利。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:rθər] [kraʊnd] .

who	were	clamoring	for	a	king	and	were	glad	to	see	Arthur	crowned	.
WHO	是	喧闹	为了	一个	国王	和	是	高兴的	到	看	亚瑟	加冕	.

他们一直渴望拥立一位国王，很高兴看到亚瑟加冕。

[bʌt; bət] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ds] ['bændɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['oʊpən]

But	after	it	all	was	over	the	lords	banded	together	and	broke	out	in	open
但	后	它	全部	曾是	超过	这	领主们	带状	一起	和	打破	出去	在	打开

[wɔ:r] [ə'genst] ['ɑ:rθər] .

war	against	Arthur	.
战争	反对	亚瑟	.

但这一切结束后，各路领主联合起来，向亚瑟王发动了公开战争。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .

That	is	the	whole	story	of	this	war	.
那	是	这	所有的	故事	的	这	战争	.

这就是这场战争的全部故事。

" [ɔːlˈðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] , [jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	Although	pleased	with	Bedivere's	good	account	of	Arthur	,	yet	when	it	was
"	虽然	高兴	和	-	好的	帐户	的	亚瑟	,	然而	什么时候	它	曾是

['endɪd] - ['skersli] [felt] ['sætɪsfaɪd] .

ended	Leodogran	scarcely	felt	satisfied	.
结束	-	几乎	毛毡	使满意	.

“虽然对贝狄威尔讲述的亚瑟王的故事感到满意，但故事讲完后，列奥多格兰却并不感到满足。”

[wʌz; wəz]['bedi,viə(r)] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['bærənz] [raɪt] ?

Was	Bedivere	right	,	he	thought	to	himself	,	or	were	the	barons	right	?
曾是	贝狄威尔	正确的	,	他	想法	到	他自己	,	或者	是	这	男爵们	正确的	?

他心想，贝狄威尔是对的，还是男爵们是对的?

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈpɔndərɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [θriː] [greɪt] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə]

As	he	sat	pondering	over	everything	in	his	palace	,	three	great	visitors	came	to
作为	他	卫星	沉思	超过	一切	在	他的	宫殿	,	三	伟大的	访客	来了	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

the	castle	;
这	城堡	;

当他坐在宫殿里沉思时，三位贵宾来到了城堡；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [iː'geən] ,

these	were	the	Queen	of	Orkney	,	the	daughter	of	Gerlois	and	Ygerne	,
这些	是	这	女王	的	奥克尼群岛	,	这	女儿	的	-	和	伊格内	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ,

with	her	two	sons	,
和	她	二	儿子们	,

她们是奥克尼女王，格洛伊斯和伊格恩的女儿，以及她的两个儿子。

[ˈgɑːwin][ænd; ənd]['məjdred] .

Gawain	and	Modred	.
高文	和	模德	.

高文和莫德雷德。

- [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪl] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

Leodogran	made	a	great	feast	for	them	and	while	entertaining	them	at
-	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	他们	和	尽管	娱乐	他们	在

['teɪbl] [rɪ'membər] [wʌt] ['bedi,viə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ðɪs] [kwiːn] .

table	remembered	what	Bedivere	had	said	about	Arthur	and	this	queen	.
桌子	记得	什么	贝狄威尔	有	说	关于	亚瑟	和	这	女王	.

利奥多格兰为他们准备了一场盛宴，在餐桌上款待他们时，他想起了贝狄威尔曾说过关于亚瑟和这位王后的话。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

So	he	turned	to	the	queen	and	remarked	:
所以	他	转向	到	这	女王	和	评论	:

于是他转向王后，说道：

[θriː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

THREE	VISITORS	TO	THE	CASTLE	.
三	访客	到	这	城堡	.

城堡来了三位访客。

" [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [θroʊn] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [siː] ;

"	An	insecure	throne	is	no	better	than	a	mass	of	ice	in	a	summer's	sea	;
"	一个	不安全	王座	是	不	更好的	比	一个	大量的	的	冰	在	一个	夏季	海	;

“一个不稳固的王位，就像夏日大海中的一块冰块；

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [melts] [əˈweɪ] .

it	all	melts	away	.
它	全部	融化	离开	.

一切都消融了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ; [tel] [ˌem 'iː] ,
You are from Arthur's court ; tell me ,
你 是 从 亚瑟的 法庭 ; 告诉 我 ,

你是亚瑟王宫廷的人；告诉我，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] ['lɔɪəl] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [kæn; kən]
do you think this king with his few loyal Knights of the Round Table can
做 你 思考 这 国王 和 他的 很少 忠诚 骑士 的 这 圆形的 桌子 能
['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [lɔːds] ,
triumph over the rebellious lords ,
胜利 超过 这 叛逆的 领主们 ,

你认为这位国王和他手下少数忠诚的圆桌骑士能够战胜叛乱的领主吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ?
and keep his throne ?
和 保持 他的 王座 ?

他还能保住王位吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [oʊ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] [kraɪd] , " [bʌt; bət][soʊ][boʊld]
" O King , they are few indeed , " the Queen of Orkney cried , " but so bold
" 哦 国王 , 他们 是 很少 的确 , " 这 女王 的 奥克尼群岛 哭 , " 但 所以 大胆的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

“哦，国王，他们的确人数不多，”奥克尼女王喊道，“但他们如此勇敢忠诚。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and all of one mind with him .
和 全部 的 一 头脑 和 他 .

所有人都与他心意相通。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [daɪd] [ə'weɪ]
I was there at the coronation when the savage yells of the nobles died away
我 曾是 那里 在 这 加冕礼 什么时候 这 野蛮的 喊叫 的 这 贵族 死亡 离开
,
,
,

我当时就在加冕典礼现场，亲眼目睹了贵族们野蛮的叫喊声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sæt] [kraʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
and Arthur sat crowned upon the dais with all his knights gathered round him
和 亚瑟 卫星 加冕 之上 这 台 和 全部 他的 骑士 聚集 圆形的 他
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
to do his service for him forever .
到 做 他的 服务 为了 他 永远 .

亚瑟王头戴王冠，端坐在高台上，所有骑士都聚集在他周围，永远为他效力。

['ɑːrθər] [ɪn] [loʊ] , [diːp] [toʊnz] ,
Arthur in low , deep tones ,
亚瑟 在 低的 , 深的 音调 ,

亚瑟用低沉浑厚的嗓音说道：

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [baʊnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

with	simple	words	of	great	authority	bound	them	to	him	with	such
和	简单的	字	的	伟大的	权威	边界	他们	到	他	和	这样的

['wʌndərfəli] ['rɪdʒɪd] [vaʊz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

wonderfully	rigid	vows	that	when	they	rose	from	their	knees	one	after	the	other	,
太棒了	死板的	誓言	那	什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	一	后	这	其他	,

他用简单却极具权威的言辞，将他们牢牢地束缚在他身边，使他们立下无比坚定的誓言。当他们一个接一个地从跪姿站起时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

some	of	them	looked	as	pale	as	if	a	ghost	had	passed	by	them	,
一些	的	他们	看起来	作为	苍白	作为	如果	一个	鬼	有	通过了	经过	他们	,

他们当中有些人脸色苍白，仿佛被鬼魂擦过一般。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

others	were	flushed	in	their	faces	,
其他的	是	酡	在	他们的	面孔	,

其他人则面红耳赤。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔː] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['fʊli]

and	yet	others	seemed	dazed	and	blind	with	their	awe	as	if	not	fully
和	然而	其他的	似乎	茫然	和	瞎的	和	他们的	敬畏	作为	如果	不是	完全

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

而另一些人则似乎被敬畏之情冲昏了头脑，仿佛尚未完全清醒。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	he	spoke	to	them	,
然后	他	辐	到	他们	,

然后他跟他们说话了，

['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən]['evər]

cheering	them	with	divine	words	that	are	far	more	than	my	tongue	can	ever
欢呼	他们	和	神圣的	字	那	是	远的	更多的	比	我的	舌头	能	曾经

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

用神圣的言语鼓励他们，这些言语远非我的舌头所能表达。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ['evri] [feɪs] [flæʃt] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	while	he	spoke	every	face	flashed	,	for	just	a	moment	with	his
和	尽管	他	辐	每一个	脸	闪光灯	,	为了	只是	一个	片刻	和	他的

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

在他说话的时候，每个人的脸上都闪过与他相似的面孔，虽然只是一瞬间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ə'bʌv] , [θriː] ['reɪz] [ɪn] [griːn] , [bluː] , ['skɑːrlət] , ['striːmd] [ə'krɔːs]

and	from	the	crucifix	above	,	three	rays	in	green	,	blue	,	scarlet	,	streamed	across
和	从	这	十字架	多于	,	三	射线	在	绿色的	,	蓝色的	,	猩红	,	流媒体	穿过

[ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] ,

upon	the	bright	,
之上	这	明亮的	,

从上方的十字架上，三道绿色、蓝色、猩红色的光芒倾泻而下，照耀着明亮的天空。

[swiːt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [fer] [kwiːnz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

sweet	**faces**	**of**	**the**	**three**	**tall**	**fair**	**queens**	**,**	**his**	**friends**	**who**	**stood**	**silently**	**beside**	**his**
甜的	面孔	的	这	三	高的	公平的	女王们	,	他的	朋友们	WHO	站立	默默	旁	他的

[θroʊn] ,

throne	**,**
王座	,

三位身材高挑、容貌姣好的王后，以及默默站在他王座旁的挚友们，她们甜美的面容令人心生怜爱。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [niːd] .

and	**who**	**will**	**always**	**be**	**ready**	**to**	**help**	**him**	**if**	**he**	**is**	**in**	**need**	**.**
和	WHO	将要	总是	是	准备好	到	帮助	他	如果	他	是	在	需要	.

如果他需要帮助，他们总会随时准备伸出援手。

" ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [keɪm] [ðer; ðər] [tuː] ,

"	**Merlin**	**,**	**the**	**magician**	**,**	**came**	**there**	**too**	**,**
"	梅林	,	这	魔术师	,	来了	那里	也	,

“魔法师梅林也去了那里。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [hændz] [ʌv; əv] ['væsl] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

with	**his**	**hundred**	**years**	**of**	**art**	**like**	**so**	**many**	**hands**	**of**	**vassals**	**to**	**wait**	**upon**	**the**
和	他的	百	年	的	艺术	喜欢	所以	许多	双手	的	附庸	到	等待	之上	这

[jʌŋ] [kɪŋ] .

young	**king**	**.**
年轻的	国王	.

他拥有百年艺术造诣，如同无数臣子侍奉年轻的国王。

[nɪr] ['mɜːrlɪn] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] , ['mɑːrvələs] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Near	**Merlin**	**stood**	**the**	**mystical**	**,**	**marvelous**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**	**,**
靠近	梅林	站立	这	神秘	,	奇妙	女士	的	这	湖	,

在梅林附近，站着神秘而神奇的湖中仙女。

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] [diːpər] ['mædʒɪk] [ðæn; ðən] ['mɜːrlɪnz] [oʊn] , [drest] [ɪn] [waɪt] .

who	**knows**	**a**	**deeper**	**magic**	**than**	**Merlin's**	**own**	**,**	**dressed**	**in**	**white**	**.**
WHO	知道	一个	更深	魔法	比	梅林的	自己的	,	穿着	在	白色的	.

谁比身着白衣的梅林更懂得深奥的魔法?

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [kɜːrld] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

A	**mist**	**of**	**incense**	**curled**	**all**	**about**	**her**	**and**	**her**	**face**	**was**	**fairly**	**hidden**	**in**
一个	薄雾	的	香	卷曲	全部	关于	她	和	她	脸	曾是	相当	隐	在

[ðə; ði] [dɪm] [gluːm] .

the	**dim**	**gloom**	**.**
这	暗淡	愁云	.

一股袅袅香烟缭绕在她周围，昏暗的灯光几乎遮住了她的脸。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hoʊli] [hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] ['saʊndɪd] [θruː]

But	**when**	**the**	**holy**	**hymns**	**were**	**sung**	**a**	**voice**	**like**	**flowing**	**waters**	**sounded**	**through**
但	什么时候	这	圣	赞美诗	是	唱	一个	嗓音	喜欢	流动	水	听起来	通过

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

the	**music**	**.**
这	音乐	.

但是，当圣歌响起时，乐声中却传来如同流水般的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɔːtərz]

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**lowest**	**waters**
它	曾是	这	嗓音	的	这	女士	的	这	湖	WHO	生活	在	这	最低	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] ,

of	**the**	**lake**	**where**	**it**	**is**	**always**	**calm**	**,**
的	这	湖	在哪里	它	是	总是	冷静的	,

那是湖中仙女的声音，她居住在湖水最深处，那里永远平静无波。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['stɔrmz] [meɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [huː] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmb(ə)l]

no	matter	what	storms	may	blow	over	the	earth	and	who	when	the	waves	tumble
不	事情	什么	暴风雨	可能	吹	超过	这	地球	和	WHO	什么时候	这	波浪	翻滚

[ænd; ənd][roʊl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [krests] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd]

and	roll	above	her	can	walk	out	upon	their	crests	just	as	our	Lord	did
和	卷	多于	她	能	走	出去	之上	他们的	冠状物	只是	作为	我们的	主	做过

.

:

.

无论地球上会刮起怎样的风暴，当巨浪翻滚涌来时，谁又能像我们的主一样，行走在浪尖之上呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] ['ɑːrθər] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɔːrd] [eks'kælibə] ,

"	It	was	she	who	gave	Arthur	his	remarkable	sword	Excalibur	,
"	它	曾是	她	WHO	给予	亚瑟	他的	卓越	剑	亚瑟王	,

“是她把那把非凡的宝剑——王者之剑——送给了亚瑟王。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

with	its	hilt	like	a	cross	wherewith	he	drove	away	the	heathen	for	you	.
和	它是	剑柄	喜欢	一个	叉	以及	他	驾驶	离开	这	异教徒	为了	你	.

它的剑柄像十字架一样，他用它为你驱逐了异教徒。

[ðæt] [streɪndʒ] [sɔːrd] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

That	strange	sword	rose	up	from	out	the	bosom	of	the	lake	,
那	奇怪的	剑	玫瑰	向上	从	出去	这	怀	的	这	湖	,

那把奇异的剑从湖底升起，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [rəud] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Arthur	rowed	over	in	a	little	boat	and	took	it	.
和	亚瑟	划船	超过	在	一个	小的	船	和	采取	它	.

亚瑟划着小船过去，把它带走了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] ,

The	sword	is	incrusted	with	rich	jewels	on	the	hilt	,
这	剑	是	结壳的	和	富有的	珠宝	在	这	剑柄	,

剑柄上镶嵌着华丽的宝石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	blade	so	bright	that	men	are	blinded	by	it	.
和	一个	刀刃	所以	明亮的	那	男人	是	失明	经过	它	.

刀刃亮度极高，能使人失明。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði][wɜːrdz] - [teɪk] [ˌem 'iː] - [ɑːr; ər] ['greɪvn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

On	one	side	the	words	'	Take	me	'	are	graven	upon	it	in	the	oldest	language	of
在	一	边	这	字	-	拿	我	-	是	雕刻	之上	它	在	这	最老	语言	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

一面用世界上最古老的语言刻着“带我走”几个字。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði][wɜːrdz] - [kæst][ˌem 'iː] [ə'weɪ] - [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt]

while	on	the	other	side	the	words	'	Cast	me	away	'	are	carved	in	the	tongue	that
尽管	在	这	其他	边	这	字	-	投掷	我	离开	-	是	雕刻	在	这	舌头	那

[juː; jʊ] [spiːk] .

you	speak	.
你	说话	.

而另一方面，你所说的语言中却刻着“抛弃我”这几个字。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɑːrθər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɔːrd]

SHE	GAVE	ARTHUR	HIS	REMARKABLE	SWORD
她	给予	亚瑟	他的	卓越	剑

她把那把非凡的剑给了亚瑟。

" ['ɑːrθər] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	Arthur	became	very	sad	when	he	saw	the	second	inscription	,
"	亚瑟	成为	非常	伤心	什么时候	他	锯	这	第二	题词	,

“亚瑟看到第二段铭文时非常悲伤，

[bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bleɪd] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

but	Merlin	advised	him	to	take	the	beautiful	blade	and	use	it	;
但	梅林	建议	他	到	拿	这	美丽的	刀刃	和	使用	它	;

但梅林建议他拿起那把漂亮的剑去使用它；

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][kæst]

he	told	him	that	now	was	the	time	to	strike	and	that	the	time	to	cast
他	讲述	他	那	现在	曾是	这	时间	到	罢工	和	那	这	时间	到	投掷

[ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ,

away	was	very	,
离开	曾是	非常	,

他告诉他，现在是出击的时候，而抛弃的时机已经非常不妙了。

['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

very	far	off	.
非常	远的	离开	.

非常遥远。

[soʊ] ['ɑːrθər] [tʊk] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

So	Arthur	took	the	tremendous	sword	and	with	it	he	will	beat	down	his
所以	亚瑟	采取	这	巨大的	剑	和	和	它	他	将要	打	向下	他的

['enəmi] , [kɪŋ] - .

enemies	,	King	Leodogran	.
敌人	,	国王	-	.

于是亚瑟拿起了那把威力无比的宝剑，他将用它击败他的敌人——利奥多格兰国王。

" - [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɜːrdz] ,

"	Leodogran	was	pleased	with	the	queen's	words	,
"	-	曾是	高兴	和	这	女王的	字	,

列奥多格兰对女王的话感到高兴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['stɔːri] ['bedi,viə(r)][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

but	he	wished	to	test	the	story	Bedivere	had	told	him	,
但	他	希望	到	测试	这	故事	贝狄威尔	有	讲述	他	,

但他想验证贝德维尔告诉他的故事是否属实。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ['næroʊli] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]

so	he	looked	into	her	eyes	narrowly	as	he	observed	,	with	a	question	in
所以	他	看起来	进入	她	眼睛	勉强	作为	他	观察到	,	和	一个	问题	在

[hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

his	tones	,
他的	音调	,

于是他眯起眼睛，带着疑问的语气观察着她。

" [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [kɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	The	swallow	and	the	swift	are	very	near	kin	,	but	you
"	这	吞	和	这	迅速	是	非常	靠近	亲属	,	但	你

燕子和雨燕是近亲，但是你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɑːr; ər] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['sɪstər] . "

are	still	closer	to	this	noble	prince	as	you	are	his	own	dear	sister	.	"
是	仍然	更近	到	这	高贵	王子	作为	你	是	他的	自己的	亲爱的	姐姐	.	"

你和这位高贵的王子关系依然很亲密，因为你是他亲爱的妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [iː'geən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	the	daughter	of	Gerlois	and	Ygerne	,	"	she	answered	.
"	我	是	这	女儿	的	-	和	伊格内	,	"	她	回答	.

“我是格洛伊斯和伊格内的女儿，”她回答道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːrθɝz] ['sɪstər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [stɪl] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Yes	,	that	is	why	you	are	Arthur's	sister	,	"	the	king	returned	still	questioningly	.
"	是的	,	那	是	为什么	你	是	亚瑟的	姐姐	,	"	这	国王	返回	仍然	质疑地	.

“是的，这就是为什么你是亚瑟的妹妹，”国王仍然带着疑问回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['siːkrət] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] [rɪ'plaɪd] ,

"	These	are	secret	things	,	"	the	Queen	of	Orkney	replied	,
"	这些	是	秘密	事物	,	"	这	女王	的	奥克尼群岛	回复	,

“这些都是秘密，”奥克尼女王回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]

and	she	motioned	with	her	hand	for	her	two	sons	to	leave	her	alone
和	她	示意	和	她	手	为了	她	二	儿子们	到	离开	她	独自的

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	room	with	the	king	.
在	这	房间	和	这	国王	.

她挥手示意两个儿子离开，让她独自一人和国王待在房间里。

['gɑːwin] [ɪ'miːdiətli] [skɪpt] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ˌaʊt'saɪd]

Gawain	immediately	skipped	away	singing	,	his	hair	flying	after	and	frolicked	outside
高文	立即地	跳过	离开	歌唱	,	他的	头发	飞行	后	和	嬉戏	外部

[laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] ['poʊni] ,

like	a	frisky	pony	,
喜欢	一个	活泼的	小马	,

高文立刻蹦蹦跳跳地走开了，头发在空中飞舞，像一匹活泼的小马驹一样在外面嬉戏。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] ['mədred] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	cunning	Modred	laid	his	ear	close	beside	the	door	to	listen	,
但	狡猾	模德	铺设	他的	耳朵	关闭	旁	这	门	到	听	,

但狡猾的莫德雷德把耳朵贴在门边偷听。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæf] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

so	that	he	half	heard	all	the	strange	story	his	mother	told	the	king	.
所以	那	他	一半	听到	全部	这	奇怪的	故事	他的	母亲	讲述	这	国王	.

所以，他只听到了他母亲讲给国王的那个奇怪故事的一小部分。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	is	what	the	queen	said	in	the	beginning	to	the	king	.
这	是	什么	这	女王	说	在	这	开始	到	这	国王	.

这是王后一开始对国王说的话。

['kʌnɪŋ] ['mədred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

CUNNING	MODRED	BESIDE	THE	DOOR	TO	LISTEN
狡猾	修改版	旁	这	门	到	听

狡猾的莫德雷德在门边倾听

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	should	I	know	about	it	?
"	什么	应该	我	知道	关于	它	?

我应该了解些什么？

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

For	my	mother's	hair	and	eyes	were	dark	,	and	so	were	the	eyes	and
为了	我的	母亲的	头发	和	眼睛	是	黑暗的	,	和	所以	是	这	眼睛	和

[her] [ʌv; əv] - ,

hair	of	Gerlois	,
头发	的	-	,

因为我母亲的头发和眼睛都是黑色的，格尔洛伊斯的眼睛和头发也是黑色的。

[ænd; ənd] ['juːθə] [wʌz; wəz][dɑːrk] [tuː] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

and	Uther	was	dark	too	,	almost	black	,
和	乌瑟	曾是	黑暗的	也	,	几乎	黑色的	,

尤瑟的肤色也很黑，几乎是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

but	the	King	Arthur	is	fairer	than	anyone	else	in	Britain	.
但	这	国王	亚瑟	是	更公平	比	任何人	别的	在	英国	.

但亚瑟王比英国任何人都更英俊。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [seɪ] ,

However	,	I	remember	how	my	mother	used	often	to	weep	and	say	,
然而	,	我	记住	如何	我的	母亲	用过的	经常	到	哭泣	和	说	,

然而，我记得我母亲过去常常哭着说：

- [oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['brʌðər] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

'	O	that	you	had	some	brother	,	pretty	little	one	,
-	哦	那	你	有	一些	兄弟	,	漂亮的	小的	一	,

“哦，真希望你有个弟弟，漂亮的小宝贝。”

[tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "

to	guard	you	from	the	rough	ways	of	the	world	.	"
到	警卫	你	从	这	粗糙的	方式	的	这	世界	.	"

保护你免受世间苦难的侵扰。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ?

She	said	that	?
她	说	那	?

她说的?

" - [rɪ'dʒɔɪnd] , " [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['ɑːrθər] [fɜːrst] ? "

"	Leodogran	rejoined	,	"	but	when	did	you	see	Arthur	first	?	"
"	-	重新加入	,	"	但	什么时候	做过	你	看	亚瑟	第一的	?	"

利奥多格兰接着问道：“但是你第一次见到亚瑟是什么时候？”

" [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] .

"	O	king	,	I	will	tell	you	all	about	it	,	"	cried	the	Queen	of	Orkney	.
"	哦	国王	,	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	哭	这	女王	的	奥克尼群岛	.

“哦，国王，我会把一切都告诉您，”奥克尼女王喊道。

" [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

"	Once	when	I	was	a	little	bit	of	a	girl	and	had	been
"	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	和	有	到过

“有一次，我还是个小女孩的时候.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['biːtn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ,

beaten	**for**	**some**	**childish**	**fault**	**that**	**I**	**had**	**not**	**committed**	**,**
被打败	为了	一些	幼稚	过错	那	我	有	不是	坚定的	,

我因为一些我根本没犯过的幼稚错误而被殴打。

[aɪ][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] [heitid] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

I	**ran**	**outside**	**and**	**flung**	**myself**	**on**	**a**	**grassy**	**bank**	**and**	**hated**	**all**	**the**	**world**
我	跑	外部	和	扔	我	在	一个	草丛	银行	和	憎恨	全部	这	世界

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**everything**	**in**	**it**	**,**
和	一切	在	它	,

我跑到外面，扑倒在草坡上，憎恨这个世界和其中的一切。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

and	**wished**	**I**	**were**	**dead**	**.**
和	希望	我	是	死的	.

我当时真希望自己死了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .

But	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**little**	**Arthur**	**stood**	**by**	**my**	**side**	**.**
但	全部	的	一个	突然	小的	亚瑟	站立	经过	我的	边	.

但突然间，小亚瑟就站在我身边了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**how**	**he**	**came**	**or**	**anything**	**about**	**it**	**.**
我	不	知道	如何	他	来了	或者	任何事物	关于	它	.

我不知道他是怎么来的，也不知道这件事的任何细节。

[pər'hæps]['mɜːrlɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['mɜːrlɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Perhaps	**Merlin**	**brought**	**him**	**,**	**for**	**Merlin**	**,**	**they**	**say**	**,**	**can**	**walk**	**about**	**and**
也许	梅林	带来	他	,	为了	梅林	,	他们	说	,	能	走	关于	和

['noʊbɑːdi] [siː] [hɪm; ɪm] ,

nobody	**see**	**him**	**,**
无人	看	他	,

或许是梅林把他带来的，因为据说梅林可以四处走动而不被人看见。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][maɪ][saɪd] ,

if	**he**	**will**	**,**	**but**	**any**	**rate**	**,**	**Arthur**	**was**	**there**	**by**	**my**	**side**	**,**
如果	他	将要	,	但	任何	速度	,	亚瑟	曾是	那里	经过	我的	边	,

如果他愿意的话，但无论如何，亚瑟一直陪在我身边。

['kʌmfərtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [maɪ] [terz] .

comforting	**me**	**and**	**drying**	**my**	**tears**	**.**
令人感到安慰	我	和	烘干	我的	眼泪	.

安慰我，帮我擦干眼泪。

['æftər] [ðæt] ['ɑːrθər] [keɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

After	**that**	**Arthur**	**came**	**very**	**often**	**without**	**anybody**	**knowing**	**it**	**and**	**we**	**were**
后	那	亚瑟	来了	非常	经常	没有	任何人	会心	它	和	我们	是

['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

children	**together**	**,**
孩子们	一起	,

之后，亚瑟经常偷偷来，我们一起度过了童年时光。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] .

and	**in**	**those**	**golden**	**days**	**I**	**felt**	**sure**	**he**	**would**	**be**	**king**	**.**
和	在	那些	金的	天	我	毛毡	当然	他	会	是	国王	.

在那些美好的日子里，我确信他会成为国王。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bleɪz] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪzərd] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

"	But	now	I	must	tell	you	about	Bleys	,	the	old	wizard	who	taught	the	magician
"	但	现在	我	必须	告诉	你	关于	布莱斯	,	这	老的	巫师	WHO	教授	这	魔术师

['mɜːrlɪn] .

Merlin	.
梅林	.

“但我现在必须告诉你关于布雷斯的故事，他是教导魔法师梅林的那个老巫师。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [sɜːrvd] [kɪŋ] ['juːθə] ,

You	know	they	both	served	King	Uther	,
你	知道	他们	两个都	服务	国王	乌瑟	,

你知道他们都曾为乌瑟王效力。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [bleɪz] [daɪd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	just	a	little	while	ago	when	Bleys	died	he	sent	for	me	.
和	只是	一个	小的	尽管	前	什么时候	布莱斯	死亡	他	发送	为了	我	.

就在不久前，布莱斯去世的时候，他派人来找我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

He	said	he	had	something	to	tell	me	that	I	must	know	before	he	left
他	说	他	有	某物	到	告诉	我	那	我	必须	知道	前	他	左边

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他说在他离开这个世界之前，他有件事必须告诉我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] , ['mɜːrlɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	said	that	they	two	,	Merlin	and	he	,
他	说	那	他们	二	,	梅林	和	他	,

他说他们两个，梅林和他，

[sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [kɪŋ] ['juːθə] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ,

sat	beside	the	bed	of	King	Uther	on	the	night	when	the	king	passed	away	,
卫星	旁	这	床	的	国王	乌瑟	在	这	夜晚	什么时候	这	国王	通过了	离开	,

在乌瑟王驾崩的那晚，他坐在国王的床边。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [left] [noʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

moaning	and	wailing	because	he	left	no	heir	to	his	throne	.
呻吟	和	哀嚎	因为	他	左边	不	继承人	到	他的	王座	.

他哀嚎哭泣，因为他没有留下继承人。

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [æz; əz]['mɜːrlɪn][ænd; ənd] [bleɪz] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz]

After	the	king's	death	as	Merlin	and	Bleys	walked	out	from	the	castle	walls
后	这	国王的	死亡	作为	梅林	和	布莱斯	步行	出去	从	这	城堡	墙壁

['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl] ['mɪsti] [naɪt] ,

into	the	dismal	misty	night	,
进入	这	惨淡	蒙蒙	夜晚	,

国王驾崩后，梅林和布雷斯走出城堡，步入阴沉迷雾的夜色中。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] - [ʃɪp] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['drægən] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

they	saw	a	wonderful	fairy	-	ship	shaped	like	a	winged	dragon	sailing	the	heavens	,
他们	锯	一个	精彩的	仙女	-	船	形状	喜欢	一个	有翅膀的	龙	帆船	这	天	,

他们看到一艘形状像长着翅膀的龙的奇妙仙船在天上航行。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɑːn][ɪts] [deks] ;

with	shining	people	collected	on	its	decks	;
和	灼灼	人们	集	在	它是	甲板	;

甲板上聚集着闪闪发光的人们；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	in	the	twinkling	of	an	eye	the	ship	was	gone	.
但	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	船	曾是	已消失	.

但转眼间，那艘船就消失不见了。

" [ðen] ['mɜːrlɪn][ænd; ənd] [bleɪz] [pæst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv][baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
" Then Merlin and Bleys passed down into the cove by the seashore to watch
" 然后 梅林 和 布莱斯 通过了 向下 进入 这 海湾 经过 这 海滨 到 手表
[ðə; ði] ['biləuz] ,
the billows ,
这 波澜 ,

“然后梅林和布雷斯走到海边的小海湾去看海浪，

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [læpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] .
one after the other , as they lapped up against the beach .
一 后 这 其他 , 作为 他们 圈速 向上 反对 这 海滩 .

它们一个接一个地拍打着沙滩。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ['gæðərd] [ʌp][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
And as they looked at last a great wave gathered up one - half of the
和 作为 他们 看起来 在 最后的 一个 伟大的 海浪 聚集 向上 一 - 一半 的 这
['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
ocean and came full of voices ,
海洋 和 来了 满的 的 声音 ,

最后，当他们抬头望去时，只见一道巨浪卷起半个海洋，裹挟着各种声音袭来。

['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
slowly rising and plunging , roaring all the while .
缓慢地 上升 和 骤降 , 咆哮 全部 这 尽管 .

缓缓上升，又骤然下降，同时发出隆隆的轰鸣声。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ;
Then all the wave was in a flame ;
然后 全部 这 海浪 曾是 在 一个 火焰 ;

然后整个海浪都变成了火焰；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [beɪb] [ðæt]
and down in the wave and in the flame they saw lying a naked babe that
和 向下 在 这 海浪 和 在 这 火焰 他们 锯 说谎 一个 裸 宝贝 那
[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['mɜːrlɪnz] ['veri] [fiːt] .
was carried by the water to Merlin's very feet .
曾是 携带 经过 这 水 到 梅林的 非常 脚 .

在波涛和火焰中，他们看到一个赤身裸体的婴儿躺在那里，被水流带到了梅林的脚边。

" - [ðə; ði] [kɪŋ] ! - [kraɪd]['mɜːrlɪn] . -
" ' The king ! ' cried Merlin . '
" - 这 国王 ! - 哭 梅林 . -

“国王！”梅林喊道。

[hɪəz] [æn; ən] [er] [fɔːr; fər] ['juːθə] . -
Here's an heir for Uther . '
这里是 一个 继承人 为了 乌瑟 . -

这是尤瑟王的继承人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ðen] [æz; əz][oʊld]['mɜːrlɪn] [spoʊk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] ['breɪkər] [læʃ]
" Then as old Merlin spoke the fringe of that terrible great flaming breaker lashed
" 然后 作为 老的 梅林 辐 这 边缘 的 那 糟糕的 伟大的 炽盛 断路器 鞭打
[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] ;
at him as he held up the baby ;
在 他 作为 他 握住 向上 这 婴儿 ;

“然后，当老梅林说话的时候，那可怕的巨大火焰巨浪的边缘抽打着他，当时他正抱着婴儿；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

it	rose	up	round	him	in	a	mantle	of	fire	so	that	he	and	the	child
它	玫瑰	向上	圆形的	他	在	一个	地幔	的	火	所以	那	他	和	这	孩子

[wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['faɪər] .

were	clothed	in	fire	.
是	穿着衣服	在	火	.

火焰在他周围升腾，形成一道火焰斗篷，他和孩子都被火焰包裹着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ðə; ði] [stɑːrz] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz]

Then	suddenly	there	was	a	calm	,	the	stars	looked	out	and	the	sky	was
然后	突然	那里	曾是	一个	冷静的	,	这	明星	看起来	出去	和	这	天空	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

突然间，一切都平静了下来，繁星点点，天空豁然开朗。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [tʃaɪld] , - [bleɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [reɪn]

"	-	And	this	same	child	,	-	Bleys	whispered	to	me	,	-	is	the	young	king	who	reigns
"	-	和	这	相同的	孩子	,	-	布莱斯	低声说道	到	我	,	-	是	这	年轻的	国王	WHO	统治

.

:
.

“而这个孩子，”布莱斯低声对我说，“就是那位统治的年轻国王。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] [ɪn] [piːs] [ən'les] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] . -

And	I	could	not	die	in	peace	unless	the	story	had	been	told	.	-
和	我	可以	不是	死	在	和平	除非	这	故事	有	到过	讲述	.	-

如果这个故事没有被讲述出来，我无法安详地死去。

[ðen] [bleɪz] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [wer] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Then	Bleys	passed	away	into	the	land	where	nobody	can	question	him	.
然后	布莱斯	通过了	离开	进入	这	土地	在哪里	无人	能	问题	他	.

然后，布莱斯去世了，去了无人可以质疑他的地方。

" [soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɜːrlɪn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

"	So	I	came	to	Merlin	to	ask	him	whether	that	was	all	true	about	the	shining
"	所以	我	来了	到	梅林	到	问	他	无论	那	曾是	全部	真的	关于	这	灼灼

['drægən] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [ber] ['beɪbi] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði]

dragon	-	ship	and	the	tiny	bare	baby	floating	down	from	heaven	over	on	the
龙	-	船	和	这	微小的	裸	婴儿	漂浮的	向下	从	天堂	超过	在	这

['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ;

glory	of	the	seas	;
荣耀	的	这	海域	;

于是我来问梅林，关于那艘闪闪发光的龙船和从天而降、乘着大海的荣光而来的小赤身婴儿的故事是否都是真的；

[bʌt; bət] ['mɜːrlɪn] [dʒʌst] [læft] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

but	Merlin	just	laughed	,	as	he	always	does	,
但	梅林	只是	笑了	,	作为	他	总是	做	,

但梅林只是像往常一样笑了。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ridlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] , [ðɪs] [weɪ] :

and	answered	me	in	the	riddles	of	the	old	song	,	this	way	:
和	回答	我	在	这	谜语	的	这	老的	歌曲	,	这	方式	:

他用那首古老歌谣的谜语回答了我，是这样：

" - [reɪn] , [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] !

"	-	Rain	,	rain	and	sun	!
"	-	雨	,	雨	和	太阳	!

“雨，雨，还有太阳！”

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

a	rainbow	in	the	sky	!
一个	彩虹	在	这	天空	!

天空出现了一道彩虹!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

A	young	man	will	be	wiser	by	and	by	;
一个	年轻的	男人	将要	是	更明智	经过	和	经过	;

年轻人终会变得更加睿智;

[æn; ən][oʊld]['mænz] [wɪt] [meɪ] ['wɑːndər] [er] [hiː; hi][daɪ] .

An	old	man's	wit	may	wander	ere	he	die	.
一个	老的	男人的	有	可能	漫步	埃雷	他	死	.

老人的智慧可能会在他去世前消逝。

[reɪn] , [reɪn][ænd; ənd] [sʌn] !

Rain	,	rain	and	sun	!
雨	,	雨	和	太阳	!

下雨，下雨，然后是阳光!

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] !

a	rainbow	on	the	lea	!
一个	彩虹	在	这	叶	!

草地上出现了彩虹!

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ;

And	truth	is	this	to	me	and	that	to	thee	;
和	真相	是	这	到	我	和	那	到	你	;

真理对我而言是这样，对你而言则是那样;

[ænd; ənd] [truːθ] [ɔːr] [kloʊðd] [ɔːr]['neɪkɪd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

And	truth	or	clothed	or	naked	let	it	be	.
和	真相	或者	穿着衣服	或者	裸	让	它	是	.

无论穿衣还是赤身，就让它存在吧。

[reɪn] , [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] !

Rain	,	sun	and	rain	!
雨	,	太阳	和	雨	!

雨，晴，雨!

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['blɑːsəm] [bloʊz] ;

and	the	free	blossom	blows	;
和	这	自由的	开花	打击	;

自由的花朵随风摇曳;

[sʌn] , [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] !

Sun	,	rain	and	sun	!
太阳	,	雨	和	太阳	!

阳光、雨水、阳光!

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] .

and	where	is	he	who	knows	.
和	在哪里	是	他	WHO	知道	.

至于他现在在哪儿，谁也不知道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [hiː; hi][goʊz] ! -

From	the	great	deep	to	the	great	deep	he	goes	!	'
从	这	伟大的	深的	到	这	伟大的	深的	他	去	!	-

他从深渊游向深渊!

" [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrlɪn][biː; bi][soʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	It	vexed	me	dreadfully	to	have	Merlin	be	so	tantalizing	;	but	you
"	它	烦恼	我	极其糟糕	到	有	梅林	是	所以	诱人的	;	但	你

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

must	not	be	afraid	,
必须	不是	是	害怕的	,

“梅林如此诱人，令我十分烦恼；但你千万不要害怕。”

[kɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['oʊnli][tʃaɪld] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

king	,	to	give	your	only	child	Guinevere	to	this	King	Arthur	.
国王	,	到	给	你的	仅有的	孩子	桂妮薇儿	到	这	国王	亚瑟	.

国王，将你唯一的女儿桂妮薇儿嫁给亚瑟王。

[fɔːr; fər] [greɪt] ['poʊəts] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ;

For	great	poets	will	sing	of	his	brave	deeds	in	long	years	after	this	;
为了	伟大的	诗人	将要	唱歌	的	他的	勇敢的	契约	在	长的	年	后	这	;

此后多年，伟大的诗人将会歌颂他的英勇事迹；

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ['iːðər] ,

and	Merlin	has	said	,	and	not	joking	,	either	,
和	梅林	有	说	,	和	不是	开玩笑	,	任何一个	,

梅林说过，而且他可不是开玩笑，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrθɚz] ['enəmi] [meɪ] [wuːnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [daɪ] ,

that	even	although	Arthur's	enemies	may	wound	him	in	battle	he	will	never	,	never	die	,
那	甚至	虽然	亚瑟的	敌人	可能	伤口	他	在	战斗	他	将要	绝不	,	绝不	死	,

即使亚瑟的敌人可能在战斗中伤到他，他也永远不会死。

[bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] [pæs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	will	only	pass	away	for	a	time	,	for	a	little	while	,
但	将要	仅有的	经过	离开	为了	一个	时间	,	为了	一个	小的	尽管	,

但只是暂时的，短暂的片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	then	will	come	to	us
和	然后	将要	来	到	我们

然后就会来到我们身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [sez] [tuː] ,

And	Merlin	says	too	,
和	梅林	说道	也	,

梅林也这么说：

[ðæt] ['sʌmtaɪm] ['ɑːrθər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl]

that	sometime	Arthur	is	going	to	trample	all	the	heathen	kings	under	his	feet	until
那	有时	亚瑟	是	去	到	践踏	全部	这	异教徒	国王	在下面	他的	脚	直到

[ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] .

all	the	nations	and	all	the	men	will	call	him	their	king	.
全部	这	国家	和	全部	这	男人	将要	称呼	他	他们的	国王	.

总有一天，亚瑟会将所有异教国王踩在脚下，直到所有国家和所有人类都称他为他们的国王。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] - [trəˈmendəsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɔːrkni] [toʊld]
" **It** **pleased** **Leodogran** **tremendously** **to** **hear** **what** **the** **Queen** **of** **Orkney** **told**
" 它 高兴 - 非常 到 听到 什么 这 女王 的 奥克尼群岛 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ,
him **of** **Arthur** **,**
他 的 亚瑟 ,

“莱奥多格兰听到奥克尼女王讲述亚瑟王的故事，非常高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈendɪd] [hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and **when** **she** **had** **ended** **he** **lay** **thinking** **over** **it** **all** **,**
和 什么时候 她 有 结束 他 躺 思维 超过 它 全部 ,

她说完后，他躺在那里回想这一切。

[stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədərz]
still **puzzled** **as** **to** **whether** **he** **should** **say** **"** **yes** **"** **or** **"** **no** **"** **to** **the** **ambassadors**
仍然 困惑 作为 到 无论 他 应该 说 " 是的 " 或者 " 不 " 到 这 大使们
[huːm] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [sent] .
whom **Arthur** **had** **sent** **.**
谁 亚瑟 有 发送 .

他仍然很困惑，不知道该对亚瑟派来的使节说“是”还是“否”。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈberid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] ,
As **he** **lay** **buried** **in** **his** **thoughts** **he** **grew** **very** **,** **very** **drowsy** **and** **dreamy** **,**
作为 他 躺 埋葬 在 他的 想法 他 生长 非常 , 非常 昏昏欲睡 和 梦幻般的 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,
and **at** **last** **,**
和 在 最后的 ,

他躺在那里，沉浸在自己的思绪中，渐渐地，他感到非常非常困倦，神情恍惚，最后，

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
he **fell** **asleep** **.**
他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
And **while** **he** **slept** **he** **saw** **a** **wonderful** **vision** **in** **a** **dream** **.**
和 尽管 他 睡着了 他 锯 一个 精彩的 想象 在 一个 梦 .

睡梦中，他看到了一个奇妙的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈsloʊpɪŋ] [lænd] , [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [əˈsendɪd] [ˈhaɪər]
There **was** **a** **strange** **,** **sloping** **land** **,** **rising** **before** **his** **eyes** **,** **that** **ascended** **higher**
那里 曾是 一个 奇怪的 , 倾斜的 土地 , 上升 前 他的 眼睛 , 那 上升 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and **higher** **,**
和 更高 ,

在他眼前，一片奇特的倾斜地带拔地而起，越升越高。

[fiːld] [ˈæftər] [fiːld] ,
field **after** **field** **,**
场地 后 场地 ,

一片又一片田野，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [piːk] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
to **a** **very** **great** **height** **and** **at** **the** **top** **there** **was** **a** **lofty** **peak** **hidden** **in**
到 一个 非常 伟大的 高度 和 在 这 顶部 那里 曾是 一个 高远 顶峰 隐 在
[ðə; ði] [ˈhevi] ,
the **heavy** **,**
这 重的 ,

到达非常高的高度，顶端有一个高耸的山峰，隐藏在茂密的树丛中。

['heɪzi] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [piːk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [kɪŋ] [stʊd] .

hazy	**clouds**	**;**	**and**	**on**	**the**	**peak**	**a**	**phantom**	**king**	**stood**	**.**
朦胧	云	;	和	在	这	顶峰	一个	幻影	国王	站立	.

云雾缭绕，山顶上站着一位幽灵般的国王。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

One	**moment**	**the**	**king**	**was**	**there**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**gone**	**,**
一	片刻	这	国王	曾是	那里	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	,

前一刻国王还在，下一刻他就消失了。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [swɔːdz]

while	**everything**	**below**	**him**	**was**	**in**	**a**	**frightful**	**confusion**	**,**	**a**	**battle**	**with**	**swords**
尽管	一切	以下	他	曾是	在	一个	可怕	困惑	,	一个	战斗	和	剑

,

,

,

他脚下的一切都陷入了可怕的混乱，一场刀剑交锋正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

and	**the**	**flocks**	**of**	**sheep**	**and**	**cattle**	**falling**	**back**	**,**
和	这	羊群	的	羊	和	牛	坠落	后退	,

羊群和牛群纷纷后退，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**all**	**the**	**villages**	**burning**	**and**	**their**	**smoke**	**rolling**	**up**	**in**	**streams**	**to**	**the**
和	全部	这	村庄	燃烧	和	他们的	抽烟	滚动	向上	在	溪流	到	这

['klaʊdɪd] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːk] [wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] ,

clouded	**pinnacle**	**of**	**the**	**peak**	**where**	**the**	**king**	**stood**	**in**	**the**	**fog**	**,**
阴天	巅峰	的	这	顶峰	在哪里	这	国王	站立	在	这	多雾路段	,

所有的村庄都在燃烧，浓烟滚滚升腾，直冲云霄，一直延伸到国王站在雾气弥漫的山顶。

['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

hiding	**him**	**the**	**more**	**.**
隐藏	他	这	更多的	.

把他藏得更严实了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [spoʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] ,

Now	**and**	**then**	**the**	**king**	**spoke**	**out**	**through**	**the**	**haze**	**,**
现在	和	然后	这	国王	辐	出去	通过	这	阴霾	,

国王不时透过薄雾开口说话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [wʊd] [pɔɪnt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	**some**	**one**	**here**	**or**	**there**	**beneath**	**would**	**point**	**upward**	**toward**	**him**	**,**
和	一些	一	这里	或者	那里	下面	会	观点	向上	朝向	他	,

下面某个人会指着他，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ɔːl] [went] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] .

but	**the**	**rest**	**all**	**went**	**on**	**fighting**	**.**
但	这	休息	全部	去	在	斗争	.

但其余的人都继续战斗。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [hiː; hi][ɪz][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [noʊ][sʌn][ʌv; əv] ['ʌðərz] , [noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

They	**cried**	**out**	**,**	**"**	**He**	**is**	**no**	**king**	**of**	**ours**	**,**	**no**	**son**	**of**	**Uther's**	**,**	**no**	**king**	**of**	**ours**	**.**
他们	哭	出去	,	"	他	是	不	国王	的	我们的	,	不	儿子	的	乌瑟的	,	不	国王	的	我们的	.

他们喊道："他不是我们的王，不是尤瑟的儿子，不是我们的王。"

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ] [driːm] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ðɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [kwaɪt] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

"	**Then**	**in**	**a**	**twinkling**	**the**	**dream**	**all**	**changed**	**;**	**the**	**mists**	**had**	**quite**	**blown**	**away**	**,**
"	然后	在	一个	闪烁	这	梦	全部	已更改	;	这	薄雾	有	相当	吹	离开	,

"突然间，梦境完全改变了；迷雾完全散去了。"

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [piːk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

the	solid	earth	below	the	peak	had	vanished	like	a	bubble	and	only	the
这	坚硬的	地球	以下	这	顶峰	有	消失了	喜欢	一个	气泡	和	仅有的	这

['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,

wonderful	king	remained	,
精彩的	国王	剩余	,

山峰下的坚实土地像气泡一样消失了，只剩下那位伟大的国王。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪədem] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

crowned	with	his	diadems	,	standing	in	the	heavens	.
加冕	和	他的	头饰	,	常设	在	这	天	.

他头戴王冠，屹立于天际。

[ðen] - [waɪl] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Then	Leodogran	while	still	looking	at	him	woke	from	his	sleep	.
然后	-	尽管	仍然	寻找	在	他	觉醒	从	他的	睡觉	.

然后，莱奥多格兰一边看着他，一边从睡梦中醒来。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bɪdɛvɪr] ,

He	called	for	Ulfius	and	Brastias	and	Bedevere	,
他	称为	为了	-	和	-	和	贝德维尔	,

他召来了乌尔菲乌斯、布拉斯蒂亚斯和贝德维尔，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd]

and	when	they	had	come	into	this	presence	he	told	them	that	Arthur	should
和	什么时候	他们	有	来	进入	这	在场	他	讲述	他们	那	亚瑟	应该

当他们来到他面前时，他告诉他们亚瑟应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mæri] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

marry	the	fair	Princess	Guinevere	,	and	he	sent	them	galloping	back	to
结婚	这	公平的	公主	桂妮薇儿	,	和	他	发送	他们	疾驰	后退	到

['ɑːrθɝz] [kɔːrt] .

Arthur's	court	.
亚瑟的	法庭	.

他让她们娶美丽的桂妮薇儿公主为妻，然后派她们策马飞奔回亚瑟王的宫廷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [wen] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [dɪ'lɪvərd] [kɪŋ]

That	was	a	joyful	day	for	King	Arthur	when	the	three	knights	delivered	King
那	曾是	一个	快乐	天	为了	国王	亚瑟	什么时候	这	三	骑士	发表	国王

- ['mesɪdʒ] .

Leodogran's	message	.
-	信息	.

对于亚瑟王来说，那是充满喜悦的一天，因为三位骑士传达了利奥多格兰国王的消息。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] [kwiːn] .

He	made	ready	at	once	for	his	sweet	queen	.
他	制成	准备好	在	一次	为了	他的	甜的	女王	.

他立刻为他心爱的王后做好了准备。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['lænsələt] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

He	picked	out	Lancelot	,	his	favorite	Knight	of	the	Round	Table	,
他	挑选	出去	兰斯洛特	,	他的	最喜欢的	骑士	的	这	圆形的	桌子	,

他选中了兰斯洛特，他最喜欢的圆桌骑士。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

whom	he	loved	better	than	any	other	man	in	all	the	world	,
谁	他	喜爱	更好的	比	任何	其他	男人	在	全部	这	世界	,

他爱他胜过世上任何男人，

[tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

to	ride	over	into	the	Land	of	Cameliard	and	bring	back	Guinevere	for	his
到	骑	超过	进入	这	土地	的	卡梅利亚德	和	带来	后退	桂妮薇儿	为了	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他骑马前往卡梅利亚德之地，将桂妮薇儿带回来作为他的新娘。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lænsələt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɑːrθər] [wɑːtʃt]

And	as	Lancelot	mounted	his	dancing	steed	and	rode	away	Arthur	watched
和	作为	兰斯洛特	安装	他的	跳舞	骏马	和	骑	离开	亚瑟	观看

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,

him	from	the	palace	gates	,
他	从	这	宫殿	大门	,

兰斯洛特骑上他的骏马扬长而去，亚瑟王则在宫门外目送他离去。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [raɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

thinking	of	the	lovely	lady	who	would	ride	by	his	side	when	he	returned	.
思维	的	这	迷人的	女士	WHO	会	骑	经过	他的	边	什么时候	他	返回	.

他想起了那位美丽的女士，当他回来时，她会骑在他身边。

['lænsələt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [stiːd] .

LANCELOT	MOUNTED	HIS	DANCING	STEED	.
兰斯洛特	安装	他的	跳舞	骏马	.

兰斯洛特骑上了他的骏马。

['lænsəlɑːts] [hɔːrs] ['træmpld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Lancelot's	horse	trampled	away	among	the	flowers	;
兰斯洛特的	马	践踏	离开	之中	这	花朵	;

兰斯洛特的马践踏着花丛远去；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪprəl] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

for	it	was	April	when	he	left	the	court	of	Arthur	,
为了	它	曾是	四月	什么时候	他	左边	这	法庭	的	亚瑟	,

因为他离开亚瑟王的宫廷时是四月。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] -

and	just	one	month	later	he	came	riding	back	among	the	flowers	of	the	May	-
和	只是	一	月	之后	他	来了	骑术	后退	之中	这	花朵	的	这	可能	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

仅仅一个月后，他就骑马回到了五月花盛开的季节。

['gwɪ.nə.vɪɹ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['pɔːlfri] .

Guinevere	was	with	him	on	her	graceful	palfrey	.
桂妮薇儿	曾是	和	他	在	她	优美	帕尔弗雷	.

桂妮薇儿骑着她那匹优雅的骏马陪伴着他。

[ðen] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Then	Dubric	,	the	head	of	the	whole	church	in	Britain	,	went	out	to	meet	her	.
然后	-	,	这	头	的	这	所有的	教会	在	英国	,	去	出去	到	见面	她	.

然后，英国教会的领袖杜布里克出去迎接她。

['hæpi] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] .

Happy	Arthur	was	there	too	.
快乐的	亚瑟	曾是	那里	也	.

快乐的亚瑟也在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst]

They	were	married	in	the	greatest
他们	是	已婚	在	这	最

他们在最盛大的时候结婚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd]['nəublist] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɔːltər] ,
and noblest church in the land before the stately altar ,
和 最高贵 教会 在 这 土地 前 这 庄严 坛 ,

在庄严的祭坛前，矗立着全国最宏伟的教堂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [drest] [ɪn] ['steɪnləs] [waɪt] [kloʊðz] , ['gæðərd]
with all the Knights of the Round Table dressed in stainless white clothes , gathered
和 全部 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 穿着 在 防锈的 白色的 衣服 , 聚集
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

所有身着洁白长袍的圆桌骑士都聚集在他们周围。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
And all the knights were as delighted as they could be because their
和 全部 这 骑士 是 作为 高兴极了 作为 他们 可以 是 因为 他们的
[kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] .
king was so glad .
国王 曾是 所以 高兴的 .

所有的骑士都无比高兴，因为他们的国王非常开心。

['hoʊli] - [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [tuː; tə][kɔːl]
Holy Dubric spread out his hands above the King and the lovely Queen to call
圣 - 传播 出去 他的 双手 多于 这 国王 和 这 迷人的 女王 到 称呼
[daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
down the blessings of heaven ,
向下 这 祝福 的 天堂 ,

圣杜布里克向国王和美丽的王后伸出双手，祈求上天赐福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

" [reɪn] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] ,
" Reign , King , and live and love , and make the world better ,
" 在位 , 国王 , 和 居住 和 爱 , 和 制作 这 世界 更好的 ,

“君王啊，请您统治，请您生活、爱，并让世界变得更美好。”

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [kwiːn] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and may your queen be one with you ,
和 可能 你的 女王 是 一 和 你 ,

愿你的女王与你合而为一。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs]
and may all the Knights of the Order of the Round Table fulfill the boundless
和 可能 全部 这 骑士 的 这 命令 的 这 圆形的 桌子 实现 这 无边无际
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .
purposes of their king .
目的 的 他们的 国王 .

愿圆桌骑士团的所有骑士都能实现他们国王的无限愿望。

" [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] .
" KING ARTHUR AND THE LOVELY QUEEN .
" 国王 亚瑟 和 这 迷人的 女王 .

“亚瑟王和美丽的王后。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mærɪdʒ] [fiːst] .

There	was	spread	a	glorious	marriage	feast	.
那里	曾是	传播	一个	辉煌	婚姻	盛宴	.

现场摆放着丰盛的婚宴。

[greɪt] [lɔːds]

Great	lords
伟大的	领主们

伟大的领主们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[keɪm] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [roʊm] , [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

came	thither	from	far	away	Rome	,	which	once	was	the	mistress	of	all	the
来了	那里	从	远的	离开	罗马	,	哪个	一次	曾是	这	情妇	的	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们从遥远的罗马来到这里，罗马曾经是全世界的女王。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

but	now	was	slowly	fading	away	.
但	现在	曾是	缓慢地	褪色	离开	.

但现在正在慢慢消失。

[ðiːz] ['roʊmən][lɔːds] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

These	Roman	lords	called	for	the	tribute	from	Arthur	that	they	had	always
这些	罗马	领主们	称为	为了	这	贡	从	亚瑟	那	他们	有	总是

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ['evər] [sɪns] ['sizər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊmən] ['liːdʒənz] [hæd; həd] ['kɔŋkəd]

received	from	Britain	ever	since	Cæsar	with	his	Roman	legions	had	conquered
已收到	从	英国	曾经	自从	凯撒	和	他的	罗马	军团	有	征服

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

it	long	years	before	.
它	长的	年	前	.

这些罗马领主要求亚瑟王向他们索要贡品，这些贡品自凯撒率领罗马军团多年前征服不列颠以来，他们一直从不列颠获得。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [naɪts] [ænd; ənd]

But	Arthur	,	the	king	and	bridegroom	,	pointed	to	his	snowy	knights	and
但	亚瑟	,	这	国王	和	新郎	,	尖	到	他的	下雪的	骑士	和

[sed] :

said	:
说	:

但是，国王兼新郎亚瑟指着他那些白雪皑皑的骑士们说：

" [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɔrz] [ænd; ənd]

"	These	knights	of	mine	have	sworn	to	fight	for	me	in	all	my	wars	and
"	这些	骑士	的	矿	有	宣誓	到	斗争	为了	我	在	全部	我的	战争	和

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

to	worship	me	as	their	king	.
到	崇拜	我	作为	他们的	国王	.

“我的这些骑士已经宣誓为我而战，为我而战，并敬奉我为他们的国王。”

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

The	old	order	of	things	has	passed	away	and	a	new	order	will	take	its	place	.
这	老的	命令	的	事物	有	通过了	离开	和	一个	新的	命令	将要	拿	它是	地方	.

旧秩序已经消逝，新秩序即将取而代之。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fer] ['fɑːðər] [kraɪst] ,

We	are	fighting	for	our	fair	father	Christ	,
我们	是	斗争	为了	我们的	公平的	父亲	基督	,

我们是在为我们公正的父亲基督而战，

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ][oʊld] [ðæt] [juː; jʊ]

while	you	have	been	growing	so	feeble	and	so	weak	and	so	old	that	you
尽管	你	有	到过	生长	所以	微弱	和	所以	虚弱的	和	所以	老的	那	你

['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['roʊmən] [wɔːlz] ['eni] [mɔːr] .

cannot	even	drive	away	the	heathen	from	your	Roman	walls	any	more	.
不能	甚至	驾驶	离开	这	异教徒	从	你的	罗马	墙壁	任何	更多的	.

而你却日渐衰弱，年老体衰，甚至连罗马城墙上的异教徒都赶不走了。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪvz] .

So	we	will	not	pay	tribute	to	you	nor	be	your	slaves	.
所以	我们	将要	不是	支付	贡	到	你	也不	是	你的	奴隶	.

所以，我们既不向你们纳贡，也不做你们的奴隶。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

This	is	to	be	our	own	free	country	which	we	will	defend	and	maintain	.
这	是	到	是	我们的	自己的	自由的	国家	哪个	我们	将要	保卫	和	维持	.

这将是我们自己的自由国家，我们将捍卫并维护它。

" [ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][frʌm; frəm] [roʊm] [druː] [bæk] ['veri] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]

"	The	great	lords	from	Rome	drew	back	very	angrily	and	went	home	and	told
"	这	伟大的	领主们	从	罗马	画	后退	非常	愤怒地	和	去	家	和	讲述

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [sed] .

their	king	all	about	what	Arthur	had	said	.
他们的	国王	全部	关于	什么	亚瑟	有	说	.

“罗马的大贵族们非常生气地退了回去，把亚瑟王说的话都告诉了他们的国王。

[soʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [roʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][end] .

So	Arthur	had	to	battle	with	Rome	,	but	he	won	in	the	end	.
所以	亚瑟	有	到	战斗	和	罗马	,	但	他	韩元	在	这	结尾	.

所以亚瑟不得不与罗马作战，但他最终取得了胜利。

['ɑːrθər] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ,

Arthur	trained	his	Knights	of	the	Round	Table	so	that	they	all	felt	like	one	great	,
亚瑟	受过训练	他的	骑士	的	这	圆形的	桌子	所以	那	他们	全部	毛毡	喜欢	一	伟大的	,

亚瑟训练他的圆桌骑士，使他们都感觉像一个伟大的整体。

[væst] [strɔːŋ] [mæn] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [wɪl] .

vast	strong	man	,	all	of	one	will	.
广阔的	强的	男人	,	全部	的	一	将要	.

身材魁梧、力大无穷的男人，拥有完全的意志。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

Thus	he	became	mightier	than	any	of	the	other	kings	in	any	part	of	Britain	.
因此	他	成为	更强大的	比	任何	的	这	其他	国王	在	任何	部分	的	英国	.

因此，他比不列颠其他任何地方的国王都更加强大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

And	when	he	fought	with	them	he	always	conquered	them	.
和	什么时候	他	战斗	和	他们	他	总是	征服	他们	.

当他与他们交战时，他总是战胜他们。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

In	that	way	he	drew	in	all	the	little	kingdoms	under	him	,
在	那	方式	他	画	在	全部	这	小的	王国	在下面	他	,

就这样，他将所有的小王国都纳入了自己的统治之下。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːt] [təˈgeðər]

so	that	he	was	the	one	king	of	the	land	,	and	they	all	fought	together
所以	那	他	曾是	这	一	国王	的	这	土地	,	和	他们	全部	战斗	一起

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，他成了这片土地上唯一的国王，他们都为他而战。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [greɪt] [ˈbætlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈhɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [məˈlest]

There	were	twelve	great	battles	against	the	heathen	hordes	that	had	molested
那里	是	十二	伟大的	战斗	反对	这	异教徒	成群结队	那	有	性骚扰

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːz] ,

them	from	across	the	terrible	seas	,
他们	从	穿过	这	糟糕的	海域	,

他们与来自可怕大海彼岸、不断骚扰他们的异教部落进行了十二场大战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbætlz] [hiː; hi] [wʌn] .

and	each	of	these	battles	he	won	.
和	每个	的	这些	战斗	他	韩元	.

他赢得了每一场战斗。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [relm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	he	made	one	great	realm	and	he	reigned	over	it	,	the	king	.
所以	他	制成	一	伟大的	领域	和	他	统治	超过	它	,	这	国王	.

于是他建立了一个伟大的王国，并以国王的身份统治着它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] [frʌm; frəm] [roʊm] [druː] [bæk] .

THE	GREAT	LORDS	FROM	ROME	DREW	BACK	.
这	伟大的	领主们	从	罗马	画	后退	.

罗马的贵族们撤退了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˈ^ereθ] [ænd; ənd][ˌlaɪˈnɛt, lɪˈnɛt] .

GARETH	AND	LYNETTE	.
加雷斯	和	莱内特	.

加雷斯和莱内特。

[oʊld] [kɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd] [gʊd] [kwiːn] - [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

Old	King	Lot	and	good	Queen	Bellicent	had	three	sons	.
老的	国王	很多	和	好的	女王	-	有	三	儿子们	.

老国王洛特和善良的贝利森特王后育有三个儿子。

[ˈgɑːwin][ænd; ənd][ˈməjdred][wɜːr; wər] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈɑːrθɝz] [kɔːrt] ,

Gawain	and	Modred	were	Knights	of	the	Round	Table	at	Arthur's	court	,
高文	和	模德	是	骑士	的	这	圆形的	桌子	在	亚瑟的	法庭	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈ^ereθ] ,

and	young	Gareth	,
和	年轻的	加雷斯	,

高文和莫德雷德是亚瑟王宫廷中的圆桌骑士，而年轻的加雷斯，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [pet] ,

who	was	his	mother's	pet	,
WHO	曾是	他的	母亲的	宠物	,

那是他母亲的宠物，

[said] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌdld] [ænd; ənd] ['fɔndld] [laɪk]

sighed	to	think	he	had	to	stay	home	and	be	cuddled	and	fondled	like
叹了口气	到	思考	他	有	到	停留	家	和	是	依偎	和	抚摸	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] ['glɔːriəsli] [fɔːr; fər]

a	baby	boy	instead	of	riding	off	like	a	venturesome	soldier	fighting	gloriously	for
一个	婴儿	男生	反而	的	骑术	离开	喜欢	一个	冒险	士兵	斗争	辉煌地	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

the	king	and	winning	a	great	name	.
这	国王	和	获胜	一个	伟大的	姓名	.

想到自己不得不待在家里，像个婴儿一样被人拥抱抚摸，而不是像个英勇的战士一样骑马出征，为国王赢得荣耀和荣耀，他就叹了口气。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	he	cried	impatiently	,
"	他	哭	不耐烦地	,

他不耐烦地喊道：“

[wʌn] ['tʃɪli] [sprɪŋ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt]

one	chilly	spring	day	as	he	stood	by	the	brink	of	a	rivulet	and	saw	a	bit
一	寒冷	春天	天	作为	他	站立	经过	这	边缘	的	一个	溪流	和	锯	一个	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,

of	a	pine	tree	caught	from	the	bank	by	the	dashing	,
的	一个	松树	树	捕捉	从	这	银行	经过	这	帅气	,

在一个寒冷的春日，他站在一条小溪边，看到一截松树被湍急的溪水从河岸边卷走，

['swoʊlən] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɜːrl] ['mædli] [ə'weɪ] .

swollen	waters	of	the	stream	and	whirled	madly	away	.
肿	水	的	这	溪流	和	旋转	疯狂地	离开	.

溪水暴涨，疯狂地旋转着奔流而去。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] [wʊd] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [spɪr] ,

"	That's	the	way	the	king's	enemies	would	fall	before	my	spear	,
"	那就是	这	方式	这	国王的	敌人	会	落下	前	我的	矛	,

“国王的敌人就是这样倒在我的长矛之下的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [tuː; tə][juːz] !

if	I	had	a	spear	to	use	!
如果	我	有	一个	矛	到	使用	!

如果我有一根长矛可以用就好了！

[ðæt] [striːm] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

That	stream	can	do	no	more	than	I	can	,
那	溪流	能	做	不	更多的	比	我	能	,

那条信息流能做的并不比我多。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['aɪsi] ['wɔːtər] [ɔːl][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəuz] [waɪl] [aɪm] ['tɪŋglɪŋ]

even	although	it	is	merely	icy	water	all	cold	with	the	snows	while	I'm	tingling
甚至	虽然	它	是	仅仅	冰冷的	水	全部	寒冷的	和	这	雪	尽管	我是	刺痛感

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

with	hot	blood	and	have	strong	arms	.
和	热的	血	和	有	强的	武器	.

即使那只是冰冷刺骨的雪水，而我却热血沸腾，双臂强壮有力。

[wen] [ˈgɑːwin] [keɪm] [hoʊm] [læst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɪlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	Gawain	came	home	last	summer	and	asked	me	to	tilt	with	him	and
什么时候	高文	来了	家	最后的	夏天	和	问	我	到	倾斜	和	他	和

['məjdred][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Modred	was	the	judge	,
模德	曾是	这	法官	,

去年夏天高文回家时，邀请我和他比武，裁判是莫德雷德。

['dɪdnt] [aɪ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][hæf] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ?

didn't	I	shake	him	so	in	his	saddle	that	he	said	I	had	half	overcome	him	?
没有	我	摇	他	所以	在	他的	鞍	那	他	说	我	有	一半	克服	他	?

我难道没把他从马鞍上摇晃得那么厉害，以至于他说我已经把他制服了一半吗?

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

and	mother	thinks	I'm	still	a	child	!
和	母亲	思考	我是	仍然	一个	孩子	!

妈妈觉得我还是个孩子!

" ['^æreθ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] : " ['mʌðər] ,

"	Gareth	went	in	to	the	queen	and	said	:	"	Mother	,
"	加雷斯	去	在	到	这	女王	和	说	:	"	母亲	,

加雷斯走进王后面前说：“母亲，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] .

if	you	love	me	listen	to	a	story	I	will	tell	.
如果	你	爱	我	听	到	一个	故事	我	将要	告诉	.

如果你爱我，就听我讲个故事。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] [leɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

Once	there	was	an	egg	which	a	great	royal	eagle	laid	high	above	on	the	rocks
一次	那里	曾是	一个	蛋	哪个	一个	伟大的	皇家	鹰	铺设	高的	多于	在	这	岩石

['sʌmwer] ['ɔːlmoʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər]

somewhere	almost	out	of	sight	and	there	was	a	lad	which	saw	the	splendor
某处	几乎	出去	的	视线	和	那里	曾是	一个	小伙子	哪个	锯	这	辉煌

['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

sparkling	from	it	,
闪闪发光	从	它	,

从前，一只威猛的皇家雄鹰在高高的岩石上，几乎人迹罕至的地方，产下了一枚蛋。有一个少年看到了蛋壳里闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	lightnings	playing	around	it	and	the	little	birds	crying	and
和	这	闪电	玩耍	大约	它	和	这	小的	鸟类	哭泣	和

['klæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

clashing	in	the	nest	.
冲突	在	这	巢	.

还有周围闪烁的闪电，以及巢穴里小鸟的啼鸣和碰撞声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] [eg] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	boy	thought	if	he	could	only	reach	that	egg	he	would	be	richer	than	a
这	男生	想法	如果	他	可以	仅有的	抵达	那	蛋	他	会	是	更富有	比	一个

['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

houseful	of	kings	,
满屋	的	国王	,

男孩心想，如果他能拿到那枚蛋，他就会比一屋子的国王都富有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	nearly	driven	from	his	sense	with	his	desire	for	it	.
和	他	曾是	几乎	驱动	从	他的	感觉	和	他的	欲望	为了	它	.

他几乎被这种欲望逼疯了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

But	whenever	he	reached	to	clamber	up	for	it	some	one	who	loved	him
但	每当	他	达到	到	攀	向上	为了	它	一些	一	WHO	喜爱	他

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,

restrained	him	saying	,
克制	他	说	,

但每当他伸手想要爬上去时，总有一个爱他的人拦住他，说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][duː][nɑːt] [klaɪm] , [lest] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . -

'	If	you	love	me	do	not	climb	,	lest	you	break	your	neck	.	'
-	如果	你	爱	我	做	不是	爬	,	免得	你	休息	你的	脖子	.	-

“如果你爱我，就不要爬，免得摔断脖子。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [klaɪm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

So	the	boy	did	not	climb	,	mother	,	and	he	did	not	break	his	neck	,
所以	这	男生	做过	不是	爬	,	母亲	,	和	他	做过	不是	休息	他的	脖子	,

所以，母亲，孩子没有爬上去，也没有摔断脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [eg] .

but	he	broke	his	heart	pining	for	the	glorious	egg	.
但	他	打破	他的	心	思念	为了	这	辉煌	蛋	.

但他却因为思念那枚美丽的鸡蛋而心碎。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['teðəd] [hɪr] , ['mʌðər] ?

How	can	you	keep	me	tethered	here	,	Mother	?
如何	能	你	保持	我	系绳	这里	,	母亲	?

母亲，您怎能把我留在这里?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] .

"	MOTHER	,	IF	YOU	LOVE	ME	LISTEN	TO	A	STORY	I	WILL	TELL	.
"	母亲	,	如果	你	爱	我	听	到	一个	故事	我	将要	告诉	.

“妈妈，如果你爱我，请听我讲个故事。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Have	you	no	pity	for	me	?
"	有	你	不	遗憾	为了	我	?

你难道不怜悯我吗?

" [kwiːn] - [æskt] .

"	Queen	Bellicent	asked	.
"	女王	-	问	.

贝利森特女王问道。

" [steɪ] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

"	Stay	here	by	your	poor	old	father	and	me	;
"	停留	这里	经过	你的	贫穷的	老的	父亲	和	我	;

“留在这里陪着你可怜的老父亲和我；

[tʃeɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] ['lʌvli] [braɪd][aɪ] [wɪl] [get][fɔːr; fər]

chase	the	deer	in	our	fir	trees	and	marry	some	lovely	bride	I	will	get	for
追赶	这	鹿	在	我们的	冷杉	树木	和	结婚	一些	迷人的	新娘	我	将要	得到	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

去追逐我们杉树林里的鹿，然后娶我为你找来的漂亮新娘。

[jʊə(r)] [maɪ][best] [sʌn][ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] . "

You're	my	best	son	and	so	young	.	"
你是	我的	最好的	儿子	和	所以	年轻的	.	"

你是我最好的儿子，而且年纪还这么小。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː] ['braɪdz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər]

a	king	once	showed	his	son	two	brides	and	told	him	that	he	must	either
一个	国王	一次	显示	他的	儿子	二	新娘	和	讲述	他	那	他	必须	任何一个

[wɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

win	the	beautiful	one	,
赢	这	美丽的	一	,

一位国王曾向他的儿子展示两位新娘，并告诉他，他必须赢得美丽的那位。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [wed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	,	if	he	failed	,	wed	the	other	.
或者	,	如果	他	失败的	,	结婚	这	其他	.

或者，如果他失败了，就娶另一个人。

[ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][wʌz; wəz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] .

The	pretty	one	was	Fame	and	the	other	was	Shame	.
这	漂亮的	一	曾是	名声	和	这	其他	曾是	耻辱	.

漂亮的一个叫名誉，另一个叫耻辱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪr] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Why	should	I	follow	the	deer	when	I	can	follow	the	king	?
为什么	应该	我	跟随	这	鹿	什么时候	我	能	跟随	这	国王	?

我为何要跟随鹿，而不是跟随国王?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ? "

Why	was	I	born	a	man	if	I	cannot	do	a	man's	work	?	"
为什么	曾是	我	出生	一个	男人	如果	我	不能	做	一个	男人的	工作	?	"

我既然不能做男人的工作，为什么还要生为男人呢?

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] . "

"	But	some	of	the	barons	say	he	isn't	the	true	king	.	"
"	但	一些	的	这	男爵们	说	他	不是	这	真的	国王	.	"

“但有些男爵说他并非真正的国王。”

" ['hæznt] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]

"	Hasn't	he	conquered	the	Romans	and	driven	off	the	heathen	and	made	all
"	还没有	他	征服	这	罗马书	和	驱动	离开	这	异教徒	和	制成	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [friː] ?

the	people	free	?
这	人们	自由的	?

“他不是征服了罗马人，驱逐了异教徒，解放了所有人民吗？”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ?

Who	has	a	right	to	be	king	if	not	the	man	who	has	done	that	?
WHO	有	一个	正确的	到	是	国王	如果	不是	这	男人	WHO	有	完毕	那	?

如果做出那样事情的人没有资格当国王，那还有谁有资格当国王呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] .

He	is	the	true	king	.
他	是	这	真的	国王	.

他才是真正的国王。

" [wen] - [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] ['^æreθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

"	When	Bellicent	found	that	she	could	not	turn	Gareth	from	his	purpose	,
"	什么时候	-	成立	那	她	可以	不是	转动	加雷斯	从	他的	目的	,

“当贝利森特发现她无法改变加雷斯的意图时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt]

she	said	that	if	he	was	determined	he	must	do	one	thing	before	he	asked
她	说	那	如果	他	曾是	决定	他	必须	做	一	事物	前	他	问

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] .

the	king	to	make	him	a	knight	.
这	国王	到	制作	他	一个	骑士	.

她说，如果他下定决心要成为骑士，那么在请求国王封他为骑士之前，他必须先做一件事。

" ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['^æreθ] .

"	Anything	,	"	cried	Gareth	.
"	任何事物	,	"	哭	加雷斯	.

“什么都行，”加雷斯喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pruːfs] .

"	Give	me	a	hundred	proofs	.
"	给	我	一个	百	证明	.

给我一百个证据。

['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] .

Only	be	quick	.
仅有的	是	快的	.

动作要快。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] ,

"	The	queen	looked	at	him	very	slowly	and	said	:	"	You	are	a	prince	,
"	这	女王	看起来	在	他	非常	缓慢地	和	说	:	"	你	是	一个	王子	,

['^æreθ] ,

Gareth	,
加雷斯	,

女王缓缓地看着他，说道：“你是一位王子，加雷斯。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt]

but	before	you	are	fit	to	serve	the	king	you	must	go	into	Arthur's	court
但	前	你	是	合身	到	服务	这	国王	你	必须	去	进入	亚瑟的	法庭

[dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd]['haɪər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌljənz]

disguised	and	hire	yourself	to	serve	his	meats	and	drink	among	the	scullions
伪装	和	聘请	你自己	到	服务	他的	肉类	和	喝	之中	这	厨房帮工

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [neɪvz] .

and	kitchen	knaves	.
和	厨房	无赖	.

但在你能够侍奉国王之前，你必须乔装打扮进入亚瑟王的宫廷，在厨房的杂役和侍从中谋得一份差事，负责侍奉国王的饮食起居。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðæt]

And	you	must	not	tell	your	name	to	anyone	and	you	must	serve	that
和	你	必须	不是	告诉	你的	姓名	到	任何人	和	你	必须	服务	那

[wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

way	for	a	year	and	a	day	.
方式	为了	一个	年	和	一个	天	.

你不能告诉任何人你的名字，你必须这样服侍一年零一天。

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['^æreθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

"	The	queen	made	this	condition	,	thinking	that	Gareth	would	be	too	proud	to	play
"	这	女王	制成	这	状况	,	思维	那	加雷斯	会	是	也	自豪的	到	玩

[ðə; ði] [sleɪv] .

the	slave	.
这	奴隶	.

“女王提出这个条件，是因为她认为加雷斯太骄傲，不会甘愿扮演奴隶。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] : " [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]

But	he	thought	a	moment	,	then	answered	:	"	A	slave	may	be	free	in	his	soul
但	他	想法	一个	片刻	,	然后	回答	:	"	一个	奴隶	可能	是	自由的	在	他的	灵魂

,

,

,

但他想了一会儿，然后回答说：“奴隶的灵魂可能是自由的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

and	I	can	see	the
和	我	能	看	这

我可以看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[dʒaʊsts][ðer; ðər] .

jousts	there	.
比武	那里	.

那里有马上比武。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skʌljən] [ɪn] [kɪŋ]

You	are	my	mother	so	I	must	obey	you	and	I	will	be	a	scullion	in	King
你	是	我的	母亲	所以	我	必须	服从	你	和	我	将要	是	一个	厨房杂务工	在	国王

['ɑːrθɝz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

Arthur's	kitchen	and	keep	my	name	a	secret	from	everyone	,
亚瑟的	厨房	和	保持	我的	姓名	一个	秘密	从	每个人	,

你是我的母亲，所以我必须听你的话。我会在亚瑟王的厨房里当个洗碗工，并且对所有人保守我的名字秘密。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .

even	the	king	.
甚至	这	国王	.

甚至包括国王。

" [soʊ] - [griːvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['^æreθ] ['evri] ['moʊmənt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

"	So	Bellicent	grieved	and	watched	Gareth	every	moment	wherever	he	went	,
"	所以	-	伤心	和	观看	加雷斯	每一个	片刻	无论	他	去	,

“所以贝利森特悲痛欲绝，每时每刻都注视着加雷斯，无论他走到哪里。”

['dredɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

dreading	the	time	when	he	should	leave	.
恐惧	这	时间	什么时候	他	应该	离开	.

他害怕离开的那一天到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

And	he	waited	until	one	windy	night	when	she	slept	,
和	他	等待	直到	一	刮风	夜晚	什么时候	她	睡着了	,

他等到一个刮着风的夜晚，趁她睡着的时候，

[ðen] [kɔːld] [tuː] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

then	called	two	servants	and	slipped	away	with	them	,
然后	称为	二	仆人	和	滑倒了	离开	和	他们	,

然后叫来两个仆人，和他们一起悄悄溜走了。

[ɔːl] [θriː] [drest] [laɪk] [pʊr] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

all	three	dressed	like	poor	peasants	of	the	field	.
全部	三	穿着	喜欢	贫穷的	农民	的	这	场地	.

三人都穿着像田间贫苦农民一样的衣服。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['stretʃɪŋ]

They	walked	away	towards	the	south	and	as	they	came	to	the	plain	stretching
他们	步行	离开	向	这	南	和	作为	他们	来了	到	这	清楚的	伸展

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] ,

to	the	mountain	of	Camelot	,
到	这	山	的	卡米洛特	,

他们向南走去，来到延伸至卡米洛特山的平原上时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ə'pɑːn][ɪts] [braʊ] .

they	saw	the	royal	city	upon	its	brow	.
他们	锯	这	皇家	城市	之上	它是	眉头	.

他们看到了山顶上的王城。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

Sometimes	its	spires	and	towers	flashed	in	the	sunlight	;
有时	它是	尖塔	和	塔楼	闪光灯	在	这	阳光	;

有时它的尖顶和塔楼在阳光下闪闪发光；

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

sometimes	only	the	great	gate	shone	out	before	their	eyes	,
有时	仅有的	这	伟大的	门	闪耀	出去	前	他们的	眼睛	,

有时，他们眼前只剩下那座巨大的城门在闪耀。

[ɔːr] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [fer] [taʊn] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

or	again	the	whole	fair	town	vanished	away	.
或者	再次	这	所有的	公平的	镇	消失了	离开	.

或者，整个美丽的城镇再次消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] :

Then	the	servants	said	:
然后	这	仆人	说	:

仆人们接着说：

" [let] [juː 'es][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [lɔːrd] .

"	Let	us	go	no	further	,	Lord	.
"	让	我们	去	不	更远	,	主	.

主啊，让我们不要再往前走了。

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

It's	an	enchanted	city	,	and	all	a	vision	.
它是	一个	迷人的	城市	,	和	全部	一个	想象	.

这是一座充满魔力的城市，一切都如梦似幻。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['eniweɪ] , [ðæt] ['ɑ:rθər] ['iznt] [ðə; ði] [tru:] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

The	people	say	anyway	,	that	Arthur	isn't	the	true	king	,	but	only	a	changeling
这	人们	说	反正	,	那	亚瑟	不是	这	真的	国王	,	但	仅有的	一个	换子

[frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

from	fairyland	,
从	仙境	,

人们都说，亚瑟并非真正的国王，而只是来自仙境的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rlɪn] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .

and	that	Merlin	won	his	battles	for	him	with	magic	.
和	那	梅林	韩元	他的	战斗	为了	他	和	魔法	.

梅林用魔法为他赢得了战斗。

" ['^ereθ] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['mædʒɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]

"	Gareth	laughed	and	replied	that	he	had	magic	enough	in	his	blood	and
"	加雷斯	笑了	和	回复	那	他	有	魔法	足够的	在	他的	血	和

[hoʊps] [tu:; tə] [plʌndʒ] [oʊld]['mɜ:rlɪn]['ɪntu:][ðə; ði][ə'reɪbiən] [si:] .

hopes	to	plunge	old	Merlin	into	the	Arabian	sea	.
希望	到	暴跌	老的	梅林	进入	这	阿拉伯	海	.

加雷斯大笑着回答说，他体内流淌着足够的魔法，希望把老梅林扔进阿拉伯海里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

And	he	pushed	them	on	to	the	gate	.
和	他	推动	他们	在	到	这	门	.

然后他把他们推到大门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [geɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

There	was	no	other	gate	like	it	under	heaven	.
那里	曾是	不	其他	门	喜欢	它	在下面	天堂	.

天下没有别的门能与之相比。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [stʊd] ['ber'fʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs]

The	Lady	of	the	Lake	stood	barefooted	on	the	keystone	and	held	up	the	cornice
这	女士	的	这	湖	站立	赤足	在	这	基石	和	握住	向上	这	檐口

.

:
.

湖中仙女赤脚站在拱顶石上，托起了檐口。

[drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [fel] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [hænd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [kwi:nz] [hu:]

Drops	of	water	fell	from	either	hand	and	above	were	the	three	queens	who
滴	的	水	跌倒	从	任何一个	手	和	多于	是	这	三	女王们	WHO

[wɜ:r; wər] ['ɑ:rθɚz] [frendz] ,

were	Arthur's	friends	,
是	亚瑟的	朋友们	,

水滴从他两只手中落下，上方是亚瑟王的三个朋友——王后。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['ɑ:rθɚz] ['wɔrz][wɜ:r; wər] ['piktʃəd] [ɪn] [wɪrd] [dɪ'vaɪsɪz][wɪð; wɪθ]['drægənz]

and	on	each	side	Arthur's	wars	were	pictured	in	weird	devices	with	dragons
和	在	每个	边	亚瑟的	战争	是	如图所示	在	诡异的	设备	和	龙

[ænd; ənd] [elvz] [soʊ] [ˌintə:'waind] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [men] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	elves	so	intertwined	that	they	made	men	dizzy	to	look	at	them	.
和	精灵	所以	交织在一起	那	他们	制成	男人	晕眩的	到	看	在	他们	.

每一面都用奇特的图案描绘了亚瑟王的战争，龙和精灵交织在一起，让人看了头晕目眩。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kraɪd] [aʊt] , " [lɔ:rd] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz][ə'laɪv] !

The	servants	cried	out	,	"	Lord	,	the	gateway	is	alive	!
这	仆人	哭	出去	,	"	主	,	这	网关	是	活	!

仆人们喊道：“主啊，城门活了！”

" [ðen] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [piːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	**Then**	**a**	**blast**	**of**	**music**	**pealed**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
"	然后	一个	爆炸	的	音乐	剥皮	出去	的	这	城市	,

“然后，一阵震耳欲聋的音乐从城市中传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] [stept] [ə'saɪd] [waɪl] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [keɪm]

and	**the**	**three**	**queens**	**stepped**	**aside**	**while**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**beard**	**came**
和	这	三	女王们	步	旁边	尽管	一个	老的	男人	和	一个	长的	胡须	来了

[aʊt] [ænd; ənd] [æskt] :

out	**and**	**asked**	**:**
出去	和	问	:

三位皇后退到一边，这时一位长着长胡子的老人走了出来，问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第2/7页

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] ?
" Who are you , my sons ?
" WHO 是 你 , 我的 儿子们 ?

“我的儿子们，你们是谁？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pesnts] , " ['ænsər] ['^æreθ] , " [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriz]
" We are peasants , " answered Gareth , " who have come to see the glories
" 我们 是 农民 , " 回答 加雷斯 , " WHO 有 来 到 看 这 荣耀
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
of your king ,
的 你的 国王 ,

“我们是农民，”加雷斯回答说，“我们来这里是为了瞻仰你们国王的荣光。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [ðæt] [maɪ] [men] [ɑːr; ər]
but the city looked so strange through the morning mist that my men are
但 这 城市 看起来 所以 奇怪的 通过 这 早晨 薄雾 那 我的 男人 是
['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiːɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ['sɪti] [ɔːr][pər'hæps][noʊ] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] .
wondering whether it is not a fairy city or perhaps no city at all .
好奇 无论 它 是 不是 一个 仙女 城市 或者 也许 不 城市 在 全部 .

但透过晨雾，这座城市看起来如此奇特，以至于我的部下都在怀疑它是不是一座仙境之城，或者根本就不是一座城市。

[soʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
So tell us the truth about it . "
所以 告诉 我们 这 真相 关于 它 . "

所以，请告诉我们真相。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['feri] ['sɪti] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ,
" Oh , it's a fairy city , " the old man answered ,
" 哦 , 它是 一个 仙女 城市 , " 这 老的 男人 回答 ,

“哦，那是一座仙境般的城市，”老人回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kleft] [æt; ət] ['sʌnraɪz]
" and a fairy king and queen came out of the mountain cleft at sunrise
" 和 一个 仙女 国王 和 女王 来了 出去 的 这 山 裂 在 日出
[wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
with harps in their hands and built it to music ,
和 竖琴 在 他们的 双手 和 建造 它 到 音乐 ,

“日出时分，仙王仙后从山缝中走出，手中拿着竖琴，伴着音乐建造了它。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiːt] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [fər'evər] . "
which means it never was built at all , and therefore built forever . "
哪个 方法 它 绝不 曾是 建造 在 全部 , 和 所以 建造 永远 . "

这意味着它根本没有被建造过，因此也永远存在着。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː][soʊ] ?
" Why do you mock me so ?
" 为什么 做 你 嘲笑 我 所以 ?

你为什么这样嘲笑我?

" ['^æreθ] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" Gareth cried angrily .
" 加雷斯 哭 愤怒地 .

加雷斯愤怒地哭了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɑːkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
" I am not mocking you so much as you are mocking me and every one
" 我 是 不是 嘲讽 你 所以 很多 作为 你 是 嘲讽 我 和 每一个 一
[huː] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ,
who looks at you ,
WHO 看起来 在 你 ,

“与其说是我在嘲笑你，不如说是你嘲笑了我，嘲笑了所有看着你的人。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] , [stɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['truːli] [ɑːr; ər] .
for you are not what you seem , still I know what you truly are .
为了 你 是 不是 什么 你 似乎 , 仍然 我 知道 什么 你 真的 是 .

因为你并非表面看起来那样，但我仍然知道你真正的本质。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['^æreθ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] :
" Then the old man turned away and Gareth said to his men :
" 然后 这 老的 男人 转向 离开 和 加雷斯 说 到 他的 男人 :

“然后老人转过身去，加雷斯对他的手下说：”

" ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Our poor little white lie stands like a ghost at the very beginning of our
" 我们的 贫穷的 小的 白色的 说谎 站立 喜欢 一个 鬼 在 这 非常 开始 的 我们的
['entərpraɪz] .
enterprise .
企业 .

“我们那可怜的小谎言就像幽灵一样，始终萦绕在我们事业的最初阶段。”

[bleɪm] [maɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər][nɔːr][ˌem 'iː] .
Blame my mother's love for it and not her nor me .
责备 我的 母亲的 爱 为了 它 和 不是 她 也不 我 .

这一切都要归咎于我母亲的爱，而不是她，也不是我。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi]
" So they all laughed and came into the city of Camelot with its shadowy
" 所以 他们 全部 笑了 和 来了 进入 这 城市 的 卡米洛特 和 它是 阴暗的
[ænd; ənd] ['steɪtli] ['pæləs] .
and stately palaces .
和 庄严 宫殿 .

于是他们都笑了，然后走进了卡米洛特城，那里有阴森森的、庄严的宫殿。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [ɪn][ɔːr] [aʊt] ,
Here and there a knight passed in or out ,
这里 和 那里 一个 骑士 通过了 在 或者 出去 ,

这里不时有骑士进出，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['gɛrəθs] [ɪrz] .
his arms clashing and the sound was good to Gareth's ears .
他的 武器 冲突 和 这 声音 曾是 好的 到 加雷斯的 耳朵 .

他的手臂碰撞在一起，这声音在加雷斯听来很悦耳。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [glɑːnst] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .
Or out of a casement window glanced the pure eyes of lovely women .
或者 出去 的 一个 窗扇 窗户 瞥了一眼 这 纯的 眼睛 的 迷人的 女性 .

或者，透过窗户，可以看到美丽女子的纯洁双眸。

[bʌt; bət] ['^æreθ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ferli]

But	Gareth	made	at	once	for	the	hall	of	the	king	where	his	heart	fairly
但	加雷斯	制成	在	一次	为了	这	大厅	的	这	国王	在哪里	他的	心	相当

['hæmərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['ɑːrθər] [wʊd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd]

hammered	into	his	ears	as	he	wondered	whether	Arthur	would	turn	him	aside
锤击	进入	他的	耳朵	作为	他	想知道	无论	亚瑟	会	转动	他	旁边

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]

because	of	the	half	shadow	of	a	lie	he	had	told	the	old	man	by	the
因为	的	这	一半	阴影	的	一个	说谎	他	有	讲述	这	老的	男人	经过	这

[geɪt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

gate	about	being	a	peasant	.
门	关于	存在	一个	农民	.

但加雷斯立刻前往国王的大厅，他的心怦怦直跳，几乎要从耳边蹦出来。他心想，亚瑟会不会因为他之前在门口对老人撒的半个谎——说自己是农民——而拒绝他呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['sʌplɪkənts] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

There	were	many	supplicants	coming	before	the	king	to	tell	him	of	some
那里	是	许多	请求者	未来	前	这	国王	到	告诉	他	的	一些

[hɜːrt] [dʌn] [ðem; ðəm] [baɪ] [mɜ'ɔdɜz] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

hurt	done	them	by	marauders	or	the	wild	beasts	,
伤害	完毕	他们	经过	乱兵	或者	这	荒野	野兽	,

许多人来到国王面前，诉说他们被强盗或野兽伤害的经历。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	each	one	was	given	a	knight	by	the	king	to	help	them	.
和	每个	一	曾是	给定	一个	骑士	经过	这	国王	到	帮助	他们	.

国王为每位骑士都指派了一名骑士来帮助他们。

[wen] ['gɛrəθs] [tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [stept]

When	Gareth's	turn	came	,	he	rested	his	arms	,	one	on	each	servant	,	and	stepped
什么时候	加雷斯的	转动	来了	,	他	休息	他的	武器	,	一	在	每个	仆人	,	和	步

['fɔːrwərd] ['seɪɪŋ] :

forward	saying	:
向前	说	:

轮到加雷斯时，他把胳膊分别搭在两个仆人身上，走上前来说：

" [ə; eɪ] [buːn] , [sɜːr] [kɪŋ] !

"	A	boon	,	Sir	King	!
"	一个	恩惠	,	先生	国王	!

“国王陛下，这是您的恩惠！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiːk] [aɪ] [siːm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [men] ?

Do	you	see	how	weak	I	seem	,	leaning	on	these	men	?
做	你	看	如何	虚弱的	我	似乎	,	倾斜	在	这些	男人	?

你看到我依靠这些男人显得多么软弱吗?

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]

Pray	let	me	go	into	your	kitchen	and	serve	there	for	a	year	and	a	day
祈祷	让	我	去	进入	你的	厨房	和	服务	那里	为了	一个	年	和	一个	天

,

,

,

请允许我进入你的厨房，在那里服侍一年零一天。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] .

and	do	not	ask	me	my	name	.
和	做	不是	问	我	我的	姓名	.

不要问我的名字。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

After	that	I	will	fight	for	you	.	"
后	那	我	将要	斗争	为了	你	.	"

之后我会为你而战。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

"	You	are	a	handsome	youth	,	"	said	the	king	,	"	and	worth	something	better
"	你	是	一个	英俊的	青年	,	"	说	这	国王	,	"	和	值得	某物	更好的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	,

“你是个英俊的年轻人，”国王说，“你值得国王赐予更好的礼物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['senəʃl] , [sɜːr] [keɪ] ,

but	if	that	is	what	you	wish	,	go	and	serve	under	the	seneschal	,	Sir	Kay	,
但	如果	那	是	什么	你	希望	,	去	和	服务	在下面	这	管家	,	先生	凯	,

但如果你愿意，就去侍奉总管凯爵士吧。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] .

Master	of	the	Meats	and	Drinks	.
掌握	的	这	肉类	和	饮料	.

肉类和饮品大师。

" [sɜːr] [keɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Sir	Kay	thought	the	boy	had	probably	run	away	from	the	farm	belonging	to
"	先生	凯	想法	这	男生	有	大概	跑步	离开	从	这	农场	属于	到

[sʌm; səm] ['æbi] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

some	Abbey	where	he	had	not	had	enough	to	eat	,
一些	修道院	在哪里	他	有	不是	有	足够的	到	吃	,

凯爵士认为，这男孩很可能是从某个修道院的农场里逃出来的，因为他在那里吃不饱饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] ['^æreθ] [wʊd] [wɜːrk] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	he	promised	that	if	Gareth	would	work	well	he	would	feed	him	until	he
和	他	承诺	那	如果	加雷斯	会	工作	出色地	他	会	喂养	他	直到	他

[wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

was	as	plump	as	a	pigeon	.
曾是	作为	丰满	作为	一个	鸽子	.

他承诺，如果加雷斯好好干活，他会喂饱他，直到他像鸽子一样肥硕。

[bʌt; bət] ['lænsələt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] , [sed] [tuː; tə] [keɪ] :

But	Lancelot	,	the	king's	favorite	,	said	to	Kay	:
但	兰斯洛特	,	这	国王的	最喜欢的	,	说	到	凯	:

但国王最宠爱的兰斯洛特对凯说：

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɔːgz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

"	You	don't	understand	boys	as	well	as	dogs	and	cattle	.
"	你	不	理解	男孩们	作为	出色地	作为	狗	和	牛	.

“你对男孩的了解还不如对狗和牛的了解。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [lædz] [brɔːd] [fer] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [faɪn] [hændz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['noʊbli]

Can't	you	see	by	this	lad's	broad	fair	forehead	and	fine	hands	that	he	is	nobly
不能	你	看	经过	这	小伙子的	广阔	公平的	前额	和	美好的	双手	那	他	是	高贵地

[bɔːrn] ?

born	?
出生	?

难道你看不出这孩子宽阔白皙的额头和纤细的双手表明他出身高贵吗?

[triːt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] . "

Treat	him	well	or	he	may	shame	you	.	"
对待	他	出色地	或者	他	可能	耻辱	你	.	"

好好待他，否则他可能会让你丢脸。

" [fer] [ænd; ənd] [faɪn] , [fərˈsuːθ] , " [kraɪd] [keɪ] .

"	Fair	and	fine	,	forsooth	,	"	cried	Kay	.
"	公平的	和	美好的	,	真的	,	"	哭	凯	.

“真是公平又美好啊！”凯喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

"	If	he	had	been	a	gentleman	he	would	have	asked	for	a	horse	and
"	如果	他	有	到过	一个	绅士	他	会	有	问	为了	一个	马	和

['ɑːrmər] .

armor	.
盔甲	.

“如果他是个绅士，他就会要求一匹马和一套盔甲。”

" [soʊ][hiː; hi] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['hærid] ['gɛərɛθ] , [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,

"	So	he	hustled	and	harried	Garreth	,	set	him	to	draw	water	,
"	所以	他	匆忙	和	疲惫不堪	加雷斯	,	放	他	到	画	水	,

于是他催促加雷思，让他去打水。

[hjuː] [wʊd] [ænd; ənd]['leɪbər]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪmi][ænd; ənd] ['smʌdʒi] ['kɪtʃɪn]

hew	wood	and	labor	harder	than	any	of	the	grimy	and	smudgy	kitchen
槎	木头	和	劳动	更难	比	任何	的	这	肮脏的	和	模糊的	厨房

[neɪvz] .

knaves	.
无赖	.

他砍木头、干活比任何肮脏油腻的厨房帮工都更加辛苦。

['^æreθ] [dɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['greɪst] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ækt] ,

Gareth	did	all	with	a	noble	sort	of	ease	and	graced	the	lowliest	act	,
加雷斯	做过	全部	和	一个	高贵	种类	的	舒适	和	恩赐	这	最低级	行为	,

加雷斯做任何事都显得高贵而从容，就连最卑微的行为也显得优雅得体。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [neɪvz] [ɔːl] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [əˈbaʊt]

and	when	the	knaves	all	gathered	together	of	an	evening	to	tell	stories	about
和	什么时候	这	无赖	全部	聚集	一起	的	一个	晚上	到	告诉	故事	关于

['ɑːrθər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɔːr][ʌv; əv] ['lænsələt] [ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

Arthur	on	the	battlefields	or	of	Lancelot	in	the	tournament	,
亚瑟	在	这	战场	或者	的	兰斯洛特	在	这	比赛	,

当夜幕降临，一群恶棍聚集在一起，讲述亚瑟王在战场上的英勇事迹，或是兰斯洛特在比武大会上的英勇事迹时，

['^æreθ] ['lisnd] [drˈlaɪtɪdli] [ɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['lɪs(ə)n] [tʃɑːrmd] ,

Gareth	listened	delightedly	or	made	them	all	,	with	gaping	mouths	,	listen	charmed	,
加雷斯	听着	欣喜地	或者	制成	他们	全部	,	和	张开的	嘴	,	听	迷住了	,

加雷斯听得津津有味，或者说，他让所有人都目瞪口呆地听着，着迷不已。

[tuː; tə][sʌm; səm] [prəˈdɪdʒəs] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbaʊt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪts] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]['skɑːrlət]

to	some	prodigious	tale	of	his	own	about	wonderful	knights	cutting	their	scarlet
到	一些	惊人	故事	的	他的	自己的	关于	精彩的	骑士	切割	他们的	猩红

[wei] [θruː] ['twenti] [foʊldz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['drægənz] .

way	through	twenty	folds	of	twisted	dragons	.
方式	通过	二十	折叠	的	扭曲	龙	.

他讲述了一个非凡的故事，关于英勇的骑士们披荆斩棘，斩杀了二十条扭曲的巨龙。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaʊst][ænd; ənd][sɜːr] [keɪ] [let][hɪm; ɪm] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	there	was	a	Joust	and	Sir	Kay	let	him	attend	it	,
什么时候	那里	曾是	一个	比武	和	先生	凯	让	他	出席	它	,

当有一场马上比武，凯爵士让他参加时，

[hiː; hi] [went] [hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [klæʃ] [ðer; ðər]

he	went	half	beside	himself	in	an	ecstasy	watching	the	warriors	clash	their
他	去	一半	旁	他自己	在	一个	狂喜	观看	这	战士	冲突	他们的

['sprɪŋɪŋ] [spiə] ,

springing	spears	,
弹簧	长矛	,

他看着战士们用弹射的长矛互相碰撞，兴奋得几乎失去了理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] [riːl] .

and	the	sniffing	chargers	reel	.
和	这	嗅闻	充电器	卷轴	.

以及嗅探充电器卷轴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , ['loʊnli] [kwiːn] - [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]

At	the	end	of	the	first	month	,	lonely	Queen	Bellicent	felt	sorry	for	her	poor
在	这	结尾	的	这	第一的	月	,	孤独	女王	-	毛毡	对不起	为了	她	贫穷的

,

,
,

第一个月结束时，孤独的贝利森特女王为她可怜的……感到难过。

[dɪr] [sʌn] , ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

dear	son	,	toiling	and	moiling	among	pots	and	pans	,
亲爱的	儿子	,	辛勤劳作	和	莫林	之中	锅	和	平底锅	,

亲爱的儿子，在锅碗瓢盆间辛勤劳作，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

so	she	sent	a	servant	to	Camelot	with	the	beaming	armor	of	a	knight
所以	她	发送	一个	仆人	到	卡米洛特	和	这	光芒四射	盔甲	的	一个	骑士

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

and	freed	him	from	his	vow	.
和	自由	他	从	他的	发誓	.

于是她派了一名侍女前往卡米洛特，身披闪亮的骑士盔甲，解除了他的誓言。

['^æreθ] ['kʌlərd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [went] [ə'loʊn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

Gareth	colored	redder	than	any	young	girl	and	went	alone	in	to	the	king
加雷斯	有色	更红	比	任何	年轻的	女孩	和	去	独自的	在	到	这	国王

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

and	told	him	all	.
和	讲述	他	全部	.

加雷斯的脸比任何年轻女孩都红，他独自一人去见国王，把一切都告诉了他。

[set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] , [hjuː] [wʊd] .

SET	HIM	TO	DRAW	WATER	,	HEW	WOOD	.
放	他	到	画	水	,	槎	木头	.

派他去打水，砍柴。

" [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪt] [ɪn] ['siːkrət] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['ɑːrθər] ,

"	Make	me	your	knight	in	secret	,	"	he	begged	Arthur	,
"	制作	我	你的	骑士	在	秘密	,	"	他	乞求	亚瑟	,

“请你秘密地让我成为你的骑士，”他恳求亚瑟。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [kwest] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɔːrt] ! "

"	and	give	me	the	very	next	quest	from	your	court	!	"
"	和	给	我	这	非常	下一个	寻求	从	你的	法庭	!	"

“请把你们宫廷的下一个任务交给我！”

" [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [vaʊz] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɑːrdiˌhʊd] ,
" Son , " answered the king , " my knights are sworn to vows of utter hardihood ,
" 儿子 , " 回答 这 国王 , " 我的 骑士 是 宣誓 到 誓言 的 说出 坚韧 ,
[ʌv; əv] ['ʌtər] ['dʒent(ə)lnəs] ,
of utter gentleness ,
的 说出 温柔 ,

“儿子，”国王回答说，“我的骑士们发誓要绝对勇敢，绝对温柔。”

[ʌv; əv] ['ʌtər] ['feɪθflnəs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of utter faithfulness in love and of utter obedience to the king .
的 说出 忠诚 在 爱 和 的 说出 服从 到 这 国王 .

在爱中完全忠诚，在对君王的服从中完全服从。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['^æreθ] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] : " [maɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ]
Gareth sprang lightly from his knees : " My king , I can promise you for my
加雷斯 弹簧 轻轻 从 他的 膝盖 : " 我的 国王 , 我 能 承诺 你 为了 我的
['hɑːrdiˌhʊd] ;
hardihood ;
坚韧 ;

加雷斯轻快地从跪姿中跳了起来：“我的国王，我可以向您保证我的坚韧；

[rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ə'biːdiəns] , [æsk] [sɜːr] [keɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [lʌv] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lʌvd] [jet] ,
respecting my obedience , ask Sir Kay , and as for love I have not loved yet ,
尊重 我的 服从 , 问 先生 凯 , 和 作为 为了 爱 我 有 不是 喜爱 然而 ,

尊重我的服从，去问凯爵士吧；至于爱情，我还没有爱过。

[bʌt; bət] [gɑːd] ['wɪlɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
but God willing some day I will , and faithfully .
但 上帝 愿意的 一些 天 我 将要 , 和 忠实 .

但愿有一天我能做到，而且会忠实地做到。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
" The reply so pleased the great king ,
" 这 回复 所以 高兴 这 伟大的 国王 ,

“这个答复令伟大的国王非常高兴，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['gɛrəθs] [ɑːrm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪm; ɪm] .
he laid his hand on Gareth's arm and smiled and knighted him .
他 铺设 他的 手 在 加雷斯的 手臂 和 微笑 和 受封骑士 他 .

他将手放在加雷斯的胳膊上，微笑着册封他为骑士。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd]
A few days later a noble maiden with a brow like a May - blossom and
一个 很少 天 之后 一个 高贵 少女 和 一个 眉头 喜欢 一个 可能 - 开花 和
[ə; eɪ] ['sɔːsi] [noʊz] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [toʊld] ['ɑːrθər] [ðæt]
a saucy nose passed into the king's hall with her page and told Arthur that
一个 风骚的 鼻子 通过了 进入 这 国王的 大厅 和 她 页 和 讲述 亚瑟 那
[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] ,
her name was Lynette ,
她 姓名 曾是 莱内特 ,

几天后，一位眉宇间透着五月花般娇艳的秀发、鼻子俏丽的贵族少女带着她的侍从走进了国王的大厅，告诉亚瑟她名叫莱内特。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ,
and that her beautiful sister ,
和 那 她 美丽的 姐姐 ,

还有她美丽的妹妹，

[ðə; ði] ['leɪdi] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['perələs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['bændɪt] [naɪts] .

the	Lady	Lyonors	lived	in	the	Castle	Perilous	which	was	beset	with	bandit	knights	.
这	女士	-	居住地	在	这	城堡	危险的	哪个	曾是	围困	和	土匪	骑士	.

莱昂诺尔夫人居住在险恶城堡，那里到处都是强盗骑士。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][peɪdʒ] .

A	NOBLE	MAIDEN	WITH	HER	PAGE	.
一个	高贵	少女	和	她	页	.

一位高贵的少女和她的侍从。

" [ə; eɪ]['rɪvər] ['kɔ:rsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [θri:] ['lu:ps] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	A	river	courses	about	the	castle	in	three	loops	,	"	said	she	,
"	一个	河	课程	关于	这	城堡	在	三	循环	,	"	说	她	,

“一条河流绕着城堡蜿蜒三圈，”她说。

" [i:tʃ] [lu:p] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [brɪdʒ] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['aʊtlɔ:]

"	each	loop	has	a	bridge	and	every	bridge	is	guarded	by	a	wicked	outlaw
"	每个	环形	有	一个	桥	和	每一个	桥	是	守卫	经过	一个	邪恶	取缔

['wɔ:riər] ,

warrior	,
战士	,

“每个环路都有一座桥，每座桥都由一个邪恶的亡命之徒守卫。”

[sɜ:r] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r] , [sɜ:r] [nu:n] - [sʌn] [ænd; ənd][sɜ:r] ['i:vnɪŋ] - [stɑ:r] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [kɔ:ld]

Sir	Morning	-	star	,	Sir	Noon	-	sun	and	Sir	Evening	-	star	,	while	a	fourth	called
先生	早晨	-	星星	,	先生	中午	-	太阳	和	先生	晚上	-	星星	,	尽管	一个	第四	称为

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

晨星爵士、正午太阳爵士和昏星爵士，还有第四位被称为死神，

[ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] - [bi:st] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['sævɪdʒəriz] ,

a	huge	man	-	beast	of	boundless	savageries	,
一个	巨大的	男人	-	兽	的	无边无际	野蛮行径	,

一个体型庞大、残暴无比的人形野兽，

[ɪz] [bɪ'si:dʒɪŋ] [maɪ]['sɪstər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪk]

is	besieging	my	sister	in	her	own	castle	so	as	to	break	her	will	and	make
是	围攻	我的	姐姐	在	她	自己的	城堡	所以	作为	到	休息	她	将要	和	制作

[hɜ:r; hər] [wed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	wed	with	him	.
她	结婚	和	他	.

他围攻我姐姐的城堡，企图摧毁她的意志，让她嫁给他。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [fu:lz] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪs'deɪnfəli] ,

They	are	four	fools	,	"	cried	the	maiden	disdainfully	,
他们	是	四	傻瓜	,	"	哭	这	少女	轻蔑地	,

“他们是四个傻瓜！”少女轻蔑地喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [men] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['lænsələt] [tu:; tə][raɪd]

"	but	they	are	mighty	men	so	I	have	come	to	ask	for	Lancelot	to	ride
"	但	他们	是	强大的	男人	所以	我	有	来	到	问	为了	兰斯洛特	到	骑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .

away	with	me	to	help	us	.
离开	和	我	到	帮助	我们	.

“但他们都是勇士，所以我来请求兰斯洛特与我一同前往帮助我们。”

" ['^æreθ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪndld] [aɪz] .

"	Gareth	was	up	in	a	twinkling	with	kindled	eyes	.
"	加雷斯	曾是	向上	在	一个	闪烁	和	点燃	眼睛	.

加雷斯瞬间精神抖擞，双眼炯炯有神。

" [ə; eɪ] [buːn] , [sɜːr] [kɪŋ] , [ðɪs] [kwest] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	A	boon	,	Sir	King	,	this	quest	,	"	he	cried	.
"	一个	恩惠	,	先生	国王	,	这	寻求	,	"	他	哭	.

“国王陛下，这真是一项天赐良机！”他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪv] [frʌm; frəm]

"	I	am	only	a	knave	from
"	我	是	仅有的	一个	恶棍	从

我只是个无赖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] .

your	kitchen	,	but	I	can	topple	over	a	hundred	such	fellows	.
你的	厨房	,	但	我	能	倾倒	超过	一个	百	这样的	伙伴们	.

你的厨房，但我可以撂倒一百个这样的家伙。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [kɪŋ] . "

Your	promise	,	king	.	"
你的	承诺	,	国王	.	"

这是你的承诺，国王。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] .

"	You	are	rough	and	sudden	and	worthy	to	be	a	knight	.
"	你	是	粗糙的	和	突然	和	值得	到	是	一个	骑士	.

“你粗犷、鲁莽，堪称骑士。”

['ðerfɔːr] [goʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Therefore	go	,	"	said	Arthur	to	the	great	amazement	of	the	court	.
所以	去	,	"	说	亚瑟	到	这	伟大的	惊愕	的	这	法庭	.

“所以，去吧，”亚瑟说道，令朝臣们大为惊讶。

" [faɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

"	Fie	on	you	,	King	!	"	exclaimed	Lynette	in	a	fury	.
"	菲	在	你	,	国王	!	"	惊呼	莱内特	在	一个	愤怒	.

“去你的，国王！”莱内特愤怒地喊道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][best] [naɪt] , ['lænsələt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv]

"	I	asked	you	for	your	best	knight	,	Lancelot	,	and	you	give	me	a	slave
"	我	问	你	为了	你的	最好的	骑士	,	兰斯洛特	,	和	你	给	我	一个	奴隶

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,

from	your	kitchen	,
从	你的	厨房	,

“我向你索要你最优秀的骑士兰斯洛特，你却给了我一个厨房里的奴隶。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	and	she	scampered	down	the	aisle	,
"	和	她	四处逃窜	向下	这	走道	,

她飞快地跑下过道。

[liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [flitid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [waɪt] [geɪt] .

leaped	to	her	horse	and	flitted	out	of	the	weird	white	gate	.
跳跃	到	她	马	和	飞掠	出去	的	这	诡异的	白色的	门	.

她跃上马背，飞快地跑出了那扇怪异的白色大门。

" [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [sleɪv] !

"	A	kitchen	slave	!
"	一个	厨房	奴隶	!

“厨房奴隶！”

" [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] .

"	she	sputtered	as	she	flew	.
"	她	溅射	作为	她	飞翔	.

她一边飞行一边结结巴巴地说着。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [faɪts] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?

"	Why	didn't	the	king	send	me	a	knight	that	fights	for	love	and	glory	?
"	为什么	没有	这	国王	发送	我	一个	骑士	那	战斗	为了	爱	和	荣耀	?

为什么国王不派一位为爱与荣耀而战的骑士来侍奉我呢?

" ['^æreθ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl]

"	Gareth	in	the	meantime	had	strode	to	the	side	doorway	of	the	royal	hall
"	加雷斯	在	这	与此同时	有	大步走	到	这	边	门口	的	这	皇家	大厅

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

where	he	saw	a	war	-	horse	awaiting	him	,
在哪里	他	锯	一个	战争	-	马	等待中	他	,

“与此同时，加雷斯大步走到皇家大厅的侧门，看到一匹战马正在那里等着他。”

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

the	gift	of	Arthur	and	worth	half	the	price	of	a	town	.
这	礼物	的	亚瑟	和	值得	一半	这	价格	的	一个	镇	.

这是亚瑟王的礼物，价值相当于一座城镇的一半。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrvənt] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [spɪr] .

His	two	servants	stood	by	with	his	shield	and	helmet	and	spear	.
他的	二	仆人	站立	经过	和	他的	盾	和	头盔	和	矛	.

他的两个仆人守在一旁，拿着他的盾牌、头盔和长矛。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['kɪtʃɪn] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['hɑːnist] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

Dropping	his	coarse	kitchen	cloak	to	the	floor	,	he	instantly	harnessed	himself	in	his	armor	,
下降	他的	粗	厨房	披风	到	这	地面	,	他	即刻	已掌握	他自己	在	他的	盔甲	,

他脱下粗糙的厨房斗篷扔在地上，立刻穿上盔甲。

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːd] [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [meɪts] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][kraɪd] ,

leaped	to	the	back	of	his	beautiful	steed	and	flashed	out	of	the	gateway	while	all	his	kitchen	mates	threw	up	their	caps	and	cried	,
跳跃	到	这	后退	的	他的	美丽的	骏马	和	闪光灯	出去	的	这	网关	尽管	全部	他的	厨房	伙伴们	扔	向上	他们的	帽子	和	哭	,

他跳上自己漂亮的骏马，飞快地冲出大门，厨房里的伙伴们都惊得目瞪口呆，纷纷抛起帽子大哭。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] ! "

"	God	bless	the	king	and	all	his	fellowship	!	"
"	上帝	保佑	这	国王	和	全部	他的	奖学金	!	"

愿上帝保佑国王和他的所有随从!

" ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] [kwest] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt][æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,

"	Maiden	,	the	quest	is	mine	,	"	he	said	to	Lynette	as	he	overtook	her	,
"	少女	,	这	寻求	是	矿	,	"	他	说	到	莱内特	作为	他	超越	她	,

“少女，这任务由我来做，”他追上莱内特时说道。

" [liːd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] . "

"	Lead	and	I	follow	.	"
"	带领	和	我	跟随	.	"

“你领头，我跟随。”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Away	with	you	!
"	离开	和	你	!

滚开!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] [noʊz] .
" she cried , nipping her slender nose .
" 她 哭 , 轻咬 她 苗条 鼻子 .

她哭着，咬了咬自己纤细的鼻子。

" [juː; jʊ] [smel] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [griːs] .
" You smell of kitchen grease .
" 你 闻 的 厨房 润滑脂 .

你身上有股厨房油腻味。

[siː] [ðer; ðər] , [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
See there , your master is coming !
看 那里 , 你的 掌握 是 未来 !

看，你的主人来了！

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][sɜːr] [keɪ] ,
" Indeed she told the truth , for Sir Kay ,
" 的确 她 讲述 这 真相 , 为了 先生 凯 ,

“她确实说了实话，因为凯爵士……”

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['gɛrəθs] ['boʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['haʊndɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
infuriated with Gareth's boldness in the king's hall was hounding after them .
愤怒的 和 加雷斯的 大胆 在 这 国王的 大厅 曾是 追捕 后 他们 .

国王大厅里加雷斯的胆大妄为激怒了他，他紧追不舍。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" Don't you know me ?
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [jes] , [tuː] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['^ereθ] .
" Yes , too well , " returned Gareth .
" 是的 , 也 出色地 , " 返回 加雷斯 .

“是的，太好了，”加雷斯回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'dʒɛntl] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] . "
" I know you to be the most ungentle knight in Arthur's court . "
" 我 知道 你 到 是 这 最多 不温柔 骑士 在 亚瑟的 法庭 . "

“我知道你是亚瑟王宫廷里最粗鲁无礼的骑士。”

" [hæv; həv][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] , " [kraɪd] [keɪ] , [ˌwerə'pɑːn] ['^ereθ] [paʊnst]
" Have at me , then , " cried Kay , whereupon Gareth pounced
" 有 在 我 , 然后 , " 哭 凯 , 于是 加雷斯 猛扑

“来啊！”凯喊道，加雷斯随即扑了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [læns] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
upon him with his gleaming lance and struck him instantly to the earth ,
之上 他 和 他的 闪闪发光 槊 和 击 他 即刻 到 这 地球 ,

他用闪亮的矛刺向他，瞬间将他击倒在地。

[ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt][ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , " [liːd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] .
then turned for Lynette and said again , " Lead and I follow .
然后 转向 为了 莱内特 和 说 再次 , " 带领 和 我 跟随 .

然后转身对莱内特说：“你带路，我跟随。”

" [bʌt; bət][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt][hæd; həd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['gæləpɪŋ] ['pɔːlfri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp]
" But Lynette had hurried her galloping palfrey away and would not stop
" 但 莱内特 有 慌忙 她 疾驰 帕尔弗雷 离开 和 会 不是 停止
[ðə; ði] [biːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪələnt] [θrɑːbɪŋ] .
the beast until his heart had nearly burst with its violent throbbing .
这 兽 直到 他的 心 有 几乎 爆裂 和 它是 暴力 悸动 .

“但莱内特急忙牵着她飞奔的骏马离开，直到这匹马的心脏剧烈跳动，几乎要爆炸为止，她才肯让它停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] ['^æreθ] [æz; əz] ['skɔːrnfəli] [æz; əz]['evər] .
Then she turned and eyed Gareth as scornfully as ever .
然后 她 转向 和 眼睛 加雷斯 作为 轻蔑地 作为 曾经 .

然后她转过身，像往常一样轻蔑地看着加雷斯。

[æz; əz][hiː; hi] [p'rɑːnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] :
As he pranced to her side she observed :
作为 他 轻快地 到 她 边 她 观察到 :

他轻快地走到她身边，她观察道：

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['skʌljən] ,
" Do you suppose scullion ,
" 做 你 认为 厨房杂务工 ,

你认为厨房帮工，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn]
that I think any more of you now that by some good luck you have overthrown
那 我 思考 任何 更多的 的 你 现在 那 经过 一些 好的 运气 你 有 被推翻
[jʊr; jər]['mæstər] .
your master .
你的 掌握 .

既然你们侥幸推翻了你们的主子，我对你们的看法也就到此为止了。

[juː; jʊ] ['dɪʃwɔːʃər] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kæriər] , [juː; jʊ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
You dishwasher and water - carrier , you smell of the kitchen quite as much
你 洗碗机 和 水 - 载体 , 你 闻 的 这 厨房 相当 作为 很多
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "
as before . "
作为 前 . "

你这洗碗工和送水工，你身上厨房的味道和以前一样浓重。

" ['meɪd(ə)n] , " ['^æreθ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒentli] , " [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Maiden , " Gareth rejoined gently , " Say what you will , but whatever you say ,
" 少女 , " 加雷斯 重新加入 轻轻地 , " 说 什么 你 将要 , 但 任何 你 说 ,

“少女，”加雷斯温和地回应道，“你想说什么就说吧，但无论你说什么，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [kwest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] [ɔːr][aɪ][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I will not leave this quest until it is ended or I have died for it . "
我 将要 不是 离开 这 寻求 直到 它 是 结束 或者 我 有 死亡 为了 它 . "

“我不会放弃这项使命，直到它完成，或者我为此献出生命。”

" [oʊ] , [maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [neɪv] [tɔːks] !
" O , my , how the knave talks !
" 哦 , 我的 , 如何 这 恶棍 会谈 !

“哦，我的天哪，这恶棍说话真有意思！”

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪv] [huːm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
But you'll soon meet with another knave whom in spite of all the kitchen
但 你会 很快 见面 和 其他 恶棍 谁 在 尽管如此 的 全部 这 厨房
[kən'kɑːkʃn] ['evər] [bruːd] ,
concoctions ever brewed ,
混合物 曾经 酿造 ,

但你很快就会遇到另一个无赖，尽管厨房里调制了各种各样的药剂，

[juːl] [nɑːt] [der] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
you'll not dare look in the face . "
你会 不是 敢 看 在 这 脸 . "

你不敢直视他的脸。

" [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['^æreθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['mædənd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .
" I'll try him , " answered Gareth with a smile that maddened Lynette .
" 患病的 尝试 他 , " 回答 加雷斯 和 一个 微笑 那 疯狂的 莱内特 .

“我会试试他，”加雷斯回答道，他的笑容让莱内特气得发狂。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'gen] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [wʊdz] .
And away she darted again far into the strange avenues of the limitless woods .
和 离开 她 飞镖 再次 远的 进入 这 奇怪的 途径 的 这 无限 树林 .

于是她又飞快地跑进了无垠森林中奇特的林荫小道。

['^æreθ] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [keɪm]
Gareth plunged on through the pine trees after her and a serving - man came
加雷斯 暴跌 在 通过 这 松树 树木 后 她 和 一个 服务 - 男人 来了
['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
breaking through the black forest crying out ,
打破 通过 这 黑色的 森林 哭泣 出去 ,

加雷斯紧随其后，穿过松树林继续前进，这时一个仆人破门而入，大声喊叫着。

" [ðeɪv] [baʊnd] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ! "
" They've bound my master and are throwing him into the lake ! "
" 他们有 边界 我的 掌握 和 是 投掷 他 进入 这 湖 ! "

“他们把我主人绑起来，要把他扔进湖里！”

" [liːd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] , " [kraɪd] ['^æreθ] [tuː; tə][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] ,
" Lead and I follow , " cried Gareth to Lynette , and she led ,
" 带领 和 我 跟随 , " 哭 加雷斯 到 莱内特 , 和 她 引领 ,

“你带路，我跟随，”加雷斯对莱内特喊道，莱内特便带路了。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk]
plunging into the pine trees until they came upon a hollow sinking away into a lake
骤降 进入 这 松树 树木 直到 他们 来了 之上 一个 空洞的 下沉 离开 进入 一个 湖
,
,
,

他们深入松树林，直到发现一个通往湖泊的洼地。

[wer] [sɪks] [tɔːl] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [θaɪz] [ɪn] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]
where six tall men up to their thighs in reeds and bulrushes were dragging a
在哪里 六 高的 男人 向上 到 他们的 大腿 在 芦苇 和 芦苇 是 拖拽 一个
['sev(ə)nθ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
seventh man with a stone about his neck toward the water to drown him .
第七 男人 和 一个 石头 关于 他的 脖子 朝向 这 水 到 溺水 他 .

六个身材高大的男人，身上缠满了齐腰深的芦苇和香蒲，正拖着第七个脖子上套着石头的男人走向水边，要把他淹死。

['^æreθ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [θriː] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daʊti] [bloʊz] ,
Gareth sprang upon three and stilled them with his doughty blows ,
加雷斯 弹簧 之上 三 和 静止 他们 和 他的 强悍 打击 ,

加雷斯扑向三人，用他强劲的拳头将他们制服。

[bʌt; bət] [θriː] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ðen] ['^æreθ]
but three scurried away through the trees ; then Gareth
但 三 匆匆跑过 离开 通过 这 树木 ; 然后 加雷斯

但有三人迅速穿过树林逃走了；然后是加雷斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['luːsnd] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

loosened	the	stone	from	the	gentleman	and	set	him	on	his	feet	.
松动	这	石头	从	这	绅士	和	放	他	在	他的	脚	.

他帮那位先生取下压在身上的石头，让他站了起来。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [æskt] ['^æreθ]

He	proved	to	be	a	baron	and	a	friend	of	Arthur	and	asked	Gareth
他	已证实	到	是	一个	男爵	和	一个	朋友	的	亚瑟	和	问	加雷斯

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	he	could	do	to	show	his	gratitude	for	the	saving	of	his	life	.
什么	他	可以	做	到	展示	他的	感激	为了	这	保存	的	他的	生活	.

他证实自己是一位男爵，也是亚瑟的朋友，并问加雷斯，他该如何做才能表达对救命之恩的感激之情。

['^æreθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Gareth	said	he	would	like	a	night's	shelter	for	the	lady	who	was	with	him
加雷斯	说	他	会	喜欢	一个	夜晚	庇护所	为了	这	女士	WHO	曾是	和	他

.

:

.

加雷斯说他想为和他在一起的那位女士提供一个过夜的住处。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['mænər] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['bærən] [lɪvd] ,

So	they	rode	over	toward	the	graceful	manor	house	where	the	baron	lived	,
所以	他们	骑	超过	朝向	这	优美	庄园	房子	在哪里	这	男爵	居住地	,

于是，他们骑马朝着男爵居住的那座优雅的庄园走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['^æreθ] .

and	as	they	rode	he	said	to	Gareth	.
和	作为	他们	骑	他	说	到	加雷斯	.

他们骑马的时候，他对加雷斯说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	I	believe	you	are	of	the	Table	,
"	我	相信	你	是	的	这	桌子	,

我相信你是圆桌骑士团的一员，

" ['miːnɪŋ] [ðæt] ['^æreθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

"	meaning	that	Gareth	was	a	Knight	of	the	Round	Table	.
"	意义	那	加雷斯	曾是	一个	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

意思是加雷斯是圆桌骑士。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , " [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [læft] ,

"	Yes	,	he	is	of	the	table	after	his	own	fashion	,	"	Lynette	laughed	,
"	是的	,	他	是	的	这	桌子	后	他的	自己的	时尚	,	"	莱内特	笑了	,

“是的，他有自己独特的餐桌风格，”莱内特笑着说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [səːvz] [ɪn] ['ɑːrθɝz] ['kɪtʃɪn] .

"	for	he	serves	in	Arthur's	kitchen	.
"	为了	他	服务	在	亚瑟的	厨房	.

因为他在亚瑟王的厨房里服侍。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['^æreθ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	turning	toward	Gareth	she	added	,
"	和	转弯	朝向	加雷斯	她	额外	,

她转向加雷斯，补充道：

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ə'maɪər][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l]

"	Do	not	imagine	that	I	admire	you	the	more	for	having	routed	these	miserable
"	做	不是	想象	那	我	钦佩	你	这	更多的	为了	拥有	路由	这些	悲惨的

['kaʊərdli] ['fɔrəstɝz] ;

cowardly	foresters	;
胆小	林务员	;

“不要以为我因为你击败了这些可怜的懦弱的护林员而更加钦佩你；

['eni] ['θreʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fleɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

any	thresher	with	his	flail	could	have	done	that	.
任何	脱粒机	和	他的	连枷	可以	有	完毕	那	.

任何一个拿着连枷的脱粒机都能做到这一点。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] ['teɪbl] , ['^æreθ] [baɪ] [lɪ'nɛts]

"	And	when	they	were	seated	at	the	baron's	table	,	Gareth	by	Lynette's
"	和	什么时候	他们	是	坐着	在	这	男爵的	桌子	,	加雷斯	经过	琳内特的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“当他们坐在男爵的桌旁时，加雷斯坐在莱内特的旁边，

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredfəli] [ruːd] [ɪn][juː; jʊ] , [lɔːrd] ['bærən] ,

she	cried	out	to	their	host	,	"	It	seems	dreadfully	rude	in	you	,	Lord	Baron	,
她	哭	出去	到	他们的	主持人	,	"	它	似乎	极其糟糕	粗鲁的	在	你	,	主	男爵	,

她向主人喊道：“男爵大人，您这样真是太粗鲁了！”

[tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [neɪv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

to	place	this	knave	beside	me	.
到	地方	这	恶棍	旁	我	.

把这个恶棍放在我旁边。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Listen	to	me	:
听	到	我	:

听我说：

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sɜːr] ['lænsələt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [maɪ]

I	went	to	King	Arthur's	court	to	ask	for	Sir	Lancelot	to	come	to	help	my
我	去	到	国王	亚瑟的	法庭	到	问	为了	先生	兰斯洛特	到	来	到	帮助	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我前往亚瑟王的宫廷，请求兰斯洛特爵士前来帮助我的妹妹。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['endɪd] [maɪ] [pliː] , [ʌp] [bɔːl] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] : - ['maɪnz] [ðə; ðɪ] [kwest] . -

and	as	I	ended	my	plea	,	up	bawls	this	kitchen	boy	:	'	Mine's	the	quest	.	'
和	作为	我	结束	我的	恳求	,	向上嚎啕大哭		这	厨房	男生	:	-	我的	这	寻求	.	-

当我结束恳求时，厨房男孩大喊道：“这是我的使命！”

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [goʊz] [mæd][ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [pɪgz]

And	Arthur	goes	mad	and	sends	me	this	fellow	who	was	made	to	kill	pigs
和	亚瑟	去	疯狂的	和	发送	我	这	同伴	WHO	曾是	制成	到	杀	猪

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'dres] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	not	redress	the	wrongs	of	women	.
和	不是	纠正	这	错误	的	女性	.

亚瑟疯了，派给我一个被派去杀猪而不是为妇女伸冤的人。

" [soʊ] ['^æreθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	So	Gareth	was	seated	at	another	table	and	the	baron	came	to	him
"	所以	加雷斯	曾是	坐着	在	其他	桌子	和	这	男爵	来了	到	他

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

and	asked	him	whether	it	might	not	be	better	for	him	to	relinquish
和	问	他	无论	它	可能	不是	是	更好的	为了	他	到	放弃

[hɪz; ɪz] [kwest] ,

his	quest	,
他的	寻求	,

于是加雷斯坐在另一张桌子旁，男爵走到他跟前，问他是否最好放弃他的探险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

but	the	lad	replied	that	the	king	had	given	it	to	him	and	he	would
但	这	小伙子	回复	那	这	国王	有	给定	它	到	他	和	他	会

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

carry	it	through	.
携带	它	通过	.

但那少年回答说，这是国王交给他的，他会完成任务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [praʊd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , " [liːd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] .

The	next	morning	he	said	again	to	proud	Lynette	,	"	Lead	and	I	follow	.
这	下一个	早晨	他	说	再次	到	自豪的	莱内特	,	"	带领	和	我	跟随	.

第二天早上，他又对骄傲的莱内特说：“你领路，我跟随。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ri'spɔndid] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv]

"	But	the	maiden	responded	,	"	We	are	almost	at	the	place	where	one	of
"	但	这	少女	回应	,	"	我们	是	几乎	在	这	地方	在哪里	一	的

[ðə; ði] [neɪvz] [ɪz] ['steɪʃənd] .

the	knaves	is	stationed	.
这	无赖	是	驻	.

“但是少女回答说：‘我们快到其中一个恶棍驻扎的地方了。’

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

Don't	you	want	to	go	home	?
不	你	想	到	去	家	?

你不想回家吗?

[hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ]

He	will	slay	you
他	将要	杀戮	你

他会杀了你

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	then	I'll	go	back	to	Arthur	and	shame	him	for	giving	me	a
和	然后	患病的	去	后退	到	亚瑟	和	耻辱	他	为了	给予	我	一个

[naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['sindəz] .

knight	from	his	kitchen	cinders	.
骑士	从	他的	厨房	煤渣	.

然后我会回去羞辱亚瑟，让他为从厨房灰烬中创造出一个骑士而感到羞愧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [faɪt] , " [kraɪd] ['^æreθ] ,

"	Just	let	me	fight	,	"	cried	Gareth	,
"	只是	让	我	斗争	,	"	哭	加雷斯	,

“就让我打一场吧！”加雷斯喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	and	I'll	have	as	good	luck	as	little	Cinderella	who	married	the	prince	.
"	和	患病的	有	作为	好的	运气	作为	小的	灰姑娘	WHO	已婚	这	王子	.

“我会像嫁给王子的小灰姑娘一样幸运。”

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sɔː] [ə; eɪ]

"	So	they	came	to	the	first	coil	of	the	river	and	on	the	other	side	saw	a
"	所以	他们	来了	到	这	第一的	线圈	的	这	河	和	在	这	其他	边	锯	一个

[rɪtʃ] [waɪt] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][doʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər]['krɪmz(ə)n][flæg] ['flʌtərɪŋ]

rich	white	pavilion	with	a	purple	dome	and	a	slender	crimson	flag	fluttering
富有的	白色的	亭	和	一个	紫色的	穹顶	和	一个	苗条	赤红	旗帜	飘动

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

于是他们来到河的第一个弯道，在对岸看见一座洁白的亭子，亭顶是紫色的，亭顶飘扬着一面细长的深红色旗帜。

[ðə; ði] ['lɔːləs] [sɜːr] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

The	lawless	Sir	Morning	-	star	paced	up	and	down	outside	.
这	无法无天	先生	早晨	-	星星	踱步	向上	和	向下	外部	.

无法无天的晨星爵士在外面来回踱步。

" ['dæmzl] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	Damsel	,	is	this	the	knight	you've	brought	me	?
"	闺女	,	是	这	这	骑士	你已经	带来	我	?

“姑娘，这就是你带给我的骑士吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪv] .

"	Not	a	knight	,	but	a	knave	.
"	不是	一个	骑士	,	但	一个	恶棍	.

“他不是骑士，而是恶棍。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [skɔːnd] [juː; jʊ][soʊ][hiː; hi][sent][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] . "

The	king	scorned	you	so	he	sent	some	one	from	his	kitchen	.	"
这	国王	被鄙视	你	所以	他	发送	一些	一	从	他的	厨房	.	"

国王轻视你，所以派了个厨子来教训你。

" [kʌm] ['dɔtɘz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ɑːrm][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][sɜːr] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] , [ænd; ənd]

"	Come	Daughters	of	the	Dawn	and	arm	me	!	"	cried	Sir	Morning	-	star	,	and
"	来	女儿们	的	这	黎明	和	手臂	我	!	"	哭	先生	早晨	-	星星	,	和

[θriː] [ber] - ['fʊtɪd] ,

three	bare	-	footed	,
三	裸	-	有脚的	,

“黎明之女们，来武装我吧！”晨星爵士喊道，三个赤脚的女子走了过来。

[ber] - ['hedɪd] ['meidnz] [ɪn] [pɪŋk][ænd; ənd][goʊld] ['dresɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ʌv; əv]

bare	-	headed	maidens	in	pink	and	gold	dresses	brought	him	a	blue	coat	of
裸	-	标题	少女们	在	粉色的	和	金子	连衣裙	带来	他	一个	蓝色的	外套	的

[meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ʃiːld] .

mail	and	a	blue	shield	.
邮件	和	一个	蓝色的	盾	.

身着粉色和金色长袍、不戴头巾的少女们给他带来了一件蓝色锁子甲和一面蓝色盾牌。

" [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [neɪv] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] .

"	A	kitchen	knave	in	scorn	of	me	!	"	roared	the	blue	knight	.
"	一个	厨房	恶棍	在	轻蔑	的	我	!	"	咆哮	这	蓝色的	骑士	.

“一个胆敢蔑视我的厨房恶棍！”蓝骑士咆哮道。

" [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

"	I	won't	fight	him	.
"	我	惯于	斗争	他	.

我不会和他打架。

[goʊ] [hoʊm] , [neɪv] !

Go	home	,	knave	!
去	家	,	恶棍	!

滚回家去，混蛋！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

It	isn't	proper	for	you	to	be	riding	abroad	with	a	lady	.	"
它	不是	恰当的	为了	你	到	是	骑术	国外	和	一个	女士	.	"

你和一位女士一起出国骑车是不合适的。

" [dɔːg] , [juː; jʊ] [laɪ] !

"	Dog	,	you	lie	!
"	狗	,	你	说谎	!

“狗，你撒谎！”

[aɪm] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['noʊblɚ] ['lɪnɪɪdʒ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

I'm	sprung	from	nobler	lineage	than	you	,	"	and	saying	this	,
我是	弹簧	从	更高贵	血统	比	你	,	"	和	说	这	,

“我的出身比你高贵得多，”说完这句话，

['^æreθ] [spræŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gareth	sprang	fiercely	at	his	adversary	who	met	him	in	the	middle	of	the
加雷斯	弹簧	激烈地	在	他的	对手	WHO	遇见	他	在	这	中间	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

加雷斯猛地扑向在桥中央与他对峙的对手。

[ðə; ði] [tuː] [spiə] [wɜːr; wər] [həːld] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ðæt] [bəuθ] [naɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm]

The	two	spears	were	hurled	so	harshly	that	both	knights	were	thrown	from
这	二	长矛	是	投掷	所以	严厉地	那	两个都	骑士	是	抛掷	从

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [tuː] [stoʊnz] [bʌt; bət] [ʌp] [ðeɪ] [liːpt] ['ɪnstəntli] .

their	horses	like	two	stones	but	up	they	leaped	instantly	.
他们的	马匹	喜欢	二	石头	但	向上	他们	跳跃	即刻	.

两支长矛投掷得如此猛烈，以至于两位骑士像两块石头一样从马上摔了下来，但他们立刻又跳了起来。

['^æreθ] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

Gareth	drew	forth	his	sword	and	drove	his	enemy	back	down	the	bridge	and
加雷斯	画	前进	他的	剑	和	驾驶	他的	敌人	后退	向下	这	桥	和

[leɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

laid	him	at	his	feet	.
铺设	他	在	他的	脚	.

加雷斯拔出剑，将敌人击退到桥下，并把他打倒在脚下。

" [aɪ] [jiːld] , " [sɜːr] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] [kraɪd] , " [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	I	yield	,	"	Sir	Morning	-	star	cried	,	"	don't	kill	me	.	"
"	我	屈服	,	"	先生	早晨	-	星星	哭	,	"	不	杀	我	.	"

“我认输，”晨星爵士喊道，“别杀我。”

" [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , " ['^æreθ] [rɪ'plaɪd] .

"	Your	life	is	in	the	hands	of	this	lady	,	"	Gareth	replied	.
"	你的	生活	是	在	这	双手	的	这	女士	,	"	加雷斯	回复	.

“你的性命掌握在这位女士手中，”加雷斯回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] . "

"	If	she	asks	me	to	spare	you	I	will	.	"
"	如果	她	问	我	到	空闲的	你	我	将要	.	"

“如果她求我饶你一命，我会的。”

" ['skʌljən] !

"	Scullion	!
"	厨房杂务员	!

“厨房帮工！”

" [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [kraɪd] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	Lynette	cried	,	reddening	with	shame	.
"	莱内特	哭	,	发红	和	耻辱	.

莱内特哭了起来，羞愧得满脸通红。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	suppose	I	will	ask	a	favor	of	you	?	"
"	做	你	认为	我	将要	问	一个	偏爱	的	你	?	"

你觉得我会拜托你一件事吗?

" [ðen] [hiː; hi] [daɪz] ,

"	Then	he	dies	,
"	然后	他	死亡	,

然后他就死了，

" [ænd; ənd] ['^æreθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [wen] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [skriːmd]

"	and	Gareth	was	about	to	slay	the	wounded	knight	when	Lynette	screamed
"	和	加雷斯	曾是	关于	到	杀戮	这	受伤	骑士	什么时候	莱内特	尖叫

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊblɝ][bɜːrθ]

and	told	him	he	ought	not	to	think	of	killing	a	man	of	nobler	birth
和	讲述	他	他	应该	不是	到	思考	的	杀	一个	男人	的	更高贵	出生

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

“加雷斯正要杀死受伤的骑士时，莱内特尖叫着告诉他，他不应该想着杀死一个出身高贵的人。”

[soʊ] ['^æreθ]

So	Gareth
所以	加雷斯

所以加雷斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sed] , " [naɪt] , [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [sperd] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdiːz] [kə'mænd] .

said	,	"	Knight	,	your	life	is	spared	at	this	lady's	command	.
说	,	"	骑士	,	你的	生活	是	幸存	在	这	女士的	命令	.

说道：“骑士，遵照这位女士的命令，你的性命得以保全。”

[goʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [neɪv] [sent] [juː; jʊ] ,

Go	to	King	Arthur's	court	and	tell	him	that	his	kitchen	knave	sent	you	,
去	到	国王	亚瑟的	法庭	和	告诉	他	那	他的	厨房	恶棍	发送	你	,

去亚瑟王的宫廷，告诉他，是他的厨子派你来的。

[ænd; ənd] [kreɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] . "

and	crave	his	pardon	for	breaking	his	laws	.	"
和	渴望	他的	赦免	为了	打破	他的	法律	.	"

并恳求他赦免自己违反了他制定的法律。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gruː] ['feɪntər] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

"	I	thought	the	smells	of	the	odors	of	the	kitchen	grew	fainter	while	you	were
"	我	想法	这	气味	的	这	气味	的	这	厨房	生长	较暗	尽管	你	是

['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

fighting	on	the	bridge	,
斗争	在	这	桥	,

“我感觉你们在桥上战斗的时候，厨房里的气味渐渐淡了。”

" [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['^æreθ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld]

"	Lynette	remarked	to	Gareth	as	he	took	his	place	behind	her	and	told
"	莱内特	评论	到	加雷斯	作为	他	采取	他的	地方	在后面	她	和	讲述

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:d] ,

her	to	lead	,
她	到	带领	,

“莱内特对站在她身后的加雷斯说道，并让他带路。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] .

"	but	now	they	are	as	strong	as	ever	.
"	但	现在	他们	是	作为	强的	作为	曾经	.

但现在他们依然强大。

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði]

"	So	they	rode	on	until	they	arrived	at	the	second	loop	of	the	river	where	the
"	所以	他们	骑	在	直到	他们	到达的	在	这	第二	环形	的	这	河	在哪里	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] - [sʌn] [flerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃi:ld] [ðæt] [bleizd] [soʊ] ['vaɪələntli]

knight	of	the	Noonday	-	Sun	flared	with	his	burning	shield	that	blazed	so	violently
骑士	的	这	午	-	太阳	喇叭口	和	他的	燃烧	盾	那	燃烧的	所以	暴力

[ðæt] ['^æreθ] [sɔ:] ['skɑ:rlət] [blɔts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

that	Gareth	saw	scarlet	blots	before	his	eyes	as	he	turned	away	from	it	.
那	加雷斯	锯	猩红	印迹	前	他的	眼睛	作为	他	转向	离开	从	它	.

于是他们继续前行，直到来到河流的第二个弯道处，正午太阳骑士挥舞着燃烧的盾牌，火焰如此猛烈，以至于加雷斯转过身去时，眼前都出现了鲜红的斑点。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [neɪv] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθɝz] [hɔ:l] [hu:] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

"	Here's	a	kitchen	knave	from	Arthur's	hall	who	has	overthrown	your	brother	,
"	这里是	一个	厨房	恶棍	从	亚瑟的	大厅	WHO	有	被推翻	你的	兄弟	,

“这是亚瑟王宫里的一个厨房恶棍，他推翻了你的兄弟。”

" [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Lynette	called	across	the	river	to	him	.
"	莱内特	称为	穿过	这	河	到	他	.

莱内特隔着河向他喊道。

" [ʊx; ɜ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] ['nu:ndeɪ] - [sʌn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['fu:lɪʃ]

"	Ugh	!	"	returned	Sir	Noonday	-	Sun	,	raising	his	visor	to	reveal	his	round	foolish
"	啊	!	"	返回	先生	午	-	太阳	,	提高	他的	遮阳板	到	揭示	他的	圆形的	愚蠢

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪfər] ,

face	like	a	cipher	,
脸	喜欢	一个	密码	,

“呃！”正午太阳爵士回应道，他抬起遮阳板，露出一张圆圆的、愚蠢的脸，就像一个密码。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [stri:m] .

and	with	that	he	pushed	his	horse	into	the	foaming	stream	.
和	和	那	他	推动	他的	马	进入	这	起泡	溪流	.

说完，他便将马推入了翻腾的溪流中。

['^æreθ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌmɪd'weɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

Gareth	met	him	midway	and	struck	him	four	blows	of	his	sword	.
加雷斯	遇见	他	中途	和	击	他	四	打击	的	他的	剑	.

加雷斯在半路上与他相遇，并用剑砍了他四下。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði] [fɪfθ] [stroʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] - [sʌn]

As	he	was	about	to	deal	the	fifth	stroke	the	horse	of	the	Noonday	-	Sun
作为	他	曾是	关于	到	交易	这	第五	中风	这	马	的	这	午	-	太阳

[slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] ['mæstər] [ə'weɪ] .

slipped	and	the	stream	washed	his	dazzling	master	away	.
滑倒了	和	这	溪流	洗过	他的	耀眼的	掌握	离开	.

当他即将挥出第五鞭时，正午太阳的马滑倒了，溪水冲走了他耀眼的主人。

['^æreθ] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

Gareth	plucked	him	out	of	the	water	and	sent	him	back	to	King	Arthur	.
加雷斯	拨弦	他	出去	的	这	水	和	发送	他	后退	到	国王	亚瑟	.

加雷斯把他从水里捞出来，送回给了亚瑟王。

" [liːd] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .

"	Lead	and	I	follow	,	"	he	said	to	Lynette	.
"	带领	和	我	跟随	,	"	他	说	到	莱内特	.

“你带头，我跟随，”他对莱内特说。

" [duː] [nɑːt] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

"	Do	not	fancy	,	"	she	rejoined	,	as	she	guided	him	toward	the	third	passing	of
"	做	不是	想要	,	"	她	重新加入	,	作为	她	引导	他	朝向	这	第三	通过	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

“别想太多，”她一边领着他走向第三次过河处，一边回答道。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [boʊld] [ɔːr] [breɪv] [wen] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'keɪm] [sɜːr] ['nuːndeɪ] - [sʌn] ;

"	that	I	thought	you	bold	or	brave	when	you	overcame	Sir	Noonday	-	Sun	;
"	那	我	想法	你	大胆的	或者	勇敢的	什么时候	你	克服	先生	午	-	太阳	;

“我当时觉得你战胜正午太阳爵士时非常勇敢；

[hiː; hi] [dʒʌst] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] .

he	just	slipped	on	the	river	-	bed	.
他	只是	滑倒了	在	这	河	-	床	.

他只是在河床上滑倒了。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['æləgɔːri] , [sɜːr] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] .

Here	we	are	at	the	third	fool	in	the	allegory	,	Sir	Evening	-	star	.
这里	我们	是	在	这	第三	傻子	在	这	寓言	,	先生	晚上	-	星星	.

现在我们来到了寓言中的第三个傻瓜——晚星爵士。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊks] ['neɪkɪd]

You	see	he	looks	naked
你	看	他	看起来	裸

你看他看起来像没穿衣服一样

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ræpt] [ɪn] ['hɑrdnd] [skɪnz] [ðæt] [fɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	he	is	only	wrapped	in	hardened	skins	that	fit	him	like	his	own	.
但	他	是	仅有的	包装	在	硬化	皮肤	那	合身	他	喜欢	他的	自己的	.

但他只是被坚硬的皮囊包裹着，这些皮囊就像他自己的皮囊一样贴合着他。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔːrd] . "

They	will	turn	the	blade	of	your	sword	.	"
他们	将要	转动	这	刀刃	的	你的	剑	.	"

他们会反过来用你的剑刃攻击你。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['^æreθ] [sed] , " [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['əudəz]

"	Never	mind	,	"	Gareth	said	,	"	the	wind	may	turn	again	and	the	kitchen	odors
"	绝不	头脑	,	"	加雷斯	说	,	"	这	风	可能	转动	再次	和	这	厨房	气味

[groʊ] [feɪnt] .

grow	faint	.
生长	头晕的	.

“没关系，”加雷斯说，“风向可能会再次改变，厨房里的气味也会渐渐消失。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[ðen] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] :

Then	Lynette	called	to	the	Evening	-	star	:
然后	莱内特	称为	到	这	晚上	-	星星	:

然后，莱内特向晚星呼喊：

" [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

"	Both	of	your	brothers	have	gone	down	before	this	youth	and	so	will	you	.
"	两个都	的	你的	兄弟	有	已消失	向下	前	这	青年	和	所以	将要	你	.

“你的两个哥哥都比这年轻人先下地狱，你也一样。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][oʊld] ? "

Aren't	you	old	?	"
不是	你	老的	?	"

你不老吗?

" [oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['twenti] [bɔɪz] , " [sed] [sɜːr] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] .

"	Old	with	the	strength	of	twenty	boys	,	"	said	Sir	Evening	-	star	.
"	老的	和	这	力量	的	二十	男孩们	,	"	说	先生	晚上	-	星星	.

“他年纪虽大，却力大无穷，堪比二十个男孩，”晚星爵士说道。

" [oʊld][ɪn] [boʊstɪŋ] , " ['^æreθ] [kraɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ðæt] [sluː] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

"	Old	in	boasting	,	"	Gareth	cried	,	"	but	the	same	strength	that	slew	your	brothers
"	老的	在	吹嘘	,	"	加雷斯	哭	,	"	但	这	相同的	力量	那	一万	你的	兄弟

[kæn; kən] [sleɪ] [juː; jʊ] .

can	slay	you	.
能	杀戮	你	.

“你这爱吹牛的老家伙，”加雷斯喊道，“但是杀死你兄弟的力量也能杀死你。”

" [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] [bluː] [ə; eɪ] ['dedli] [noʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] -

"	Then	the	Evening	-	star	blew	a	deadly	note	upon	his	horn	and	a	storm	-
"	然后	这	晚上	-	星星	吹	一个	致命	笔记	之上	他的	喇叭	和	一个	风暴	-

['biːtn] , ['rʌsɪt] ,

beaten	,	russet	,
被打败	,	赤褐色	,

“然后，晚星吹响了号角，发出了一声致命的鸣叫，一个饱经风霜的赤褐色……”

['grɪzli] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dɪndʒi] ['wɛpənz] .

grizzly	old	woman	came	out	and	armed	him	in	a	quantity	of	dingy	weapons	.
灰熊	老的	女士	来了	出去	和	武装	他	在	一个	数量	的	昏暗的	武器	.

一个面容憔悴的老妇人走了出来，给了他许多破旧的武器。

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] ['klæʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['^æreθ] [brɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -

The	two	knights	clashed	together	on	the	bridge	and	Gareth	brought	the	Evening	-
这	二	骑士	冲突	一起	在	这	桥	和	加雷斯	带来	这	晚上	-

[stɑːr] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

star	groveling	in	a	minute	to	his	feet	on	his	knees	.
星星	卑躬屈膝	在	一个	分钟	到	他的	脚	在	他的	膝盖	.

两名骑士在桥上交锋，加雷斯只用了一分钟就把跪在地上的晚星骑士打得跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔːltɪd] [ʌp] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['^æreθ] [pæntɪd] [ænd; ənd][hæf] [dɪs'pɛəd]

But	the	other	vaulted	up	again	so	quickly	that	Gareth	panted	and	half	despaired
但	这	其他	拱形	向上	再次	所以	迅速地	那	加雷斯	喘息	和	一半	绝望的

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

of	winning	the	victory	.
的	获胜	这	胜利	.

但另一个人又迅速跃起，速度之快让加雷斯气喘吁吁，几乎绝望地认为自己无法赢得胜利。

[ðen] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt][kraɪd] : " [wel] [dʌn] , [neɪv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] ['eni] [naɪt] .

Then	Lynette	cried	:	"	Well	done	,	knave	;	you	are	as	noble	as	any	knight	.
然后	莱内特	哭	:	"	出色地	完毕	,	恶棍	;	你	是	作为	高贵	作为	任何	骑士	.

然后莱内特喊道：“干得好，无赖；你和任何骑士一样高贵。”

[naʊ] [duː][nɑːt] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] .

Now	do	not	shame	me	;	I	said	you	would	win	.
现在	做	不是	耻辱	我	;	我	说	你	会	赢	.

别让我难堪；我说过你会赢。

[straɪk] ! [straɪk] !

Strike	!	strike	!
罢工	!	罢工	!

罢工！罢工！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] .

and	the	wind	will	change	again	.
和	这	风	将要	改变	再次	.

风向还会再次改变。

" ['^æreθ] [strʌk] ['hɑːrdər] , [hiː; hi] [hjuːd] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [naɪt] ,

"	Gareth	struck	harder	,	he	hewed	great	pieces	of	armor	from	the	old	knight	,
"	加雷斯	击	更难	,	他	砍伐	伟大的	件	的	盔甲	从	这	老的	骑士	,

“加雷斯下手更狠，他从老骑士身上砍下了大块盔甲。”

[bʌt; bət] ['klæʃt] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɑːrd] [skɪn] ,

but	clashed	in	vain	with	his	sword	against	the	hard	skin	,
但	冲突	在	徒劳	和	他的	剑	反对	这	难的	皮肤	,

但他挥剑砍向坚硬的皮肤，却徒劳无功。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['stɑːrz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hɪlt] .

until	at	last	he	lashed	the	Evening	-	star's	sword	and	broke	it	at	the	hilt	.
直到	在	最后的	他	鞭打	这	晚上	-	明星的	剑	和	打破	它	在	这	剑柄	.

最后，他挥舞着暮星之剑，将剑柄折断。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !

"	I	have	you	now	!
"	我	有	你	现在	!

“我抓到你了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	he	shouted	,
"	他	喊叫	,

他喊道：“

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] [raɪðd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd]

but	the	cowardly	knight	of	the	Evening	-	star	writhed	his	arms	about	the	lad
但	这	胆小	骑士	的	这	晚上	-	星星	扭动	他的	武器	关于	这	小伙子

[tɪl] ['^æreθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] .

till	Gareth	was	almost	strangled	.
直到	加雷斯	曾是	几乎	被勒死	.

但那个胆小的晚星骑士却用双臂紧紧缠住加雷斯，几乎把他勒死了。

[jet] ['streɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɔːst] [hɪz; ɪz][foʊ] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Yet	straining	himself	to	the	uttermost	he	finally	tossed	his	foe	headlong	over	the
然而	紧张	他自己	到	这	极致	他	最后	抛掷	他的	敌人	一头扎	超过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [swɪm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [əˈlaʊd] .

side	of	the	bridge	to	sink	or	to	swim	as	the	waves	allowed	.
边	的	这	桥	到	下沉	或者	到	游泳	作为	这	波浪	允许	.

然而，他竭尽全力，最终将敌人头朝下扔下桥，任由他沉入水底或随波逐流。

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [foʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

TOSSED	HIS	FOE	OVER	THE	SIDE	OF	THE	BRIDGE	.
抛掷	他的	敌人	超过	这	边	的	这	桥	.

他将对手扔下了桥。

" [liːd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] , " ['^æreθ] [sed] [tuː; tə][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .

"	Lead	and	I	follow	,	"	Gareth	said	to	Lynette	.
"	带领	和	我	跟随	,	"	加雷斯	说	到	莱内特	.

“你带头，我跟着你，”加雷斯对莱内特说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːd] [noʊ][lɔːŋgər] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	it	is	lead	no	longer	,	"	the	maiden	replied	.
"	不	,	它	是	带领	不	更长	,	"	这	少女	回复	.

“不，它不再是铅了，”少女回答道。

" [raɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['naɪtli] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɪtʃɪn] [neɪvz] .

"	Ride	beside	me	the	knightliest	of	all	kitchen	knaves	.
"	骑	旁	我	这	最骑士	的	全部	厨房	无赖	.

“与我并肩而行的，是所有厨房小混混中最有骑士风范的那一个。”

[sɜːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] .

Sir	I	am	ashamed	that	I	have	treated	you	so	.
先生	我	是	羞愧	那	我	有	治疗	你	所以	.

先生，我对我的所作所为感到羞愧。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [neɪv] . "

I	do	wonder	who	you	are	,	you	knave	.	"
我	做	想知道	WHO	你	是	,	你	恶棍	.	"

我倒想知道你这个无赖到底是谁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " ['^æreθ] [sed] , " [ɪk'sept]

"	You	are	not	to	blame	for	anything	,	"	Gareth	said	,	"	except
"	你	是	不是	到	责备	为了	任何事物	,	"	加雷斯	说	,	"	除了

“你什么都不该责怪，”加雷斯说，“除了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪs'trʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend]

for	your	mistrusting	of	the	king	when	he	sent	you	some	one	to	defend
为了	你的	不信任	的	这	国王	什么时候	他	发送	你	一些	一	到	保卫

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你不信任国王，以至于国王派人来保护你时，你却遭到了惩罚。

[juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt]

You	said	what	you	thought
你	说	什么	你	想法

你说出了你的想法。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] .

and	I	answered	by	my	actions	.
和	我	回答	经过	我的	行动	.

我以行动回应了这一切。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['klætɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd]
" At that moment he heard the hoofs of a horse clattering in the road behind
" 在 那 片刻 他 听到 这 蹄子 的 一个 马 咔嗒咔嗒 在 这 路 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“就在这时，他听到身后传来马蹄在路上的咔哒声。”

" [steɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪld] [ʃiːld] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ]
" Stay ! " cried a knight with a veiled shield , " I have come to avenge my
" 停留 ! " 哭 一个 骑士 和 一个 含蓄 盾 , " 我 有 来 到 报仇 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“站住！”一位手持面纱盾牌的骑士喊道，“我是来为我的朋友报仇的。”

[sɜːr] [keɪ] .
Sir Kay .
先生 凯 .

凯爵士。

" ['^æreθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θraɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" Gareth turned , and in a thrice had closed in upon the stranger ,
" 加雷斯 转向 , 和 在 一个 三次 有 关闭 在 之上 这 陌生人 ,

加雷斯转过身，三步之内便逼近了那个陌生人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['naɪts] ['mædʒɪk(ə)l] [spɪr] ,
but when he felt the touch of the stranger knight's magical spear ,
但 什么时候 他 毛毡 这 触碰 的 这 陌生人 骑士的 神奇 矛 ,

但当他感受到陌生骑士的魔法长矛触碰到他时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
which was the wonder of the world he fell to the earth .
哪个 曾是 这 想知道 的 这 世界 他 跌倒 到 这 地球 .

举世闻名的是，他坠落到了地球上。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .
As he felt the grass in his hands he burst into laughter .
作为 他 毛毡 这 草 在 他的 双手 他 爆裂 进入 笑声 .

当他感受到手中的青草时，他突然大笑起来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? " [æskt] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .
" Why do you laugh ? " asked Lynette .
" 为什么 做 你 笑 ? " 问 莱内特 .

“你为什么笑？”莱内特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd] [gʊd] [kwiːn] - ,
" Because here am I , the son of old King Lot and good Queen Bellicent ,
" 因为 这里 是 我 , 这 儿子 的 老的 国王 很多 和 好的 女王 - ,

“因为我就是老国王罗得和善良的贝利森特王后的儿子，

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [θroʊn] [baɪ][noʊ][wʌn]
the victor of the three bridges , and a knight of Arthur's thrown by no one
这 胜利者 的 这 三 桥梁 , 和 一个 骑士 的 亚瑟的 抛掷 经过 不 一
[noʊz] [huːm] . "
knows whom . "
知道 谁 . "

三桥之战的胜利者，以及亚瑟王麾下的一位骑士，却不知被何人击败。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiˌ][streɪndʒ] [naɪt] ,
" I have come to help you and not harm you , " said the strange knight ,
" 我 有 来 到 帮助 你 和 不是 伤害 你 , " 说 这 奇怪的 骑士 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] .
revealing himself .
揭示 他自己 .

“我是来帮助你们的，而不是来伤害你们的，”这位神秘的骑士说着，露出了自己的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lænsələt] ,
It was Lancelot ,
它 曾是 兰斯洛特 ,

是兰斯洛特。

[huːm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [aɪ] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['^æreθ] [ɪn] [ðɪs]
whom King Arthur had sent to keep a guardian eye upon young Gareth in this
谁 国王 亚瑟 有 发送 到 保持 一个 监护人 眼睛 之上 年轻的 加雷斯 在 这
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kwest] ,
his first quest ,
他的 第一的 寻求 ,

这是亚瑟王派来保护年轻的加雷斯，让他参与加雷斯的第一次冒险之旅的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən] [ə'weɪ] .
to prevent him from being killed or taken away .
到 防止 他 从 存在 被杀 或者 已采取 离开 .

防止他被杀害或带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,
" And why did you refuse to come when I wanted you ,
" 和 为什么 做过 你 拒绝 到 来 什么时候 我 通缉 你 ,

“为什么我想要你来的时候，你却拒绝了？”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [maɪ] [pʊr] [dɪ'fendər] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and now come just in time to shame my poor defender just when I was
和 现在 来 只是 在 时间 到 耻辱 我的 贫穷的 防守队员 只是 什么时候 我 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
beginning to feel proud of him ?
开始 到 感觉 自豪的 的 他 ?

现在偏偏来了，就在我开始为我可怜的辩护者感到骄傲的时候，他却来羞辱他?

" [æskt] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .
" asked Lynette .
" 问 莱内特 .

“莱内特问道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ʃeɪmd] , " ['lænsələt] ['ænsər] .
" But he isn't shamed , " Lancelot answered .
" 但 他 不是 羞愧 , " 兰斯洛特 回答 .

“但他并不感到羞愧，”兰斯洛特回答道。

" [wʌt] [naɪt] [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊn] ['sʌmtaɪmz] ?
" What knight is not overthrown sometimes ?
" 什么 骑士 是 不是 被推翻 有时 ?

哪位骑士不会遭遇挫折呢?

[baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [soʊ] [heɪl] [prɪns] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

By	being	defeated	we	learn	to	overcome	,	so	hail	Prince	and	Knight	of	our
经过	存在	战败	我们	学习	到	克服	,	所以	冰雹	王子	和	骑士	的	我们的

[raʊnd] ['teɪbl] ! "

Round	Table	!	"
圆形的	桌子	!	"

失败教会我们战胜失败，所以，向我们的圆桌王子和骑士致敬！

" [juː; jʊ] [dɪd] [wel] ['^æreθ] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] .

"	You	did	well	Gareth	,	only	you	and	your	horse	were	a	little	weary	.
"	你	做过	出色地	加雷斯	,	仅有的	你	和	你的	马	是	一个	小的	厌倦	.

“加雷斯，你做得很好，只是你和你的马都有些疲惫。”

" [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['plez(ə)nt] [drɪŋks]

"	Lynette	led	them	into	a	glen	and	a	cave	where	they	found	pleasant	drinks
"	莱内特	引领	他们	进入	一个	格伦	和	一个	洞穴	在哪里	他们	成立	令人愉快的	饮料

[ænd; ənd] [miːt] ,

and	meat	,
和	肉	,

“莱内特带领他们进入一个山谷和一个山洞，在那里他们找到了美味的饮料和肉。”

[ænd; ənd] [wer] ['^æreθ] [fel] [ə'sliːp] .

and	where	Gareth	fell	asleep	.
和	在哪里	加雷斯	跌倒	睡着了	.

加雷斯就是在那里睡着的。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

SHE	TENDED	HIM	AS	GENTLY	AS	A	MOTHER	.
她	倾向于	他	作为	轻轻地	作为	一个	母亲	.

她像母亲一样温柔地照顾他。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] , " [kraɪd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] .

"	You	have	good	reason	to	feel	sleepy	,	"	cried	Lynette	.
"	你	有	好的	原因	到	感觉	困	,	"	哭	莱内特	.

“你感到困倦是有充分理由的，”莱内特喊道。

" [sliːp] ['saʊndli] [ænd; ənd] [weɪk] [strɔːŋ] .

"	Sleep	soundly	and	wake	strong	.
"	睡觉	稳固地	和	唤醒	强的	.

睡得香甜，醒来精神焕发。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

"	And	she	tended	him	as
"	和	她	倾向于	他	作为

她照顾他，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] .

gently	as	a	mother	,	and	watched	over	him	carefully	as	he	slept	.
轻轻地	作为	一个	母亲	,	和	观看	超过	他	小心	作为	他	睡着了	.

她像母亲一样温柔地照看他，在他睡觉时细心守护着他。

[wen] ['^æreθ] [woʊk] ['lænsələt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [juːz] [ɪn]

When	Gareth	woke	Lancelot	gave	him	his	own	horse	and	shield	to	use	in
什么时候	加雷斯	觉醒	兰斯洛特	给予	他	他的	自己的	马	和	盾	到	使用	在

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɔːf(ə)l] ['aʊtlɔː] ,

fighting	the	last	awful	outlaw	,
斗争	这	最后的	可怕	取缔	,

加雷斯醒来后，兰斯洛特把自己的马和盾牌给了他，让他用来对抗最后一个可怕的亡命之徒。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

but	as	they	drew	near	Lynette	clutched	at	the	shield	and	pleaded
但	作为	他们	画	靠近	莱内特	紧握	在	这	盾	和	恳求

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with	him	:
和	他	:

但当他们靠近时，莱内特紧紧抓住盾牌，恳求他：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['lænsələt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Give	it	back	to	Lancelot	,	"	said	she	.
"	给	它	后退	到	兰斯洛特	,	"	说	她	.

“把它还给兰斯洛特吧，”她说。

" [oʊ] [kɜːrs] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪlɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [tə'deɪ] .

"	O	curse	my	tongue	that	was	reviling	you	so	today	.
"	哦	诅咒	我的	舌头	那	曾是	辱骂	你	所以	今天	.

“我真该诅咒我的舌头，今天它竟如此辱骂你。”

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .

He	must	do	the	fighting	now	.
他	必须	做	这	斗争	现在	.

现在他必须亲自上阵战斗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['mɪrəklz] .

You	have	done	wonders	,	but	you	cannot	do	miracles	.
你	有	完毕	奇迹	,	但	你	不能	做	奇迹	.

你创造了奇迹，但你无法创造神迹。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [θriː] [men] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] .

You	have	thrown	three	men	today	and	that	is	glory	enough	.
你	有	抛掷	三	男人	今天	和	那	是	荣耀	足够的	.

你今天已经摔倒了三个人，这已经足够荣耀了。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl] [meɪmd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

You	will	get	all	maimed	and	mangled	if	you	go	on	now	when	you	are	tired	.
你	将要	得到	全部	残废	和	残缺不全	如果	你	去	在	现在	什么时候	你	是	疲劳的	.

如果你现在累了还继续走，你会伤痕累累、伤痕累累的。

[ðer; ðər] , [aɪ] [vaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] .

There	,	I	vow	you	must	not	try	the	fourth	.
那里	,	我	发誓	你	必须	不是	尝试	这	第四	.

我在此向你保证，你绝对不能尝试第四种方法。

" [bʌt; bət] ['^æreθ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [spɜːrd]

"	But	Gareth	told	her	that	her	sharp	words	during	the	day	had	just	spurred
"	但	加雷斯	讲述	她	那	她	锋利的	字	期间	这	天	有	只是	受到刺激

[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [naʊ] [liːv] [hɪz; ɪz] [kwest]

him	on	to	do	his	best	and	he	said	he	must	not	now	leave	his	quest
他	在	到	做	他的	最好的	和	他	说	他	必须	不是	现在	离开	他的	寻求

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

until	he	had	finished	.
直到	他	有	完成的	.

“但加雷斯告诉她，她白天那些尖锐的话语反而激励他做到最好，他说他现在绝不会放弃，直到完成他的追求为止。

[soʊ] ['lænsələt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [best] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] ,

So	Lancelot	advised	him	how	best	to	manage	his	horse	and	his	lance	,
所以	兰斯洛特	建议	他	如何	最好的	到	管理	他的	马	和	他的	槊	,

于是兰斯洛特建议他如何更好地驾驭他的马和长矛。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wen] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

his	sword	and	his	shield	when	meeting	a	foe	that	was	stouter	than	himself
他的	剑	和	他的	盾	什么时候	会议	一个	敌人	那	曾是	更粗壮	比	他自己

,

,

,

遇到比自己更强大的敌人时，他会拔出剑，举起盾牌。

['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wer] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] .

winning	with	fineness	and	skill	where	he	lacked	in	strength	.
获胜	和	精细度	和	技能	在哪里	他	缺乏	在	力量	.

他凭借精湛的技艺和技巧弥补了力量上的不足，最终取得了胜利。

[bʌt; bət] ['^æreθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [ruːl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	Gareth	replied	that	he	knew	but	one	rule	in	fighting	and	that	was	to
但	加雷斯	回复	那	他	知道	但	一	规则	在	斗争	和	那	曾是	到

[dæʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

dash	against	his	foe	and	overcome	him	.
短跑	反对	他的	敌人	和	克服	他	.

但加雷斯回答说，他只知道一条战斗法则，那就是冲向敌人并战胜他。

" ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [hɔːlt] .

"	Heaven	help	you	,	"	cried	Lynette	,	and	she	made	her	palfrey	halt	.
"	天堂	帮助	你	,	"	哭	莱内特	,	和	她	制成	她	帕尔弗雷	停止	.

“老天保佑你！”莱内特喊道，并勒住了她的小马。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

"	They	were	facing	the	camp	of	the	Knight	of	Death	.
"	他们	是	面向	这	营	的	这	骑士	的	死亡	.

他们面对的是死亡骑士的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [pə'vɪliən] , [ə; eɪ] [blæk] ['bænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrn] .

There	was	a	huge	black	pavilion	,	a	black	banner	and	a	black	horn	.
那里	曾是	一个	巨大的	黑色的	亭	,	一个	黑色的	横幅	和	一个	黑色的	喇叭	.

那里有一个巨大的黑色亭子、一面黑色的旗帜和一个黑色的号角。

['^æreθ] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [hɜːrd] ['hɑːloʊ] [træmplɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

Gareth	blew	the	horn	and	heard	hollow	tramplings	to	and	fro	and	muffled	voices	.
加雷斯	吹	这	喇叭	和	听到	空洞的	践踏	到	和	弗	和	闷音	声音	.

加雷斯吹响了号角，听到空洞的脚步声来回响起，还有低沉的说话声。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] - [blæk] [hɔːrs] , [ɪn] [naɪt] - [blæk] [ɑːrmz][roʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dred] ['wɔːriər] .

Then	on	a	night	-	black	horse	,	in	night	-	black	arms	rode	forth	the	dread	warrior	.
然后	在	一个	夜晚	-	黑色的	马	,	在	夜晚	-	黑色的	武器	骑	前进	这	恐惧	战士	.

然后，骑着一匹漆黑的骏马，披着漆黑的战袍，可怕的战士出现了。

[ə; eɪ] [waɪt] [brest] - [boʊn] [ʃoʊd] [ɪn] [frʌnt] .

A	white	breast	-	bone	showed	in	front	.
一个	白色的	胸部	-	骨	显示	在	正面	.

胸骨正面露出一片白色的肌肤。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] .

He	spoke	not	a	word	which	made	him	the	more	fearful	.
他	辐	不是	一个	单词	哪个	制成	他	这	更多的	可怕	.

他一句话也没说，这反而让他更加害怕。

" [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['^æreθ] ['stɜːrdɪli] .
" Fool ! " shouted Gareth sturdily .
" 傻子 ! " 喊叫 加雷斯 坚固地 .

“蠢货！”加雷斯厉声喊道。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] ;
" People say that you have the strength of ten men ;
" 人们 说 那 你 有 这 力量 的 十 男人 ;

“人们说你力气相当于十个人；

[kɑːnt][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːgərɪ] [ænd; ənd] [trɪks] ?
can't you trust to it without depending on these toggeries and tricks ?
不能 你 相信 到 它 没有 取决于 在 这些 服装 和 技巧 ?

难道你不能不依赖这些花招和技巧就相信它吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But the Knight of Death said nothing .
但 这 骑士 的 死亡 说 没有什么 .

但死亡骑士一言不发。

['leɪdi] - [æt; ət][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] [wept] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] ['feɪntɪd]
Lady Lyonors at her castle window wept , and one of her maids fainted
女士 - 在 她 城堡 窗户 哭泣 , 和 一 的 她 女佣 昏厥
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

莱昂诺斯夫人伏在城堡的窗前哭泣，她的一位女仆晕倒了。

[ænd; ənd] ['^æreθ] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɪklɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['lænsələt] [felt] [hɪz; ɪz]
and Gareth felt his head prickling beneath his helmet and Lancelot felt his
和 加雷斯 毛毡 他的 头 刺痛 下面 他的 头盔 和 兰斯洛特 毛毡 他的
[blʌd] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] .
blood turning cold .
血 转弯 寒冷的 .

加雷斯感到头盔下的头皮一阵刺痛，兰斯洛特感到血液都凝固了。

['evri] [wʌn] [stʊd] [ə'gæst] .
Every one stood aghast .
每一个 一 站立 惊愕 .

所有人都惊愕不已。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['^æreθ] [strʌk] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Then the chargers bounded forward and Gareth struck Death to the ground .
然后 这 充电器 有界 向前 和 加雷斯 击 死亡 到 这 地面 .

然后冲锋队员们向前猛扑，加雷斯将死神击倒在地。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [splɪt] [ə'pɑːrt][ðə; ði][væst] [skʌl] ;
Drawing out his sword he split apart the vast skull ;
绘画 出去 他的 剑 他 分裂 除 这 广阔的 颅骨 ;

他拔出剑，劈开了巨大的头骨；

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
one half of it fell to the right and one half to the left .
一 一半 的 它 跌倒 到 这 正确的 和 一 一半 到 这 左边 .

其中一半向右倒下，一半向左倒下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][straɪk][æt; ət][ðə; ði]['helmɪt] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [ðə; ði]

Then	he	was	about	to	strike	at	the	helmet	when	out	of	it	peeped	the
然后	他	曾是	关于	到	罢工	在	这	头盔	什么时候	出去	的	它	偷窥	这

[feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

face	of	a	blooming	young	boy	,
脸	的	一个	盛开	年轻的	男生	,

正当他要击打头盔时，头盔里突然露出一张稚嫩的小男孩的脸。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

as	fresh	as	a	flower	.
作为	新鲜的	作为	一个	花	.

像花儿一样清新。

" [oʊ] [naɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lædi] .

"	O	Knight	!	"	cried	the	laddie	.
"	哦	骑士	!	"	哭	这	小伙子	.

“哦，骑士！”小伙子喊道。

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	kill	me	.
"	做	不是	杀	我	.

不要杀我。

[maɪ] [θriː] ['brʌðərz] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

My	three	brothers	made	me	do	it	to	make	a	horror	all	about	the	castle	.
我的	三	兄弟	制成	我	做	它	到	制作	一个	恐怖	全部	关于	这	城堡	.

我的三个哥哥逼我这么做，是为了拍一部关于城堡的恐怖片。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

They	never	dreamed	that	anyone	could	pass	the	bridges	.
他们	绝不	梦见	那	任何人	可以	经过	这	桥梁	.

他们做梦也没想到会有人能通过这些桥梁。

" [ðen] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

"	Then	Lady	Lyonors	with	all	her	house	had	a	great	party	of	dancing	and
"	然后	女士	-	和	全部	她	房子	有	一个	伟大的	派对	的	跳舞	和

['revlri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɪdiəs] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt]

revelry	and	song	and	making	merry	because	the	hideous	Knight	of	Death	that
狂欢	和	歌曲	和	制作	欢乐	因为	这	可怕	骑士	的	死亡	那

[hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm][soʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	terrified	them	so	was	only	a	pretty	little	boy	.
有	恐惧	他们	所以	曾是	仅有的	一个	漂亮的	小的	男生	.

“于是，莱昂诺斯夫人和她全家举行了一场盛大的派对，载歌载舞，欢庆不已，因为那个吓坏了他们的可怕的死神骑士，其实只是一个漂亮的小男孩。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mɜːrθ]['oʊvər] ['gɛrəθs] [vɪk'tɔːriəs] [kwest] .

And	there	was	mirth	over	Gareth's	victorious	quest	.
和	那里	曾是	欢笑	超过	加雷斯的	胜利者	寻求	.

加雷斯最终获胜，引来众人的欢笑。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['^æreθ] ['mærid] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] ,

And	some	people	say	that	Gareth	married	Lynette	,
和	一些	人们	说	那	加雷斯	已婚	莱内特	,

有人说加雷斯和莱内特结婚了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [huː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]['leɪtər] [seɪ] [hiː; hi] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] - .

but	others	who	tell	the	story	later	say	he	wedded	with	Lyonors	.
但	其他的	WHO	告诉	这	故事	之后	说	他	已婚	和	-	.

但后来讲述这个故事的人却说他娶了莱昂诺斯为妻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒə'reint] .

THE	MARRIAGE	OF	GERAINT	.
这	婚姻	的	格伦特	.

格朗特的婚姻。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʊsk] [tuː; tə][hoʊld] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

King	Arthur	had	come	to	the	old	city	of	Caerleon	on	the	River	Usk	to	hold	his	court	,
国王	亚瑟	有	来	到	这	老的	城市	的	卡尔里昂	在	这	河	乌斯克	到	抓住	他的	法庭	,

亚瑟王来到乌斯克河畔的古城卡尔里昂，召开朝会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɔːl] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdmən] ,

and	was	sitting	high	in	his	royal	hall	when	a	woodman	,
和	曾是	坐着	高的	在	他的	皇家	大厅	什么时候	一个	樵夫	,

他当时正坐在皇家大厅的高处，这时一个樵夫.....

[ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

all	bedraggled	with	the	mists	of	the	forests	came	tripping	up	in	haste	before	his	throne	.
全部	邋遢的	和	这	薄雾	的	这	森林	来了	绊倒	向上	在	匆忙	前	他的	王座	.

一群衣衫褴褛、浑身笼罩在森林迷雾中的人们，跌跌撞撞地匆匆来到他的王座前。

" [oʊ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tə'deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪr] ,

"	O	noble	King	,	"	he	cried	,	"	today	I	saw	a	wonderful	deer	,
"	哦	高贵	国王	,	"	他	哭	,	"	今天	我	锯	一个	精彩的	鹿	,

“哦，尊贵的国王，”他喊道，“今天我看到了一只美丽的鹿，

[ə; eɪ][hɑːrt][ɔːl] ['mɪlki] [waɪt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ,

a	hart	all	milky	white	running	through	among	the	trees	,	and	,
一个	哈特	全部	乳白色	白色的	跑步	通过	之中	这	树木	,	和	,

一只通体雪白的雄鹿在树林间奔跑，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evər] [bɪn] [siːn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

nothing	like	it	has	ever	been	seen	here	before	.
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已见	这里	前	.

这里以前从未见过这样的景象。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

"	The	king	,	who	loved	the	chase	,
"	这	国王	,	WHO	喜爱	这	追赶	,

“这位酷爱狩猎的国王，

[wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn]

was	very	pleased	and	immediately	gave	orders	that	the	royal	horns	should	be	blown
曾是	非常	高兴	和	立即地	给予	订单	那	这	皇家	角	应该	是	吹

他非常高兴，立即下令吹响皇家号角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

for	all	the	court	to	go	a	hunting	after	the	beautiful	white	deer	the	following
为了	全部	这	法庭	到	去	一个	打猎	后	这	美丽的	白色的	鹿	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，所有法庭成员都去猎捕那只美丽的白鹿。

[kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

Queen	Guinevere	wished	to	go	with	them	to	watch	the	hounds	and
女王	桂妮薇儿	希望	到	去	和	他们	到	手表	这	猎犬	和

['hʌntsmən][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

huntsmen	and	dancing	horses	in	the	chase	.
猎人	和	跳舞	马匹	在	这	追赶	.

桂妮薇儿王后想和他们一起去观看猎犬、猎人和骏马驰骋的狩猎场面。

[ʃiː; ʃi] [slept] [leɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

She	slept	late	,	however	,	the	next	day	with	her	pleasant	dreams	,
她	睡着了	晚的	,	然而	,	这	下一个	天	和	她	令人愉快的	梦境	,

然而，第二天她睡得很晚，做了个美梦。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [hæd; həd] [sped] ['glɔːriəsli] [ə'weɪ]

and	Arthur	with	his	Knights	of	the	Round	Table	had	sped	gloriously	away
和	亚瑟	和	他的	骑士	的	这	圆形的	桌子	有	加速	辉煌地	离开

[ɑːn][ðer; ðər] [snɔːtɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,

on	their	snorting	chargers	when	she	arose	,
在	他们的	吸鼻	充电器	什么时候	她	出现	,

当她起身时，亚瑟王和他的圆桌骑士们已经骑着嘶鸣的战马，光荣地扬长而去。

[kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

called	one	of	her	maids	to	come	with	her	,
称为	一	的	她	女佣	到	来	和	她	,

她叫来一个女仆跟她一起去，

['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [ænd; ənd] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʊsk] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

mounted	her	palfrey	and	forded	the	River	Usk	to	pass	over	by	the	forest	.
安装	她	帕尔弗雷	和	福特	这	河	乌斯克	到	经过	超过	经过	这	森林	.

她骑上她的坐骑，涉过乌斯克河，穿过森林。

[ə; eɪ] ['wʊdmən] [ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

A	WOODMAN	ALL	BEDRAGGLED	CAME	IN	HASTE	BEFORE	HIS	THRONE	.
一个	樵夫	全部	邋遢的	来了	在	匆忙	前	他的	王座	.

一个衣衫褴褛的樵夫匆匆来到他的宝座前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðer; ðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] ,

There	they	climbed	up	on	a	little	knoll	and	stood	listening	for	the	hounds	,
那里	他们	攀登	向上	在	一个	小的	小丘	和	站立	聆听	为了	这	猎犬	,

他们爬上一个小山丘，站在那里倾听猎犬的动静。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːgz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	instead	of	the	barking	of	the	king's	dogs	they	heard	the	sound	of	a
但	反而	的	这	叫声	的	这	国王的	狗	他们	听到	这	声音	的	一个

['hɔrsəz] [huːf] ['træmplɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

horse's	hoofs	trampling	behind	them	.
马匹	蹄子	践踏	在后面	他们	.

但他们听到的不是国王的狗吠声，而是身后马蹄的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪns] - [ˈtʃɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Prince	Geraint's	charger	as	he	flashed	over	the	shallow	ford	of	the
它	曾是	王子	-	充电器	作为	他	闪光灯	超过	这	浅的	福特	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那是格伦特王子的坐骑，他飞快地跃过河中的浅滩。

[ðen] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

then	galloped	up	the	banks	of	the	knoll	to	her	side	.
然后	疾驰	向上	这	银行	的	这	小丘	到	她	边	.

然后策马奔上小山坡，来到她身边。

[hiː; hi] ['kærid] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['goʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːr] , [nɑːt]

He	carried	not	a	single	weapon	except	his	golden	-	hilted	sword	and	wore	,	not
他	携带	不是	一个	单身的	武器	除了	他的	金的	-	带柄	剑	和	穿着	,	不是

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dres] ,

his	hunting	-	dress	,
他的	打猎	-	裙子	,

他身上除了那把金柄剑之外，没有携带任何武器，也没有穿猎装。

[bʌt; bət] [geɪ] ['hɑːlədeɪ] [sɪlks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]

but	gay	holiday	silks	with	a	purple	scarf	about	him	swinging	an	apple	of
但	同性恋	假期	帛	和	一个	紫色的	围巾	关于	他	摇摆	一个	苹果	的

[goʊld][æt; ət] ['iːðər] [end][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] .

gold	at	either	end	and	glancing	like	a	dragon	-	fly	.
金子	在	任何一个	结尾	和	瞥了一眼	喜欢	一个	龙	-	飞	.

但他穿着喜庆的丝绸长袍，围着一条紫色围巾，围巾两端各挂着一个金苹果，身姿轻盈，像一只蜻蜓。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , ['steɪtli] [kwiːn] .

He	bowed	low	to	the	sweet	,	stately	queen	.
他	鞠躬	低的	到	这	甜的	,	庄严	女王	.

他向这位和蔼高贵的女王深深鞠躬。

" [jʊə(r)] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [sɜːr] [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['leɪtər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] . "

"	You're	late	,	very	late	,	Sir	Prince	,	"	said	she	,	"	later	even	than	we	.	"
"	你是	晚的	,	非常	晚的	,	先生	王子	,	"	说	她	,	"	之后	甚至	比	我们	.	"

“您迟到了，非常迟到，王子先生，”她说，“甚至比我们还晚。”

" [jes] , ['noʊb(ə)l] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'reint] , " [aɪm][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt]

"	Yes	,	noble	queen	,	"	replied	Geraint	,	"	I'm	so	late	that	I'm	not	going	to	the	hunt
"	是的	,	高贵	女王	,	"	回复	格伦特	,	"	我是	所以	晚的	那	我是	不是	去	到	这	打猎

;

;
;

“是的，尊贵的女王，”格伦特回答说，“我来晚了，去不了狩猎了；

[aɪv] [kʌm] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I've	come	like	you	just	to	watch	it	.	"
我已经	来	喜欢	你	只是	到	手表	它	.	"

我和你一样，只是来看热闹的。

" [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊl] , [ɪf]

"	Then	stay	with	me	,	"	the	queen	said	,	"	for	here	on	this	little	knoll	,	if
"	然后	停留	和	我	,	"	这	女王	说	,	"	为了	这里	在	这	小的	小丘	,	如果

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

“那就留在我身边吧，”女王说，“因为如果说哪里最有可能……”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] ,

you	will	have	a	good	chance	to	see	the	hounds	,
你	将要	有	一个	好的	机会	到	看	这	猎犬	,

你将有很大机会看到猎犬。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dæʃ] [baɪ][æt; ət][ɪts] ['veri] [fiːt] .

often	they	dash	by	at	its	very	feet	.
经常	他们	短跑	经过	在	它是	非常	脚	.

它们经常从它的脚边飞奔而过。

" [soʊ][dʒə'reint] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [beɪ]

"	So	Geraint	stood	by	the	queen	,	thinking	he	would	catch	particularly	the	baying
"	所以	格伦特	站立	经过	这	女王	,	思维	他	会	抓住	特别	这	吠叫

[ʌv; əv] - ,

of	Cavall	,
的	-	,

于是格莱恩特站在女王身边，心想他肯定能特别听到卡瓦尔的吠叫声。

['ɑːrθɝz] ['laʊdəst] [dɔːg] , [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Arthur's	loudest	dog	,	which	would	tell	him	that	the	hunters	were	coming	.
亚瑟的	最响亮	狗	,	哪个	会	告诉	他	那	这	猎人	是	未来	.

亚瑟家叫声最大的狗，它会告诉亚瑟猎人来了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [haʊ'evər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] , [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

As	they	waited	however	,	along	the	base	of	the	knoll	,	came	a	knight	,
作为	他们	等待	然而	,	沿着	这	根据	的	这	小丘	,	来了	一个	骑士	,

然而，当他们等待时，山丘底部出现了一位骑士，

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][dwɔːrf] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

a	lady	and	a	dwarf	riding	slowly	by	on	their	horses	.
一个	女士	和	一个	矮人	骑术	缓慢地	经过	在	他们的	马匹	.

一位女士和一位侏儒骑着马缓缓经过。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] [ʌp] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['hɔːti] [jʌŋ] [feɪs] .

The	knight	wore	his	visor	up	showing	his	imperious	and	very	haughty	young	face	.
这	骑士	穿着	他的	遮阳板	向上	显示	他的	专横	和	非常	傲慢	年轻的	脸	.

骑士抬起面罩，露出他那张傲慢而威严的年轻脸庞。

[ðə; ði][dwɔːrf] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

The	dwarf	lagged	behind	.
这	矮人	滞后	在后面	.

矮人落在了后面。

" [ðæt] [naɪt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That	knight	doesn't	belong	to	the	Round	Table	,	does	he	?	"	asked	the	queen	.
"	那	骑士	不	属于	到	这	圆形的	桌子	,	做	他	?	"	问	这	女王	.

“那位骑士不是圆桌骑士吧？”王后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	know	him	.	"
"	我	不	知道	他	.	"

我不认识他。

" [noʊ] , [nɔːr][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'reint] .

"	No	,	nor	I	,	"	replied	Geraint	.
"	不	,	也不	我	,	"	回复	格伦特	.

“不，我也不是，”格伦特回答道。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [sent][hɜːr; hər][meɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

So	the	queen	sent	her	maid	over	to	the	dwarf	to	find	out	the	name	of
所以	这	女王	发送	她	女佣	超过	到	这	矮人	到	寻找	出去	这	姓名	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

于是，王后派她的侍女去问那个侏儒他主人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

But	the	dwarf	was	old	and	crotchety	and	would	not	tell	her	.
但	这	矮人	曾是	老的	和	古怪的	和	会	不是	告诉	她	.

但那个侏儒年纪大了，脾气古怪，不肯告诉她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [ðen] [aɪl] [æsk][jʊr; jər]['mæstər] [hɪm'self] , " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] .

"	Then	I'll	ask	your	master	himself	,	"	cried	the	maid	.
"	然后	患病的	问	你的	掌握	他自己	,	"	哭	这	女佣	.

“那我就去问你主人本人，”女仆喊道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	No	,	indeed	,	you	shall	not	!	"	cried	the	dwarf	,
"	不	,	的确	,	你	将	不是	!	"	哭	这	矮人	,

“不，绝对不行！”矮人喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	you	are	not	fit	even	to	speak	of	him	,
"	你	是	不是	合身	甚至	到	说话	的	他	,

你甚至不配提起他。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [naɪt] ,

"	and	as	the	girl	turned	her	horse	to	approach	the	proud	young	knight	,
"	和	作为	这	女孩	转向	她	马	到	方法	这	自豪的	年轻的	骑士	,

“当女孩调转马头走向那位骄傲的年轻骑士时，

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['lɪt(ə)l][dwɔːrf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

the	misshapen	little	dwarf	of	a	servant	struck	at	her	with	his	whip	,
这	畸形	小的	矮人	的	一个	仆人	击	在	她	和	他的	鞭	,

那个矮小畸形的仆人用鞭子抽打她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	she	came	scampering	back	indignantly	to	the	queen	.
和	她	来了	四处奔跑	后退	愤慨地	到	这	女王	.

她气愤地跑回女王那里。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːk] .

HE	STRUCK	OUT	HIS	WHIP	AND	CUT	THE	PRINCE'S	CHEEK	.
他	击	出去	他的	鞭	和	切	这	王子的	脸颊	.

他挥动鞭子，划破了王子的脸颊。

" [aɪl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dʒə'reint] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] .

"	I'll	learn	his	name	for	you	,	"	Geraint	exclaimed	,	and	he	rode	off	sharply	.
"	患病的	学习	他的	姓名	为了	你	,	"	格伦特	惊呼	,	和	他	骑	离开	尖锐地	.

“我去帮你打听他的名字，”格伦特喊道，然后策马疾驰而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpjədənt][dwɔ:rf] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wen] [prɪns] [dʒə'reint]

But	the	impudent	dwarf	answered	just	as	before	and	when	Prince	Geraint
但	这	厚颜无耻	矮人	回答	只是	作为	前	和	什么时候	王子	格伦特

[mu:vd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃi:k]

moved	on	toward	his	master	he	struck	out	his	whip	and	cut	the	prince's	cheek
已搬	在	朝向	他的	掌握	他	击	出去	他的	鞭	和	切	这	王子的	脸颊

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['stri:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skɑ:rf] [daɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [red] .

so	that	the	blood	streamed	upon	the	purple	scarf	dyeing	it	red	.
所以	那	这	血	流媒体	之上	这	紫色的	围巾	染色	它	红色的	.

但那无礼的侏儒像之前一样回答，当格伦特王子走向他的主人时，他挥动鞭子，划破了王子的脸颊，鲜血流到紫色的围巾上，将其染成了红色。

['ɪnstəntli] [dʒə'reint] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪʃəs]

Instantly	Geraint	reached	for	the	hilt	of	his	sword	to	strike	down	the	vicious
即刻	格伦特	达到	为了	这	剑柄	的	他的	剑	到	罢工	向下	这	恶毒

['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [tu:; tə]

little	midget	but	then	remembering	that	he	was	a	prince	and	disdaining	to
小的	侏儒	但	然后	记住	那	他	曾是	一个	王子	和	轻蔑	到

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dwɔ:rf] ,

fight	with	a	dwarf	,
斗争	和	一个	矮人	,

格伦特立刻伸手去抓剑柄，想要砍倒那个凶恶的小矮子，但随即想起自己是位王子，不屑与侏儒交战。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['kæntəd] [bæk][tu:; tə] [kwi:n] - [saɪd] .

he	did	not	even	say	a	word	,	but	cantered	back	to	Queen	Guinevere's	side	.
他	做过	不是	甚至	说	一个	单词	,	但	慢跑	后退	到	女王	-	边	.

他一句话也没说，就小跑着回到了桂妮薇儿王后身边。

" ['noʊb(ə)l] [kwi:n] , " [hi:; hi][kraɪd] ['fɪrsli] .

"	Noble	Queen	,	"	he	cried	fiercely	.
"	高贵	女王	,	"	他	哭	激烈地	.

“尊贵的女王！”他怒吼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ju:; jʊ] .

"	I	am	going	to	avenge	this	insult	that	has	been	done	you	.
"	我	是	去	到	报仇	这	侮辱	那	有	到过	完毕	你	.

“我一定要为你报仇，报复你受到的侮辱。”

[aɪl] [træk] [ði:z] ['vɜ:rmɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I'll	track	these	vermin	to	the	earth	.
患病的	追踪	这些	害虫	到	这	地球	.

我会一路追踪这些害虫到地底下。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] [ˌʌn'ɑ:rmd] [dʒʌst] [naʊ] ,

For	even	although	I	am	riding	unarmed	just	now	,
为了	甚至	虽然	我	是	骑术	徒手	只是	现在	,

即便我现在骑马时没有携带武器，

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['wɛpənz] [ɔ:r] ['haɪər][ðem; ðəm] .

as	we	go	along	I	will	come	to	some	place	where	I	can	borrow	weapons	or	hire	them	.
作为	我们	去	沿着	我	将要	来	到	一些	地方	在哪里	我	能	借	武器	或者	聘请	他们	.

一路上我会找到可以借用或租用武器的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][mæn] [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

And	then	when	I	have	my	man	I'll	fight	him	,
和	然后	什么时候	我	有	我的	男人	患病的	斗争	他	,

等我抓到我的男人，我就要跟他打一架。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	on	the	third	day	from	today	I'll	be	back	again	unless	I	die	in	the	fight	.
和	在	这	第三	天	从	今天	患病的	是	后退	再次	除非	我	死	在	这	斗争	.

除非战死沙场，否则从今天起第三天我还会再来。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˌfer'wel] . "

So	good	-	bye	,	farewell	.	"
所以	好的	-	再见	,	告别	.	"

那么，再见，永别了。

" [ˌfer'wel] , ['hænsəm] [prɪns] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] .

"	Farewell	,	handsome	prince	,	"	the	queen	answered	.
"	告别	,	英俊的	王子	,	"	这	女王	回答	.

“再见了，英俊的王子。”王后回答道。

" [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] [kwest] [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [huː'evər]

"	Good	fortune	in	your	quest	and	may	you	live	to	marry	your	first	love	whoever
"	好的	财富	在	你的	寻求	和	可能	你	居住	到	结婚	你的	第一的	爱	谁

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

that	may	be	.
那	可能	是	.

祝你寻觅之旅一切顺利，愿你最终能与你的初恋喜结连理，无论他是谁。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːr][ə; eɪ] ['begər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

But	whether	she	will	be	a	princess	or	a	beggar	from	the	hedgerows	,
但	无论	她	将要	是	一个	公主	或者	一个	乞丐	从	这	树篱	,

但她究竟会成为公主，还是沦落街头的乞丐，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊb] [hɜːr; hər]

before	you	wed	with	her	bring	her	back	to	me	and	I	will	robe	her
前	你	结婚	和	她	带来	她	后退	到	我	和	我	将要	长袍	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

for	her	wedding	day	.
为了	她	婚礼	天	.

在你和她结婚之前，把她带回来给我，我会为她准备结婚时的礼服。

" [prɪns] [dʒə'reɪnt] [boʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	Prince	Geraint	bowed	and	with	that	he	was	off	.
"	王子	格伦特	鞠躬	和	和	那	他	曾是	离开	.

“杰兰特王子鞠了一躬，然后就离开了。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [dɪr] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ]

One	minute	he	thought	he	heard	the	noble	milk	-	white	deer	brought	to	bay	by
一	分钟	他	想法	他	听到	这	高贵	牛奶	-	白色的	鹿	带来	到	湾	经过

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

前一刻他还以为听到了被猎犬赶到角落里的那只高贵的乳白色小鹿的叫声，

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hɔːrn][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	next	he	thought	he	heard	the	hunter's	horn	far	away	and	felt	a	little
这	下一个	他	想法	他	听到	这	猎人的	喇叭	远的	离开	和	毛毡	一个	小的

[vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['stuːpɪd][dwɔːrf] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

vexed	to	think	he	must	be	following	this	stupid	dwarf	while	all	the	others
烦恼	到	思考	他	必须	是	下列的	这	愚蠢的	矮人	尽管	全部	这	其他的

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .

were	at	the	chase	.
是	在	这	追赶	.

他接着听到远处传来猎人的号角声，不禁有些恼火，心想自己一定是跟着这个愚蠢的矮人，而其他人都在追逐猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

But	he	had	determined	to	avenge	the	queen	and	up	and	down	the
但	他	有	决定	到	报仇	这	女王	和	向上	和	向下	这

['græsi] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['væliz] [pər'suːd] [ðə; ði] [θriː] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [æt; ət] ['sʌndaʊn]

grassy	glades	and	valleys	pursued	the	three	enemies	until	at	last	at	sundown
草丛	林间空地	和	山谷	追击	这	三	敌人	直到	在	最后的	在	日落

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

they	emerged	from	the	forest	,
他们	出现	从	这	森林	,

但他决心为女王报仇，于是沿着草地和山谷一路追赶三个敌人，直到日落时分，他们才从森林里出来。

[klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk]

climbed	up	on	the	ridge	of	a	hill	where	they	looked	like	shadows	against	the	dark
攀登	向上	在	这	岭	的	一个	爬坡道	在哪里	他们	看起来	喜欢	阴影	反对	这	黑暗的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们爬上山脊，在漆黑的夜空中，他们看起来就像影子一样。

[ðen] [sæŋk] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

then	sank	again	on	the	other	side	.
然后	沉没	再次	在	这	其他	边	.

然后又沉到了另一边。

[bɪ'loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ræn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Below	on	the	other	side	of	the	ridge	ran	the	long	street	of	a
以下	在	这	其他	边	的	这	岭	跑	这	长的	街道	的	一个

山脊另一侧下方是一条长长的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['klæmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['væli] ,

clamoring	little	town	in	a	long	valley	,
喧闹	小的	镇	在	一个	长的	谷	,

长山谷中喧闹的小镇，

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [waɪt] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

on	one	side	a	new	white	fortress	and	on	the	other	,	across	a	ravine	and	a
在	一	边	一个	新的	白色的	堡垒	和	在	这	其他	,	穿过	一个	峡谷	和	一个

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

一边是崭新的白色堡垒，另一边，越过一条峡谷和一座桥，

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ɪn] [dɪ'keɪ] .

a	fallen	old	castle	in	decay	.
一个	倒下	老的	城堡	在	衰变	.

一座破败不堪的古老城堡。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrtrəs] ,

The	knight	,	the	lady	and	the	dwarf	rode	on	to	the	white	fortress	,
这	骑士	,	这	女士	和	这	矮人	骑	在	到	这	白色的	堡垒	,

骑士、女士和矮人继续向白色堡垒进发。

[ðen] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

then	vanished	within	its	walls	.
然后	消失了	之内	它是	墙壁	.

然后消失在它的墙壁之内。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [dʒə'reint] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	There	!	"	cried	Geraint	,	"	now	I	have	him	!
"	那里	!	"	哭	格伦特	,	"	现在	我	有	他	!

“好了！”格伦特喊道，“现在我抓到他了！”

[aɪ][hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪm] ['restɪd] [aɪl] [faɪt]

I	have	tracked	him	to	his	hole	,	and	tomorrow	when	I'm	rested	I'll	fight
我	有	已追踪	他	到	他的	洞	,	和	明天	什么时候	我是	休息	患病的	斗争

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我已经追踪到他的洞穴，明天休息好了就和他决一死战。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	Then	he	turned	wearily	down	the	long	street	of	the	noisy	village	to	look	for
"	然后	他	转向	疲劳	向下	这	长的	街道	的	这	嘈杂	村庄	到	看	为了

[hɪz; ɪz] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

his	night's	lodging	,
他的	夜晚	住宿	,

然后，他疲惫地沿着喧闹村庄的长街走去，寻找今晚的住处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [ɪn] [ænd; ənd]['tævərn] ['kraʊdɪd] ,

but	he	found	every	inn	and	tavern	crowded	,
但	他	成立	每一个	客栈	和	酒馆	挤	,

但他发现每家客栈和酒馆都挤满了人。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

and	everywhere	horses	in	the	stables	were	being	shod	and	young	fellows
和	到处	马匹	在	这	马厩	是	存在	鞋子	和	年轻的	伙伴们

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['bəːniʃiŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɑːrmər] .

were	busy	burnishing	their	master's	armor	.
是	忙碌的	抛光	他们的	硕士学位	盔甲	.

到处都是马厩里的马匹在钉掌，年轻的小伙子们忙着擦亮主人的盔甲。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [miːn] ? " [æskt] [dʒə'reint][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] .

"	What	does	all	this	hubbub	mean	?	"	asked	Geraint	of	one	of	these	youths	.
"	什么	做	全部	这	尘嚣	意思是	?	"	问	格伦特	的	一	的	这些	青年	.

“这喧闹到底是什么意思？”格伦特问其中一个年轻人。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʌn] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

The	lad	did	not	stop	his	work	one	instant	,	but	went	on	scouring	and	replied	,
这	小伙子	做过	不是	停止	他的	工作	一	立即的	,	但	去	在	洗涤	和	回复	,

那小伙子一刻也没有停下手里的活，而是继续搜寻，然后回答说：

" [its] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

"	It's	the	sparrow	-	hawk	.
"	它是	这	麻雀	-	鹰	.

“那是雀鹰。”

" [æz; əz] [prɪns] [dʒə'reint][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [hiː; hi]

"	As	Prince	Geraint	did	not	know	what	was	meant	by	the	sparrow	-	hawk	he
"	作为	王子	格伦特	做过	不是	知道	什么	曾是	意思是	经过	这	麻雀	-	鹰	他

[trɔtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld][mæn]

trotted	a	little	farther	along	the	street	until	he	came	to	a	quiet	old	man
小跑	一个	小的	更远	沿着	这	街道	直到	他	来了	到	一个	安静的	老的	男人

['trʌdʒɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

trudging	by	with	a	sack	of	corn	on	his	back	.
艰难跋涉	经过	和	一个	解雇	的	玉米	在	他的	后退	.

“由于格伦特王子不知道雀鹰是什么意思，他便沿着街道又往前走了一小段路，直到他看到一个安静的老人背着一袋玉米艰难地走过。

" [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [taʊn] [soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tu:; tə] - [naɪt] , [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] ?

"	Why	is	your	town	so	noisy	and	busy	to	-	night	,	good	old	fellow	?
"	为什么	是	你的	镇	所以	嘈杂	和	忙碌的	到	-	夜晚	,	好的	老的	同伴	?

“老兄，今晚你的小镇怎么这么吵闹热闹呢？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʊx；ɜ:] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔ:k] !

the	sparrow	-	hawk	!
这	麻雀	-	鹰	!

雀鹰！

" [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [sed] ['grʌfli] .

"	the	old	fellow	said	gruffly	.
"	这	老的	同伴	说	粗声粗气地	.

“老头粗声粗气地说。”

[soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:rmər] - ['meɪkɚz]

So	the	prince	rode	his	horse	yet	a	little	farther	until	he	saw	an	armor	-	maker's
所以	这	王子	骑	他的	马	然而	一个	小的	更远	直到	他	锯	一个	盔甲	-	制造商的

[ʃɑ:p] .

shop	.
店铺	.

于是王子骑马又往前走了一段路，直到他看到一家盔甲匠的作坊。

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] - ['meɪkər] [sæt] [ɹɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] ,

The	armor	-	maker	sat	inside	with	his	back	turned	,
这	盔甲	-	制造商	卫星	里面	和	他的	后退	转向	,

盔甲匠背对着他坐在里面。

[ɔ:l] ['dʌbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .

all	doubled	over	a	helmet	which	he	was	riveting	together	upon	his	knee	.
全部	双倍	超过	一个	头盔	哪个	他	曾是	铆	一起	之上	他的	膝盖	.

他弯下腰，正用膝盖铆接头盔。

" ['ɑ:rmərər] , " [kraɪd] [dʒə'reint] , " [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ?

"	Armorer	,	"	cried	Geraint	,	"	what	is	going	on	?
"	盔甲匠	,	"	哭	格伦特	,	"	什么	是	去	在	?

“盔甲匠，”格伦特喊道，“出什么事了？”

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] ?

Why	is	there	such	a	din	?
为什么	是	那里	这样的	一个	din	?

为什么这么吵？

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪvɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]

"	The	man	did	not	pause	in	his	riveting	even	to	turn	about	and	face	the
"	这	男人	做过	不是	暂停	在	他的	铆	甚至	到	转动	关于	和	脸	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“那人甚至没有停下来转身面对陌生人，他仍然埋头钻研。”

[bʌt; bət] [sed] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]

but	said	quickly	as	if	to	finish	speaking	as
但	说	迅速地	作为	如果	到	结束	请讲	作为

但话说得很快，好像要赶紧说完似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [frend] ,

rapidly	as	he	could	,	"	Friend	,
快速	作为	他	可以	,	"	朋友	,

他尽可能快地说："朋友，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] .

the	people	who	are	working	for	the	sparrow	-	hawk	have	no	time	for	idle	questions	.
这	人们	WHO	是	在职的	为了	这	麻雀	-	鹰	有	不	时间	为了	闲置的	问题	.

为雀鹰工作的人没有时间问一些无关紧要的问题。

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒə'reɪnt] [flæʃt] [ʌp] ['æŋgrəli] .

"	At	this	Geraint	flashed	up	angrily	.
"	在	这	格伦特	闪光灯	向上	愤怒地	.

"这时，格伦特怒气冲冲地站了起来。"

" [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['spæroʊ] - [hɔːk] !

"	A	fig	for	your	sparrow	-	hawk	!
"	一个	如图	为了	你的	麻雀	-	鹰	!

"给你的雀鹰一个无花果！"

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wʊd] [pek] [hɪm; ɪm] [ded] .

I	wish	all	the	bits	of	birds	of	the	air	would	peck	him	dead	.
我	希望	全部	这	比特	的	鸟类	的	这	空气	会	啄	他	死的	.

我真希望所有飞鸟都能把他啄死。

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kækl] [ɪn] [jʊr; jər] ['beɪbi] [taʊn] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

You	imagine	that	this	little	cackle	in	your	baby	town	is	all	the	noise	and	murmur	of	the	great	world	.
你	想象	那	这	小的	咯咯笑	在	你的	婴儿	镇	是	全部	这	噪音	和	低语	的	这	伟大的	世界	.

你以为你家乡小镇里这微弱的笑声就是整个世界的喧嚣和低语。

[wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	I	care	about	it	?
什么	做	我	关心	关于	它	?

我为什么要关心这个?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	nothing	to	me	.
它	是	没有什么	到	我	.

对我来说没什么大不了的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gɔːn] [hɔːk] - [mæd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

Listen	to	me	,	now	,	if	you	are	not	gone	hawk	-	mad	like	the	rest	,
听	到	我	,	现在	,	如果	你	是	不是	已消失	鹰	-	疯狂的	喜欢	这	休息	,

现在听我说，如果你还没像其他人一样对鹰派狂热到发疯的话，

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,

where	can	I	get	a	lodging	for	the	night	,	and	more	than	that	,
在哪里	能	我	得到	一个	住宿	为了	这	夜晚	,	和	更多的	比	那	,

我今晚可以在哪里找个地方住？还有，我能提供什么其他信息？

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][sʌm; səm][ɑːrmz] , [ɑːrmz] , [ɑːrmz] , [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['enəmi] ?

where	can	I	get	some	arms	,	arms	,	arms	,	to	fight	my	enemy	?
在哪里	能	我	得到	一些	武器	,	武器	,	武器	,	到	斗争	我的	敌人	?

我该去哪里弄些武器、武器、武器来对抗我的敌人？

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['ɑːrmər] - ['meɪkər] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [ˌkævə'lɪr]

"	The	hurrying	armor	-	maker	looked	about	in	amazement	to	see	this	gorgeous	cavalier
"	这	匆忙	盔甲	-	制造商	看起来	关于	在	惊愕	到	看	这	华丽的	骑士

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] [sɪlks] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

in	purple	silks	standing	before	his	bit	of	a	shop	.
在	紫色的	帛	常设	前	他的	少量	的	一个	店铺	.

“匆匆忙忙的盔甲匠惊讶地环顾四周，只见一位身着紫色丝绸的英俊骑士站在他的小作坊前。

" [oʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	O	pardon	me	,	stranger	knight	,	"	said	he	very	politely	.
"	哦	赦免	我	,	陌生人	骑士	,	"	说	他	非常	礼貌地	.

“哦，对不起，陌生的骑士，”他很有礼貌地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

"	We	are	holding	a	great	tournament	here	tomorrow	morning	and	there	is
"	我们	是	保持	一个	伟大的	比赛	这里	明天	早晨	和	那里	是

['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][duː][wʌn] - [hæf][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðen]

hardly	any	time	to	do	one	-	half	the	work	that	has	to	be	finished	before	then
几乎	任何	时间	到	做	一	-	一半	这	工作	那	有	到	是	完成的	前	然后

.

:
.

“我们明天上午要在这里举办一场盛大的锦标赛，但几乎没有时间完成在此之前必须完成的一半工作。”

[ɑːrmz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Arms	,	did	you	say	?
武器	,	做过	你	说	?

你说的是武器?

[ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][get] ['eni] ;

Indeed	I	cannot	tell	you	where	to	get	any	;
的确	我	不能	告诉	你	在哪里	到	得到	任何	;

我确实无法告诉你哪里可以买到；

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .

all	that	there	are	in	this	town	are	needed	for	to	-	morrow	in	the	lists	.
全部	那	那里	是	在	这	镇	是	需要	为了	到	-	明天	在	这	列表	.

镇上所有的人，明天都要把他们列入清单。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

And	as	for	lodging	,
和	作为	为了	住宿	,

至于住宿方面，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ən'les] [pər'hæps][æt; ət] [ɜːrl] - [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	don't	know	unless	perhaps	at	Earl	Yniol's	in	the	old	castle	across	the	bridge	.
我	不	知道	除非	也许	在	伯爵	-	在	这	老的	城堡	穿过	这	桥	.

我不知道，除非是在桥对面那座老城堡里的伊尼奥尔伯爵那里。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Then	he	again	picked	up	his	helmet	and	turned	his	back	to	the	prince	.
"	然后	他	再次	挑选	向上	他的	头盔	和	转向	他的	后退	到	这	王子	.

然后他又捡起头盔，背对着王子。

[soʊ] [dʒə'reint] , [stɪl] [ə; eɪ] [wiː] [maɪt] [vekst] , [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

So	Geraint	,	still	a	wee	mite	vexed	,	rode	over	the	bridge	that	spanned	the	ravine	,
所以	格伦特	,	仍然	一个	哇	螨虫	烦恼	,	骑	超过	这	桥	那	跨越	这	峡谷	,

于是，格伦特虽然还有些恼火，但还是骑马过了横跨峡谷的桥。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] .

to	go	to	the	ruined	castle	.
到	去	到	这	毁坏	城堡	.

去参观那座废弃的城堡。

[ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [sæt] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [ɜːrl] - ,

There	upon	the	farther	side	sat	the	hoary	-	headed	Earl	Yniol	,
那里	之上	这	更远	边	卫星	这	苍老	-	标题	伯爵	-	,

在对面坐着的是头发花白的伊尼奥尔伯爵，

[drest] [ɪn] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃæbi] [oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋz]

dressed	in	some	magnificent	shabby	old	clothes	which	had	been	fit	for	a	king's
穿着	在	一些	壮丽	破旧	老的	衣服	哪个	有	到过	合身	为了	一个	国王的

['pɑːrtiz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .

parties	when	they	were	new	.
各方	什么时候	他们	是	新的	.

她穿着一些华丽但破旧的旧衣服，这些衣服当年是崭新的，足以应付国王的宴会。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [sʌn] ?

"	Where	are	you	going	,	son	?
"	在哪里	是	你	去	,	儿子	?

“儿子，你要去哪里？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] [ʌv; əv] [dʒə'reint] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəriz] [ænd; ənd] ['driːminəs] .

"	he	queried	of	Geraint	,	waking	from	his	reveries	and	dreaminess	.
"	他	查询	的	格伦特	,	醒来	从	他的	遐想	和	梦幻般的	.

“他从沉思和梦境中醒来，向格伦特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [oʊ] [frend] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , " [dʒə'reint] [rɪ'plaɪd] .

"	O	friend	,	I'm	looking	for	some	shelter	for	the	night	,	"	Geraint	replied	.
"	哦	朋友	,	我是	寻找	为了	一些	庇护所	为了	这	夜晚	,	"	格伦特	回复	.

“哦，朋友，我今晚想找个地方过夜，”格伦特回答道。

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , " - [sed] , " [ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	Come	in	then	,	"	Yniol	said	,	"	and	accept	of	my	hospitality	.
"	来	在	然后	,	"	-	说	,	"	和	接受	的	我的	热情好客	.

“那就进来吧，”伊尼奥尔说，“接受我的款待吧。”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊr] ,

Our	house	was	rich	once	and	now	it	is	poor	,
我们的	房子	曾是	富有的	一次	和	现在	它	是	贫穷的	,

我们家以前很富裕，现在却很贫穷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . "

but	it	always	keeps	its	door	open	to	the	stranger	.	"
但	它	总是	保持	它是	门	打开	到	这	陌生人	.	"

但它始终向陌生人敞开大门。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒə'reint] .

"	Oh	,	anything	will	do	for	me	,	"	cried	Geraint	.
"	哦	,	任何事物	将要	做	为了	我	,	"	哭	格伦特	.

“哦，什么都行，”格伦特喊道。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['spæroʊ] - [hɔːks] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] [aɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	If	only	you	won't	serve	me	sparrow	-	hawks	for	my	supper	I'll	eat	with	all	the
"	如果	仅有的	你	惯于	服务	我	麻雀	-	老鹰	为了	我的	晚餐	患病的	吃	和	全部	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [fæst] .

passion	of	a	whole	day's	fast	.
热情	的	一个	所有的	天	快速地	.

“只要你不给我端上雀鹰当晚餐，我就会像斋戒一天一样，充满激情地吃下去。”

" [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	The	old	earl	smiled	and	sighed	as	he	rejoined	,
"	这	老的	伯爵	微笑	和	叹了口气	作为	他	重新加入	,

老伯爵笑着叹了口气，重新说道：

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [kɜːrs] [ðɪs] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

"	I	have	more	serious	reason	than	you	to	curse	this	sparrow	-	hawk	.
"	我	有	更多的	严肃的	原因	比	你	到	诅咒	这	麻雀	-	鹰	.

“我有比你更充分的理由诅咒这只雀鹰。”

[bʌt; bət][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]['dʒoʊkɪŋli] [ən'les]

But	go	in	and	we	will	not	have	a	word	about	him	even	jokingly	unless
但	去	在	和	我们	将要	不是	有	一个	单词	关于	他	甚至	开玩笑地	除非

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	wish	it	.
你	希望	它	.

但是，如果你进去，除非你愿意，否则我们不会以任何方式提及他，哪怕是开玩笑也不行。

" [ˌwerə'pɑːn] [dʒə'reint] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['kæs(ə)l] [kɔːrt] ,

"	Whereupon	Geraint	passed	into	the	desolate	castle	court	,
"	于是	格伦特	通过了	进入	这	荒凉	城堡	法庭	,

于是，格伦特走进了荒凉的城堡庭院。

[wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][waɪld]

where	the	stones	of	the	pavement	were	all	broken	and	overgrown	with	wild
在哪里	这	石头	的	这	路面	是	全部	破碎的	和	长得太茂盛了	和	荒野

[plænts] ,

plants	,
植物	,

人行道上的石板都破损了，上面长满了野生植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] .

and	the	turrets	and	walls	were	shattered	.
和	这	炮塔	和	墙壁	是	破碎	.

炮塔和城墙都被摧毁了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] - ,

As	he	stood	awaiting	the	Earl	Yniol	,
作为	他	站立	等待中	这	伯爵	-	,

他站在那里等待伊尼奥尔伯爵，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

the	voice	of	a	young	girl	singing	like	a	nightingale	rang	out	from	one	of
这	嗓音	的	一个	年轻的	女孩	歌唱	喜欢	一个	夜莺	响铃	出去	从	一	的

[ðə; ði]['oʊpən]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] .

the	open	castle	windows	.
这	打开	城堡	视窗	.

城堡一扇敞开的窗户里传出一个年轻女孩像夜莺一样歌唱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['iːnɪd] ,

It	was	the	voice	of	Enid	,
它	曾是	这	嗓音	的	伊妮德	,

那是伊妮德的声音。

[ɜːrl] - ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːl] :

Earl	Yniol's	daughter	as	she	sang	the	song	of	Fortune	and	her	Wheel	:
伯爵	-	女儿	作为	她	唱	这	歌曲	的	财富	和	她	车轮	:

伊尼奥尔伯爵的女儿演唱《命运之轮》时：

" [tɜːrn] , ['fɔːrtʃən] , [ðaɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] ,

"	Turn	,	Fortune	,	thy	wheel	with	smile	or	frown	,
"	转动	,	财富	,	你的	车轮	和	微笑	或者	皱眉	,

“命运啊，请以微笑或皱眉转动你的轮盘吧。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [wiːl] [wiː; wi][goʊ][nɑːt][ʌp][ɔːr] [daʊn] ;

With	that	wild	wheel	we	go	not	up	or	down	;
和	那	荒野	车轮	我们	去	不是	向上或者		向下	;

在那狂野的车轮下，我们既不上升也不下降；

['aʊər; ɑːr] [hɔːrd] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [greɪt] . "

Our	hoard	is	little	,	but	our	hearts	are	great	.	"
我们的	囤	是	小的	,	但	我们的	心	是	伟大的	.	"

我们拥有的财富虽少，但我们的心胸宽广。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , " [kraɪd] [ɜːrl] -

"	The	song	of	that	little	bird	describes	the	nest	she	lives	in	,	"	cried	Earl	Yniol
"	这	歌曲	的	那	小的	鸟	描述	这	巢	她	生活	在	,	"	哭	伯爵	-

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

“那只小鸟的歌声描绘了她居住的巢穴，”走近的伊尼奥尔伯爵喊道。

" ['entər] .

"	Enter	.
"	进入	.

“进入。

" [dʒə'reint] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dʌski]

"	Geraint	alighted	from	his	charger	and	stepped	within	the	large	dusky
"	格伦特	下车	从	他的	充电器	和	步	之内	这	大的	昏暗

['kɑːbwebd] [hɔːl] ,

cobwebbed	hall	,
蛛网密布	大厅	,

格莱恩特从马上下来，走进了昏暗、蛛网密布的大大厅。

[wer] [æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi][sæt] , [wɪð; wɪθ]['iːnɪd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

where	an	aged	lady	sat	,	with	Enid	moving	about	her	,
在哪里	一个	老年人	女士	卫星	,	和	伊妮德	移动	关于	她	,

一位老妇人坐在那里，伊妮德在她周围走来走去。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪltɪd] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [sɪlk] [gaʊn] .

like	a	little	flower	in	a	wilted	sheath	of	a	faded	silk	gown	.
喜欢	一个	小的	花	在	一个	枯萎的	鞘	的	一个	褪色	丝绸	袍	.

就像褪色丝绸长袍里凋零的小花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

" ['iːnɪd] , [ðə; ði] [gʊd] ['naɪts] [hɔːrs] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɜːrl] .
" Enid , the good knight's horse is standing in the court , " cried the earl .
" 伊妮德 , 这 好的 骑士的 马 是 常设 在 这 法庭 , " 哭 这 伯爵 .

“伊妮德，那位好骑士的马站在宫廷里，”伯爵喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɔːl][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kɔːrn] ,
" Take him to the stall and give him some corn ,
" 拿 他 到 这 摊位 和 给 他 一些 玉米 ,

“带他去摊位，给他一些玉米。”

[ðen] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [juː 'es][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
then go to town and buy us some meat and wine .
然后 去 到 镇 和 买 我们 一些 肉 和 葡萄酒 .

然后去镇上给我们买些肉和酒。

" [dʒə'reint] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɑːbwebd] [hɔːl] .
" GERAINT STEPPED WITHIN THE DUSKY COBWEBBED HALL .
" 格伦特 步 之内 这 昏暗 蛛网密布 大厅 .

杰兰特走进了昏暗、布满蛛网的大厅。

[dʒə'reint] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðɪs] ['sɜːrvənts] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi]
Geraint wished that he might do this servant's work instead of this pretty young lady
格伦特 希望 那 他 可能 做 这 仆人的 工作 反而 的 这 漂亮的 年轻的 女士
,
,
,

格伦特真希望自己能代替这位漂亮的年轻女士去做这个仆人的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but as he started to follow her the old gray earl stopped him .
但 作为 他 开始 到 跟随 她 这 老的 灰色的 伯爵 停止 他 .

但当他开始跟着她时，那位老灰伯爵拦住了他。

" [wɪə(r)] [oʊld][ænd; ənd] [pʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We're old and poor , " he said ,
" 是 老的 和 贫穷的 , " 他 说 ,

“我们又老又穷，”他说。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][tuː; tə] [let]['aʊər; ɑːr] [gests] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
" but not so poor and old as to let our guests wait upon themselves .
" 但 不是 所以 贫穷的 和 老的 作为 到 让 我们的 客人 等待 之上 他们自己 .

但我们也不至于穷到让客人自己伺候自己。

" [soʊ]['iːnɪd] [fetʃt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
" So Enid fetched the wine and the meat and the cakes and the
" 所以 伊妮德 已获取 这 葡萄酒 和 这 肉 和 这 蛋糕 和 这

于是伊妮德去拿了酒、肉、蛋糕和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bred] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒə'reint]
bread ; and she served at the table while her mother , father and Geraint
面包 ; 和 她 服务 在 这 桌子 尽管 她 母亲 , 父亲 和 格伦特
[sæt] [ə'raʊnd] .
sat around .
卫星 大约 .

她端着面包上桌，而她的母亲、父亲和格伦特则围坐在桌旁。

[dʒə'reint] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held]

Geraint	wished	that	he	might	stoop	to	kiss	her	tender	little	thumb	as	it	held
格伦特	希望	那	他	可能	哈腰	到	吻	她	投标	小的	拇指	作为	它	握住

[ðə; ði] ['plætər] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

the	platter	when	she	laid	it	down	.
这	拼盘	什么时候	她	铺设	它	向下	.

格伦特多么希望自己能俯身亲吻她放下盘子时握着盘子的那双纤细的小拇指。

['iːnɪd] [fetʃt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .

ENID	FETCHED	THE	WINE	AND	THE	MEAT	AND	THE	CAKES	.
伊妮德	已获取	这	葡萄酒	和	这	肉	和	这	蛋糕	.

伊妮德去拿了酒、肉和蛋糕。

" [fer] [hoʊst][ænd; ənd] [ɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ['sʌpər] ,

"	Fair	host	and	Earl	,	"	he	said	after	his	refreshing	supper	,
"	公平的	主持人	和	伯爵	,	"	他	说	后	他的	令人耳目一新	晚餐	,

“真是位和蔼可亲的主人和伯爵，”他在享用完令人精神焕发的晚餐后说道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	who	is	this	sparrow	-	hawk	that	everybody	in	the	town	is	talking	about	?
"	WHO	是	这	麻雀	-	鹰	那	大家	在	这	镇	是	说	关于	?

“镇上所有人都在谈论的这只雀鹰是谁？”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	yet	I	do	not	wish	you	to	give	me	his	name	,
和	然而	我	做	不是	希望	你	到	给	我	他的	姓名	,

但我不想让你告诉我他的名字。

[fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrtrəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

for	perhaps	he	is	the	knight	I	saw	riding	into	the	new	fortress	the	other	side
为了	也许	他	是	这	骑士	我	锯	骑术	进入	这	新的	堡垒	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

of	the	bridge	at	the	other	end	of
的	这	桥	在	这	其他	结尾	的

或许他就是我见过骑马进入桥另一边新堡垒的骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

小镇。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒə'reint]

His	name	I	am	going	to	have	from	his	own	lips	,	for	I	am	Geraint
他的	姓名	我	是	去	到	有	从	他的	自己的	嘴唇	,	为了	我	是	格伦特

[ʌv; əv] ['devən] .

of	Devon	.
的	德文郡	.

我将从他口中得知他的名字，因为我是德文郡的格伦特。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [strʌk]

This	morning	when	the	queen	sent	her	maid	to	find	out	his	name	he	struck
这	早晨	什么时候	这	女王	发送	她	女佣	到	寻找	出去	他的	姓名	他	击

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

at	the	girl	with	his	whip	,
在	这	女孩	和	他的	鞭	,

今天早上，当女王派侍女去打听他的名字时，他竟然用鞭子打了那个侍女。

[ænd; ənd] [aɪv] [swɔːrn] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

and	**I've**	**sworn**	**vengeance**	**for**	**such**	**a**	**great**	**insult**	**done**	**our**	**queen**	**,**
和	我已经	宣誓	复仇	为了	这样的	一个	伟大的	侮辱	完毕	我们的	女王	,

我已发誓要为女王遭受的如此巨大侮辱复仇。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

and	**have**	**followed**	**him**	**to**	**his**	**hold**	**,**
和	有	随后	他	到	他的	抓住	,

并跟随他到了他的领地，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ɑːrmz][aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**arms**	**I**	**will**	**fight**	**him**	**.**	**"**
和	作为	很快	作为	我	能	得到	武器	我	将要	斗争	他	.	"

“一旦我能弄到武器，我就会和他战斗。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dʒə'reint] ? " [kraɪd] [ɜːrl] - ['biːmɪŋ] .

"	**And**	**are**	**you**	**the**	**renowned**	**Geraint**	**?**	**"**	**cried**	**Earl**	**Yniol**	**beaming**	**.**
"	和	是	你	这	著名	格伦特	?	"	哭	伯爵	-	光芒四射	.

“你就是鼎鼎大名的格伦特吗？”伊尼奥尔伯爵笑容满面地问道。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第3/7页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ]

as	soon	as	I	saw	you	coming	toward	me	on	the	bridge	I	knew	that	you
作为	很快	作为	我	锯	你	未来	朝向	我	在	这	桥	我	知道	那	你

[wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

were	no	ordinary	man	.
是	不	普通的	男人	.

当我看到你朝我走来时，我就知道你不是一个普通人。

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['berɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][tuː; tə]

By	the	state	and	presence	of	your	bearing	I	might	have	guessed	you	to
经过	这	状态	和	在场	的	你的	轴承	我	可能	有	猜对了	你	到

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [æt; ət]['kæməˌlɑːt] .

be	one	of	Arthur's	Knights	of	the	Round	Table	at	Camelot	.
是	一	的	亚瑟的	骑士	的	这	圆形的	桌子	在	卡米洛特	.

从你的仪态和举止来看，我差点以为你是亚瑟王在卡米洛特的圆桌骑士之一。

[preɪ] [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] .

Pray	do	not	suppose	that	I	am	flattering	you	foolishly	.
祈祷	做	不是	认为	那	我	是	奉承	你	愚蠢地	.

请不要以为我是在愚蠢地奉承你。

[ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] ['glɔːriəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

This	dear	child	of	mine	has	often	heard	me	telling	glorious	stories	of	all	the
这	亲爱的	孩子	的	矿	有	经常	听到	我	讲述	辉煌	故事	的	全部	这

['feɪməs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

famous	things	you	have	done	for	the	king	and	the	people	.
著名的	事物	你	有	完毕	为了	这	国王	和	这	人们	.

我亲爱的孩子经常听我讲述你为国王和人民所做的所有著名功绩的辉煌故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	she	has	asked	me	to	repeat	them	again	and	again	.
和	她	有	问	我	到	重复	他们	再次	和	再次	.

她让我一遍又一遍地重复。

" [pʊr] [θɪŋ] , [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈlʌvəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Poor	thing	,	there	never	has	lived	a	woman	with	such	miserable	lovers	as	she
"	贫穷的	事物	,	那里	绝不	有	居住地	一个	女士	和	这样的	悲惨的	恋人	作为	她

[hæz; həz][hæd; həd] .

has	had	.
有	有	.

“可怜的女人，从来没有哪个女人像她那样拥有过如此悲惨的情人。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [brɔːl] ,

The	first	was	Limours	,	who	did	nothing	but	drink	and	brawl	,
这	第一的	曾是	利穆尔	,	WHO	做过	没有什么	但	喝	和	争吵	,

第一个是利穆尔，他除了喝酒和打架什么也不干。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

even	when	he	was	making	love	to	her	.
甚至	什么时候	他	曾是	制作	爱	到	她	.

甚至在他和她做爱的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['spæroʊ] - [hɔːk] , - [maɪ] ['nefjuː] , [maɪ] [kɜːrs] .

And	the	second	was	the	'	sparrow	-	hawk	,	'	my	nephew	,	my	curse	.
和	这	第二	曾是	这	-	麻雀	-	鹰	,	-	我的	侄子	,	我的	诅咒	.

第二个是“雀鹰”，我的侄子，我的诅咒。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [slɪp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	let	his	name	slip	from	me	if	I	can	help	it	.
我	将要	不是	让	他的	姓名	滑	从	我	如果	我	能	帮助	它	.

我绝不会轻易让他的名字从我脑海中溜走。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [fɔːls]

When	I	told	him	that	he	could	not	marry	my	daughter	he	spread	a	false
什么时候	我	讲述	他	那	他	可以	不是	结婚	我的	女儿	他	传播	一个	错误的

['ruːmər] [ɔːl] [raʊnd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

rumour	all	round	here	among	the	people	that	his	father	had	left	him	a	great
谣言	全部	圆形的	这里	之中	这	人们	那	他的	父亲	有	左边	他	一个	伟大的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə]

sum	of	money	in	my	keeping	and	that	I	had	never	passed	it	over	to
和	的	钱	在	我的	保持	和	那	我	有	绝不	通过了	它	超过	到

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

him	but	had	retained	it	for	myself	.
他	但	有	保留	它	为了	我	.

当我告诉他他不能娶我的女儿时，他到处散布谣言，说他父亲留给他一大笔钱交给我保管，但我从未把钱给他，而是自己留了下来。

[hiː; hi] [braibd] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [oʊld]

He	bribed	all	my	servants	with	large	promises	and	stirred	up	this	whole	little	old
他	受贿	全部	我的	仆人	和	大的	承诺	和	搅拌	向上	这	所有的	小的	老的

[taʊn] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

town	of	mine	against	me	,
镇	的	矿	反对	我	,

他用美好的承诺贿赂了我的所有仆人，煽动我这个小镇上的所有人与我作对。

[maɪ] [oʊn] [taʊn] .

my	own	town	.
我的	自己的	镇	.

我的家乡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['iːnɪdz] ['bɜːrθdeɪ] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	the	night	of	Enid's	birthday	nearly	three	years	ago	.
那	曾是	这	夜晚	的	伊妮德的	生日	几乎	三	年	前	.

那是将近三年前的那个晚上，是伊妮德的生日。

[ðeɪ] [sækt] [maɪ] [haʊs] , ['aʊstɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɜːrldəm] , [θruː] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs]

They	sacked	my	house	,	ousted	me	from	my	earldom	,	threw	us	into	this
他们	被解雇	我的	房子	,	被驱逐	我	从	我的	伯爵	,	扔	我们	进入	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

dilapidated	,
破旧的	,

他们洗劫了我的房子，剥夺了我的伯爵爵位，把我们扔进了这个破败不堪的地方。

['dɪndʒi] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [grænd] [nuː] [waɪt]

dingy	old	place	and	built	up	that	grand	new	white
昏暗的	老的	地方	和	建造	向上	那	盛大	新的	白色的

破旧的地方，建起了那座宏伟的新白色建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

堡。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

He	would	kill	me	if	he	did	not	despise	me	too	much	to	do	so	;
他	会	杀	我	如果	他	做过	不是	鄙视	我	也	很多	到	做	所以	;

如果不是恨我入骨，他早就杀了我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	sometimes	I	believe	I	despise	myself	for	letting	him	have	his	way	.
和	有时	我	相信	我	鄙视	我	为了	出租	他	有	他的	方式	.

有时我会觉得我恨自己，因为我让他为所欲为。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] [ɔːr] ['veri] ['sɪli] ,

I	scarcely	know	whether	I	am	very	wise	or	very	silly	,
我	几乎	知道	无论	我	是	非常	明智的	或者	非常	愚蠢的	,

我几乎不知道自己是聪明绝顶还是愚蠢至极。

['veri] ['mænli] [ɔːr] ['veri] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['peɪʃntli] . "

very	manly	or	very	base	to	suffer	it	all	so	patiently	.	"
非常	男子气概	或者	非常	根据	到	遭受	它	全部	所以	耐心	.	"

如此耐心地忍受这一切，是极其男子气概还是极其卑鄙呢?

" [wel] [sed] , " [kraɪd] [dʒə'reɪnt] ['iːgərli] .

"	Well	said	,	"	cried	Geraint	eagerly	.
"	出色地	说	,	"	哭	格伦特	急切地	.

“说得好！”格伦特兴奋地喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz] , [ðə; ði][ɑːrmz] , [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ɑːrmz][fɔːr; fər][maɪ'self] ?

"	But	the	arms	,	the	arms	,	where	can	I	get	arms	for	myself	?
"	但	这	武器	,	这	武器	,	在哪里	能	我	得到	武器	为了	我	?

“但是武器，武器，我去哪里才能弄到武器呢？”

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [wɪl] [faɪt] [tə'mɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Then	if	the	sparrow	-	hawk	will	fight	tomorrow	in	the	tourney	I	may	be	able	to
然后	如果	这	麻雀	-	鹰	将要	斗争	明天	在	这	锦标赛	我	可能	是	有能力的	到

[brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

bring	down	his	terrible	pride	a	little	.	"
带来	向下	他的	糟糕的	自豪	一个	小的	.	"

如果那只雀鹰明天参加比武，我或许能稍微挫挫它那可怕的骄傲。

" [aɪ][hæv; həv][ɑːrmz] , " [sed] - , " [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] , [prɪns] [dʒə'reɪnt] ,

"	I	have	arms	,	"	said	Yniol	,	"	although	they	are	old	and	rusty	,	Prince	Geraint	,
"	我	有	武器	,	"	说	-	,	"	虽然	他们	是	老的	和	生锈的	,	王子	格伦特	,

“我有武器，”伊尼奥尔说，“虽然它们又旧又生锈了，格伦特王子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

and	you	would	be	welcome	to	have	them	for	the	asking	.
和	你	会	是	欢迎	到	有	他们	为了	这	问	.

只要您提出要求，我们很乐意为您提供。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [noʊ] [naɪt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɪlt] [ən'les] [ðə; ði]['leɪdi]

But	in	this	tournament	of	tomorrow	no	knight	is	allowed	to	tilt	unless	the	lady
但	在	这	比赛	的	明天	不	骑士	是	允许	到	倾斜	除非	这	女士

[hiː; hi] [lʌvz] [best] [kʌm] [ðer; ðər] [tuː] .

he	loves	best	come	there	too	.
他	爱	最好的	来	那里	也	.

但在明天的这场锦标赛中，任何骑士都不得参赛，除非他最爱的女士也到场。

[ðə; ði] [fɔːks] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [graʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]

The	forks	are	fastened	into	the	meadow	ground	and	over	them	is	placed	a
这	叉子	是	系紧	进入	这	草地	地面	和	超过	他们	是	放置	一个

['sɪlvər][wɑːnd] ,

silver	wand	,
银	魔杖	,

叉子固定在草地上，上面放着一根银杖。

[ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['spæroʊ] - [hɔːk] , [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən]
above that a golden sparrow - hawk , the prize of beauty for the fairest woman
多于 那 一个 金的 麻雀 - 鹰 , 这 奖 的 美丽 为了 这 最公平 女士
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

上方是一只金色的雀鹰，那是颁给那里最美丽女子的奖品。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni]['prez(ə)nts] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [lʌv] [huːm] [hiː; hi]
And whoever wins in the tourney presents this to the lady - love whom he
和 谁 胜利 在 这 锦标赛 礼物 这 到 这 女士 - 爱 谁 他
[hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
has brought with him .
有 带来 和 他 .

无论谁赢得比赛，都要将此物赠予他带来的心上人。

[sɪns] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [boʊn] [ænd; ənd][ɪz] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns]
Since my nephew is a man of very large bone and is clever with his lance
自从 我的 侄子 是 一个 男人 的 非常 大的 骨 和 是 聪明的 和 他的 槊
[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
he has always won it for his lady .
他 有 总是 韩元 它 为了 他的 女士 .

由于我的侄子骨骼粗壮，而且枪法精湛，他总是能为他的女士赢得胜利。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['spæroʊ] - [hɔːk] .
That is how he has earned his title of sparrow - hawk .
那 是 如何 他 有 获得 他的 标题 的 麻雀 - 鹰 .

这就是他赢得“雀鹰”称号的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['leɪdi][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .
But you have no lady so you will not be able to fight .
但 你 有 不 女士 所以 你 将要 不是 是 有能力的 到 斗争 .

但你没有女朋友，所以你无法战斗。

" [ðen] [dʒə'reint] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
" Then Geraint leaned forward toward the earl .
" 然后 格伦特 倾斜 向前 朝向 这 伯爵 .

然后格伦特向前倾身，靠近伯爵。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , ['noʊb(ə)l] [ɜːrl] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" With your leave , noble Earl Yniol , " he replied , " I will do battle for your
" 和 你的 离开 , 高贵 伯爵 - , " 他 回复 , " 我 将要 做 战斗 为了 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“恕我冒昧，尊贵的伊尼奥尔伯爵，”他回答说，“我将为您的女儿而战。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn]
For although I have seen all the beauties of the day never have I come upon
为了 虽然 我 有 已见 全部 这 美女 的 这 天 绝不 有 我 来 之上
['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
anything so wonderfully lovely as she .
任何事物 所以 太棒了 迷人的 作为 她 .

虽然我见过世间所有的美人，却从未见过像她这样美得令人惊艳的女子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [pruːv] ['vɪktər] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,
If it should happen that I prove victor , as true as heaven ,
如果 它 应该 发生 那 我 证明 胜利者 , 作为 真的 作为 天堂 ,

如果我真的取得了胜利，那就像天堂一样真实，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] !

I	will	make	her	my	wife	!
我	将要	制作	她	我的	妻子	！

我要娶她为妻！

" - [hɑːrt] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['iːnɪd] ,

"	Yniol's	heart	danced	in	his	bosom	for	joy	,	and	he	turned	about	for	Enid	,
"	-	心	跳舞	在	他的	怀	为了	喜悦	,	和	他	转向	关于	为了	伊妮德	,

“伊尼奥尔心中充满喜悦，他转身走向伊妮德，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm]

but	she	had	fluttered	away	as	soon	as	her	name
但	她	有	飘动	离开	作为	很快	作为	她	姓名

但她一听到自己的名字就飘走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [soʊ][hiː; hi] ['tendərli] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn]

had	been	mentioned	,	so	he	tenderly	grasped	the	hands	of	her	mother	in
有	到过	提及	,	所以	他	温柔地	抓住	这	双手	的	她	母亲	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [sed] :

his	own	and	said	:
他的	自己的	和	说	:

既然提到了这件事，他便温柔地握住她母亲的手，说道：

" ['mʌðər] , [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

"	Mother	,	young	girls	are	shy	little	things	and	best	understood	by	their	own
"	母亲	,	年轻的	女孩们	是	害羞的	小的	事物	和	最好的	理解	经过	他们的	自己的

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

“母亲，小女孩都是害羞的小东西，只有她们自己的母亲才能真正理解她们。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [rest] [tuː; tə] [naɪt] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['iːnɪd] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Before	you	go	to	rest	to	night	,	find	out	what	Enid	will	think	about	this	.
前	你	去	到	休息	到	夜晚	,	寻找	出去	什么	伊妮德	将要	思考	关于	这	.

今晚睡觉前，先问问伊妮德对此事的看法。

" [soʊ][ðə; ði] ['ɜːlz] [waɪf] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['iːnɪd] ,

"	So	the	earl's	wife	passed	out	to	speak	with	Enid	,
"	所以	这	伯爵的	妻子	通过了	出去	到	说话	和	伊妮德	,

于是伯爵夫人晕倒去和伊妮德说话了，

[ænd; ənd]['iːnɪd] [bɪ'keɪm] [soʊ][glæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hæpi]

and	Enid	became	so	glad	and	excited	that	she	could	not	sleep	the	entire	happy
和	伊妮德	成为	所以	高兴的	和	兴奋的	那	她	可以	不是	睡觉	这	全部的	快乐的

[naɪt] [lɔːŋ] .

night	long	.
夜晚	长的	.

伊妮德高兴极了，兴奋得整晚都睡不着觉。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	very	early	the	next	morning	,
但	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

但第二天一大早，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][brˈgæn][tuː; tə] ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,

as	soon	as	the	pale	sky	began	to	redden	with	the	sun	she	arose	,
作为	很快	作为	这	苍白	天空	开始	到	变红	和	这	太阳	她	出现	,

当苍白的天空开始被太阳染成红色时，她就起身了。

[ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,

then	called	her	mother	,	and	hand	in	hand	,
然后	称为	她	母亲	,	和	手	在	手	,

然后她给母亲打了电话，两人手牵着手。

[trɪpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

tripped	over	with	her	to	the	place	of	the	tournament	.
绊倒了	超过	和	她	到	这	地方	的	这	比赛	.

和她一起跌跌撞撞地来到了比赛地点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'weitid] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][dʒə'reint] .

There	they	awaited	for	Yniol	and	Geraint	.
那里	他们	等待中	为了	-	和	格伦特	.

他们在那里等待伊尼奥尔和格莱恩特。

[dʒə'reint] [keɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['rʌsti] , [wɔːrn][oʊld][ɑːrmz] ,

Geraint	came	wearing	the	Earl's	rusty	,	worn	old	arms	,
格伦特	来了	穿着	这	伯爵的	生锈的	,	磨损	老的	武器	,

格伦特穿着伯爵那件锈迹斑斑、破旧的旧臂章来了。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['prɪnsli] .

yet	in	spite	of	them	looked	stately	and	princely	.
然而	在	尽管如此	的	他们	看起来	庄严	和	王子	.

尽管如此，他们看起来依然威严而富有王子风范。

['meni] ['ʌðər] [naɪts] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ɑːrmər] ['gæðərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒaʊsts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn]

Many	other	knights	in	blazing	armor	gathered	there	for	the	jousts	,	with	many	fine
许多	其他	骑士	在	炽烈	盔甲	聚集	那里	为了	这	比武	,	和	许多	美好的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

许多其他身披耀眼盔甲的骑士和许多美丽的女士聚集在那里准备比武。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['flʌdɪd] [ɪn] ,

and	by	and	by	the	whole	town	full	of	people	flooded	in	,
和	经过	和	经过	这	所有的	镇	满的	的	人们	被淹	在	,

渐渐地，整个城镇的人都涌了进来。

['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪsts] .

settling	in	a	circle	around	the	lists	.
安顿	在	一个	圆圈	大约	这	列表	.

围坐在清单周围。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɔːks] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv] ['sɪlvər]

Then	the	two	forks	were	fixed	into	the	earth	,	above	them	a	wand	of	silver
然后	这	二	叉子	是	固定的	进入	这	地球	,	多于	他们	一个	魔杖	的	银

[wʌz; wəz][leɪd] ,

was	laid	,
曾是	铺设	,

然后，将两把叉子固定在土里，在它们上面放了一根银杖。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['goʊldən] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

and	over	it	the	golden	sparrow	-	hawk	.
和	超过	它	这	金的	麻雀	-	鹰	.

一只金色的雀鹰盘旋在它上方。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ænd; ənd] - ['nefjuː] [roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] :

The	trumpet	was	blown	and	Yniol's	nephew	rose	and	spoke	:
这	喇叭	曾是	吹	和	-	侄子	玫瑰	和	辐	:

号角吹响，伊尼奥尔的侄子站起来发言：

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [maɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	Come	forward	,	my	lady	,	"	he	cried	to	the	maiden	who	had	come	with
"	来	向前	,	我的	女士	,	"	他	哭	到	这	少女	WHO	有	来	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“请上前，夫人，”他向与他同行的少女喊道。

" ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

"	Fairest	of	the	fair	,
"	最公平	的	这	公平的	,

“最美的佳人，

[teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

take	the	prize	of	beauty	which	I	have	won	for	you	during	the	past	two	years	.
拿	这	奖	的	美丽	哪个	我	有	韩元	为了	你	期间	这	过去的	二	年	.

"

"

"

“收下我过去两年为你赢得的美丽奖杯吧。”

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留！

" [prɪns] [dʒə'reɪnt][kraɪd] ['laʊdli] .

"	Prince	Geraint	cried	loudly	.
"	王子	格伦特	哭	高声	.

杰兰特王子放声大哭。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wəːðiə] ['bjuːti] [hɪr] .

"	There	is	a	worthier	beauty	here	.
"	那里	是	一个	更值得	美丽	这里	.

这里还有更值得欣赏的美。

" [ðə; ði] ['ɜːlz] ['nefjuː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

"	The	earl's	nephew	looked	round	with	surprise	and	disdain	to	see	his	uncle's
"	这	伯爵的	侄子	看起来	圆形的	和	惊喜	和	蔑视	到	看	他的	叔叔的

['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

family	and	the	prince	.
家庭	和	这	王子	.

伯爵的侄子惊讶又轻蔑地环顾四周，看到了他叔叔一家和王子。

" [duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	Do	battle	for	it	then	,	"	he	shouted	angrily	.
"	做	战斗	为了	它	然后	,	"	他	喊叫	愤怒地	.

“那就去战斗吧！”他愤怒地喊道。

[dʒə'reɪnt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Geraint	sprang	forward	and	the	tourney	was	begun	.
格伦特	弹簧	向前	和	这	锦标赛	曾是	开始	.

格伦特向前跃起，比赛开始了。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] ['klæʃt] [tə'geðər] .

Three	times	the	two	warriors	clashed	together	.
三	时代	这	二	战士	冲突	一起	.

两名战士交锋三次。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] [spiə] .

Three	times	they	broke	their	spears	.
三	时代	他们	打破	他们的	长矛	.

他们的长矛折断了三次。

[ðen] [bəuθ][wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

Then	both	were	thrown	from	their	horses	.
然后	两个都	是	抛掷	从	他们的	马匹	.

然后两人都从马上摔了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðeɪ] [naʊ] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz] ;

They	now	drew	their	swords	;
他们	现在	画	他们的	剑	;

他们拔出了剑;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [læʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	with	them	lashed	at	one	another	so	frequently	and	with	such
和	和	他们	鞭打	在	一	其他	所以	频繁地	和	和	这样的

['dredfəli] [hɑːrd] [stroʊks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] ['wʌndɝd] .

dreadfully	hard	strokes	that	all	the	crowd	wondered	.
极其糟糕	难的	笔画	那	全部	这	人群	想知道	.

他们互相鞭打，鞭打得如此频繁、如此狠辣，以至于所有围观的人都感到惊讶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːlz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

Now	and	again	from	the	distant	walls	came	the	sounds	of	applause	,
现在	和	再次	从	这	遥远	墙壁	来了	这	声音	的	掌声	,

远处墙壁上不时传来掌声。

[laɪk] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fæntəm] [hændz] .

like	the	clapping	of	phantom	hands	.
喜欢	这	鼓掌	的	幻影	双手	.

就像幽灵般的手在拍手。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	perspiration	and	the	blood	flowed	together	down	the	strong	bodies	of	the
这	汗	和	这	血	流动	一起	向下	这	强的	身体	的	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

汗水和鲜血一起顺着战斗人员强壮的身体流淌下来。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	was	as	sturdy	as	the	other	.
每个	曾是	作为	结实的	作为	这	其他	.

它们都一样结实耐用。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] !

"	Remember	the	great	insult	done	our	queen	!
"	记住	这	伟大的	侮辱	完毕	我们的	女王	!

“记住我们女王遭受的莫大侮辱！”

" [ɜːrl] - [kraɪd] [æt; ət][læst] .

"	Earl	Yniol	cried	at	last	.
"	伯爵	-	哭	在	最后的	.

“伊尼奥尔伯爵终于哭了。”

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'fleɪmd] [dʒə'reint] [ðæt] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [væst] [sɔːrd] - [bleɪd] [ə'lɔːft] , [krækt] [θruː]

This	so	inflamed	Geraint	that	he	heaved	his	vast	sword	-	blade	aloft	,	cracked	through
这	所以	发炎的	格伦特	那	他	喘息	他的	广阔的	剑	-	刀刃	高空	,	裂纹	通过

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['helmɪt] ,

his	enemy's	helmet	,
他的	敌人的	头盔	,

这激怒了格莱恩特，他高举巨剑，劈开了敌人的头盔。

[bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [feld] [ðə; ði] ['hɔːti] [naɪt] ,

bit	into	the	bone	of	his	head	,	felled	the	haughty	knight	,
少量	进入	这	骨	的	他的	头	,	倒下	这	傲慢	骑士	,

一口咬穿了他的头骨，将傲慢的骑士击倒在地。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	set	his	feet	upon	his	breast	.
和	放	他的	脚	之上	他的	胸部	.

并将双脚放在胸前。

" [jʊr; jər] [neɪm] ! " [di'mɑːndid] [dʒə'reint] .

"	Your	name	!	"	demanded	Geraint	.
"	你的	姓名	!	"	要求	格伦特	.

“你的名字！”格伦特问道。

" - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌd] , " [groʊn] [ðə; ði]['fɔːlən] ['wɔːriər] .

"	Edryn	,	the	son	of	Nudd	,	"	groaned	the	fallen	warrior	.
"	-	,	这	儿子	的	纳德	,	"	呻吟	这	倒下	战士	.

“艾德林，纳德的儿子，”倒下的战士呻吟道。

" ['veri] [wel] , [ðen] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒə'reint] ,

"	Very	well	,	then	Edryn	,	the	son	of	Nudd	,	"	returned	Geraint	,
"	非常	出色地	,	然后	-	,	这	儿子	的	纳德	,	"	返回	格伦特	,

“很好，那么，努德的儿子埃德林，”格伦特回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

"	you	must	do	these	two	things	or	else	you	will	have	to	die	.
"	你	必须	做	这些	二	事物	或者	别的	你	将要	有	到	死	.

你必须做到这两件事，否则你将面临死亡。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd][jʊr; jər][dwɔːrf][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [æt; ət]

you	with	your	lady	and	your	dwarf	must	ride	to	Arthur's	court	at
你	和	你的	女士	和	你的	矮人	必须	骑	到	亚瑟的	法庭	在

[kɑːr'liːən] [ænd; ənd] [kreɪv] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [kwiːn]

Caerleon	and	crave	their	pardon	for	the	insult	you	did	the	queen
卡尔里昂	和	渴望	他们的	赦免	为了	这	侮辱	你	做过	这	女王

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

yesterday	morning	,
昨天	早晨	,

你带着你的夫人和你的侏儒必须前往卡尔里昂的亚瑟王宫廷，请求他们原谅你昨天早上对王后的侮辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪd][hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][ə'wɔːrdz][juː; jʊ] .

and	you	must	bide	her	decree	in	the	punishment	she	awards	you	.
和	你	必须	比德	她	法令	在	这	惩罚	她	奖项	你	.

你必须服从她对你施加的惩罚。

['sekəndli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

Secondly	,	you	must	give	back	the	earldom	to	your	uncle	the	Earl	of	Yniol	.
第二	,	你	必须	给	后退	这	伯爵	到	你的	叔叔	这	伯爵	的	-	.

其次，你必须将伯爵爵位归还给你的叔叔伊尼奥尔伯爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] . "

You	will	do	these	two	things	or	you	die	.	"
你	将要	做	这些	二	事物	或者	你	死	.	"

你要么做这两件事，要么就死。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] , " [kraɪd] - .

"	I	will	do	them	,	"	cried	Edryn	.
"	我	将要	做	他们	,	"	哭	-	.

“我会做的，”艾德琳喊道。

" [fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	For	never	before	was	I	ever	overcome	.
"	为了	绝不	前	曾是	我	曾经	克服	.

“因为我以前从未被打败过。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][praɪd][ɪz]['broʊkən] [daʊn] , [fɔːr; fər]['iːnɪd][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː][fɔːl] .

But	now	all	of	my	pride	is	broken	down	,	for	Enid	has	seen	me	fall	.
但	现在	全部	的	我的	自豪	是	破碎的	向下	,	为了	伊妮德	有	已见	我	落下	.

但现在我的自尊心彻底崩溃了，因为伊妮德看到了我的失败。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

"	With	that	Edryn	rose	from	the	ground	like	a	man	,
"	和	那	-	玫瑰	从	这	地面	喜欢	一个	男人	,

“说完，埃德林像个男人一样从地上站了起来。”

[tʊk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

took	his	lady	and	the	dwarf	on	their	horses	to	Arthur's	court	.
采取	他的	女士	和	这	矮人	在	他们的	马匹	到	亚瑟的	法庭	.

他带着夫人和侏儒骑马前往亚瑟王的宫廷。

[ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] [naɪt]

There	receiving	the	sweet	forgiveness	of	the	queen	,	he	became	a	true	knight
那里	接收	这	甜的	饶恕	的	这	女王	,	他	成为	一个	真的	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

of	the	Round	Table	,
的	这	圆形的	桌子	,

在那里，他得到了女王的宽恕，成为了一名真正的圆桌骑士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

and	at	the	last	died	in	battle	while	he	fought	for	his	king	.
和	在	这	最后的	死亡	在	战斗	尽管	他	战斗	为了	他的	国王	.

最后，他在为国王而战时战死沙场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bʌt; bət][dʒə'reint] [wen] [ðə; ði]['tɝrniˌtɜːrni][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

But	Geraint	when	the	tourney	was	over	and	he	had	come	back	to
但	格伦特	什么时候	这	锦标赛	曾是	超过	和	他	有	来	后退	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

但是，当比武结束后，格伦特回到城堡时，

[druː] ['iːnɪd][ə'saɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

drew	Enid	aside	to	tell	her	that	early	the	next	morning	he	would	have	to
画	伊妮德	旁边	到	告诉	她	那	早期的	这	下一个	早晨	他	会	有	到

[stɑːrt][fɔːr; fər] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

start	for	Caerleon	and	that	she	should	be	ready	to	ride	away	with	him
开始	为了	卡尔里昂	和	那	她	应该	是	准备好	到	骑	离开	和	他

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [pɑːmp] .

to	be	married	at	the	court	with	tremendous	pomp	.
到	是	已婚	在	这	法庭	和	巨大的	盛大场面	.

他把伊妮德拉到一边，告诉她第二天一大早他就要动身前往卡尔里昂，她应该做好准备和他一起骑马前往宫廷，举行盛大的婚礼。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃeɪs] ,

For	that	would	be	three	days	after	the	King's	chase	,
为了	那	会	是	三	天	后	这	国王学院	追赶	,

因为那是在国王追捕行动三天之后。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

when	the	prince	had	promised	Queen	Guinevere	he	would	be	back	.
什么时候	这	王子	有	承诺	女王	桂妮薇儿	他	会	是	后退	.

王子曾向桂妮薇儿王后承诺他会回来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['iːnɪd] ,

But	of	that	he	did	not	speak	to	Enid	,
但	的	那	他	做过	不是	说话	到	伊妮德	,

但他没有把这件事告诉伊妮德。

[huː] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

who	wondered	why	he	was	so	bent	on	returning	immediately	,
WHO	想知道	为什么	他	曾是	所以	弯曲	在	返回	立即地	,

谁想知道他为什么如此执意要立刻返回?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][sʌm; səm] ['prɪti]

and	why	she	could	not	have	time	at	home	to	prepare	herself	some	pretty
和	为什么	她	可以	不是	有	时间	在	家	到	准备	她自己	一些	漂亮的

[roʊbz] [tuː; tə] [wer] .

robes	to	wear	.
长袍	到	穿	.

为什么她不能在家抽出时间给自己准备几件漂亮的睡袍穿呢?

[ɪ'mædʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ðə; ði]

Imagine	,	she	thought	,	such	a	grand	and	frightful	thing	as	a	court	,	the
想象	,	她	想法	,	这样的	一个	盛大	和	可怕	事物	作为	一个	法庭	,	这

['kwiːnz] [kɔːrt] ,

queen's	court	,
女王的	法庭	,

她心想，想象一下，像宫廷这样宏伟又可怕的地方，女王的宫廷，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['leɪdiz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['feɪdɪd][oʊld][sɪlk] [dres] !

with	all	the	graceful	ladies	staring	at	her	in	that	faded	old	silk	dress	!
和	全部	这	优美	女士们	凝视	在	她	在	那	褪色	老的	丝绸	裙子	!

所有优雅的女士都盯着她看，她穿着那件褪色的旧丝绸连衣裙!

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [dʒə'reint] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

And	although	she	promised	Geraint	that	she	would	go	as	he	wished	,
和	虽然	她	承诺	格伦特	那	她	会	去	作为	他	希望	,

尽管她答应过格伦特会按照他的意愿去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [kɔːrt] ,

when	she	woke	to	the	dread	day	for	making	her	appearance	at	court	,
什么时候	她	觉醒	到	这	恐惧	天	为了	制作	她	外貌	在	法庭	,

当她醒来意识到出庭这一天迫在眉睫时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [jəːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [soʊ]

she	still	yearned	that	he	would	only	stay	yet	a	little	while	so	that	she	could	sew
她	仍然	渴望	那	他	会	仅有的	停留	然而	一个	小的	尽管	所以	那	她	可以	缝

[hɜːr'self] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,

herself	some	clothes	,
她自己	一些	衣服	,

她仍然渴望他能再待一会儿，好让她给自己缝几件衣服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərd] [sɪlk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrz]

that	she	had	the	flowered	silk	which	her	mother	had	given	her	three	years
那	她	有	这	开花的	丝绸	哪个	她	母亲	有	给定	她	三	年

[ə'goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [men] [hæd; həd] [rɔbd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

ago	for	her	birthday	and	which	Edryn's	men	had	robbed	from	her
前	为了	她	生日	和	哪个	-	男人	有	被抢劫	从	她

[wen] [ðeɪ] [sækt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['skætərd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [oʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

when	they	sacked	the	house	and	scattered	everything	she	ever	owned	to	all	the
什么时候	他们	被解雇	这	房子	和	疏散	一切	她	曾经	拥有	到	全部	这

['waɪndz] .

winds	.
风	.

她身上带着母亲三年前送给她的生日礼物——一条花丝绸，这条丝绸在艾德林的手下洗劫了她的家，把她所有的一切都散落一地，这条丝绸也被抢走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['hænsəm] [dʒə'reint][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ðen] ,

How	she	wished	that	handsome	Geraint	had	known	her	then	,
如何	她	希望	那	英俊的	格伦特	有	已知	她	然后	,

她多么希望英俊的杰兰特当时就认识她。

[ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

those	three	years	ago	when	she	wore	so	many	pretty	dresses	and	jewels	!
那些	三	年	前	什么时候	她	穿着	所以	许多	漂亮的	连衣裙	和	珠宝	!

三年前她穿了那么多漂亮的裙子，戴了那么多珠宝！

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['driːmɪli] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɔːftli] [ɪn][trɑːd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

But	while	she	lay	dreamily	thinking	,	softly	in	trod	her	mother	bearing	on	her
但	尽管	她	躺	梦幻般地	思维	,	轻轻	在	践踏	她	母亲	轴承	在	她

[ɑːrm][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ,

arm	a	gorgeous	,
手臂	一个	华丽的	,

但当她躺在那里神思恍惚时，她的母亲轻轻地走了进来，手臂上挽着一个漂亮的.....

['delɪkət] [roʊb] .

delicate	robe	.
精美的	长袍	.

精致的长袍。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?

"	Do	you	recognize	it	,	child	?
"	做	你	认出	它	,	孩子	?

“孩子，你认得它吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [self] - [seɪm] ['bɜːrθdeɪ] [dres] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

It	was	that	self	-	same	birthday	dress	,	three	years	old	,	but	as	beautiful	as
它	曾是	那	自己	-	相同的	生日	裙子	,	三	年	老的	,	但	作为	美丽的	作为

[nuː] [ænd; ənd] ['nevər] [wɔːrn] .

new	and	never	worn	.
新的	和	绝不	磨损	.

那是那件三年前的生日礼服，但依然像新的一样漂亮，而且从未穿过。

" ['jestərdeɪ] ['æftər][ðə; ði][dʒaʊsts][jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

"	Yesterday	after	the	jousts	your	father	went	through	all	the	town	from	house	to
"	昨天	后	这	比武	你的	父亲	去	通过	全部	这	镇	从	房子	到

[haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [sæk] [ænd; ənd] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən]

house	and	ordered	that	all	sack	and	plunder	which	the	men	had	taken
房子	和	订购	那	全部	解雇	和	掠夺	哪个	这	男人	有	已采取

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ,

from	us	should	be	brought	back	,
从	我们	应该	是	带来	后退	,

“昨天比武结束后，你父亲挨家挨户地走遍了全城，下令把那些人从我们这里抢走的所有财物和掠物都带回来。”

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

he	was	again	to	be	in	his	earldom	.
他	曾是	再次	到	是	在	他的	伯爵	.

他将再次回到他的伯爵领地。

[soʊ] [læst] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp]

So	last	evening	while	you	were	talking	with	the	prince	some	one	came	up
所以	最后的	晚上	尽管	你	是	说	和	这	王子	一些	一	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

from	the	town	and	placed	this	in	my	hands	.
从	这	镇	和	放置	这	在	我的	双手	.

昨晚你和王子谈话的时候，有人从镇上过来，把这个放在我手里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt]

I	did	not	tell	you	about	it	then	for	I	wished	to	keep	it	as	a	sweet
我	做过	不是	告诉	你	关于	它	然后	为了	我	希望	到	保持	它	作为	一个	甜的

[sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

surprise	for	you	this	morning	.
惊喜	为了	你	这	早晨	.

我当时没有告诉你，是因为我想把它作为今天早上给你的一个甜蜜惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	it	is	a	sweet	surprise	,	isn't	it	?
和	它	是	一个	甜的	惊喜	,	不是	它	?

真是个令人惊喜的消息，不是吗?

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈjestərdeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

For	although	the	prince	yesterday	did	say	that	you	were	the	fairest	of	the	fair
为了	虽然	这	王子	昨天	做过	说	那	你	是	这	最公平	的	这	公平的

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhænsəm] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [lʊks] [ˈhæns(ə)m] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] [ðæn; ðən]

there	is	no	handsome	girl	in	the	world	but	looks	handsomer	in	new	clothes	than
那里	是	不	英俊的	女孩	在	这	世界	但	看起来	更英俊	在	新的	衣服	比

[ɪn][oʊld] .

in	old	.
在	老的	.

虽然王子昨天说你是世上最美的姑娘，但世界上没有哪个漂亮姑娘穿新衣服比穿旧衣服更漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][jʊr; jər]

And	it	would	have	been	a	shame	for	you	to	go	to	the	court	in	your
和	它	会	有	到过	一个	耻辱	为了	你	到	去	到	这	法庭	在	你的

[pʊr] [oʊld][ˈfeɪdɪd] [sɪlk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpeɪʃntli] .

poor	old	faded	silk	which	you	have	worn	so	long	and	so	patiently	.
贫穷的	老的	褪色	丝绸	哪个	你	有	磨损	所以	长的	和	所以	耐心	.

如果你穿着那件你穿了很久、一直很耐穿的破旧褪色的丝绸去法庭，那将是多么丢脸的事啊。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdiz] [ðer; ðər] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [prɪns] [dʒəˈreint][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈrægɪd]

The	great	ladies	there	might	say	that	Prince	Geraint	had	plucked	up	some	ragged
这	伟大的	女士们	那里	可能	说	那	王子	格伦特	有	拨弦	向上	一些	破烂不堪

[ˈrɑːbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] .

robin	from	the	hedges	.
罗宾	从	这	对冲	.

那里的贵妇们可能会说，格伦特王子是从树篱里抓来一只衣衫褴褛的知更鸟。

" ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [roʊb] .

"	BEARING	A	GORGEOUS	ROBE	.
"	轴承	一个	华丽的	长袍	.

“身披华丽长袍。”

[soʊ]['iːnɪd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][faɪn] ['flaʊərd] [roʊb] .

So	Enid	was	put	into	the	fine	flowered	robe	.
所以	伊妮德	曾是	放	进入	这	美好的	开花的	长袍	.

于是，伊妮德被穿上了那件漂亮的碎花长袍。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] ,

Her	mother	said	that	after	she	had	gone	to	the	queen's	court	,	she	,
她	母亲	说	那	后	她	有	已消失	到	这	女王的	法庭	,	她	,

她母亲说，她去王后宫廷之后，

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ]

the	poor	old	mother	at	home	,	who	was	too	feeble	to	journey	so	far	with
这	贫穷的	老的	母亲	在	家	,	WHO	曾是	也	微弱	到	旅行	所以	远的	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

那位可怜的老母亲待在家里，身体太虚弱，无法陪女儿走那么远的路。

[wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['prɪnses] [æt; ət]['kæməˌlɑːt] .

would	think	over	and	over	again	of	her	pretty	princess	at	Camelot	.
会	思考	超过	和	超过	再次	的	她	漂亮的	公主	在	卡米洛特	.

他会一遍又一遍地想起她在卡梅洛特的美丽公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ɜːrl] - [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] [dʒəˈreint][ʌv; əv] ['iːnɪdz] ['fænsɪf(ə)l] [ə'pærəl] .

And	the	old	gray	Earl	Yniol	went	in	to	tell	Geraint	of	Enid's	fanciful	apparel	.
和	这	老的	灰色的	伯爵	-	去	在	到	告诉	格伦特	的	伊妮德的	奇幻的	服饰	.

于是，上了年纪的伊尼奥尔伯爵进去告诉格伦特，伊妮德的穿着多么奇特。

[bʌt; bət][dʒə'reint][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] .

But	Geraint	was	not	delighted	with	the	magnificence	.
但	格伦特	曾是	不是	高兴极了	和	这	壮丽	.

但格莱恩特对这种壮丽景象并不感到高兴。

" [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ðæt] [baɪ][ɔ:l][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

"	Say	to	her	,	"	he	answered	the	earl	,	"	that	by	all	my	love	for	her	,
"	说	到	她	,	"	他	回答	这	伯爵	,	"	那	经过	全部	我的	爱	为了	她	,

“告诉她，”他回答伯爵说，“我以我对她所有的爱起誓，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,

although	I	give	her	no	other	reason	,
虽然	我	给	她	不	其他	原因	,

虽然我没有给她其他理由，

[aɪ] [ɪn'tri:t] ['i:nɪd][tu:; tə] [wer] [ðæt] ['feɪdɪd][oʊld][sɪlk] [dres] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

I	entreat	Enid	to	wear	that	faded	old	silk	dress	of	hers	and	no	other	.
我	恳求	伊妮德	到	穿	那	褪色	老的	丝绸	裙子	的	她的	和	不	其他	.

我恳求伊妮德穿她那件褪色的旧丝绸连衣裙，不要穿别的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒə'reint] [meɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['i:nɪdz] [feɪs] [fɔ:l] [laɪk]

This	amazing	and	hard	message	from	Geraint	made	poor	little	Enid's	face	fall	like
这	惊人的	和	难的	信息	从	格伦特	制成	贫穷的	小的	伊妮德的	脸	落下	喜欢

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][kɔ:rn] ['blæstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪnstɔ:rm] .

a	meadowful	of	corn	blasted	by	a	rainstorm	.
一个	-	的	玉米	炸毁	经过	一个	暴雨	.

格伦特这番令人震惊又难以接受的消息，让可怜的小伊妮德的脸色像被暴雨吹倒的玉米地一样垮了下来。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][goʊld]['faɪnəri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪdɪd]

Still	she	willingly	laid	aside	her	gold	finery	for	his	sake	,	slipped	into	the	faded
仍然	她	心甘情愿	铺设	旁边	她	金子	服饰	为了	他的	清酒	,	滑倒了	进入	这	褪色

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

然而，为了他，她甘愿脱下金华服，换上褪色的丝绸。

[ænd; ənd] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [dʒə'reint] .

and	pattered	down	the	steps	to	meet	Geraint	.
和	图案	向下	这	步骤	到	见面	格伦特	.

然后轻快地走下台阶去迎接格伦特。

[hi:; hi] [skænd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['i:gərli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tɪp][tu:; tə][hɜ:r; hər][toʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜ:r; hər]

He	scanned	her	so	eagerly	from	her	tip	to	her	toe	that	both	her
他	扫描	她	所以	急切地	从	她	提示	到	她	脚趾	那	两个都	她

['roʊzi] [tʃi:ks] [bə:nd] [laɪk] [fleɪmz] .

rosy	cheeks	burned	like	flames	.
红润	脸颊	烧伤	喜欢	火焰	.

他贪婪地从头到脚打量着她，以至于她那红扑扑的双颊像火焰般燃烧起来。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['klaʊdɪd] [feɪs] [hi:; hi] [sed] ['veri] ['kaɪndli] :

Then	as	he	noted	her	mother's	clouded	face	he	said	very	kindly	:
然后	作为	他	著名的	她	母亲的	阴天	脸	他	说	非常	亲切地	:

然后，他注意到她母亲脸色阴沉，便和蔼地说：

" [maɪ] [nu:] ['mʌðər] [dəunt][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

"	My	new	mother	don't	be	very	angry	,
"	我的	新的	母亲	不	是	非常	生气的	,

“我的新妈妈不要太生气，

[ɔːr] [griːvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [sʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [ˈiːnɪd][tuː; tə][duː]

or	grieved	with	your	new	son	because	of	what	I	have	just	asked	Enid	to	do
或者	伤心	和	你的	新的	儿子	因为	的	什么	我	有	只是	问	伊妮德	到	做

.

:

.

或者因为我刚才要求伊妮德做的事情而与你的新生儿子一起悲伤。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	a	very	good	reason	for	it
我	有	一个	非常	好的	原因	为了	它

我这么做有非常充分的理由。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	explain	it	all	to	you	.
和	我	将要	解释	它	全部	到	你	.

我会把一切都解释给你听。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [kɑːrˈliːən] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [dʌn]

The	other	day	when	I	left	the	queen	at	Caerleon	to	avenge	the	insult	done
这	其他	天	什么时候	我	左边	这	女王	在	卡尔里昂	到	报仇	这	侮辱	完毕

[hɜːr; hər][baɪ] - ,

her	by	Edryn	,
她	经过	-	,

那天我离开女王去卡尔里昂，是为了替她报艾德林对她的侮辱之仇。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [wɪʃɪz] .

the	son	of	Nudd	,	she	made	me	two	wishes	.
这	儿子	的	纳德	,	她	制成	我	二	愿望	.

努德的儿子，她答应了我两个愿望。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

The	one	was	that	I	should	be	successful	with	my	quest	and	the	other
这	一	曾是	那	我	应该	是	成功的	和	我的	寻求	和	这	其他

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .

was	that	I	should	wed	with	my	first	love	.
曾是	那	我	应该	结婚	和	我的	第一的	爱	.

一个愿望是我能成功完成我的使命，另一个愿望是我能和我的初恋结婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [huːˈevər] [maɪ] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrɔɪəl]

Then	she	promised	that	whoever	my	bride	should	be	she	herself	with	her	own	royal
然后	她	承诺	那	谁	我的	新娘	应该	是	她	她自己	和	她	自己的	皇家

[hændz] [wʊd] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,

hands	would	dress	her	for	her	wedding	day	,
双手	会	裙子	她	为了	她	婚礼	天	,

然后她承诺，无论我的新娘是谁，她都会亲自亲手为她穿戴婚礼当天的礼服。

[ˈsplendɪdli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .

splendidly	,	like	the	very	sun	in	the	skies	.
精彩地	,	喜欢	这	非常	太阳	在	这	天空	.

灿烂无比，就像天空中的太阳一样。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lʌvli] ['i:nɪd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði]

So	when	I	found	this	lovely	Enid	of	yours	in	her	shabby	clothes	I	vowed	that	the
所以	什么时候	我	成立	这	迷人的	伊妮德	的	你的	在	她	破旧	衣服	我	发誓	那	这

['kwi:nz] [hændz]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['hænsəm] [nu:] [roʊbz] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [hɜ:r; hər] [greɪs]

queen's	hands	only	should	array	her	in	handsome	new	robes	that	befitted	her	grace
女王的	双手	仅有的	应该	大批	她	在	英俊的	新的	长袍	那	合适的	她	优雅

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

所以，当我发现你可爱的伊妮德穿着破旧的衣服时，我发誓只有女王才能亲手为她穿上与她的优雅和美丽相称的华丽新袍。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ['mʌðər] ,

But	never	mind	,	dear	mother	,
但	绝不	头脑	,	亲爱的	母亲	,

没关系，亲爱的妈妈。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['i:nɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ,

some	day	you	will	come	to	see	Enid	and	then	she	will	wear	the	golden	,
一些	天	你	将要	来	到	看	伊妮德	和	然后	她	将要	穿	这	金的	,

总有一天你会见到伊妮德，那时她会穿上金色的礼服。

['flaʊərd] ['bɜ:rθdeɪ] [dres] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

flowered	birthday	dress	which	you	gave	her	three	years	ago	.
开花的	生日	裙子	哪个	你	给予	她	三	年	前	.

三年前你送她的那件碎花生日礼服。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [waɪf] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [ræpt] ['i:nɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [kɪst]

"	Then	the	earl's	wife	smiled	through	her	tears	,	wrapped	Enid	in	a	mantle	,	kissed
"	然后	这	伯爵的	妻子	微笑	通过	她	眼泪	,	包装	伊妮德	在	一个	地幔	,	亲吻

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['fɛə'welz] ,

her	gentle	farewells	,
她	温和的	告别	,

“然后伯爵夫人含着泪微笑着，用斗篷裹住伊妮德，温柔地吻别了她。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [dʒə'reint] .

and	in	a	moment	saw	her	riding	far	,	far	away	beside	Geraint	.
和	在	一个	片刻	锯	她	骑术	远的	,	远的	离开	旁	格伦特	.

片刻之后，我看到她和格伦特一起骑马远远地飞走了。

[ðə; ði] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [θri:] [taɪmz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taʊər] [æt; ət] [kɑ:r'li:ən]

The	queen	Guinevere	that	day	had	three	times	climbed	the	royal	tower	at	Caerleon
这	女王	桂妮薇儿	那	天	有	三	时代	攀登	这	皇家	塔	在	卡尔里昂

[tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][dʒə'reint] ,

to	look	far	into	the	valley	for	some	sign	of	Geraint	,
到	看	远的	进入	这	谷	为了	一些	符号	的	格伦特	,

那一天，桂妮薇儿王后三次登上卡尔里昂的皇家塔楼，眺望山谷深处，寻找格莱恩特的踪迹。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn]['bæt(ə)l] ,

who	had	promised	to	be	back	that	day	,	if	he	did	not	fall	in	battle	,
WHO	有	承诺	到	是	后退	那	天	,	如果	他	做过	不是	落下	在	战斗	,

他曾承诺，如果他没有战死沙场，那天就会回来。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [naʊ] , [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]

and	who	would	certainly	come	now	,	since	Edryn	had	been	vanquished	and
和	WHO	会	当然	来	现在	,	自从	-	有	到过	战败者	和

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

had	come	to	the	court	.
有	来	到	这	法庭	.

现在肯定会有人来，因为艾德林已经被击败并来到了宫廷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[æt; ət] [læst] [wen] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃɑːrdʒər] ['peɪsɪŋ] ['noʊbli] [ə'lɔːŋ]
At last when evening had fallen she spied the prince's charger pacing nobly along
在 最后的什么时候 晚上 有 倒下 她 间谍 这 王子的 充电器 踱步 高贵地 沿着
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

夜幕降临之时，她终于看见王子的战马正沿着道路高贵地踱步。

[ænd; ənd] ['iːnɪdz] ['pɔːlfri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and Enid's palfrey at his side .
和 伊妮德的 帕尔弗雷 在 他的 边 .

伊妮德的坐骑也陪伴在他身边。

['ɪnstəntli] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [sped] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['tɜːrət] ,
Instantly Queen Guinevere sped down from the small window in the high turret ,
即刻 女王 桂妮薇儿 加速 向下 从 这 小的 窗户 在 这 高的 炮塔 ,

桂妮薇儿王后立刻从高塔的小窗户飞奔而下。

[trɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] ['iːnɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
tripped out to the gate to greet him and embrace the lovely Enid as a
绊倒了 出去 到 这 门 到 迎接 他 和 拥抱 这 迷人的 伊妮德 作为 一个
[lɔːŋ] - [lʌvd] [frend] .
long - loved friend .
长的 - 喜爱 朋友 .

他跑到大门口迎接他，并像对待多年的老朋友一样拥抱了可爱的伊妮德。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [wʌz; wəz] [geɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [hoʊl] [wiːk] ,
The old City of Caerleon was gay for one whole week ,
这 老的 城市 的 卡尔里昂 曾是 同性恋 为了 一 所有的 星期 ,

古老的卡尔里昂城整整一周都沉浸在同性恋的氛围中。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [dʒə'reint] [ænd; ənd] ['iːnɪd] .
over the wedding week of Geraint and Enid .
超过 这 婚礼 星期 的 格伦特 和 伊妮德 .

在杰兰特和伊妮德的婚礼周期间。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [drest] ['iːnɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnlaɪt] , - ,
The queen herself dressed Enid for her marriage like the very sunlight , Dubric ,
这 女王 她自己 穿着 伊妮德 为了 她 婚姻 喜欢 这 非常 阳光 , - ,

女王亲自为伊妮德挑选了如同阳光般耀眼的婚礼服饰，杜布里克

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['mærid] [ðem; ðəm] ,
the highest saint of the church , married them ,
这 最高 圣 的 这 教会 , 已婚 他们 ,

教会最高圣人为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [swiːt]
and they lived for nearly a year at the court with Arthur and sweet
和 他们 居住地 为了 几乎 一个 年 在 这 法庭 和 亚瑟 和 甜的
['gwɪ.nə.vɪɹ] .
Guinevere .
桂妮薇儿 .

他们和亚瑟王以及可爱的桂妮薇儿在宫廷里生活了将近一年。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [wɪʃɪz]

And	so	the	insult	done	the	queen	was	avenged	,	and	her	two	wishes
和	所以	这	侮辱	完毕	这	女王	曾是	复仇	,	和	她	二	愿望

[wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .

were	fulfilled	.
是	已完成	.

于是，女王所受的侮辱得到了报复，她的两个愿望也得以实现。

[fɔ:r; fər][dʒə'reint][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [lʌv] , [drest]

For	Geraint	overcame	his	enemy	and	wedded	with	his	first	-	love	,	dressed
为了	格伦特	克服	他的	敌人	和	已婚	和	他的	第一的	-	爱	,	穿着

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .

for	her	marriage	by	the	queen	.
为了	她	婚姻	经过	这	女王	.

格莱恩战胜了敌人，与他的初恋情人喜结连理，她的婚纱是由王后亲自挑选的。

- [kwest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

GERAINT'S	QUEST	OF	HONOR	.
-	寻求	的	荣誉	.

格朗特的荣誉之旅。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪns] [dʒə'reint] [went] ['ɪntu:] ['ɑ:rθɝz] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sed] :

One	morning	Prince	Geraint	went	into	Arthur's	hall	and	said	:
一	早晨	王子	格伦特	去	进入	亚瑟的	大厅	和	说	:

一天早晨，格伦特王子走进亚瑟王的宫殿，说道：

" [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] ['prɪnsdəm] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

"	O	King	,	my	princedom	is	in	danger	.
"	哦	国王	,	我的	领地	是	在	危险	.

“国王啊，我的王国危在旦夕。”

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['bændits] , ['ɜ:lz] [ænd; ənd] ['keɪtɪf]

It	lies	close	to	the	territory	which	is	infested	with	bandits	,	earls	and	caitiff
它	谎言	关闭	到	这	领土	哪个	是	受感染的	和	强盗	,	伯爵	和	破产管理人

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

它毗邻强盗、伯爵和叛逆骑士横行的地区。

[ə'sæsɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .

assassins	and	all	sorts	of	outlaws	.
刺客	和	全部	排序	的	亡命之徒	.

刺客和各种各样的不法之徒。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][kaɪnd] [gʊd] [li:v] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ][lændz] .

Give	me	your	kind	good	leave	and	I	will	go	there	to	defend	my	lands	.
给	我	你的	种类	好的	离开	和	我	将要	去	那里	到	保卫	我的	土地	.

请您准许我前往那里保卫我的家园。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [goʊ] ,

"	The	king	said	the	prince	might	go	,
"	这	国王	说	这	王子	可能	去	,

国王说王子可能会去，

[ænd; ənd] [sent] ['fɪfti] [ɑ:rmd] [naɪts] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɪti] ['i:nɪd][æz; əz] [ðeɪ]

and	sent	fifty	armed	knights	to	protect	him	and	pretty	Enid	as	they
和	发送	五十	武装	骑士	到	保护	他	和	漂亮的	伊妮德	作为	他们

['trævld] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

traveled	away	on	their	horses	across	the	Severn	River	into	their	own	country	,
旅行	离开	在	他们的	马匹	穿过	这	塞文	河	进入	他们的	自己的	国家	,

于是派出五十名全副武装的骑士护送他和美丽的伊妮德骑马渡过塞文河，返回自己的国家。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['devən] .

the	Land	of	Devon	.
这	土地	的	德文郡	.

德文郡。

['æftər] [dʒə'reint] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['devən] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

After	Geraint	had	come	into	Devon	he	forgot	what	he	had	said	to	the	king
后	格伦特	有	来	进入	德文郡	他	忘了	什么	他	有	说	到	这	国王

[ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsdəm] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] ,

of	ridding	his	princedom	of	outlawry	,
的	骑行	他的	领地	的	放逐	,

格伦特来到德文郡后，就忘记了他曾对国王说过要清除他领地内所有不法之徒的话了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['klevər] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	forgot	the	chase	where	he	had	always	been	so	clever	in	tracking	his
他	忘了	这	追赶	在哪里	他	有	总是	到过	所以	聪明的	在	追踪	他的

他忘记了追逐，而他一直以来都那么擅长追踪他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[geɪm] , [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['vɪktəri] ['æftər] ['vɪktəri] ,

game	,	forgot	the	tournament	where	he	had	won	victory	after	victory	,
游戏	,	忘了	这	比赛	在哪里	他	有	韩元	胜利	后	胜利	,

游戏中，他忘记了自己曾连战连捷的那场锦标赛。

[fər'gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɛrz] ,

forgot	all	his	former	glory	and	his	name	,	forgot	his	lands	and	their	cares	,
忘了	全部	他的	以前的	荣耀	和	他的	姓名	,	忘了	他的	土地	和	他们的	关心	,

他忘记了昔日的荣光和名号，忘记了土地和土地上的忧虑。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] ,

forgot	everything	he	ever	did	,
忘了	一切	他	曾经	做过	,

他忘记了自己曾经做过的一切。

[ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [laɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['iːnɪd] .

and	did	nothing	at	all	but	lie	about	at	home	and	talk	with	Enid	.
和	做过	没有什么	在	全部	但	说谎	关于	在	家	和	讲话	和	伊妮德	.

他什么也没做，只是待在家里躺着和伊妮德聊天。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [faɪn] [prɪns] [huː] [wʌns] [hæd; həd]

At	last	all	his	people	began	to	gossip	about	their	fine	prince	who	once	had
在	最后的	全部	他的	人们	开始	到	闲话	关于	他们的	美好的	王子	WHO	一次	有

[bɪn] [ɪ'lʌstriəs] ['evriwer] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

been	illustrious	everywhere	and	now	had	become	an	idle	stay	-	at	-	home
到过	杰出	到处	和	现在	有	变得	一个	闲置的	停留	-	在	-	家

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	spent	his	time	in	making	love	to	his	wife	.
WHO	花费	他的	时间	在	制作	爱	到	他的	妻子	.

最后，他的人民开始议论纷纷，议论他们这位曾经名扬四海的王子，如今却变成了一个游手好闲的宅男，整天只顾着和妻子寻欢作乐。

['iːnɪd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʒə'reint] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] - ['dresər] .

ENID	HEARD	OF	GERAINT	FROM	HER	HAIR	-	DRESSER	.
伊妮德	听到	的	格伦特	从	她	头发	-	梳妆台	.

伊妮德从她的理发师那里听说了杰兰特。

['i:nɪd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlɪŋ] [ə'baʊt] [dʒə'reint][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] - ['dresər] , [ænd; ənd][wʌn]

Enid	heard	of	the	tattling	about	Geraint	from	her	hair	-	dresser	,	and	one
伊妮德	听到	的	这	告密	关于	格伦特	从	她	头发	-	梳妆台	,	和	一

['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'bed] ,

morning	as	he	lay	abed	,
早晨	作为	他	躺	阿贝德	,

伊妮德从她的理发师那里听说了关于格伦特的闲言碎语，一天早上，当他躺在床上时，

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

she	went	over	it	all
她	去	超过	它	全部

她把所有事情都仔细地检查了一遍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tu:; tə][hɜ:r'self] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd] .

to	herself	,	talking	aloud	.
到	她自己	,	说	大声	.

她自言自语，大声说道。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

She	wished	,
她	希望	,

她希望，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [pə'sju:ts] [bʌt; bət] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt]

that	he	would	not	abandon	all	his	knightly	pursuits	but	would	hunt	and	fight
那	他	会	不是	放弃	全部	他的	骑士精神	追求	但	会	打猎	和	斗争

[ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌstər] .

again	and	add	to	his	lustre	.
再次	和	添加	到	他的	光泽	.

他不会放弃所有的骑士追求，而是会再次狩猎和战斗，为自己的荣耀增添光彩。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ]

She	felt	very	bashful	about	mentioning	the	matter	to	him	as	she	was	very	shy
她	毛毡	非常	害羞的	关于	提及	这	事情	到	他	作为	她	曾是	非常	害羞的

[baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['oʊvər] - [ru:ld] [baɪ][ðer; ðər]

by	nature	and	lived	in	a	time	when	wives	were	altogether	over	-	ruled	by	their
经过	自然	和	居住地	在	一个	时间	什么时候	妻子们	是	共	超过	-	裁决	经过	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她不好意思向他提起这件事，因为她生性腼腆，而且生活在一个妻子完全受丈夫支配的时代。

[jet] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [tu:; tə]

yet	to	say	nothing	she	thought	would	not	be	showing	herself	a	true	wife	to
然而	到	说	没有什么	她	想法	会	不是	是	显示	她自己	一个	真的	妻子	到

[dʒə'reint] .

Geraint	.
格伦特	.

但她觉得如果什么都不说，就无法展现自己作为格伦特妻子应有的风范。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:nɪd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] .

All	this	and	more	Enid	went	over	to	herself	.
全部	这	和	更多的	伊妮德	去	超过	到	她自己	.

所有这一切，以及更多，伊妮德都独自沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] ['draʊzi] [prɪns] , [hæf] [ə'weɪk] , [dʒʌst][hæf] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

The	drowsy	prince	,	half	awake	,	just	half	heard	her	and	quite	misunderstood
这	昏昏欲睡	王子	,	一半	醒	,	只是	一半	听到	她	和	相当	被误解

[hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

her	meaning	.
她	意义	.

昏昏欲睡的王子半梦半醒，只听见了她的话，完全误解了她的意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [tuː; tə]

When	she	said	that	in	keeping	quiet	about	the	gossip	she	was	not	a	true	wife	to
什么时候	她	说	那	在	保持	安静的	关于	这	闲话	她	曾是	不是	一个	真的	妻子	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

him	he	supposed	she	meant	that	she	no	longer	cared	for	him	,
他	他	据称	她	意思是	那	她	不	更长	关心	为了	他	,

当她说自己对流言蜚语保持沉默，就不是他真正的妻子时，他以为她的意思是她不再爱他了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

that	he	was	not	a	handsome	and	strong	enough	man	to	suit	her	.
那	他	曾是	不是	一个	英俊的	和	强的	足够的	男人	到	套装	她	.

他不够英俊强壮，配不上她。

[ðɪs] [griːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

This	grieved	him	deeply	and	made	him	very	angry	with	her	,
这	伤心	他	深	和	制成	他	非常	生气的	和	她	,

这让他深感悲痛，也让他对她非常生气。

[fɔːr; fər][dʒə'reɪnt][hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [dʒʌst][tuː; tə]

for	Geraint	had	really	given	up	all	the	glory	of	the	king's	court	just	to
为了	格伦特	有	真的	给定	向上全部		这	荣耀	的	这	国王的	法庭	只是	到

[biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['iːnɪd] ,

be	alone	with	Enid	,
是	独自的	和	伊妮德	,

因为格伦特真的放弃了国王宫廷里的所有荣耀，只为了能和伊妮德单独相处。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

although	no	one	knew	it	.
虽然	不	一	知道	它	.

虽然当时没有人知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	the	thought	that	now	she	looked	down	upon	him	infuriated	all	his	heart	.
和	这	想法	那	现在	她	看起来	向下	之上	他	愤怒的	全部	他的	心	.

想到她现在瞧不起他，他心中充满了愤怒。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	word	would	have	made	everything	right	but	he	didn't	say	it	.
一个	单词	会	有	制成	一切	正确的	但	他	没有	说	它	.

他只要说一句话就能解决所有问题，但他什么也没说。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['skwaɪər][ænd; ənd] [sed] , " [get] ['redi]

Springing	up	quickly	from	his	bed	he	roused	his	squire	and	said	,	"	Get	ready
弹簧	向上	迅速地	从	他的	床	他	唤醒	他的	乡绅	和	说	,	"	得到	准备好

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

our	horses	,
我们的	马匹	,

他猛地从床上跳起来，叫醒他的侍从，说道：“准备好我们的马匹！”

[maɪ]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - ['pɔːlfri] .

my	charger	and	the	princess	'	palfrey	.
我的	充电器	和	这	公主	-	帕尔弗雷	.

我的充电器和公主的坐骑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrst]

And	you	,	"	turning	a	frowning	face	to	the	princess	,	"	put	on	the	worst
和	你	,	"	转弯	一个	皱眉	脸	到	这	公主	,	"	放	在	这	最差

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

而你，"他皱着眉头看向公主，“穿得最难看。”

[miːn] , ['puːrɪst] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

meanest	,	poorest	dress	you	have	and	come	away	with	me	.
最卑鄙的	,	最贫困	裙子	你	有	和	来	离开	和	我	.

你穿上最寒酸、最破旧的裙子，跟我走。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][kwest][ʌv; əv]['ɑːnər][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

We	are	going	on	a	quest	of	honor	and	then	you	will	see	what	sort	of
我们	是	去	在	一个	寻求	的	荣誉	和	然后	你	将要	看	什么	种类	的

['soʊldʒər][aɪ][ˌeɪ 'em] .

soldier	I	am	.
士兵	我	是	.

我们将踏上一段追求荣誉的征程，到那时你们就会知道我是怎样的士兵了。

" ['iːnɪd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	Enid	wondered	why	her	lord	was	so	vexed	with	her	and	replied	,
"	伊妮德	想知道	为什么	她	主	曾是	所以	烦恼	和	她	和	回复	,

伊妮德不明白她的主人为何对她如此生气，便回答说：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

"	If	I	have	displeased	you	surely	you	will	tell	me	why	.
"	如果	我	有	不高兴	你	一定	你	将要	告诉	我	为什么	.

“如果我让你不高兴了，你一定要告诉我原因。”

" [bʌt; bət][dʒə'reint] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Geraint	would	not	say	;	he	could	not	bear	to	speak	of	it	.
"	但	格伦特	会	不是	说	;	他	可以	不是	熊	到	说话	的	它	.

“但格伦特不肯说；他无法忍受谈论这件事。”

[soʊ]['iːnɪd] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld]['feɪdɪd] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ]

So	Enid	hurried	after	her	poor	old	faded	silk	gown	with	the	summer	flowers	among
所以	伊妮德	慌忙	后	她	贫穷的	老的	褪色	丝绸	袍	和	这	夏天	花朵	之中

[ɪts][foʊldz] ,

its	folds	,
它是	折叠	,

于是，伊妮德急忙追上她那件破旧褪色的丝绸长裙，裙摆间点缀着夏日的花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][raɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][tuː; tə] [kɑːr'liːən] , [ænd; ənd]

which	she	had	worn	to	ride	from	her	old	home	to	Caerleon	,	and
哪个	她	有	磨损	到	骑	从	她	老的	家	到	卡尔里昂	,	和

['heɪstɪli] [drest] .

hastily	dressed	.
草草	穿着	.

她穿着这身衣服从老家骑马前往卡尔里昂，匆匆忙忙地穿上了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [duː][nɑːt][raɪd][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

"	Do	not	ride	at	my	side	,
"	做	不是	骑	在	我的	边	,

不要骑在我身边，

" [dʒə'reint] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] .

"	Geraint	said	as	they	both	mounted	their	horses	to	start	away	.
"	格伦特	说	作为	他们	两个都	安装	他们的	马匹	到	开始	离开	.

“格伦特说着，两人翻身上马，准备离开。”

" [raɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,

"	Ride	ahead	of	me	,	a	good	way	ahead	of	me	,	and	no	matter	what	may	happen	,
"	骑	前方	的	我	,	一个	好的	方式	前方	的	我	,	和	不	事情	什么	可能	发生	,

“骑在我前面，远远地骑在我前面，无论发生什么，

[duː][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [noʊ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

do	not	speak	a	word	to	me	,	no	not	a	word	.
做	不是	说话	一个	单词	到	我	,	不	不是	一个	单词	.

不要跟我说话，一个字都不要说。

" ['iːnɪd] ['lisnd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɔːrd] .

"	Enid	listened	,	wondering	what	had	come	over	her	lord	.
"	伊妮德	听着	,	好奇	什么	有	来	超过	她	主	.

伊妮德听着，想知道她的主人究竟怎么了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] ['wɛpənz] ,

"	he	cried	as	they	were	off	,	"	we	will	make	our	way	along	with	our	iron	weapons	,
"	他	哭	作为	他们	是	离开	,	"	我们	将要	制作	我们的	方式	沿着	和	我们的	铁	武器	,

“他们离开时他喊道：‘我们将带着我们的铁制武器前进。’”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['mʌni] .

not	with	gold	money	.
不是	和	金子	钱	.

不是用黄金货币。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːrs] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪər] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] [kɔɪnz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['klætərd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] ['evri] [wɪtʃ] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

he	loosed	the	great	purse	which	dangled	from	his	belt	and	tossed	it	back	to	his	squire	who	stood	on	the	marble	threshold	of	the	doorway	where	the	golden	coins	flashed	and	clattered	as	they	scattered	every	which	-	way	over	the	floor	.
他	松开	这	伟大的	钱包	哪个	悬挂着	从	他的	腰带	和	抛掷	它	后退	到	他的	乡绅	WHO	站立	在	这	大理石	临界点	的	这	门口	在哪里	这	金的	硬币	闪光灯	和	咔嗒咔嗒地	作为	他们	疏散	每一个	哪个	-	方式	超过	这	地面	.

他解开挂在腰带上的大钱袋，扔回给站在大理石门槛上的侍从，金币闪闪发光，叮当作响地散落在地板上。

" [naʊ] [ðen] , ['iːnɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] !

"	Now	then	,	Enid	,	to	the	wild	woods	!
"	现在	然后	,	伊妮德	,	到	这	荒野	树林	!

“那么，伊妮德，去野林里去吧！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɑːmpi] ,

"	At	that	they	made	for	the	swampy	,
"	在	那	他们	制成	为了	这	沼泽地	,

于是他们便向沼泽地走去。

['desəlitid] ['fɔːrɪst] [lændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perələs] [pæðz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

desolated	forest	lands	that	were	famous	for	their	perilous	paths	and	their
荒凉的	森林	土地	那	是	著名的	为了	他们的	危险的	路径	和	他们的

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

荒凉的森林地带，以其险峻的道路和匪患而闻名。

['iːnɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [dʒə'reint] ['kʌmɪŋ] ['gluːmɪli] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Enid	with	a	white	face	going	before	,	Geraint	coming	gloomily	nearly	a	quarter	of
伊妮德	和	一个	白色的	脸	去	前	,	格伦特	未来	阴郁地	几乎	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ['æftər] .

a	mile	after	.
一个	英里	后	.

伊妮德脸色苍白地走在前面，格伦特愁眉苦脸地跟在后面，大约走了四分之一英里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [bɪ'haɪnd]

The	morning	was	only	half	begun	when	the	white	princess	became	aware	that	behind
这	早晨	曾是	仅有的	一半	开始	什么时候	这	白色的	公主	成为	意识到的	那	在后面

[ə; eɪ] [rɑːk] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stʊd] [θriː] [tɔːl] [naɪts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

a	rock	hiding	in	the	shadow	stood	three	tall	knights	on	horseback	,
一个	岩石	隐藏	在	这	阴影	站立	三	高的	骑士	在	马背	,

清晨才过了一半，白公主就发现，在一块岩石的阴影里，站着三个骑着马的高大骑士。

[ɑːrmd] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][toʊ] , ['bændɪt] ['aʊtlɔːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd]

armed	from	tip	to	toe	,	bandit	outlaws	lying	in	wait	to	fall	upon	whoever	should
武装	从	提示	到	脚趾	,	土匪	亡命之徒	说谎	在	等待	到	落下	之上	谁	应该

[pæs] .

pass	.
经过	.

全副武装的匪徒们埋伏在路边，伺机袭击任何路过的人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [dʒə'reint] :

She	heard	one	saying	to	his	comrades	as	he	pointed	toward	Geraint	:
她	听到	一	说	到	他的	同志们	作为	他	尖	朝向	格伦特	:

她听到其中一人指着格伦特对他的同伴们说：

" [lʊk] [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm]['leɪzi] - [boʊnz] [huː] [siːmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg]

"	Look	here	comes	some	lazy	-	bones	who	seems	just	about	as	bold	as	a	dog
"	看	这里	来	一些	懒惰的	-	骨头	WHO	似乎	只是	关于	作为	大胆的	作为	一个	狗

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

who	has	had	the	worst	of	it	in	a	fight	.
WHO	有	有	这	最差	的	它	在	一个	斗争	.

“瞧，来了个懒虫，胆子小得跟打架打得最惨的狗一样。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər]

Come	,	we	will	kill	him	,	and	then	we	will	take	his	horse	and	armor
来	,	我们	将要	杀	他	,	和	然后	我们	将要	拿	他的	马	和	盔甲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	his	lady	.
和	他的	女士	.

来吧，我们杀了他，然后夺走他的马、盔甲和他的妻子。

" ['iːnɪd] [θɔːt] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][dʒə'reint][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

"	Enid	thought	,	"	I'll	go	back	a	little	way	to	Geraint	and	tell	him	about
"	伊妮德	想法	,	"	患病的	去	后退	一个	小的	方式	到	格伦特	和	告诉	他	关于

[ðiːz] ['rʌfiːənz] ,

these	ruffians	,
这些	恶棍	,

伊妮德心想："我得回去找格伦特，告诉他这些恶棍的事。"

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mædn] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

for	even	if	it	will	madden	him	I	should	rather	have	him	kill	me	than
为了	甚至	如果	它	将要	麦登	他	我	应该	相当	有	他	杀	我	比

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

to	have	him	fall	into	their	hands	.
到	有	他	落下	进入	他们的	双手	.

即使这会让他发疯，我也宁愿他杀了我，也不愿让他落入他们手中。

" [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['breɪvli] [met] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ]

"	She	guided	her	palfrey	backward	and	bravely	met	the	frowning	face	which
"	她	引导	她	帕尔弗雷	落后	和	勇敢地	遇见	这	皱眉	脸	哪个

['griːtɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['tɪmɪdli] :

greeted	her	,	saying	timidly	:
问候	她	,	说	胆怯地	:

她牵着骏马后退，勇敢地面对着那张皱着眉头的脸，怯生生地说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [maɪ][lɔːrd] ,

"	My	lord	,
"	我的	主	,

"我的大人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bændɪt] [naɪts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]

there	are	three	bandit	knights	behind	a	rock	a	little	way	beyond	us	who	are
那里	是	三	土匪	骑士	在后面	一个	岩石	一个	小的	方式	超过	我们	WHO	是

[boʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər][ænd; ənd] [meɪk]

boasting	that	they	will	slay	you	and	steal	your	horse	and	armor	and	make
吹嘘	那	他们	将要	杀戮	你	和	偷	你的	马	和	盔甲	和	制作

[ˌem 'iː][ðer; ðər] ['kæptɪv] . "

me	their	captive	.	"
我	他们的	俘虏	.	"

在我们前方不远处的一块岩石后面，有三个强盗骑士，他们扬言要杀了你，抢走你的马和盔甲，把我俘虏。

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒə'reint]['æŋgrəli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər]

"	Did	I	tell	you	,	"	cried	Geraint	angrily	,	"	that	you	should	warn	me	of	any	danger
"	做过	我	告诉	你	,	"	哭	格伦特	愤怒地	,	"	那	你	应该	警告	我	的	任何	危险

.

:
.

"我有没有告诉过你，"格伦特愤怒地喊道，"要你警告我任何危险？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp]

There	was	only	one	thing	which	I	told	you	to	do	and	that	was	to	keep
那里	曾是	仅有的	一	事物	哪个	我	讲述	你	到	做	和	那	曾是	到	保持

['kwaɪət] ;

quiet	;
安静的	;

我只吩咐过你一件事，那就是保持安静；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːdid] [ˌem ˈiː] !

and	this	is	the	way	you	have	heeded	me	!
和	这	是	这	方式	你	有	听从了	我	!

这就是你们听从我的方式!

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] !

a	pretty	way	!
一个	漂亮的	方式	!

真是个好方法!

[bʌt; bət] [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈvɪgər] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] .

But	win	or	lose	,	you	shall	see	by	these	fellows	that	my	vigor	is	not	lost	.
但	赢	或者	失去	,	你	将	看	经过	这些	伙伴们	那	我的	活力	是	不是	丢失的	.

但无论输赢，你们都会从这些人身上看到，我的精力并没有丧失。

" [ðen] [ˈiːnɪd] [stʊd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈaʊtlɔːz] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd]

"	Then	Enid	stood	back	as	the	three	outlaws	flashed	out	of	their	ambush	and
"	然后	伊妮德	站立	后退	作为	这	三	亡命之徒	闪光灯	出去	的	他们的	伏击	和

[bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] .

bore	down	upon	the	prince	.
钻孔	向下	之上	这	王子	.

“然后，伊妮德退后一步，看着三个不法之徒从埋伏处闪身而出，向王子冲来。”

[dʒəˈreint] [eɪmd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] ,

Geraint	aimed	first	for	the	middle	one	,
格伦特	旨在	第一的	为了	这	中间	一	,

格伦特首先瞄准的是中间那个球，

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbændɪts] [brest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

driving	his	long	spear	into	the	bandit's	breast	and	out	on	the	other	side	.
驾驶	他的	长的	矛	进入	这	强盗的	胸部	和	出去	在	这	其他	边	.

他将长矛刺入强盗的胸膛，从另一侧穿出。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [dæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] ,

The	two	others	in	the	meanwhile	had	dashed	upon	him	with	their	lances	,
这	二	其他的	在	这	同时	有	虚线	之上	他	和	他们的	长矛	,

与此同时，另外两人已经挥舞着长矛向他冲了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɑːn][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑːrmər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪsɪklz] .

but	they	had	broken	on	his	magnificent	armor	like	so	many	icicles	.
但	他们	有	破碎的	在	他的	壮丽	盔甲	喜欢	所以	许多	冰柱	.

但它们却像无数冰柱一样，在他那华丽的盔甲上破碎了。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,

He	now	turned	upon	them	with	his	broadsword	,
他	现在	转向	之上	他们	和	他的	阔剑	,

他随即挥舞着阔剑向他们袭来。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [fɜːrst] [ˈstʌnɪŋ] [ðem; ðəm]

swinging	it	first	to	the	right	and	then	to	the	left	,	first	stunning	them
摇摆	它	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	,	第一的	令人惊叹的	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

with	his	blows	,
和	他的	打击	,

他先向右挥动，然后向左挥动，先是用重拳将他们打得晕头转向。

[ðen] [ˈsleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈaʊtraɪt] .

then	slaying	them	outright	.
然后	杀戮	他们	直接	.

然后直接将他们杀死。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

And	when	all	three	had	fallen	he	dismounted	,
和	什么时候	全部	三	有	倒下	他	下马	,

三人全部倒下后，他下了马。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃɑːt] ,

and	like	a	hunter	skinning	the	wild	beasts	he	has	shot	,
和	喜欢	一个	猎人	剥皮	这	荒野	野兽	他	有	射击	,

就像猎人剥下猎杀野兽的皮一样，

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [θriː] ['rɑːbər] [naɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪ] ['suːts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

he	stripped	the	three	robber	knights	of	their	gay	suits	of	armor	,	and	leaving
他	脱衣舞	这	三	强盗	骑士	的	他们的	同性恋	西装	的	盔甲	,	和	离开

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [laɪ] ,

the	bodies	lie	,
这	身体	说谎	,

他剥去了三个强盗骑士华丽的盔甲，然后留下尸体躺在那里。

[baʊnd] [iːtʃ] ['mænz] [sɔːrd] , [spɪr] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

bound	each	man's	sword	,	spear	and	coat	of	arms	to	his	horse	,
边界	每个	男人的	剑	,	矛	和	外套	的	武器	到	他的	马	,

将每个人的剑、矛和纹章都绑在自己的马上。

[taɪd] [ðə; ði] [θriː] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['empti] ['hɔːrsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]

tied	the	three	bridle	reins	of	the	three	empty	horses	together	and	cried	to
系	这	三	辔	缰绳	的	这	三	空的	马匹	一起	和	哭	到

['iːnɪd] .

Enid	.
伊妮德	.

把三匹空马的三根缰绳系在一起，对着伊妮德哭喊。

" [draɪv] [ðiːz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	Drive	these	on	before	you	.
"	驾驶	这些	在	前	你	.

“先把这些车开过去。”

" ['iːnɪd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['weɪstlændz] , [dʒə'reint] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

"	Enid	drove	them	on	across	the	wastelands	,	Geraint	following	after	.
"	伊妮德	驾驶	他们	在	穿过	这	荒地	,	格伦特	下列的	后	.

“伊妮德驱赶着他们穿过荒原，格伦特紧随其后。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃæloʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [θriː] [mɔːr]

As	she	passed	into	the	first	shallow	shade	of	the	forest	she	described	three	more
作为	她	通过了	进入	这	第一的	浅的	阴影	的	这	森林	她	描述	三	更多的

['hɔːsmən] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [θriː] ['stɜːrdi] [oʊk] - [triːz] .

horsemen	partly	hidden	in	the	gloom	of	three	sturdy	oak	-	trees	.
骑兵	部分	隐	在	这	愁云	的	三	结实的	橡木	-	树木	.

当她走进森林的第一片浅荫处时，她描述了另外三名骑马的人，他们半隐在三棵粗壮橡树的阴影中。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒaɪənt] , [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bʌlki] ,

All	were	armed	and	one	was	a	veritable	giant	,	so	tall	and	bulky	,
全部	是	武装	和	一	曾是	一个	真正的	巨大的	,	所以	高的	和	笨重	,

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

towering	above	his	companions	.
参天	多于	他的	同伴	.

他们全副武装，其中一人简直是个巨人，又高又壮，比他的同伴们高出一大截。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] .

THE	THREE	OUTLAWS	BORE	DOWN	UPON	THE	PRINCE	.
这	三	亡命之徒	钻孔	向下	之上	这	王子	.

三个亡命之徒逼近王子。

" [siː] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [praɪz] ! " [beˈləud] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ænd; ənd] [set] [ˈiːnɪdz] [ˈpʌlsɪz]

"	See	there	,	a	prize	!	"	bellowed	the	giant	and	set	Enid's	pulses
"	看	那里	,	一个	奖	!	"	咆哮	这	巨大的	和	放	伊妮德的	脉冲

“看，奖品！”巨人咆哮道，令伊妮德心跳加速。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .

in	a	quiver	.
在	一个	颤动	.

在箭筒里。

" [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsuːts] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] — [huːm] ?

"	Three	horses	and	three	suits	of	armor	,	and	all	in	charge	of	—	whom	?
"	三	马匹	和	三	西装	的	盔甲	,	和	全部	在	收费	的	—	谁	?

“三匹马，三套盔甲，全都负责——谁？”

[ə; eɪ] [gɜːrl] !

A	girl	!
一个	女孩	!

是个女孩！

[ˈiznt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] ?

Isn't	that	simple	?
不是	那	简单的	?

难道不简单吗？

[leɪ] [ɑːn] , [maɪ] [men] ! "

Lay	on	,	my	men	!	"
莱	在	,	我的	男人	!	"

卧倒，我的弟兄们！

" [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , " [bɪˈhaɪnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] .

"	No	,	"	cried	the	second	,	"	behind	is	coming	a	knight	.
"	不	,	"	哭	这	第二	,	"	在后面	是	未来	一个	骑士	.

“不，”第二个喊道，“后面有个骑士来了。”

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	coward	and	a	fool	,	for	see	how	he	hangs	his	head	.
一个	懦夫	和	一个	傻子	,	为了	看	如何	他	悬挂	他的	头	.

他是个懦夫，也是个傻瓜，你看他都低下了头。

" [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈθʌndəd] [bæk] [ˈgeɪli] .

"	The	giant	thundered	back	gaily	.
"	这	巨大的	雷鸣	后退	兴高采烈地	.

巨人欢快地咆哮着回来了。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ˈoʊnli] [wʌn] ?

Only	one	?
仅有的	一	?

只有一个吗?

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

Wait	here	and	as	he	goes	by	make	for	him	.	"
等待	这里	和	作为	他	去	经过	制作	为了	他	.	"

“在这里等他，等他经过时再朝他走去。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [dʒə'reint] [kʌmz] , " ['iːnɪd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	will	go	no	farther	until	Geraint	comes	,	"	Enid	said	to	herself	stopping	her
"	我	将要	去	不	更远	直到	格伦特	来	,	"	伊妮德	说	到	她自己	停止	她

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

“在格伦特来之前，我不会再往前走了。”伊妮德一边自言自语，一边勒住了马。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['vɪlənz] .

"	And	then	I	will	tell	him	about	these	villains	.
"	和	然后	我	将要	告诉	他	关于	这些	反派	.

然后我会告诉他这些恶棍的事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

He	must	be	so	weary	with	his	other	fight	and	they	will	fall	upon	him
他	必须	是	所以	厌倦	和	他的	其他	斗争	和	他们	将要	落下	之上	他

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

他一定因为另一场战斗而筋疲力尽，他们会趁他不备袭击他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

I	shall	have	to	disobey	him	again	for	his	own	sake	.
我	将	有	到	违	他	再次	为了	他的	自己的	清酒	.

为了他好，我不得不再次违抗他的命令。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [der] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [hɑːmd] ?

How	could	I	dare	to	obey	him	and	let	him	be	harmed	?
如何	可以	我	敢	到	服从	他	和	让	他	是	受到伤害	?

我怎敢听从他的命令，让他受到伤害?

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ;

I	must	speak	;
我	必须	说话	;

我必须发言；

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf]

if	he	kills	me	for	it	I	shall	only	have	lost	my	own	life	to	save	a	life
如果	他	杀戮	我	为了	它	我	将	仅有的	有	丢失的	我的	自己的	生活	到	节省	一个	生活

[ðæt] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .

that	is	dearer	to	me	than	my	own	.
那	是	更贵	到	我	比	我的	自己的	.

如果他因此杀了我，我只不过是牺牲了自己的性命，去拯救一条对我来说比自己更珍贵的生命。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['fɜːrmnəs] ,

"	So	she	waited	until	the	prince	approached	when	she	said	with	a	timid	firmness	,
"	所以	她	等待	直到	这	王子	接近	什么时候	她	说	和	一个	胆小	硬度	,

于是她等到王子走近时，才用一种略带怯懦却坚定的语气说道：

" [hæv; həv] [aɪ] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] ? "

"	Have	I	your	leave	to	speak	?	"
"	有	我	你的	离开	到	说话	?	"

我可以发言吗?

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	You	take	it	without	asking	when	you	speak	,	"	he	replied	,	and	she	continued	:
"	你	拿	它	没有	问	什么时候	你	说话	,	"	他	回复	,	和	她	持续	:

“你说话的时候不经询问就接受了，”他回答道，她接着说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [oʊks] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	There	are	three	men	lurking	in	the	woods	behind	some	oaks	and	one	of
"	那里	是	三	男人	潜伏	在	这	树林	在后面	一些	橡树	和	一	的

[ðem; ðəm][ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

them	is	larger	than	you	,
他们	是	更大的	比	你	,

“树林里，橡树后面，藏着三个男人，其中一个比你块头还大。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒaɪənt] .

a	perfect	giant	.
一个	完美的	巨大的	.

一个完美的巨人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] . "

He	told	them	to	attack	you	as	you	passed	by	them	.	"
他	讲述	他们	到	攻击	你	作为	你	通过了	经过	他们	.	"

他命令他们趁你经过他们身边时攻击你。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]

"	If	there	were	a	hundred	men	in	the	wood	and	each	of	them	a	giant
"	如果	那里	是	一个	百	男人	在	这	木头	和	每个	的	他们	一个	巨大的

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [təˈgeðər] [aɪ] [vaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈæŋgər][ˌem ˈiː][soʊ][æz; əz]

and	if	they	all	made	for	me	together	I	vow	it	would	not	anger	me	so	as
和	如果	他们	全部	制成	为了	我	一起	我	发誓	它	会	不是	愤怒	我	所以	作为

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

to	have	you	disobey	me	.
到	有	你	违	我	.

“即使森林里有一百个巨人，他们一起向我走来，我发誓，你们违抗我的命令，我也不会生气。”

[stænd] [əˈsaɪd] [waɪl] [wiː; wi][duː][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktər] .

Stand	aside	while	we	do	battle	and	when	we	are	done	stand	by	the	victor	.
站立	旁边	尽管	我们	做	战斗	和	什么时候	我们	是	完毕	站立	经过	这	胜利者	.

战斗时请待在一旁，战斗结束后请站在胜利者身边。

" [æt; ət] [ðɪs] , [waɪl] [ˈiːnɪd] [fel] [bæk] [ˈbriːðɪŋ] [ʃɔːrt] [fɪts] [ʌv; əv] [prer] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]

"	At	this	,	while	Enid	fell	back	breathing	short	fits	of	prayer	but	not	daring	to
"	在	这	,	尽管	伊妮德	跌倒	后退	呼吸	短的	适合	的	祷告	但	不是	大胆	到

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

“这时，伊妮德向后倒去，断断续续地祈祷着，却不敢去看，

[dʒəˈreɪnt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .

Geraint	proceeded	to	meet	his	assailants	.
格伦特	继续	到	见面	他的	袭击者	.

格伦特随后与袭击者们碰面。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət]

The	giant	was	the	first	to	dash	out	for	him	aiming	his	lance	at
这	巨大的	曾是	这	第一的	到	短跑	出去	为了	他	瞄准	他的	槊	在

- ['helmɪt] ,

Geraint's	helmet	,
-	头盔	,

巨人第一个冲了出去，用长矛瞄准了格莱恩特的头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læns] [mɪst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn]

but	the	lance	missed	and	went	to	one
但	这	槊	错过	和	去	到	一

但长矛落空，射向了一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[saɪd] .
side .
边 .

边。

- [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,
Geraint's spear had been a little strained with his first encounter ,
- 矛 有 到过 一个 小的 紧张 和 他的 第一的 遇到 ,

杰兰特的长矛在第一次交锋中有些拉伤了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlki] ['dʒaɪənts][ˌkɔːrsə'let][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen]
but it struck through the bulky giant's corselet and pierced his breast , then
但 它 击 通过 这 笨重 巨人的 紧身胸衣 和 穿孔 他的 胸部 , 然后
[broʊk] ,
broke ,
打破 ,

但它穿透了巨人的厚重胸甲，刺穿了他的胸膛，然后断裂了。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [naɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
one - half of it still fast in the flesh as the giant knight fell to the earth .
一 - 一半 的 它 仍然 快速地 在 这 肉 作为 这 巨大的 骑士 跌倒 到 这 地球 .

巨人骑士倒在地上时，他身体的一半仍然紧紧地贴在身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bændits] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The other two bandits now felt that their support and hero was gone ,
这 其他 二 强盗 现在 毛毡 那 他们的 支持 和 英雄 曾是 已消失 ,

另外两个强盗现在觉得他们的依靠和英雄已经不在了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒə'reint]['dɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and when Geraint darted rapidly on them ,
和 什么时候 格伦特 飞镖 快速 在 他们 ,

当格伦特迅速向他们冲去时，

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['wɔːrˌkraɪ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
uttering his terrible warcry as if there were a thousand men behind him
发出声音 他的 糟糕的 战吼 作为 如果 那里 是 一个 千 男人 在后面 他
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
to come to his aid ,
到 来 到 他的 援助 ,

他发出凄厉的战吼，仿佛身后有千军万马前来支援。

[ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
they flew into the woods .
他们 飞翔 进入 这 树林 .

它们飞进了树林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
But they were soon overtaken and pitilessly put to death .
但 他们 是 很快 被超越 和 无情地 放 到 死亡 .

但他们很快就被俘虏并无情地处死了。

[ðen] [dʒə'reint] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [best] [læns] ,
Then Geraint , selecting the best lance ,
然后 格伦特 , 选择 这 最好的 槊 ,

然后，格伦特挑选了最好的长矛，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [spiə] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

the	brightest	and	strongest	among	their	spears	to	replace	the	one	he
这	最亮的	和	最强	之中	他们的	长矛	到	代替	这	一	他

[hæd; həd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

had	broken	on	the	giant	,
有	破碎的	在	这	巨大的	,

他挑选了他们中最亮最强的长矛，用来替换他在巨人身上折断的那支。

[hiː; hi] [plʌkt] [ɔːf][ðə; ði] ['gɔːdi] ['ɑːrmər][frʌm; frəm] [iːtʃ] - ['bɑːdi] ,

he	plucked	off	the	gaudy	armor	from	each	brigand's	body	,
他	拨弦	离开	这	艳丽的	盔甲	从	每个	-	身体	,

他扒掉了每个强盗身上华丽的盔甲。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

laid	it	on	the	backs	of	the	three	horses	,
铺设	它	在	这	背部	的	这	三	马匹	,

把它放在三匹马的背上，

[taɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːnɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

tied	the	bridle	reins	together	and	handed	them	to	Enid	with	the	words	,
系	这	辔	缰绳	一起	和	递交	他们	到	伊妮德	和	这	字	,

把缰绳系在一起，递给伊妮德，并说道：

" [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	Drive	them	on	before	you	.
"	驾驶	他们	在	前	你	.

“先把他们赶走。”

" [soʊ]['iːnɪd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][waɪld] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sets] [ʌv; əv]

"	So	Enid	now	followed	the	wild	paths	of	the	gloomy	forest	with	two	sets	of
"	所以	伊妮德	现在	随后	这	荒野	路径	的	这	阴沉	森林	和	二	套	的

[θriː] ['hɔːrsɪz] ,

three	horses	,
三	马匹	,

于是，伊妮德带着两组各三匹马，沿着阴森森林的野路前行。

[iːtʃ] [hɔːrs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

each	horse	laden	with	his	master's	jingling	weapons	and	coat	of	mail	.
每个	马	满载	和	他的	硕士学位	叮当	武器	和	外套	的	邮件	.

每匹马都驮着主人叮当作响的武器和铠甲。

[dʒə'reint] [keɪm] ['æftər] .

Geraint	came	after	.
格伦特	来了	后	.

格伦特随后出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

As	they	passed	out	of	the	wood	into	the	open	sky	they	came	to	a	little	town
作为	他们	通过了	出去	的	这	木头	进入	这	打开	天空	他们	来了	到	一个	小的	镇

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ,

with	towers	upon	a	rocky	hill	,
和	塔楼	之上	一个	岩石	爬坡道	,

当他们走出树林，来到开阔的天空时，他们来到了一座建在岩石山上的小镇，镇上有几座塔楼。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪd] ['medoʊˌlænd] [wɪð; wɪθ] ['moʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

and	beneath	it	a	wide	meadowland	with	mowers	in	it	,	mowing	the	hay	.
和	下面	它	一个	宽的	草地	和	割草机	在	它	,	割草	这	干草	.

下面是一片广阔的草地，草地上有割草机正在收割干草。

[daʊn] [ə; eɪ]['stoʊni] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [skɪpt] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [læd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Down	a	stony	pathway	from	the	town	skipped	a	fair	-	haired	lad	carrying	a
向下	一个	石质的	路径	从	这	镇	跳过	一个	公平的	-	头发	小伙子	携带	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

basket	of	lunch	for	the	laborers	in	the	field	.
篮子	的	午餐	为了	这	劳工	在	这	场地	.

沿着镇上的一条石子路，一个金发少年提着一篮午餐，准备送给田里的工人们。

" [frend] ! " [kraɪd] [dʒə'reɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [trɔtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

"	Friend	!	"	cried	Geraint	,	as	the	lad	trotted	past	him	,
"	朋友	!	"	哭	格伦特	,	作为	这	小伙子	小跑	过去的	他	,

“朋友！”格伦特喊道，只见那小伙子小跑着从他身边经过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːnɪd] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , " [let][maɪ]['leɪdi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	he	saw	that	Enid	looked	very	white	,	"	let	my	lady	have	something	to	eat	.
为了	他	锯	那	伊妮德	看起来	非常	白色的	,	"	让	我的	女士	有	某物	到	吃	.

因为他看到伊妮德脸色苍白，“请让我的夫人吃点东西吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [feɪnt] . "

She	is	so	faint	.	"
她	是	所以	头晕的	.	"

她虚弱极了。

" ['wɪlɪŋli] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	Willingly	,	"	the	youth	answered	,	"	and	you	too	,	my	lord	,
"	心甘情愿	,	"	这	青年	回答	,	"	和	你	也	,	我的	主	,

“乐意之至，”年轻人回答道，“您也一样，大人。”

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fiːd] [ɪz] ['veri] [kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊər] .

even	although	this	feed	is	very	coarse	and	only	fit	for	the	mowers	.
甚至	虽然	这	喂养	是	非常	粗	和	仅有的	合身	为了	这	割草机	.

即使这种饲料颗粒非常粗糙，只适合割草机使用。

" [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd]['iːnɪd] [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	set	down	his	basket	and	Enid	and	Geraint	alighted	and	put	all	the
"	他	放	向下	他的	篮子	和	伊妮德	和	格伦特	下车	和	放	全部	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [greɪz] ,

horses	to	graze	,
马匹	到	轻擦	,

他放下篮子，伊妮德和格伦特下了马，把所有的马都赶到草地上吃草。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bɑːrli] .

while	they	sat	down	on	the	green	sward	to	have	some	bread	and	barley	.
尽管	他们	卫星	向下	在	这	绿色的	草	到	有	一些	面包	和	大麦	.

他们坐在绿茵茵的草地上，吃着面包和大麦。

['iːnɪd] [felt] [tuː] [feɪnt] [æt; ət]

Enid	felt	too	faint	at
伊妮德	毛毡	也	头晕的	在

伊妮德感到一阵眩晕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[hɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

heart	,	thinking	of	the	prince's	strange	conduct	,	to	care	a	great	deal	for	food	,
心	,	思维	的	这	王子的	奇怪的	执行	,	到	关心	一个	伟大的	交易	为了	食物	,

心中想着王子的怪异举动，十分在意食物。

[bʌt; bət][dʒə'reint][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['moʊər] - ['bæskɪt] ['emptid]

but	Geraint	was	hungry	enough	and	had	all	the	mowers	'	basket	emptied
但	格伦特	曾是	饥饿的	足够的	和	有	全部	这	割草机	-	篮子	清空

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

almost	before	he	knew	it	.
几乎	前	他	知道	它	.

但格伦特饿极了，几乎没反应过来就把割草机的草料篮都清空了。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] [hæf] - [ə'ʃeɪmd] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

"	Boy	,	"	he	cried	half	-	ashamed	,	"	everything	is	gone	,	which	is	a	disgrace	.
"	男生	,	"	他	哭	一半	-	羞愧	,	"	一切	是	已消失	,	哪个	是	一个	耻辱	.

“唉，”他半是羞愧地喊道，“一切都没了，真是太丢人了。”

[bʌt; bət] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [tʃu:z] [ðə; ði]

But	take	one	of	my	horses	and	his	arms	by	way	of	payment	,	choose	the
但	拿	一	的	我的	马匹	和	他的	武器	经过	方式	的	支付	,	选择	这

['veri] [best] .

very	best	.
非常	最好的	.

但你可以拿走我的一匹马和他的手臂作为报酬，要选最好的。

" [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [hu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

"	The	poor	lad	,	who	might	as	well	have	had	a	kingdom	given	him	,
"	这	贫穷的	小伙子	,	WHO	可能	作为	出色地	有	有	一个	王国	给定	他	,

“这个可怜的孩子，简直就像被赐予了一个王国一样。”

['rednd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

reddened	with	his	extreme	surprise	and	delight	.
发红	和	他的	极端	惊喜	和	喜	.

他因极度的惊讶和喜悦而脸红了。

" [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] ['fɪfti] [taɪmz] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	My	lord	,	you	are	over	-	paying	me	fifty	times	,	"	he	cried	.
"	我的	主	,	你	是	超过	-	付费	我	五十	时代	,	"	他	哭	.

“大人，您付给我的钱是实际金额的五十倍！”他喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɛlθi:ɚ] [ðen] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] , ['geɪli] .

"	You	will	be	all	the	wealthier	then	,	"	returned	the	prince	,	gaily	.
"	你	将要	是	全部	这	更富有	然后	,	"	返回	这	王子	,	兴高采烈地	.

“那你就会变得更加富有了，”王子兴高采烈地回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fri:] [gɪft] , [ðen] , " [ðə; ði] [læd] ['ænsər] .

"	I'll	take	it	as	free	gift	,	then	,	"	the	lad	answered	.
"	患病的	拿	它	作为	自由的	礼物	,	然后	,	"	这	小伙子	回答	.

“那我就当是免费礼物吧。”男孩回答道。

" [ðə; ði] [fu:d] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .

"	The	food	is	not	worth	much	.
"	这	食物	是	不是	值得	很多	.

“这些食物没什么价值。”

[waɪl] [jʊr; jər]['leɪdi][ɪz] ['restɪŋ] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [mɔ:r] ,

While	your	lady	is	resting	here	I	can	easily	go	back	and	fetch	more	,
尽管	你的	女士	是	休息	这里	我	能	容易地	去	后退	和	拿来	更多的	,

趁你夫人在这里休息，我可以随时回去再拿一些。

[sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['moʊər] .

some	more	for	the	earl's	mowers	.
一些	更多的	为了	这	伯爵的	割草机	.

再给伯爵的割草机一些。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['moʊər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɜːrl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

For	all	these	mowers	belong	to	our	great	earl	,	and	all	these	fields	are	his
为了	全部	这些	割草机	属于	到	我们的	伟大的	伯爵	,	和	全部	这些	字段	是	他的

,

,

,

因为这些割草机都属于我们伟大的伯爵，这些田地也都是他的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] , [tuː] .

and	I	am	his	,	too	.
和	我	是	他的	,	也	.

我也是他的。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I'll	tell	him	what	a	fine	man	you	are	,
患病的	告诉	他	什么	一个	美好的	男人	你	是	,

我会告诉他你是个多么优秀的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['dinəz] .

and	he	will	have	you	to	his	palace	and	serve	you	with	costly	dinners	.
和	他	将要	有	你	到	他的	宫殿	和	服务	你	和	昂贵	晚餐	.

"

"

"

他会邀请你到他的宫殿，用丰盛的宴席款待你。

" [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , " [dʒə'reint] [sed] ,

"	I	wish	no	better	fare	than	I	have	had	,	"	Geraint	said	,
"	我	希望	不	更好的	票价	比	我	有	有	,	"	格伦特	说	,

“我希望以后的待遇也好不到哪里去，”格伦特说。

" [aɪ] ['nevər] [eɪt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [pʊr] ['moʊər]

"	I	never	ate	better	in	my	life	than	just	now	when	I	left	your	poor	mowers
"	我	绝不	吃	更好的	在	我的	生活	比	只是	现在	什么时候	我	左边	你的	贫穷的	割草机

['dɪnərˌlɛs] .

dinnerless	.
无晚餐	.

“我这辈子都没吃过比刚才更好的一顿饭，因为我让你的可怜的割草机们饿着肚子离开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][noʊ] ['ɜːlz] ['pæləs] .

And	I	will	go	into	no	earl's	palace	.
和	我	将要	去	进入	不	伯爵的	宫殿	.

我不会踏入任何伯爵的宫殿。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	he	desires	to	see	me	,	let	him	come	to	me	.
如果	他	欲望	到	看	我	,	让	他	来	到	我	.

如果他想见我，就让他来见我。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ]['haɪər][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Now	you	go	hire	us	some	pleasant	room	in	the	town	,
现在	你	去	聘请	我们	一些	令人愉快的	房间	在	这	镇	,

现在你去城里给我们租个舒服的房间吧。

[stɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [tel] [ˌjuː 'es]

stall	our	horses	and	when	you	return	with	the	food	for	these	men	tell	us
摊位	我们的	马匹	和	什么时候	你	返回	和	这	食物	为了	这些	男人	告诉	我们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“把我们的马匹拴好，等你们带着这些人的食物回来后告诉我们。”

" [jes] , [maɪ][kaɪnd][lɔːrd] , " [ðə; ði][glæd] [juːθ] [kraɪd] ,
" Yes , my kind lord , " the glad youth cried ,
" 是的 , 我的 种类 主 , " 这 高兴的 青年 哭 ,

“是的，我仁慈的大人，”那位欣喜的年轻人喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [naɪt] [ɔːf]
and he held his head high and thought he was a gorgeous knight off
和 他 握住 他的 头 高的 和 想法 他 曾是 一个 华丽的 骑士 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hɔːrs]
to the wars as he disappeared up the rocky path leading his handsome horse
到 这 战争 作为 他 消失 向上 这 岩石 小路 领导 他的 英俊的 马
.
:
.

他昂首挺胸，觉得自己像个英俊的骑士，即将奔赴战场，然后牵着他那匹漂亮的马，沿着崎岖的小路消失在了眼前。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['sliːpɪli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌsti] ['moʊər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
The prince turned himself sleepily to watch the lusty mowers laboring under the sun
这 王子 转向 他自己 昏昏欲睡地 到 手表 这 好色的 割草机 劳动 在下面 这 太阳
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪðz] ,
as it blazed on their scythes ,
作为 它 燃烧的 在 他们的 镰刀 ,

王子昏昏欲睡地转过身，看着那些精力充沛的割草工在烈日下辛勤劳作，阳光炙烤着他们的镰刀。

[waɪl] ['iːnɪd] [plʌkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [baɪ][ðə; ði] [medəuz] - [edʒ] [tuː; tə]
while Enid plucked the long grass by the meadows ' edge to
尽管 伊妮德 拨弦 这 长的 草 经过 这 草地 - 边缘 到

伊妮德则在草地边缘拔着长长的野草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
weave it round and round her wedding ring ,
编织 它 圆形的 和 圆形的 她 婚礼 戒指 ,

将戒指缠绕在她身上，一圈又一圈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
until the boy returned and showed them the room he had got in the town
直到 这 男生 返回 和 显示 他们 这 房间 他 有 得到 在 这 镇
.
:
.

直到男孩回来，带他们看了他在镇上租的房间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] , [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" If you wish anything , call the woman of the house ,
" 如果 你 希望 任何事物 , 称呼 这 女士 的 这 房子 ,

“如果你有什么需要，就叫女主人过来。”

" [prɪns] [dʒə'reint] [sed] [tuː; tə]['iːnɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Prince Geraint said to Enid as the door closed behind them .
" 王子 格伦特 说 到 伊妮德 作为 这 门 关闭 在后面 他们 .

“格伦特王子对伊妮德说道，门在他们身后关上了。”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Do not speak to me . "
" 做 不是 说话 到 我 . "

不要跟我说话。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['iːnɪd] , [stɪl] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld] [weɪz] .

"	Yes	,	my	lord	,	"	returned	Enid	,	still	marvelling	at	his	cold	ways	.
"	是的	,	我的	主	,	"	返回	伊妮德	,	仍然	惊叹	在	他的	寒冷的	方式	.

“是的，大人，”伊妮德回答道，仍然对他的冷漠态度感到惊讶。

['saɪləntli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn] [end] , [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

Silently	they	sat	down	,	she	at	one	end	,	he	at	the	other	,	as	quiet	as
默默	他们	卫星	向下	,	她	在	一	结尾	,	他	在	这	其他	,	作为	安静的	作为

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他们静静地坐下，她坐在一头，他坐在另一头，安静得像一幅画。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

But	suddenly	a	mass	of	voices	sounded	up	the	street	,
但	突然	一个	大量的	的	声音	听起来	向上	这	街道	,

但突然间，街上传来一阵嘈杂的人声，

[ænd; ənd] [hiːl] ['æftər] [hiːl] ['ekəuiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	heel	after	heel	echoing	upon	the	pavement	.
和	脚跟	后	脚跟	回声	之上	这	路面	.

鞋跟一下又一下地敲击着人行道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [waɪl]

In	a	twinkling	the	door	to	their	room	was	pushed	back	to	the	wall	while
在	一个	闪烁	这	门	到	他们的	房间	曾是	推动	后退	到	这	墙	尽管

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['tʌmbld] [ɪn][led][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ,

a	mob	of	boisterous	young	gentlemen	tumbled	in	led	by	the	Earl	of	Limours	,
一个	暴民	的	喧闹的	年轻的	先生们	翻滚	在	引领	经过	这	伯爵	的	利穆尔	,

眨眼间，他们房间的门就被推回墙边，一群喧闹的年轻绅士在利穆尔伯爵的带领下涌了进来。

[ðə; ði][waɪld][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['iːnɪdz] [oʊld] ['suːtər] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

the	wild	lord	of	the	town	,	and	Enid's	old	suitor	whom	her	father	had
这	荒野	主	的	这	镇	,	和	伊妮德的	老的	求婚者	谁	她	父亲	有

[rɪ'dʒektɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

rejected	long	ago	,
拒绝	长的	前	,

镇上的野蛮领主，也是伊妮德的老追求者，很久以前就被她父亲拒绝了。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

a	man	as	beautiful	as	a	woman	and	very	graceful	.
一个	男人	作为	美丽的	作为	一个	女士	和	非常	优美	.

一位容貌如女子般俊美、举止优雅的男子。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ['wɔːrmli] , ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['stelθɪli]

He	seized	the	prince's	hand	warmly	,	welcomed	him	to	the	town	and	stealthily
他	查获	这	王子的	手	热情地	,	欢迎	他	到	这	镇	和	悄悄地

,

,

,

他热情地握住王子的手，欢迎他来到城里，然后悄悄地.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

out	of	the	corner	of	his	eye	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他眼角余光瞥了一眼，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['iːnɪd] ['nesəld] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

caught	a	glimpse	of	unhappy	Enid	nestled	all	alone	at	the	farther	end	of	the
捕捉	一个	一瞥	的	不开心	伊妮德	依偎	全部	独自的	在	这	更远	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

瞥见一脸不高兴的伊妮德独自一人蜷缩在房间的另一头。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

The	prince	immediately	sent	for	every	sort	of	delicious	things	to	eat	and	drink
这	王子	立即地	发送	为了	每一个	种类	的	可口的	事物	到	吃	和	喝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

from	the	town	,
从	这	镇	,

王子立刻下令从城里征集各种美味佳肴和饮品。

[toʊld] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

told	the	earl	,
讲述	这	伯爵	,

告诉伯爵，

[tuː; tə] [bɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['meɪkɪŋ] ['meri]

to	bid	all	his	friends	for	a	feast	and	soon	was	gaily	making	merry
到	出价	全部	他的	朋友们	为了	一个	盛宴	和	很快	曾是	兴高采烈地	制作	欢乐

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

with	the	men	,
和	这	男人	,

他邀请所有朋友赴宴，很快就和男人们兴高采烈地谈笑风生。

['drɪŋkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] .

drinking	,	laughing	,	joking	.
喝	,	笑	,	开玩笑	.

喝酒、大笑、开玩笑。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [liːv] , [maɪ] [lɔːrd] , " [kraɪd] [ɜːrl] ,

"	May	I	have	your	leave	,	my	lord	,	"	cried	Earl	Limours	,
"	可能	我	有	你的	离开	,	我的	主	,	"	哭	伯爵	利穆尔	,

“大人，请问我可以进去吗？”利穆尔伯爵喊道。

" [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['leɪdi] [huː] [siːmz] [soʊ] ['loʊnli] ?

"	to	cross	the	room	and	speak	a	word	with	your	lady	who	seems	so	lonely	?
"	到	叉	这	房间	和	说话	一个	单词	和	你的	女士	WHO	似乎	所以	孤独	?

"

"

"

“穿过房间，和看起来如此孤独的女士说句话？”

" [maɪ] [friː] [liːv] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] [prɪns] [dʒə'reint] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	My	free	leave	,	"	cried	the	merry	Prince	Geraint	,	who	did	not	know	the	earl	,
"	我的	自由的	离开	,	"	哭	这	欢乐	王子	格伦特	,	WHO	做过	不是	知道	这	伯爵	,

“我的假期！”快乐的格伦特王子喊道，他并不认识这位伯爵。

" [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Get	her	to	speak	with	you	;	she	has	nothing	to	say	to	me	.
"	得到	她	到	说话	和	你	;	她	有	没有什么	到	说	到	我	.

“让她跟你说话；她没什么好跟我说的。”

" [æz; əz] [stept] [tuː; tə] ['iːnɪdz] [saɪd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dɔːrɪŋli] ,

"	As	Limours	stepped	to	Enid's	side	he	lifted	his	eyes	adoringly	,
"	作为	利穆尔	步	到	伊妮德的	边	他	抬起	他的	眼睛	深情地	,

“利穆尔走到伊妮德身边时，抬起头，满眼爱慕地看着她。”

[boʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

bowed	at	her	side	and	said	in	a	whisper	:
鞠躬	在	她	边	和	说	在	一个	耳语	:

他俯身在她身旁，低声说道：

" ['iːnɪd] , [juː; jʊ]['paɪlət][stɑːr][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒə'reint][ɪz] ['veri]

"	Enid	,	you	pilot	star	of	my	life	,	I	see	that	Geraint	is	very
"	伊妮德	,	你	飞行员	星星	的	我的	生活	,	我	看	那	格伦特	是	非常

“伊妮德，你是我生命中的领航之星，我看到格伦特非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

unkind	to	you	and	loves	you	no	longer	.
不友善	到	你	和	爱	你	不	更长	.

对你很不友好，不再爱你了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] [dres] [juː; jʊ]

What	a	laughing	stock	he	is	making	of	you	with	that	wretched	old	dress	you
什么	一个	笑	库存	他	是	制作	的	你	和	那	可怜	老的	裙子	你

[hæv; həv][ɑːn] !

have	on	!
有	在	!

他让你穿着那件破旧的衣服，简直成了他的笑柄！

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

But	I	,	I	love	you	still	as	always	.
但	我	,	我	爱	你	仍然	作为	总是	.

但是，我依然像以前一样爱你。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Just	say	the	word	and	I	will	have	him	put	into	the	keep	and	you	will
只是	说	这	单词	和	我	将要	有	他	放	进入	这	保持	和	你	将要

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

你只要开口，我就会把他关进监狱，你也会跟我一起走。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] .

I	will	be	kind	to	you	forever	.
我	将要	是	种类	到	你	永远	.

我会永远善待你。

" [ðə; ði] [terz] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	tears	fluttered	into	the	earl's	eyes	as	he	spoke	.
"	这	眼泪	飘动	进入	这	伯爵的	眼睛	作为	他	辐	.

“伯爵说话时，泪水涌上了眼眶。”

" [ɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['iːnɪd] ,

"	Earl	,	"	replied	Enid	,
"	伯爵	,	"	回复	伊妮德	,

“伯爵，”伊妮德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	if	you	love	me	as	you	used	to	do	in	the	years	long	ago	,
"	如果	你	爱	我	作为	你	用过的	到	做	在	这	年	长的	前	,

“如果你像多年前那样爱我，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm]

and	are	not	joking	now	,	come	in	the	morning	and	take	me	by	force	from
和	是	不是	开玩笑	现在	,	来	在	这	早晨	和	拿	我	经过	力量	从

[ðə; ði] [prɪns] .

the	prince	.
这	王子	.

别开玩笑了，明天早上来，把我从王子身边强行带走。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

But	leave	me	tonight	.
但	离开	我	今晚	.

但今晚请离开我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] .

I	am	wearied	to	death	.
我	是	疲惫	到	死亡	.

我累死了。

" [soʊ][ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]

"	So	the	earl	made	a	low	bow	,	brandishing	his	plumes	until	they	brushed	his
"	所以	这	伯爵	制成	一个	低的	弓	,	挥舞	他的	羽流	直到	他们	刷过	他的

['veri] ['ɪnstep] ,

very	insteps	,
非常	脚背	,

于是伯爵深深鞠了一躬，挥舞着羽饰，直到羽饰拂过他的脚背。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [prɪns] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laʊd] [gʊd] [naɪt] ,

while	the	stout	prince	bade	him	a	loud	good	night	,
尽管	这	肥硕	王子	巴德	他	一个	大声	好的	夜晚	,

那位身材魁梧的王子大声向他道晚安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

and	he	moved	away	talking	to	his	men	.
和	他	已搬	离开	说	到	他的	男人	.

他一边走开一边和手下们交谈。

[ðə; ði] [ɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

THE	EARL	MADE	A	LOW	BOW	.
这	伯爵	制成	一个	低的	弓	.

伯爵深深鞠了一躬。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['iːnɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

But	as	soon	as	he	was	gone	Enid	began	to	plan	how	she	could	escape
但	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	伊妮德	开始	到	计划	如何	她	可以	逃脱

[wɪð; wɪθ][dʒə'reɪnt] [bɪ'fɔːr] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

with	Geraint	before	Earl	Limours	should	come	after	her	in	the	morning	.
和	格伦特	前	伯爵	利穆尔	应该	来	后	她	在	这	早晨	.

但他一走，伊妮德就开始计划如何才能在利穆尔伯爵第二天早上追来之前，带着杰兰特逃走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv][dʒə'reɪnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	too	afraid	of	Geraint	to	speak	with	him	about	it	,
她	曾是	也	害怕的	的	格伦特	到	说话	和	他	关于	它	,

她太害怕格伦特了，不敢和他谈论这件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

but	when	he	had	fallen	asleep	she	stepped	lightly	about	the	room	and
但	什么时候	他	有	倒下	睡着了	她	步	轻轻	关于	这	房间	和

['gæðərd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli]

gathered	the	pieces	of	his	armor	together	in	one	place	ready	for	an	early
聚集	这	件	的	他的	盔甲	一起	在	一	地方	准备好	为了	一个	早期的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

departure	on	the	morrow	.
离开	在	这	明天	.

但当他睡着后，她轻盈地在房间里走动，将他的盔甲碎片收集到一起，准备第二天一早出发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

Then	she	dropped	off	into	slumber	.
然后	她	掉落	离开	进入	睡眠	.

然后她就睡着了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] ,

But	suddenly	she	heard	a	loud	sound	,
但	突然	她	听到	一个	大声	声音	,

但突然她听到一声巨响，

[ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['fɑːloʊɪŋ] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

the	earl	with	his	wild	following	blowing	his	trumpet	to	call	her	to	come
这	伯爵	和	他的	荒野	下列的	吹	他的	喇叭	到	称呼	她	到	来

[aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

out	,	she	thought	.
出去	,	她	想法	.

她心想，伯爵带着他那群狂热的追随者吹着号角，召唤她出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]

But	it	was	only	the
但	它	曾是	仅有的	这

但这只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[greɪt] [red] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] [krəuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

great	red	cock	in	the	yard	below	crowing	at	the	daylight	which	had	begun	to
伟大的	红色的	公鸡	在	这	院子	以下	鸣叫	在	这	日光	哪个	有	开始	到

['glɪmər] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] - ['ɑːrmər] .

glimmer	now	across	the	heap	of	Geraint's	armor	.
微光	现在	穿过	这	堆	的	-	盔甲	.

院子下面的大红公鸡对着日光啼鸣，日光开始在格伦特的盔甲堆上闪烁。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

She	rose	immediately	in	her	fright	to	see	that	all	was	well	,
她	玫瑰	立即地	在	她	惊吓	到	看	那	全部	曾是	出色地	,

她惊恐万分，立刻起身查看，发现一切安好。

[went] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [let] [ðə; ði] [kæsk] [fɔːl] ['dʒæŋglɪŋ]

went	over	to	examine	the	weapons	and	unwittingly	let	the	casque	fall	jangling
去	超过	到	检查	这	武器	和	不知不觉	让	这	头盔	落下	叮当作响

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

他走过去查看武器，却不小心让头盔叮当作响地掉在了地上。

[ðɪs] [woʊk] [dʒə'reint] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

This	woke	Geraint	,	who	started	up	and	stared	at	her	.
这	觉醒	格伦特	,	WHO	开始	向上	和	凝视	在	她	.

这惊醒了格伦特，他猛地站起身，盯着她看。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [bɪ'gæn] ['iːnɪd] ,

"	My	lord	,	"	began	Enid	,
"	我的	主	,	"	开始	伊妮德	,

“我的大人，”伊妮德开口道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [haʊ]

and	then	she	told	him	all	that	Earl	Limours	had	said	to	her	and	how
和	然后	她	讲述	他	全部	那	伯爵	利穆尔	有	说	到	她	和	如何

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

she	had	put	him	off	by	telling	him	to	come	this	morning	.
她	有	放	他	离开	经过	讲述	他	到	来	这	早晨	.

然后她把利穆尔斯伯爵对她说的一切都告诉了他，以及她是如何通过让他今天早上过来来搪塞他的。

" [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd]

"	Call	the	woman	of	the	house	and	tell	her	to	bring	the	charger	and
"	称呼	这	女士	的	这	房子	和	告诉	她	到	带来	这	充电器	和

[ðə; ði] ['pɔːlfri] ,

the	palfrey	,
这	帕尔弗雷	,

“叫女主人来，让她把马鞍和马匹带来。”

" [dʒə'reint] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	Geraint	cried	angrily	.
"	格伦特	哭	愤怒地	.

格伦特愤怒地喊道。

" [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [meɪks] [fuːlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] .

"	Your	sweet	face	makes	fools	of	good	fellows	.
"	你的	甜的	脸	制作	傻瓜	的	好的	伙伴们	.

“你那甜美的脸庞让好人也成了傻瓜。”

" [dʒə'reint] [lʌvd] ['iːnɪd] [stɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [pər'pleksəti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

"	Geraint	loved	Enid	still	and	he	was	in	as	great	perplexity	as	she	,
"	格伦特	喜爱	伊妮德	仍然	和	他	曾是	在	作为	伟大的	困惑	作为	她	,

“杰兰特仍然深爱着伊妮德，他和她一样感到困惑不已。”

[fɔːr; fər] ['æftər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

for	after	misunderstanding	what	she	had	said	he	no	more	knew	whether	she
为了	后	误解	什么	她	有	说	他	不	更多的	知道	无论	她

[kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['truːli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

cared	for	him	truly	than	she	knew	what	was	troubling	him	and	making
关心	为了	他	真的	比	她	知道	什么	曾是	令人不安的	他	和	制作

[hɪm; ɪm] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] .

him	act	in	this	unaccountable	manner	.
他	行为	在	这	无法解释	方式	.

因为误解了她的话，他既不知道她是否真的关心他，也不知道是什么困扰着他，让他做出这种无法解释的行为。

['iːnɪd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

Enid	slipped	through	the	sleeping	household	like	a	ghost	to	deliver	the	prince's
伊妮德	滑倒了	通过	这	睡眠	家庭	喜欢	一个	鬼	到	递送	这	王子的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

message	to	the	landlord	,
信息	到	这	房东	,

伊妮德像幽灵一样悄悄溜进熟睡的屋子，把王子的话传达给了房东。

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [help] [dʒə'reint] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

hurried	back	to	help	Geraint	with	his	armor	and	came	down	with	him
慌忙	后退	到	帮助	格伦特	和	他的	盔甲	和	来了	向下	和	他

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] .

to	spring	upon	her	palfrey	.
到	春天	之上	她	帕尔弗雷	.

她赶紧回去帮格伦特穿戴盔甲，然后和他一起跳下来扑向她的坐骑。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [frendz] ?

"	What	do	I	owe	you	,	friends	?
"	什么	做	我	欠	你	,	朋友们	?

朋友们，我该如何感谢你们呢?

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

"	the	prince	asked	his	host	,
"	这	王子	问	他的	主持人	,

王子问他的主人，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] " [teɪk] [ðoʊz] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

but	before	the	man	could	reply	he	added	"	take	those	five	horses	and	their
但	前	这	男人	可以	回复	他	额外	"	拿	那些	五	马匹	和	他们的

['bəːdənz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] . "

burdens	of	arms	.	"
负担	的	武器	.	"

但那人还没来得及回答，他就补充道："带走那五匹马和它们驮着的武器。"

" [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [spent] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [juː; jʊ] !

"	My	lord	,	I	have	scarcely	spent	the	price	of	one	of	them	on	you	!
"	我的	主	,	我	有	几乎	花费	这	价格	的	一	的	他们	在	你	!

"大人，我才花了不到一个这样的钱就买了你！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	cried	the	landlord	astonished	.
"	哭	这	房东	惊讶	.

"房东惊呼道。"

" [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['rɪtʃɪz] [ðen] , " [ðə; ði] [prɪns] [læft] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['iːnɪd] ,

"	You'll	have	all	the	more	riches	then	,	"	the	prince	laughed	,	then	turning	to	Enid	,
"	你会	有	全部	这	更多的	财富	然后	,	"	这	王子	笑了	,	然后	转弯	到	伊妮德	,

"那你就会拥有更多财富了，"王子笑着说，然后转向伊妮德。

" [tə'deɪ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

"	today	I	charge	you	more	particularly	than	ever	before	that	whatever	you	may	see	,
"	今天	我	收费	你	更多的	特别	比	曾经	前	那	任何	你	可能	看	,

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

"今天我比以往任何时候都更加郑重地告诫你们，无论你们看到、听到什么，

['fænsi] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] , [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] . "

fancy	or	imagine	,	do	not	speak	to	me	,	but	obey	.	"
想要	或者	想象	,	做	不是	说话	到	我	,	但	服从	.	"

幻想或想象都不要跟我说话，只要服从就好。

" [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , " ['ænsər] ['iːnɪd] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Yes	,	my	lord	,	"	answered	Enid	,	"	I	know	your	wish	and	should	like	to	obey	,
"	是的	,	我的	主	,	"	回答	伊妮德	,	"	我	知道	你的	希望	和	应该	喜欢	到	服从	,

"是的，大人，"伊妮德回答说，"我知道您的意愿，也乐意遵从。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði]

but	when	I	go	riding	ahead	,	I	hear	all	the
但	什么时候	我	去	骑术	前方	,	我	听到	全部	这

但当我骑车走在前面时，我听到了所有的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['vaɪələnt] [θrets] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ,
violent threats you do not hear and see the danger you cannot see ,
暴力 威胁 你 做 不是 听到 和 看 这 危险 你 不能 看 ,

你听不到的暴力威胁，你看不见的危险，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [siːmz] [hɑːrd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
and then not to give you warning seems hard , almost beyond me .
和 然后 不是 到 给 你 警告 似乎 难的 , 几乎 超过 我 .

然后不事先通知就这么做，这对我来说简直难以接受。

[jet] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "
Yet , I wish to obey you . "
然而 , 我 希望 到 服从 你 . "

但我愿意服从你。

" [duː][soʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] .
" Do so , then , " said he .
" 做 所以 , 然后 , " 说 他 .

“那就照办吧。”他说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [waɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,
" Do not be too wise , seeing that you are married ,
" 做 不是 是 也 明智的 , 看到 那 你 是 已婚 ,

“既然你已经结婚了，就不要太自作聪明。”

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]
not to a clown but a strong man with arms to guard his own head
不是 到 一个 小丑 但 一个 强的 男人 和 武器 到 警卫 他的 自己的 头
[ænd; ənd] [jɔːrz] ,
and yours ,
和 你的 ,

不是小丑，而是一个身强力壮、双臂能保护自己和你头部的人。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ðə; ði] [brɔːd] ['biːtn] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [pæst] [θruː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [lændz]
" The broad beaten path which they now took passed through toward the wasted lands
" 这 广阔 被打败 小路 哪个 他们 现在 采取 通过了 通过 朝向 这 浪费 土地
['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrl] - ,
bordering on the castle of Earl Doorm ,
毗邻 在 这 城堡 的 伯爵 - ,

他们现在所走的宽阔小路通往与多姆伯爵城堡接壤的荒芜之地，

[ðə; ði] [bʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] .
the Bull , as his people called him , because of his ferocity .
这 公牛 , 作为 他的 人们 称为 他 , 因为 的 他的 恶 .

因为他性情凶猛，所以人们称他为“公牛”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['iːnɪd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [huːf]
It was still early morning when Enid caught the sound of quantities of hoofs
它 曾是 仍然 早期的 早晨 什么时候伊妮德 捕捉 这 声音 的 数量 的 蹄子
['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
galloping up the road .
疾驰 向上 这 路 .

清晨时分，伊妮德听到路上传来阵阵马蹄声。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [læns] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn]

Turning	round	she	saw	cloudsful	of	dust	and	the	points	of	lances	sparkling	in
转弯	圆形的	她	锯	云朵	的	灰尘	和	这	积分	的	长矛	闪闪发光	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她转过身，看到漫天尘土，长矛的尖端在尘土中闪闪发光。

[ðen] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [prɪns] , [jet] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then	,	not	to	disobey	the	prince	,	yet	to	give	him	warning	,
然后	,	不是	到	违	这	王子	,	然而	到	给	他	警告	,

然后，为了不违背王子的意愿，却又要警告他，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌst] .

she	held	up	her	finger	and	pointed	toward	the	dust	.
她	握住	向上	她	手指	和	尖	朝向	这	灰尘	.

她举起一根手指向灰尘。

[dʒə'reɪnt][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Geraint	was	pleased	at	her	cunning	,	and	immediately	stopped	his	horse	.
格伦特	曾是	高兴	在	她	狡猾	,	和	立即地	停止	他的	马	.

格伦特对她的机智感到满意，立刻勒住了马。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,

The	moment	after	,
这	片刻	后	,

紧接着，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [dæʃt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz]

the	Earl	of	Limours	dashed	in	upon	him	on	a	charger	as	black	and	as
这	伯爵	的	利穆尔	虚线	在	之上	他	在	一个	充电器	作为	黑色的	和	作为

['stɔːrmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .

stormy	as	a	thunder	-	cloud	.
暴风雨	作为	一个	雷	-	云	.

利穆尔伯爵骑着一匹漆黑如雷云般的骏马，向他疾驰而来。

[dʒə'reɪnt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] , [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Geraint	closed	with	the	earl	,	bore	down	on	him	with	his	spear	,
格伦特	关闭	和	这	伯爵	,	钻孔	向下	在	他	和	他的	矛	,

格伦特逼近伯爵，挥舞着长矛向他逼去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [stʌnd] [ɔːr] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	minute	brought	him	stunned	or	dead	to	the	ground	.
和	在	一个	分钟	带来	他	目瞪口呆	或者	死的	到	这	地面	.

一分钟之内，他就被打得晕头转向或当场死亡。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] - ['kʌmər] ['æftər] ,

Then	he	turned	to	the	next	-	comer	after	Limours	,
然后	他	转向	到	这	下一个	-	角	后	利穆尔	,

然后他转向利穆尔之后的下一个人，

[ˌəuvə'θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['blaɪndli] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] .

overthrew	him	and	blindly	rushed	back	upon	all	the	men	behind	.
推翻	他	和	盲目地	匆忙	后退	之上	全部	这	男人	在后面	.

击败了他，然后盲目地冲向后面的所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt]

But	they	were	so	startled	at	the	flash	and	movement	of	the	prince	that
但	他们	是	所以	惊慌	在	这	闪光	和	移动	的	这	王子	那

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

they	scrambled	away	in	a	panic	,
他们	打乱	离开	在	一个	恐慌	,

但是，王子的身影和动作让他们吓了一跳，惊慌失措地四散奔逃。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

leaving	their	leader	lying	on	the	public	highway	.
离开	他们的	领导者	说谎	在	这	民众	公路	.

留下他们的首领躺在公路上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['wɒrɪrz] [hwiskt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['mæstərz]

The	horses	also	of	the	fallen	warriors	whisked	off	from	their	wounded	masters
这	马匹	还	的	这	倒下	战士	搅拌	离开	从	他们的	受伤	大师

[ænd; ənd]['waɪldli] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mɑːb] .

and	wildly	flew	away	to	mix	with	the	vanishing	mob	.
和	疯狂地	飞翔	离开	到	混合	和	这	消失	暴民	.

阵亡战士的战马也从受伤的主人身边飞走，疯狂地飞向远方，混入消失的人群中。

" [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , " [riˈmɑːkt] [dʒə'reint] , ['smaɪlɪŋ] , " [nɑːt][ə; eɪ] [huːf]

"	Horse	and	man	,	all	of	one	mind	,	"	remarked	Geraint	,	smiling	,	"	not	a	hoof
"	马	和	男人	,	全部	的	一	头脑	,	"	评论	格伦特	,	微笑	,	"	不是	一个	蹄

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .

of	them	left	.
的	他们	左边	.

“人马一体，”格伦特笑着说，“一个蹄子都没剩下。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['iːnɪd] ,

What	do	you	say	,	Enid	,
什么	做	你	说	,	伊妮德	,

伊妮德，你觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [strɪp] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fæst] ?

shall	we	strip	the	earl	and	pay	for	a	dinner	or	shall	we	fast	?
将	我们	条	这	伯爵	和	支付	为了	一个	晚餐	或者	将	我们	快速地	?

我们是剥光伯爵的衣服请他吃饭，还是斋戒?

[fæst] ?

Fast	?
快速地	?

快速地?

[ðen] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [men]

Then	go	on	and	let	us	pray	heaven	to	send	us	some	Earl	of	Doorm's	men
然后	去	在	和	让	我们	祈祷	天堂	到	发送	我们	一些	伯爵	的	-	男人

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [ɑːr'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

so	that	we	can	earn	ourselves	something	to	eat	.
所以	那	我们	能	赚	我们自己	某物	到	吃	.

那么，让我们祈求上天派些多姆伯爵的人马来，好让我们能挣点吃的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

['iːnɪd] ['sædli] [aɪd] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] , [dʒə'reint] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ,

Enid	sadly	eyed	her	bridle	-	reins	and	led	the	way	,	Geraint	coming	after	,
伊妮德	令人遗憾的是	眼睛	她	辔	-	缰绳	和	引领	这	方式	,	格伦特	未来	后	,

伊妮德悲伤地看了看缰绳，走在前面，格伦特跟在后面。

['skersli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [baɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

scarcely	knowing	that	he	had	been	pricked	by	Limours	in	his	side	,
几乎	会心	那	他	有	到过	刺痛	经过	利穆尔	在	他的	边	,

他几乎没意识到自己被利穆尔蜇了一下肋部。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['siːkrətli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

and	that	he	was	bleeding	secretly	beneath	his	armor	.
和	那	他	曾是	出血	偷偷	下面	他的	盔甲	.

而且他的盔甲下其实正在悄悄流血。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['helmɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][wæg] [ʌn'stedəli] ,

But	at	last	his	head	and	helmet	began	to	wag	unsteadily	,
但	在	最后的	他的	头	和	头盔	开始	到	摇摆	不稳定地	,

但最终，他的头和头盔开始不稳地摇晃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swə:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

and	at	a	sudden	swerving	of	the	road	he	was	tossed	from	his	horse
和	在	一个	突然	急转弯	的	这	路	他	曾是	抛掷	从	他的	马

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [græs] .

upon	a	bank	of	grass	.
之上	一个	银行	的	草	.

道路突然急转弯，他从马上摔了下来，落在路边的草坡上。

['i:nɪd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , [keɪm] [bæk] [ɔ:l]

Enid	heard	the	clashing	of	the	fall	,	and	too	terrified	to	cry	out	,	came	back	all
伊妮德	听到	这	冲突	的	这	落下	,	和	也	恐惧	到	哭	出去	,	来了	后退	全部

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

伊妮德听到了坠落的撞击声，吓得说不出话来，脸色苍白地回来了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'maʊntid] , [lu:st] [ðə; ðɪ] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]

Then	she	dismounted	,	loosed	the	fastenings	of	his	armor	and	bound	up	his
然后	她	下马	,	松开	这	紧固件	的	他的	盔甲	和	边界	向上	他的

['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][veɪl] .

wounds	with	her	veil	.
伤口	和	她	面纱	.

然后她下了马，解开他的盔甲，用她的面纱包扎了他的伤口。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['desəlɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['evər][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Then	she	sat	down	desolately	and	began	to	cry	,	wondering	what	ever	she	should
然后	她	卫星	向下	凄凉地	和	开始	到	哭	,	好奇	什么	曾经	她	应该

[du:] .

do	.
做	.

然后她沮丧地坐了下来，开始哭泣，不知道自己该怎么办。

['i:nɪd] [sæt] [daʊn] ['desəlɪtli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

ENID	SAT	DOWN	DESOLATELY	AND	BEGAN	TO	CRY	.
伊妮德	卫星	向下	凄凉地	和	开始	到	哭	.

伊妮德沮丧地坐了下来，开始哭泣。

['meni] [men] [pæst] [baɪ][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Many	men	passed	by	but	no	one	took	any	notice	of	her	.
许多	男人	通过了	经过	但	不	一	采取	任何	注意	的	她	.

许多男人从她身边经过，但没有人注意到她。

[fɔ:r; fər]

For
为了

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn] [ðæt] ['lɔ:ləs] ,

in	that	lawless	,
在	那	无法无天	,

在那无法无天的时代，

['tɜːrbjələnt] ['ɜːrldəm] [noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ə; eɪ]['wʊmən] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['məːdəd] ['lʌvər][ðæn; ðən]

turbulent	earldom	no	one	minded	a	woman	weeping	for	a	murdered	lover	than
湍流	伯爵	不	一	有思想	一个	女士	哭泣	为了	一个	被谋杀	情人	比

[ðeɪ] [naʊ] [maɪnd][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

they	now	mind	a	summer	shower	.
他们	现在	头脑	一个	夏天	淋浴	.

在动荡不安的伯爵领地，没有人会在意一个女人为被谋杀的情人哭泣，就像现在没有人会在意一场夏日阵雨一样。

[wʌn] [mæn] ['skɜːriːɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['bændɪt] ['ɝːlz]

One	man	scurrying	as	fast	as	ever	he	could	travel	toward	the	bandit	earl's
一	男人	匆匆忙忙	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	旅行	朝向	这	土匪	伯爵的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

一个男人拼尽全力，朝着强盗伯爵的城堡飞奔而去。

[droʊv] [ðə; ði][sænd] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pʊr] [aɪz] ,

drove	the	sand	sweeping	into	her	poor	eyes	,
驾驶	这	沙	扫荡	进入	她	贫穷的	眼睛	,

扬起的沙尘钻进了她可怜的眼睛里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['ɝːlz] ['kæs(ə)l][pɑːrk]

and	another	coming	in	the	opposite	direction	from	out	the	earl's	castle	park
和	其他	未来	在	这	对面的	方向	从	出去	这	伯爵的	城堡	公园

[ɪn] ['siːmɪŋ] [hɑːt] [heɪst] ,

in	seeming	hot	haste	,
在	似乎	热的	匆忙	,

还有一辆车似乎正飞快地从伯爵城堡公园外朝相反的方向驶来。

[tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʌsti] [roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

turned	all	the	long	dusty	road	into	a	column	of	smoke	behind	him	,
转向	全部	这	长的	尘土飞扬	路	进入	一个	柱子	的	抽烟	在后面	他	,

他身后长长的尘土飞扬的道路变成了一缕青烟。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɔːlfri] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skauəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [ænd; ənd]

and	frightened	her	little	palfrey	so	that	it	scoured	off	into	the	coppices	and
和	害怕	她	小的	帕尔弗雷	所以	那	它	彻底清洗	离开	进入	这	矮林	和

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

吓坏了她的小马驹，小马驹飞快地跑进了小树林，走失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃɑːrdʒər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪshæp] [laɪk]

But	the	prince's	charger	stood	beside	them	and	grieved	over	the	mishap	like
但	这	王子的	充电器	站立	旁	他们	和	伤心	超过	这	意外	喜欢

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

但王子的坐骑站在他们旁边，像人一样为这场意外感到悲伤。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [feɪs] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [aɪz] ['roʊlɪŋ]

At	noon	a	huge	warrior	with	a	big	face	and	russet	beard	and	eyes	rolling
在	中午	一个	巨大的	战士	和	一个	大的	脸	和	赤褐色	胡须	和	眼睛	滚动

[ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ,

about	in	search	of	prey	,
关于	在	搜索	的	猎物	,

正午时分，一个身材魁梧、面容宽阔、留着赤褐色胡须、双眼四处转动寻找猎物的战士出现了。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrmɛn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər]

came	riding	hard	by	with	a	hundred	spearmen	at	his	back	all	bound	for
来了	骑术	难的	经过	和	一个	百	长矛兵	在	他的	后退	全部	边界	为了

[sʌm; səm] ['fɔːreɪ] .

some	foray	.
一些	突袭	.

他策马疾驰而来，身后跟着一百名长矛兵，全都准备发动袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɜːrl] - .

It	was	the	frightful	Earl	Doorm	.
它	曾是	这	可怕	伯爵	-	.

那是可怕的杜尔姆伯爵。

" [wʌt] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['laʊdli] [tuː; tə] ['iːnɪd] ,

"	What	,	is	he	dead	?	"	cried	the	earl	loudly	to	Enid	,
"	什么	,	是	他	死的	?	"	哭	这	伯爵	高声	到	伊妮德	,

“什么？他死了吗？”伯爵大声问伊妮德。

[æz; əz] [hiː; hi] [spaɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

as	he	spied	her	on	the	wayside	.
作为	他	间谍	她	在	这	路边	.

当他瞥见她在路边时。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ænsər] .

"	No	,	no	,	not	dead	,	"	she	quickly	answered	.
"	不	,	不	,	不是	死的	,	"	她	迅速地	回答	.

“不，不，没死，”她连忙回答。

" [wʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['sʌmwer]

"	Would	some	of	your	kind	people	take	him	up	and	bear	him	off	somewhere
"	会	一些	的	你的	种类	人们	拿	他	向上	和	熊	他	离开	某处

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [sʌn] ?

out	of	this	cruel	sun	?
出去	的	这	残忍的	太阳	?

“你们当中有没有好心人能把他带走，让他离开这残酷的烈日？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] . "

I	am	very	sure	,	quite	sure	that	he	is	not	dead	.	"
我	是	非常	当然	,	相当	当然	那	他	是	不是	死的	.	"

我非常肯定，绝对肯定他没死。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ded] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [soʊ] ?

"	Well	,	if	he	isn't	dead	,	why	should	you	cry	for	him	so	?
"	出色地	,	如果	他	不是	死的	,	为什么	应该	你	哭	为了	他	所以	?

“如果他没死，你为什么要为他哭呢？”

[ded] [ɔːr] [nɑːt] [ded] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [terz] .

Dead	or	not	dead	,	you	just	spoil	your	pretty	face	with	idiotic	tears	.
死的	或者	不是	死的	,	你	只是	剧透	你的	漂亮的	脸	和	愚蠢的	眼泪	.

不管你死没死，你都只会用愚蠢的眼泪毁了你漂亮的脸蛋。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .

They	will	not	help	him	.
他们	将要	不是	帮助	他	.

他们不会帮他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [kʌm] ['fɛloʊz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

But	since	it	is	a	pretty	face	,	come	fellows	,	some	of	you	,
但	自从	它	是	一个	漂亮的	脸	,	来	伙伴们	,	一些	的	你	,

但既然她长得漂亮，伙计们，你们中的一些人，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɔːl] .

and	take	him	to	our	hall	.
和	拿	他	到	我们的	大厅	.

把他带到我们的大厅。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

If	he	lives	he	will	be	one	of	our	band	,	and	if	not	,
如果	他	生活	他	将要	是	一	的	我们的	乐队	,	和	如果	不是	,

如果他活下来，他就会成为我们乐队的一员；如果他死了，

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ɜːrθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] .

why	there	is	earth	enough	to	bury	him	in	.
为什么	那里	是	地球	足够的	到	埋葬	他	在	.

为什么有足够的土可以把他埋葬?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第4/7页

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] , [tuː] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] .
See that you take his charger , too , a noble one .
看 那 你 拿 他的 充电器 , 也 , 一个 高贵 一 .

也别忘了把他的充电器带走，那可是个好东西。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ruːd] [ɜːrl] [pæst] [ɑːn] ,
" And so saying , the rude earl passed on ,
" 和 所以 说 , 这 粗鲁的 伯爵 通过了 在 ,

说完这些话，那位粗鲁的伯爵便去世了。

[waɪl] [tuː] ['brɔːni] ['hɔːsmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər]
while two brawny horsemen came forward growling to think they might lose their
尽管 二 强壮的 骑兵 来了 向前 咆哮 到 思考 他们 可能 失去 他们的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['buːti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [reɪd] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ded] [mæn] .
chance of booty from the morning's raid all for this dead man .
机会 的 赃物 从 这 早晨 袭击 全部 为了 这 死的 男人 .

两名身强力壮的骑兵咆哮着走上前来，他们担心自己会因为这个死人而失去早上突袭所得的战利品。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ]
They raised the prince upon a litter , laying him in the hollow
他们 提高 这 王子 之上 一个 垃圾 , 躺下 他 在 这 空洞的

他们用担架抬着王子，把他放在山洞里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bærən] [hɔːl] [ʌv; əv] - ,
of his shield , and brought him into the barren hall of Doorm ,
的 他的 盾 , 和 带来 他 进入 这 荒芜 大厅 的 - ,

他夺过他的盾牌，把他带进了多尔姆荒凉的大厅。

[waɪl] ['iːnɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['tʃɑːrdʒər] ['fɑːloʊd] ['æftər] .
while Enid and the gentle charger followed after .
尽管 伊妮德 和 这 温和的 充电器 随后 后 .

随后，伊妮德和温柔的充电器也跟了上去。

[ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['oʊkən] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
They tossed him and his litter down on an oaken settle in the hall ,
他们 抛掷 他 和 他的 垃圾 向下 在 一个 橡木 定居 在 这 大厅 ,

他们把他连同他的担架一起扔到大厅里的一张橡木长凳上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
and then shot away for the woods .
和 然后 射击 离开 为了 这 树林 .

然后拔腿就跑，钻进了树林。

['iːnɪd][sæt] [θruː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][dʒə'reɪnt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['oʊkən] ['set(ə)l] ,
Enid sat through long hours all alone with Geraint besides the oaken settle ,
伊妮德 卫星 通过 长的 小时 全部 独自的 和 格伦特 除了 这 橡木 定居 ,

伊妮德和格伦特常常独自一人坐在橡木长椅旁，一坐就是好几个小时。

['prɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
propping his head and chafing his hands ,
支撑 他的 头 和 摩擦 他的 双手 ,

他托着头，搓着手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɜːrl] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌsti]

but	in	the	late	afternoon	she	saw	the	huge	Earl	Doorm	returning	with	his	lusty
但	在	这	晚的	下午	她	锯	这	巨大的	伯爵	-	返回	和	他的	好色的

['spɪrmɛn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['plʌndər] .

spearmen	and	their	plunder	.
长矛兵	和	他们的	掠夺	.

但到了傍晚，她看到身材魁梧的杜尔姆伯爵带着他英勇的长矛兵和他们的战利品回来了。

[iːtʃ] [həːld] [daʊn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Each	hurled	down	a	heap	of	spoils	on	the	floor	,
每个	投掷	向下	一个	堆	的	战利品	在	这	地面	,

他们各自将一堆战利品扔到地上，

[θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

threw	aside	his	lance	and	doffed	his	helmet	,
扔	旁边	他的	槊	和	脱掉	他的	头盔	,

他扔掉长矛，脱下头盔。

[waɪl] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['braɪtli] [gaʊnd] ['dʒent(ə)l] - ['wɪmɪn] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

while	a	tribe	of	brightly	gowned	gentle	-	women	fluttered	into	the	hall	and
尽管	一个	部落	的	明亮地	身着礼服	温和的	-	女性	飘动	进入	这	大厅	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

began	to	talk	with	them	.
开始	到	讲话	和	他们	.

一群身着艳丽长袍的淑女翩翩走进大厅，开始与他们交谈。

[ɜːrl] - [strʌk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [be'ləud] [fɔːr; fər] [miːt] , [ænd; ənd]

Earl	Doorm	struck	his	knife	against	the	table	and	bellowed	for	meat	,	and
伯爵	-	击	他的	刀	反对	这	桌子	和	咆哮	为了	肉	,	和

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

多姆伯爵用刀敲击桌子，大声喊着要肉和酒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪs] ['ferli] [stiːmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [roʊst] [hɔːgz][ænd; ənd]

In	a	moment	the	place	fairly	steamed	and	smoked	with	whole	roast	hogs	and
在	一个	片刻	这	地方	相当	蒸	和	熏制	和	所有的	烤	猪	和

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

不一会儿，整个地方就弥漫着烤全猪和烤牛的蒸汽和烟雾。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] ['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɪn]

and	everybody	sat	down	in	a	hodge	-	podge	and	ate	like	cattle	feeding	in
和	大家	卫星	向下	在	一个	霍奇	-	杂物	和	吃	喜欢	牛	喂养	在

[ðer; ðər] [stɔːlz] ,

their	stalls	,
他们的	摊位	,

于是大家挤在一起坐下，像牲口一样在各自的棚子里吃东西。

[waɪl] ['iːnɪd] [ʃræŋk] [fɑːr] [bæk] ['stɑːrtld] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nʊk] .

while	Enid	shrank	far	back	startled	,	into	her	nook	.
尽管	伊妮德	缩小	远的	后退	惊慌	,	进入	她	角落	.

而伊妮德则惊恐地缩回了自己的角落里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ɜːrl] - [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	suddenly	,	when	Earl	Doorm	had	eaten	all	he	would	,	and	all	he	could
但	突然	,	什么时候	伯爵	-	有	吃	全部	他	会	,	和	全部	他	可以

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

但突然间，当多姆伯爵吃饱喝足，并且暂时吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [riˈvɔlvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer]

he	revolved	his	eyes	about	the	bare	hall	and	caught	a	glimpse	of	the	fair
他	旋转	他的	眼睛	关于	这	裸	大厅	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	公平的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈdruːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːʃ] .

little	lady	drooping	in	her	niche	.
小的	女士	下垂	在	她	小众市场	.

他的目光扫过空荡荡的大厅，瞥见那位美丽的小妇人垂头丧气地躺在壁龛里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ˈwiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Then	he	recollected	how	she	had	crouched	weeping	by	the	roadside	for	her
然后	他	回忆	如何	她	有	蹲着	哭泣	经过	这	路边	为了	她

[ˈfɔːlən] [lɔːrd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

fallen	lord	that	morning	.
倒下	主	那	早晨	.

然后他想起那天早上，她是如何蹲在路边为她倒下的爱人哭泣的。

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈpɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [grʌf] [hɑːrt] .

A	wild	pity	filled	his	gruff	heart	.
一个	荒野	遗憾	已填	他的	粗暴	心	.

他那颗粗犷的心中充满了深深的怜悯。

" [iːt] , [iːt] !

"	Eat	,	eat	!
"	吃	,	吃	!

“吃，吃！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [peɪl] .

"	I	never	before	saw	any	thing	so	pale	.
"	我	绝不	前	锯	任何	事物	所以	苍白	.

我从未见过如此苍白的东西。

[biː; bi] [jɔːrˈself] .

Be	yourself	.
是	你自己	.

做你自己。

[ˈiznt] [jʊr; jər] [lɔːrd] [ˈlʌki] ,

Isn't	your	lord	lucky	,
不是	你的	主	幸运的	,

你的主人真是幸运啊！

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [aɪ] [ded] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

for	were	I	dead	who	is	there	in	all	the	world	who	would	mourn	for	me	?
为了	是	我	死的	WHO	是	那里	在	全部	这	世界	WHO	会	哀悼	为了	我	?

如果我死了，全世界谁会为我哀悼呢?

[swiːt] [ˈleɪdi] , [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [laɪk] [juː; jʊ] .

Sweet	lady	,	never	have	I	ever	seen	a	lily	like	you	.
甜的	女士	,	绝不	有	我	曾经	已见	一个	百合	喜欢	你	.

美丽的女士，我从未见过像你这样的百合花。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [maɪ]

If	there	were	a	bit	of	color	living	in	your	cheeks	there	is	not	one	among	my
如果	那里	是	一个	少量	的	颜色	活的	在	你的	脸颊	那里	是	不是	一	之中	我的

[ˈdʒent(ə)l] - [ˈwɪmɪn] [hɪr] [huː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər] [glʌvz] .

gentle	-	women	here	who	would	be	fit	to	wear	your	slippers	for	gloves	.
温和的	-	女性	这里	WHO	会	是	合身	到	穿	你的	拖鞋	为了	手套	.

如果你的脸颊上还有一丝血色，那么我这里所有淑女中，没有一个配得上戴你的拖鞋当手套。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃer] [maɪ] ['ɜ:rldəm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [gɜ:rl] ,

But	listen	to	me	and	you	will	share	my	earldom	with	me	,	girl	,
但	听	到	我	和	你	将要	分享	我的	伯爵	和	我	,	女孩	,

但听我的，你就能和我一起分享我的伯爵领地，姑娘。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [tu:] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	we	will	live	like	two	birds	in	a	nest	and	I	will	bring	you	all	sorts	of
和	我们	将要	居住	喜欢	二	鸟类	在	一个	巢	和	我	将要	带来	你	全部	排序	的

['faɪnəri][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

finery	from	every	part	of	the	world	to	make	you	happy	.
服饰	从	每一个	部分	的	这	世界	到	制作	你	快乐的	.

我们将像鸟儿在巢中一样生活，我会从世界各地带回各种精美的礼物让你开心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:ks] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [trə'mendəs] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv]

As	the	earl	spoke	his	two	cheeks	bulged	with	the	two	tremendous	morsels	of
作为	这	伯爵	辐	他的	二	脸颊	鼓胀	和	这	二	巨大的	小块	的

[mi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

meat	which	he	had	tucked	into	his	mouth	.
肉	哪个	他	有	塞进去	进入	他的	嘴	.

伯爵说话的时候，嘴里塞满了两大块肉，鼓鼓囊囊的。

['i:nɪd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [ðæn; ðən]['evər] .

Enid	was	more	alarmed	than	ever	.
伊妮德	曾是	更多的	惊慌	比	曾经	.

伊妮德比以往任何时候都更加惊恐。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['hæpi] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ʌn'tɪl] [maɪ][lɔ:rd][ɪz] [wel] [ə'gen] ?

"	How	can	I	be	happy	over	anything	,	"	replied	she	,	"	until	my	lord	is	well	again	?
"	如何	能	我	是	快乐的	超过	任何事物	,	"	回复	她	,	"	直到	我的	主	是	出色地	再次	?

“在我的老爷康复之前，我怎能为任何事感到高兴呢？”她回答说。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [læft] , [ðen] [plʌkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kærid] [hɜ:r; hər]['oʊvər]

"	The	earl	laughed	,	then	plucked	her	up	out	of	the	corner	,	carried	her	over
"	这	伯爵	笑了	,	然后	拨弦	她	向上	出去	的	这	角落	,	携带	她	超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

伯爵笑了，然后把她从角落里拉出来，抱到桌边。

[θrʌst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps]

thrust	a	dish	of	food	before	her	and	held	a	horn	of	wine	to	her	lips
推力	一个	盘子	的	食物	前	她	和	握住	一个	喇叭	的	葡萄酒	到	她	嘴唇

.

:

.

把一盘食物递到她面前，又把一壶酒送到她嘴边。

" [baɪ][ɔ:l] ['hev(ə)n] , " [kraɪd]['i:nɪd] ,

"	By	all	heaven	,	"	cried	Enid	,
"	经过	全部	天堂	,	"	哭	伊妮德	,

“老天爷啊！”伊妮德喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [maɪ][lɔ:rd] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [i:ts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	I	will	not	drink	until	my	lord	gets	up	and	drinks	and	eats	with	me	.
"	我	将要	不是	喝	直到	我的	主	获得	向上	和	饮料	和	吃	和	我	.

“除非我的主人起身与我一同饮酒用餐，否则我不会喝酒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [daɪ] .

And	**if**	**he**	**will**	**not**	**rise**	**again**	**I**	**will**	**not**	**drink**	**any**	**wine**	**until**	**I**	**die**	**.**
和	如果	他	将要	不是	上升	再次	我	将要	不是	喝	任何	葡萄酒	直到	我	死	.

如果他不能复活，我将至死不饮一酒。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] [red] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	**At**	**this**	**the**	**earl**	**turned**	**perfectly**	**red**	**and**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**hall**	**,**
"	在	这	这	伯爵	转向	完美	红色的	和	踱步	向上	和	向下	这	大厅	,

伯爵闻言满脸通红，在走廊里来回踱步。

['nɔːɪŋ] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['ʌpər]

gnawing	**first**	**his**	**upper**
啃咬	第一的	他的	上

先是啃咬他的上身

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

and	**then**	**his**	**lower**	**lip**	**.**
和	然后	他的	降低	唇	.

然后是他的下唇。

" [gɜːrl] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , " [waɪ] [weɪl] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃeɪmz] [jʊr; jər] ['bjuːti] [soʊ] ,

"	**Girl**	**,**	**"**	**shouted**	**he**	**,**	**"**	**why**	**wail**	**over**	**a**	**man**	**who**	**shames**	**your**	**beauty**	**so**	**,**
"	女孩	,	"	喊叫	他	,	"	为什么	哀号	超过	一个	男人	WHO	耻辱	你的	美丽	所以	,

“姑娘，”他喊道，“你为何要为一个如此羞辱你美貌的男人哭泣？”

[baɪ] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [ræg] ?

by	**dressing**	**it**	**in**	**that**	**rag**	**?**
经过	敷料	它	在	那	抹布	?

用那块破布把它裹起来?

[pʊt] [ɔːf] [ðoʊz] ['begər] - ['wʊmənz] [wiːdz] [ænd; ənd] [roʊb] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [maɪ] ['dʒent(ə)l] -

Put	**off**	**those**	**beggar**	**-**	**woman's**	**weeds**	**and**	**robe**	**yourself**	**in**	**this**	**which**	**my**	**gentle**	**-**
放	离开	那些	乞丐	-	女性的	杂草	和	长袍	你自己	在	这	哪个	我的	温和的	-

['wʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .

woman	**has**	**brought**	**you**	**.**
女士	有	带来	你	.

脱下你那乞丐婆婆的破烂衣服，穿上我侍女给你带来的这件衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] , ['wʌndərf(ə)l] [dres] ,

"	**It**	**was**	**a**	**gorgeous**	**,**	**wonderful**	**dress**	**,**
"	它	曾是	一个	华丽的	,	精彩的	裙子	,

“那是一件华丽、精美的裙子，

['kʌlərd] [ɪn] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ,

colored	**in**	**the**	**tints**	**of**	**a**	**shallow**	**sea**	**with**	**the**	**blue**	**playing**	**into**	**the**	**green**	**,**
有色	在	这	色调	的	一个	浅的	海	和	这	蓝色的	玩耍	进入	这	绿色的	,

色彩如同浅海一般，蓝色与绿色交相辉映。

[ænd; ənd] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

and	**gemmed**	**with**	**precious**	**stones**	**all**	**down**	**the**	**front**	**of**	**it**	**as**	**thick**	**as**
和	宝石	和	宝贵的	石头	全部	向下	这	正面	的	它	作为	厚的	作为

['duːdrɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

dewdrops	**on**	**the**	**grass**	**.**
露珠	在	这	草	.

正面镶满了宝石，密密麻麻，像草地上的露珠一样。

[bʌt; bət] ['iːnɪd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən] ['eni] [koʊld] ['taɪrənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd]

But	**Enid**	**was**	**harder**	**to**	**move**	**than**	**any**	**cold**	**tyrant**	**on**	**his**	**throne**	**,**	**and**
但	伊妮德	曾是	更难	到	移动	比	任何	寒冷的	暴君	在	他的	王座	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

但伊妮德比任何坐在王位上的冷酷暴君都更难被打动，她说：

" [ɜːrl] ,
" Earl ,
" 伯爵 ,

“伯爵，

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gaʊn] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [faʊnd] [ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
in this poor gown my dear lord found me first and loved me while I was living
在 这 贫穷的 袍 我的 亲爱的 主 成立 我 第一的 和 喜爱 我 尽管 我 曾是 活的
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ;
with my father ;
和 我的 父亲 ;

我亲爱的主在我穿着这件简陋的长袍时找到了我，在我与父亲一起生活时爱上了我；

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gaʊn] [aɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
in this poor gown I rode with him to court and was presented to the
在 这 贫穷的 袍 我 骑 和 他 到 法庭 和 曾是 呈现 到 这
[kwiːn] ;
queen ;
女王 ;

我穿着这件简陋的礼服，陪他一起去宫廷，觐见了女王；

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gaʊn] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [raɪd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kwest] [ʌv; əv]
in this poor gown he bade me ride as we came out on this fatal quest of
在 这 贫穷的 袍 他 巴德 我 骑 作为 我们 来了 出去 在 这 致命的 寻求 的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

他穿着这件简陋的长袍，让我骑马，我们踏上了这场充满死亡威胁的荣誉之旅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gaʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] ,
and in this poor gown I am going to stay until he gets up again ,
和 在 这 贫穷的 袍 我 是 去 到 停留 直到 他 获得 向上 再次 ,

我穿着这件破旧的病号服，要一直待到他再次起床为止。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
a live , strong man , and tells me to put it away .
一个 居住 , 强的 男人 , 和 讲述 我 到 放 它 离开 .

一个健壮的男人，告诉我把它收起来。

[aɪ][hæv; həv] [griːfs] [ɪ'nʌf] , [preɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] .
I have griefs enough , pray be gentle with me , let me be .
我 有 悲伤 足够的 , 祈祷 是 温和的 和 我 , 让 我 是 .

我已经够伤心了，请温柔待我，让我一个人待着吧。

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[aɪ][beg][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi] .
I beg of your gentleness , since he is as he is , to let me be .
我 求 的 你的 温柔 , 自从 他 是 作为 他 是 , 到 让 我 是 .

鉴于他本性如此，恳请您宽容一些，让我一个人待着吧。

" [ðen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ɜːrl] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
" Then the brutal earl strode up and down the hall and cried out :
" 然后 这 野蛮 伯爵 大步走 向上 和 向下 这 大厅 和 哭 出去 :

“然后，残暴的伯爵在走廊里来回踱步，高声喊道：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] .

"	It	is	of	no	more	use	to	be	gentle	with	you	than	to	be	rough	.
"	它	是	的	不	更多的	使用	到	是	温和的	和	你	比	到	是	粗糙的	.

“对你温柔一点和对你粗暴一点都无济于事。”

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [səˈluːt] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːk] .

So	take	my	salute	,	"	and	with	that	he	slapped	her	lightly	on	her	white	cheek	.
所以	拿	我的	礼炮	,	"	和	和	那	他	被掌掴	她	轻轻	在	她	白色的	脸颊	.

“那就接受我的敬礼吧，”说完，他轻轻地拍了拍她白皙的脸颊。

['iːnɪd] [ʃriːkt] .

Enid	shrieked	.
伊妮德	尖叫	.

伊妮德尖叫起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dʒəˈreint][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

Instantly	the	fallen	Geraint	was	up	on	his	feet	with	the	sword	that	had	laid	beside	him	in	the	hollow	of	the	shield	,
即刻	这	倒下	格伦特	曾是	向上	在	他的	脚	和	这	剑	那	有	铺设	旁	他	在	这	空洞的	的	这	盾	,

倒地的格莱恩特瞬间站了起来，手中握着原本插在盾牌凹槽里的剑。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] ,

making	a	single	bound	for	the	earl	,
制作	一个	单身的	边界	为了	这	伯爵	,

为伯爵做一次单步跳跃，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrði] [nek] .

and	with	one	sweep	of	it	sheared	through	the	swarthy	neck	.
和	和	一	扫	的	它	剪切	通过	这	黝黑的	脖子	.

一挥手便斩断了黝黑的脖颈。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] ['glæsi] , [ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['bɪrdɪd] [hed] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

The	rolling	eyes	turned	glassy	,	the	russet	-	bearded	head	tumbled	over	the	floor	like	a	ball	,
这	滚动	眼睛	转向	玻璃状	,	这	赤褐色	-	留着胡子的	头	翻滚	超过	这	地面	喜欢	一个	球	,

那双翻白的眼睛变得呆滞，那颗长着红褐色胡须的脑袋像个球一样滚落在地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bændɪt] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [flitid] , ['skæmpərɪŋ] [pel] - [mel] [əˈweɪ] ,

and	all	the	bandit	knights	and	the	gentle	-	women	in	the	hall	flitted	,	scampering	pell	-	mell	away	,
和	全部	这	土匪	骑士	和	这	温和的	-	女性	在	这	大厅	飞掠	,	四处奔跑	佩尔	-	梅尔	离开	,

于是，大厅里所有的强盗骑士和淑女们都慌慌张张地四散奔逃。

[jelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [guːl] .

yelling	as	if	they	had	seen	a	ghoul	.
大喊	作为	如果	他们	有	已见	一个	食尸鬼	.

他们尖叫着，仿佛看到了食尸鬼。

['iːnɪd][ænd; ənd][dʒəˈreint][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .

Enid	and	Geraint	were	left	alone	.
伊妮德	和	格伦特	是	左边	独自的	.

只剩下伊妮德和格伦特两人。

[ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['bɪrdɪd] [hed] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

THE	RUSSET	-	BEARDED	HEAD	TUMBLED	OVER	THE	FLOOR	LIKE	A	BALL	.
这	赤褐色	-	留着胡子的	头	翻滚	超过	这	地面	喜欢	一个	球	.

那颗长着红褐色胡须的脑袋像个球一样滚落在地上。

[naʊ] [dʒə'reint][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [rɪ't3:rnd] ,

Now	Geraint	had	come	out	of	his	swoon	before	the	earl	had	returned	,
现在	格伦特	有	来	出去	的	他的	昏厥	前	这	伯爵	有	返回	,

这时，格伦特在伯爵回来之前就已经从昏迷中醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

and	he	had	lain	perfectly	silent	and	immovable	because	he	wished	to
和	他	有	莱恩	完美	沉默的	和	不可移动的	因为	他	希望	到

[test] ['i:nɪd][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wen]

test	Enid	and	see	what	she	would	do	when
测试	伊妮德	和	看	什么	她	会	做	什么时候

他一动不动地躺着，一言不发，因为他想试探伊妮德，看看她会怎么做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ɔ:r][pər'hæps] [ded] .

she	thought	he	was	sleeping	or	fainted	away	,	or	perhaps	dead	.
她	想法	他	曾是	睡眠	或者	昏厥	离开	,	或者	也许	死的	.

她以为他睡着了、昏过去了，或者已经死了。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd]

So	he	had	listened	to	all	that	had	taken	place	and	had	heard
所以	他	有	听着	到	全部	那	有	已采取	地方	和	有	听到

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɜ:rl] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['i:nɪd][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

everything	that	Earl	Doorm	had	said	to	her	and	all	that	Enid	had	replied	,
一切	那	伯爵	-	有	说	到	她	和	全部	那	伊妮德	有	回复	,

所以他听到了所有发生的事情，听到了多姆伯爵对她说的所有话，以及伊妮德的所有回答。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['evər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['stedfæst] [baɪ]

so	now	he	knew	that	she	loved	him	as	ever	and	that	she	stood	steadfast	by
所以	现在	他	知道	那	她	喜爱	他	作为	曾经	和	那	她	站立	坚定不移	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以现在他知道她一如既往地爱着他，并且坚定地站在他身边。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

All	his	heart	filled	with	pity	and	remorse	that	he	had	brought	her	away
全部	他的	心	已填	和	遗憾	和	悔恨	那	他	有	带来	她	离开

[ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rd] ,

on	this	hard	,
在	这	难的	,

他心中充满了怜悯和悔恨，后悔当初把她带到如此艰难的地方。

[hɑ:rd] [kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

hard	quest	,	and	had	made	her	suffer	so	much	and	had	been	so
难的	寻求	,	和	有	制成	她	遭受	所以	很多	和	有	到过	所以

[rʌf] [ænd; ənd][koʊld] .

rough	and	cold	.
粗糙的	和	寒冷的	.

这是一场艰苦的征程，让她受了很多苦，而且对她非常粗暴冷漠。

" ['iːnɪd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['tendərli] , ['veri] ['tendərli] .

"	Enid	,	"	said	the	prince	tenderly	,	very	tenderly	.
"	伊妮德	,	"	说	这	王子	温柔地	,	非常	温柔地	.

“伊妮德,”王子温柔地说，非常温柔。

" [aɪ][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪg] [ded] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [juːst] [juː; jʊ] .

"	I	have	used	you	worse	than	that	big	dead	brute	of	a	man	used	you	.
"	我	有	用过的	你	更糟	比	那	大的	死的	蛮力	的	一个	男人	用过的	你	.

“我对待你的方式比那个死去的恶棍对待你的方式还要恶劣。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	have	done	you	more	wrong	than	he	.
我	有	完毕	你	更多的	错误的	比	他	.

我比他更对不起你。

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

I	misunderstood	you	.
我	被误解	你	.

我误会你的意思了。

[naʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [taɪmz] [maɪn] .

Now	,	now	you	are	three	times	mine	.
现在	,	现在	你	是	三	时代	矿	.

现在，你是我的三倍了。

" - ['kaɪndnəs] [bɜːrst] [ə'pɑːn]['iːnɪd][soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Geraint's	kindness	burst	upon	Enid	so	abruptly	and	was	so	unforeseen	that	she
"	-	仁慈	爆裂	之上	伊妮德	所以	突然	和	曾是	所以	意外	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]['oʊnli] [ðɪs] :

could	not	speak	a	word	only	this	:
可以	不是	说话	一个	单词	仅有的	这	:

“格莱恩特的善意来得如此突然，如此出乎意料，以至于伊妮德一句话也说不出来，只说了这么一句：

" [flai] , [dʒə'reint] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	Fly	,	Geraint	,	they	will	kill	you	,	they	will	come	back	.
"	飞	,	格伦特	,	他们	将要	杀	你	,	他们	将要	来	后退	.

“快逃吧，格伦特，他们会杀了你的，他们还会回来的。”

[flai] .

Fly	.
飞	.

飞。

[jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [lɔːst] . "

Your	horse	is	outside	,	my	poor	little	thing	is	lost	.	"
你的	马	是	外部	,	我的	贫穷的	小的	事物	是	丢失的	.	"

你的马在外面，我的小马走丢了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðen] , ['iːnɪd] .

"	You	shall	ride	behind	me	,	then	,	Enid	.
"	你	将	骑	在后面	我	,	然后	,	伊妮德	.

“那么，你就骑在我后面吧，伊妮德。”

" [soʊ] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwɪkli] [ˌaʊt'saɪd] , [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	they	slipped	quickly	outside	,	found	the	stately	charger	and	mounted	him	,
"	所以	他们	滑倒了	迅速地	外部	,	成立	这	庄严	充电器	和	安装	他	,

[fɜːrst][dʒə'reint] , [ðen] ['iːnɪd] ,

first	Geraint	,	then	Enid	,
第一的	格伦特	,	然后	伊妮德	,

于是他们迅速溜到外面，找到那匹威风凛凛的骏马，骑了上去，先是格伦特，然后是伊妮德。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fiːt] ,
climbing up the prince's feet ,
攀登 向上 这 王子的 脚 ,

爬上王子的脚，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self][fɜːrm][æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ɔːf]
and throwing her arms about him to hold herself firm as they bounded off
和 投掷 她 武器 关于 他 到 抓住 她自己 公司 作为 他们 有界 离开
.
:
.

她张开双臂抱住他，稳住自己，两人一起奔跑起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]
But as the horse dashed outside of the earl's gateway there before them in
但 作为 这 马 虚线 外部 的 这 伯爵的 网关 那里 前 他们 在
[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə]
the highroad stood a knight of Arthur's court holding his lance as if ready to
这 大路 站立 一个 骑士 的 亚瑟的 法庭 保持 他的 槊 作为 如果 准备好 到
[sprɪŋ] [ə'pɑːn][dʒə'reint] .
spring upon Geraint .
春天 之上 格伦特 .

但当马匹冲出伯爵府大门时，他们面前的大路上站着一位亚瑟王宫廷的骑士，手持长矛，仿佛随时准备扑向格伦特。

" ['streɪndʒər] ! " [ʃriːkt] ['iːnɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
" Stranger ! " shrieked Enid , thinking of the prince's wound and loss of blood ,
" 陌生人 ! " 尖叫 伊妮德 , 思维 的 这 王子的 伤口 和 损失 的 血 ,

“陌生人！”伊妮德尖叫道，她想到了王子的伤口和失血情况。

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "
" do not kill a dead man ! "
" 做 不是 杀 一个 死的 男人 ! "

“不要杀死人！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['iːnɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] .
" The voice of Enid ! " cried the stranger knight .
" 这 嗓音 的 伊妮德 ! " 哭 这 陌生人 骑士 .

“那是伊妮德的声音！”陌生的骑士喊道。

[ðen] ['iːnɪd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] ,
Then Enid saw that he was Edryn , the son of Nudd ,
然后 伊妮德 锯 那 他 曾是 - , 这 儿子 的 纳德 ,

然后伊妮德发现他是纳德的儿子埃德林。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒaʊsts] , [kraɪd] [aʊt] :
and feeling the more terrified as she remembered the jousts , cried out :
和 感觉 这 更多的 恐惧 作为 她 记得 这 比武 , 哭 出去 :

想起比武的情景，她越发感到恐惧，不禁尖叫起来：

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [sperd] [jʊr; jər][laɪf] !
" O , cousin , this is the man who spared your life !
" 哦 , 表哥 , 这 是 这 男人 WHO 幸存 你的 生活 !

“哦，表哥，就是这个人救了你的命！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] .
BEFORE THEM IN THE HIGHROAD STOOD A KNIGHT OF ARTHUR'S COURT .
前 他们 在 这 大路 站立 一个 骑士 的 亚瑟的 法庭 .

在他们面前的大路上，站着一位亚瑟王宫廷的骑士。

- [stept] ['fɔːrwərd] .
Edryn stepped forward .
- 步 向前 .

埃德林上前一步。

" [maɪ][lɔːrd][dʒə'reint] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['bændɪt] [naɪt] [ʌv; əv] -
" My lord Geraint , " he said , " I took you for some bandit knight of Doorm's
" 我的 主 格伦特 , " 他 说 , " 我 采取 你 为了 一些 土匪 骑士 的 -
.
:
.

“杰兰特大人，”他说，“我把你当成了多尔姆的某个强盗骑士。”

[duː][nɑːt] [fɪr] , ['iːnɪd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [prɪns] .
Do not fear , Enid , that I will attack the prince .
做 不是 害怕 , 伊妮德 , 那 我 将要 攻击 这 王子 .

伊妮德，你不必担心我会攻击王子。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

[wen] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [lɪsts] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] ['haɪər] .
When he overthrew me at the lists he threw me higher .
什么时候 他 推翻 我 在 这 列表 他 扔 我 更高 .

当他把我从排行榜上拉下来时，他把我推得更高。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
For now I have been made a Knight of the Round Table and am
为了 现在 我 有 到过 制成 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 和 是
[ˌɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒd] .
altogether changed .
共 已更改 .

现在我已成为圆桌骑士，我的人生彻底改变了。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɜːrl] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːləs]
But since I used to know Earl Doorm in the old days when I was lawless
但 自从 我 用过的 到 知道 伯爵 - 在 这 老的 天 什么时候 我 曾是 无法无天
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['bændɪt][maɪ'self] ,
and half a bandit myself ,
和 一半 一个 土匪 我 ,

但我以前认识多姆伯爵，那时我自己也是个无法无天、半个强盗似的家伙，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] - [tuː; tə][dɪs'bænd][ɔːl]
I have come as the mouthpiece of our king to tell Doorm to disband all
我 有 来 作为 这 喉舌 的 我们的 国王 到 告诉 - 到 解散 全部
[hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,
his men and become subject to Arthur ,
他的 男人 和 变得 主题 到 亚瑟 ,

我奉国王之命前来，告知多姆解散他的所有部下，并臣服于亚瑟王。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hɪðər] . "
who is now on his way hither . "
WHO 是 现在 在 他的 方式 这里 . "

他现在正赶往这里。

" - [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , " [dʒəˈreint] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər]
" Doorm is now before the King of Kings , " Geraint replied , " And his men are
" - 是 现在 前 这 国王 的 国王 , " 格伦特 回复 , " 和 他的 男人 是
[ɔːlˈredi] [ˈskætərd] ,
already scattered ,
已经 疏散 ,

“多尔姆现在在万王之王面前，”格伦特回答说，“他的部下已经四散奔逃了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈpɔɪntɪd]
" and the prince pointed
" 和 这 王子 尖

王子指着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[tuː; tə] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɔːr] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər][ˈpænɪk] .
to groups in the thickets or still running off in their panic .
到 团体 在 这 灌木丛 或者 仍然 跑步 离开 在 他们的 恐慌 .

一群群人躲在灌木丛中，或者仍在惊慌失措地奔逃。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈgæst] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌdl] ,
Then back to the people all aghast whom they could see huddling ,
然后 后退 到 这 人们 全部 惊愕 谁 他们 可以 看 抱团取暖 ,

然后镜头又回到那些惊恐万分、挤作一团的人们身上，他们看到这些人正围在一起。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈfʊli] [tuː; tə] - [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] .
he related fully to Edryn how he had slain the huge earl in his own hall .
他 有关的 完全 到 - 如何 他 有 被杀 这 巨大的 伯爵 在 他的 自己的 大厅 .

他向艾德林详细讲述了自己如何在伯爵的大厅里杀死那个身材魁梧的伯爵。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kæmp] [wer] [ˈɑːrθər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
TO THE ROYAL CAMP WHERE ARTHUR CAME OUT TO GREET THEM .
到 这 皇家 营 在哪里 亚瑟 来了 出去 到 迎接 他们 .

来到皇家营地，亚瑟王出来迎接他们。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [əˈstɑːnɪʃt] - [sed] .
" Come with me to the king , " astonished Edryn said .
" 来 和 我 到 这 国王 , " 惊讶 - 说 .

“跟我去见国王吧，”艾德林惊讶地说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtrævld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kæmp] [wer] [ˈɑːrθər] [hɪmˈself] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt]
So they all traveled off to the royal camp where Arthur himself came out to greet
所以 他们 全部 旅行 离开 到 这 皇家 营 在哪里 亚瑟 他自己 来了 出去 到 迎接
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是他们一行人前往王宫，亚瑟王亲自出来迎接他们。

[ˈlɪftɪd] [ˈiːnɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] ,
lifted Enid from her saddle ,
抬起 伊妮德 从 她 鞍 ,

他把伊妮德从马鞍上抱了下来，

[kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tent] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
kissed her and showed her a tent where his own physician came in to
亲吻 她 和 显示 她 一个 帐篷 在哪里 他的 自己的 医生 来了 在 到

他吻了她，然后带她去看一个帐篷，他的医生就从那里进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ə'tend] [tuː; tə] - [wuːnd] .
attend to Geraint's wound .
出席 到 - 伤口 .

处理格伦特的伤口。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːld] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɑːr'liːən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
When that was healed he rode away with them to Caerleon for a visit
什么时候 那 曾是 已治愈 他 骑 离开 和 他们 到 卡尔里昂 为了 一个 访问
[wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,
with Queen Guinevere ,
和 女王 桂妮薇儿 ,

伤口愈合后，他与他们一同骑马前往卡尔里昂拜访桂妮薇儿王后。

[huː] [drest] ['iːnɪd] [ə'gen] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] .
who dressed Enid again in magnificent clothes .
WHO 穿着 伊妮德 再次 在 壮丽 衣服 .

谁又给伊妮德穿上了华丽的衣服。

[ðen] ['fɪfti] [ɑːrmd] [naɪts] ['eskɔːtid] ['iːnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]
Then fifty armed knights escorted Enid and the prince as far as the banks of
然后 五十 武装 骑士 护送 伊妮德 和 这 王子 作为 远的 作为 这 银行 的
[ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] ,
the Severn River ,
这 塞文 河 ,

然后，五十名全副武装的骑士护送伊妮德和王子到达塞文河岸边。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['devən] .
where they crossed over into the land of Devon .
在哪里 他们 交叉 超过 进入 这 土地 的 德文郡 .

他们越过边境进入了德文郡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [bæk] .
And all their people welcomed them back .
和 全部 他们的 人们 欢迎 他们 后退 .

他们的人民都热烈欢迎他们回来。

[dʒə'reint] ['æftər] [ðæt] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['prɪnsdəm] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,
Geraint after that never forgot his princedom or the tournament ,
格伦特 后 那 绝不 忘了 他的 领地 或者 这 比赛 ,

此后，格伦特再也没有忘记他的公国和那场比武大会。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst]
but was known through all the country round as the cleverest and bravest
但 曾是 已知 通过 全部 这 国家 圆形的 作为 这 最聪明的 和 最勇敢的
['wɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

但他却被誉为全国最聪明、最勇敢的战士。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['iːnɪd] [ðə; ði] [gʊd] .
while his princess was called Enid the Good .
尽管 他的 公主 曾是 称为 伊妮德 这 好的 .

而他的公主则被称为善良的伊妮德。

['mɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['vɪviːən] .
MERLIN AND VIVIEN .
梅林 和 薇薇安 .

梅林和薇薇安。

['vɪvi:ən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['klevər] , ['waɪli][ænd; ənd]['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

Vivien	was	a	very	clever	,	wily	and	wicked	woman	,
薇薇安	曾是	一个	非常	聪明的	,	狡猾的	和	邪恶	女士	,

薇薇安是个非常聪明、狡猾、邪恶的女人。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rlɪn] ,

who	wanted	to	become	a	greater	magician	than	even	the	great	Merlin	,
WHO	通缉	到	变得	一个	更大的	魔术师	比	甚至	这	伟大的	梅林	,

他想成为比伟大的梅林更伟大的魔法师，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] ,

who	was	the	most	famous	man	of	all	his	times	,	who	understood	all	the	arts	,
WHO	曾是	这	最多	著名的	男人	的	全部	他的	时代	,	WHO	理解	全部	这	艺术	,

他是他那个时代最著名的人，精通所有艺术。

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑ:bəz] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [hɔ:lz] ,

who	had	built	the	king's	harbors	,	ships	and	halls	,
WHO	有	建造	这	国王的	港口	,	船舶	和	大厅	,

曾为国王建造港口、船只和宫殿的人

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['poʊət][ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]

who	was	a	fine	poet	and	who	could	read	the	future	in	the	stars	in	the
WHO	曾是	一个	美好的	诗人	和	WHO	可以	读	这	未来	在	这	明星	在	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

他是一位优秀的诗人，能够从天上的星星中解读未来。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns][toʊld]['vɪvi:ən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l]

He	had	once	told	Vivien	of	a	charm	that	he	could	work	to	make	people
他	有	一次	讲述	薇薇安	的	一个	魅力	那	他	可以	工作	到	制作	人们

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

他曾告诉薇薇安，他有一种魔法可以让人隐身。

[wen'evər] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['eniwʌn] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd]

Whenever	he	worked	it	upon	anyone	that	person	would	seem	to	be	imprisoned
每当	他	工作	它	之上	任何人	那	人	会	似乎	到	是	被监禁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] .

within	the	four	walls	of	a	tower	and	could	not	get	out	.
之内	这	四	墙壁	的	一个	塔	和	可以	不是	得到	出去	.

每当他用这种魔法对任何人施咒时，那个人就好像被囚禁在高塔的四面墙内，无法逃脱。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [si:m] [ded] , [lɔ:st][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

The	person	would	seem	dead	,	lost	to	every	one	,
这	人	会	似乎	死的	,	丢失的	到	每一个	一	,

这个人看起来就像死了，与所有人失去了联系。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

and	could	be	seen	only	by	the	person	who	worked	the	charm	.
和	可以	是	已见	仅有的	经过	这	人	WHO	工作	这	魅力	.

只有施展符咒的人才能看到。

['vɪvi:ən] [jə:nd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] ,

Vivien	yearned	to	know	what	the	charm	was	,
薇薇安	渴望	到	知道	什么	这	魅力	曾是	,

薇薇安很想知道那是什么护身符，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kæst][ɪts] [spel] [ɑːn]['mɜːrlɪn][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

for	she	wanted	to	cast	its	spell	on	Merlin	so	that	no	one	would	know	where	he
为了	她	通缉	到	投掷	它是	拼写	在	梅林	所以	那	不	一	会	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ʧæntrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm] ,

was	and	she	could	become	a	great	enchantress	in	the	realm	,
曾是	和	她	可以	变得	一个	伟大的	女巫	在	这	领域	,

因为她想对梅林施咒，让没有人知道他的下落，这样她就能成为王国里伟大的女巫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] .

as	she	foolishly	thought	.
作为	她	愚蠢地	想法	.

正如她愚蠢地认为的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plænd] ['veri] ['klevərli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [oʊld]['mænz] ['siːkrət] .

And	she	planned	very	cleverly	so	as	to	find	out	the	wise	old	man's	secret	.
和	她	计划	非常	巧妙地	所以	作为	到	寻找	出去	这	明智的	老的	男人的	秘密	.

她精心策划，想要找出那位睿智老人的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

She	wanted	him	to	think	that	she	loved	him	dearly	.
她	通缉	他	到	思考	那	她	喜爱	他	亲爱的	.

她想让他觉得她非常爱他。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] , ['prɪti] [tɔːk] , ['vɪvɪd] [smaɪlz] ,

At	first	she	played	about	him	with	lively	,	pretty	talk	,	vivid	smiles	,
在	第一的	她	玩	关于	他	和	热闹	,	漂亮的	讲话	,	生动	微笑	,

起初，她用活泼甜美的言语和灿烂的笑容来讨好他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʧt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n]

and	he	watched	and	laughed	at	her	as	if	she	were	a	playful	kitten
和	他	观看	和	笑了	在	她	作为	如果	她	是	一个	顽皮的	小猫

.

:
.

他看着她，笑着，仿佛她是一只顽皮的小猫。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [dis'deind] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['veri] [greɪv]

Then	as	she	saw	that	he	half	disdained	her	she	began	to	put	on	very	grave
然后	作为	她	锯	那	他	一半	轻蔑	她	她	开始	到	放	在	非常	严重

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [fɪts] ,

and	serious	fits	,
和	严肃的	适合	,

后来，当她发现他对她有些轻蔑时，她就开始装出一副非常严肃的样子。

[tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [said] [ɔːr] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

turned	red	and	pale	when	he	came	near	her	,	or	sighed	or	gazed	at	him	,
转向	红色的	和	苍白	什么时候	他	来了	靠近	她	,	或者	叹了口气	或者	凝视	在	他	,

当他靠近她、叹气或凝视他时，她的脸色会变得时而红肿时而苍白。

[soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [swiːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd]

so	silently	and	with	such	sweet	devotion	that	he	half	believed	that	she	really	loved
所以	默默	和	和	这样的	甜的	虔诚	那	他	一半	相信	那	她	真的	喜爱

[hɪm; ɪm]['truːli] .

him	truly	.
他	真的	.

她如此默默无闻，又如此甜蜜深情，以至于他几乎相信她真的爱他。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

HE	LAUGHED	AT	HER	.
他	笑了	在	她	.

他嘲笑她。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meləŋkɑːli] [fel] ['oʊvər]['mɜːrlɪn] ,

But	after	a	while	a	great	melancholy	fell	over	Merlin	,
但	后	一个	尽管	一个	伟大的	忧郁	跌倒	超过	梅林	,

但过了一会儿，梅林陷入了深深的忧郁之中。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['terəbli] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [kɔːrt] [ænd; ənd] [went]

he	felt	so	terribly	sad	that	he	passed	away	out	of	the	kings	'	court	and	went
他	毛毡	所以	可怕	伤心	那	他	通过了	离开	出去	的	这	国王	-	法庭	和	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

down	to	the	beach	.
向下	到	这	海滩	.

他感到无比悲伤，最终在国王的宫廷之外，独自一人来到了海边，离开了人世。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

There	he	found	a	little	boat	and	stepped	into	it	.
那里	他	成立	一个	小的	船	和	步	进入	它	.

他在那里找到一艘小船，然后走了进去。

['vɪviːən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Vivien	had	followed	him	without	his	knowing	it	.
薇薇安	有	随后	他	没有	他的	会心	它	.

薇薇安在他不知情的情况下跟踪了他。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪl] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv]

She	sat	down	in	the	boat	and	while	he	took	the	sail	she	seized	the	helm	of
她	卫星	向下	在	这	船	和	尽管	他	采取	这	帆	她	查获	这	舵	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

她坐在船上，当他升起船帆时，她抓住了船舵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	driven	across	the	sea	with	a	strong	wind	and	came	to	the
他们	是	驱动	穿过	这	海	和	一个	强的	风	和	来了	到	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

shores	of	Brittany	.
海岸	的	布列塔尼	.

他们被强风吹过大海，来到了布列塔尼海岸。

[hɪr] ['mɜːrlɪn][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]['vɪviːən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv]

Here	Merlin	got	out	and	Vivien	followed	him	all	the	way	into	the	wild	woods	of
这里	梅林	得到	出去	和	薇薇安	随后	他	全部	这	方式	进入	这	荒野	树林	的

- .

Broceliande	.
-	.

梅林下了车，薇薇安一路跟着他进入了布罗塞利安德的荒野森林。

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

Every	step	of	the	way	Merlin	was	perfectly	quiet	.
每一个	步	的	这	方式	梅林	曾是	完美	安静的	.

梅林一路都保持着绝对的安静。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,

They	sat	down	together	,
他们	卫星	向下	一起	,

他们一起坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['revərəns] [ænd; ənd]

she	lay	beside	him	and	kissed	his	feet	as	if	in	the	deepest	reverence	and
她	躺	旁	他	和	亲吻	他的	脚	作为	如果	在	这	最深处	尊敬	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

她躺在他身边，亲吻他的脚，仿佛怀着最深切的敬意和爱意。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [her] ,

A	twist	of	gold	was	wound	round	her	hair	,
一个	捻	的	金子	曾是	伤口	圆形的	她	头发	,

她的头发上缠绕着一缕金发。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [roʊb] [ʌv; əv] ['sætnɪ] ['sæmaɪt] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] .

a	priceless	robe	of	satiny	samite	clung	about	her	beautiful	limbs	.
一个	无价	长袍	的	丝滑	萨米特	紧紧抓住	关于	她	美丽的	四肢	.

一件价值连城的缎面长袍紧贴着她优美的身姿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

As	she	kissed	his	feet	she	cried	:
作为	她	亲吻	他的	脚	她	哭	:

她一边亲吻他的脚，一边哭了起来：

" ['træmp(ə)l][ˌem 'iː] [daʊn] , [dɪr] [fiːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɔːl]

"	Trample	me	down	,	dear	feet	which	I	have	followed	all
"	践踏	我	向下	,	亲爱的	脚	哪个	我	有	随后	全部

“践踏我吧，我追随已久的双脚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

through	the	world	and	I	will	worship	you	.
通过	这	世界	和	我	将要	崇拜	你	.

我将遍及世界各地，敬拜你。

[tred] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tread	me	down	and	I	will	kiss	you	for	it	.
踏	我	向下	和	我	将要	吻	你	为了	它	.

你尽管践踏我，我也会亲吻你作为回报。

" [bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [stɪl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	Merlin	still	said	not	a	word	.
"	但	梅林	仍然	说	不是	一个	单词	.

但梅林仍然一言不发。

['mɜːrlɪn] [felt] [soʊ] ['terəbli] [sæd] .

MERLIN	FELT	SO	TERRIBLY	SAD	.
梅林	毛毡	所以	可怕	伤心	.

梅林感到非常难过。

" ['mɜːrlɪn][duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [æt; ət] [læst] [kraɪd] ['vɪviːən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['sædli]

"	Merlin	do	you	love	me	?	"	at	last	cried	Vivien	,	with	her	face	sadly
"	梅林	做	你	爱	我	?	"	在	最后的	哭	薇薇安	,	和	她	脸	令人遗憾的是

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

appealing	to	him	.
上诉	到	他	.

“梅林啊，你爱我吗？”薇薇安终于喊道，她脸上带着悲伤恳求的神情。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ] , ['mɜːrlɪn] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
And **again** **,** **"** **O** **,** **Merlin** **,** **do** **you** **love** **me** **?** **"**
和 再次 , " 哦 , 梅林 , 做 你 爱 我 ? "

然后，他又问："哦，梅林，你爱我吗？"

" [greɪt] ['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" **Great** **Master** **,** **do** **you** **love** **me** **?**
" 伟大的 掌握 , 做 你 爱 我 ?

"伟大的师父，您爱我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
" **she** **cried** **for** **the** **third** **time** **.**
" 她 哭 为了 这 第三 时间 .

她第三次哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
And **then** **when** **he** **was** **as** **quiet** **as** **ever** **she** **writhed** **up** **toward** **him** **,**
和 然后 什么时候 他 曾是 作为 安静的 作为 曾经 她 扭动 向上 朝向 他 ,

然后，当他一如既往地安静下来时，她扭动着身子向他靠近。

[slɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [twaɪnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
slid **upon** **his** **knee** **,** **twined** **her** **feet** **about** **his** **ankles** **,**
滑行 之上 他的 膝盖 , 缠绕 她 脚 关于 他的 脚踝 ,

她滑到他膝上，双脚缠绕住他的脚踝，

[kɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [juːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ]
curved **her** **arms** **about** **his** **neck** **and** **used** **one** **of** **her** **hands** **as** **a**
弯曲 她 武器 关于 他的 脖子 和 用过的 一 的 她 双手 作为 一个

她双臂环住他的脖子，一只手当作……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[waɪt] [koʊm] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æʃi] [bɪrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [nek]
white **comb** **to** **run** **through** **his** **long** **ashy** **beard** **which** **she** **drew** **all** **across** **her** **neck**
白色的 梳子 到 跑步 通过 他的 长的 灰烬 胡须 哪个 她 画 全部 穿过 她 脖子
[daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .
down **to** **her** **knees** **.**
向下 到 她 膝盖 .

她用一把白色梳子梳理他长长的灰白色胡须，胡须从脖子一直垂到膝盖。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看！

[aɪm] ['kloʊðɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I'm **clothing** **myself** **with** **wisdom** **,** **"** **she** **cried** **.**
我是 衣服 我 和 智慧 , " 她 哭 .

"我要用智慧来装点自己，"她喊道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌmər] ['bʌtərflaɪ] [ðæts] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['taɪrənt] ['spaɪdərz] [web]
" **I'm** **a** **golden** **summer** **butterfly** **that's** **been** **caught** **in** **a** **great** **old** **tyrant** **spider's** **web**
" 我是 一个 金的 夏天 蝴蝶 那就是 到过 捕捉 在 一个 伟大的 老的 暴君 蜘蛛的 网站
[ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [waɪld] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
that's **going** **to** **eat** **me** **up** **in** **this** **big** **wild** **wood** **without** **a** **word** **to** **me** **.** **"**
那就是 去 到 吃 我 向上 在 这 大的 荒野 木头 没有 一个 单词 到 我 . "

"我是一只金色的夏日蝴蝶，却落入了一只古老暴君蜘蛛的蛛网，它将在这片广袤的森林里一声不响地把我吃掉。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['vɪviːən] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪti] [trɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [kraɪd] ['mɜːrlɪn][æt; ət]
" What do you mean , Vivien , with these pretty tricks of yours ? " cried Merlin at
" 什么 做 你 意思是 , 薇薇安 , 和 这些 漂亮的 技巧 的 你的 ? " 哭 梅林 在
[læst] .
last .
最后的 .

“薇薇安，你这些花招到底是什么意思？”梅林最后喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
" What do you want me to give you ? "
" 什么 做 你 想 我 到 给 你 ? "

你想让我给你什么?

" [wʌt] ! " [sed] ['vɪviːən] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːsɪli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [æt; ət][læst] ?
" What ! " said Vivien , smiling saucily , " have you found your tongue at last ?
" 什么 ! " 说 薇薇安 , 微笑 俏皮地 , " 有 你 成立 你的 舌头 在 最后的 ?

“什么！”薇薇安俏皮地笑着说，“你终于能开口说话了吗？”

[naʊ] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] [wʌns] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Now yesterday you didn't open your lips once except to drink .
现在 昨天 你 没有 打开 你的 嘴唇 一次 除了 到 喝 .

昨天你除了喝水之外，一次嘴唇都没张开过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['leɪdi][hændz] ,
And then I , with my own lady hands ,
和 然后 我 , 和 我的 自己的 女士 双手 ,

然后，我用我自己的双手，

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][jʊr; jər]['wɔːtər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
made a pretty cup and offered you your water kneeling before you and you
制成 一个 漂亮的 杯子 和 提供 你 你的 水 跪着 前 你 和 你
[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
drank it ,
喝 它 ,

他做了一个漂亮的杯子，跪在你面前为你端来水，你喝了下去。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
but gave me not a word of thanks .
但 给予 我 不是 一个 单词 的 谢谢 .

但他连一句感谢的话都没说。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːl]
And when we stopped at the other spring when you lay with your feet all
和 什么时候 我们 停止 在 这 其他 春天 什么时候 你 躺 和 你的 脚 全部
['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
golden with blossoms from the meadows we passed through you know that I
金的 和 花朵 从 这 草地 我们 通过了 通过 你 知道 那 我
[beɪðd] [jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [beɪðd] [maɪ] [oʊn] .
bathed your feet before I bathed my own .
洗澡 你的 脚 前 我 洗澡 我的 自己的 .

当我们停在另一处泉眼边，你躺在那里，双脚沾满了我们途经的草地上的花朵，变得金黄灿烂。你知道，我先洗了你的脚，才洗了自己的脚。

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But yet no thanks from you .
但 然而 不 谢谢 从 你 .

但你却连一句感谢都没有。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] ['fɔndld] [juː; jʊ] ,
And all through this wild wood , all through this morning when I fondled you ,
和 全部 通过 这 荒野 木头 , 全部 通过 这 早晨 什么时候 我 抚摸 你 ,

在这片茂密的树林里，在这个清晨我抚摸你的整个过程中，

[stɪl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
still not a word of thanks .
仍然 不是 一个 单词 的 谢谢 .

至今连一句感谢的话都没有。

" [ðen] ['mɜːrlɪn] [lɔkt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " ['vɪviːən] ,
" Then Merlin locked her hand in his and said , " Vivien ,
" 然后 梅林 已锁定 她 手 在 他的 和 说 , " 薇薇安 ,

然后梅林将她的手紧紧握在手中，说道："薇薇安，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ['redi] [tuː; tə]
have you never seen a wave as it was coming up the beach ready to
有 你 绝不 已见 一个 海浪 作为 它 曾是 未来 向上 这 海滩 准备好 到
[breɪk] ?
break ?
休息 ?

你有没有见过海浪涌上沙滩准备破碎的景象?

[wel] , [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Well , I've been seeing a wave that was ready to break on me .
出色地 , 我已经 到过 看到 一个 海浪 那 曾是 准备好 到 休息 在 我 .

嗯，我看到一股巨浪正准备向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][dɑːrk] ,
It seemed to me that some dark ,
它 似乎 到 我 那 一些 黑暗的 ,

在我看来，似乎有一些黑暗的，

[trə'mendəs] [weɪv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊld][ɑːn]
tremendous wave was going to come and sweep me away from my hold on
巨大的 海浪 曾是 去 到 来 和 扫 我 离开 从 我的 抓住 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

一股巨大的浪潮即将袭来，将我从对世界的掌控中彻底卷走。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [neɪm] .
away from my fame and my usefulness and my great name .
离开 从 我的 名声 和 我的 用处 和 我的 伟大的 姓名 .

远离我的名声、我的价值和我的伟大名望。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl]
That's why I came away from Arthur's court to make me forget it and feel
那就是 为什么 我 来了 离开 从 亚瑟的 法庭 到 制作 我 忘记 它 和 感觉
['betər] .
better .
更好的 .

这就是我离开亚瑟王宫廷的原因，我想忘掉这一切，让自己感觉好一些。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
And when I saw you coming after me it seemed to me that you were
和 什么时候 我 锯 你 未来 后 我 它 似乎 到 我 那 你 是
[ðæt] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
that wave that was going to roll all over me .
那 海浪 那 曾是 去 到 卷 全部 超过 我 .

当我看到你向我走来时，我觉得你就像一股浪潮，即将把我淹没。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [naʊ] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['prɪti] [weɪz] [hæv; həv] ['braɪtnd] ['evriθɪŋ] [ə'gen] ,
But pardon me , now , child , your pretty ways have brightened everything again ,
但 赦免 我 , 现在 , 孩子 , 你的 漂亮的 方式 有 明亮 一切 再次 ,

但是请原谅我，孩子，你的可爱举动又让一切都变得明亮起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]

and	now	tell	me	what	you
和	现在	告诉	我	什么	你

现在告诉我你的想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

would	like	to	have	from	me	.
会	喜欢	到	有	从	我	.

想从我这里得到。

[fɔːr; fər] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [wʌns] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [juː; jʊ] ,

For	I	owe	you	something	three	times	over	,	once	for	neglecting	you	,
为了	我	欠	你	某物	三	时代	超过	,	一次	为了	疏忽	你	,

因为我欠你三份人情，一份是因为我冷落了你，

[twaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['læstli] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

twice	for	the	thanks	for	your	goodness	to	me	,	and	lastly	for	those
两次	为了	这	谢谢	为了	你的	善良	到	我	,	和	最后	为了	那些

['deɪnti] ['gæmbəlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

dainty	gambols	of	yours	.
纤巧	嬉戏	的	你的	.

两次感谢你对我的好，最后感谢你那些轻快活泼的举动。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

So	tell	me	now	,	what	will	you	have	?
所以	告诉	我	现在	,	什么	将要	你	有	?

那么现在告诉我，你想要什么?

" ['vɪviːən] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	Vivien	smiled	mournfully	as	she	answered	:
"	薇薇安	微笑	悲伤地	作为	她	回答	:

薇薇安悲伤地笑着回答:

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəli] [maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː]

"	I've	always	been	afraid	that	you	were	not	really	mine	,	that	you	didn't	love	me
"	我已经	总是	到过	害怕的	那	你	是	不是	真的	矿	,	那	你	没有	爱	我

['truːli] ,

truly	,
真的	,

“我一直害怕你并不真正属于我，害怕你并不真正爱我。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you	didn't	quite	trust	me	,	and	now	you	yourself	have	owned	it	.
那	你	没有	相当	相信	我	,	和	现在	你	你自己	有	拥有	它	.

你之前并不完全信任我，现在你自己也承认了这一点。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [lʌv] ,

Don't	you	see	,	dear	love	,
不	你	看	,	亲爱的	爱	,

亲爱的，你难道看不出来吗?

[haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [muːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ?

how	this	strange	mood	of	yours	must	make	me	feel	it	more	than	ever	?
如何	这	奇怪的	情绪	的	你的	必须	制作	我	感觉	它	更多的	比	曾经	?

你这种奇怪的情绪，一定让我比以往任何时候都更加感同身受吧?

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [jɜːrn] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

must	make	me	yearn	still	more	to	prove	that	you	are	mine	,
必须	制作	我	向往	仍然	更多的	到	证明	那	你	是	矿	,

这只会让我更加渴望证明你是我的。

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [hændz]

must	make	me	wish	still	more	to	know	that	great	charm	of	waving	hands
必须	制作	我	希望	仍然	更多的	到	知道	那	伟大的	魅力	的	挥手	双手

[ænd; ənd] [ˈwoʊv(ə)n] ['futsteps] [ðæt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ,

and	woven	footsteps	that	you	told	me	about	,
和	编织	脚步声	那	你	讲述	我	关于	,

这只会让我更加渴望体验你所描述的那种挥手致意和轻快脚步的美妙魅力。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

just	as	a	proof	that	you	trust	me	?
只是	作为	一个	证明	那	你	相信	我	?

就为了证明你信任我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [toʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

If	you	told	that	to	me	I	should	know	that	you	are	mine	,
如果	你	讲述	那	到	我	我	应该	知道	那	你	是	矿	,

如果你这样告诉我，我就知道你是我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] ,

and	I	should	have	the	great	proof	of	your	love	,
和	我	应该	有	这	伟大的	证明	的	你的	爱	,

我应该拥有你爱我的最佳证明，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [haʊˈevər] [waɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [jet] . "

because	I	think	that	however	wise	you	may	be	you	do	not	know	me	yet	.	"
因为	我	思考	那	然而	明智的	你	可能	是	你	做	不是	知道	我	然而	.	"

因为我觉得，无论你多么睿智，你都不了解我。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [les] [waɪz] , [juː; jʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈvɪviːən] , " [sed] [ˈmɜːrlɪn] ,

"	I	never	was	less	wise	,	you	inquisitive	Vivien	,	"	said	Merlin	,
"	我	绝不	曾是	较少的	明智的	,	你	好奇	薇薇安	,	"	说	梅林	,

“我从未如此愚钝过，你这爱刨根问底的薇薇安，”梅林说道。

" [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tʃɑːrm] .

"	than	when	I	told	you	about	that	charm	.
"	比	什么时候	我	讲述	你	关于	那	魅力	.

“比我跟你讲那个护身符的时候还要好。”

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [buːn] ?

Why	won't	you	ask	me	for	another	boon	?
为什么	惯于	你	问	我	为了	其他	恩惠	?

你为什么不向我祈求另一个恩惠呢?

" [ðen] ['vɪviːən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tendə] ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

"	Then	Vivien	,	as	if	she	were	the	tenderest	hearted	little	maid	that	ever	lived	,
"	然后	薇薇安	,	作为	如果	她	是	这	最嫩的	心地	小的	女佣	那	曾经	居住地	,

“然后薇薇安，就好像她是世上最温柔善良的小女仆一样，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :

burst	into	tears	and	said	:
爆裂	进入	眼泪	和	说	:

他突然嚎啕大哭，说道:

" [noʊ] , ['mæstər] , [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	No	,	master	,	don't	be	angry	at	your	little	girl	.
"	不	,	掌握	,	不	是	生气的	在	你的	小的	女孩	.

“不，主人，请不要生你女儿的气。”

[kə'res] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self] [fə'givn] ,
Caress me , let me feel myself forgiven ,
抚摸 我 , 让 我 感觉 我 已原谅 ,

抚摸我，让我感受到自己被原谅了，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [buːn] .
for I have not the heart to ask for another boon .
为了 我 有 不是 这 心 到 问 为了 其他 恩惠 .

因为我实在不忍心再向人祈求什么恩惠。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] , - [trʌst] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɔːr] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ? -
I don't suppose that you know the old rhyme , ' Trust not at all or all in all ? '
我 不 认为 那 你 知道 这 老的 韵 , - 相信 不是 在 全部或者全部 在 全部 ? -

我想你大概不知道那句古老的童谣吧，“不要相信任何人，也不要相信所有人”?

" [ðen] ['mɜːrlɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæf] [bi'liːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then Merlin looked at her and half believed what she said .
" 然后 梅林 看起来 在 她 和 一半 相信 什么 她 说 .

“然后梅林看着她，半信半疑地相信了她的话。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tendər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] ,
Her voice was so tender , her face was so fair ,
她 嗓音 曾是 所以 投标 , 她 脸 曾是 所以 公平的 ,

她的声音温柔，她的脸庞白皙。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['swiːtli] ['gliːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [terz] .
her eyes were so sweetly gleaming behind her tears .
她 眼睛 是 所以 甜蜜地 闪闪发光 在后面 她 眼泪 .

泪水背后，她的眼睛闪烁着甜美的光芒。

[hiː; hi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
He locked her hand in his again and said ,
他 已锁定 她 手 在 他的 再次 和 说 ,

他再次紧紧握住她的手，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æŋgər]
" If you should know this charm you might sometimes in a wild moment of anger
" 如果 你 应该 知道 这 魅力 你 可能 有时 在 一个 荒野 片刻 的 愤怒
[ɔːr] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]
or a mood of overstrained affection when you wanted me
或者 一个 情绪 的 过度劳累 感情 什么时候 你 通缉 我

“如果你懂得这个魅力，你或许会在盛怒之下，或在过度热情的情绪中，想要我的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] ,
all to yourself or when you were jealous in a sudden fit ,
全部 到 你自己 或者什么时候 你 是 嫉妒的 在 一个 突然 合身 ,

独自一人时，或者当你突然嫉妒时，

[juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
you might work it on me . "
你 可能 工作 它 在 我 . "

你或许可以对我用用。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['vɪviːən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['æŋgri] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['trʌstɪd] .
" Good ! " cried Vivien , as if she were angry , " I am not trusted .
" 好的 ! " 哭 薇薇安 , 作为 如果 她 是 生气的 , " 我 是 不是 可信 .

“好！”薇薇安喊道，好像很生气似的，“我不被信任。”

[wel] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Well	**,**	**hide**	**it**	**away**	**,**	**hide**	**it**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**find**	**it**	**out**	**,**
出色地	,	隐藏	它	离开	,	隐藏	它	,	和	我	将	寻找	它	出去	,

那就把它藏起来，藏起来，我一定会找到的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wer] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vɪviːən] !

and	**when**	**I've**	**found**	**it**	**beware**	**,**	**look**	**out**	**for**	**Vivien**	**!**
和	什么时候	我已经	成立	它	提防	,	看	出去	为了	薇薇安	!

等我找到它的时候，你们要当心，小心薇薇安！

[wen] [juː; jʊ] [juːz] [ˌem 'iː] [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

When	**you**	**use**	**me**	**so**	**it's**	**a**	**wonder**	**that**	**I**	**can**	**love**	**you**	**at**	**all**	**,**
什么时候	你	使用	我	所以	它是	一个	想知道	那	我	能	爱	你	在	全部	,

当你如此利用我时，我竟然还能爱你，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ,

and	**as**	**for**	**jealousy**	**,**
和	作为	为了	妒忌	,

至于嫉妒，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs]

it	**seems**	**to**	**me**	**this**	**wonderful**	**charm**	**was**	**invented**	**just**	**to**	**make**	**me**	**jealous**
它	似乎	到	我	这	精彩的	魅力	曾是	发明	只是	到	制作	我	嫉妒的

.

:

.

我觉得这神奇的魅力似乎就是为了让我嫉妒而发明的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [keɪdʒd] [hɪr] [ænd; ənd]

I	**suppose**	**you**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**pretty**	**girls**	**whom**	**you**	**have**	**caged**	**here**	**and**
我	认为	你	有	一个	很多	的	漂亮的	女孩们	谁	你	有	笼中	这里	和

[ðer; ðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**all**	**over**	**the**	**world**	**with**	**it**	**.**
那里	全部	超过	这	世界	和	它	.

我想你一定用它把很多漂亮女孩囚禁在世界各地。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [læft] ['merəli] .

"	**Then**	**the**	**great**	**master**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	然后	这	伟大的	掌握	笑了	兴高采烈地	.

“然后，这位伟大的大师开怀大笑。”

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Long**	**,**	**long**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	长的	,	长的	年	前	,	"	他	说	,

“很久很久以前，”他说。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

"	**there**	**lived**	**a**	**King**	**in**	**the**	**farthest**	**East**	**of**	**the**	**East**	**.**
"	那里	居住地	一个	国王	在	这	最远	东方	的	这	东方	.

“在东方的东方，住着一位国王。”

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd] ['plʌndəd] ['twenti] ['aɪləndz] [ɔːr] [mɔːr] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɔːrt] ,

A	**tawny**	**pirate**	**who**	**had**	**plundered**	**twenty**	**islands**	**or**	**more**	**anchored**	**his**	**boat**	**in**	**the**	**King's**	**port**	**,**
一个	黄褐色	海盗	WHO	有	掠夺	二十	岛屿	或者	更多的	锚定	他的	船	在	这	国王学院	港口	,

一个劫掠过二十多个岛屿、皮肤呈棕褐色的海盗，将他的船停泊在国王的港口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	**in**	**the**	**boat**	**was**	**a**	**woman**	**.**
和	在	这	船	曾是	一个	女士	.

船上有一名女子。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['sɪtiz] [fʊl]

as	he	had	passed	one	of	the	islands	the	pirates	had	seen	two	cities	full
作为	他	有	通过了	一	的	这	岛屿	这	海盗	有	已见	二	城市	满的

[ʌv; əv][men][ɪn]['boʊts] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

of	men	in	boats	fighting	for	a	woman	on	the	sea	;
的	男人	在	船	斗争	为了	一个	女士	在	这	海	;

当他经过其中一个岛屿时，海盗们看到两座城市里挤满了男人，他们乘着船在海上为了一个女人而战；

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] [boʊt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

he	had	pushed	up	his	black	boat	in	among	the	rest	,
他	有	推动	向上	他的	黑色的	船	在	之中	这	休息	,

他把他的黑色小船挤进了其他小船中间。

['laɪtli] ['skætərd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz]

lightly	scattered	every	one	of	them	and	brought	her	off	with	half	his
轻轻	疏散	每一个	一	的	他们	和	带来	她	离开	和	一半	他的

['piːp(ə)l] [kɪld] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

people	killed	with	arrows	.
人们	被杀	和	箭头	.

他轻轻地将他们一一驱散，然后带着她和他一半被箭射死的人离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] [smuːð] , [soʊ] [waɪt] ,

She	was	a	maiden	so	smooth	,	so	white	,
她	曾是	一个	少女	所以	光滑的	,	所以	白色的	,

她是一位肌肤光滑、白皙的少女，

[soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

so	wonderful	that	a	light	seemed	to	come	from	her	as	she	walked	.
所以	精彩的	那	一个	光	似乎	到	来	从	她	作为	她	步行	.

她如此美丽，走起路来仿佛浑身散发着光芒。

[wen] [ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɪŋz] ['aɪlənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt]

When	the	pirate	came	upon	the	shore	of	the	Eastern	King's	island	the	King	asked
什么时候	这	海盗	来了	之上	这	支撑	的	这	东	国王学院	岛	这	国王	问

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,

him	for	the	woman	,
他	为了	这	女士	,

当海盗来到东方国王的岛屿海岸时，国王向他索要那个女人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

but	he	would	not	give	her	up	.
但	他	会	不是	给	她	向上	.

但他不会放弃她。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wʊmən] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

So	the	King	imprisoned	the	pirate	and	made	the	woman	his	queen	.
所以	这	国王	被监禁	这	海盗	和	制成	这	女士	他的	女王	.

于是国王囚禁了海盗，册封那女子为王后。

" [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

"	All	the	people	adored	her	,	the	King's	councilmen	and	all	his	soldiers	,
"	全部	这	人们	受人喜爱	她	,	这	国王学院	市议员	和	全部	他的	士兵	,

[ðə; ði] [biːsts] [ðəm'selvz] .

the	beasts	themselves	.
这	野兽	他们自己	.

“所有人都崇拜她，国王的顾问和所有士兵，甚至连野兽都崇拜她。”

[ðə; ði]['kæməlz] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

The	camels	knelt	down	before	her	unbidden	,
这	骆驼	跪下	向下	前	她	未邀请的	,

骆驼们主动跪在她面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ræŋ] [hɜ:r; hər]['goʊldən]['æŋk(ə)l] ['belz] [dʒʌst][tu:; tə]

and	the	black	slaves	of	the	mountains	rang	her	golden	ankle	bells	just	to
和	这	黑色的	奴隶	的	这	山脉	响铃	她	金的	踝	铃铛	只是	到

[si:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] .

see	her	smile	.
看	她	微笑	.

山里的黑奴们摇响她脚踝上的金铃，只为博得她的一丝微笑。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] ['veri] ['dʒeləs] .

So	little	wonder	that	the	King	grew	very	jealous	.
所以	小的	想知道	那	这	国王	生长	非常	嫉妒的	.

难怪国王会非常嫉妒。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [bloʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʌndər] - ['kiŋdəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	had	his	horns	blown	through	all	the	hundred	under	-	kingdoms	which	he
他	有	他的	角	吹	通过	全部	这	百	在下面	-	王国	哪个	他

[ru:ld] ,

ruled	,
裁决	,

在他的统治下，他下令号角吹响遍及他所统治的一百个附属王国。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [hu:] [wʊd]

telling	the	people	that	he	wanted	a	wizard	who	would
讲述	这	人们	那	他	通缉	一个	巫师	WHO	会

他告诉人们他想要一个巫师，这个巫师会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz]

teach	him	some	charm	to	work	upon	the	queen	and	make	her	all	his
教	他	一些	魅力	到	工作	之上	这	女王	和	制作	她	全部	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

教他一些魅力，让他能够赢得女王的芳心，让她成为他的唯一。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [lænd] [fʊl]

To	the	wizard	who	could	do	this	he	promised	a	league	of	mountain	land	full
到	这	巫师	WHO	可以	做	这	他	承诺	一个	联盟	的	山	土地	满的

[ʌv; əv]['goʊldən] [maɪnz] ,

of	golden	mines	,
的	金的	矿井	,

他承诺，能做到这一点的巫师将获得一片遍布金矿的山区。

[ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] , [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] .

a	province	with	a	hundred	miles	of	coast	,	a	palace	and	a	princess	.
一个	省	和	一个	百	英里	的	海岸	,	一个	宫殿	和	一个	公主	.

一个拥有百里海岸线、一座宫殿和一位公主的省份。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzədz] [huː] [feɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ]

But	all	the	wizards	who	failed	should	be	killed	and	their	heads	would	be	hung
但	全部	这	巫师	WHO	失败的	应该	是	被杀	和	他们的	头部	会	是	悬挂

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['moʊldər] [ə'weɪ] .

on	the	city	gates	until	they	mouldered	away	.
在	这	城市	大门	直到	他们	腐朽的	离开	.

但所有失败的巫师都应该被处死，他们的头颅将被挂在城门上，直到腐烂殆尽。

" [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] ['wɪzədz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kiŋdəmz] [huː] [traɪd]

"	So	there	were	many	,	many	wizards	all	through	the	hundred	kingdoms	who	tried
"	所以	那里	是	许多	,	许多	巫师	全部	通过	这	百	王国	WHO	尝试

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

to	work	the	charm	,
到	工作	这	魅力	,

“因此，在一百个王国中，有许多许多巫师试图施展这个魔法。”

[bʌt; bət] [feɪld] ; ['meni] ['wɪzərd] ['hedz] [bliːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

but	failed	;	many	wizard	heads	bleached	on	the	walls	,
但	失败的	;	许多	巫师	头部	漂白	在	这	墙壁	,

但失败了；墙上挂满了褪色的巫师头颅。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kæriən] [krəuz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərz]

and	for	weeks	a	troupe	of	carrion	crows	hung	like	a	cloud	above	the	towers
和	为了	周	一个	剧团	的	腐肉	乌鸦	悬挂	喜欢	一个	云	多于	这	塔楼

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪtweɪz] .

of	the	city	gateways	.
的	这	城市	网关	.

数周以来，一群乌鸦像云一样盘旋在城市城门的塔楼上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glæsi] ['hedɪd] ,

But	at	last	the	king's	men	found	a	little	glassy	headed	,
但	在	最后的	这	国王的	男人	成立	一个	小的	玻璃状	标题	,

但最终，国王的手下发现了一个有点傻乎乎的家伙，

['herləs] [mæn] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] .

hairless	man	who	lived	alone	in	a	great	wilderness	and	ate	nothing	but	grass	.
无毛	男人	WHO	居住地	独自的	在	一个	伟大的	荒野	和	吃	没有什么	但	草	.

一个无毛男子，独自生活在广袤的荒野中，只吃草。

[hiː; hi] [riːd] ['oʊnli] [wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [gɑːt] ['greɪtɪd] [daʊn] , [faɪld] [ə'weɪ]

He	read	only	one	book	,	and	by	always	reading	had	got	grated	down	,	filed	away
他	读	仅有的	一	书	,	和	经过	总是	阅读	有	得到	磨碎的	向下	,	已提交	离开

[ænd; ənd] [liːn] ,

and	lean	,
和	倾斜	,

他只读过一本书，却因为总是读书而变得思维僵化、记忆力衰退、头脑空空。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

with	monstrous	eyes	and	his	skin	clinging	to	his	bones	.
和	滔天	眼睛	和	他的	皮肤	依恋	到	他的	骨头	.

他有着怪异的眼睛，皮肤紧贴着骨头。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔːr] [fleʃ] — [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['seprəts] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

But	since	he	never	tasted	wine	or	flesh	—	the	wall	that	separates	people	from
但	自从	他	绝不	尝过	葡萄酒	或者	肉	—	这	墙	那	分离	人们	从

['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] ['krɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

spirits	became	crystal	to	him	.
烈酒	成为	水晶	到	他	.

但由于他从未尝过酒或肉的味道，所以人与神之间的隔阂对他来说就像水晶一样清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [hɪr]

He	could	see	through	it	,	perceive	the	spirits	as	they	walked	and	hear
他	可以	看	通过	它	,	感知	这	烈酒	作为	他们	步行	和	听到

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ;

them	talking	;
他们	说	;

他能看穿它，能感知到鬼魂的行走，也能听到它们的谈话；

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

so	he	learned	their	secrets	.
所以	他	学习	他们的	秘密	.

于是他得知了他们的秘密。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,

Often	he	drew	a	cloud	of	rain	across	a	sunny	sky	,
经常	他	画	一个	云	的	雨	穿过	一个	阳光明媚	天空	,

他经常在晴朗的天空中画上一朵雨云，

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [rɔːrd] [hiː; hi] [meɪd]

or	when	there	was	a	wild	storm	and	the	pine	woods	roared	he	made
或者什么时候		那里	曾是	一个	荒野	风暴	和	这	松树	树林	咆哮	他	制成

['evriθɪŋ] [kɑːm] [ə'gen] .

everything	calm	again	.
一切	冷静的	再次	.

或者当狂风暴雨来袭，松林咆哮时，他又能让一切恢复平静。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

"	He	was	the	man	that	was	wanted	.
"	他	曾是	这	男人	那	曾是	通缉	.

“他就是警方通缉的人。”

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [baɪ] [fɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

They	dragged	him	to	the	king's	court	by	force	,	he	didn't	want	to	go	.
他们	拖拽	他	到	这	国王的	法庭	经过	力量	,	他	没有	想	到	去	.

他们强行把他拖到国王的宫廷，他不想去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]

There	he	taught	the	king	how	to	charm	the	queen	so	that	no	one	could	see
那里	他	教授	这	国王	如何	到	魅力	这	女王	所以	那	不	一	可以	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

在那里，他教国王如何迷惑王后，使她从此无人能再见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	could	see	no	one	except	the	king	as	he	passed	about	the	palace	.
和	她	可以	看	不	一	除了	这	国王	作为	他	通过了	关于	这	宫殿	.

除了国王在宫殿里走动之外，她看不到任何人。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [laɪf] .

She	lay	as	if	quite	dead	and	lost	to	life	.
她	躺	作为	如果	相当	死的	和	丢失的	到	生活	.

她躺在那里，仿佛已经死去，失去了生命。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪz; ɪz] [liːg] [ʌv; əv]['goʊldən] [maɪnz] ,

But	when	the	king	offered	the	magician	his	league	of	golden	mines	,
但	什么时候	这	国王	提供	这	魔术师	他的	联盟	的	金的	矿井	,

但当国王把他的黄金矿藏许诺给那位魔法师时，

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [koʊst] , [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

the	province	with	a	hundred	miles	of	sea	coast	,	the	palace	and	the	princess
这	省	和	一个	百	英里	的	海	海岸	,	这	宫殿	和	这	公主

,

,

,

这个省份拥有百里海岸线，还有宫殿和公主。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [græs]

the	old	man	turned	away	,	went	back	to	his	wilderness	and	lived	on	grass
这	老的	男人	转向	离开	,	去	后退	到	他的	荒野	和	居住地	在	草

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

and	vanished	away	.
和	消失了	离开	.

老人转身离开，回到荒野，靠吃草为生，渐渐消失不见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	his	book	came	down	to	me	.
但	他的	书	来了	向下	到	我	.

但他的书最终到了我手里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

[第92页]

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ! " [kraɪd] ['vɪviən] ['smaɪlɪŋ] ['sɔːsɪli] .

"	You	have	the	book	!	"	cried	Vivian	smiling	saucily	.
"	你	有	这	书	!	"	哭	薇薇安	微笑	俏皮地	.

“你有那本书！”薇薇安笑着喊道。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	charm	is	written	in	it	.
"	这	魅力	是	书面	在	它	.

“魅力就在其中。”

[gʊd] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət] [wʌns] ,

Good	,	take	my	advice	and	let	me	know	the	secret	at	once	,
好的	,	拿	我的	建议	和	让	我	知道	这	秘密	在	一次	,

好，听我的劝告，立刻告诉我秘密。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] ,

for	if	you	should	hide	it	away	like	a	puzzle	in	a	chest	,
为了	如果	你	应该	隐藏	它	离开	喜欢	一个	谜	在	一个	胸部	,

如果你把它像谜题一样藏在箱子里，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tʃest] [ə'pɑːn] [tʃest] ,

if	you	should	put	chest	upon	chest	,
如果	你	应该	放	胸部	之上	胸部	,

如果你要把胸部叠放在胸部上，

[ænd; ənd] [lɑːk] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [iːtʃ] [tʃest] ['θɜːrti] [taɪmz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ['ʌndər]

and	lock	and	padlock	each	chest	thirty	times	and	bury	them	all	away	under
和	锁	和	挂锁	每个	胸部	三十	时代	和	埋葬	他们	全部	离开	在下面

[sʌm; səm][væst] [maʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

some	vast	mound	like	the	heaps	of	soldiers	on	the	battle	-	field	,
一些	广阔的	冢	喜欢	这	堆积如山	的	士兵	在	这	战斗	-	场地	,

将每个箱子锁上三十遍，然后像战场上堆积如山的士兵尸体一样，将它们全部埋在一个巨大的土堆下。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

still	I	should	hit	upon	some	way	of	digging	it	out	,	of	picking	it	,
仍然	我	应该	打	之上	一些	方式	的	挖掘	它	出去	,	的	挑选	它	,

但我应该想办法把它挖出来，把它捡出来。

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

of	opening	it	and	reading	the	charm	.
的	开幕	它	和	阅读	这	魅力	.

打开它，阅读上面的咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? "

And	then	if	I	tried	it	on	you	who	would	blame	me	?	"
和	然后	如果	我	尝试	它	在	你	WHO	会	责备	我	?	"

如果我对你这么做，谁又会责怪我呢?

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [maɪ] ['prɪti] ['vɪviːən] ? " [kraɪd] ['mɜːrlɪn] .

"	You	read	the	book	,	my	pretty	Vivien	?	"	cried	Merlin	.
"	你	读	这	书	,	我的	漂亮的	薇薇安	?	"	哭	梅林	.

“你读过那本书吗，我美丽的薇薇安？”梅林喊道。

" [wel] , [its] ['oʊnli] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz] !

"	Well	,	it's	only	twenty	pages	long	,	but	such	pages	!
"	出色地	,	它是	仅有的	二十	页面	长的	,	但	这样的	页面	!

“嗯，虽然只有二十页，但每一页都精彩绝伦！”

['evri] [peɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][tekst] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt] ,

Every	page	has	a	square	of	text	that	looks	like	a	blot	,
每一个	页	有	一个	正方形	的	文本	那	看起来	喜欢	一个	印迹	,

每一页上都有一个看起来像墨迹的方形文字区域，

[ðə; ði] ['letərz] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [fliːz] - [legz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [gɔːn]

the	letters	no	longer	than	fleas	'	legs	written	in	a	language	that	has	long	gone
这	信件	不	更长	比	跳蚤	-	腿	书面	在	一个	语言	那	有	长的	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

用一种早已失传的语言写成的、比跳蚤腿还短的字母，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd]['mɑːrdʒɪnz] ['skrɪbəld] , [krɔːst] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

and	all	the	borders	and	margins	scribbled	,	crossed	and	crammed	with
和	全部	这	边界	和	边距	潦草的	,	交叉	和	拥挤	和

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

所有的边框和页边都涂满了字迹、划了线，塞满了笔记。

[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [bʊk] !

You	read	that	book	!
你	读	那	书	!

你读过那本书!

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][tekst] ,

No	one	,	not	even	I	can	read	the	text	,
不	一	,	不是	甚至	我	能	读	这	文本	,

没有人，包括我自己，能看懂这段文字。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] .

and	no	one	besides	me	can	make	out	the	notes	on	the	margins	.
和	不	一	除了	我	能	制作	出去	这	笔记	在	这	边距	.

除了我以外，没有人能看清页边空白处的笔记。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

I	found	the	charm	in	the	margin	.
我	成立	这	魅力	在	这	利润	.

我在边缘发现了魅力。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

Oh	,	it	is	simple	enough	.
哦	,	它	是	简单的	足够的	.

哦，这很简单。

['eni] [tʃaɪld] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Any	child	might	work	it	and	then	not	be	able	to	undo	it	.
任何	孩子	可能	工作	它	和	然后	不是	是	有能力的	到	撤销	它	.

任何孩子都可能动手解开，然后却无法解开。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Don't	ask	me	again	for	it	,
不	问	我	再次	为了	它	,

别再问我了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

because	even	although	you	would	love	me	too	much	to	try	it	on	me	,
因为	甚至	虽然	你	会	爱	我	也	很多	到	尝试	它	在	我	,

因为即使你太爱我了，不会对我这么做，

[stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] . "

still	you	might	try	it	on	some	of	the	knights	of	the	Round	Table	.	"
仍然	你	可能	尝试	它	在	一些	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.	"

不过，你或许可以试试用在圆桌骑士身上。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kruːələ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] [toʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	O	,	you	are	crueller	than	any	man	ever	told	of	in	a	story	,
"	哦	,	你	是	更残酷	比	任何	男人	曾经	讲述	的	在	一个	故事	,

“哦，你比故事里描写的任何男人都残忍。”

[ɔːr] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɔːŋ] ! " [kraɪd] ['vɪvɪːən] .

or	sung	about	in	song	!	"	cried	Vivien	.
或者	唱	关于	在	歌曲	!	"	哭	薇薇安	.

“或者被歌颂！”薇薇安喊道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [weɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

She	clapped	her	hands	together	and	wailed	out	a	shriek	.
她	鼓掌	她	双手	一起	和	哀嚎	出去	一个	尖叫	.

她拍着手，发出了一声尖叫。

" [aɪm] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !

"	I'm	stabbed	to	the	heart	!
"	我是	刺伤	到	这	心	!

“我感觉心脏被刺穿了！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [maɪn] ,

I	only	wished	that	prove	to	you	that	were	wholly	mine	,
我	仅有的	希望	那	证明	到	你	那	是	完全	矿	,

我只是希望向你证明，这些东西完全属于我。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

that	you	loved	me	and	now	I'm	killed	with	a	word	.
那	你	喜爱	我	和	现在	我是	被杀	和	一个	单词	.

你曾爱过我，如今却因一句话而死。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [krɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [hoʊl] [ɔːr] [keɪv] ,

There's	nothing	left	for	me	to	do	except	crawl	into	some	hole	or	cave	,
有	没有什么	左边	为了	我	到	做	除了	爬行	进入	一些	洞	或者	洞穴	,

我除了躲进某个洞里或山洞里，别无他法了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [wəʊnt][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [wiːp] [maɪ] [laɪf] [əˈweɪ] ,

and	if	the	wolves	won't	tear	me	to	pieces	,	just	to	weep	my	life	away	,
和	如果	这	狼	惯于	撕	我	到	件	,	只是	到	哭泣	我的	生活	离开	,

如果狼群不肯将我撕成碎片，只让我痛哭流涕地死去，

[kɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌʌn'kaɪndnəs] !
killed **with** **unutterable** **unkindness** **!**
被杀 和 难以言喻 不友善 !

被残忍杀害!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] .
She paused , turned away , hung her head while the hair uncoiled itself .
她 暂停 , 转向 离开 , 悬挂 她 头 尽管 这 头发 展开 本身 .

她停顿了一下，转过身去，低下了头，任由头发自然散开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'freʃ] .
Then she wept afresh .
然后 她 哭泣 重新 .

然后她又哭了起来。

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [gruː] ['dɑːrkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
The dark wood grew darker with a storm coming over the sky .
这 黑暗的 木头 生长 较暗 和 一个 风暴 未来 超过 这 天空 .

随着暴风雨即将来临，黑暗的树林变得更加阴沉。

['mɜːrlɪn][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hæf] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] .
Merlin sat thinking quietly and half believed that she was true .
梅林 卫星 思维 悄悄 和 一半 相信 那 她 曾是 真的 .

梅林静静地坐着思考，他半信半疑地说，她的话可能是真的。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Come out of the storm , " he called over to her ,
" 来 出去 的 这 风暴 , " 他 称为 超过 到 她 ,

“快从暴风雨中出来，”他朝她喊道。

" [kʌm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊld][oʊk] [triː] .
" come here into the hollow old oak tree .
" 来 这里 进入 这 空洞的 老的 橡木 树 .

“请到这棵空心老橡树里来。”

" [ðen] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hiː; hi] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn]
" Then since she didn't answer , he tried three times to calm her but quite in
" 然后 自从 她 没有 回答 , 他 尝试 三 时代 到 冷静的 她 但 相当 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

“由于她没有回答，他三次试图安抚她，但都无济于事。”

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['kɔŋkəd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [pɜːrtʃ] ,
At last , however , she let herself be conquered , came back to her old perch ,
在 最后的 , 然而 , 她 让 她自己 是 征服 , 来了 后退 到 她 老的 栖息 ,
[ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər] ,
and nestled there ,
和 依偎 那里 ,

然而，最终她还是屈服了，回到了她以前的栖息处，安顿在那里。

[hæf] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
half falling from his knees .
一半 坠落 从 他的 膝盖 .

他几乎要从膝盖上摔下来了。

['dʒent(ə)l]['mɜːrlɪn] [sɔː] [ðə; ði] [sloʊ] [terz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Gentle	**Merlin**	**saw**	**the**	**slow**	**tears**	**still**	**standing**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**threw**	**his**	**arms**
温和的	梅林	锯	这	慢的	眼泪	仍然	常设	在	她	眼睛	和	扔	他的	武器

['kaɪndli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

kindly	**about**	**her**	**.**
亲切地	关于	她	.

温柔的梅林看到她眼中仍噙着泪水，便温柔地将她拥入怀中。

[bʌt; bət]['vɪviːən] [ʌn'lɪŋkt] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] , [roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

But	**Vivien**	**unlinked**	**herself**	**at**	**once**	**,**	**rose**	**with**	**her**	**arms**	**crossed**	**upon**	**her**
但	薇薇安	未链接	她自己	在	一次	,	玫瑰	和	她	武器	交叉	之上	她

['bʊzəm] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

bosom	**and**	**fled**	**away**	**.**
怀	和	逃亡	离开	.

但薇薇安立刻挣脱束缚，双手抱胸站起身来，逃走了。

" [noʊ] [mɔːr] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	**No**	**more**	**love**	**between**	**us**	**two**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**for**	**you**	**do**	**not**	**trust**	**me**	**.**
"	不	更多的	爱	之间	我们	二	,	"	她	哭	,	"	为了	你	做	不是	相信	我	.

“我们之间再也没有爱情了，”她哭着说，“因为你不信任我。”

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

it	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**I**	**had**	**died**	**three**	**times**	**over**	**than**	**to**	**have**
它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	死亡	三	时代	超过	比	到	有

[æskt] [juː; jʊ][wʌns] !

asked	**you**	**once**	**!**
问	你	一次	!

与其问你一次，还不如死三次！

[ˌfer'wel] , [θɪŋk] ['dʒentli][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Farewell	**,**	**think**	**gently**	**of**	**me**	**and**	**I**	**will**	**go**	**.**
告别	,	思考	轻轻地	的	我	和	我	将要	去	.

再见了，请温柔地想念我，我就要走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [swer] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə'genst]

But	**before**	**I**	**leave**	**you**	**let**	**me**	**swear**	**once**	**more**	**that**	**if**	**I've**	**been**	**planning**	**against**
但	前	我	离开	你	让	我	发誓	一次	更多的	那	如果我已经		到过	规划	反对

[juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

you	**in**	**all**	**this**	**,**
你	在	全部	这	,

但在我离开之前，请允许我再次发誓，如果我在这一切中一直都在算计你，

[meɪ] [ðə; ði][dɑːrk] ['hevəns] [send] [wʌn] [greɪt] [flæʃ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə]

may	**the**	**dark**	**heavens**	**send**	**one**	**great**	**flash**	**from**	**out**	**the**	**sky**	**to**	**burn**	**me**	**to**
可能	这	黑暗的	天	发送	一	伟大的	闪光	从	出去	这	天空	到	烧伤	我	到

[ə; eɪ] ['sɪndər] !

a	**cinder**	**!**
一个	煤渣	!

愿黑暗的苍穹从天而降一道强光，将我烧成灰烬！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	**Just**	**as**	**she**	**ended**	**a**	**bolt**	**of**	**lightning**	**darted**	**across**	**the**	**sky**	**,**
"	只是	作为	她	结束	一个	螺栓	的	闪电	飞镖	穿过	这	天空	,

“就在她说完这句话的时候，一道闪电划破夜空。”

[ænd; ənd] [slaɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [spaɪks] .

and	sliced	the	giant	oak	tree	into	a	thousand	splinters	and	spikes	.
和	切片	这	巨大的	橡木	树	进入	一个	千	碎片	和	尖峰	.

并将那棵巨大的橡树砍成了上千根碎片和尖刺。

" [oʊ] , ['mɜːrlɪn] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Merlin	,	save	me	!
"	哦	,	梅林	,	节省	我	!

“哦，梅林，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我!

" [kraɪd] ['vɪviːən] , ['terəfaɪd] [lest] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

"	cried	Vivien	,	terrified	lest	the	heavens	had	heard	her	oath	and	were	going
"	哭	薇薇安	,	恐惧	免得	这	天	有	听到	她	誓言	和	是	去

[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

to	kill	her	.
到	杀	她	.

“薇薇安惊叫道，她害怕上天听到了她的誓言，要杀了她。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

And	she	flew	back	to	his	arms	.
和	她	飞翔	后退	到	他的	武器	.

她飞回了他的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [dɪr] [prə'tektər] , [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [liːdʒ] , [hɜːr; hər] [sɪr] , [hɜːr; hər]

She	called	him	her	dear	protector	,	her	lord	and	liege	,	her	seer	,	her
她	称为	他	她	亲爱的	保护者	,	她	主	和	列日	,	她	先知	,	她

[bɑːrd] ,

bard	,
诗人	,

她称他为她亲爱的保护者、她的领主和君主、她的先知、她的吟游诗人。

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] [stɑːr] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [hɜːr; hər] [gɑːd] , [hɜːr; hər] ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] [wʌn] ['pæʃənət] [lʌv]

her	silver	star	of	evening	,	her	God	,	her	Merlin	,	the	one	passionate	love
她	银	星星	的	晚上	,	她	上帝	,	她	梅林	,	这	一	热情的	爱

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

of	her	life	,
的	她	生活	,

她晚霞中的银星，她的神，她的梅林，她一生挚爱。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

and	hugged	him	close	.
和	拥抱	他	关闭	.

然后紧紧地拥抱了他。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['tempɪst] [be'ləud] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [snæpt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪn]

All	the	time	overhead	the	tempest	bellowed	,	the	branches	snapped	above	them	in
全部	这	时间	开销	这	暴风雨	咆哮	,	这	分支	啪啪	多于	他们	在

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] .

the	rushing	rain	.
这	匆忙	雨	.

头顶上暴风雨呼啸而过，湍急的雨水拍打着树枝，发出噼啪的断裂声。

[hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

Her	glittering	eyes
她	闪闪发光	眼睛

她闪亮的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ænd; ənd] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrlɪnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and neck seemed to come and go before Merlin's eyes with the lightning .
和 脖子 似乎 到 来 和 去 前 梅林的 眼睛 和 这 闪电 .

随着闪电的出现，梅林眼前的脖子似乎忽隐忽现。

[æt; ət][læst][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][spent] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [piːs] [ə'gen] ,
At last the storm had spent its passion , the woodland was all in peace again ,
在 最后的 这 风暴 有 花费 它是 热情 , 这 林地 曾是 全部 在 和平 再次 ,

暴风雨终于过去，林地又恢复了平静。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] , ['əʊvətɔːk] [ænd; ənd] [ˌəjvə'wɔːn] [hæd; həd][toʊld][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
and Merlin , overtalked and overworn had told all of the charm and
和 梅林 , 说话太多 和 磨损严重 有 讲述 全部 的 这 魅力 和
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
had fallen asleep .
有 倒下 睡着了 .

梅林因为说得太多、太疲惫，把所有的咒语都讲完了，然后就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] .
IN THE HOLLOW OF THE OLD OAK TREE LEFT HIM LYING DEAD .
在 这 空洞的 的 这 老的 橡木 树 左边 他 说谎 死的 .

他被留在了老橡树的树洞里，已经死了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['vɪviːən] [wɜːrkt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] ['futsteps] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
Then in a moment Vivien worked the charm with woven footsteps and waving
然后 在 一个 片刻 薇薇安 工作 这 魅力 和 编织 脚步声 和 挥手
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

随后，薇薇安立刻施展了她的魅力，迈着轻快的步伐，挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [laɪf] ,
and in the hollow of the old oak tree left him lying dead to all life ,
和 在 这 空洞的 的 这 老的 橡木 树 左边 他 说谎 死的 到 全部 生活 ,

于是，人们把他留在了老橡树的树洞里，让他彻底死去。

[juːz][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] .
use and fame and name .
使用 和 名声 和 姓名 .

使用、名望和名字。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [maɪn] !
" I have made his glory mine !
" 我 有 制成 他的 荣耀 矿 !

“我已将他的荣耀化为己有！”

[oʊ] [fuːl] !
O fool !
哦 傻子 !

傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,
" she shrieked , and she sprang down through the great forest ,
" 她 尖叫 , 和 她 弹簧 向下 通过 这 伟大的 森林 ,

她尖叫一声，纵身跃入茂密的森林。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] , " [fuːl] !

the	thicket	closed	about	her	behind	her	and	all	the	woods	echoed	,	"	Fool	!
这	灌木丛	关闭	关于	她	在后面	她	和	全部	这	树林	回声	,	"	傻子	!

她身后的灌木丛紧紧地包围了她，整个树林都在回响："傻瓜！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

['bælɪn] [ænd; ənd] ['beɪlən] .

BALIN	AND	BALAN	.
巴林	和	平衡	.

巴林和巴兰。

[kɪŋ] - [oʊd] ['ɑːrθər] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] ['mʌni] [soʊ] ['ɑːrθər] [toʊld] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts]

King	Pellam	owed	Arthur	some	tribute	money	so	Arthur	told	three	of	his	knights
国王	-	欠款	亚瑟	一些	贡	钱	所以	亚瑟	讲述	三	的	他的	骑士

[tuː; tə] [goʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	go	see	about	it	and	collect	it	for	him	.
到	去	看	关于	它	和	收集	它	为了	他	.

佩拉姆国王欠亚瑟一些贡金，所以亚瑟派他的三个骑士去向他收取这笔钱。

" ['veri] [wel] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , " [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɪŋ]

"	Very	well	,	"	said	one	of	the	knights	,	"	but	listen	,	on	the	way	to	King
"	非常	出色地	,	"	说	一	的	这	骑士	,	"	但	听	,	在	这	方式	到	国王

- ['kʌntri] ,

Pellam's	country	,
-	国家	,

"很好，"其中一位骑士说道，"但是听着，在前往佩拉姆国王领地的路上，

[nɪr] ['kæməˌlɑːt] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [streɪndʒ] [naɪts] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

near	Camelot	,	there	are	two	strange	knights	sitting	beside	a	fountain	.
靠近	卡米洛特	,	那里	是	二	奇怪的	骑士	坐着	旁	一个	喷泉	.

在卡米洛特附近，有两个奇怪的骑士坐在喷泉旁。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] ['evri] [naɪt] [ðæt] ['paːsiz] .

They	challenge	and	overthrow	every	knight	that	passes	.
他们	挑战	和	推翻	每一个	骑士	那	通过	.

他们挑战并击败每一位路过的骑士。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Shall	I	stop	to	fight	them	as	we	go	by	and	send	them	back	to	you
将	我	停止	到	斗争	他们	作为	我们	去	经过	和	发送	他们	后退	到	你

?

?
?

要不要我们路过时停下来和他们战斗，然后把他们送回给你?

" ['ɑːrθər] [læft] , " [noʊ] , [dəunt] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

"	Arthur	laughed	,	"	No	,	don't	stop	for	anything	;
"	亚瑟	笑了	,	"	不	,	不	停止	为了	任何事物	;

亚瑟笑了，"不，什么事都不要停下来；

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [strɔːŋgər] [ðəm'selvz] .

let	them	wait	until	they	can	find	some	one	stronger	themselves	.
让	他们	等待	直到	他们	能	寻找	一些	一	更强	他们自己	.

让他们等到自己能找到更强大的人再说吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [left] .

"	With	that	the	three	men	left	.
"	和	那	这	三	男人	左边	.

说完，三人便离开了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɑːrθər] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [hɪm'self] ,

But	after	they	had	gone	Arthur	,	who	loved	a	good	fight	himself	,
但	后	他们	有	已消失	亚瑟	,	WHO	喜爱	一个	好的	斗争	他自己	,

但他们走后，亚瑟——他本人也酷爱战斗——

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv]['kæmə¸lɑːt] .

started	away	early	one	morning	for	the	fountain	side	of	Camelot	.
开始	离开	早期的	一	早晨	为了	这	喷泉	边	的	卡米洛特	.

一天清晨，我们出发前往卡米洛特喷泉那边。

[ɑːn][ɪts] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['bælɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['ɔːldər] [triː] ,

On	its	right	hand	he	saw	the	knight	Balin	sitting	under	an	alder	tree	,
在	它是	正确的	手	他	锯	这	骑士	巴林	坐着	在下面	一个	桤木	树	,

他看到右边骑士巴林坐在桤木树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	horse	beside	him	,
和	他的	马	旁	他	,

他身边带着他的马。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pɑːplər] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][sæt]

and	on	the	left	hand	under	a	poplar	tree	with	his	horse	at	his	side	sat
和	在	这	左边	手	在下面	一个	白杨	树	和	他的	马	在	他的	边	卫星

[ðə; ði] [naɪt] ['beɪlən] .

the	knight	Balan	.
这	骑士	巴兰	.

左边，在一棵白杨树下，骑士巴兰和他的马坐在一起。

" [fer] ['sɜːrz] , " [kraɪd] ['ɑːrθər] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ? "

"	Fair	sirs	,	"	cried	Arthur	,	"	why	are	you	sitting	here	?	"
"	公平的	先生们	,	"	哭	亚瑟	,	"	为什么	是	你	坐着	这里	?	"

“先生们，”亚瑟喊道，“你们为什么坐在这里？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['glɔːri] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	For	the	sake	of	glory	,	"	they	answered	.
"	为了	这	清酒	的	荣耀	,	"	他们	回答	.

“为了荣耀，”他们回答道。

" [wɪə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ɑːrθɜ-z] [kɔːrt] .

"	We're	stronger	than	all	Arthur's	court	.
"	是	更强	比	全部	亚瑟的	法庭	.

“我们比亚瑟王的所有朝臣都强大。”

[wiːv] [pruːvd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'θroʊ] ['evri] [naɪt] [ðæt] [kʌmz] [baɪ] [hɪr] . "

We've	proved	that	because	we	easily	overthrow	every	knight	that	comes	by	here	.	"
我们已经	已证实	那	因为	我们	容易地	推翻	每一个	骑士	那	来	经过	这里	.	"

我们已经证明了这一点，因为我们轻而易举地击败了每一个胆敢踏入此地的骑士。

" [wel] , [aɪm][ʌv; əv] ['ɑːrθɜ-z] [kɔːrt] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Well	,	I'm	of	Arthur's	court	,	too	,	"	replied	the	king	,
"	出色地	,	我是	的	亚瑟的	法庭	,	也	,	"	回复	这	国王	,

“嗯，我也是亚瑟王宫廷里的人，”国王回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dʒaʊsts][æz; əz][ɪn] ['riːəl] ['wɔrz] .

"	although	I've	never	done	so	much	in	jousts	as	in	real	wars	.
"	虽然	我已经	绝不	完毕	所以	很多	在	比武	作为	在	真实的	战争	.

“虽然我在马上比武中的表现远不及在真正的战争中。”

[bʌt; bət] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] [tuː] .

But	see	whether	you	can	overthrow	me	so	easily	too	.
但	看	无论	你	能	推翻	我	所以	容易地	也	.

但看看你是否也能如此轻易地推翻我。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [keɪm] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,
" So the two brothers came out boldly and fought with Arthur ,
" 所以 这 二 兄弟 来了 出去 大胆地 和 战斗 和 亚瑟 ,

于是，两兄弟勇敢地站出来与亚瑟王战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['laɪtli] [daʊn] , [ðen] ['sɔːftli] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]
but he struck them both lightly down , then softly came away and nobody
但 他 击 他们 两个都 轻轻 向下 , 然后 轻轻 来了 离开 和 无人
[nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knew anything about it .
知道 任何事物 关于 它 .

但他轻轻地将他们两个都打倒了，然后悄悄地离开了，没有人知道这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['bælɪn][ænd; ənd]['beɪlən][sæt] ['veri] ['miːkli] [baɪ][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər]
But that evening while Balin and Balan sat very meekly by the bubbling water
但 那 晚上 尽管 巴林 和 巴兰 卫星 非常 温顺地 经过 这 冒泡 水
[ə; eɪ] ['spæŋgld] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
a spangled messenger came riding by and cried out to them :
一个 闪闪发光的 信使 来了 骑术 经过 和 哭 出去 到 他们 :

但那天晚上，巴林和巴兰正温顺地坐在汩汩冒泡的水边，一个浑身闪闪发光的信使骑马经过，向他们喊道：

" ['sɜːrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Sirs , you are sent for by the King .
" 先生们 , 你 是 发送 为了 经过 这 国王 .

“诸位，国王陛下召见你们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
So they followed the man back to the court .
所以 他们 随后 这 男人 后退 到 这 法庭 .

于是他们跟着那人回到了法庭。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] , " [di'mɑːndid] ['ɑːrθər] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
" Tell me your names , " demanded Arthur , " and why do you sit there by the
" 告诉 我 你的 姓名 , " 要求 亚瑟 , " 和 为什么 做 你 坐 那里 经过 这
['faʊnt(ə)n] ?
fountain ?
喷泉 ?

“告诉我你们的名字，”亚瑟问道，“你们为什么坐在喷泉旁？”

" [tuː] [streɪndʒ] [naɪts] .
" TWO STRANGE KNIGHTS .
" 二 奇怪的 骑士 .

“两个奇怪的骑士。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bælɪn] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɜːz] [neɪm] [ɪz]
" My name is Balin , " answered one of the men , " and my brother's name is
" 我的 姓名 是 巴林 , " 回答 一 的 这 男人 , " 和 我的 兄弟 姓名 是
['beɪlən] .
Balan .
巴兰 .

“我的名字叫巴林，”其中一个人回答说，“我兄弟的名字叫巴兰。”

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [strʌk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪvz] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [hæd; həd]['spoʊkən] [ɪl]
Three years ago I struck down one of your slaves whom I heard had spoken ill
三 年 前 我 击 向下 一 的 你的 奴隶 谁 我 听到 有 说 患病的
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

三年前，我听说你的一个奴隶说了我的坏话，就把他打死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - ['eksaɪl] .
and you sent me away for a three years ' exile .
和 你 发送 我 离开 为了 一个 三 年 - 流亡 .

你把我流放到了别处三年。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] [naɪt]
Then I thought that if we would sit by the well and would overcome every knight
然后 我 想法 那 如果 我们 会 坐 经过 这 出色地 和 会 克服 每一个 骑士
[huː] [pæst] [baɪ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
who passed by you would be a more willing to take me back .
WHO 通过了 经过 你 会 是 一个 更多的 愿意的 到 拿 我 后退 .

然后我想，如果我们坐在井边，打败每一个路过的骑士，你就会更愿意带我回去。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
But today some man of yours came along and conquered us both .
但 今天 一些 男人 的 你的 来了 沿着 和 征服 我们 两个都 .

但是今天，你们当中有人出现了，把我们两个都征服了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What do you wish with me ?
什么 做 你 希望 和 我 ?

你想要我做什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] , " ['ɑːrθər] [sed] .
" Be wiser for falling , " Arthur said .
" 是 更明智 为了 坠落 , " 亚瑟 说 .

“从跌倒中吸取教训吧，”亚瑟说。

" [jʊr; jər] [tʃer] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['veɪkənt] .
" Your chair is in the hall vacant .
" 你的 椅子 是 在 这 大厅 空缺 .

“大厅里你的椅子空着。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] .
Take it again and be my knight once more .
拿 它 再次 和 是 我的 骑士 一次 更多的 .

再接再厉，再次做我的骑士吧。

" [soʊ]['bælɪn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
" So Balin went back into the old hall of the Knights of the Round Table ,
" 所以 巴林 去 后退 进入 这 老的 大厅 的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

于是巴林回到了圆桌骑士的旧大厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['klæʃt] [ðer; ðər] [kʌps] [tə'geðər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
and they all clashed their cups together drinking his welcome ,
和 他们 全部 冲突 他们的 杯子 一起 喝 他的 欢迎 ,

他们碰杯庆祝，举杯向他致以欢迎。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] ['bænərz] [ʌv; əv][wɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r]

and	sang	until	all	of	Arthur's	banners	of	war	hanging	overhead	began	to	stir
和	唱	直到	全部	的	亚瑟的	横幅	的	战争	绞刑	开销	开始	到	搅拌

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

as	they	always	did	on	the	battlefield	.
作为	他们	总是	做过	在	这	战场	.

他们唱着歌，直到亚瑟王悬挂在空中的所有战旗都像在战场上那样开始飘动起来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['tæksɪz][frʌm; frəm] [kɪŋ] -

Meanwhile	the	men	who	had	gone	to	collect	the	taxes	from	King	Pellam
同时	这	男人	WHO	有	已消失	到	收集	这	税收	从	国王	-

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

与此同时，去向佩拉姆国王征收税款的人回来了。

" [sɜ:r] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [kraɪd][tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,

"	Sir	King	,	"	they	cried	to	Arthur	,
"	先生	国王	,	"	他们	哭	到	亚瑟	,

“国王陛下！”他们向亚瑟王喊道。

" [wi:; wi] ['skersli] [kʊd; kəd] [si:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] .

"	We	scarcely	could	see	Pellam	for	the	gloom	in	his	hall	.
"	我们	几乎	可以	看	-	为了	这	愁云	在	他的	大厅	.

“由于大厅里光线昏暗，我们几乎看不见佩拉姆。”

[ðæt] [mæn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['raɪətəs] ['enəmi] [ɪz]

That	man	who	used	to	be	one	of	your	roughest	and	most	riotous	enemies	is
那	男人	WHO	用过的	到	是	一	的	你的	最粗糙	和	最多	暴乱的	敌人	是

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz] [ə'baʊt]

now	living	like	a	monk	in	his	castle	and	has	all	sorts	of	holy	things	about
现在	活的	喜欢	一个	僧	在	他的	城堡	和	有	全部	排序	的	圣	事物	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个曾经是你最凶狠、最桀骜不驯的敌人，现在却像个苦行僧一样住在城堡里，身边摆满了各种圣物。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	says	he	has	given	up	all	matters	of	the	world	.
和	说道	他	有	给定	向上	全部	事情	的	这	世界	.

他说他已经放弃了世间一切事物。

[hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪbju:t] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [sɜ:r]

He	wouldn't	even	talk	about	the	tribute	money	and	told	us	that	his	heir	Sir
他	不会	甚至	讲话	关于	这	贡	钱	和	讲述	我们	那	他的	继承人	先生

['gɑ:rlɑ:n] ,

Garlon	,
加隆	,

他甚至不愿谈及贡金，只告诉我们他的继承人加隆爵士，

[ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

attended	to	his	business	for	him	,
参加	到	他的	商业	为了	他	,

他替他处理了事务，

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['gɑ:rlɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

so	we	went	to	Garlon	and	after	a	struggle	we	got	it	.
所以	我们	去	到	加隆	和	后	一个	斗争	我们	得到	它	.

于是我们去了加隆，费了好大劲才买到。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] ,

Then	we	came	away	,
然后	我们	来了	离开	,

然后我们就离开了，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪts]

but	as	we	passed	through	the	deep	woods	we	found	one	of	your	knights
但	作为	我们	通过了	通过	这	深的	树林	我们	成立	一	的	你的	骑士

[ˈlaɪɪŋ] [ded] ,

lying	dead	,
说谎	死的	,

但当我们穿过茂密的森林时，我们发现你们的一名骑士已经阵亡了。

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] .

killed	by	a	spear	.
被杀	经过	一个	矛	.

被长矛刺死。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈberid] [hɪm; ɪm] ,

After	we	had	buried	him	,
后	我们	有	埋葬	他	,

我们把他埋葬之后，

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊdmən] [huː] [toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	talked	with	an	old	woodman	who	told	us	that	there's	a	demon	of	the
我们	谈话	和	一个	老的	樵夫	WHO	讲述	我们	那	有	一个	恶魔	的	这

[wʊdz] [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sleɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

woods	who	had	probably	slain	the	knight	.
树林	WHO	有	大概	被杀	这	骑士	.

我们和一位老樵夫交谈，他告诉我们，森林里有个恶魔，很可能杀死了那位骑士。

[ðɪs] [ˈdiːmən] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [blæk]

This	demon	,	he	said	,	was	once	a	man	who	lived	all	alone	and	learned	black
这	恶魔	,	他	说	,	曾是	一次	一个	男人	WHO	居住地	全部	独自的	和	学习	黑色的

[ˈmædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他说，这个恶魔曾经是一个独居的男人，他学习了黑魔法。

[hiː; hi] [heitid] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] .

He	hated	people	so	much	that	when	he	died	he	became	a	fiend	.
他	憎恨	人们	所以	很多	那	什么时候	他	死亡	他	成为	一个	恶魔	.

他极其憎恨人类，以至于死后变成了一个恶魔。

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [goʊ][ɪn]

The	woodman	showed	us	the	cave	where	he	has	seen	the	demon	go	in
这	樵夫	显示	我们	这	洞穴	在哪里	他	有	已见	这	恶魔	去	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	out	and	where	he	lives	.
和	出去	和	在哪里	他	生活	.

樵夫带我们看了他看到恶魔进出的山洞，以及恶魔居住的地方。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] . "

We	saw	the	print	of	a	horse's	hoof	,	but	no	more	.	"
我们	锯	这	打印	的	一个	马匹	蹄	,	但	不	更多的	.	"

我们看到了马蹄印，但仅此而已。

" ['faʊlli] [ænd; ənd] [ˊvilənəsli] [sleɪn] !

"	Foully	and	villainously	slain	!
"	肮脏的	和	邪恶地	被杀	!

“惨遭杀害！”

" [kraɪd] ['ɑːrθər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [kɪld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" cried Arthur thinking of his poor killed knight in the woods .
" 哭 亚瑟 思维 的 他的 贫穷的 被杀 骑士 在 这 树林 .

"亚瑟想起他可怜的、在树林里被杀的骑士，不禁哭了起来。"

" [huː] [wɪl] [goʊ] [hʌnt] [ðɪs] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Who will go hunt this demon of the woods for me ? "
" WHO 将要 去 打猎 这 恶魔 的 这 树林 为了 我 ? "

谁能帮我去猎杀这林中恶魔?

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beɪlən] , ['redi] [tuː; tə][dɑːrt] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['bælɪn]
" I ! " exclaimed Balan , ready to dart instantly away , but first he embraced Balin
" 我 ! " 惊呼 巴兰 , 准备好 到 镖 即刻 离开 , 但 第一的 他 拥抱 巴林
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
, 说 ,

"我！"巴兰惊呼一声，准备立刻逃走，但他先拥抱了巴兰，说道：

" [gʊd] ['brʌðər] , [hɪr] ;
" Good brother , hear ;
" 好的 兄弟 , 听到 ;

"好兄弟，请听；

[dəunt]
don't
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[let] [jʊr; jər] ['æŋgri] ['pæʃnz] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] , [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
let your angry passions conquer you , fight them away .
让 你的 生气的 激情 征服 你 , 斗争 他们 离开 .

别让愤怒的情绪控制你，要战胜它们。

[rɪ'membər] [haʊ] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['welkəmd] [juː; jʊ] [bæk] .
Remember how these knights of the Round Table welcomed you back .
记住 如何 这些 骑士 的 这 圆形的 桌子 欢迎 你 后退 .

记住圆桌骑士们是如何欢迎你回来的。

[biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ]
Be a loving brother with them and don't imagine that there is hatred among
是 一个 爱 兄弟 和 他们 和 不 想象 那 那里 是 仇恨 之中
[ðem; ðəm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
them here any more than there is in heaven itself .
他们 这里 任何 更多的 比 那里 是 在 天堂 本身 .

要像兄弟一样爱他们，不要以为他们之间会有仇恨，就像天堂里也不会有一样。

" [wen] [bæd]['beɪlən] [left] ,
" When bad Balan left ,
" 什么时候 坏的 巴兰 左边 ,

"当坏巴兰离开后，

['bælɪn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs]
Balin set himself to learn how to curb his wildness and become a courteous
巴林 放 他自己 到 学习 如何 到 抑制 他的 野性 和 变得 一个 有礼貌
[ænd; ənd] ['mænli] [naɪt] .
and manly knight .
和 男子气概 骑士 .

巴林下定决心要学会克制自己的野性，成为一名彬彬有礼、有男子气概的骑士。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt] [ˈlænsələt] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [siː]

He	always	hovered	about	Lancelot	,	the	pattern	knight	of	all	the	court	,	to	see
他	总是	悬停	关于	兰斯洛特	,	这	图案	骑士	的	全部	这	法庭	,	到	看

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

how	he	did	,
如何	他	做过	,

他总是徘徊在兰斯洛特——宫廷骑士的典范——身边，观察他的表现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈlænsəlɑːts] [swiːt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [ðæt]

and	when	he	noticed	Lancelot's	sweet	smiles	and	his	little	pleasant	words	that
和	什么时候	他	注意到	兰斯洛特的	甜的	微笑	和	他的	小的	令人愉快的	字	那

[ˈglædnd] [ˈevri] [naɪt] [ɔːr] [tʃɜːrl] [ɔːr] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ,

gladdened	every	knight	or	churl	or	child	that	he	passed	,
高兴	每一个	骑士	或者	吝啬鬼	或者	孩子	那	他	通过了	,

当他注意到兰斯洛特甜美的笑容和那些令他遇到的每一个骑士、平民或孩子都感到愉悦的简短话语时，

[ˈbælɪn] [said] [laɪk] [sʌm; səm] [leɪm] [bɔɪ] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [ænd; ənd]

Balin	sighed	like	some	lame	boy	who	longed	to	scale	a	mountain	top	and
巴林	叹了口气	喜欢	一些	瘸	男生	WHO	渴望	到	规模	一个	山	顶部	和

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [lɪmp] [ʌp] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] .

could	scarcely	limp	up	one	hundred	feet	from	the	base	.
可以	几乎	跛行	向上	一	百	脚	从	这	根据	.

巴林叹了口气，就像一个跛脚男孩渴望攀登高峰，却只能勉强从山脚上爬上一百英尺。

" [its] [ˈlænsəlɑːts] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒent(ə)l] , " [sed] [hiː; hi]

"	It's	Lancelot's	worship	of	the	queen	that	helps	to	make	him	gentle	,	"	said	he
"	它是	兰斯洛特的	崇拜	的	这	女王	那	帮助	到	制作	他	温和的	,	"	说	他

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

“正是兰斯洛特对王后的崇拜，才使他性情温和，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈlʌvli] [kwiːn] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ]

"	If	I	want	to	be	gentle	I	must	serve	and	worship	lovely	Queen	Guinevere
"	如果	我	想	到	是	温和的	我	必须	服务	和	崇拜	迷人的	女王	桂妮薇儿

[tuː] .

too	.
也	.

“如果我想温柔待人，我也必须侍奉和崇拜可爱的桂妮薇儿王后。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɑːn] [maɪ] [ʃiːld]

Suppose	I	ask	the	King	to	let	me	have	some	token	of	hers	on	my	shield
认为	我	问	这	国王	到	让	我	有	一些	令牌	的	她的	在	我的	盾

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [tiːθ] [ænd; ənd] [grɪnz] .

instead	of	these	pictures	of	wild	beasts	with	big	teeth	and	grins	.
反而	的	这些	图片	的	荒野	野兽	和	大的	牙齿	和	咧嘴笑	.

假设我请求国王允许我把她的一些象征物纹在我的盾牌上，而不是这些长着大牙咧嘴的野兽的图案。

[ðen] [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [fərˈget] [maɪ] [waɪld] [hiːts] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] . "

Then	whenever	I	see	it	I'll	forget	my	wild	heats	and	violences	.	"
然后	每当	我	看	它	患病的	忘记	我的	荒野	加热	和	暴力	.	"

那时，每当我看到它，我就会忘记我那些狂躁的情绪和暴力行为。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃiːld] ?

"	What	would	you	like	to	bear	on	your	shield	?
"	什么	会	你	喜欢	到	熊	在	你的	盾	?

你想在盾牌上刻什么图案?

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ˈbælɪn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

"	asked	the	king	when	Balin	spoke	to	him	about	his	wish	.
"	问	这	国王	什么时候	巴林	辐	到	他	关于	他的	希望	.

“巴林向国王表达愿望时，国王问道。”

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] [kraʊn] - ['rɔɪəl] , " [rɪ'plaɪd] ['bælɪn] .
" The queen's own crown - royal , " replied Balin .
" 这 女王的 自己的 王冠 - 皇家 , " 回复 巴林 .

“是女王自己的王冠，”巴林回答道。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] .
Then the queen smiled and turned to Arthur .
然后 这 女王 微笑 和 转向 到 亚瑟 .

然后，女王微笑着转向亚瑟。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" The crown is only the shadow of the king , " she said ,
" 这 王冠 是 仅有的 这 阴影 的 这 国王 , " 她 说 ,

“王冠只是国王的影子，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] .
" and this crown is the shadow of that shadow .
" 和 这 王冠 是 这 阴影 的 那 阴影 .

“而这顶王冠，正是那阴影的阴影。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] . "
But let him have it if it will help him out of his violences . "
但 让 他 有 它 如果 它 将要 帮助 他 出去 的 他的 暴力 . "

但如果这能帮助他摆脱暴力倾向，那就给他吧。

" [its] [noʊ] ['ʃædoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [kwi:n] , " [kraɪd] ['beɪlən] , " [noʊ] ['ʃædoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kɪŋ] .
" It's no shadow to me , my queen , " cried Balan , " no shadow to me , king .
" 它是 不 阴影 到 我 , 我的 女王 , " 哭 巴兰 , " 不 阴影 到 我 , 国王 .

“对我来说，它不是影子，我的王后，”巴兰喊道，“对我来说，它不是影子，国王。”

[its] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
It's a light for me .
它是 一个 光 为了 我 .

它对我来说就像一盏明灯。

" [soʊ]['bælɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi]
" So Balin was given the crown to bear on his shield and whenever he
" 所以 巴林 曾是 给定 这 王冠 到 熊 在 他的 盾 和 每当 他
[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
looked at it ,
看起来 在 它 ,

于是，巴林被赐予王冠，佩戴在他的盾牌上。每当他看着它时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
it seemed to make him feel gentle and patient .
它 似乎 到 制作 他 感觉 温和的 和 病人 .

这似乎让他感到温柔和耐心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['lænsələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]
But one morning as he heard Lancelot and the queen talking together on the
但 一 早晨 作为 他 听到 兰斯洛特 和 这 女王 说 一起 在 这
[waɪt] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['liliz] [ðæt] [led][tu:; tə] [kwi:n] - ['baʊər] ,
white walk of lilies that led to Queen Guinevere's bower ,
白色的 走 的 百合花 那 引领 到 女王 - 凉亭 ,

但一天早晨，当他听到兰斯洛特和王后在通往桂妮薇儿王后闺房的白色百合花小径上交谈时，

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['pæʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd]

all	his	old	passions	seemed	to	come	back	and	filled	him	and	he	darted
全部	他的	老的	激情	似乎	到	来	后退	和	已填	他	和	他	飞镖

['mædli] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

madly	away	on	his	horse	,
疯狂地	离开	在	他的	马	,

他昔日的激情似乎重新涌上心头，让他兴奋不已，他骑上马疯狂地飞奔而去。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [faʊnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

not	stopping	until	he	had	passed	the	fount	where	he	had	sat	with	his
不是	停止	直到	他	有	通过了	这	喷泉	在哪里	他	有	卫星	和	他的

['brʌðər] ['beɪlən][ænd; ənd][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skailis] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

brother	Balan	and	had	dived	into	the	skyless	woods	beyond	.
兄弟	巴兰	和	有	潜水	进入	这	无天	树林	超过	.

他没有停下，直到经过他和哥哥巴兰曾经坐过的泉水，然后纵身跃入泉水后面的无垠森林。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [hjuːɪŋ] [ə'weɪ] ['wɪrəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

There	the	gray	-	headed	woodman	was	hewing	away	wearily	at	a	branch	of
那里	这	灰色的	-	标题	樵夫	曾是	砍伐	离开	疲劳	在	一个	分支	的

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

只见那位头发花白的樵夫正疲惫地砍着树枝。

['bælɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

BALIN	WAS	GIVEN	THE	CROWN	TO	WEAR	ON	HIS	SHIELD	.
巴林	曾是	给定	这	王冠	到	穿	在	他的	盾	.

巴林被授予王冠，佩戴在他的盾牌上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][æks] , [tʃɜːrl] , " [kraɪd]['bælɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] [kʌt][hiː; hi] [strʌk]

"	Give	me	your	axe	,	Churl	,	"	cried	Balin	,	and	with	one	sharp	cut	he	struck
"	给	我	你的	斧头	,	吝啬鬼	,	"	哭	巴林	,	和	和	一	锋利的	切	他	击

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

“把你的斧子给我，粗人！”巴林喊道，然后一斧头猛地砍了下去。

" [lɔːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊdmən] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]['devə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊdz] [ɪf] ['eni] [wʌn]

"	Lord	!	"	cried	the	woodman	,	"	you	could	kill	the	devil	of	this	woods	if	any	one
"	主	!	"	哭	这	樵夫	,	"	你	可以	杀	这	魔鬼	的	这	树林	如果	任何	一

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“老天爷！”樵夫喊道，“如果有人能杀死这片森林里的魔鬼，那一定是您。”

[dʒʌst] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Just	yesterday	I	saw	a	flash	of	him	.
只是	昨天	我	锯	一个	闪光	的	他	.

就在昨天，我瞥见了他一眼。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɜːr]['gɑːrlɑːn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [blæk] ['mædʒɪk] [tuː] [ænd; ənd]

Some	people	say	that	our	Sir	Garlon	has	learned	black	magic	too	and
一些	人们	说	那	我们的	先生	加隆	有	学习	黑色的	魔法	也	和

[kæn; kən][raɪd] [ɑːrmd] [ˌʌn'siːn] .

can	ride	armed	unseen	.
能	骑	武装	看不见	.

有人说我们的加隆爵士也学会了黑魔法，可以隐身骑兵，全副武装。

[dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːmənz] [keɪv] .

Just	look	into	the	demon's	cave	.
只是	看	进入	这	恶魔的	洞穴	.

看看恶魔的洞穴就知道了。

" [bʌt; bət]['bælɪn] [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz]

"	But	Balin	said	the	woodman	was	foolish	,	and	rode	off	through	the	glades
"	但	巴林	说	这	樵夫	曾是	愚蠢	,	和	骑	离开	通过	这	林间空地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] .

with	a	drooping	head	.
和	一个	下垂	头	.

“但巴林说樵夫很愚蠢，垂着头骑马穿过林间空地走了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn]['kæzəm] [jɔːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	notice	that	on	his	right	a	great	cavern	chasm	yawned	out	of	the
他	做过	不是	注意	那	在	他的	正确的	一个	伟大的	洞穴	深渊	打哈欠	出去	的	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他没有注意到，在他右侧的黑暗中，一个巨大的洞穴裂缝张开。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [θʌd] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Once	he	heard	the	mosses	beneath	him	thud	and	tremble	and	then	the
一次	他	听到	这	苔藓	下面	他	砰的一声	和	颤抖	和	然后	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

shadow	of	a	spear	shot	from	behind	him	and	ran	along	the	ground	.
阴影	的	一个	矛	射击	从	在后面	他	和	跑	沿着	这	地面	.

他听到身下的苔藓砰砰作响、颤抖不已，然后一道长矛的影子从他身后射出，沿着地面飞奔而去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɑːrmər] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

The	light	of	somebody's	armor	flashed	by	him	and	vanished	into	the	woods	.
这	光	的	某人的	盔甲	闪光灯	经过	他	和	消失了	进入	这	树林	.

一道盔甲的光芒从他身边闪过，消失在树林中。

['bælɪn] [dæʃt] ['æftər] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld]

Balin	dashed	after	this	but	he	was	so	blinded	by	his	rage	that	he	stumbled
巴林	虚线	后	这	但	他	曾是	所以	失明	经过	他的	愤怒	那	他	踉跄

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

against	a	tree	,
反对	一个	树	,

巴林追了上去，但他怒火中烧，结果撞到了一棵树上。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

breaking	his	lance	and	falling	from	his	horse	.
打破	他的	槊	和	坠落	从	他的	马	.

他的长矛折断了，他也从马上摔了下来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	sprang	to	his	feet	and	darted	off	again	not	knowing	where	he	was
他	弹簧	到	他的	脚	和	飞镖	离开	再次	不是	会心	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæsi] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['kæs(ə)l] [ə'pɪrd] .

going	until	the	massy	battlements	of	King	Pellam's	castle	appeared	.
去	直到	这	大	城垛	的	国王	-	城堡	出现	.

他猛地站起身，又飞奔而去，不知要去哪里，直到佩拉姆国王城堡高耸的城垛出现在眼前。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃiːld] ?

"	Why	do	you	wear	the	crown	royal	on	your	shield	?
"	为什么	做	你	穿	这	王冠	皇家	在	你的	盾	?

“你为什么在盾牌上佩戴皇冠？”

" - [men] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **Pellam's men asked him as soon as they saw him .**
" - 男人 问 他 作为 很快 作为 他们 锯 他 .

“佩拉姆的手下一见到他就问他。”

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['lɪvɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['bælɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" **The fairest and best of ladies living gave it to me , " Balin replied ,**
" 这 最公平 和 最好的 的 女士们 活的 给予 它 到 我 , " 巴林 回复 ,

“是世上最美丽、最善良的女士送给我的，”巴林回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
as he stalled his horse and strode across the court to the banquet hall .
作为 他 停滞 他的 马 和 大步走 穿过 这 法庭 到 这 宴会 大厅 .

他勒住马，大步穿过庭院，走向宴会厅。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ?
" **Why do you wear the royal crown ?**
" 为什么 做 你 穿 这 皇家 王冠 ?

你为什么戴着王冠?

" [sɜːr]['gɑːrlɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] .
" **Sir Garlon asked him as they sat at table .**
" 先生 加隆 问 他 作为 他们 卫星 在 桌子 .

“加隆爵士在他们坐在桌旁时问他。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [huːm] ['lænsələt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,
" **The queen whom Lancelot and we all worship as the fairest ,**
" 这 女王 谁 兰斯洛特 和 我们 全部 崇拜 作为 这 最公平 ,

“兰斯洛特和我们都敬仰的、最美丽的王后，

[best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] , " [sed] ['bælɪn] .
best and purest gave it to me to wear , " said Balin .
最好的 和 最纯净的 给予 它 到 我 到 穿 , " 说 巴林 .

“最好的、最纯正的礼物送给了我，”巴林说。

[bʌt; bət][sɜːr]['gɑːrlɑːn]['oʊnli] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
But Sir Garlon only hissed at him and made fun of what he said ,
但 先生 加隆 仅有的 嘶嘶作响 在 他 和 制成 乐趣 的 什么 他 说 ,

但加隆爵士只是对他发出嘶嘶声，并嘲笑他所说的话。

[ænd; ənd]['bælɪn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːblət] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['pɪktʃər]
and Balin reached for a wonderful goblet embossed with a sacred picture
和 巴林 达到 为了 一个 精彩的 高脚杯 压纹 和 一个 神圣 图片
[tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['gɑːrlɑːn] ,
to hurl it at Garlon ,
到 投 它 在 加隆 ,

巴林伸手拿起一只饰有神圣图案的精美酒杯，准备把它扔向加隆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the thought of the
但 这 想法 的 这

但想到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['dʒent(ə)l] [kwiːn] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
gentle queen about whom he was talking soothed his temper .
温和的 女王 关于 谁 他 曾是 说 舒缓 他的 脾气 .

他口中那位温柔的女王抚慰了他的怒气。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	next	morning	,	however	,
这	下一个	早晨	,	然而	,

然而，第二天早上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [sɜːr]['gɑːrlɑːn] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

in	the	court	Sir	Garlon	mocked	him	again	and	Balin's	face	grew	black	with	anger
在	这	法庭	先生	加隆	嘲笑	他	再次	和	-	脸	生长	黑色的	和	愤怒

.

:

.

在法庭上，加隆爵士再次嘲笑他，巴林的脸色因愤怒而变得黝黑。

[hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['fɪrsli] , " [hɑː] !

He	tore	out	his	sword	from	its	shield	and	crying	out	fiercely	,	"	Ha	!
他	撕裂	出去	他的	剑	从	它是	盾	和	哭泣	出去	激烈地	,	"	哈	!

他从盾牌上拔出剑，凶狠地喊道："哈！"

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'll	make	a	ghost	of	you	!
患病的	制作	一个	鬼	的	你	!

我会让你变成鬼魂！

" [strʌk] ['gɑːrlɑːn][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] .

"	struck	Garlon	hard	on	the	helmet	.
"	击	加隆	难的	在	这	头盔	.

"狠狠地击中了加隆的头盔。"

[ðə; ði] [bleɪd] [fluː] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['ɪntuː][sɪks][pɑːrts] [wɪtʃ] [klɪŋkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ]

The	blade	flew	and	splintered	into	six	parts	which	clinked	upon	the	stones	below
这	刀刃	飞翔	和	破碎的	进入	六	部分	哪个	叮当	之上	这	石头	以下

[waɪl] ['gɑːrlɑːn] [riːld] ['sloʊli] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] .

while	Garlon	reeled	slowly	backward	and	fell	.
尽管	加隆	卷曲	缓慢地	落后	和	跌倒	.

刀刃飞出，碎裂成六块，撞击在下面的石头上发出叮当声，加隆慢慢地向后踉跄，然后倒了下去。

['bælɪn] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bænə'ret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ,

Balin	dragged	him	by	the	banneret	of	his	helmet	and	struck	again	,
巴林	拖拽	他	经过	这	横幅	的	他的	头盔	和	击	再次	,

巴林拽着他头盔上的旗帜把他拖了起来，再次发动攻击。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['twenti] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [læns] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	in	a	minute	twenty	warriors	with	pointed	lances	were	making	for	him
但	在	一个	分钟	二十	战士	和	尖	长矛	是	制作	为了	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

但不到一分钟，就有二十名手持尖矛的战士从城堡里向他冲来。

['bælɪn] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [feɪs] [ðen] ['dɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ]

Balin	dashed	his	fist	against	the	foremost	face	then	dipped	through	a	low	doorway
巴林	虚线	他的	拳头	反对	这	首先	脸	然后	浸入	通过	一个	低的	门口

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['gæləri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

out	along	a	glimmering	gallery	until	he	saw	the	open	portals	of	King	Pellam's
出去	沿着	一个	微光	画廊	直到	他	锯	这	打开	门户	的	国王	-

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

巴林一拳打在最前面的脸上，然后穿过一个低矮的门，沿着一条闪闪发光的走廊走到外面，直到他看到了佩拉姆国王的礼拜堂敞开的大门。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hauld] [pæst]

He	**slipped**	**inside**	**this**	**and**	**crept**	**behind**	**the**	**door**	**while**	**the**	**others**	**howled**	**past**
他	滑倒了	里面	这	和	悄悄地爬	在后面	这	门	尽管	这	其他的	嚎叫	过去的

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他溜了进去，蹑手蹑脚地躲在门后，而其他人则在外面嚎叫着经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第5/7页

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈɔːltər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [læns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
Before the golden altar he noticed lying the brightest lance he had ever seen
前 这 金的 坛 他 注意到 说谎 这 最亮的 槊 他 有 曾经 已见
[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ˈpeɪntɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with its point painted red with blood .
和 它是 观点 绘 红色的 和 血 .

在金色的祭坛前，他注意到躺着他见过的最亮的长矛，矛尖被鲜血染成了红色。

[ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] ,
Seizing it he pushed it out through an open casement ,
抓住 它 他 推动 它 出去 通过 一个 打开 窗扇 ,

他抓住它，把它从敞开的窗户推出去。

[liːnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
leaned on it and leaped in a half - circle to the ground outside .
倾斜 在 它 和 跳跃 在 一个 一半 - 圆圈 到 这 地面 外部 .

他倚靠在上面，然后以半圆弧跳到外面的地面上。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skʌdid] [əˈweɪ] .
Running along a path he found his horse , mounted him and scudded away .
跑步 沿着 一个 小路 他 成立 他的 马 , 安装 他 和 疾驰 离开 .

他沿着小路奔跑，找到了自己的马，翻身上马，飞快地跑开了。

[æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
An arrow whizzed to his right ,
一个 箭 嗖嗖 到 他的 正确的 ,

一支箭飞向他的右侧，

[əˈnʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] - [ˈkraɪɪŋ]
another to his left and a third over his head while he heard Pellam crying
其他 到 他的 左边 和 一个 第三 超过 他的 头 尽管 他 听到 - 哭泣
[aʊt] [ˈfiːbli] ,
out feebly ,
出去 虚弱地 ,

左边还有一个，头顶上还有一个，同时他听到佩拉姆虚弱的哭喊声。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" Catch him , catch him !
" 抓住 他 , 抓住 他 !

抓住他，抓住他！

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [pəˈluːt] [ˈhoʊli] [θɪŋz] !
he mustn't pollute holy things !
他 不得 污染 圣 事物 !

他不能玷污圣物！

" [bʌt; bət][ˈbælɪn] [ˈkwɪkli] [dʌv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv]
" But Balin quickly dove beneath the tree boughs and raced through miles of
" 但 巴林 迅速地 鸽子 下面 这 树 树枝 和 比赛 通过 英里 的
[θɪk] [groʊvz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈmedoʊˌlænd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] ,
thick groves and open meadowland until his good horse ,
厚的 小树林 和 打开 草地 直到 他的 好的 马 ,

“但巴林迅速钻到树枝下，飞奔过数英里的茂密树林和开阔草地，直到找到他的好马，

[æt; ət] [læst] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [oʊk]

at	last	wearied	and	uncertain	in	his	footsteps	,	stumbled	over	a	fallen	oak
在	最后的	疲惫	和	不确定	在	他的	脚步声	,	踉跄	超过	一个	倒下	橡木

[ænd; ənd] [θruː] ['bælɪn] ['hedlɔːŋ] .

and	threw	Balin	headlong	.
和	扔	巴林	一头扎	.

最后，他疲惫不堪，脚步踉跄，被一棵倒下的橡树绊倒，把巴林摔了个狗啃泥。

[æz; əz] ['bælɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

As	Balin	rose	to	his	feet	he	looked	at	the	Queen's	crown	on	his	shield
作为	巴林	玫瑰	到	他的	脚	他	看起来	在	这	女王大学	王冠	在	他的	盾

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	then	drew	the	shield	from	off	his	neck	.
和	然后	画	这	盾	从	离开	他的	脖子	.

巴林站起身来，看了看盾牌上的女王王冠，然后从脖子上取下盾牌。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	have	shamed	you	,	"	he	cried	.
"	我	有	羞愧	你	,	"	他	哭	.

“我让你蒙羞了！”他喊道。

" [aɪ] [wəʊnt] ['kæri] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , " [ænd; ənd]

"	I	won't	carry	you	any	more	,	"	and
"	我	惯于	携带	你	任何	更多的	,	"	和

“我不会再背你了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət]

he	hung	it	up	on	a	branch	and	threw	himself	on	the	ground	in	a	passionate
他	悬挂	它	向上	在	一个	分支	和	扔	他自己	在	这	地面	在	一个	热情的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他把它挂在树枝上，然后纵身跃入地，沉沉睡去。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] ['vɪviːən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

While	he	slept	there	the	beautiful	wicked	Vivien	came	riding	by	through	the	woodland
尽管	他	睡着了	那里	这	美丽的	邪恶	薇薇安	来了	骑术	经过	通过	这	林地

['æliz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skwaɪər] ,

alleys	with	her	squire	,
小巷	和	她	乡绅	,

当他睡在那里时，美丽而邪恶的薇薇安带着她的侍从骑马穿过林间小路。

['wɔːblɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

warbling	a	song	.
鸣唱	一个	歌曲	.

哼着歌。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] , " [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	as	she	noticed	the	shield	on	the	tree	,	"	a	shield	with	a	crown	upon	it	.
"	她	哭	作为	她	注意到	这	盾	在	这	树	,	"	一个	盾	和	一个	王冠	之上	它	.

“她看到树上的盾牌时哭了起来，那盾牌上戴着王冠。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

And	there's	a	horse	.
和	有	一个	马	.

还有一匹马。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['raɪdər] ?

Where's	the	rider	?
在哪里?	这	骑士	?

骑手在哪儿?

[oʊ] ! [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

Oh	!	there	he	is	sleeping	.
哦	!	那里	他	是	睡眠	.

哦！他在睡觉呢。

[heɪl] ['rɔɪəl] [naɪt] ,

Hail	royal	knight	,
冰雹	皇家	骑士	,

向皇家骑士致敬!

[aɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,

I'm	flying	away	from	a	bad	king	and	the	knight	I	was	riding	with	was	hurt	,
我是	飞行	离开	从	一个	坏的	国王	和	这	骑士	我	曾是	骑术	和	曾是	伤害	,

我正在逃离一个暴君，而与我同行的骑士受伤了。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['skwaɪər] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	my	poor	squire	isn't	of	much	use	in	helping	me	.
和	我的	贫穷的	乡绅	不是	的	很多	使用	在	帮助	我	.

而我那可怜的侍从也帮不上我什么忙。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [sɜːr] [prɪns] , [wɪl] ['ʃʊrli] [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] ['bleɪmləs] ,

But	you	,	Sir	Prince	,	will	surely	guide	me	to	the	Warrior	King	Arthur	,	the	Blameless	,
但	你	,	先生	王子	,	将要	一定	指导	我	到	这	战士	国王	亚瑟	,	这	无责	,

但是，王子大人，您一定会指引我找到无瑕的战士亚瑟王。

[tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʃeltər] . "

to	get	me	some	shelter	.	"
到	得到	我	一些	庇护所	.	"

给我找个地方住。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] [ə'gen] , " [kraɪd] ['bælɪn] .

"	Oh	,	no	,	I'll	never	go	to	Arthur's	court	again	,	"	cried	Balin	.
"	哦	,	不	,	患病的	绝不	去	到	亚瑟的	法庭	再次	,	"	哭	巴林	.

“哦，不，我再也不去亚瑟王的宫廷了！”巴林喊道。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [prɪns] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] .

"	I'm	not	a	prince	any	more	,	or	a	knight	.
"	我是	不是	一个	王子	任何	更多的	,	或者	一个	骑士	.

“我不再是王子，也不再是骑士了。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kraʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

I	have	brought	the	Queen's	crown	to	shame	.
我	有	带来	这	女王大学	王冠	到	耻辱	.

我让女王的王冠蒙羞。

" [ðen] ['vɪviːən] [læft] ['ʃrɪlli] ,

"	Then	Vivien	laughed	shrilly	,
"	然后	薇薇安	笑了	尖锐地	,

然后薇薇安发出尖锐的笑声，

[ænd; ənd][toʊld]['bælɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɜːr; hər]

and	told	Balin	a	wicked	story	about	the	Queen	which	she	just	imagined	in	her
和	讲述	巴林	一个	邪恶	故事	关于	这	女王	哪个	她	只是	想象	在	她

['wɪkɪd] [maɪnd] .

wicked	mind	.
邪恶	头脑	.

她给巴林讲了一个关于王后的邪恶故事，这个故事是她凭空想象出来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['sʌnɪlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðæt] ['bælɪn]

But	she	told	it	so	cunningly	and	smiled	so	sunnily	as	she	talked	that	Balin
但	她	讲述	它	所以	狡猾地	和	微笑	所以	阳光明媚	作为	她	谈话	那	巴林

[biˈliːvd] [hɜːr; hər]

believed	her
相信	她

但她讲述得如此巧妙，说话时笑容又如此灿烂，以至于巴林相信了她的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənət] [reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	flew	into	the	more	passionate	rage	because	he	thought	he	had
和	他	飞翔	进入	这	更多的	热情的	愤怒	因为	他	想法	他	有

[bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] .

been	deceived	in	the	Queen	whom	he	had	worshipped	.
到过	受骗	在	这	女王	谁	他	有	崇拜	.

他怒不可遏，因为他认为自己崇拜的女王欺骗了他。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

He	ground	his	teeth	together	,	sprang	up	with	a	yell	,
他	地面	他的	牙齿	一起	,	弹簧	向上	和	一个	叫喊	,

他咬紧牙关，大叫一声跳了起来。

[tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

tore	the	shield	from	the	branch	and	cast	it	on	the	ground	,
撕裂	这	盾	从	这	分支	和	投掷	它	在	这	地面	,

他把盾牌从树枝上扯下来，扔到地上。

[droʊv] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] , [stæmpt] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

drove	his	heel	into	the	royal	crown	,	stamped	and	trampled	upon	it	until	it
驾驶	他的	脚跟	进入	这	皇家	王冠	,	盖章	和	践踏	之上	它	直到	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ,

was	all	spoiled	,
曾是	全部	被宠坏了	,

他用脚后跟猛击王冠，用力踩踏，直到王冠完全损毁。

[ðen] [həːld] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiːdz] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

then	hurled	the	shield	from	him	out	among	the	forest	weeds	and	cursed
然后	投掷	这	盾	从	他	出去	之中	这	森林	杂草	和	被诅咒的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

然后他把盾牌从自己手中扔到森林杂草丛中，咒骂着这个故事。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['vɪviːən] .

the	queen	and	Vivien	.
这	女王	和	薇薇安	.

女王和薇薇安。

[hɪz; ɪz] [wɪrd] [jel] [hæd; həd] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['beɪlən][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [fɔːr; fər]

His	weird	yell	had	thrilled	through	the	woods	where	Balan	was	lurking	for
他的	诡异的	叫喊	有	激动不已	通过	这	树林	在哪里	巴兰	曾是	潜伏	为了

[hɪz; ɪz][foʊ] .

his	foe	.
他的	敌人	.

他那怪异的喊声响彻树林，巴兰正潜伏在那里寻找他的敌人。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ðæts] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['dev(ə)l][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

that's	the	scream	of	the	wood	-	devil	I'm	looking	for	,	"	he	thought	.
那就是	这	尖叫	的	这	木头	-	魔鬼	我是	寻找	为了	,	"	他	想法	.

“这就是我一直在寻找的森林恶魔的尖叫声，”他心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

"	He	has	killed	some	knight	and	trampled	on	his	shield	to	show	his
"	他	有	被杀	一些	骑士	和	践踏	在	他的	盾	到	展示	他的

['loʊðɪŋ]

loathing
厌恶

他杀死了某个骑士，并践踏了他的盾牌以示憎恨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

of	our	order	and	the	queen	.
的	我们的	命令	和	这	女王	.

我们秩序和女王。

['dev(ə)l][ɔːr][mæn] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] !

Devil	or	man	,	whichever	you	are	,	take	care	of	your	head	!
魔鬼	或者	男人	,	任何	你	是	,	拿	关心	的	你的	头	!

无论你是魔鬼还是人，都要注意保护你的脑袋!

" [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

"	HE	DROVE	HIS	HEEL	INTO	THE	ROYAL	CROWN	.
"	他	驾驶	他的	脚跟	进入	这	皇家	王冠	.

他用脚后跟猛击王冠。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

With	that	he	made	swiftly	for	his	poor	brother	whom	he	did	not	recognize	.
和	那	他	制成	迅速地	为了	他的	贫穷的	兄弟	谁	他	做过	不是	认出	.

说完，他便迅速走向他那可怜的、他根本不认识的弟弟。

[sɜːr]['bælɪn] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] [snætʃt] [ðə; ði] ['bʌklər] [frʌm; frəm] ['vɪviənz] ['skwaɪər] ,

Sir	Balin	spoke	not	a	word	but	snatched	the	buckler	from	Vivien's	squire	,
先生	巴林	辐	不是	一个	单词	但	抢夺	这	盾牌	从	薇薇安的	乡绅	,

巴林爵士一言不发，一把从薇薇安的侍从手中夺过小圆盾。

['vɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]
vaulted **on** **his** **horse** **and** **in** **a** **moment** **had** **clashed** **with** **his** **brother's**
拱形 在 他的 马 和 在 一个 片刻 有 冲突 和 他的 兄弟
['ɑːrmər] .
armor **.**
盔甲 .

他跃上马背，瞬间便与他哥哥的盔甲发生了碰撞。

[kɪŋ] - ['hoʊli] [spɪr] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪkt] [θruː] ['bæləns] [ʃiːld]
King **Pellam's** **holy** **spear** **reddened** **with** **blood** **as** **it** **pricked** **through** **Balan's** **shield**
国王 - 圣 矛 发红 和 血 作为 它 刺痛 通过 巴兰的 盾
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
to **his** **flesh** **.**
到 他的 肉 .

佩拉姆国王的圣矛被鲜血染红，刺穿了巴兰的盾牌，直达他的血肉。

[ðen] - [hɔːrs] , ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] ,
Then **Balin's** **horse** **,** **wearied** **to** **death** **,**
然后 - 马 , 疲惫 到 死亡 ,

然后，巴林的马，累死了，

[roʊld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪdər][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][bəuθ] [men] [fel] [ænd; ənd]
rolled **back** **over** **his** **rider** **and** **crushed** **him** **inward** **and** **both** **men** **fell** **and**
滚动 后退 超过 他的 骑士 和 碎 他 向内 和 两个都 男人 跌倒 和
[swuːnd] [əˈweɪ] .
swooned **away** **.**
晕倒 离开 .

翻滚着压在骑手身上，将他压向内，两人双双倒地昏厥过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

" [ðə; ði] [fuːlz] ! " [kraɪd] ['vɪviːən][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['skwaɪər] .
" **The** **fools** **!** **"** **cried** **Vivien** **to** **her** **young** **squire** **.**
" 这 傻瓜 ! " 哭 薇薇安 到 她 年轻的 乡绅 .

“这些蠢货！”薇薇安冲着她的年轻侍从喊道。

" [kʌm] , [juː; jʊ][sɜːr] [tʃɪk] , ['luːs(ə)n][ðer; ðər] [kæsks] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Come** **,** **you** **Sir** **Chick** **,** **loosen** **their** **casques** **and** **see** **who** **they** **are** **.**
" 来 , 你 先生 小鸡 , 松开 他们的 头盔 和 看 WHO 他们 是 .

“来吧，奇克先生，解开他们的头盔，看看他们是谁。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ][hɑːrd] . "
They **must** **be** **rivals** **for** **the** **same** **woman** **to** **fight** **so** **hard** **.** **"**
他们 必须 是 竞争对手 为了 这 相同的 女士 到 斗争 所以 难的 . "

她们一定是情敌，才会为了同一个女人如此拼命。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , " [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['skwaɪər] ['ænsər] , " [ɪf] [ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] .
" **They** **are** **happy** **,** **"** **her** **gentle** **squire** **answered** **,** **"** **if** **they** **died** **for** **love** **.**
" 他们 是 快乐的 , " 她 温和的 乡绅 回答 , " 如果 他们 死亡 为了 爱 .

“如果他们为爱而死，他们就是幸福的，”她温柔的侍从回答道。

[ænd; ənd]['vɪviːən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [jʊr; jər][dɔːg][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
And **Vivien** **,** **though** **you** **beat** **me** **like** **your** **dog** **I** **would** **die** **for** **you** **.** **"**
和 薇薇安 , 尽管 你 打 我 喜欢 你的 狗 我 会 死 为了 你 . "

薇薇安，就算你像打狗一样打我，我也愿意为你而死。

" [dəunt][daɪ] , [sɜːr] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['vɪviːən] , " [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded]
" Don't die , Sir Boy , " cried Vivien , " I'd rather have a live dog than a dead
" 不 死 , 先生 男生 , " 哭 薇薇安 , " ID 相当 有 一个 居住 狗 比 一个 死的
['laɪən] .
lion .
狮子 .

“别死啊，小伙子，”薇薇安喊道，“我宁愿要一条活狗，也不要一头死狮子。”

[kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Come away , I don't like to look at them ,
来 离开 , 我 不 喜欢 到 看 在 他们 ,

走开，我不喜欢看它们。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [liːp] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] [oʊk] [triː] .
" and she made her palfrey leap off over the fallen oak tree .
" 和 她 制成 她 帕尔弗雷 飞跃 离开 超过 这 倒下 橡木 树 .

于是她让她的坐骑从倒下的橡树上跳了下去。

['bælɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] .
Balin was the first to wake from his swoon .
巴林 曾是 这 第一的 到 唤醒 从 他的 昏厥 .

巴林是第一个从昏厥中醒来的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['məʊnɪŋ]
As soon as he saw his brother's face he crawled over to his side moaning
作为 很快 作为 他 锯 他的 兄弟 脸 他 爬行 超过 到 他的 边 呻吟
.
:
.

他一看到哥哥的脸，就呻吟着爬到他身边。

[ðen] ['beɪlən] ['feɪntli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kɪst]
Then Balan faintly opened his eyes and seeing who was with him kissed
然后 巴兰 淡淡的 打开 他的 眼睛 和 看到 WHO 曾是 和 他 亲吻
- ['fɔːrhed] .
Balin's forehead .
- 前额 .

然后巴兰微微睁开眼睛，看到身边的人，吻了吻巴兰的额头。

" [oʊ]['bælɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃiːld] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ,
" O Balin , " he cried , " why didn't you carry your own shield which I knew ,
" 哦 巴林 , " 他 哭 , " 为什么 没有 你 携带 你的 自己的 盾 哪个 我 知道 ,

“哦，巴林，”他喊道，“为什么你不带你自己的盾牌呢？我知道你有。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['træmp(ə)l][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] [kraʊn] [wɪtʃ]
and why did you trample all over this one which bears the queen's own crown which
和 为什么 做过 你 践踏 全部 超过 这 一 哪个 熊 这 女王的 自己的 王冠 哪个
[aɪ] [noʊ] ?
I know ?
我 知道 ?

你为什么要践踏这顶刻有女王王冠的王冠，我知道这一点？

" [soʊ]['bælɪn] ['sloʊli] [gɑːspt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
" So Balin slowly gasped out the whole story of his shield .
" 所以 巴林 缓慢地 倒吸一口气 出去 这 所有的 故事 的 他的 盾 .

于是巴林缓缓地、喘息着，把关于他盾牌的整个故事都说了出来。

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [lɔkt] [ɪn]
Then they each said good - night to the other and closed their eyes , locked in
然后 他们 每个 说 好的 - 夜晚 到 这 其他 和 关闭 他们的 眼睛 , 已锁定 在
[iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .
each other's arms .
每个 其他的 武器 .

然后他们互道晚安，闭上双眼，紧紧相拥。

['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] .
LANCELOT AND ELAINE .
兰斯洛特 和 伊莱恩 .

兰斯洛特和伊莱恩。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊvɪŋ] [wʌn] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
Long before Arthur was crowned king while he was roving one night over the
长的 前 亚瑟 曾是 加冕 国王 尽管 他 曾是 漫游 一 夜晚 超过 这
['trækləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [glen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd]
trackless realms of Lyonesse he came upon a glen with a gray boulder and
无轨 领域 的 莱昂内斯 他 来了 之上 一个 格伦 和 一个 灰色的 巨石 和
[ə; eɪ] [leɪk] .
a lake .
一个 湖 .

在亚瑟加冕为王之前很久，一天晚上，他在荒凉的莱昂内斯王国漫游时，发现了一个山谷，里面有一块灰色的巨石和一个湖泊。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnʃaɪn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
As he rode up the highway in the misty moonshine he suddenly stepped upon a
作为 他 骑 向上 这 公路 在 这 蒙蒙 私酿酒 他 突然 步 之上 一个
[waɪt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ə'pɑːn][ɪts] [skʌl] .
white skeleton of a man with a crown of diamonds upon its skull .
白色的 骨骼 的 一个 男人 和 一个 王冠 的 钻石 之上 它是 颅骨 .

当他驾车沿着公路行驶，沐浴在朦胧的月光下时，突然踩到了一具白色的骷髅，骷髅的头骨上戴着一顶钻石王冠。

[ðə; ði] [skʌl] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
The skull broke off from the body and rolled away into the lake .
这 颅骨 打破 离开 从 这 身体 和 滚动 离开 进入 这 湖 .

头骨从尸体上脱落，滚落到湖里。

['ɑːrθər] [ə'laɪt] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt]
Arthur alighted , reached down and picked
亚瑟 下车 , 达到 向下 和 挑选

亚瑟下了飞机，弯腰捡起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʌp] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
up the crown and set it on his head murmuring to himself ,
向上 这 王冠 和 放 它 在 他的 头 淙淙 到 他自己 ,

他拿起王冠，戴在头上，喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" You too shall be king some day ,
" 你 也 将 是 国王 一些 天 ,

“你终有一天也会成为国王，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	for	the	skeleton	was	the	bones	of	a	king	who	had	fought	with	his
"	为了	这	骨骼	曾是	这	骨头	的	一个	国王	WHO	有	战斗	和	他的

['brʌðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] .

brother	there	and	been	killed	.
兄弟	那里	和	到过	被杀	.

“因为那具骸骨是一位国王的遗骸，他曾与他的兄弟在那里交战，最终战死沙场。”

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

YOU	TOO	SHALL	BE	KING	SOME	DAY	.
你	也	将	是	国王	一些	天	.

你终有一天也会成为国王。

[wen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [naɪn]['dʒɛmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi]

When	Arthur	was	crowned	he	plucked	the	nine	gems	out	of	the	crown	he
什么时候	亚瑟	曾是	加冕	他	拨弦	这	九	宝石	出去	的	这	王冠	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	found	on	the	skeleton	and	showed	them	to	his	knights	with	the
有	成立	在	这	骨骼	和	显示	他们	到	他的	骑士	和	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

亚瑟加冕时，他从骸骨上找到的王冠中取出九颗宝石，展示给他的骑士们，并说道：

" [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] ['evriˌbɑːdiːz] [juːz][ænd; ənd][nɑːt]

"	These	jewels	belong	to	the	whole	kingdom	for	everybody's	use	and	not
"	这些	珠宝	属于	到	这	所有的	王国	为了	每个人的	使用	和	不是

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

“这些珠宝属于整个王国，供所有人使用，而不是国王的私有财产。”

[ˌhɪr'æftər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒaʊst][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

Hereafter	there	is	to	be	joust	for	one	of	them	every	year	and	in	that
此后	那里	是	到	是	比武	为了	一	的	他们	每一个	年	和	在	那

[weɪ] [ɪn] [naɪn] ['jɪrz] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

way	in	nine	years	time	we	will	learn	who	is	the	mightiest	in	the	kingdom	and
方式	在	九	年	时间	我们	将要	学习	WHO	是	这	最强大的	在	这	王国	和

[wiː; wi] [wɪl]

we	will
我们	将要

此后每年都要举行一次比武，决出他们中的一人为王，这样九年后我们就能知道谁是王国中最强大的人，我们将会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[reɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi]

race	with	each	other	to	become	skilful	in	the	use	of	arms	until	at	last	we
种族	和	每个	其他	到	变得	熟练	在	这	使用	的	武器	直到	在	最后的	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

shall	be	able	to	drive	away	the	heathen	horde	from	the	land	.
将	是	有能力的	到	驾驶	离开	这	异教徒	部落	从	这	土地	.

互相竞争，努力提高武器使用技巧，直到我们最终能够将异教徒大军驱逐出这片土地。

" [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [dʒaʊsts] .

"	Eight	years	had	now	passed	and	there	had	been	eight	jousts	.
"	八	年	有	现在	通过了	和	那里	有	到过	八	比武	.

“八年过去了，已经进行了八次比武。”

['lænsələt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Lancelot had won the diamond every year and intended when he had been
兰斯洛特 有 韩元 这 钻石 每一个 年 和 故意的 什么时候 他 有 到过
[vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒaʊsts] ,
victorious in all the jousts ,
胜利者 在 全部 这 比武 ,

兰斯洛特每年都赢得了钻石，而且每次比武都获胜，他都打算这么做。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [naɪn] ['dʒɛmz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
to give the nine gems to the queen .
到 给 这 九 宝石 到 这 女王 .

将九颗宝石献给女王。

[wen] [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [keɪm] ['ɑːrθər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl]
When the ninth year came Arthur proclaimed the tournament for the central
什么时候 这 第九 年 来了 亚瑟 宣布 这 比赛 为了 这 中央
[ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['daɪmənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət]['kæmə¸lɑːt] ,
and largest diamond to be held at Camelot ,
和 最大 钻石 到 是 握住 在 卡米洛特 ,

第九年，亚瑟王宣布在卡米洛特举行争夺中心最大钻石的锦标赛。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
where he was holding his court .
在哪里 他 曾是 保持 他的 法庭 .

他当时正在那里举行听证会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [dʒaʊsts] [druː] [nɪr] [ænd; ənd]
But the queen became ill as the time for the tour jousts drew near and
但 这 女王 成为 患病的 作为 这 时间 为了 这 旅游 比武 画 靠近 和
[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['lænsələt] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts]
he asked her whether she was too feeble to go to see Lancelot in the lists
他 问 她 无论 她 曾是 也 微弱 到 去 到 看 兰斯洛特 在 这 列表
.
:
.

但随着巡回比武的时间临近，王后病倒了，他问她是否身体虚弱到无法去观看兰斯洛特参加比赛。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [¸aɪ 'tiː] ,
" Yes , my lord , " replied Guinevere , " and you know it ,
" 是的 , 我的 主 , " 回复 桂妮薇儿 , " 和 你 知道 它 ,

“是的，大人，”桂妮薇儿回答说，“您也知道这一点。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə] ['lænsələt] [huː] [stʊd] [nɪr] .
" and she looked up languidly to Lancelot who stood near .
" 和 她 看起来 向上 懒洋洋地 到 兰斯洛特 WHO 站立 靠近 .

她慵懒地抬头看向站在附近的兰斯洛特。

['lænsələt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðæn; ðən]
Lancelot thinking that she would rather have him near while she was ill than
兰斯洛特 思维 那 她 会 相当 有 他 靠近 尽管 她 曾是 患病的 比
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
to receive all the diamonds of the crown ,
到 收到 全部 这 钻石 的 这 王冠 ,

兰斯洛特心想，她宁愿自己在她生病时陪伴在身边，也不愿得到王冠上所有的钻石。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [sɜːr] [kɪŋ] ,
" Sir King ,
" 先生 国王 ,

“国王陛下，

[ðæt] [oʊld] [wuːnd] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [hiːld] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [raɪd] [ɪn] [maɪ] ['sæd(ə)l] .
that old wound of mine is not quite healed so I can hardly ride in my saddle .
那 老的 伤口 的 矿 是 不是 相当 已治愈 所以 我 能 几乎 骑 在 我的 鞍 .

我的旧伤还没完全愈合，所以我几乎没法骑马。

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] , [ɪk'skjuːzd] ['lænsələt] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪsts] [waɪl]
" So the king went , excused Lancelot , and rode away alone to the lists while
" 所以 这 国王 去 , 已原谅 兰斯洛特 , 和 骑 离开 独自的 到 这 列表 尽管
['lænsələt] [rɪ'meɪnd] ,
Lancelot remained ,
兰斯洛特 剩余 ,

于是国王告别了兰斯洛特，独自骑马前往战场，而兰斯洛特则留在了原地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld] ['lænsələt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [baɪ]
but as soon as Arthur was gone the queen told Lancelot that he ought by
但 作为 很快 作为 亚瑟 曾是 已消失 这 女王 讲述 兰斯洛特 那 他 应该 经过
[ɔːl] [miːnz] [goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [faɪt] .
all means go too and fight .
全部 方法 去 也 和 斗争 .

但亚瑟一走，王后就告诉兰斯洛特，他一定要去参战。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lænsələt] , " ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]
" But how can I go now , " replied Lancelot , " after what I have said to
" 但 如何 能 我 去 现在 , " 回复 兰斯洛特 , " 后 什么 我 有 说 到
[ðə; ði] [kɪŋ] . "
the king . "
这 国王 . "

“可是，在我对国王说了那些话之后，我现在怎么能走呢？”兰斯洛特回答说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .
" I will tell you what to do , " said Guinevere .
" 我 将要 告诉 你 什么 到 做 , " 说 桂妮薇儿 .

“我会告诉你该怎么做，”桂妮薇儿说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [men] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [spɪr] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Everybody says that men go down before your spear just because of your
" 大家 说道 那 男人 去 向下 前 你的 矛 只是 因为 的 你的
[greɪt] [neɪm] .
great name .
伟大的 姓名 .

“人人都说，人们会因为你的伟大名声而倒在你的长矛之下。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔŋkəd]
They are afraid as soon as you appear and of course , they are conquered
他们 是 害怕的 作为 很快 作为 你 出现 和 的 课程 , 他们 是 征服
.
:
.

你一出现，他们就感到害怕，当然，他们最终都会被征服。

[goʊ] [ɪn] [tə'deɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [wɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
Go in today entirely unknown and win for yourself ,
去 在 今天 完全 未知 和 赢 为了 你自己 ,

今天完全凭着一无所知的状态去参赛，为自己赢得胜利！

[ðen] ['æftər][ɔ:l][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['klevər] .

then	after	all	is	over	the	king	will	be	pleased	with	you	for	being	so	clever	.
然后	后	全部	是	超过	这	国王	将要	是	高兴	和	你	为了	存在	所以	聪明的	.

事情结束后，国王会因为你的聪明才智而感到高兴。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] [kwi:n] [toʊld] ['lænsələt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [faɪt] .

THE	QUEEN	TOLD	LANCELOT	THAT	HE	OUGHT	BY	ALL	MEANS	FIGHT	.
这	女王	讲述	兰斯洛特	那	他	应该	经过	全部	方法	斗争	.

王后告诉兰斯洛特，他无论如何都要战斗。

['lænsələt] ['kwɪkli] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] ['θɜ:roʊfer] ,

Lancelot	quickly	got	his	horse	and	leaving	the	beaten	thoroughfare	,
兰斯洛特	迅速地	得到	他的	马	和	离开	这	被打败	通道	,

兰斯洛特迅速牵起马，离开了被践踏的大街。

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [gri:n] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɪsts] .

chose	a	green	path	among	the	downs	to	take	him	to	the	lists	.
选择	一个	绿色的	小路	之中	这	下坡	到	拿	他	到	这	列表	.

他选择了一条蜿蜒于丘陵间的绿色小路，前往榜单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [roʊd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][dɪd]

It	was	a	new	road	to	him	however	and	he	lost	his	way	and	did
它	曾是	一个	新的	路	到	他	然而	和	他	丢失的	他的	方式	和	做过

[nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feɪntli] [treɪst] ['pæθweɪ] [ðæt]

not	know	where	to	go	until	at	last	he	came	upon	a	faintly	traced	pathway	that
不是	知道	在哪里	到	去	直到	在	最后的	他	来了	之上	一个	淡淡的	追踪	路径	那

[led][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['æstəlɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] .

led	to	the	castle	of	Astolat	far	away	on	a	hill	.
引领	到	这	城堡	的	阿斯托拉特	远的	离开	在	一个	爬坡道	.

对他来说，这是一条新路，他迷路了，不知道该往哪里走，直到最后他发现了一条隐约可见的小路，这条小路通往远处山上的阿斯托拉特城堡。

[hi:; hi] [went] ['ðɪðər] , [blu:] [ðə; ði][hɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ə; eɪ] [dʌm] ,

He	went	thither	,	blew	the	horn	at	the	gate	where	a	dumb	,
他	去	那里	,	吹	这	喇叭	在	这	门	在哪里	一个	哑的	,

他去了那里，在门口吹响了号角，那里有一个哑巴，

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

wrinkled	old	man	came	to	let	him	in	.
皱	老的	男人	来了	到	让	他	在	.

一位满脸皱纹的老人过来给他开门。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔ:rt] [hi:; hi][met][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['æstəlɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:]

In	the	castle	court	he	met	the	lord	of	Astolat	with	his	two
在	这	城堡	法庭	他	遇见	这	主	的	阿斯托拉特	和	他的	二

在城堡庭院里，他遇到了阿斯托拉特的领主和他的两个随从。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[jʌŋ] [sʌnz] , [sɜːr] ['tɔr] [ænd; ənd][sɜːr] [ləveɪn] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['lɪlɪ] ['meɪd(ə)n] [ɪ'leɪn]

young	sons	,	Sir	Torre	and	Sir	Lavaine	and	behind	them	the	lily	maiden	Elaine
年轻的	儿子们	,	先生	托雷	和	先生	拉维恩	和	在后面	他们	这	百合	少女	伊莱恩

, - ['dɔːtər] .

,	Astolat's	daughter	.
,	-	女儿	.

年轻的儿子们，托雷爵士和拉维恩爵士，以及他们身后的百合少女伊莱恩，阿斯托拉特的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

They	were	jesting	and	laughing	as	they	came	.
他们	是	开玩笑	和	笑	作为	他们	来了	.

他们进来的时候一直在开玩笑、大笑。

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

A	WRINKLED	OLD	MAN	CAME	AND	LET	HIM	IN	.
一个	皱	老的	男人	来了	和	让	他	在	.

一位满脸皱纹的老人走过来给他开了门。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['æstəlɑːt]

"	Where	do	you	come	from	,	my	guest	,	and	what	is	your	name	?	"	asked	Astolat
"	在哪里	做	你	来	从	,	我的	客人	,	和	什么	是	你的	姓名	?	"	问	阿斯托拉特

.

:
.

阿斯托拉特问道："客人，您来自哪里？您叫什么名字？"

" [baɪ][jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [aɪ] [wʊd] [ges] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz]

"	By	your	state	and	presence	I	would	guess	you	to	be	the	chief	of	Arthur's
"	经过	你的	状态	和	在场	我	会	猜测	你	到	是	这	首席	的	亚瑟的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

"从你的身份和举止来看，我猜你是亚瑟王宫廷的首领。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑːr; ər]

for	I	have	seen	him	although	the	other	knights	of	the	Round	Table	are
为了	我	有	已见	他	虽然	这	其他	骑士	的	这	圆形的	桌子	是

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

strangers	to	me	.
陌生人	到	我	.

因为我见过他，尽管圆桌骑士中的其他骑士我都不认识。

" ['lænsələt] , ['ɑːrθɝz] [tʃiːf] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Lancelot	,	Arthur's	chief	knight	replied	,	"	I	am	of	Arthur's	court	and	I	am
"	兰斯洛特	,	亚瑟的	首席	骑士	回复	,	"	我	是	的	亚瑟的	法庭	和	我	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

兰斯洛特，亚瑟王的首席骑士回答说："我是亚瑟王宫廷的一员，而且我名声在外。"

[ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪz] [noʊn] [tuː] .

and	my	shield	which	I	have	happened	to	bring	with	me	,	is	known	too	.
和	我的	盾	哪个	我	有	发生	到	带来	和	我	,	是	已知	也	.

而我碰巧随身携带的盾牌，也同样为人所知。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒaʊst]

But	as	I	am	going	to	joust
但	作为	我	是	去	到	比武

但我即将参加比武

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [æt; ət]['kæməˌlɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] .
for the diamond at Camelot as a stranger do not ask me my name .
为了 这 钻石 在 卡米洛特 作为 一个 陌生人 做 不是 问 我 我的 姓名 .

对于卡米洛特的钻石，像陌生人一样，请不要问我的名字。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] .
After it is over you shall know me and my shield .
后 它 是 超过 你 将 知道 我 和 我的 盾 .

事情结束后，你们就会认识我和我的盾牌。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][blæŋk] [ʃiːld] [ə'raʊnd] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
If you have some blank shield around , or one with a strange device ,
如果 你 有 一些 空白的 盾 大约 , 或者 一 和 一个 奇怪的 设备 ,

如果你手边有一些空白的盾牌，或者一些带有奇怪装置的盾牌，

[preɪ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
pray lend it to me . "
祈祷 借 它 到 我 . "

请借给我吧。

" [hɪr] [ɪz] ['tɔːriz] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['æstəlɑːt] [rɪ'plaɪd] .
" Here is Torre's , " the Lord of Astolat replied .
" 这里 是 托雷的 , " 这 主 的 阿斯托拉特 回复 .

“这是托雷的，”阿斯托拉特领主回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɪlt][ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪz][blæŋk] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] .
" He was hurt in his first tilt and so his shield is blank enough , God knows .
" 他 曾是 伤害 在 他的 第一的 倾斜 和 所以 他的 盾 是 空白的 足够的 , 上帝 知道 .

“他在第一次尝试中受伤了，所以他的盾牌上已经一片空白，天知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] . "
You can have his . "
你 能 有 他的 . "

你可以把他的拿走。

" [jes] , " ['ædɪd] [sɜːr] ['tɔr] ['sɪmpli] , " [sɪns] [aɪ][kɑːnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " added Sir Torre simply , " since I can't use it you may have it .
" 是的 , " 额外 先生 托雷 简单地 , " 自从 我 不能 使用 它 你 可能 有 它 .

“是的，”托雷爵士简单地补充道，“既然我不能用它，那你可以用它。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .
" His father laughed .
" 他的 父亲 笑了 .

他父亲笑了。

" [faɪ] , [tʃɜːrl] , [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] ?
" Fie , Churl , is that an answer for a noble knight ?
" 菲 , 吝啬鬼 , 是 那 一个 回答 为了 一个 高贵 骑士 ?

“呸，粗人，这就是高贵骑士的回答吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ləveɪn] , [maɪ] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,
You must pardon him , but Lavaine , my younger boy ,
你 必须 赦免 他 , 但 拉维恩 , 我的 年轻 男生 ,

你必须原谅他，但是拉维恩，我的小儿子，

[ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] , [dʒaʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
is so full of life he will ride in the lists , joust for the diamond ,
是 所以 满的 的 生活 他 将要 骑 在 这 列表 , 比武 为了 这 钻石 ,

他活力四射，会参加比赛，会为了钻石而战。

[wɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [ˈaʊər] [tuː; tə] [set] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈgoʊldən] [her] [ænd; ənd] [meɪk]

win	and	bring	it	in	one	hour	to	set	upon	his	sister's	golden	hair	and	make
赢	和	带来	它	在	一	小时	到	放	之上	他的	姐妹	金的	头发	和	制作

[hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈwɪlfl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "

her	three	times	as	wilful	as	before	.	"
她	三	时代	作为	故意	作为	前	.	"

赢了之后，一个小时内把它带回来，放在他妹妹的金发上，让她比以前更加任性三倍。”

" [oʊ] , [noʊ] , [gʊd] [ˈfɑːðər] !

"	Oh	,	no	,	good	father	!
"	哦	,	不	,	好的	父亲	!

“哦，不，好父亲！”

[dəunt] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [naɪt] .

don't	shame	me	before	this	noble	knight	.
不	耻辱	我	前	这	高贵	骑士	.

不要在这位高贵的骑士面前羞辱我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It	was	all	a	joke	.
它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

这一切都是个玩笑。

[ɪˈleɪn] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

Elaine	dreamed	that	some	one	had	put	the	diamond	into	her	hand	and	it
伊莱恩	梦见	那	一些	一	有	放	这	钻石	进入	她	手	和	它

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈslɪpəri] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

was	so	slippery	it	dropped	into	a	pool	of	water	.
曾是	所以	滑	它	掉落	进入	一个	水池	的	水	.

伊莱恩梦见有人把钻石放在她手里，钻石很滑，掉进了水池里。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp]

Then	I	told	her	that	if	I	fought	and	won	it	for	her	she	must	keep
然后	我	讲述	她	那	如果	我	战斗	和	韩元	它	为了	她	她	必须	保持

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

it	safer	than	that	.
它	更安全	比	那	.

然后我告诉她，如果我为了她而战并赢得了它，她就必须比现在更安全地保护它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] .

But	it	was	all	in	fun	.
但	它	曾是	全部	在	乐趣	.

但这都是为了好玩。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [liːv] , [aɪl] [raɪd] [tuː; tə] [ˈkæməˌlɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [naɪt] .

However	,	if	you'll	give	me	your	leave	,	I'll	ride	to	Camelot	with	this	noble	knight	.
然而	,	如果	你会	给	我	你的	离开	,	患病的	骑	到	卡米洛特	和	这	高贵	骑士	.

但是，如果您允许我前往，我将与这位高贵的骑士一同前往卡米洛特。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɪn]

I	shall	not	win
我	将	不是	赢

我不会赢

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [wɪn] .

but	I'll	do	my	best	to	win	.
但	患病的	做	我的	最好的	到	赢	.

但我会尽全力争取胜利。

" ['lænsələt] [smaɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lancelot smiled a moment .
" 兰斯洛特 微笑 一个 片刻 .

兰斯洛特微微一笑。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [wer] [aɪ] [lɔːst]
" If you'll give me the pleasure of your company over the downs where I lost
" 如果 你会 给 我 这 乐趣 的 你的 公司 超过 这 下坡 在哪里 我 丢失的
[maɪ'self] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] .
myself I'll be glad to have you as a friend and guide .
我 患病的 是 高兴的 到 有 你 作为 一个 朋友 和 指导 .

“如果你能陪我走过我迷失的那片丘陵地带，我将非常高兴能有你这样的朋友和向导。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪf]
You shall win the diamond if you can and then give it to your sister if
你 将 赢 这 钻石 如果 你 能 和 然后 给 它 到 你的 姐姐 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] . "
you wish . "
你 希望 . "

如果你能赢得这颗钻石，就把它赢下来，然后如果你愿意的话，可以把它送给你的妹妹。

" [sʌtʃ] ['daiəmənds][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kwiːnz] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] [sɜːr]
" Such diamonds are for queens and not for simple little girls , " said Sir
" 这样的 钻石 是 为了 女王们 和 不是 为了 简单的 小的 女孩们 , " 说 先生
['tɔr] .
Torre .
托雷 .

托雷爵士说：“这样的钻石是给女王戴的，不是给普通小女孩戴的。”

[ɪ'leɪn] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lænsələt] [sed] , " [ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
Elaine flushed at this and Lancelot said , " If beautiful things
伊莱恩 酡 在 这 和 兰斯洛特 说 , " 如果 美丽的 事物

伊莱恩闻言脸红了，兰斯洛特说道：“如果美好的事物……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [meɪ] [wer] [æz; əz] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][ðer; ðər]
are for beautiful people this maiden may wear as fine jewels as there
是 为了 美丽的 人们 这 少女 可能 穿 作为 美好的 珠宝 作为 那里
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
are in the world .
是 在 这 世界 .

唯有俊男靓女才能拥有如此华美的容颜，这位少女可以佩戴世间最精美的珠宝。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['lænsələt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Then the lily maid lifted her eyes and thought that Lancelot was the
" 然后 这 百合 女佣 抬起 她 眼睛 和 想法 那 兰斯洛特 曾是 这
['gretɪst] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] .
greatest man that had ever lived .
最 男人 那 有 曾经 居住地 .

“然后百合花少女抬起头，心想兰斯洛特是历史上最伟大的人。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] [feɪs] [siːmd] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sɔːrd] - [kʌt] .
She loved his bruised and bronzed face seamed across with an old sword - cut .
她 喜爱 他的 瘀伤 和 古铜色 脸 缝合 穿过 和 一个 老的 剑 - 切 .

她喜欢他那张伤痕累累、古铜色的脸，上面还有一道古老的剑痕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pet] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːd] [hɔːl] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] [wer] [ðeɪ]

They	took	the	pet	knight	of	Arthur's	court	into	the	rude	hall	of	Astolat	where	they
他们	采取	这	宠物	骑士	的	亚瑟的	法庭	进入	这	粗鲁的	大厅	的	阿斯托拉特	在哪里	他们

[ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [best] [miːts] ,

entertained	him	with	their	best	meats	,
娱乐	他	和	他们的	最好的	肉类	,

他们把亚瑟王宫廷里的宠骑士带到阿斯托拉特简陋的大厅里，用最好的肉食款待他。

[waɪnz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ['melədiz] .

wines	and	minstrel	melodies	.
葡萄酒	和	吟游诗人	旋律	.

美酒与吟游诗人的歌声。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌm] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	told	him	about	the	dumb	old	man	at	the	gate	,
他们	讲述	他	关于	这	哑的	老的	男人	在	这	门	,

他们告诉他门口有个傻老头。

[haʊ] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['æstəlɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['faɪtərz] ['kʌmɪŋ] ,

how	ten	years	ago	he	had	warned	Astolat	of	the	heathen	fighters	coming	,
如何	十	年	前	他	有	警告	阿斯托拉特	的	这	异教徒	战士	未来	,

十年前他就曾警告过阿斯托拉特，异教徒战士即将到来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['boʊtmənz] [hʌt]

and	how	they	had	all	escaped	to	the	woods	and	lived	in	a	boatman's	hut
和	如何	他们	有	全部	逃脱	到	这	树林	和	居住地	在	一个	船夫的	小屋

[baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʌt]

by	the	river	while	the	old	man	had	been	caught	and	had	his	tongue	cut
经过	这	河	尽管	这	老的	男人	有	到过	捕捉	和	有	他的	舌头	切

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们全都逃到了树林里，住在河边的船夫小屋里，而老人被抓住了，舌头被割掉了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [dʌl] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] ,

"	Those	were	dull	days	,	"	said	the	Lord	of	Astolat	,
"	那些	是	乏味的	天	,	"	说	这	主	的	阿斯托拉特	,

“那些日子真是沉闷，”阿斯托拉特领主说道。

" [ʌn'tɪl] ['ɑːrθər] [keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['hiːðn] [ə'weɪ] . "

"	until	Arthur	came	and	drove	the	heathen	away	.	"
"	直到	亚瑟	来了	和	驾驶	这	异教徒	离开	.	"

“直到亚瑟王到来，驱逐了异教徒。”

" [oʊ] , [greɪt] [lɔːrd] ! " [kraɪd] [ləveɪn] [tuː; tə] ['lænsələt] , " [juː; jʊ] [fɔːt] [ɪn] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['wɔrz]

"	O	,	great	Lord	!	"	cried	Lavaine	to	Lancelot	,	"	you	fought	in	those	glorious	wars
"	哦	,	伟大的	主	!	"	哭	拉维恩	到	兰斯洛特	,	"	你	战斗	在	那些	辉煌	战争

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .

with	Arthur	.
和	亚瑟	.

“哦，伟大的君主！”拉维恩对兰斯洛特喊道，“您曾与亚瑟一起参加过那些光荣的战争。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Tell	us	about	them	!
告诉	我们	关于	他们	!

请告诉我们他们的故事！

" [soʊ] ['lænsələt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	So	Lancelot	told	him	all	about	the	fight	all	day	long	at	the	white	mouth	of
"	所以	兰斯洛特	讲述	他	全部	关于	这	斗争	全部	天	长的	在	这	白色的	嘴	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [glen] ,

the	river	Glenn	,
这	河	格伦	,

于是兰斯洛特把在格伦河白河口整整一天的战斗情况都告诉了他。

[ðə; ði] [fɔ:r] [laʊd] ['bætlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [dʌgləz] [wer] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

the	four	loud	battles	on	the	shore	of	Duglas	where	the	glorious	king	wore	on	his
这	四	大声	战斗	在	这	支撑	的	道格拉斯	在哪里	这	辉煌	国王	穿着	在	他的

[kwɪ'ræs] [æn; ən] ['emərəld] [ka:vd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [hed] .

cuirass	an	emerald	carved	into	Our	Lady's	head	.
胸甲	一个	翠	雕刻	进入	我们的	女士的	头	.

在道格拉斯海岸发生的四场激烈的战斗中，光荣的国王在他的胸甲上佩戴着一颗雕刻成圣母头像的祖母绿。

" [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['beɪdɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	On	the	mount	of	Badon	,	"	he	said	,
"	在	这	山	的	巴顿	,	"	他	说	,

“在巴顿山上，”他说，

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

"	I	saw	him	charge	at	the	head	of	all	of	his	Round	Table	and	break	the
"	我	锯	他	收费	在	这	头	的	全部	的	他的	圆形的	桌子	和	休息	这

['hi:ðn] [həusts] .

heathen	hosts	.
异教徒	主持人	.

“我看见他率领圆桌骑士冲锋陷阵，击溃了异教徒的军队。”

['æftərwərd] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] , [ɔ:l] [red] ,

Afterward	he	stood	on	a	heap	of	the	killed	,	all	red	,
之后	他	站立	在	一个	堆	的	这	被杀	,	全部红色的		,

随后他站在一堆被杀者的尸体上，尸体全都血肉模糊。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɜ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd]

from	his	spurs	to	the	plumes	of	his	helmet	,	with	their	blood	,	and
从	他的	马刺	到	这	羽流	的	他的	头盔	,	和	他们的	血	,	和

[hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

he	cried	to	me	:
他	哭	到	我	:

从他的马刺到头盔上的羽饰，都沾满了他们的鲜血，他向我哭喊：

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['broʊkən] !

'	They	are	broken	!
-	他们	是	破碎的	!

它们坏了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['broʊkən] ! -

they	are	broken	!	'
他们	是	破碎的	!	-

它们坏了！

[ɪn] [ðɪs] ['hi:ðn] [wɔ:r][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][gɑ:d] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniwʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

In	this	heathen	war	the	fire	of	God	filled	him	,	I	never	saw	anyone	like	him	,
在	这	异教徒	战争	这	火	的	上帝	已填	他	,	我	绝不	锯	任何人	喜欢	他	,

在这场异教徒的战争中，他充满了神的火焰，我从未见过像他这样的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['li:dər] . "

there	is	no	greater	leader	.	"
那里	是	不	更大的	领导者	.	"

没有比他更伟大的领袖了。

" [ɪk'sept] [jɔːr'self] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [ɪ'leɪn] .

"	Except	yourself	,	"	thought	the	lily	maid	Elaine	.
"	除了	你自己	,	"	想法	这	百合	女佣	伊莱恩	.

“除了你自己，”百合花少女伊莱恩心想。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['splendɪd] [feɪs] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr]

All	through	the	night	she	saw	his	dark	,	splendid	face	living	before
全部	通过	这	夜晚	她	锯	他的	黑暗的	,	灿烂	脸	活的	前

整夜，她都仿佛看到他那黝黑而俊美的脸庞在她眼前鲜活地存在着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

her	eyes	and	early	in	the	morning	she	arose	as	if	to	bid	goodbye	to
她	眼睛	和	早期的	在	这	早晨	她	出现	作为	如果	到	出价	再见	到

[ləveɪn] ,

Lavaine	,
拉维恩	,

她的眼睛，清晨她早早起床，仿佛要向拉维恩道别。

[stoʊl] [step] ['æftər] [step] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['taʊər] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

stole	step	after	step	down	the	long	tower	stairs	and	passed	out	to	the	court
偷窃	步	后	步	向下	这	长的	塔	楼梯	和	通过了	出去	到	这	法庭

[wer] ['lænsələt] [wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

where	Lancelot	was	smoothing	the	glossy	shoulders	of	his	horse	.
在哪里	兰斯洛特	曾是	平滑	这	光滑	肩膀	的	他的	马	.

他一步一步地溜下长长的塔楼楼梯，来到庭院，兰斯洛特正在抚摸他那匹马光滑的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [laɪt] ,

She	drew	nearer	and	stood	in	the	dewy	light	,
她	画	更近	和	站立	在	这	露水	光	,

她走近些，站在露水朦胧的光线中。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

studying	his	face	as	though	it	was	a	god	.
学习	他的	脸	作为	尽管	它	曾是	一个	上帝	.

仔细端详他的脸，仿佛在瞻仰神明。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	had	never	dreamed	she	was	so	beautiful	.
他	有	绝不	梦见	她	曾是	所以	美丽的	.

他做梦也没想到她竟然如此美丽。

" [fer] [lɔːrd] , " [sed] [ɪ'leɪn] .

"	FAIR	LORD	,	"	SAID	ELAINE	.
"	公平的	主	,	"	说	伊莱恩	.

“英俊的勋爵，”伊莱恩说道。

" [fer] [lɔːrd] , " [sed] [ɪ'leɪn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm]

"	Fair	lord	,	"	said	Elaine	,	"	I	don't	know	your	name
"	公平的	主	,	"	说	伊莱恩	,	"	我	不	知道	你的	姓名

“英俊的勋爵，”伊莱恩说，“我不知道您的名字。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəublist] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	I	believe	it	is	the	noblest	himself	of	them	all	.
但	我	相信	它	是	这	最高贵	他自己	的	他们	全部	.

但我相信，他本人是其中最高尚的。

[wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['tɝnəmənt] [tə'deɪ] ? "

Will	you	wear	a	token	of	me	at	the	tournament	today	?	"
将要	你	穿	一个	令牌	的	我	在	这	比赛	今天	?	"

今天参加比赛时，你会佩戴我的纪念品吗?

" [noʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	,	pretty	lady	,	"	said	he	,
"	不	,	漂亮的	女士	,	"	说	他	,

“不，漂亮女士，”他说。

" [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [wɔːrn][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] ;

"	for	I've	never	worn	a	token	of	any	woman	in	the	lists	;
"	为了	我已经	绝不	磨损	一个	令牌	的	任何	女士	在	这	列表	;

“因为我从未佩戴过名单上任何女性的标志;

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] [noʊz] . "

as	every	one	who	knows	me	knows	.	"
作为	每一个	一	WHO	知道	我	知道	.	"

认识我的人都知道这一点。

" [ðen] [baɪ] ['werɪŋ] [maɪn] [juːl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Then	by	wearing	mine	you'll	be	less	likely	to	be	found	out	this	time	.	"
"	然后	经过	穿着	矿	你会	是	较少的	可能	到	是	成立	出去	这	时间	.	"

“那么，戴上我的，这次你就更不容易被发现了。”

" [ðæts] [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , [wel] , [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	true	,	my	child	,	well	,	I'll	wear	it	.
"	那就是	真的	,	我的	孩子	,	出色地	,	患病的	穿	它	.

“没错，孩子，好吧，我会戴上它。”

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Fetch	it	out	to	me	.
拿来	它	出去	到	我	.

把它拿过来给我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ə; eɪ] [red] [sliːv] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'leɪn] ,

"	A	red	sleeve	bordered	with	pearls	,	"	replied	Elaine	,
"	一个	红色的	袖子	带边框	和	珍珠	,	"	回复	伊莱恩	,

“一件镶着珍珠边的红色袖子，”伊莱恩回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	went	in	and	brought	it	out	to	him	.
和	她	去	在	和	带来	它	出去	到	他	.

她进去后把东西拿出来给他。

[ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [soʊ]

Then	he	wound	it	round	his	helmet	and	said	he	had	never	before	done	so
然后	他	伤口	它	圆形的	他的	头盔	和	说	他	有	绝不	前	完毕	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

much	for	any	girl	in	the	world	.
很多	为了	任何	女孩	在	这	世界	.

然后他把绳子缠在头盔上，说他以前从未为世界上任何一个女孩做过这么多事。

[ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [tuː; tə][əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]

The	blood	sprang	to	Elaine's	face	as	he	said	that	,	and	filled	her
这	血	弹簧	到	伊莱恩的	脸	作为	他	说	那	,	和	已填	她

[wɪð; wɪθ]

with
和

听到这话，伊莱恩的脸上顿时涌起一股血色，她顿时感到一阵恶心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

喜，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɔːl][ðə; ði]['peɪlər][æz; əz] [ləveɪn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][sɜːr] ['tɔːriz] [ʃiːld]

although	she	grew	all	the	paler	as	Lavaine	came	out	and	handed	Sir	Torre's	shield
虽然	她	生长	全部	这	肤色较浅	作为	拉维恩	来了	出去	和	递交	先生	托雷的	盾

[tuː; tə] ['lænsələt] .

to	Lancelot	.
到	兰斯洛特	.

尽管当拉维恩出来并将托雷爵士的盾牌交给兰斯洛特时，她的脸色变得更加苍白了。

['lænsələt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːld] [tuː; tə] [ɪˈleɪn] ['seɪɪŋ] , " [duː][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['feɪvər] , [tʃaɪld] ,

Lancelot	gave	his	own	shield	to	Elaine	saying	,	"	Do	me	this	favor	,	child	,
兰斯洛特	给予	他的	自己的	盾	到	伊莱恩	说	,	"	做	我	这	偏爱	,	孩子	,

兰斯洛特将自己的盾牌递给伊莱恩，说道：“孩子，帮我这个忙吧。”

[kiːp] [maɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

keep	my	shield	for	me	until	I	come	back	.	"
保持	我的	盾	为了	我	直到	我	来	后退	.	"

“帮我保管好我的盾牌，直到我回来。”

" [its] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['skwaɪər] . "

"	It's	a	favor	to	me	,	"	she	replied	smiling	,	"	I'll	be	your	squire	.	"
"	它是	一个	偏爱	到	我	,	"	她	回复	微笑	,	"	患病的	是	你的	乡绅	.	"

“这是我的荣幸，”她笑着回答，“我愿意做你的侍从。”

" [kʌm] , ['lɪli] [meɪd] , " [kraɪd] [ləveɪn] ,

"	Come	,	Lily	Maid	,	"	cried	Lavaine	,
"	来	,	百合	女佣	,	"	哭	拉维恩	,

“来吧，百合花少女，”拉维恩喊道。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪli] [meɪd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

"	you'll	be	a	lily	maid	in	earnest	if	you	don't	get	to	bed	and	have	some
"	你会	是	一个	百合	女佣	在	认真	如果	你	不	得到	到	床	和	有	一些

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“如果你不上床睡觉，你就会真的变成一个乖乖女。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

"	and	he	kissed	her	good	-	bye	.
"	和	他	亲吻	她	好的	-	再见	.

他吻别了她。

['lænsələt] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] .

Lancelot	kissed	her	hand	as	they	moved	away	.
兰斯洛特	亲吻	她	手	作为	他们	已搬	离开	.

他们离开时，兰斯洛特吻了吻她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːrmz] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

She	watched	them	at	the	gateway	until	their	sparkling	arms	dipped	below	the
她	观看	他们	在	这	网关	直到	他们的	闪闪发光	武器	浸入	以下	这

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

她望着他们站在山口，直到他们闪闪发光的手臂垂落到山坡下。

[ðen] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

then	climbed	up	to	her	tower	with	the	shield	and	there	she	studied	it
然后	攀登	向上	到	她	塔	和	这	盾	和	那里	她	研究	它

[ænd; ənd] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

and	mused	over	it	every	day	.
和	沉思	超过	它	每一个	天	.

然后她带着盾牌爬上她的塔楼，每天在那里研究和思考盾牌。

['miːnwaɪl] ['lænsələt] [ænd; ənd] [ləveɪn] [pæst] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [daʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

Meanwhile	Lancelot	and	Lavaine	passed	far	over	the	long	downs	until	they	reached
同时	兰斯洛特	和	拉维恩	通过了	远的	超过	这	长的	下坡	直到	他们	达到

[æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rɑːk] .

an	old	hermit	who	lived	in	a	white	rock	.
一个	老的	隐士	WHO	居住地	在	一个	白色的	岩石	.

与此同时，兰斯洛特和拉维恩翻越了漫长的丘陵，来到了一位住在白色岩石中的老隐士面前。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

Here	they	spent	the	night	.
这里	他们	花费	这	夜晚	.

他们在这里过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['lænsələt] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	next	morning	as	they	rode	away	Lancelot	said	,	"	Listen	to	me	,
这	下一个	早晨	作为	他们	骑	离开	兰斯洛特	说	,	"	听	到	我	,

第二天早上，当他们骑马离开时，兰斯洛特说："听我说，

[bʌt; bət] [kiːp] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

but	keep	what	I	say	a	secret	,	you're	riding	with	Lancelot	of	the	Lake	.	"
但	保持	什么	我	说	一个	秘密	,	你是	骑术	和	兰斯洛特	的	这	湖	.	"

但你要保守我的秘密，你现在是和湖中兰斯洛特一起骑马。

" [ðə; ði] [greɪt] ['lænsələt] ? " ['stæməd] [ləveɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	The	great	Lancelot	?	"	stammered	Lavaine	,	catching	his	breath	with	surprise	.
"	这	伟大的	兰斯洛特	?	"	结结巴巴	拉维恩	,	捕捉	他的	气息	和	惊喜	.

"伟大的兰斯洛特？"拉维恩结结巴巴地问道，惊讶得倒吸了一口气。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['brɪtənz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

"	There	is	only	one	other	great	man	to	see	,	and	that	is	Britain's	king	of	kings	,
"	那里	是	仅有的	一	其他	伟大的	男人	到	看	,	和	那	是	英国的	国王	的	国王	,

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

"还有一位伟人值得一看，那就是英国的万王之王亚瑟王。"

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [tuː] .

And	he's	going	to	be	at	the	tournament	,	too	.
和	他是	去	到	是	在	这	比赛	,	也	.

他也会参加本次锦标赛。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [baɪ]['kæməˌlɑːt] ,

"	As	soon	as	they	reached	the	lists	in	the	meadows	by	Camelot	,
"	作为	很快	作为	他们	达到	这	列表	在	这	草地	经过	卡米洛特	,

"他们一到达卡米洛特附近草地上的名单，

['lænsələt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ,
Lancelot pointed out the king who ,
兰斯洛特 尖 出去 这 国王 WHO ,

兰斯洛特指出了国王，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpld] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
as he sat in the peopled gallery was very easy to recognize because of
作为 他 卫星 在 这 人 画廊 曾是 非常 简单的 到 认出 因为 的
[hɪz; ɪz] [faɪv] ['drægənz] .
his five dragons .
他的 五 龙 .

他坐在人群中，很容易被认出来，因为他身上带着五条龙。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['drægən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
A golden dragon clung to his crown ,
一个 金的 龙 紧紧抓住 到 他的 王冠 ,

一条金龙紧紧攀附在他的王冠上，

[ə'nʌðər] [raɪðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [waɪl] [tuː] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪldɪd] [kaːvd] [wʊd] - [wɜːrk] [fɔːrmd]
another writhed down his robe while two others in gilded carved wood - work formed
其他 扭动 向下 他的 长袍 尽管 二 其他的 在 镀金 雕刻 木头 - 工作 形成
[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
the arms of his chair .
这 武器 的 他的 椅子 .

另一块木头扭动着垂下他的长袍，而另外两块镀金雕花木头则构成了他椅子的扶手。

[ðə; ði] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [bɪg] ['daɪmənd] .
The canopy above him blazed with the last big diamond .
这 树冠 多于 他 燃烧的 和 这 最后的 大的 钻石 .

他头顶的树冠上闪耀着最后一颗巨大的钻石。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [greɪt] , " [kraɪd] ['lænsələt] , " [aɪm] [nɑːt] [greɪt] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] .
" You call me great , " cried Lancelot , " I'm not great , there's the man .
" 你 称呼 我 伟大的 , " 哭 兰斯洛特 , " 我是 不是 伟大的 , 有 这 男人 .

“你称我伟大，”兰斯洛特喊道，“我并不伟大，那个人才是伟大。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ləveɪn] [geɪpt] [æt; ət] ['ɑːrθər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] .
Lavaine gaped at Arthur as if he were something miraculous .
拉维恩 张开的 在 亚瑟 作为 如果 他 是 某物 神奇 .

拉维恩目瞪口呆地看着亚瑟，仿佛他是什么奇迹一般。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bluː] .
Then the trumpets blew .
然后 这 小号 吹 .

然后号角吹响了。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] , [ðoʊz] [huː] [held] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,
The two sides , those who held the lists and those who attacked them ,
这 二 侧面 , 那些 WHO 握住 这 列表 和 那些 WHO 遭到攻击 他们 ,

双方，一方是掌握名单的人，另一方是攻击名单的人。

[set] [ðer; ðər] [læns] [ɪn] [rest] , [ðen] [strʌk] [ðer; ðər] [spɜːrz] ,
set their lances in rest , then struck their spurs ,
放 他们的 长矛 在 休息 , 然后 击 他们的 马刺 ,

他们放下长矛，然后踢动马刺。

[muːvd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

moved	**out**	**suddenly**	**and**	**shocked**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**field**	**.**
已搬	出去	突然	和	震惊	在	这	中心	的	这	场地	.

突然间，他冲出了场地中央，惊恐万分。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

The	**ground**	**shook**	**and**	**there**	**was**	**a**	**low**	**thunder**	**of**	**arms**	**.**
这	地面	摇晃	和	那里	曾是	一个	低的	雷	的	武器	.

地面震动，传来低沉的枪声。

['lænsələt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wikər] [saɪd] ,

Lancelot	**waited**	**a**	**little**	**until**	**he**	**saw**	**which**	**was**	**the**	**weaker**	**side**	**,**
兰斯洛特	等待	一个	小的	直到	他	锯	哪个	曾是	这	较弱	边	,

兰斯洛特等了一会儿，直到看清哪一方比较弱。

[ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

then	**sprang**	**into**	**the**	**fight**	**with**	**them**	**.**
然后	弹簧	进入	这	斗争	和	他们	.

然后就加入了他们的战斗。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ˌhuːm'evər] [hiː; hi] [strʌk] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] , ['weðər] [ðeɪ]

In	**those**	**days**	**of**	**his**	**glory**	**,**	**whomever**	**he**	**struck**	**he**	**overthrew**	**,**	**whether**	**they**
在	那些	天	的	他的	荣耀	,	无论谁	他	击	他	推翻	,	无论	他们

[wɜːr; wər] [kɪŋz] ,

were	**kings**	**,**
是	国王	,

在他鼎盛时期，无论他击败谁，无论是君王还是国王，他都将其推翻。

[djuːks] , ['ɜːlz] , [kaʊnts] [ɔːr]['bærənz] .

dukes	**,**	**earls**	**,**	**counts**	**or**	**barons**	**.**
公爵们	,	伯爵	,	计数	或者	男爵们	.

公爵、伯爵、伯爵或男爵。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [huː] [dɪd]

But	**that**	**day**	**in**	**the**	**field**	**some**	**of**	**his**	**relatives**	**were**	**holding**	**the**	**lists**	**who**	**did**
但	那	天	在	这	场地	一些	的	他的	亲属	是	保持	这	列表	WHO	做过

[nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['streɪndʒər] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]

not	**know**	**him**	**and**	**who**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**idea**	**that**	**any**	**stranger**	**knight**	**should**
不是	知道	他	和	WHO	可以	不是	熊	这	主意	那	任何	陌生人	骑士	应该

[aʊt] [duː][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lænsələt] .

out	**do**	**the**	**feats**	**of**	**their**	**own**	**Lancelot**	**.**
出去	做	这	壮举	的	他们的	自己的	兰斯洛特	.

但那天在战场上，他的一些亲戚拿着名单，他们不认识他，也无法忍受任何陌生的骑士超越他们自己的兰斯洛特的功绩。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lænsələt] ? "

"	**Who**	**is**	**this**	**?**	**"**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**,**	**"**	**Isn't**	**it**	**Lancelot**	**?**	**"**
"	WHO	是	这	?	"	一	的	他们	问	,	"	不是	它	兰斯洛特	?	"

“这是谁？”其中一人问道，“难道不是兰斯洛特吗？”

" [wen] [hæz; həz] ['lænsələt] ['evər] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['toʊkən] ?

"	**When**	**has**	**Lancelot**	**ever**	**worn**	**a**	**lady's**	**token**	**?**
"	什么时候	有	兰斯洛特	曾经	磨损	一个	女士的	令牌	?

兰斯洛特何时佩戴过女士的信物?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**the**	**others**	**replied**	**.**
"	这	其他的	回复	.

其他人回答道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
" Who is it then ?
" WHO 是 它 然后 ?

“那究竟是谁？”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['fjʊriəs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lænsələt] .
" they cried , furious to guard the name of Lancelot .
" 他们 哭 , 狂怒 到 警卫 这 姓名 的 兰斯洛特 .

他们高声喊道，愤怒地捍卫兰斯洛特的名声。

[ðeɪ] [prɪkt] [ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
They pricked their steeds and moving all together bore down upon him like a
他们 刺痛 他们的 马匹 和 移动 全部 一起 钻孔 向下 之上 他 喜欢 一个
[waɪld] [weɪv] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [ʃɪp] .
wild wave that upsets a ship .
荒野 海浪 那 爆冷 一个 船 .

他们催马扬鞭，齐心协力向他扑来，如同巨浪掀翻船只一般。

[wʌn] [spɪr] [leɪmd; læmɪd] ['lænsəlɑːts] ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɪrst] [θruː] ['lænsəlɑːts] [saɪd] ,
One spear lamed Lancelot's charger and another pierced through Lancelot's side ,
一 矛 跛脚 兰斯洛特的 充电器 和 其他 穿孔 通过 兰斯洛特的 边 ,
[snæpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stʌk] .
snapped there and stuck .
啪啪 那里 和 卡住 .

一支长矛刺伤了兰斯洛特的战马，另一支长矛刺穿了兰斯洛特的侧腹，断在那里并卡住了。

[ləveɪn] [naʊ] [dɪd] ['splendɪdli] [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] [naɪt] [daʊn] [baɪ] ['lænsəlɑːts]
Lavaine now did splendidly for he brought a famous old knight down by Lancelot's
拉维恩 现在 做过 精彩地 为了 他 带来 一个 著名的 老的 骑士 向下 经过 兰斯洛特的
[saɪd] .
side .
边 .

拉维恩这次表现出色，因为他把一位著名的老骑士带到了兰斯洛特身边。

['lænsələt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ægəni] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Lancelot in the meantime rose to his feet in all his agony and by a sort of
兰斯洛特 在 这 与此同时 玫瑰 到 他的 脚 在 全部 他的 痛苦 和 经过 一个 种类 的
['mɪrək(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
miracle as it seemed to those who were on his side ,
奇迹 作为 它 似乎 到 那些 WHO 是 在 他的 边 ,

与此同时，兰斯洛特在极度痛苦中站了起来，在他支持者看来，这简直是个奇迹。

[droʊv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] .
drove all his opponents back to the barrier .
驾驶 全部 他的 对手 后退 到 这 障碍 .

他将所有对手都击退到了屏障后方。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bluː] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['skɑːrlət]
Then the trumpet blew and proclaimed that the knight who wore the scarlet
然后 这 喇叭 吹 和 宣布 那 这 骑士 WHO 穿着 这 猩红
[sliːv] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] ['vɪktər] .
sleeve with pearls was victor .
袖子 和 珍珠 曾是 胜利者 .

随后号角吹响，宣告身穿饰有珍珠的猩红色袖子的骑士取得了胜利。

" [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['daɪmənd] , " [hɪz; ɪz] [men] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Go up and get your diamond , " his men said to him .
" 去 向上 和 得到 你的 钻石 , " 他的 男人 说 到 他 .

“上去取你的钻石，”他的手下对他说。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['daiəmənds] , " [sed] ['lænsələt] .
" Don't give me any diamonds , " said Lancelot .
" 不 给 我 任何 钻石 , " 说 兰斯洛特 .

“别给我钻石，”兰斯洛特说。

" [maɪ] [praɪz] [ɪz] [deθ] , [aɪl] [liːv] [ænd; ənd] [dəunt] ['fɑːloʊ] .
" My prize is death , I'll leave and don't follow .
" 我的 奖 是 死亡 , 患病的 离开 和 不 跟随 .

“我的奖赏是死亡，我会离开，不会跟随。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːplər] [groʊv] [wer] [hiː; hi] [toʊld] [ləveɪn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði]
Then he vanished into the poplar grove where he told Lavaine to draw out the
然后 他 消失了 进入 这 白杨 树林 在哪里 他 讲述 拉维恩 到 画 出去 这
[læns] [hed] .
lance head .
槊 头 .

然后他消失在白杨树林中，并告诉拉维恩拔出矛头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [daɪ] , [ɪf] [aɪ] [duː] , " [kraɪd] [ləveɪn] .
" I'm afraid you'll die , if I do , " cried Lavaine .
" 我是 害怕的 你会 死 , 如果 我 做 , " 哭 拉维恩 .

“我怕我这么做你会死，”拉维恩喊道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lænsələt] ,
" I'm dying now with it , " said Lancelot ,
" 我是 垂死 现在 和 它 , " 说 兰斯洛特 ,

“我现在就要带着它死去，”兰斯洛特说道。

[soʊ] [ləveɪn] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['lænsələt] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [swuːnd]
so Lavaine drew it out and Lancelot gave a wonderful shriek and swooned
所以 拉维恩 画 它 出去 和 兰斯洛特 给予 一个 精彩的 尖叫 和 晕倒
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是拉维恩拔出了它，兰斯洛特发出了一声美妙的尖叫，然后昏了过去。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [keɪm] [aʊt] , ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [stɔːntʃt]
Then the old hermit came out , carried him into the white rock and stanched
然后 这 老的 隐士 来了 出去 , 携带 他 进入 这 白色的 岩石 和 止血
[hɪz; ɪz] [wuːnd] .
his wound .
他的 伤口 .

然后，老隐士走了出来，把他抬到白岩上，包扎了他的伤口。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
Immediately after he had left the field the men of his side went to the
立即地 后 他 有 左边 这 场地 这 男人 的 他的 边 去 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt]
king and said that the knight who had won the day had left without
国王 和 说 那 这 骑士 WHO 有 韩元 这 天 有 左边 没有
[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
receiving his prize .
接收 他的 奖 .

他离开战场后，他身边的人立刻去见国王，说赢得比赛的骑士没有得到奖赏就离开了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Such	a	knight	as	that	must	not	go	uncared	for	,	"	said	the	king	.
"	这样的	一个	骑士	作为	那	必须	不是	去	无人关心	为了	,	"	说	这	国王	.

“像这样的骑士，绝不能无人照料，”国王说道。

" ['gɑːwin] ,

"	Gawain	,
"	高文	,

“高文，

[raɪd] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [wiː; wi] [wɪl]

ride	out	and	find	him	and	since	he	didn't	come	for	his	diamond	we	will
骑	出去	和	寻找	他	和	自从	他	没有	来	为了	他的	钻石	我们	将要

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

send	it	to	him	.
发送	它	到	他	.

骑马出去找到他，既然他没有来取钻石，我们就把钻石寄给他。

[dəunt] [liːv] [jʊr; jər] [kwest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Don't	leave	your	quest	until	you	have	him	.
不	离开	你的	寻求	直到	你	有	他	.

在找到他之前，不要放弃你的任务。

" ['gɑːwin] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [naɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

"	Gawain	the	courteous	was	a	good	young	knight	but	he	didn't	like	it	that
"	高文	这	有礼貌	曾是	一个	好的	年轻的	骑士	但	他	没有	喜欢	它	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	to	leave	the	banquet	and	the	king's	side	to	look	for	a
他	有	到	离开	这	宴会	和	这	国王的	边	到	看	为了	一个

['streɪndʒər] [naɪt] ,

stranger	knight	,
陌生人	骑士	,

“彬彬有礼的高文是一位优秀的年轻骑士，但他不喜欢自己不得不离开宴会和国王身边去寻找一位陌生的骑士。”

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['rædər] ['krɔːsli] .

so	he	mounted	his	horse	rather	crossly	.
所以	他	安装	他的	马	相当	生气	.

于是他很不高兴地翻身上马。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['pɑːplər] [groʊv] ,

He	rode	all	round	the	country	to	every	place	except	the	right	one	,	poplar	grove	,
他	骑	全部	圆形的	这	国家	到	每一个	地方	除了	这	正确的	一	,	白杨	树林	,

他骑马环游了全国，唯独没有去对的地方——白杨树林。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['veri] [leɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['æstəlɑːt] .

and	at	last	very	late	reached	the	Castle	of	Astolat	.
和	在	最后的	非常	晚的	达到	这	城堡	的	阿斯托拉特	.

最后，很晚才到达阿斯托拉特城堡。

" [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm]['kæməˌlɑːt] ? " [kraɪd] [ɪ'leɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	What	news	from	Camelot	?	"	cried	Elaine	as	soon	as	she	saw	him	,
"	什么	消息	从	卡米洛特	?	"	哭	伊莱恩	作为	很快	作为	她	锯	他	,

“卡米洛特那边有什么消息吗？”伊莱恩一见到他就喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sliːv] ? "

"	What	about	the	knight	with	the	red	sleeve	?	"
"	什么	关于	这	骑士	和	这	红色的	袖子	?	"

“那位穿红袖子的骑士呢？”

" [hiː; hi] [wʌn] . "

"	He	won	.	"
"	他	韩元	.	"

他赢了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew it , " she said .
" 我 知道 它 , " 她 说 .

“我就知道，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði][dʒaʊsts] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" But he left the jousts wounded in his side .
" 但 他 左边 这 比武 受伤 在 他的 边 .

但他在比武中身负重伤。

" [ðen] [ɪˈleɪn] ['ɔːlmoʊst] [swuːnd] [əˈweɪ] .
" Then Elaine almost swooned away .
" 然后 伊莱恩 几乎 晕倒 离开 .

“然后伊莱恩几乎晕倒了。”

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['gɑːweɪnz] [kwest] , " [steɪ] [wɪð; wɪθ]
When the Lord of Astolat came out and heard about Gawain's quest , " Stay with
什么时候 这 主 的 阿斯托拉特 来了 出去 和 听到 关于 高文的 寻求 , " 停留 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当阿斯托拉特领主出来听闻高文的冒险经历时，他说：“留下来和我们在一起吧。”

['noʊb(ə)l] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] .
noble prince , " said he .
高贵 王子 , " 说 他 .

“尊贵的王子，”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" For the knight was here and left his shield with us ,
" 为了 这 骑士 曾是 这里 和 左边 他的 盾 和 我们 ,

“因为那位骑士曾到过这里，并将他的盾牌留给了我们。”

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
so he will certainly come back or send for it .
所以 他 将要 当然 来 后退 或者 发送 为了 它 .

所以他肯定会回来或者派人去取。

[bɪˈsaɪdz] [maɪ] [sʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Besides my son is with him .
除了 我的 儿子 是 和 他 .

此外，我儿子也和他在一起。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

['gɑːwin] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈleɪn] [soʊ][hiː; hi] [steɪd] .
Gawain thought he would have a pleasant time with Elaine so he stayed .
高文 想法 他 会 有 一个 令人愉快的 时间 和 伊莱恩 所以 他 入住 .

高文认为和伊莱恩在一起会很愉快，所以就留了下来。

[bʌt; bət] [ɪˈleɪn] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]
But Elaine rebelled against his pretty love - making and asked him why he
但 伊莱恩 叛乱 反对 他的 漂亮的 爱 - 制作 和 问 他 为什么 他
[nɪˈglektɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kwest] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['naɪts] [ʃiːld] .
neglected the king's quest and why he didn't ask to see the knight's shield .
被忽视的 这 国王的 寻求 和 为什么 他 没有 问 到 看 这 骑士的 盾 .

但伊莱恩反抗他温柔的示爱，质问他为何忽视国王的使命，为何不要求查看骑士的盾牌。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] , " [sed] ['gɑːwin] ,
" I've lost my quest in the light of your blue eyes , " said Gawain ,
" 我已经丢失的 我的 寻求 在 这 光 的 你的 蓝色的 眼睛 , " 说 高文 ,

“我迷失在你的蓝眼睛里了，”高文说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ʃiːld] .
" but let me see the shield .
" 但 让 我 看 这 盾 .

“但让我看看盾牌。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] !
the king was right !
这 国王 曾是 正确的 !

国王是对的!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ɪˈleɪn] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" he cried out when Elaine showed it to him .
" 他 哭 出去 什么时候 伊莱恩 显示 它 到 他 .

“伊莱恩把照片给他看时，他大叫了起来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlænsələt] . "
" It was our Lancelot . "
" 它 曾是 我们的 兰斯洛特 . "

“他就是我们的兰斯洛特。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] , " [ɪˈleɪn] [sed] [ˈmerəli] ,
" I was right too , " Elaine said merrily ,
" 我 曾是 正确的 也 , " 伊莱恩 说 兴高采烈地 ,

“我也猜对了，”伊莱恩高兴地说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [maɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
" for I dreamed that my knight was the greatest of them all . "
" 为了 我 梦见 那 我的 骑士 曾是 这 最 的 他们 全部 . "

“因为我梦见我的骑士是他们中最伟大的。”

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈgretɪst] [naɪt] ? " [rɪˈtɜːrnd] ['gɑːwin] .
" And suppose that I dreamed that you love this greatest knight ? " returned Gawain .
" 和 认为 那 我 梦见 那 你 爱 这 最 骑士 ? " 返回 高文 .

“如果我梦见你爱上了这位最伟大的骑士呢？”高文回答道。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
" What do I know ?
" 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢?

" [ɪˈleɪn] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
" Elaine answered simply .
" 伊莱恩 回答 简单地 .

伊莱恩简单地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ,
" I don't know whether I know what love is ,
" 我 不 知道 无论 我 知道 什么 爱 是 ,

我不知道我是否懂得什么是爱，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

but	I	do	know	that	if	I	do	not	love	him	there	isn't	another	man	whom	I	can
但	我	做	知道	那	如果	我	做	不是	爱	他	那里	不是	其他	男人	谁	我	能

[lʌv] . "

love	.	"
爱	.	"

但我知道，如果我不爱他，我就不会爱上其他男人了。

" [jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] ['gɑːwin] .

"	Yes	,	you	love	him	well	,	"	said	Gawain	.
"	是的	,	你	爱	他	出色地	,	"	说	高文	.

“是的，你很爱他，”高文说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] ['gretɪst] [naɪt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

"	And	I	suppose	you	know	just	where	your	greatest	knight	is	hidden	,
"	和	我	认为	你	知道	只是	在哪里	你的	最	骑士	是	隐	,

我想你一定知道你最伟大的骑士藏在哪里吧。

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] [kwest] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	let	me	leave	my	quest	with	you	.
所以	让	我	离开	我的	寻求	和	你	.

那么，就让我把我的使命留给你吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['daɪmənd]

If	you	love	him	it	will	be	sweet	to	you	to	give	him	the	diamond
如果	你	爱	他	它	将要	是	甜的	到	你	到	给	他	这	钻石

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	if	he	loves	you	it	will	be	sweet	to	him	to	receive	it	from
和	如果	他	爱	你	它	将要	是	甜的	到	他	到	收到	它	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你爱他，送他钻石会让你感到甜蜜；如果他爱你，收到你送的钻石也会让他感到甜蜜。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

while	even	if	he	doesn't	love	you	,	a	diamond	is	always	a	diamond	.
尽管	甚至	如果	他	不	爱	你	,	一个	钻石	是	总是	一个	钻石	.

即使他不爱你，钻石也永远是钻石。

[ˌfer'wel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Farewell	a	thousand	times	.
告别	一个	千	时代	.

千言万语，永别。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] ['æftər] [waɪl] .

If	he	loves	you	I	may	see	you	at	court	after	while	.
如果	他	爱	你	我	可能	看	你	在	法庭	后	尽管	.

如果他爱你，过段时间我可能会在法庭上见到你。

" [ðen] ['gɑːwin] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	Then	Gawain	lightly	kissed	her	hand	as	he	laid	the	diamond	in	it	,	and	,
"	然后	高文	轻轻	亲吻	她	手	作为	他	铺设	这	钻石	在	它	,	和	,

“然后，高文轻轻吻了吻她的手，并将钻石放在她的手上，

['wɪrid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ,

wearied	of	his	quest	,
疲惫	的	他的	寻求	,

他厌倦了追寻，

[liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] - ['bæləd] ['erəli] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

leaped	on	his	horse	and	carrolling	a	love	-	ballad	airily	rode	away	to	the	court
跳跃	在	他的	马	和	卡罗尔	一个	爱	-	民谣	轻盈地	骑	离开	到	这	法庭

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [bʌzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] [lʌvd] ['lænsələt] [ænd; ənd]

where	it	was	soon	buzzed	abroad	that	a	maid	of	Astolat	loved	Lancelot	and
在哪里	它	曾是	很快	嗡嗡作响	国外	那	一个	女佣	的	阿斯托拉特	喜爱	兰斯洛特	和

[ðæt] ['lænsələt] [lʌvd] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] .

that	Lancelot	loved	a	maid	of	Astolat	.
那	兰斯洛特	喜爱	一个	女佣	的	阿斯托拉特	.

他跳上马，轻快地唱着情歌，骑马来到宫廷，很快，阿斯托拉特的一位少女爱上了兰斯洛特，而兰斯洛特也爱上了阿斯托拉特的一位少女。

[ðə; ði] [meɪd] ['miːnwaɪl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [liːv]

The	maid	meanwhile	crept	up	to	her	father	one	day	and	received	his	leave
这	女佣	同时	悄悄地爬	向上	到	她	父亲	一	天	和	已收到	他的	离开

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə][sɜːr] ['lænsələt] .

to	take	the	diamond	to	Sir	Lancelot	.
到	拿	这	钻石	到	先生	兰斯洛特	.

与此同时，有一天，女仆偷偷摸摸地走到父亲面前，得到了他的允许，将钻石带给兰斯洛特爵士。

[sɜːr] ['tɔr] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ləveɪn]

Sir	Torre	went	with	her	to	the	gates	of	Camelot	where	they	saw	Lavaine
先生	托雷	去	和	她	到	这	大门	的	卡米洛特	在哪里	他们	锯	拉维恩

['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

capering	about	on	a	horse	.
嬉戏	关于	在	一个	马	.

托雷爵士陪着她来到卡米洛特的大门前，看到拉维恩骑着马嬉戏玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

" [ləveɪn] !

"	Lavaine	!
"	拉维恩	!

“拉维恩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][sɜːr] ['lænsələt] ?

"	she	cried	,	"	how	is	it	with	my	lord	Sir	Lancelot	?
"	她	哭	,	"	如何	是	它	和	我的	主	先生	兰斯洛特	?

她喊道：“兰斯洛特爵士大人怎么样了？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

"	and	she	told	him	about	the	diamond	.
"	和	她	讲述	他	关于	这	钻石	.

她告诉他关于钻石的事。

[ðen] [sɜːr] ['tɔr] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ləveɪn] ['gaɪdɪd] [ɪ'leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [keɪv]

Then	Sir	Torre	went	on	into	the	city	while	Lavaine	guided	Elaine	to	the	hermit's	cave
然后	先生	托雷	去	在	进入	这	城市	尽管	拉维恩	引导	伊莱恩	到	这	隐士的	洞穴

.

:
.

然后托雷爵士继续进城，而拉维恩则引导伊莱恩前往隐士的洞穴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self]

As	she	saw	her	handsome	knight	on	the	floor	,	a	sort	of	skeleton	of	himself
作为	她	锯	她	英俊的	骑士	在	这	地面	,	一个	种类	的	骨骼	的	他自己

,

,

,

当她看到她英俊的骑士倒在地上，只剩下一副骨架时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] ['doʊlərəs] [kraɪ] .

she	gave	a	little	tender	dolorous	cry	.
她	给予	一个	小的	投标	悲伤的	哭	.

她发出了一声轻柔而悲伤的哭泣。

" [jʊr; jər] [praɪz] , [ðə; ði] ['daɪmənd] , [sent] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Your	prize	,	the	diamond	,	sent	you	by	the	king	,	"	said	she	,
"	你的	奖	,	这	钻石	,	发送	你	经过	这	国王	,	"	说	她	,

“你的奖品，那颗钻石，是国王送给你的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	put	it	into	his	hand	and	explained	how	she	had	received	it
作为	她	放	它	进入	他的	手	和	解释	如何	她	有	已收到	它

[frʌm; frəm] ['gɑːwin] .

from	Gawain	.
从	高文	.

她将礼物放在他手中，并解释说这是她从高文那里得到的。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	he	kissed	her	as	a	father	would	kiss	a	dear	little	daughter	and	she
然后	他	亲吻	她	作为	一个	父亲	会	吻	一个	亲爱的	小的	女儿	和	她

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ,

went	back	to	the	dim	,
去	后退	到	这	暗淡	,

然后他像父亲亲吻心爱的小女儿那样亲吻了她，她又回到了昏暗的房间里。

[rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

rich	city	of	Camelot	for	the	night	.
富有的	城市	的	卡米洛特	为了	这	夜晚	.

在富饶的卡米洛特城过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

But	the	next	morning	she	was	back	in	the	cave	,	and	day	after	day	she	came	,
但	这	下一个	早晨	她	曾是	后退	在	这	洞穴	,	和	天	后	天	她	来了	,

但第二天早上她又回到了山洞里，而且日复一日地来。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['maɪldli] , ['tendərli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ðæn; ðən] ['eni] ['mʌðər] [kʊd; kəd]

caring	for	him	more	mildly	,	tenderly	and	kindly	than	any	mother	could
关怀	为了	他	更多的	轻微地	,	温柔地	和	亲切地	比	任何	母亲	可以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

with	a	child	,
和	一个	孩子	,

她对他的照顾比任何母亲对待自己的孩子都要温柔、体贴和善良。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

until	at	last	the	old	hermit	said	she	had	nursed	him	back	to	life	,
直到	在	最后的	这	老的	隐士	说	她	有	护理	他	后退	到	生活	,

最后，那位老隐士说，是她把他救活了。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [roʊd] [bæk] [təˈgeðər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæstəlɑːt] [wer] [ˈlænsələt] [æskt] [ɪˈleɪn]

then	all	three	rode	back	together	one	morning	to	Astolat	where	Lancelot	asked	Elaine
然后	全部	三	骑	后退	一起	一	早晨	到	阿斯托拉特	在哪里	兰斯洛特	问	伊莱恩

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

to	tell	him	the	dearest	wish	of	her	heart	so	that	he	could	grant	it	to
到	告诉	他	这	亲爱的	希望	的	她	心	所以	那	他	可以	授予	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，一天早晨，三人一起骑马返回阿斯托拉特，兰斯洛特让伊莱恩告诉他她心中最大的愿望，以便他能帮她实现这个愿望。

[ɪˈleɪn] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [spoʊk] [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ]

Elaine	turned	as	pale	as	a	ghost	when	he	first	spoke	but	at	last	one	day
伊莱恩	转向	作为	苍白	作为	一个	鬼	什么时候	他	第一的	辐	但	在	最后的	一	天

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

she	told	him	.
她	讲述	他	.

当他第一次开口说话时，伊莱恩脸色苍白如鬼，但最终有一天她还是告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	said	she	wanted	him	to	love	her	,	she	wanted	to	be	his	wife	.
她	说	她	通缉	他	到	爱	她	,	她	通缉	到	是	他的	妻子	.

她说她希望他爱她，她想成为他的妻子。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [wed] , " [ˈlænsələt] [rɪˈplaɪd] , [ˈsloʊli] ,

"	If	I	had	chosen	to	wed	,	"	Lancelot	replied	,	slowly	,
"	如果	我	有	选定	到	结婚	,	"	兰斯洛特	回复	,	缓慢地	,

“如果我选择结婚，”兰斯洛特缓缓回答道，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

"	I	would	have	been	married	long	before	this	.
"	我	会	有	到过	已婚	长的	前	这	.

“我本该在此之前就结婚了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] , [swiːt] [ɪˈleɪn] . "

But	now	I	shall	never	marry	,	sweet	Elaine	.	"
但	现在	我	将	绝不	结婚	,	甜的	伊莱恩	.	"

但我现在永远也无法结婚了，亲爱的伊莱恩。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ɪˈleɪn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,

"	No	,	no	,	"	cried	Elaine	,	"	it	won't	matter	if	I	can't	be	your	wife	,
"	不	,	不	,	"	哭	伊莱恩	,	"	它	惯于	事情	如果	我	不能	是	你的	妻子	,

“不，不，”伊莱恩哭着说，“就算我不能成为你的妻子也没关系。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

if	I	can	only	go	with	you	always	and	go	round	the	world	with	you
如果	我	能	仅有的	去	和	你	总是	和	去	圆形的	这	世界	和	你

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

and	serve	you	.
和	服务	你	.

如果我能永远和你在一起，和你一起环游世界，为你效力就好了。

" [bʌt; bət] [ˈlænsələt] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ði] [lʌv]

"	But	Lancelot	said	that	would	be	a	poor	way	for	him	to	requite	the	love
"	但	兰斯洛特	说	那	会	是	一个	贫穷的	方式	为了	他	到	报答	这	爱

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

and	kindness	her	father	and	brothers	had	shown	him	.
和	仁慈	她	父亲	和	兄弟	有	所示	他	.

“但兰斯洛特说，那样做不足以回报她父亲和兄弟们对他的爱和善意。

" ['noʊb(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Noble	maid	,	"	he	went	on	,	"	this	is	only	the	first	flash	of	love	with	you	.
"	高贵	女佣	,	"	他	去	在	,	"	这	是	仅有的	这	第一的	闪光	的	爱	和	你	.

“高贵的少女，”他继续说道，“这只是我对你的爱意的最初闪现。”

['æftər] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [ɪz]

After	awhile	you	will	smile	at	yourself	about	it	when	you	find	a	knight	who	is
后	一会儿	你	将要	微笑	在	你自己	关于	它	什么时候	你	寻找	一个	骑士	WHO	是

['fɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][nɑːt] [θriː] [taɪmz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

fitter	for	you	to	marry	and	not	three	times	older	than	you	as	I	am	,
钳工	为了	你	到	结婚	和	不是	三	时代	老	比	你	作为	我	是	,

过一段时间，当你找到一位比你更适合结婚，而且不像我这样比你年长三倍的骑士时，你会为自己当初的决定感到欣慰的。

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

进而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd] ['teritəriz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm]

I	will	give	you	broad	lands	and	territories	even	to	a	half	of	my	kingdom
我	将要	给	你	广阔	土地	和	领土	甚至	到	一个	一半	的	我的	王国

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['trʌblz] .

across	the	seas	and	I'll	always	be	ready	to	fight	for	you	in	your	troubles	.
穿过	这	海域	和	患病的	总是	是	准备好	到	斗争	为了	你	在	你的	麻烦	.

我将赐予你广阔的土地和领土，甚至包括我王国在海外的一半，我也会永远准备在你遇到困难时为你而战。

[aɪl] [duː] [ðɪs] , [dɪr] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] . "

I'll	do	this	,	dear	girl	,	but	more	I	cannot	.	"
患病的	做	这	,	亲爱的	女孩	,	但	更多的	我	不能	.	"

我会做这件事，亲爱的女孩，但我做不了更多了。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

"	Of	all	this	I	care	for	nothing	,
"	的	全部	这	我	关心	为了	没有什么	,

这一切我都不在乎，

" [ɪ'leɪn] [sed] ['groʊɪŋ] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

"	Elaine	said	growing	deathly	pale	and	falling	in	a	swoon	.
"	伊莱恩	说	生长	致命的	苍白	和	坠落	在	一个	昏厥	.

“伊莱恩说着，脸色变得惨白，昏了过去。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lænsələt] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ɪ'leɪn] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	evening	Lancelot	sent	for	his	shield	from	the	tower	where	Elaine	sat	with	it	,
那	晚上	兰斯洛特	发送	为了	他的	盾	从	这	塔	在哪里	伊莱恩	卫星	和	它	,

当晚，兰斯洛特派人去塔楼取他的盾牌，伊莱恩当时正坐在那里拿着盾牌。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] ['klætərd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] ,

and	as	his	horse's	hoofs	clattered	off	upon	the	stone	of	the	highway	she	looked	down	from	her	tower	,
和	作为	他的	马匹	蹄子	咔嗒咔嗒地	离开	之上	这	石头	的	这	公路	她	看起来	向下	从	她	塔	,

当他的马蹄敲击着公路的石板路时，她从塔楼上向下望去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [bæk] .

but	he	did	not	glance	back	.
但	他	做过	不是	瞥一眼	后退	.

但他没有回头看。

['æftər] [ðæt] [ɪ'leɪn] [driːmd] [hɜːr; hər] [taɪm] ['sædli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt]

After	that	Elaine	dreamed	her	time	sadly	away	in	the	tower	and	only	wished
后	那	伊莱恩	梦见	她	时间	令人遗憾的是	离开	在	这	塔	和	仅有的	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] .

that	she	could	die	.
那	她	可以	死	.

之后，伊莱恩在塔楼里悲伤地度过余生，只希望自己能够死去。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt]

She	begged	her	father	to	send	for	the	priest	to	confess	her	and	asked
她	乞求	她	父亲	到	发送	为了	这	牧师	到	承认	她	和	问

[ləveɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lænsələt] .

Lavaine	to	write	a	letter	for	her	to	Lancelot	.
拉维恩	到	写	一个	信	为了	她	到	兰斯洛特	.

她恳求父亲请来神父为她忏悔，并请拉维恩为她写一封给兰斯洛特的信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [dʌm] [oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]

Then	she	arranged	it	that	when	she	died	the	dumb	old	man	at	the	gate	was
然后	她	安排	它	那	什么时候	她	死亡	这	哑的	老的	男人	在	这	门	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

to	take	her	in	the	barge	down	the	river	to	the	king's	palace	.
到	拿	她	在	这	驳船	向下	这	河	到	这	国王的	宫殿	.

然后她安排，在她死后，守在门口的那个愚钝的老人要用驳船把她从河上运到国王的宫殿。

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Eleven	days	later	this	was	done	.
十一	天	之后	这	曾是	完毕	.

十一天后，这件事就完成了。

[ɪ'leɪn] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm]

Elaine	was	dressed	like	a	little	sleeping	queen	and	floated	along	the	stream
伊莱恩	曾是	穿着	喜欢	一个	小的	睡眠	女王	和	漂浮	沿着	这	溪流

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	her	letter	in	one	hand	and	a	lily	in	the	other	.
和	她	信	在	一	手	和	一个	百合	在	这	其他	.

伊莱恩打扮得像个睡美人，一手拿着信，一手拿着百合花，顺着溪流漂流而下。

[ðæt] [deɪ] ['lænsələt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	day	Lancelot	was	with	the	queen	and	as	he	looked	out	of	the
那	天	兰斯洛特	曾是	和	这	女王	和	作为	他	看起来	出去	的	这

['keɪsmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [blæk] ['sæmaɪt] ,

casement	upon	the	river	he	saw	the	barge	hung	with	rich	black	samite	,
窗扇	之上	这	河	他	锯	这	驳船	悬挂	和	富有的	黑色的	萨米特	,

那天兰斯洛特陪着王后，当他从窗户向河边望去时，他看到驳船上挂满了华丽的黑色丝绸。

[ðə; ði] [dʌm] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [ʌv; əv]['æstəlɑːt] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] .

the	dumb	old	man	and	the	lily	maid	of	Astolat	gliding	up	to	the	palace	door	.
这	哑的	老的	男人	和	这	百合	女佣	的	阿斯托拉特	滑翔	向上	到	这	宫殿	门	.

愚蠢的老头和阿斯托拉特的百合少女翩翩来到宫殿门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['striːmɪŋ] [raʊnd] .

"	What	is	it	?	"	cried	everybody	streaming	round	.
"	什么	是	它	?	"	哭	大家	流媒体	圆形的	.

“那是什么？”围观的人们惊呼道。

" [ə; eɪ] [peɪl] ['feri] [kwiːn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['feri] [lænd] ?

"	A	pale	fairy	queen	come	to	take	Arthur	to	fairy	land	?
"	一个	苍白	仙女	女王	来	到	拿	亚瑟	到	仙女	土地	?

“一位面色苍白的仙后前来带亚瑟前往仙境？”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [miːk] [sɜːr] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [pjʊr] [sɜːr]['gæləhæd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['revərəntli]

"	Then	the	king	bade	meek	Sir	Percival	and	pure	Sir	Galahad	carry	her	reverently
"	然后	这	国王	巴德	温顺	先生	珀西瓦尔	和	纯的	先生	加拉哈德	携带	她	虔诚地

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði][faɪn] ['gɑːwin] [keɪm] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

into	the	hall	where	the	fine	Gawain	came	and	wondered	at	her	and
进入	这	大厅	在哪里	这	美好的	高文	来了	和	想知道	在	她	和

['lænsələt] [keɪm] [ænd; ənd] [mjuːzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Lancelot	came	and	mused	over	her	,
兰斯洛特	来了	和	沉思	超过	她	,

“然后国王吩咐温顺的珀西瓦尔爵士和纯洁的加拉哈德爵士恭敬地将她抬进大厅，英俊的加文来了，惊叹于她的美貌；兰斯洛特来了，沉思着她的容貌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər] .

and	the	queen	came	and	pitied	her	.
和	这	女王	来了	和	可怜的	她	.

王后前来怜悯她。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [spaɪd] [ə; eɪ] ['letər] ,

But	King	Arthur	spied	a	letter	,
但	国王	亚瑟	间谍	一个	信	,

但亚瑟王发现了一封信，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

opened	it	and	read	it	aloud	to	all	the	lords	and	ladies	.
打开	它	和	读	它	大声	到	全部	这	领主们	和	女士们	.

他打开信，大声朗读给所有在场的贵族老爷和夫人听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['lænsələt] .

It	was	Elaine's	goodbye	to	Lancelot	.
它	曾是	伊莱恩的	再见	到	兰斯洛特	.

这是伊莱恩与兰斯洛特的告别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ə; eɪ] [peɪl] ['feri] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['feri] [lænd] .

A	PALE	FAIRY	QUEEN	CAME	TO	TAKE	ARTHUR	TO	FAIRY	LAND	.
一个	苍白	仙女	女王	来了	到	拿	亚瑟	到	仙女	土地	.

一位面色苍白的仙后前来带走亚瑟前往仙境。

[ðen] [sɜːr] ['lænsələt] [toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	Sir	Lancelot	told	them	everything	about	Elaine	and	how	he	had
然后	先生	兰斯洛特	讲述	他们	一切	关于	伊莱恩	和	如何	他	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

promised	to	give	her	his	lands	and	riches	when	she	should	be	ready	to
承诺	到	给	她	他的	土地	和	财富	什么时候	她	应该	是	准备好	到

['mæri] [sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

marry	some	knight	of	her	own	age	.
结婚	一些	骑士	的	她	自己的	年龄	.

然后兰斯洛特爵士把伊莱恩的一切都告诉了他们，并承诺当她准备好嫁给一位与她年龄相仿的骑士时，他会把自己的土地和财富给她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] ['veri] ['grændli] .

The	king	said	that	he	should	see	that	she	was	buried	very	grandly	.
这	国王	说	那	他	应该	看	那	她	曾是	埋葬	非常	宏伟	.

国王说他一定要确保她得到隆重的葬礼。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs]

So	they	had	a	procession	with	all	the	pomp	of	a	queen	,	with	gorgeous
所以	他们	有	一个	游行	和	全部	这	盛大场面	的	一个	女王	,	和	华丽的

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

所以他们举行了一场盛大的游行，场面如同女王驾临一般，仪式也十分华丽。

[mæs] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

mass	and	rolling	music	while	all	the	Order	of	the	Round	Table	followed	her
大量的	和	滚动	音乐	尽管	全部	这	命令	的	这	圆形的	桌子	随后	她

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

to	the	tomb	.
到	这	墓	.

弥撒和滚滚乐声响起，圆桌骑士团全体成员跟随她前往陵墓。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['lænsələt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	they	laid	the	shield	of	Lancelot	at	her	feet	and	put	a	lily	in	her
然后	他们	铺设	这	盾	的	兰斯洛特	在	她	脚	和	放	一个	百合	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他们将兰斯洛特的盾牌放在她脚边，并将一朵百合花放在她手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .

THE	HOLY	GRAIL	.
这	圣	圣约	.

圣杯。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [mʌŋk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'jɑːnd] ['kæməˌlɑːt] .

One	day	a	new	monk	came	into	the	abbey	beyond	Camelot	.
一	天	一个	新的	僧	来了	进入	这	修道院	超过	卡米洛特	.

有一天，一位新僧侣来到了卡米洛特城外的修道院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌŋks] [ðer; ðər] .

There	was	something	about	him	different	from	all	the	other	monks	there	.
那里	曾是	某物	关于	他	不同的	从	全部	这	其他	僧侣	那里	.

他跟其他僧侣都不一样，他身上有一种特别的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæt] [oʊld] - [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	so	polished	and	clever	that	old	Ambrosious	who	had	lived	in	the
他	曾是	所以	抛光	和	聪明的	那	老的	-	WHO	有	居住地	在	这

[oʊld] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

old	monastery	for	fifty	years	and	had	never	seen	a	bit	of	the	world
老的	修道院	为了	五十	年	和	有	绝不	已见	一个	少量	的	这	世界

[gest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

guessed	in	a	minute	that	the	new	brother	had	come	from	King	Arthur's	court	.
猜对了	在	一个	分钟	那	这	新的	兄弟	有	来	从	国王	亚瑟的	法庭	.

他如此老练聪颖，以至于在古老的修道院里生活了五十年，从未见过世面的老安布罗修斯，一眼就猜到这位新来的修士来自亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɪndi] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] - [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [juː] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

And	one	windy	April	morning	as	Ambrosious	stood	under	the	yew	tree	with	this
和	一	刮风	四月	早晨	作为	-	站立	在下面	这	紫杉	树	和	这

['dʒent(ə)l] [mʌŋk] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

gentle	monk	he	asked	him	why	he	left	the	Knights	of	the	Round	Table	.
温和的	僧	他	问	他	为什么	他	左边	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

在一个刮着风的四月清晨，安布罗修斯站在紫杉树下，和这位温和的僧侣在一起。他问僧侣为什么离开了圆桌骑士团。

[ðen] [sɜːr] ['pəːsivəl] ['ænsər] :

Then	Sir	Percival	answered	:
然后	先生	珀西瓦尔	回答	:

然后珀西瓦尔爵士回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] . "

"	It	was	the	sweet	vision	of	the	Holy	Grail	.	"
"	它	曾是	这	甜的	想象	的	这	圣	圣杯	.	"

“那是圣杯的甜蜜幻象。”

" [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] , " [kraɪd] - .

"	THE	HOLY	GRAIL	,	"	CRIED	AMBROSIOUS	.
"	这	圣	圣约	,	"	哭	-	.

“圣杯！”安布罗修斯喊道。

" [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , " [kraɪd] - .

"	The	Holy	Grail	,	"	cried	Ambrosious	.
"	这	圣	圣杯	,	"	哭	-	.

“圣杯！”安布罗修斯喊道。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ,

"	Heaven	knows	I	don't	know	much	,	but	what	is	that	,
"	天堂	知道	我	不	知道	很多	,	但	什么	是	那	,

“老天作证我懂得不多，但那是什么？”

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ? "

the	phantom	of	a	cup	that	comes	and	goes	?	"
这	幻影	的	一个	杯子	那	来	和	去	?	"

一个忽隐忽现的杯子幻影?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pəːsivəl] , " [wʌt] ['fæntəm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	No	,	no	,	"	said	Percival	,	"	what	phantom	do	you	mean	?
"	不	,	不	,	"	说	珀西瓦尔	,	"	什么	幻影	做	你	意思是	?

“不，不，”珀西瓦尔说，“你指的是什么幽灵？”

[its] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dræŋk] [frʌm; frəm][æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [læst] ['sʌpər] ,

It's	the	cup	that	our	Lord	drank	from	at	his	sad	last	supper	,
它是	这	杯子	那	我们的	主	喝	从	在	他的	伤心	最后的	晚餐	,

这是我们主在悲伤的最后晚餐上喝过的杯子。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [daɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['glæstənbɹi] [æt; ət]

and	after	he	died	Joseph	of	Aramathea	brought	it	to	Glastonbury	at
和	后	他	死亡	约瑟夫	的	-	带来	它	到	格拉斯顿伯里	在

['krɪsməs] [taɪm] ,

Christmas	time	,
圣诞节	时间	,

他死后，亚兰太的约瑟在圣诞节期间将它带到了格拉斯顿伯里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː]

and	there	it	stayed	a	while	and	every	one	who
和	那里	它	入住	一个	尽管	和	每一个	一	WHO

它在那里停留了一会儿，每个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪknəs] .

looked	at	it	or	touched	it	was	healed	of	their	sicknesses	.
看起来	在	它	或者	感动	它	曾是	已治愈	的	他们的	疾病	.

凡是看过它或摸过它的人，他们的疾病都痊愈了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [gruː] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wer]

But	the	times	grew	so	wicked	that	the	cup	was	caught	up	into	heaven	where
但	这	时代	生长	所以	邪恶	那	这	杯子	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	在哪里

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

nobody	could	see	it	.	"
无人	可以	看	它	.	"

但时局邪恶，那杯酒被提到天上去了，谁也看不见了。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [bʊks] , " [sed] - ,

"	Yes	,	I	remember	reading	in	our	old	books	,	"	said	Ambrosious	,
"	是的	,	我	记住	阅读	在	我们的	老的	图书	,	"	说	-	,

“是的，我记得在我们的旧书里读到过，”安布罗修斯说。

" [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪlt] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['glæstənbɹi] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət]

"	how	Joseph	built	a	lonely	little	church	at	Glastonbury	on	the	marsh	,	but
"	如何	约瑟夫	建造	一个	孤独	小的	教会	在	格拉斯顿伯里	在	这	沼泽	,	但

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that	was	long	ago	.
那	曾是	长的	前	.

“约瑟在格拉斯顿伯里沼泽地上建造了一座孤零零的小教堂，但那是很久以前的事了。”

[huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Who	first	saw	the	vision	of	the	Holy	Grail	to	-	day	?	"
WHO	第一的	锯	这	想象	的	这	圣	圣杯	到	-	天	?	"

今天第一个看到圣杯异象的人是谁?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [sɜːr] ['pəːsivəl] , " [ə; eɪ] [nʌn] ,

"	A	woman	,	"	said	Sir	Percival	,	"	a	nun	,
"	一个	女士	,	"	说	先生	珀西瓦尔	,	"	一个	尼姑	,

“一个女人，”珀西瓦尔爵士说，“一个修女，

[maɪ] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][meɪd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

my	sister	who	was	a	holy	maid	if	ever	there	was	one	.
我的	姐姐	WHO	曾是	一个	圣	女佣	如果	曾经	那里	曾是	一	.

我的妹妹，她简直就是个圣洁的少女。

[ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][sɪnz] ([ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][sɪnz]

The	old	man	to	whom	she	used	to	tell	her	sins	(	or	what	she	called	her	sins
这	老的	男人	到	谁	她	用过的	到	告诉	她	罪孽	（	或者	什么	她	称为	她	罪孽

) ,

)	,
)	,

她过去常常向他倾诉自己的罪过（或者她所谓的罪过），

['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

often	spoke	to	her	about	the	legend	of	the	Holy	Grail	which	had	been
经常	辐	到	她	关于	这	传奇	的	这	圣	圣杯	哪个	有	到过

['hændɪd] [daʊn] [θruː] [sɪks] ['piːp(ə)l] ,

handed	down	through	six	people	,
递交	向下	通过	六	人们	,

他经常跟她讲述圣杯的传说，这个传说是由六个人传承下来的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [taɪm] .

each	of	them	a	hundred	years	old	,	from	the	Lord's	time	.
每个	的	他们	一个	百	年	老的	,	从	这	主场	时间	.

它们每个人都有一百岁了，从主的时代算起。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔːl] ['hɑːrts] [bɪ'keɪm]

And	when	Arthur	made	the	order	of	the	Round	Table	and	all	hearts	became
和	什么时候	亚瑟	制成	这	命令	的	这	圆形的	桌子	和	全部	心	成为

[kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [oʊld][mæn] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [wʊd]

clean	and	pure	for	a	time	this	old	man	thought	surely	the	Holy	Grail	would
干净的	和	纯的	为了	一个	时间	这	老的	男人	想法	一定	这	圣	圣杯	会

[kʌm] [bæk] [ə'gen] . -

come	back	again	.	'
来	后退	再次	.	-

当亚瑟王缔造圆桌骑士团，所有人的心灵都暂时变得纯净无瑕时，这位老人确信圣杯一定会再次降临。

[oʊ] [kraɪst] ! -

O	Christ	!	'
哦	基督	!	-

哦，基督！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ,

he	used	to	say	to	my	sister	,
他	用过的	到	说	到	我的	姐姐	,

他过去常对我妹妹说：

- [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪkɪdnəs] ! -

'	if	only	it	would	come	back	and	help	all	the	world	of	its	wickedness	!	'
-	如果	仅有的	它	会	来	后退	和	帮助	全部	这	世界	的	它是	邪恶	!	-

“要是它能回来，帮助世人摆脱罪恶就好了！”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['sɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [prer]

And	then	my	sister	asked	him	whether	it	might	come	to	her	by	prayer
和	然后	我的	姐姐	问	他	无论	它	可能	来	到	她	经过	祷告

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

and	fasting	.
和	禁食	.

然后我妹妹问他，通过祈祷和斋戒，她是否能得到它。

" - [pər'hæps] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] . -

"	'	Perhaps	,	'	said	the	father	,	'	for	your	heart	is	as	pure	as	snow	.	'
"	-	也许	,	-	说	这	父亲	,	-	为了	你的	心	是	作为	纯的	作为	雪	.	-

“也许，”父亲说，“因为你的心像雪一样纯洁。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] ['fæstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː]

"	So	she	prayed	and	fasted	until	the	sun	shone	and	the	wind	blew	through
"	所以	她	祈祷	和	禁食	直到	这	太阳	闪耀	和	这	风	吹	通过

[hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

her	and	one	day	she	sent	for	me	.
她	和	一	天	她	发送	为了	我	.

于是她祈祷、禁食，直到阳光普照、微风拂过，有一天她派人来接我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Her	eyes	were	so	beautiful	with	the	light	of	holiness	that	I	did	not	know
她	眼睛	是	所以	美丽的	和	这	光	的	圣洁	那	我	做过	不是	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的眼睛闪耀着圣洁的光芒，如此美丽，我以前从未见过。

" - [swiːt] ['brʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

"	'	Sweet	Brother	,	'	she	said	,	'	I	have	seen	the	Holy	Grail	.
"	-	甜的	兄弟	,	-	她	说	,	-	我	有	已见	这	圣	圣杯	.

“亲爱的哥哥，”她说，“我见过圣杯。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɔːrn] [bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ,

I	heard	a	sound	like	a	silver	horn	but	sweeter	than	any	music	we	can	make	,
我	听到	一个	声音	喜欢	一个	银	喇叭	但	更甜	比	任何	音乐	我们	能	制作	,

我听到一种像银号角一样的声音，但比我们能创作的任何音乐都更加甜美。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [koʊld] ['sɪlvər] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [maɪ] [sel] ,

and	then	a	cold	silver	beam	of	light	streamed	in	through	my	cell	,
和	然后	一个	寒冷的	银	光束	的	光	流媒体	在	通过	我的	细胞	,

然后一道冰冷的银色光束射进了我的牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːm] [stoʊl] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [roʊz] [red] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

and	down	the	beam	stole	the	Holy	Grail	,	rose	red	and	throbbing	as	if	it	were	alive	.
和	向下	这	光束	偷窃	这	圣	圣杯	,	玫瑰	红色的	和	悸动	作为	如果	它	是	活	.

沿着光束，圣杯被偷走了，它鲜红欲滴，仿佛活了过来。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] [gruː] ['roʊzi] [red] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['roʊzi] ['kʌlɚz] .

All	the	walls	of	my	cell	grew	rosy	red	with	quivering	rosy	colors	.
全部	这	墙壁	的	我的	细胞	生长	红润	红色的	和	颤抖	红润	颜色	.

我牢房的墙壁都泛起了颤动的玫瑰红色。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [daɪd]

Then	the	music	faded	away	,	the	Holy	Grail	vanished	and	the	colors	died
然后	这	音乐	褪色	离开	,	这	圣	圣杯	消失了	和	这	颜色	死亡

音乐渐渐消失，圣杯也消失了，色彩也黯淡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

out	in	the	darkness	.
出去	在	这	黑暗	.

身处黑暗之中。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] , ['brʌðər] [fæst] , [tuː] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

So	now	we	know	the	Holy	Thing	is	here	again	,	Brother	fast	,	too	,	and	pray	,
所以	现在	我们	知道	这	圣	事物	是	这里	再次	,	兄弟	快速地	,	也	,	和	祈祷	,

既然我们现在知道圣物再次降临，弟兄们，也当禁食祷告。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [naɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [pər'hæps][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] ,

and	tell	your	brother	-	knights	about	it	,	then	perhaps	the	vision	may	be	seen	by	you	all	,
和	告诉	你的	兄弟	-	骑士	关于	它	,	然后	也许	这	想象	可能	是	已见	经过	你	全部	,

然后把这件事告诉你们的骑士兄弟们，或许你们所有人都能看到这个异象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] . -

and	the	whole	world	will	be	healed	.	'
和	这	所有的	世界	将要	是	已治愈	.	-

整个世界都将得到治愈。

[maɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [goʊ] [fɔːrθ] .
MY KNIGHT OF HEAVEN , GO FORTH .
我的 骑士 的 天堂 , 去 前进 .

我的天国骑士，前进吧。

" [soʊ][aɪ][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][wiː; wi]['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['meni] [wiːks] .
" So I told all the knights and we fasted and prayed for many weeks .
" 所以 我 讲述 全部 这 骑士 和 我们 禁食 和 祈祷 为了 许多 周 .

于是我把这件事告诉了所有的骑士，我们斋戒祈祷了好几个星期。

[ðen] [maɪ]['sɪstər] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['striːmɪŋ] ['sɪlkən] [her] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə]
Then my sister cut off all her long streaming silken hair which used to fall to
然后 我的 姐姐 切 离开 全部 她 长的 流媒体 丝 头发 哪个 用过的 到 落下 到
[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['breɪdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɔːrd] [belt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
her feet and out of it braided a strong sword belt and with silver
她 脚 和 出去 的 它 编织 一个 强的 剑 腰带 和 和 银
[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [θred] [ʃiː; ʃi] [woʊv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [greɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [biːm] .
and crimson thread she wove into it a crimson grail in a silver beam .
和 赤红 线 她 编织 进入 它 一个 赤红 圣杯 在 一个 银 光束 .

然后，我的姐姐剪掉了她所有垂到脚踝的飘逸长发，用这些头发编成了一条结实的剑带，并用银线和红线在剑带上编织了一个银色光束中的红色圣杯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [naɪt] , [sɜːr]['gæləhæd] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she bound it on our beautiful boy knight , Sir Galahad , and said :
然后 她 边界 它 在 我们的 美丽的 男生 骑士 , 先生 加拉哈德 , 和 说 :

然后她把它绑在我们英俊的少年骑士加拉哈德爵士身上，说道：

" - [maɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [goʊ] [fɔːrθ] ,
" ' My knight of heaven , go forth ,
" - 我的 骑士 的 天堂 , 去 前进 ,

“我的天国骑士，前进吧，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
for you shall see what I have seen and far in the spiritual city you will be
为了 你 将 看 什么 我 有 已见 和 远的 在 这 精神 城市 你 将要 是
[kraʊnd] [kɪŋ] . -
crowned king . '
加冕 国王 . -

因为你将看到我所看到的，在遥远的灵城里，你将被加冕为王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['deθləs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
Then she sent the deathless passion of her eyes through him and he
然后 她 发送 这 永生 热情 的 她 眼睛 通过 他 和 他
[biˈliːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
believed what she said .
相信 什么 她 说 .

然后，她眼中流露出的永恒激情透过他传递给了他，他相信了她所说的话。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
" Then came a year of miracles .
" 然后 来了 一个 年 的 奇迹 .

“然后，奇迹发生了一年。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hɔːl][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] ['mɜːrlɪn][hæd; həd] ['fæʃnd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]

In	our	great	hall	there	stood	a	chair	which	Merlin	had	fashioned	carved	with
在	我们的	伟大的	大厅	那里	站立	一个	椅子	哪个	梅林	有	造型	雕刻	和

[streɪndʒ] ['fɪgjərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ræn] [ə; eɪ]

strange	figures	like	a	serpent	and	in	and	out	among	the	strange	figures	ran	a
奇怪的	数据	喜欢	一个	蛇	和	在	和	出去	之中	这	奇怪的	数据	跑	一个

[skroʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['letərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

scroll	of	strange	letters	in	a	language	nobody	knew	like	a	serpent	.
滚动	的	奇怪的	信件	在	一个	语言	无人	知道	喜欢	一个	蛇	.

在我们大厅里，摆放着一把梅林打造的椅子，椅子上雕刻着像蛇一样的奇怪图案，在这些奇怪的图案之间，有一卷用一种无人知晓的语言写成的奇怪文字，像蛇一样蜿蜒曲折。

['mɜːrlɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [siːt] ['perələs] ,

Merlin	called	it	the	Seat	Perilous	,
梅林	称为	它	这	座位	危险的	,

梅林称之为“危险之座”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [get] [lɔːst] .

because	he	said	if	any	one	sat	in	it	he	would	get	lost	.
因为	他	说	如果	任何	一	卫星	在	它	他	会	得到	丢失的	.

因为他说如果有人坐在里面就会迷路。

[ænd; ənd]['gæləhæd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] .

And	Galahad	said	that	if	he	got	lost	in	it	he	would	save	himself	.
和	加拉哈德	说	那	如果	他	得到	丢失的	在	它	他	会	节省	他自己	.

加拉哈德说，如果他迷失在其中，他会自救。

[soʊ][wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [sɜːr]['gæləhæd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər]

So	one	summer	night	Sir	Galahad	sat	down	in	the	chair	and	all	at	once	there
所以	一	夏天	夜晚	先生	加拉哈德	卫星	向下	在	这	椅子	和	全部	在	一次	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

was	a	cracking	of	the	roofs	above	us	,
曾是	一个	裂纹	的	这	屋顶	多于	我们	,

一天夏夜，加拉哈德爵士坐在椅子上，突然间，我们头顶的屋顶传来噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæst][ænd; ənd] ['θʌndər] ,

and	a	blast	and	thunder	,
和	一个	爆炸	和	雷	,

伴随着一声巨响和雷鸣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][blæst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	in	the	thunder	there	was	a	cry	and	in	the	blast	there	was	a
和	在	这	雷	那里	曾是	一个	哭	和	在	这	爆炸	那里	曾是	一个

[biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] .

beam	of	light	seven	times	clearer	than	the	daylight	.
光束	的	光	七	时代	更清晰	比	这	日光	.

雷声中传来一声呐喊，爆炸中发出一道比日光还要明亮的七倍的光束。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [biːm] [stoʊl] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [greɪl] [ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [klaʊd] .

Down	the	beam	stole	the	Holy	Grail	all	covered	over	with	a	luminous	cloud	.
向下	这	光束	偷窃	这	圣	圣杯	全部	涵盖	超过	和	一个	发光的	云	.

圣杯顺着光束落下，被一层发光的云雾笼罩着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [əˈweɪ] [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['naɪts] ['feɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri]

Then	it	passed	away	but	every	knight	saw	his	brother	knight's	faces	in	a	glory
然后	它	通过了	离开	但	每一个	骑士	锯	他的	兄弟	骑士的	面孔	在	一个	荣耀

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs]

and	we	all	rose	and	stared	at	each	other	until	at	last	I	found	my	voice
和	我们	全部	玫瑰	和	凝视	在	每个	其他	直到	在	最后的	我	成立	我的	嗓音

[ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] [vaʊ] .

and	swore	a	vow	.
和	发誓	一个	发誓	.

然后它消逝了，但每个骑士都看到了他兄弟骑士的荣耀之脸，我们都站起来互相凝视，直到最后我才找到自己的声音，并发誓。

" [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [klaʊd] [aɪ] [wʊd]

"	I	swore	that	because	I	had	not	seen	the	Holy	Grail	behind	the	cloud	I	would
"	我	发誓	那	因为	我	有	不是	已见	这	圣	圣杯	在后面	这	云	我	会

[raɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ]

ride	away	a	year	and	a	day	in	quest	of	it	until	I	could	see	it	as	my
骑	离开	一个	年	和	一个	天	在	寻求	的	它	直到	我	可以	看	它	作为	我的

['sɪstər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

sister	saw	it	.
姐姐	锯	它	.

“我发誓，因为我没有看到云后的圣杯，我将骑马外出寻找它一年零一天，直到我能像我姐姐那样看到它为止。”

['gæləhæd] [swɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [gʊd] [sɜːr] [bɔːs] , [ænd; ənd] ['lænsələt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

Galahad	swore	too	,	and	good	Sir	Bors	,	and	Lancelot	and	many	others	,
加拉哈德	发誓	也	,	和	好的	先生	博尔斯	,	和	兰斯洛特	和	许多	其他的	,

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

加拉哈德也发誓，还有善良的博尔斯爵士、兰斯洛特以及许多其他骑士。

[ænd; ənd] ['gɑːwin] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	Gawain	louder	than	all	the	rest	.
和	高文	更大声	比	全部	这	休息	.

高文的声音比其他人都大。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [help]

"	The	king	was	not	in	the	hall	that	day	for	he	had	gone	out	to	help
"	这	国王	曾是	不是	在	这	大厅	那	天	为了	他	有	已消失	出去	到	帮助

[sʌm; səm] [pʊr] ['meɪd(ə)n] ,

some	poor	maiden	,
一些	贫穷的	少女	,

“那天国王不在大厅里，因为他出去帮助一位贫困的少女了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈjɑːnd] ['kæməˌlɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] ['roʊlɪŋ]

but	as	he	came	back	over	the	plains	beyond	Camelot	he	saw	the	roofs	rolling
但	作为	他	来了	后退	超过	这	平原	超过	卡米洛特	他	锯	这	屋顶	滚动

[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [dɪr] ,

in	smoke	and	thought	that	his	wonderfully	dear	,
在	抽烟	和	想法	那	他的	太棒了	亲爱的	,

但当他返回卡米洛特以外的平原时，他看到屋顶在烟雾中翻滚，便想到了他无比亲爱的，

['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] [wɪtʃ] ['mɜːrlɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] .

beautiful	hall	which	Merlin	had	built	for	him	so	wonderfully	was	afire	.
美丽的	大厅	哪个	梅林	有	建造	为了	他	所以	太棒了	曾是	着火	.

梅林为他建造的那座精美绝伦的大厅燃起了熊熊大火。

[soʊ][hiː; hi] [roʊd] [fæst] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt]

So	he	rode	fast	and	rushed	into	the	tumult	of	knights	and	asked	me	what
所以	他	骑	快速地	和	匆忙	进入	这	骚乱	的	骑士	和	问	我	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

it	all	meant	.
它	全部	意思是	.

于是他策马疾驰，冲进骑士们的喧嚣之中，问我这一切究竟意味着什么。

" - [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! -

"	'	Woe	is	me	!	'
"	-	悲哀	是	我	!	-

“唉，我好惨！”

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

cried	the	king	when	I	told	him	.
哭	这	国王	什么时候	我	讲述	他	.

当我告诉国王时，他惊呼起来。

- [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðə; ði] [vaʊz] . -

'	Had	I	been	here	you	would	not	have	sworn	the	vows	.	'
-	有	我	到过	这里	你	会	不是	有	宣誓	这	誓言	.	-

“如果我在场，你们就不会宣誓了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

" - [maɪ] [kɪŋ] , - [aɪ] ['ænsər] ['boʊldli] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðə; ði]

"	'	My	king	,	'	I	answered	boldly	,	had	you	been	here	you	would	have	sworn	the
"	-	我的	国王	,	-	我	回答	大胆地	,	有	你	到过	这里	你	会	有	宣誓	这

[vaʊz] [jɔːr'self] . -

vows	yourself	.	'
誓言	你自己	.	-

“‘我的国王，’我大胆地回答道，‘如果您在这里，您就会亲自宣誓。’”

" - [jes] , [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [boʊld] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [greɪl] ?

"	'	Yes	,	yes	,	'	said	he	,	'	are	you	so	bold	when	you	didn't	see	the	Grail	?
"	-	是的	,	是的	,	-	说	他	,	-	是	你	所以	大胆的	什么时候	你	没有	看	这	圣杯	?

“是啊，是啊，”他说，“你们没见过圣杯，就这么大胆吗？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaʊd] ,

You	didn't	see	farther	than	the	cloud	,
你	没有	看	更远	比	这	云	,

你连云层以外的地方都看不到。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? -

and	what	can	you	expect	to	see	now	if	you	go	out	into	the	wilderness	?	'
和	什么	能	你	预计	到	看	现在	如果	你	去	出去	进入	这	荒野	?	-

如果你现在去荒野探险，你会看到什么?

" - [noʊ] , [noʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [greɪl] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

"	'	No	,	no	,	Lord	,	I	didn't	see	the	Grail	,	I	heard	the	sound	,
"	-	不	,	不	,	主	,	我	没有	看	这	圣杯	,	我	听到	这	声音	,

“不，不，主啊，我没有看到圣杯，我听到了声音，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] [aɪ] [swɔːr] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [aɪ]

I	saw	the	light	and	since	I	didn't	see	the	holy	thing	I	swore	the	vow	that	I
我	锯	这	光	和	自从	我	没有	看	这	圣	事物	我	发誓	这	发誓	那	我

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪd] [siː] . -

would	follow	it	until	I	did	see	.	'
会	跟随	它	直到	我	做过	看	.	-

我看到了光，但因为我没有看到圣物，所以我发誓要追随它，直到我看到为止。

" - [ðen] [hiː; hi] [æskt] [juː 'es] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" ' Then he asked us , knight by knight , whether we had seen it and
" - 然后 他 问 我们 , 骑士 经过 骑士 , 无论 我们 有 已见 它 和
[iːtʃ] [wʌn] [sed] ,
each one said ,
每个 一 说 ,

“然后他逐个询问我们骑士是否见过它，每个人都回答说：

- [noʊ] , [noʊ] , [lɔːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [swɔːr] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] , - [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['gæləhæd]
' No , no , Lord , that was why we swore our vows , ' but suddenly Galahad
- 不 , 不 , 主 , 那 曾是 为什么 我们 发誓 我们的 誓言 , - 但 突然 加拉哈德
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

“不，不，主啊，这就是我们发誓的原因，”但突然加拉哈德喊道，

- [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [sɜːr] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , " [oʊ]['gæləhæd] , ['fɑːloʊ]
' But I saw the Holy Grail , Sir Arthur , and heard the cry , " O Galahad , follow
- 但 我 锯 这 圣 圣杯 , 先生 亚瑟 , 和 听到 这 哭 , " 哦 加拉哈德 , 跟随
[ˌem 'iː] . " -
me . " '
我 . " -

“但我看到了圣杯，亚瑟爵士，也听到了呼喊声：‘哦，加拉哈德，跟我来。’”

" [ɑː] , ['gæləhæd] , ['gæləhæd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Ah , Galahad , Galahad , ' said the king ,
" 啊 , 加拉哈德 , 加拉哈德 , - 说 这 国王 ,

“啊，加拉哈德，加拉哈德，”国王说道。

- [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊli] [nʌn] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
' the vision is for such as you and for your holy nun but not for
- 这 想象 是 为了 这样的 作为 你 和 为了 你的 圣 尼姑 但 不是 为了
[ðiːz] .
these .
这些 .

“这个愿景是为像你和你的圣洁修女这样的人准备的，而不是为这些人准备的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['gæləhæd] [ɔːr][ɔːl] - ?
Are you all Galahads or all Percivals ?
是 你 全部 加拉哈德 或者全部 - ?

你们都是加拉哈德还是都是珀西瓦尔?

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
you are just men with the strength to right the wrongs and violences of
你 是 只是 男人 和 这 力量 到 正确的 这 错误 和 暴力 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

你们只是有能力纠正这片土地上的不公和暴力的普通人。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [wʌn][hæz; həz] [siːn] , [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
But now since one has seen , all the blind want to see .
但 现在 自从 一 有 已见 , 全部 这 瞎的 想 到 看 .

但现在既然有人已经看见了，所有的盲人都渴望看见。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] , [goʊ] .

However	,	since	you	have	made	the	vow	,	go	.
然而	,	自从	你	有	制成	这	发誓	,	去	.

但是，既然你已经许下誓言，那就去吧。

[bʌt; bət][oʊ] ,

But	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

how	often	the	distressed	people	of	the	kingdom	will	come	into	the	hall	for	you
如何	经常	这	苦恼	人们	的	这	王国	将要	来	进入	这	大厅	为了	你

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [tʃerz] [wɪl] [biː; bi]['veɪkənt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] ['tʃeɪsɪŋ]

to	help	them	and	all	your	chairs	will	be	vacant	while	you	are	out	chasing
到	帮助	他们	和	全部	你的	椅子	将要	是	空缺	尽管	你	是	出去	追逐

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər] !

a	fire	in	the	quagmire	!
一个	火	在	这	泥潭	!

王国中那些饱受苦难的人们会多么频繁地来到大厅，等着你来帮助他们，而当你却在泥潭里追赶火势时，你的所有座位都会空着！

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jes] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

Many	of	you	,	yes	,	most	of	you	will	never	come	back	again	!
许多	的	你	,	是的	,	最多	的	你	将要	绝不	来	后退	再次	!

是的，你们中的许多人，甚至大多数人，将永远不会再回来了！

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

But	come	to	-	morrow	before	you	go	,
但	来	到	-	明天	前	你	去	,

但在你离开之前，请明天再来一趟。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] [fiːld] [spɔːrts] [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs]

let	us	have	one	more	day	of	field	sports	so	that	before	you	go	I	can	rejoice
让	我们	有	一	更多的	天	的	场地	运动的	所以	那	前	你	去	我	能	麾

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] . -

in	the	unbroken	strength	of	the	Order	I	have	made	.	'
在	这	未破	力量	的	这	命令	我	有	制成	.	-

让我们再进行一天的户外运动，这样在你离开之前，我就可以为我所建立的秩序的坚不可摧而感到欣慰。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɜrnəmənt] [ðæt] ['kæməˌlɑːt][hæd; həd]['evər]

"	So	the	next	day	there	was	the	greatest	tournament	that	Camelot	had	ever
"	所以	这	下一个	天	那里	曾是	这	最	比赛	那	卡米洛特	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“于是第二天，卡梅洛特举行了有史以来最盛大的锦标赛。”

[ænd; ənd]['gæləhæd][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	Galahad	and	I	,	with	a	strength	which	we	had	received	from
和	加拉哈德	和	我	,	和	一个	力量	哪个	我们	有	已收到	从

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

the	vision	,
这	想象	,

我和加拉哈德，凭借着从异象中获得的力量，

[.əuvə'θru:] [soʊ] ['meni] [naɪts] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] ['hɑ:tli][fɔ:r; fər][sɜ:r]['gæləhæd][ænd; ənd]

overthrew	so	many	knights	that	all	the	people	cheered	hotly	for	Sir	Galahad	and
推翻	所以	许多	骑士	那	全部	这	人们	欢呼	热	为了	先生	加拉哈德	和

[sɜ:r] ['pə:sivəl] .

Sir	Percival	.
先生	珀西瓦尔	.

他们击败了众多骑士，以至于所有人都为加拉哈德爵士和珀西瓦尔爵士热烈欢呼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bælkəniz] [ə'lɔ:ŋ]

The	next	morning	all	the	rich	balconies	along
这	下一个	早晨	全部	这	富有的	阳台	沿着

第二天早上，所有富人的阳台都沿着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['kæməˌlɑ:t][wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fel]

the	streets	of	Camelot	were	laden	with	ladies	and	showers	of	flowers	fell
这	街道	的	卡米洛特	是	满载	和	女士们	和	淋浴	的	花朵	跌倒

['oʊvər][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [aʊt][ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'straɪd] ['laɪənz][ænd; ənd]['drægənz]

over	us	as	we	passed	out	and	men	and	boys	astride	lions	and	dragons
超过	我们	作为	我们	通过了	出去	和	男人	和	男孩们	跨骑	狮子	和	龙

,

,

,

卡米洛特的街道上挤满了女士，当我们走过时，鲜花如雨般洒落在我们身上，还有骑着狮子和龙的男人和男孩。

['grɪfɪn] [ænd; ənd] [swɔnz] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] , [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][kraɪd] , -

griffins	and	swans	at	the	street	corners	,	called	us	all	by	name	and	cried	,	'
狮鹫	和	天鹅	在	这	街道	角落	,	称为	我们	全部	经过	姓名	和	哭	,	-

[gɑ:d] [spi:d] ! -

God	Speed	!	'
上帝	速度	!	-

街角的狮鹫和天鹅呼唤着我们每个人的名字，高喊着："一路顺风！"

[waɪl] ['meni] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wept] .

while	many	lords	and	ladies	wept	.
尽管	许多	领主们	和	女士们	哭泣	.

许多贵族老爷和贵妇都哭了。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kwi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:tʃ] [wʌn]

Then	we	came	down	to	the	gate	of	The	Three	Queens	and	there	each	one
然后	我们	来了	向下	到	这	门	的	这	三	皇后区	和	那里	每个	一

[went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

went	on	his	own	way	.
去	在	他的	自己的	方式	.

然后我们来到了三皇后门前，每个人都从那里各自离开了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [glæd]['oʊvər][maɪ] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][skaɪ]['nevər]

"	I	was	feeling	glad	over	my	victories	in	the	lists	and	thought	the	sky	never
"	我	曾是	感觉	高兴的	超过	我的	胜利	在	这	列表	和	想法	这	天空	绝不

[lʊkt] [soʊ] [blu:] [nɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [gri:n] .

looked	so	blue	nor	the	earth	so	green	.
看起来	所以	蓝色的	也不	这	地球	所以	绿色的	.

"我为自己在排行榜上的胜利感到高兴，觉得天空从未如此湛蓝，大地从未如此翠绿。"

[ɔ:l][maɪ] [blʌd] [dɑ:nst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

All	my	blood	danced	within	me	for	I	knew	that	I	would	see	the	Holy	Grail	.
全部	我的	血	跳舞	之内	我	为了	我	知道	那	我	会	看	这	圣	圣杯	.

我热血沸腾，因为我知道我终将见到圣杯。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

But	after	a	while	I	thought	of	the	dark	warning	of	the	king	.
但	后	一个	尽管	我	想法	的	这	黑暗的	警告	的	这	国王	.

但过了一会儿，我想起了国王那句不祥的警告。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['sændi] ['θɔ:rni] [pleɪs] ,

I	looked	about	and	saw	that	I	was	quite	alone	in	a	sandy	thorny	place	,
我	看起来	关于	和	锯	那	我	曾是	相当	独自的	在	一个	沙	带刺的	地方	,

我环顾四周，发现自己孤身一人身处一片长满荆棘的沙地之中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] .

and	I	thought	I	would	die	of	thirst	.
和	我	想法	我	会	死	的	口渴	.

我当时以为自己会渴死。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [tri:z]

Then	I	came	to	a	deep	lawn	with	a	flowing	brook	and	apple	trees
然后	我	来了	到	一个	深的	草地	和	一个	流动	溪	和	苹果	树木

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

overhanging	it	.
悬垂	它	.

然后我来到一片宽阔的草坪上，一条小溪潺潺流过，苹果树枝繁叶茂地垂在水面上。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðeɪ] [ɔ:l]

But	while	I	was	drinking	of	the	water	and	eating	of	the	apples	they	all
但	尽管	我	曾是	喝	的	这	水	和	吃	的	这	苹果	他们	全部

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʌst] ,

turned	to	dust	,
转向	到	灰尘	,

但是，当我喝水吃苹果的时候，它们全都化为尘埃了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [ə'gen] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [θɔ:rnz] .

and	I	was	alone	and	thirsty	again	in	among	the	sands	and	thorns	.
和	我	曾是	独自的	和	渴	再次	在	之中	这	沙子	和	荆棘	.

我又一次孤身一人，口渴难耐地置身于沙砾和荆棘之中。

[nekst][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] .

Next	I	saw	a	woman	spinning	beside	a	beautiful	house	.
下一个	我	锯	一个	女士	旋转	旁	一个	美丽的	房子	.

接下来，我看到一个女人在一栋漂亮的房子旁边旋转。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] ['welkəm] [ˌem 'i:]['ɪntu:]

She	rose	to	greet	me	and	stretched	out	her	arms	to	welcome	me	into
她	玫瑰	到	迎接	我	和	拉伸	出去	她	武器	到	欢迎	我	进入

[hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] [rest] ,

her	house	to	rest	,
她	房子	到	休息	,

她起身迎接我，张开双臂欢迎我到她家休息。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [dʌst] ,

but	as	soon	as	I	touched	her	she	fell	to	dust	,
但	作为	很快	作为	我	感动	她	她	跌倒	到	灰尘	,

但我刚一碰到她，她就化为尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['beɪbi][ˌɪn'saɪd] ,

and	the	house	turned	into	a	shed	with	a	dead	baby	inside	,
和	这	房子	转向	进入	一个	棚	和	一个	死的	婴儿	里面	,

房子变成了一个棚子，里面躺着一具婴儿尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [dʌst] [tu:] .

and	then	it	fell	to	dust	too	.
和	然后	它	跌倒	到	灰尘	也	.

然后它也化为尘埃了。

" [ðen] [aɪ][roʊd][ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti]
" **Then** **I** **rode** **on** **and** **found** **a** **big** **hill** **and** **on** **the** **top** **was** **a** **walled** **city**
" 然后 我 骑 在 和 成立 一个 大的 爬坡道 和 在 这 顶部 曾是 一个 有围墙的 城市
,
,
,

然后我继续骑马，发现一座大山，山顶上有一座有城墙的城市。

[ðə; ði][spaɪəz][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['pɪnəkəlz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
the **spires** **with** **incredible** **pinnacles** **reaching** **up** **to** **the** **sky** **,**
这 尖塔 和 极好的 巅峰 到达 向上 到 这 天空 ,

那些拥有令人惊叹的尖顶、直插云霄的尖塔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and **at** **the** **gateway** **there** **was** **a** **crowd** **of** **people** **who** **cried** **out** **to** **me**
和 在 这 网关 那里 曾是 一个 人群 的 人们 WHO 哭 出去 到 我
:
:
:

在城门口，有一群人向我喊叫：

" ['welkəm] , ['pəːsivəl] , [juː; jʊ] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [men] ! "
" **Welcome** **,** **Percival** **,** **you** **mightiest** **and** **purest** **of** **men** **!** **"**
" 欢迎 , 珀西瓦尔 , 你 最强大的 和 最纯净的 的 男人 ! "

“欢迎你，珀西瓦尔，你是最强大、最纯洁的人！”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
" **But** **when** **I** **reached** **the** **top** **there** **was** **no** **one** **there** **.**
" 但 什么时候 我 达到 这 顶部 那里 曾是 不 一 那里 .

“但是当我到达顶端时，那里空无一人。”

[aɪ] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [oʊld] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ,
I **passed** **through** **to** **the** **ruined** **old** **city** **and** **found** **only** **one** **person** **a** **very** **,**
我 通过了 通过 到 这 毁坏 老的 城市 和 成立 仅有的 一 人 一个 非常 ,

我穿过那座废弃的古城，只遇到一个人，

['veri] [oʊld][mæn] .
very **old** **man** **.**
非常 老的 男人 .

一位非常年迈的老人。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Where** **is** **the** **crowd** **who** **called** **out** **to** **me** **?** **'**
- 在哪里 是 这 人群 WHO 称为 出去 到 我 ? -

“那些曾经呼喊我的人群在哪里？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I **asked** **him** **.**
我 问 他 .

我问过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm]
" **He** **could** **scarcely** **speak** **,** **but** **he** **gasped** **out** **,** **'** **Where** **are** **you** **from**
" 他 可以 几乎 说话 , 但 他 倒吸一口气 出去 , - 在哪里 是 你 从
[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
and **who** **are** **you** **?**
和 WHO 是 你 ?

他几乎说不出话来，但还是喘着气问道：“你来自哪里？你是谁？”

- [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [dʌst] .
' and then fell to dust .
- 和 然后 跌倒 到 灰尘 .

然后化为尘埃。

[nekst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] .
NEXT I SAW A WOMAN SPINNING .
下一个 我 锯 一个 女士 旋转 .

接下来我看到一个女人在旋转。

" [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [kraɪd] .
" Then I was so unhappy I cried .
" 然后 我 曾是 所以 不开心 我 哭 .

“当时我非常难过，就哭了。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː]
I felt as though even if I should see the Holy Grail itself and touched it it
我 毛毡 作为 尽管 甚至 如果 我 应该 看 这 圣 圣杯 本身 和 感动 它 它
[wʊd] ['krʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [dʌst] .
would crumble into dust .
会 崩溃 进入 灰尘 .

我感觉即使我亲眼见到圣杯并触摸到它，它也会化为尘埃。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] [pæst] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [æz; əz]
From there I passed down into a deep valley , as
从 那里 我 通过了 向下 进入 一个 深的 谷 , 作为

从那里，我一路向下进入了一个深谷，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[loʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] ,
low down as the city was high up ,
低的 向下 作为 这 城市 曾是 高的 向上 ,

因为城市地势高，所以地势低洼。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [nɪr] [baɪ] .
where I found a chapel with a hermit in a hermitage near by .
在哪里 我 成立 一个 教堂 和 一个 隐士 在 一个 隐居处 靠近 经过 .

我在那里发现了一座小教堂，附近有一位隐士住在隐居处。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['fæntəmz] .
I told him about all these phantoms .
我 讲述 他 关于 全部 这些 幻影 .

我把这些幽灵的事都告诉了他。

" - [juː; jʊ] ['hævnt] [truː] [hjuː'mɪləti] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɜːrtʃuː] .
" ' You haven't true humility , ' he said , ' which is the mother of all virtue .
" - 你 还没有 真的 谦逊 , - 他 说 , - 哪个 是 这 母亲 的 全部 美德 .

“你缺乏真正的谦逊，”他说，“谦逊是所有美德之母。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] [æz; əz] ['gæləhæd] [dɪd] . -
You haven't lost yourself to find yourself as Galahad did . '
你 还没有 丢失的 你自己 到 寻找 你自己 作为 加拉哈德 做过 . -

你不像加拉哈德那样迷失自我，从而找回自我。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [sɜːr] ['gæləhæd] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] .
" Just as he ended suddenly Sir Galahad shone before us in silver armor .
" 只是 作为 他 结束 突然 先生 加拉哈德 闪耀 前 我们 在 银 盔甲 .

“话音刚落，加拉哈德爵士身披银色盔甲，突然出现在我们面前。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn]

He	**laid**	**his**	**lance**	**beside**	**the**	**chapel**	**door**	**and**	**we**	**all**	**went**	**in**	**and**	**knelt**	**in**
他	铺设	他的	槊	旁	这	教堂	门	和	我们	全部	去	在	和	跪下	在

[prer] .

prayer	**.**
祷告	.

他将长矛放在教堂门口，我们都走了进去，跪下祈祷。

[ðen] [maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .

Then	**my**	**thirst**	**was**	**quenched**	**.**
然后	我的	口渴	曾是	淬火	.

于是我的口渴解渴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第6/7页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['hoʊli]['elɪmənts; 'eləmənts] [waɪl]
But **when** **the** **mass** **was** **burned** **I** **saw** **only** **the** **holy** **elements** **while**
但 什么时候 这 大量的 曾是 烧伤 我 锯 仅有的 这 圣 元素 尽管
['gæləhæd] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] .
Galahad **saw** **the** **Holy** **Grail** **come** **down** **upon** **the** **shrine** **.**
加拉哈德 锯 这 圣 圣杯 来 向下 之上 这 神社 .

但当圣物被焚烧时，我只看到了圣物，而加拉哈德却看到了圣杯降临在圣殿上。

" - [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][maɪ][saɪd] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]
" **'** **The** **Holy** **Grail** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **has** **always** **been** **at** **my** **side** **ever** **since** **we** **came**
" - 这 圣 圣杯 , - 他 说 , - 有 总是 到过 在 我的 边 曾经 自从 我们 来了
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

“‘圣杯，’他说，‘自从我们离开这里以来，就一直陪伴在我身边。’”

['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] [blʌd] - [red] [æt; ət] [naɪt] .
fainter **in** **the** **daytime** **,** **but** **blood** **-** **red** **at** **night** **.**
较暗 在 这 白天 , 但 血 - 红色的 在 夜晚 .

白天颜色较浅，但夜晚呈血红色。

[ɪn] [ɪts] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ,
In **its** **strength** **I** **have** **overcome** **evil** **customs** **wherever** **I** **have** **gone** **,**
在 它是 力量 我 有 克服 邪恶的 海关 无论 我 有 已消失 ,

凭借它的力量，我无论走到哪里都战胜了邪恶的习俗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['peɪgən][lændz][ænd; ənd] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ]['peɪgən] ['hɔːdz] [ænd; ənd]
and **have** **passed** **through** **Pagan** **lands** **and** **clashed** **with** **Pagan** **hordes** **and**
和 有 通过了 通过 异教徒 土地 和 冲突 和 异教徒 成群结队 和
['broʊkən][ðem; ðəm] [daʊn] ['evriwer] .
broken **them** **down** **everywhere** **.**
破碎的 他们 向下 到处 .

他们曾穿越异教徒的土地，与异教徒的军队交战，并将他们逐一击溃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [nɪr] [naʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪti] [fɑːr] [ə'weɪ]
But **the** **time** **is** **very** **near** **now** **when** **I** **shall** **go** **into** **the** **spiritual** **city** **far** **away**
但 这 时间 是 非常 靠近 现在 什么时候 我 将 去 进入 这 精神 城市 远的 离开
[wer] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kraʊn] [ˌem 'iː] [kɪŋ] .
where **some** **one** **will** **crown** **me** **king** **.**
在哪里 一些 一 将要 王冠 我 国王 .

但我现在离去的日子已经很近了，我将进入遥远的灵城，在那里有人会加冕我为王。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ][goʊ] . -
Come **with** **me** **for** **you** **will** **see** **the** **Holy** **Grail** **in** **a** **vision** **when** **I** **go** **.** **'**
来 和 我 为了 你 将要 看 这 圣 圣杯 在 一个 想象 什么时候 我 去 . -

跟我来，我离开的时候，你会在异象中看到圣杯。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **At** **the** **close** **of** **the** **day** **I** **started** **away** **with** **him** **.**
" 在 这 关闭 的 这 天 我 开始 离开 和 他 .

“一天结束时，我和他一起离开了。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] ,
We **came** **to** **a** **hill** **which** **only** **a** **man** **could** **climb** **,**
我们 来了 到 一个 爬坡道 哪个 仅有的 一个 男人 可以 爬 ,

我们来到一座只有男人才能攀登的小山上，

[ˈskaːd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfroʊz(ə)n] [striːmz] ,

scarred	all	over	with	a	hundred	frozen	streams	,
疤痕	全部	超过	和	一个	百	冷冻	溪流	,

遍地都是上百条冰冻溪流留下的伤痕，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][stɔːrm] .

and	when	we	reached	the	top	there	was	a	wild	storm	.
和	什么时候	我们	达到	这	顶部	那里	曾是	一个	荒野	风暴	.

当我们到达山顶时，遇到了一场猛烈的暴风雨。

- ['ɑːrmər] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [əˈgen] ['evri] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

Galahad's	armor	flashed	and	darkened	again	every	instant	with	quick	,
-	盔甲	闪光灯	和	变暗	再次	每一个	立即的	和	快的	,

加拉哈德的盔甲每时每刻都在快速地闪烁和变暗，

[θɪk] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ded] [oʊld] [triː] [trʌŋks] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ]

thick	lightnings	which	struck	the	dead	old	tree	trunks	on	every	side	until	at	last	they
厚的	闪电	哪个	击	这	死的	老的	树	树干	在	每一个	边	直到	在	最后的	他们

[bleizd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] .

blazed	into	a	fire	.
燃烧的	进入	一个	火	.

密集的闪电击中了周围枯死的老树干，最终将它们烧成了一堆大火。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [swɑːmp] ['pɑːrtli] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ded]

At	the	base	was	a	great	black	swamp	partly	whitened	with	bones	of	dead
在	这	根据	曾是	一个	伟大的	黑色的	沼泽	部分	漂白	和	骨头	的	死的

[men] .

men	.
男人	.

山脚下是一片巨大的黑色沼泽，部分区域被死者的骸骨染成了白色。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [liːd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ænd; ənd]['gæləhæd] [krɔːst]

A	chain	of	bridges	lead	across	it	to	the	great	sea	,	and	Galahad	crossed
一个	链	的	桥梁	带领	穿过	它	到	这	伟大的	海	,	和	加拉哈德	交叉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一连串的桥梁横跨其上通往大海，加拉哈德走过了这些桥梁。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	after	the	other	,
一	后	这	其他	,

一个接一个，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [bəːnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [aɪ]

but	each	one	burned	away	as	soon	as	he	had	passed	over	so	that	I
但	每个	一	烧伤	离开	作为	很快	作为	他	有	通过了	超过	所以	那	我

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

had	to	stay	behind	.
有	到	停留	在后面	.

但他一过去，每个火苗就都烧没了，所以我不得不留下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðə; ði]['hoʊli]

When	he	reached	the	great	sea	the	Holy
什么时候	他	达到	这	伟大的	海	这	圣

当他到达大海时，圣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[greɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [klaʊd] .

Grail	hung	over	his	head	in	a	brilliant	cloud	.
圣杯	悬挂	超过	他的	头	在	一个	杰出的	云	.

圣杯如同耀眼的云朵般悬挂在他头顶。

[ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] ['swɪftli] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] ['braɪtnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	a	boat	came	swiftly	by	and	when	the	sky	brightened	again	with	the
然后	一个	船	来了	迅速地	经过	和	什么时候	这	天空	明亮	再次	和	这

['laɪtnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

lightning	I	could	see	him	floating	away	,
闪电	我	可以	看	他	漂浮的	离开	,

这时一艘船疾驰而过，当闪电再次照亮天空时，我看到他乘船漂走了。

['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] [ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

either	in	a	boat	with	full	sails	or	a	winged	creature	which	was	flying	,
任何一个	在	一个	船	和	满的	帆	或者	一个	有翅膀的	生物	哪个	曾是	飞行	,

要么乘坐扬帆远航的船只，要么乘坐飞行的有翼生物。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] .

I	couldn't	tell	which	.
我	不能	告诉	哪个	.

我无法分辨是哪一个。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ['roʊzi] [red] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [klaʊd] .

Above	him	hung	the	Holy	Grail	rosy	red	without	the	cloud	.
多于	他	悬挂	这	圣	圣杯	红润	红色的	没有	这	云	.

在他头顶上方，悬挂着圣杯，圣杯呈现玫瑰红色，没有一丝云彩。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] .

I	had	seen	the	holy	thing	at	last	.
我	有	已见	这	圣	事物	在	最后的	.

我终于见到了那神圣之物。

[wen] [aɪ] [sɔː] [sɜːr]['gæləhæd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	I	saw	Sir	Galahad	again	he	looked	like	a	silver	star	in	the	sky	,
什么时候	我	锯	先生	加拉哈德	再次	他	看起来	喜欢	一个	银	星星	在	这	天空	,

当我再次见到加拉哈德爵士时，他就像天空中一颗银色的星星。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][spaɪəz][ænd; ənd]

and	beyond	the	star	was	the	spiritual	city	with	all	her	spires	and
和	超过	这	星星	曾是	这	精神	城市	和	全部	她	尖塔	和

['geɪtweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [laɪk] [wʌn] [pɜːrl] ,

gateways	in	a	glory	like	one	pearl	,
网关	在	一个	荣耀	喜欢	一	珍珠	,

星辰之外，是那座精神之城，它拥有众多尖塔和城门，光辉灿烂，宛如一颗珍珠。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːrl] .

no	larger	than	a	pearl	.
不	更大的	比	一个	珍珠	.

大小不超过珍珠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][ə; eɪ]['roʊzi] [red] ['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪl] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

From	the	star	a	rosy	red	sparkle	from	the	Grail	shot	across	to	the	city	.
从	这	星星	一个	红润	红色的	火花	从	这	圣杯	射击	穿过	到	这	城市	.

从星辰中，圣杯发出了一道玫瑰红色的光芒，划过天际，照亮了整座城市。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

But	while	I	looked	a	flood	of	rain	came	down	in	torrents	,
但	尽管	我	看起来	一个	洪水	的	雨	来了	向下	在	种子	,

但我正看着，突然间，倾盆大雨如洪水般倾泻而下。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

and	how	I	ever	came	away	I	don't	know	,
和	如何	我	曾经	来了	离开	我	不	知道	,

我也不知道自己是怎么离开的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

but	anyway	at	the	dawn	of	the	next	day	I	had	reached	the	little	chapel
但	反正	在	这	黎明	的	这	下一个	天	我	有	达到	这	小的	教堂

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但无论如何，第二天黎明时分，我又到达了那座小教堂。

[ðer; ðər][aɪ][gɑ:t][maɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

There	I	got	my	horse	from	the	hermit	and	rode	back	to	the	gates	of
那里	我	得到	我的	马	从	这	隐士	和	骑	后退	到	这	大门	的

['kæmə¸lɑ:t] .

Camelot	.
卡米洛特	.

我从隐士那里取回了我的马，然后骑马返回了卡米洛特的大门。

" [dʒʌst] [wʌns] [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] .

"	Just	once	I	met	one	of	the	other	knights	.
"	只是	一次	我	遇见	一	的	这	其他	骑士	.

“我只见过其他骑士中的一位。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪkən] [ʌv; əv][sɜ:r]

That	was	one	night	when	the	full	moon	was	rising	and	the	pelican	of	Sir
那	曾是	一	夜晚	什么时候	这	满的	月亮	曾是	上升	和	这	鹈	的	先生

[bɔ:s] - [kæsk] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][¸aɪ 'ti:] .

Bors	'	casque	made	a	shadow	on	it	.
博尔斯	-	头盔	制成	一个	阴影	在	它	.

那是一个满月升起的夜晚，博尔斯爵士头盔上的鹈鹕在月亮上投下了影子。

[aɪ] [spɜ:rd] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] , [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [i:tʃ]

I	spurred	on	my	horse	,	hailed	him	and	we	were	both	very	glad	to	see	each
我	受到刺激	在	我的	马	,	赞誉	他	和	我们	是	两个都	非常	高兴的	到	看	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我催马疾驰，向他打招呼，我们俩都非常高兴见到彼此。

" - [wer] [ɪz][sɜ:r] ['lænsələt] , - [hi:; hi] [æskt] .

"	'	Where	is	Sir	Lancelot	,	'	he	asked	.
"	-	在哪里	是	先生	兰斯洛特	,	-	他	问	.

“兰斯洛特爵士在哪里？”他问道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?

'	Have	you	seen	him	?
-	有	你	已见	他	?

你见过他吗?

[wʌns] [hi:; hi] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [¸em 'i:] ['veri] ['mædli] , ['mædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Once	he	dashed	across	me	very	madly	,	maddening	his	horse	.
一次	他	虚线	穿过	我	非常	疯狂地	,	令人抓狂	他的	马	.

他曾疯狂地冲向我，把他的马也吓疯了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [roʊd] [soʊ] ['hɑ:tli] [ɑ:n][ə; eɪ]['hoʊli] [kwest] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

When	I	asked	him	why	he	rode	so	hotly	on	a	holy	quest	he	shouted	,
什么时候	我	问	他	为什么	他	骑	所以	热	在	一个	圣	寻求	他	喊叫	,

当我问他为何如此热切地踏上圣战之路时，他大声喊道：

- [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgərd] ,
' Don't keep me , I was a sluggard ,
- 不 保持 我 , 我 曾是 一个 懒汉 ,

“别留着我，我以前是个懒汉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [fæst][fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] . -
and now I'm going fast for there's a lion in the way . '
和 现在 我是 去 快速地 为了 有 一个 狮子 在 这 方式 . -

现在我得加快速度，因为前面有头狮子。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
Then he vanished .
然后 他 消失了 .

然后他就消失了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mæd][hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] [felt] ['veri] [sæd][fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
When I saw how mad he was I felt very sad for I love him ,
什么时候 我 锯 如何 疯狂的 他 曾是 我 毛毡 非常 伤心 为了 我 爱 他 ,

看到他那么生气，我很难过，因为我爱他。

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] ['weðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [greɪl] , [ɔːr][nɑːt] ;
and I cared no more whether I saw the Holy Grail , or not ;
和 我 关心 不 更多的 无论 我 锯 这 圣 圣杯 , 或者 不是 ;

我不再在意是否能见到圣杯了；

[bʌt; bət][aɪ] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [sʌm; səm]
but I rode on until I came to the loneliest parts of the country where some
但 我 骑 在 直到 我 来了 到 这 最孤独的 部分 的 这 国家 在哪里 一些
[mə'dʒɪʃnz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['faɪər] .
magicians told me I followed a mocking fire .
魔术师 讲述 我 我 随后 一个 嘲讽 火 .

但我继续前行，直到来到这个国家最偏僻的地方，一些魔法师告诉我，我追随了一堆嘲弄人的火焰。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [priːsts]
This vexed me and when the people saw that I quarrelled with their priests
这 烦恼 我 和 什么时候 这 人们 锯 那 我 争吵 和 他们的 神父
[ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
they bound me and put me into a cell of stones .
他们 边界 我 和 放 我 进入 一个 细胞 的 石头 .

这让我很生气，当人们看到我和他们的祭司争吵时，他们就把我绑起来，关进了一个石头砌成的牢房里。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
I lay there for hours until one night a miracle happened .
我 躺 那里 为了 小时 直到 一 夜晚 一个 奇迹 发生 .

我躺在那里好几个小时，直到一天晚上奇迹发生了。

[wʌn]
One
一

—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eni] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .
of the stones slipped away without any one touching it or any wind blowing .
的 这 石头 滑倒了 离开 没有 任何 一 接触 它 或者 任何 风 吹 .

石头在无人触碰、无风吹拂的情况下滑落了。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [klɪr] [stɑːrz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

Through	the	gap	it	made	I	saw	the	seven	clear	stars	which	we	have	always
通过	这	差距	它	制成	我	锯	这	七	清除	明星	哪个	我们	有	总是

[kɔːld] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz][ðə; ði] [swiːt] [greɪl]

called	the	stars	of	the	Round	Table	and	across	the	seven	stars	the	sweet	Grail
称为	这	明星	的	这	圆形的	桌子	和	穿过	这	七	明星	这	甜的	圣杯

[glaidid] [pæst] .

glided	past	.
滑翔	过去的	.

透过它造成的缝隙，我看到了七颗明亮的星星，我们一直称之为圆桌之星，甜蜜的圣杯从这七颗星星上方滑过。

[kloʊz] ['æftər][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [piːld] .

Close	after	a	clap	of	thunder	pealed	.
关闭	后	一个	拍	的	雷	剥皮	.

一声雷鸣过后，大门关闭。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [luːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . -

Then	a	maiden	came	to	me	in	secret	and	loosed	me	and	let	me	go	.	'
然后	一个	少女	来了	到	我	在	秘密	和	松开	我	和	让	我	去	.	-

然后，一位少女悄悄地来到我面前，解开了我的束缚，放我走了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːrz] [ðə; ði] [swiːt] [greɪl] [glaidid] [pæst] .

ACROSS	THE	SEVEN	STARS	THE	SWEET	GRAIL	GLIDED	PAST	.
穿过	这	七	明星	这	甜的	圣约	滑翔	过去的	.

圣杯掠过七颗星辰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

" [sɜːr] [bɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ['aʊər; ɑːr]

"	Sir	Bors	and	I	rode	along	together	and	when	we	reached	the	city	our
"	先生	博尔斯	和	我	骑	沿着	一起	和	什么时候	我们	达到	这	城市	我们的

['hɔːrsɪz] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['bɪts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd] [ə'lɔːŋ]

horses	stumbled	over	heaps	of	ruined	bits	of	houses	that	fell	as	they	trod	along
马匹	踉跄	超过	堆积如山	的	毁坏	比特	的	房屋	那	跌倒	作为	他们	践踏	沿着

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

“我和博尔斯爵士一起骑马，当我们到达城市时，我们的马被街道上倒塌的房屋残骸绊倒了。

[æt; ət] [læst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɑːrθɜ-z] [hɔːl] .

At	last	brought	us	to	Arthur's	hall	.
在	最后的	带来	我们	到	亚瑟的	大厅	.

最后，我们来到了亚瑟王的宫殿。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][wiː; wi] [sɔː] ['ɑːrθər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]

"	As	we	came	in	we	saw	Arthur	sitting	on	his	throne	with	just	a	tenth	of
"	作为	我们	来了	在	我们	锯	亚瑟	坐着	在	他的	王座	和	只是	一个	第十	的

[ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

the	knights	who	had	gone	out	on	the	quest	of	the	Holy	Grail	standing	before
这	骑士	WHO	有	已消失	出去	在	这	寻求	的	这	圣	圣杯	常设	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我们进来时，看到亚瑟王坐在他的王座上，只有十分之一的参加圣杯探险的骑士站在他面前。”

['weɪstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

wasted	and	worn	,	also	the	knights	who	had	stayed	at	home	.
浪费	和	磨损	,	还	这	骑士	WHO	有	入住	在	家	.

那些留在家里的骑士们也同样疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] ,

When	he	saw	me	he	rose	and	said	he	was	glad	to	see	me	back	,
什么时候	他	锯	我	他	玫瑰	和	说	他	曾是	高兴的	到	看	我	后退	,

他看到我后站了起来，说很高兴看到我回来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	had	been	worrying	about	me	because	of	the	fierce	gale	that	had
那	他	有	到过	令人担忧	关于	我	因为	的	这	凶猛的	大风	那	有

[meɪd] ['hævək] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [strɔːŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæf]

made	havoc	through	the	town	and	shaken	even	the	new	strong	hall	and	half
制成	混乱	通过	这	镇	和	摇晃	甚至	这	新的	强的	大厅	和	一半

[rentʃt] [ðə; ði]['stætʃuː]['mɜːrlɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wrenched	the	statue	Merlin	made	for	him	.
扭动	这	雕像	梅林	制成	为了	他	.

他一直很担心我，因为猛烈的狂风席卷了整个城镇，甚至撼动了新建的坚固大厅，还把梅林为他制作的雕像吹得歪歪扭扭。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [kwest] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] ,

"	'	But	the	quest	,	'	the	king	went	on	,
"	-	但	这	寻求	,	-	这	国王	去	在	,

“但是，‘但是，’国王继续说道，

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] ['glæstənbɹi] ? -

'	have	you	seen	the	cup	that	Joseph	brought	long	ago	to	Glastonbury	?	'
-	有	你	已见	这	杯子	那	约瑟夫	带来	长的	前	到	格拉斯顿伯里	?	-

“你见过约瑟很久以前带到格拉斯顿伯里的那只杯子吗？”

" [ðen] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]

"	Then	when	I	told	him	all	that	you	have	been	hearing	just	now	and	how	I
"	然后	什么时候	我	讲述	他	全部	那	你	有	到过	听力	只是	现在	和	如何	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd][tɪlt][ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]

was	going	to	give	up	the	tournament	and	tilt	and	pass	into	the	quiet
曾是	去	到	给	向上	这	比赛	和	倾斜	和	经过	进入	这	安静的

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

of	the	life	of	the	monk	,
的	这	生活	的	这	僧	,

“然后，当我告诉他你刚才听到的所有内容，以及我将如何放弃比赛和竞技，遁入僧侣的宁静生活时，

[hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['gɑːwin] [æskt] ,

he	answered	not	a	word	,	but	turning	quickly	to	Gawain	asked	,
他	回答	不是	一个	单词	,	但	转弯	迅速地	到	高文	问	,

他一言不发，却迅速转向高文问道：

" - ['gɑːwin] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [kwest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -

"	'	Gawain	,	was	this	quest	for	you	?	'
"	-	高文	,	曾是	这	寻求	为了	你	?	-

“高文，这是你的任务吗？”

" - [noʊ] , [lɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] ['gɑːwin] ,

"	'	No	,	Lord	,	'	replied	Gawain	,
"	-	不	,	主	,	-	回复	高文	,

“不，大人，”高文回答道。

- [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪntli] [oʊld][mæn] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi]

'	not	for	such	as	I	.	I	talked	with	a	saintly	old	man	about	that	and	he
-	不是	为了	这样的	作为	我	.	我	谈话	和	一个	圣洁的	老的	男人	关于	那	和	他

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

made	me	very	sure	that	it	wasn't	for	me	.
制成	我	非常	当然	那	它	不是	为了	我	.

“不适合我这样的人。我和一位德高望重的老人谈过这件事，他让我非常确定这不适合我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	very	tired	of	it	.
我	曾是	非常	疲劳的	的	它	.

我对此感到非常厌倦。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪlk] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['meri] ['gɜːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	found	a	silk	pavilion	in	the	field	with	a	lot	of	merry	girls	in	it	,
但	我	成立	一个	丝绸	亭	在	这	场地	和	一个	很多	的	欢乐	女孩们	在	它	,

但我在田野里发现了一座丝绸亭，里面有很多快乐的姑娘。

[ðen] [ðɪs] [geɪl] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tentɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] [bluː] [maɪ] ['meri] ['meidnz] [ɔːl]

then	this	gale	tore	it	off	from	the	tenting	pin	and	blew	my	merry	maidens	all
然后	这	大风	撕裂	它	离开	从	这	帐篷	别针	和	吹	我的	欢乐	少女们	全部

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

about	with	a	great	deal	of	discomfort	.
关于	和	一个	伟大的	交易	的	不适	.

然后这阵狂风把它从帐篷杆上扯了下来，把我的快乐姑娘们吹得东倒西歪，非常难受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɔːrm] [maɪ] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	hadn't	been	for	that	storm	my	twelve	months	and	a	day	would	have
如果	它	之前没有	到过	为了	那	风暴	我的	十二	几个月	和	一个	天	会	有

[pæst] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

passed	very	pleasantly	for	me	.	'
通过了	非常	愉快	为了	我	.	-

如果不是那场暴风雨，我的十二个月零一天将会过得非常愉快。

" [ðen] ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [bɔːs] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [æt; ət] [wʌns]

"	Then	Arthur	turned	to	Sir	Bors	,	who	had	pushed	across	the	throng	at	once
"	然后	亚瑟	转向	到	先生	博尔斯	,	WHO	有	推动	穿过	这	人群	在	一次

[tuː; tə] ['lænsəlɑːts] [saɪd] ,

to	Lancelot's	side	,
到	兰斯洛特的	边	,

“然后亚瑟转向博尔斯爵士，博尔斯爵士立刻挤过人群，来到兰斯洛特身边。”

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

caught	him	by	the	hand	and	held	it	there	half	hidden	beside	him	until	the
捕捉	他	经过	这	手	和	握住	它	那里	一半	隐	旁	他	直到	这

[kɪŋ] [spaɪd] [ðem; ðəm] .

king	spied	them	.
国王	间谍	他们	.

她抓住他的手，将他的手半藏在他身边，直到国王发现他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

" - [heɪl] , [bɔːs] , [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	'	Hail	,	Bors	,	if	ever	a	true	and	loyal	man	could	see	the	Grail	you	have
"	-	冰雹	,	博尔斯	,	如果	曾经	一个	真的	和	忠诚	男人	可以	看	这	圣杯	你	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

“博尔斯，你好！如果说有哪个真正忠诚的人能够看到圣杯，那你一定看到了。”

- [kraɪd] ['ɑːrθər] .

'	cried	Arthur	.
-	哭	亚瑟	.

“亚瑟喊道。”

" - [dəunt][æsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
" ' Don't ask me about it ,
" - 不 问 我 关于 它 ,

“别问我这件事，

- [rɪˈplaɪd][sɜːr][bɔːs][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - [aɪ][meɪ][nɑːt] [spiːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
' replied Sir Bors with tears in his eyes ' I may not speak about it ;
- 回复 先生 博尔斯 和 眼泪 在 他的 眼睛 - 我 可能 不是 说话 关于 它 ;

博尔斯爵士眼含泪水地回答说：“我不能谈论这件事；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I saw it . '
我 锯 它 . -

我看到了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [spoʊk][ˈoʊnli][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈperilz][ʌv; əv][ðer; ðər][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" The others spoke only about the perils of their storm , and then it was
" 这 其他的 辐 仅有的 关于 这 危险 的 他们的 风暴 , 和 然后 它 曾是
[ˈlænsəlɑːts] [tɜːrn] .
Lancelot's turn .
兰斯洛特的 转动 .

“其他人只谈论着风暴的危险，然后轮到兰斯洛特了。”

[pərˈhæps] [ˈɑːrθər] [kept] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .
Perhaps Arthur kept his best for the last .
也许 亚瑟 保留 他的 最好的 为了 这 最后的 .

或许亚瑟把最好的留到了最后。

" - [maɪ] [ˈlænsələt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˈaʊər; ɑːr][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [hæz; həz][ðə; ði][kwest] [əˈveild]
" ' My Lancelot , ' said the king , ' our Strongest , has the quest availed
" - 我的 兰斯洛特 , - 说 这 国王 , - 我们的 最强 , 有 这 寻求 已利用
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
for you ? '
为了 你 ? -

“我的兰斯洛特，”国王说，“我们最强壮的战士，你的任务完成了吗？”

" - [ˈaʊər; ɑːr][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [oʊ] [kɪŋ] !
" ' Our strongest , O King !
" - 我们的 最强 , 哦 国王 !

“我们最强大的，哦，国王！

- [groʊn] [ˈlænsələt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
' groaned Lancelot and as he paused I thought I saw a dying fire of
- 呻吟 兰斯洛特 和 作为 他 暂停 我 想法 我 锯 一个 垂死 火 的
[ˈmædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
madness in his eyes .
疯狂 在 他的 眼睛 .

“兰斯洛特呻吟道，当他停顿的时候，我仿佛看到他眼中燃起了即将熄灭的疯狂之火。”

- [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ][sɪn] [lɪvd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [pjʊr] ,
' O King , my friend , a sin lived in me that was so strange that everything pure ,
- 哦 国王 , 我的 朋友 , 一个 罪 居住地 在 我 那 曾是 所以 奇怪的 那 一切 纯的 ,

“哦，我的朋友，我的王啊，我心中住着一种罪，它如此奇怪，以至于一切纯洁的东西都与它相悖。”

[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ɪn][ˌem ˈiː] [twaɪnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
noble and knightly in me twined and clung around it until the good and
高贵 和 骑士精神 在 我 缠绕 和 紧紧抓住 大约 它 直到 这 好的 和
[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ɪn][ˌem ˈiː] [gruː] [təˈgeðər] ,
the poisonous in me grew together ,
这 有毒 在 我 生长 一起 ,

我心中高贵而骑士精神的一面与它交织缠绕，直到我心中善良与邪恶的一面融合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [naɪts] [swɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwest] [aɪ] [swɔːr] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

and	when	your	knights	swore	to	make	the	quest	I	swore	only	in	the	hope	that
和	什么时候	你的	骑士	发誓	到	制作	这	寻求	我	发誓	仅有的	在	这	希望	那

[kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊld] [ə'pɑːrt] .

could	I	see	or	touch	the	Holy	Grail	they	might	be	pulled	apart	.
可以	我	看	或者	触碰	这	圣	圣杯	他们	可能	是	拉	除	.

当你们的骑士发誓要完成这项任务时，我发誓只是希望，如果我能见到或触摸到圣杯，他们可能会被撕成碎片。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊli] [seɪnt] [huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [plʌkt] [ə'pɑːrt]

Then	I	spoke	to	a	holy	saint	who	said	that	if	they	could	not	be	plucked	apart
然后	我	辐	到	一个	圣	圣	WHO	说	那	如果	他们	可以	不是	是	拨弦	除

[maɪ] [kwest] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

my	quest	would	be	all	in	vain	.
我的	寻求	会	是	全部	在	徒劳	.

然后我与一位圣人交谈，他说如果不能将它们分开，我的探索将完全徒劳。

[soʊ] [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

So	I	vowed	to	him	that	I	would	do	just	as	he	told	me	,
所以	我	发誓	到	他	那	我	会	做	只是	作为	他	讲述	我	,

所以我向他发誓，我会完全按照他说的去做。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [maɪ] [oʊld]

and	while	I	was	out	trying	to	tear	them	away	from	each	other	my	old
和	尽管	我	曾是	出去	尝试	到	撕	他们	离开	从	每个	其他	我的	老的

['mædnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['ɪntuː] [weɪst] [fiːldz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

madness	came	back	to	me	and	whipped	me	off	into	waste	fields	far	away	.
疯狂	来了	后退	到	我	和	鞭打	我	离开	进入	浪费	字段	远的	离开	.

当我试图将他们分开时，我过去的疯狂又回来了，把我驱赶到遥远的荒芜田野。

" [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [huːm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	There	I	was	beaten	down	by	little	knights	whom	at	one	time	I	would	have
"	那里	我	曾是	被打败	向下	经过	小的	骑士	谁	在	一	时间	我	会	有

['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [spɪr] .

frightened	away	just	by	the	shadow	of	my	spear	.
害怕	离开	只是	经过	这	阴影	的	我的	矛	.

“在那里，我被一群小骑士打败了，而我曾经只需用长矛的影子就能吓跑他们。”

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪ'gæn]

From	there	I	rode	over	to	the	sea	-	shore	where	such	a	blast	of	wind	began
从	那里	我	骑	超过	到	这	海	-	支撑	在哪里	这样的	一个	爆炸	的	风	开始

[tuː; tə] [bloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ɪn]

to	blow	that	you	could	not	hear	the	waves	even	although	they	were	heaped	up	in
到	吹	那	你	可以	不是	听到	这	波浪	甚至	虽然	他们	是	堆积如山	向上	在

['maʊntnz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərækt] ,

mountains	and	drove	the	sea	like	a	cataract	,
山脉	和	驾驶	这	海	喜欢	一个	白内障	,

从那里我骑马来到海边，那里开始刮起一阵狂风，即使海浪堆积成山，像瀑布一样推动着大海，你也听不到海浪的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [swept] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

while	the	sand	on	the	beach	swept	by	like	a	river	.
尽管	这	沙	在	这	海滩	扫荡	经过	喜欢	一个	河	.

沙滩上的沙子像河流一样奔涌而过。

[ə; eɪ] [boʊt] , [hæf] - ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [siː'fəʊm] , [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [ə; eɪ]

A	boat	,	half	-	swallowed	by	the	seafoam	,	was	moored	to	the	shore	by	a
一个	船	,	一半	-	吞咽	经过	这	海沫	,	曾是	系泊	到	这	支撑	经过	一个

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

一艘船半沉在海浪泡沫中，用铁链系在岸边。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ]
I said to myself that I
我 说 到 我 那 我

我对自己说，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wʊd] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
would embark in the boat and lose myself and wash away my sin in the great
会 启程 在 这 船 和 失去 我 和 洗 离开 我的 罪 在 这 伟大的
[siː] .
sea .
海 .

我会登上小船，迷失在大海中，将我的罪孽洗净。

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [naɪt]
" For seven days I rode around over the dreary water and on the seventh night
" 为了 七 天 我 骑 大约 超过 这 凄凉 水 和 在 这 第七 夜晚
[aɪ] [felt] [ðə; ði] [boʊt] ['straɪkɪŋ] [graʊnd] .
I felt the boat striking ground .
我 毛毡 这 船 引人注目 地面 .

“我在阴沉的水面上航行了七天，第七个晚上，我感觉船撞到了海底。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [roʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv] - ,
In front of me rose the enchanted towers of Carbonek ,
在 正面 的 我 玫瑰 这 迷人的 塔楼 的 - ,

在我面前耸立着卡尔博内克的魔法高塔，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
a castle like a rock upon a rock ,
一个 城堡 喜欢 一个 岩石 之上 一个 岩石 ,

一座像岩石上垒着岩石一样的城堡，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtlz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [met] [ðə; ði] [weɪvz] .
with portals open to the sea and steps that met the waves .
和 门户 打开 到 这 海 和 步骤 那 遇见 这 波浪 .

有通往大海的入口，有直通海浪的台阶。

[ə; eɪ]['laɪən][sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A lion sat on each side of them .
一个 狮子 卫星 在 每个 边 的 他们 .

他们两侧各坐着一头狮子。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [sɔːrd] .
I went up the steps and drew my sword .
我 去 向上 这 步骤 和 画 我的 剑 .

我走上台阶，拔出了剑。

['sʌd(ə)nli] ['flerɪŋ] [ðer; ðər][meɪniːz][ðə; ði]['laɪənz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [gript] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]
Suddenly flaring their manes the lions stood up like men and gripped me on my
突然 燃烧 他们的 鬃毛 这 狮子 站立 向上 喜欢 男人 和 紧握 我 在 我的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

狮子们突然扬起鬃毛，像人一样站了起来，一把抓住我的肩膀。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] ,
When I was about to strike them a voice said to me , ' Don't be afraid ,
什么时候 我 曾是 关于 到 罢工 他们 一个 嗓音 说 到 我 , - 不 是 害怕的 ,

当我正要攻击他们时，一个声音对我说：“不要害怕，

[ɔːr][ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [goʊ][ɑːn] . -

or	the	beasts	will	tear	you	to	pieces	;	go	on	.	'
或者	这	野兽	将要	撕	你	到	件	;	去	在	.	-

否则野兽会把你撕成碎片；快走。

[ðen] [maɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fel] .

Then	my	sword	was	dashed	violently	from	my	hand	and	fell	.
然后	我的	剑	曾是	虚线	暴力	从	我的	手	和	跌倒	.

然后我的剑猛地从手中脱落，掉落在地。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [hɔːl][aɪ] [pæst] [bʌt; bət] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ] [bentʃ] , ['teɪbl] , ['pɪktʃər] ,

Up	into	the	sounding	hall	I	passed	but	saw	not	a	bench	,	table	,	picture	,
向上	进入	这	听起来	大厅	我	通过了	但	锯	不是	一个	长椅	,	桌子	,	图片	,

我走进回音室，却没看到长凳、桌子或画作。

[ʃiːld] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] ,

shield	or	anything	else	except	the	moon	over	the	sea	through	the	oriel	window	,
盾	或者	任何事物	别的	除了	这	月亮	超过	这	海	通过	这	凸窗	窗户	,

除了透过凸窗看到的海上月亮之外，什么都看不到，比如盾牌之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊər]

but	I	heard	a	sweet	voice	as	clear	as	a	lark	singing	in	the	topmost	tower
但	我	听到	一个	甜的	嗓音	作为	清除	作为	一个	云雀	歌唱	在	这	最顶层	塔

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

但我听到东边最高的塔楼里传来像云雀一样清澈甜美的歌声。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] .

I	climbed	up	a	thousand	steps	with	great	pain	.
我	攀登	向上	一个	千	步骤	和	伟大的	疼痛	.

我忍着剧痛爬上了上千级台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [fər'evər] [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr]

It	seemed	as	though	I	was	climbing	forever	but	at	last	I	reached	a	door
它	似乎	作为	尽管	我	曾是	攀登	永远	但	在	最后的	我	达到	一个	门

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kræniz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] - ['glɔːri] [ænd; ənd]

with	light	shining	through	the	crannies	and	I	heard	voices	singing	'	Glory	and
和	光	灼灼	通过	这	缝隙	和	我	听到	声音	歌唱	-	荣耀	和

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['ves(ə)l] ,

joy	and	honor	to	our	Lord	and	the	Holy	Vessel	,
喜悦	和	荣誉	到	我们的	主	和	这	圣	血管	,

我感觉自己好像永远都在攀爬，但最终我到达了一扇门前，光线从缝隙中透出来，我听到有人唱着“荣耀、喜乐和尊崇归于我们的主和圣器”，

[ðə; ði] [greɪl] . -

the	Grail	.	'
这	圣杯	.	-

圣杯。

" - [ðen] [aɪ] ['mædli] [treɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	'	Then	I	madly	tried	the	door	,
"	-	然后	我	疯狂地	尝试	这	门	,

然后我疯狂地试着打开门，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [gler] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [bəːnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd]

it	gave	way	and	through	a	stormy	glare	of	heat	that	burned	me	and	made
它	给予	方式	和	通过	一个	暴风雨	强光	的	热	那	烧伤	我	和	制成

[ˌem 'iː] [swuːn] [ə'weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪl] ,

me	swoon	away	I	thought	I	saw	the	Grail	,
我	昏厥	离开	我	想法	我	锯	这	圣杯	,

它突然消失了，在一阵灼热的风暴般的强光中，我感觉自己看到了圣杯，那强光灼烧着我，让我晕厥过去。

[ɔːl] [veɪld] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sæmaɪt][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['eɪndʒəlz] , ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

all	veiled	with	crimson	samite	and	around	it	great	angels	,	awful	shapes	and
全部	含蓄	和	赤红	萨米特	和	大约	它	伟大的	天使	,	可怕	形状	和

[wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] ! -

wings	and	eyes	!	'
翅膀	和	眼睛	!	-

一切都被深红色的丝绸遮蔽，周围环绕着巨大的天使，形状可怕，长着翅膀和眼睛！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər] ['lænsələt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʌn'tɪl] ['eri] ['gɑːwin] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

"	The	long	hall	was	silent	after	Lancelot	was	done	,	until	airy	Gawain	began	with
"	这	长的	大厅	曾是	沉默的	后	兰斯洛特	曾是	完毕	,	直到	轻盈的	高文	开始	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

a	sudden	.
一个	突然	.

兰斯洛特说完话后，长厅里一片寂静，直到轻快的加文突然开口说话。

" - [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [liːdʒ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hoʊli] [nʌn] [hæv; həv] ['drɪvn] [men]

"	-	O	King	,	my	liege	,	my	good	friend	Percival	and	your	holy	nun	have	driven	men
"	-	哦	国王	,	我的	列日	,	我的	好的	朋友	珀西瓦尔	和	你的	圣	尼姑	有	驱动	男人

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“哦，我的君主，我的好朋友珀西瓦尔和您的圣洁修女已经把人们逼疯了。”

[baɪ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [aɪ] [swer] [aɪl] [biː; bi] [diːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [kæt][ænd; ənd]

By	my	eyes	and	ears	I	swear	I'll	be	deeper	than	a	blue	-	eyed	cat	and
经过	我的	眼睛	和	耳朵	我	发誓	患病的	是	更深	比	一个	蓝色的	-	眼睛	猫	和

[θriː] [taɪmz] [æz; əz][blaɪnd]

three	times	as	blind
三	时代	作为	瞎的

我以我的双眼和双耳发誓，我的思想会比蓝眼睛的猫更深邃，而且我的盲点会是它的三倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[æz; əz] ['eni] [aʊl] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] ['eni] ['hoʊli]['vəːdʒinz][ɪn][ðer; ðər] ['ekstəsi] . -

as	any	owl	at	noon	-	time	hereafter	to	any	holy	virgins	in	their	ecstasies	.	'
作为	任何	猫头鹰	在	中午	-	时间	此后	到	任何	圣	处女	在	他们的	狂喜	.	-

就像今后正午时分任何一只猫头鹰，向任何处于狂喜状态的圣洁处女发出鸣叫一样。

" - ['gɑːwin] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [dəunt][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['blaɪndər] ;

"	-	Gawain	,	'	replied	the	king	,	'	don't	try	to	become	blinder	;
"	-	高文	,	-	回复	这	国王	,	-	不	尝试	到	变得	盲人	;

“高文，”国王回答说，“不要试图变得更加盲目；

[jʊə(r)] [tuː] [blaɪnd] [naʊ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

you're	too	blind	now	to	want	to	see	.
你是	也	瞎的	现在	到	想	到	看	.

你现在已经瞎得不想看了。

[ɪf] [ə; eɪ] [saɪn] ['riːəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [bɔːs] ,

If	a	sign	really	came	from	heaven	Bors	,
如果	一个	符号	真的	来了	从	天堂	博尔斯	,

如果这真的是来自天堂的启示，博尔斯，

['lænsələt] [ænd; ənd] ['pə:sivəl] [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [i:tʃ] [si:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

Lancelot	and	Percival	are	blessed	for	they	have	each	seen	according	to
兰斯洛特	和	珀西瓦尔	是	蒙福	为了	他们	有	每个	已见	根据	到

[ðer; ðər] [saɪt] . -

their	sight	.	'
他们的	视线	.	-

兰斯洛特和珀西瓦尔很幸运，因为他们都看到了自己所能看到的。

" ['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑ:r] .

"	PELLEAS	AND	ETTARRE	.
"	佩莱亚斯	和	埃塔尔	.

“佩利亚斯和埃塔尔。

[wen] [hɪz; ɪz] [naɪts] [went] ['æftər][ðə; ðɪ]['hoʊli] [greɪl] ['ɑ:rθər] [meɪd] ['meni] [nu:] [naɪts] [tu:; tə] [fɪl]

When	his	knights	went	after	the	Holy	Grail	Arthur	made	many	new	knights	to	fill
什么时候	他的	骑士	去	后	这	圣	圣杯	亚瑟	制成	许多	新的	骑士	到	充满

[ðə; ðɪ][gæps] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

the	gaps	made	by	their	absence	.
这	差距	制成	经过	他们的	缺席	.

当亚瑟王的骑士们去寻找圣杯时，他册封了许多新的骑士来填补他们离开后留下的空缺。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][oʊld] [kɑ:r'li:ən] [ðə; ðɪ] [haɪ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ftli]

As	he	sat	in	his	hall	one	day	at	old	Caerleon	the	high	doors	were	softly
作为	他	卫星	在	他的	大厅	一	天	在	老的	卡尔里昂	这	高的	门	是	轻轻

['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] ,

parted	and	through	these	in	came	a	youth	,
分手了	和	通过	这些	在	来了	一个	青年	,

一天，当他坐在古老的卡尔里昂的大厅里时，高大的大门轻轻地打开了，一个年轻人走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] [sent] [ʌv; əv] [medəuz] .

and	with	him	the	outer	sunshine	and	the	sweet	scent	of	meadows	.
和	和	他	这	外	阳光	和	这	甜的	香味	的	草地	.

与他同在的，是外面的阳光和草地的芬芳。

" [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [naɪt] , [sɜ:r] [kɪŋ] !

"	Make	me	your	knight	,	Sir	King	!
"	制作	我	你的	骑士	,	先生	国王	!

“陛下，请册封我为骑士吧！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	because	I	know	all	about	everything	that	belongs	to	a	knight	and	because
"	因为	我	知道	全部	关于	一切	那	属于	到	一个	骑士	和	因为

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

I	love	a	maiden	.
我	爱	一个	少女	.

“因为我了解骑士的一切，也因为我爱上了一位少女。”

" [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][sɜːr] ['pɛliəs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ailz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	This	youth	was	Sir	Pelleas	-	of	-	the	-	Isles	who	had	heard	that	the	king
"	这	青年	曾是	先生	佩利亚斯	-	的	-	这	-	岛屿	WHO	有	听到	那	这	国王

[hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] [kɑːr'liːən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər]

had	proclaimed	a	great	tournament	at	Caerleon	with	a	sword	for
有	宣布	一个	伟大的	比赛	在	卡尔里昂	和	一个	剑	为了

[ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɚz] ['swiːthɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] .

the	victor	and	a	golden	crown	for	the	victor's	sweetheart	as	the	prize	.
这	胜利者	和	一个	金的	王冠	为了	这	胜利者的	亲爱的	作为	这	奖	.

“这位年轻人是岛屿的佩利亚斯爵士，他听说国王宣布在卡尔里昂举行一场盛大的比武大会，获胜者将获得一把宝剑，而获胜者的爱人将获得一顶金冠作为奖品。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɜːrklət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər]

He	longed	to	win	them	,	the	circlet	for	his	lady	love	,	the	sword	for
他	渴望	到	赢	他们	,	这	圆环	为了	他的	女士	爱	,	这	剑	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他渴望赢得它们，将头饰献给他心爱的姑娘，将宝剑献给自己。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Just	a	few	days	before	,
只是	一个	很少	天	前	,

就在几天前，

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [hɔːl][æt; ət] [kɑːr'liːən] ,

while	riding	across	the	Forest	of	Dean	to	find	the	king's	palace	hall	at	Caerleon	,
尽管	骑术	穿过	这	森林	的	院长	到	寻找	这	国王的	宫殿	大厅	在	卡尔里昂	,

在骑马穿越迪恩森林前往卡尔里昂寻找国王宫殿大厅的途中，

['pɛliəs] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd]

Pelleas	had	felt	the	sun	beating	on	his	helmet	so	sharply	that	he	reeled	and
佩利亚斯	有	毛毡	这	太阳	殴打	在	他的	头盔	所以	尖锐地	那	他	卷曲	和

['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

almost	fell	from	his	horse	.
几乎	跌倒	从	他的	马	.

佩利亚斯感到阳光刺得头盔生疼，他踉跄了一下，差点从马上摔下来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪlək] [nɪr] - [baɪ][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

Then	,	seeing	a	hillock	near	-	by	overgrown	with	stately	beech	trees	and	flowers
然后	,	看到	一个	岗	靠近	-	经过	长得太茂盛了	和	庄严	山毛榉	树木	和	花朵

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] ,

here	and	there	beneath	,
这里	和	那里	下面	,

然后，看到附近有一座小山丘，上面长满了高大的山毛榉树，山丘下点缀着零星的花朵，

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

he	tied	his	horse	to	a	tree	,
他	系	他的	马	到	一个	树	,

他把马拴在树上，

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [lɔːst][ɪn] [swiːt] [driːmz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

threw	himself	down	and	was	very	soon	lost	in	sweet	dreams	about	a	maiden	,
扔	他自己	向下	和	曾是	非常	很快	丢失的	在	甜的	梦境	关于	一个	少女	,

他扑倒在地，很快就沉浸在梦中，梦见了一位少女。

[nɑːt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['swiːthɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

not	any	particular	maiden	for	he	had	no	sweetheart	at	that	time
不是	任何	特别的	少女	为了	他	有	不	亲爱的	在	那	时间

并非指某位特定的女子，因为那时他没有心上人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
But suddenly he was wakened with a sound of chatter and laughing
但 突然 他 曾是 醒来 和 一个 声音 的 喋喋不休 和 笑
[æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,
at the outskirts of the grove ,
在 这 郊区 的 这 树林 ,

但突然，他被树林边缘传来的叽叽喳喳声和笑声吵醒了。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θruː] [fɜːrn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn] ['meni] ['kʌlɝz] [laɪk]
and glancing through fern he saw a party of young girls in many colors like
和 瞥了一眼 通过 蕨类 他 锯 一个 派对 的 年轻的 女孩们 在 许多 颜色 喜欢
[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] ,
the clouds at sunset ,
这 云 在 日落 ,

他透过蕨类植物的缝隙，看到一群年轻女孩，她们的穿着五彩缤纷，就像日落时的云彩一样。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['rɪtʃli] [drest] ['hɔːrsɪz] .
all of them riding on richly dressed horses .
全部 的 他们 骑术 在 丰富 穿着 马匹 .

他们都骑着装饰华丽的骏马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːdʒpɑːdʒ] , [sʌm; səm] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [sʌm; səm]
They were all talking together in a hodgepodge , some pointing this way , some
他们 是 全部 说 一起 在 一个 大杂烩 , 一些 指向 这 方式 , 一些
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们七嘴八舌地交谈着，有的指着这边，有的指着那边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] .
for they had lost their way .
为了 他们 有 丢失的 他们的 方式 .

因为他们迷路了。

[wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [swiːt] [driːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
WAS VERY SOON LOST IN SWEET DREAMS ABOUT A MAIDEN .
曾是 非常 很快 丢失的 在 甜的 梦境 关于 一个 少女 .

很快，他就沉浸在与一位少女的甜蜜梦境中。

['pɛliəs] [spræŋ] [ʌp] , [luːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
Pelleas sprang up , loosed his horse and led him into the light .
佩利亚斯 弹簧 向上 , 松开 他的 马 和 引领 他 进入 这 光 .

佩利亚斯跳了起来，解开马缰，牵着马走向光明。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" Just in time ! " cried the lady who seemed to be the leader of the party .
" 只是 在 时间 ! " 哭 这 女士 WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这 派对 .

“来得正是时候！”看起来像是这群人领头的女士喊道。

" [siː] , ['aʊər; ɑːr]['paɪlət] - [stɑːr] !
" See , our pilot - star !
" 看 , 我们的 飞行员 - 星星 !

“看，我们的飞行员明星！”

[juːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] ['dæmzəlz] ['raɪdɪŋ] [ɑːrmd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['redi] [tuː; tə] [tɪlt]

Youth	**,**	**we**	**are**	**wandering**	**damsels**	**riding**	**armed**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**ready**	**to**	**tilt**
青年	,	我们	是	漫游	少女们	骑术	武装	,	作为	你	看	,	准备好	到	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði]

against	**the**
反对	这

青年们，我们是四处游荡的少女，骑着马，全副武装，正如你们所见，准备与……对抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[naɪts] [æt; ət] [kɑːr'liːən] , [bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

knights	**at**	**Caerleon**	**,**	**but**	**we've**	**lost**	**our**	**way**	**.**
骑士	在	卡尔里昂	,	但	我们已经丢失的		我们的	方式	.

卡尔里昂的骑士们，但我们迷失了方向。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

To	**the**	**right**	**?**
到	这	正确的	?

向右?

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

to	**the**	**left**	**?**
到	这	左边	?

向左转?

[streɪt] [ɑːn] ?

straight	**on**	**?**
直的	在	?

径直走?

['fɔːrwərd] ?

forward	**?**
向前	?

向前?

['bækwərd] ?

backward	**?**
落后	?

落后?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

which	**is**	**it**	**?**
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[tel] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] .

tell	**us**	**quickly**	**.**
告诉	我们	迅速地	.

快点告诉我们。

" ['pɛliəs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn]

"	**Pelleas**	**gazed**	**at**	**her**	**and**	**wondered**	**to**	**himself**	**whether**	**the**	**famous**	**Queen**
"	佩利亚斯	凝视	在	她	和	想知道	到	他自己	无论	这	著名的	女王

['gwɪnə.vɪɹ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] .

Guinevere	**herself**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**this**	**maiden**	**.**
桂妮薇儿	她自己	曾是	作为	美丽的	作为	这	少女	.

佩利亚斯凝视着她，心想，那位著名的桂妮薇儿王后是否也像这位少女一样美丽呢?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] , ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,

For	her	violet	eyes	,	scornful	eyes	,
为了	她	紫色	眼睛	,	轻蔑的	眼睛	,

她那双紫罗兰色的眼睛，那双轻蔑的眼睛，

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] .

were	large	and	the	bloom	on	her	cheeks	was	like	the	rosy	dawn	.
是	大的	和	这	盛开	在	她	脸颊	曾是	喜欢	这	红润	黎明	.

她的脸颊红扑扑的，像玫瑰色的黎明。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪd] ['pɛliəs] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Her	beauty	made	Pelleas	timid	and	when	she	spoke	to	him	he	could	not
她	美丽	制成	佩利亚斯	胆小	和	什么时候	她	辐	到	他	他	可以	不是

['ænsər] [bʌt; bət]['oʊnli] ['stæməd] ,

answer	but	only	stammered	,
回答	但	仅有的	结结巴巴	,

她的美貌令佩利亚斯胆怯，当她与他说话时，他无法回答，只能结结巴巴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [weɪst] ['aɪləndz] [wer] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

for	he	had	come	from	far	away	waste	islands	where	besides	his	sisters	,
为了	他	有	来	从	远的	离开	浪费	岛屿	在哪里	除了	他的	姐妹	,

因为他来自遥远的荒岛，在那里，除了他的姐妹们，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [noʊn] ['eni] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [huː]

he	had	scarcely	known	any	women	but	the	tough	wives	of	the	islands	who
他	有	几乎	已知	任何	女性	但	这	艰难的	妻子们	的	这	岛屿	WHO

[meɪd] [fɪʃ] [nets] .

made	fish	nets	.
制成	鱼	网	.

除了岛上那些编织渔网的坚强妻子们之外，他几乎不认识其他女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [smaɪl]

With	a	slow	smile	the	lady	turned	round	to	her	companions	the	smile
和	一个	慢的	微笑	这	女士	转向	圆形的	到	她	同伴	这	微笑

['spredɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

spreading	to	them	all	.
传播	到	他们	全部	.

这位女士缓缓地露出微笑，转身看向她的同伴们，笑容也感染了他们所有人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɛ'tɑːr] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər][lænd] .

For	she	was	Ettarre	,	a	very	great	lady	in	her	land	.
为了	她	曾是	埃塔尔	,	一个	非常	伟大的	女士	在	她	土地	.

因为她是埃塔尔，是她所在国家一位非常伟大的女性。

" [oʊ] , [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	O	,	wild	man	of	the	woods	,	"	she	cried	,	"	don't	you	understand	our	language	,
"	哦	,	荒野	男人	的	这	树林	,	"	她	哭	,	"	不	你	理解	我们的	语言	,

“哦，森林里的野人，”她喊道，“你难道听不懂我们的语言吗？”

[ɔːr][hæz; həz] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][noʊ] [tʌŋ] ? "

or	has	heaven	given	you	a	beautiful	face	and	no	tongue	?	"
或者	有	天堂	给定	你	一个	美丽的	脸	和	不	舌头	?	"

还是说上天给了你一张美丽的脸，却没有舌头?

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dʒʌst] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] ,

"	Lady	,	"	he	answered	,	"	I	just	woke	from	my	dreams	,
"	女士	,	"	他	回答	,	"	我	只是	觉醒	从	我的	梦境	,

“女士，”他回答说，“我刚从梦中醒来。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [laɪt] ,

and	coming	out	of	the	gloomy	woods	I	was	dazzled	by	the	sudden	light	,
和	未来	出去	的	这	阴沉	树林	我	曾是	眼花缭乱	经过	这	突然	光	,

走出阴暗的树林，我被突如其来的光线晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	beg	your	pardon	.
和	求	你的	赦免	.

请原谅。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɑːr'liːən] ?

But	are	you	going	to	Caerleon	?
但	是	你	去	到	卡尔里昂	?

但你要去卡尔里昂吗?

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] .

I'm	going	too	.
我是	去	也	.

我也要去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

Shall	I	lead	you	to	the	king	?	"
将	我	带领	你	到	这	国王	?	"

我带你去见国王吗?

" [liːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Lead	,	"	said	she	.
"	带领	,	"	说	她	.

“铅,”她说。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tendər] ['mænər] ,

So	through	the	woods	they	went	together	but	his	tender	manner	,
所以	通过	这	树林	他们	去	一起	但	他的	投标	方式	,

于是他们一起穿过树林，但他温柔的态度，

[hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] .

his	awe	of	her	and	his	bashfulness	bothered	her	.
他的	敬畏	的	她	和	他的	臊	烦恼	她	.

他对她的敬畏和羞怯让她感到困扰。

" [aɪv] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [soʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [steɪl] !

"	I've	lighted	on	a	fool	,	"	she	muttered	to	herself	,	"	so	raw	and	yet	so	stale	!
"	我已经	照明	在	一个	傻子	,	"	她	低声说道	到	她自己	,	"	所以	生的	和	然而	所以	陈旧	!

“我碰上了一个傻瓜,”她喃喃自语道，“如此生疏，却又如此陈腐！”

" [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

"	But	since	she	wished	to	be	crowned	the	Queen	of	Beauty	in	the	king's
"	但	自从	她	希望	到	是	加冕	这	女王	的	美丽	在	这	国王的

['tʊrnəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

“但由于她希望在国王的比武大会上被加冕为选美皇后，

[ænd; ənd] [sɪns] ['pɛliəs] [lʊkt] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	since	Pelleas	looked	strong	she	thought	perhaps	he	would	fight	for	her	,
和	自从	佩利亚斯	看起来	强的	她	想法	也许	他	会	斗争	为了	她	,

她觉得佩利亚斯看起来很强壮，或许他会为她而战。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

so	she	flattered	him	and	was	very	pleasant	and	kind	.
所以	她	受宠若惊	他	和	曾是	非常	令人愉快的	和	种类	.

所以她奉承他，态度非常和蔼可亲。

[hɜːr; hər] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd]

Her	three	knights	and
她	三	骑士	和

她的三个骑士和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['meidnz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ,
maidens were kind to him too ,
少女们 是 种类 到 他 也 ,

少女们对他也很友善。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
for she was a very great lady and they had to do as she did .
为了 她 曾是 一个 非常 伟大的 女士 和 他们 有 到 做 作为 她 做过 .

因为她是一位非常伟大的女性，他们必须效仿她的做法。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kɑːr'liːən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɛliəs]
When they reached Caerleon before she passed on to her lodgings she took Pelleas
什么时候 他们 达到 卡尔里昂 前 她 通过了 在 到 她 住宿 她 采取 佩利亚斯
[baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :
by the hand and said :
经过 这 手 和 说 :

他们到达卡尔里昂后，在她回到住处之前，她拉起佩利亚斯的手说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɛliəs] [baɪ][ðə; ði] [hænd] .
SHE TOOK PELLEAS BY THE HAND .
她 采取 佩莱亚斯 经过 这 手 .

她拉起佩利亚斯的手。

" [oʊ] , [haʊ] [strɔːŋ] [jʊr; jər][hænd][ɪz] !
" O , how strong your hand is !
" 哦 , 如何 强的 你的 手 是 !

“哦，你的手真有力！”

[siː] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [wʌn] !
See ; look at my poor little weak one !
看 ; 看 在 我的 贫穷的 小的 虚弱的 一 !

瞧瞧我这可怜的小家伙！

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kraʊn] , ['pɛliəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv]
Will you fight for me and win me the crown , Pelleas , so that I may love
将要 你 斗争 为了 我 和 赢 我 这 王冠 , 佩利亚斯 , 所以 那 我 可能 爱
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

佩利亚斯，你愿意为我而战，为我赢得王冠，让我能够爱你吗？

" ['pɛliəs] - [hɑːrt] [dɑːnst] .
" Pelleas ' heart danced .
" 佩利亚斯 - 心 跳舞 .

佩利亚斯的心跳加速。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wɪn] ? "

"	he	cried	,	"	and	will	you	love	me	if	I	win	?	"
"	他	哭	,	"	和	将要	你	爱	我	如果	我	赢	?	"

他哭着问："如果我赢了，你还会爱我吗？"

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,

"	Yes	,	that	I	will	,
"	是的	,	那	我	将要	,

"是的，我会的。"

" ['ænsər] [ɛ'tɑːr] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [raʊnd] [tuː; tə]

"	answered	Ettarre	laughing	and	flinging	away	his	hand	as	she	peeped	round	to
"	回答	埃塔尔	笑	和	投掷	离开	他的	手	作为	她	偷窥	圆形的	到

[hɜːr; hər] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	knights	and	ladies	until	they	all	laughed	with	her	.
她	骑士	和	女士们	直到	他们	全部	笑了	和	她	.

"埃塔尔笑着回答，甩开他的手，然后探头看向她的骑士和女士们，直到他们都和她一起笑了起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] ! " [θɔːt] [glæd] ['pɛliəs] ,

"	O	what	a	happy	world	!	"	thought	glad	Pelleas	,
"	哦	什么	一个	快乐的	世界	!	"	想法	高兴的	佩利亚斯	,

"啊，多么美好的世界啊！"佩利亚斯高兴地想。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	everybody	seems	happy	and	I	am	the	happiest	of	all	.
"	大家	似乎	快乐的	和	我	是	这	最快乐	的	全部	.

"每个人看起来都很开心，而我是最开心的。"

" [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	couldn't	sleep	that	night	for	joy	and	on	the	next	day	when	he	was
"	他	不能	睡觉	那	夜晚	为了	喜悦	和	在	这	下一个	天	什么时候	他	曾是

[naɪt] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn]['meɪd(ə)n]['oʊnli] .

knighted	he	swore	to	love	one	maiden	only	.
受封骑士	他	发誓	到	爱	一	少女	仅有的	.

"他当晚高兴得睡不着觉，第二天被册封为骑士时，他发誓只爱一个少女。"

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl][ðə; ði][men] [huː] [met] [hɪm; ɪm][ɔːl] [tɜːrnd]

As	he	came	away	from	the	king's	hall	the	men	who	met	him	all	turned
作为	他	来了	离开	从	这	国王的	大厅	这	男人	WHO	遇见	他	全部	转向

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

around	to	look	at	his	face	,
大约	到	看	在	他的	脸	,

当他离开国王的大厅时，所有迎接他的人都转过身来看他的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

for	it	flamed	with	happiness	,
为了	它	火焰	和	幸福	,

因为它闪耀着幸福的光芒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [geɪv] [tuː; tə] [naɪts] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

and	at	the	great	banquets	which	Arthur	gave	to	knights	from	all	parts	of
和	在	这	伟大的	宴会	哪个	亚瑟	给予	到	骑士	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɛliəs] [lʊkt] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

the	country	Pelleas	looked	the	noblest	of	the	noble	.
这	国家	佩利亚斯	看起来	这	最高贵	的	这	高贵	.

在亚瑟王为来自全国各地的骑士举办的盛大宴会上，佩利亚斯看起来是最尊贵的贵族。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [driːmd] [ðæt][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

For	he	dreamed	that	his	lady	loved	him	and	he	knew	that	he	was
为了	他	梦见	那	他的	女士	喜爱	他	和	他	知道	那	他	曾是

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

loved	by	the	king	.
喜爱	经过	这	国王	.

因为他梦见他的爱人爱他，他也知道国王爱他。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][dʒaʊsts][bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði]

On	the	morning	when	the	jousts	began	the	first	that	was	called	was	the
在	这	早晨	什么时候	这	比武	开始	这	第一的	那	曾是	称为	曾是	这

['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

tournament	of	youth	.
比赛	的	青年	.

比武开始的当天早上，首先进行的比赛是青年组比赛。

['ɑːrθər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['oʊldər] ,

Arthur	wanted	to	keep	the	older	,
亚瑟	通缉	到	保持	这	老	,

亚瑟想留下年长的那个，

[strɔːŋgər] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['pɛliəs] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

stronger	men	out	of	it	so	that	young	Pelleas	might	win	his	lady's	love	as	she
更强	男人	出去	的	它	所以	那	年轻的	佩利亚斯	可能	赢	他的	女士的	爱	作为	她

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

把更强壮的男人们排除在外，这样年轻的佩利亚斯就能赢得他心上人的芳心，就像她承诺的那样。

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] .

and	be	lord	of	the	tourney	.
和	是	主	的	这	锦标赛	.

并成为锦标赛的冠军。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʊsk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pærəpits]

Down	by	the	field	along	the	river	Usk	where	it	was	held	the	gilded	parapets
向下	经过	这	场地	沿着	这	河	乌斯克	在哪里	它	曾是	握住	这	镀金	城垛

[wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ɪts][tɑːp] .

were	crowned	with	faces	and	the	great	tower	filled	with	eyes	up	to	its	top	.
是	加冕	和	面孔	和	这	伟大的	塔	已填	和	眼睛	向上	到	它是	顶部	.

在乌斯克河畔的田野上，比赛举行地，镀金的城垛上装饰着一张张面孔，高塔上布满了眼睛，一直延伸到塔顶。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Then	the	trumpets	blew	for	the	tournament	to	begin	.
然后	这	小号	吹	为了	这	比赛	到	开始	.

随后号角吹响，比赛正式开始。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [sɜːr] ['pɛliəs] [held] [ðə; ði] [fiːld] .

All	day	long	Sir	Pelleas	held	the	field	.
全部	天	长的	先生	佩利亚斯	握住	这	场地	.

佩利亚斯爵士整天都占据着场上优势。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləriz] [æz; əz] [ɛ'tɑːr] [kɔːt] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn]

At	the	close	a	shout	rang	round	the	galleries	as	Ettarre	caught	the	gold	crown
在	这	关闭	一个	喊	响铃	圆形的	这	画廊	作为	埃塔尔	捕捉	这	金子	王冠

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

from	his	lance	and	crowned	herself	before	all	the	people	.
从	他的	槊	和	加冕	她自己	前	全部	这	人们	.

演出结束时，观众席上响起一片欢呼声，埃塔尔从他的长矛上接过金冠，在众人面前给自己戴上了金冠。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Her	eyes	sparkled	as	she	looked	at	him	,
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	看起来	在	他	,

她看着他时，眼中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪt] .

but	that	was	the	last	time	she	was	kind	to	her	knight	.
但	那	曾是	这	最后的	时间	她	曾是	种类	到	她	骑士	.

但那是她最后一次善待她的骑士。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [kɑːr'liːən] ,

She	lingered	a	few	days	at	Caerleon	,
她	徘徊不去	一个	很少	天	在	卡尔里昂	,

她在卡尔里昂逗留了几天，

['sʌni] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sunny	to	all	the	other	people	but	always	frowning	at	him	.
阳光明媚	到	全部	这	其他	人们	但	总是	皱眉	在	他	.

对其他人总是笑容满面，但对他却总是皱着眉头。

[stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪts] [ænd; ənd] ['meidnz] [sɜːr] ['pɛliəs] ['fɑːloʊd]

Still	when	she	left	for	home	with	her	knights	and	maidens	Sir	Pelleas	followed
仍然	什么时候	她	左边	为了	家	和	她	骑士	和	少女们	先生	佩利亚斯	随后

.

:

.

但当她带着骑士和侍女们启程回家时，佩利亚斯爵士也跟了上去。

" ['dæmzəlz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

"	Damsels	,	"	cried	she	as	she	saw	him	coming	,	"	I	ought	to	be	ashamed	to
"	少女们	,	"	哭	她	作为	她	锯	他	未来	,	"	我	应该	到	是	羞愧	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

say	it
说	它

“姑娘们，”她看见他走过来，喊道，“我真不好意思说出口。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [sɜːr]['beɪbi] .

and	yet	I	can't	bear	that	Sir	Baby	.
和	然而	我	不能	熊	那	先生	婴儿	.

然而，我实在无法忍受那个宝贝先生。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] .

Keep	him	back	with	yourselves	.
保持	他	后退	和	你们自己	.

把他留在你们身边。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] [rʌf] [oʊld] [naɪt] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

I'd	rather	have	some	rough	old	knight	who	knows	the	ways	of	the	world	to
ID	相当	有	一些	粗糙的	老的	骑士	WHO	知道	这	方式	的	这	世界	到

['tʃætər] [ænd; ənd][dʒoʊk]

chatter	and	joke
喋喋不休	和	开玩笑

我宁愿找个见多识广、阅历丰富的老骑士来闲聊开玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wɪð; wɪθ] ; [soʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

with	;	so	don't	let	him	come	near	me	.
和	;	所以	不	让	他	来	靠近	我	.

所以，别让他靠近我。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['beɪbi] ['feiblz] [ðæt] [gʊd] ['mʌðərz] [tel] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Tell	him	all	sorts	of	baby	fables	that	good	mothers	tell	their	little	boys	,
告诉	他	全部	排序	的	婴儿	寓言	那	好的	母亲们	告诉	他们的	小的	男孩们	,

给他讲各种好妈妈们讲给小男孩听的寓言故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

and	if	he	runs	off	for	us	—	it	doesn't	matter	.
和	如果	他	跑步	离开	为了	我们	—	它	不	事情	.

如果他为了我们而逃走——那也没关系。

" [ɛ'tɑːr] [kraʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

"	ETTARRE	CROWNED	HERSELF	BEFORE	ALL	THE	PEOPLE	.
"	埃塔尔	加冕	她自己	前	全部	这	人们	.

“埃塔尔在全体人民面前加冕为王。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [nɪr] [ɛ'tɑːr] [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

So	the	young	women	didn't	let	him	go	near	Ettarre	but	made	him	stay	with
所以	这	年轻的	女性	没有	让	他	去	靠近	埃塔尔	但	制成	他	停留	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，那些年轻女子不让他靠近埃塔尔，而是让他留在她们身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] ['ɪntuː] - ['kæs(ə)l] [geɪt] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ðɪ]

and	as	soon	as	they	had	all	passed	into	Ettarre's	castle	gate	up	sprang	the
和	作为	很快	作为	他们	有	全部	通过了	进入	-	城堡	门	向上	弹簧	这

['drɔːbrɪdʒ] ,

drawbridge	,
吊桥	,

他们刚一进入埃塔尔城堡的大门，吊桥就自动升了起来。

[daʊn] [ræŋ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['pɛliəs] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

down	rang	the	iron	grating	,	and	Sir	Pelleas	was	left	outside	all	alone	.
向下	响铃	这	铁	格栅	,	和	先生	佩利亚斯	曾是	左边	外部	全部	独自的	.

铁栅栏门砰地一声落下，佩利亚斯爵士独自一人留在了外面。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə]

"	These	are	only	the	ways	of	ladies	with	their	lovers	when	the	ladies	want	to
"	这些	是	仅有的	这	方式	的	女士们	和	他们的	恋人	什么时候	这	女士们	想	到

[faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

find	out	whether	the	lovers	are	true	or	not	.
寻找	出去	无论	这	恋人	是	真的	或者	不是	.

“这只是女士们用来试探情人真假的一种方式。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][traɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [truː] [θruː] [ɔːl] .

Well	,	she	can	try	me	with	anything	,	I'll	be	true	through	all	.
出色地	,	她	能	尝试	我	和	任何事物	,	患病的	是	真的	通过	全部	.

好吧，她可以拿我做任何事，我都会始终忠于她。

" [soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

"	So	he	stayed	there	until	dark	,
"	所以	他	入住	那里	直到	黑暗的	,

于是他就一直待在那里直到天黑。

[ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪəri][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [bæk] .

then	went	to	a	priory	not	far	off	and	the	next	morning	came	back	.
然后	去	到	一个	普赖尔	不是	远的	离开	和	这	下一个	早晨	来了	后退	.

然后去了附近的一座修道院，第二天早上就回来了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [ʃoʊn] , [ɑːrmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] ,

Every	day	he	did	the	same	whether	it	rained	or	shone	,	armed	on	his	charger	,
每一个	天	他	做过	这	相同的	无论	它	下雨了	或者	闪耀	,	武装	在	他的	充电器	,

每天无论晴雨，他都带着充电器，做着同样的事情。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	stayed	all	the	day	beneath	the	walls	,	although	nobody	opened	the	gate	for	him	.
和	入住	全部	这	天	下面	这	墙壁	,	虽然	无人	打开	这	门	为了	他	.

他整天都待在城墙下，尽管没有人给他开城门。

[ðɪs] [meɪd] - [skɔːrn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['æŋgər] .

This	made	Ettarre's	scorn	turn	to	anger	.
这	制成	-	轻蔑	转动	到	愤怒	.

这使得埃塔尔的轻蔑变成了愤怒。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [θriː] [naɪts] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

She	told	her	three	knights	to	go	out	and	drive	him	away	.
她	讲述	她	三	骑士	到	去	出去	和	驾驶	他	离开	.

她命令她的三个骑士出去把他赶走。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['pɛliəs] [ˌəuvə'θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	when	they	came	out	Pelleas	overthrew	them	all	as	they	dashed	upon	him	one	after	the	other	.
但	什么时候	他们	来了	出去	佩利亚斯	推翻	他们	全部	作为	他们	虚线	之上	他	一	后	这	其他	.

但当他们出来时，佩利亚斯将他们全部击败，他们一个接一个地冲向他。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

So	they	went	back	inside	and	he	kept	his	watch	as	before	.
所以	他们	去	后退	里面	和	他	保留	他的	手表	作为	前	.

于是他们回到了屋里，他像以前一样继续守夜。

[ðɪs] [tɜːrnd] - ['æŋgər] ['ɪntuː] [heɪt] .

This	turned	Ettarre's	anger	into	hate	.
这	转向	-	愤怒	进入	恨	.

这使埃塔尔的愤怒变成了仇恨。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θriː] [naɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['pɛliəs] [ænd; ənd] [sed] :

As	she	walked	on	top	of	the	walls	with	her	three	knights	about	a	week	later	she	pointed	down	to	Pelleas	and	said	:
作为	她	步行	在	顶部	的	这	墙壁	和	她	三	骑士	关于	一个	星期	之后	她	尖	向下	到	佩利亚斯	和	说	:

大约一周后，她和她的三个骑士走在城墙上，她指着下面的佩利亚斯说：

" [hiː; hi] [hɔːnts] [ˌem 'iː] , [lʊk] , [hiː; hi] [bi'siːdʒz] [ˌem 'iː] !

"	He	haunts	me	,	look	,	he	besieges	me	!
"	他	闹鬼的地方	我	,	看	,	他	围攻	我	!

“他纠缠着我，你看，他围攻着我！”

[aɪ] [kɑːnt] [briːð] .

I	can't	breathe	.
我	不能	呼吸	.

我喘不过气来。

[straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [pʊt] [maɪ] [heɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [bloʊz] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ]
Strike **him** **down** **,** **put** **my** **hate** **into** **your** **blows** **and** **drive** **him** **away** **from** **my**
罢工 他 向下 , 放 我的 恨 进入 你的 打击 和 驾驶 他 离开 从 我的
[wɔːlz] .
walls **.**
墙壁 .

把他打倒，把我的仇恨融入你的拳头，把他从我的城墙外赶走。

" [soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] [bʌt; bət] ['pɛliəs] [.əuvə'θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen]
" **So** **down** **they** **went** **but** **Pelleas** **overthrew** **them** **all** **again**
" 所以 向下 他们 去 但 佩利亚斯 推翻 他们 全部 再次

于是他们垮台了，但佩利亚斯又把他们全部推翻了。

[soʊ] [ɛ'tɑːr] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] , " [baɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
so **Ettarre** **called** **down** **from** **the** **tower** **above** **,** **"** **Bind** **him** **and** **bring** **him** **in** **.**
所以 埃塔尔 称为 向下 从 这 塔 多于 , " 绑定 他 和 带来 他 在 .

于是埃塔尔从上面的塔楼上喊道："把他绑起来，带进来。"

" ['pɛliəs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ,
" **Pelleas** **heard** **her** **say** **this** **so** **he** **did** **not** **resist** **,**
" 佩利亚斯 听到 她 说 这 所以 他 做过 不是 抵抗 ,

佩利亚斯听到她这么说，所以没有反抗。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [men] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [lʌv] .
but **let** **the** **men** **bind** **him** **and** **take** **him** **into** **his** **lady** **love** **.**
但 让 这 男人 绑定 他 和 拿 他 进入 他的 女士 爱 .

但让这些人把他绑起来，把他带到他心爱的女人身边。

" [siː] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , " [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn]
" **See** **me** **,** **Lady** **,** **"** **he** **said** **cheerily** **,** **"** **your** **prisoner** **,** **and** **if** **you** **keep** **me** **in**
" 看 我 , 女士 , " 他 说 兴高采烈地 , " 你的 囚犯 , 和 如果 你 保持 我 在
[jʊr; jər]
your
你的

"夫人，请您看看我，"他兴高采烈地说，"我是您的囚犯，如果您把我留在您的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

['dʌndʒən] [hɪr] [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ['evri] [deɪ] .
dungeon **here** **I'll** **be** **quite** **content** **if** **you'll** **just** **let** **me** **see** **your** **face** **every** **day** **.**
地牢 这里 患病的 是 相当 内容 如果 你会 只是 让 我 看 你的 脸 每一个 天 .

这里是地牢，只要你每天都让我见到你的脸，我就很满足了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [swɔːrn] [maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs]
For **I've** **sworn** **my** **vows** **and** **you've** **given** **me** **your** **promise**
为了 我已经 宣誓 我的 誓言 和 你已经 给定 我 你的 承诺

因为我已立下誓言，你也已向我许下承诺。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juːv] [dʌn] ['pruːviŋ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [lʌv]
and **I** **know** **that** **when** **you've** **done** **proving** **me** **you** **will** **give** **me** **your** **love**
和 我 知道 那 什么时候 你已经 完毕 证明 我 你 将要 给 我 你的 爱
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [naɪt] .
and **have** **me** **for** **your** **knight** **.**
和 有 我 为了 你的 骑士 .

我知道，当你证明给我之后，你会给我你的爱，让我成为你的骑士。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [naɪts] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

"	But	she	made	fun	of	his	vows	and	told	her	knights	to	put	him
"	但	她	制成	乐趣	的	他的	誓言	和	讲述	她	骑士	到	放	他

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] " [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

outside	again	and	"	if	he	isn't	a	fool	to	the	middle	of	his	bones	,
外部	再次	和	"	如果	他	不是	一个	傻子	到	这	中间	的	他的	骨头	,

但她嘲笑他的誓言，并告诉她的骑士们把他再次赶到外面，还说"如果他不是彻头彻尾的傻瓜，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

"	said	she	,	"	he'll	never	come	back	.
"	说	她	,	"	地狱	绝不	来	后退	.

"她说，'他永远不会回来了。'"

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [læft] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

"	Then	the	three	knights	laughed	and	thrust	him	out	of	the	gates	.
"	然后	这	三	骑士	笑了	和	推力	他	出去	的	这	大门	.

"然后，三个骑士大笑起来，把他推出城门外。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ɛ'tɑːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [jet] .

But	a	week	later	Ettarre	called	them	again	,	"	He's	watching	there	yet	.
但	一个	星期	之后	埃塔尔	称为	他们	再次	,	"	他是	观看	那里	然而	.

但一周后，埃塔尔再次打电话给他们，"他还在那里看着呢。"

[hiː; hi] [kʌmz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæts] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] .

He	comes	just	like	a	dog	that's	been	kicked	out	of	his	master's	door	.
他	来	只是	喜欢	一个	狗	那就是	到过	踢	出去	的	他的	硕士学位	门	.

他就像一条被主人赶出家门的狗一样走了过来。

[dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	hate	him	?
不	你	恨	他	?

你不讨厌他吗?

[goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

Go	after	him	,	all	of	you	at	once	,
去	后	他	,	全部	的	你	在	一次	,

你们所有人一起去追他!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	if	you	don't	kill	him	bind	him	as	you	did	before	and	bring	him	in
和	如果	你	不	杀	他	绑定	他	作为	你	做过	前	和	带来	他	在

.

:

.

如果你不杀他，就把他像之前那样绑起来带进来。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [naɪts] ['kaʊtʃt] [ðer; ðər] [spiə] [ɔːl] [tə'geðər] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] , ['redi]

"	So	the	three	knights	couched	their	spears	all	together	,	three	against	one	,	ready
"	所以	这	三	骑士	卧倒	他们的	长矛	全部	一起	,	三	反对	一	,	准备好

[tuː; tə] [dæʃ] [ə'pɑːn] ['pɛliəs] ,

to	dash	upon	Pelleas	,
到	短跑	之上	佩利亚斯	,

于是，三位骑士并排摆放长矛，三对一，准备向佩利亚斯发起冲锋。

[loʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] .

low	down	beneath	the	shadow	of	the	towers	.
低的	向下	下面	这	阴影	的	这	塔楼	.

在高塔阴影下的低处。

['gɑːwin] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [əd'ventʃər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Gawain	passing	by	on	a	lonely	adventure	saw	them	.
高文	通过	经过	在	一个	孤独	冒险	锯	他们	.

高文独自一人路过此地，看到了他们。

" [ðə; ði] ['vilənz] !
" The villains !
" 这 反派 !

“恶棍们！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['pɛliəs] , " [aɪl] [straɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
" he shouted to Pelleas , " I'll strike for you ! "
" 他 喊叫 到 佩利亚斯 , " 患病的 罢工 为了 你 ! "

他朝佩利亚斯喊道：“我来为你出击！”

" [noʊ] , " [kraɪd] ['pɛliəs] , " [wen] [wʌnz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi:z] [wɪl] [wʌn] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] [help] .
" No , " cried Pelleas , " when one's doing a lady's will one doesn't need any help .
" 不 , " 哭 佩利亚斯 , " 什么时候一个人的 正在做 一个 女士的 将要 一 不 需要 任何 帮助 .

“不，”佩利亚斯喊道，“执行一位女士的遗愿时，不需要任何帮助。”

" ['gɑ:win] [stʊd] [baɪ] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [naɪts] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['pɛliəs]
" Gawain stood by quivering to fight while the three knights sprang down upon Pelleas
" 高文 站立 经过 颤抖 到 斗争 尽管 这 三 骑士 弹簧 向下 之上 佩利亚斯
,
,
,

“高文站在一旁，浑身颤抖地准备战斗，而那三位骑士则扑向了佩利亚斯。”

[bʌt; bət] ['pɛliəs] [ɔ:l] [ə'loʊn] [bi:t] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
but Pelleas all alone beat the three of them together .
但 佩利亚斯 全部 独自的 打 这 三 的 他们 一起 .

但佩利亚斯一人就打败了他们三人联手。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
Then they rose to their feet ,
然后 他们 玫瑰 到 他们的 脚 ,

然后他们站了起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər]['leɪdi] .
and he stood still while they bound him and took him into their lady .
和 他 站立 仍然 尽管 他们 边界 他 和 采取 他 进入 他们的 女士 .

他站在那里一动不动，任由他们把他捆绑起来，带进他们的女主人身边。

" [jʊə(r)] ['skersli] [fɪt][tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər]['vɪktər] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] !
" You're scarcely fit to touch your victor , you dogs !
" 你是 几乎 合身 到 触碰 你的 胜利者 , 你 狗 !

“你们这些狗东西，连碰一下胜利者都不配！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [men] , " [fɑ:r] [les] [baɪnd][hɪm; ɪm] ;
" she cried to her men , " far less bind him ;
" 她 哭 到 她 男人 , " 远的 较少的 绑定 他 ;

她向她的手下喊道：“更不要把他绑起来；

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][let] [hu:'evər] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] .
but take him out as he is and let whoever wants to untie him .
但 拿 他 出去 作为 他 是 和 让 谁 想要 到 解开 他 .

但把他原样带出去，让任何人来解开他的绳子。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] —
Then if he comes again —
然后 如果 他 来 再次 —

如果他再次来——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['pɛliəs] [broʊk] [ɪn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] , " ['leɪdi] ,
" She paused just a minute and Pelleas broke in at once with , " Lady ,
" 她 暂停 只是 一个 分钟 和 佩利亚斯 打破 在 在 一次 和 , " 女士 ,

她停顿了一会儿，佩利亚斯立刻插话道：“夫人，

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

I	loved	you	and	thought	you	very	beautiful	,	but	if	you
我	喜爱	你	和	想法	你	非常	美丽的	,	但	如果	你

我爱你，觉得你很漂亮，但是如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

don't	love	me	don't	trouble	yourself	about	it	;	you	won't	see	me	again	.
不	爱	我	不	麻烦	你自己	关于	它	;	你	惯于	看	我	再次	.

不要爱我，不要为此烦恼；你不会再见到我了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɛliəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ['gɑːwin] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [luːst]

"	As	soon	as	Pelleas	was	put	outside	the	gate	Gawain	sprang	forward	,	loosed
"	作为	很快	作为	佩利亚斯	曾是	放	外部	这	门	高文	弹簧	向前	,	松开

[hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

his	bonds	,
他的	债券	,

“佩利亚斯刚被押出城门，高文就跳上前去，解开了他的束缚，

[flʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

flung	them	over	the	walls	and	cried	out	:
扔	他们	超过	这	墙壁	和	哭	出去	:

他们把它们扔过墙，然后大喊：

" [maɪ] [feɪθ] ,

"	My	faith	,
"	我的	信仰	,

我的信仰，

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [ðoʊz] [retʃiz] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪktər] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	why	did	you	let	those	wretches	tie	you	up	so	when	you	were	victor	of	all
和	为什么	做过	你	让	那些	可怜虫	领带	你	向上	所以	什么时候	你	是	胜利者	的	全部

[ðə; ði][dʒaʊsts] ? "

the	jousts	?	"
这	比武	?	"

你明明赢得了所有比武，为什么还要让那些恶棍把你绑起来呢?

" [oʊ] , " [sed] ['pɛliəs] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ,

"	O	,	"	said	Pelleas	,	"	they	were	just	obeying	the	wishes	of	my	lady	,
"	哦	,	"	说	佩利亚斯	,	"	他们	是	只是	服从	这	愿望	的	我的	女士	,

“哦，”佩利亚斯说，“他们只是在遵从我夫人的意愿。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] .

and	her	wishes	are	mine	.
和	她	愿望	是	矿	.

她的愿望就是我的愿望。

" ['gɑːwin] [læft] .

"	Gawain	laughed	.
"	高文	笑了	.

高文笑了。

" [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [kɪld]

"	Lend	me	your	horse	and	armor	,	"	he	said	,	"	and	I'll	tell	her	I've	killed
"	借	我	你的	马	和	盔甲	,	"	他	说	,	"	和	患病的	告诉	她	我已经	被杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“把你的马和盔甲借给我，”他说，“我会告诉她我已经杀了你。”

[ðen] [ʃiːl] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪs(ə)n]

Then	she'll	let	me	in	just	to	hear	all	about	it	and	when	I've	made	her	listen
然后	壳	让	我	在	只是	到	听到	全部	关于	它	和	什么时候	我已经	制成	她	听

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

I'll	tell	her	all	about	you	,
患病的	告诉	她	全部	关于	你	,

然后她会让我进去，只是为了听我把事情都说出来，等我让她听完之后，我会把你的事都告诉她。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfeloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

what	a	great	and	good	fellow	you	are	.
什么	一个	伟大的	和	好的	同伴	你	是	.

你真是个了不起的好人。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈiːvnɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Give	me	three	days	to	melt	her	and	on	the	third	evening	I'll	bring	you
给	我	三	天	到	熔化	她	和	在	这	第三	晚上	患病的	带来	你

[ˈgoʊldən] [nuːz] . "

golden	news	.	"
金的	消息	.	"

给我三天时间把她融化，第三天晚上我给你带来好消息。

" [dəunt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [ˈpɛliəs] ,

"	Don't	betray	me	,	"	cried	Pelleas	,
"	不	背叛	我	,	"	哭	佩利亚斯	,

“别背叛我！”佩利亚斯喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

as	he	handed	over	his	horse	and	all	his	weapons	except	his	sword	.
作为	他	递交	超过	他的	马	和	全部	他的	武器	除了	他的	剑	.

他交出了自己的马和所有武器，只留下了剑。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kɔːl] - [laɪt] - [ʌv; əv] - [lʌv] ? - "

"	Aren't	you	the	knight	they	call	'	Light	-	of	-	love	?	'	"
"	不是	你	这	骑士	他们	称呼	-	光	-	的	-	爱	?	-	"

“你不就是他们口中的‘爱之光’骑士吗？”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪt] , " [ˈgɑːwin] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈlæfɪŋ] .

"	That	is	just	because	women	are	so	light	,	"	Gawain	rejoined	,	laughing	.
"	那	是	只是	因为	女性	是	所以	光	,	"	高文	重新加入	,	笑	.

“那是因为女人的体重比较轻，”高文笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [geɪt] ,

Then	he	rode	up	to	the	castle	gate	,
然后	他	骑	向上	到	这	城堡	门	,

然后他骑马来到城堡大门前，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [soʊ] [ˈmjuːzɪkli] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræŋ] [aʊt] .

and	blew	the	bugle	so	musically	that	all	the	hidden	echoes	in	the	walls	rang	out	.
和	吹	这	号角	所以	音乐上	那	全部	这	隐	回声	在	这	墙壁	响铃	出去	.

他吹响号角，奏出美妙的乐曲，墙壁里所有隐蔽的回声都响了起来。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] - [ˈmeidnz] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈwɪndoʊ] .

"	Away	with	you	!	"	cried	Ettarre's	maidens	,	running	up	to	the	tower	window	.
"	离开	和	你	!	"	哭	-	少女们	,	跑步	向上	到	这	塔	窗户	.

“滚开！”埃塔尔的侍女们喊着，跑到塔楼的窗户边。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ˈdʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Our	lady	doesn't	love	you	.	"
"	我们的	女士	不	爱	你	.	"

“我们的女神不爱你。”

" [aɪm] ['gɑ:win] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] , " [kraɪd] ['gɑ:win] ,
" I'm Gawain from Arthur's court , " cried Gawain ,
" 我是 高文 从 亚瑟的 法庭 , " 哭 高文 ,

“我是亚瑟王宫廷里的高文，”高文喊道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪzər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
lifting his vizor so that they could see his face .
举重 他的 面颊 所以 那 他们 可以 看 他的 脸 .

他抬起面罩，让他们能看到他的脸。

" [aɪv] [kɪld] ['pɛliəs] [hu:m] [ju:; jʊ] [heɪt] [soʊ] .
" I've killed Pelleas whom you hate so .
" 我已经 被杀 佩利亚斯 谁 你 恨 所以 .

“我已经杀了你如此憎恨的佩利亚斯。”

['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['meri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
Open the gates and I'll make you merry with my story .
打开 这 大门 和 患病的 制作 你 欢乐 和 我的 故事 .

打开大门，我将用我的故事让你开心。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ræn] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ɛ'tɑ:r] , " ['pɛliəs] [ɪz] [ded] !
" The ladies ran down crying out to Ettarre , " Pelleas is dead !
" 这 女士们 跑 向下 哭泣 出去 到 埃塔尔 , " 佩利亚斯 是 死的 !

女士们跑下来，哭着对埃塔尔说：“佩利亚斯死了！”

[sɜ:r] ['gɑ:win] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bju:gl] [tu:; tə]
Sir Gawain of Arthur's court has killed him and is blowing the bugle to
先生 高文 的 亚瑟的 法庭 有 被杀 他 和 是 吹 这 号角 到
[kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
come in to tell us .
来 在 到 告诉 我们 .

亚瑟王宫廷中的高文爵士杀死了他，他正在吹响号角，要进来告诉我们这个消息。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [sed] [ɛ'tɑ:r] .
" Let him in , " said Ettarre .
" 让 他 在 , " 说 埃塔尔 .

“让他进来，”埃塔尔说。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['gɑ:win] [roʊd] [ˌɪn'saɪd] .
Then they opened the gates and Gawain rode inside .
然后 他们 打开 这 大门 和 高文 骑 里面 .

然后他们打开城门，高文骑马走了进去。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['pɛliəs] ['wɔndəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:win]
For three days Pelleas wandered all about , doing nothing but thinking of Gawain
为了 三 天 佩利亚斯 漫步 全部 关于 , 正在做 没有什么 但 思维 的 高文
[ænd; ənd] [ɛ'tɑ:r] ,
and Ettarre ,
和 埃塔尔 ,

佩利亚斯整整三天都在四处游荡，脑海里只有高文和埃塔尔的身影。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [naɪt] , [wen] ['gɑ:win] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ,
and on the third night , when Gawain did not come ,
和 在 这 第三 夜晚 , 什么时候 高文 做过 不是 来 ,

第三晚，高文没有来，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['gɑːwin] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [nuːz] .

he	wondered	why	Gawain	lingered	with	his	golden	news	.
他	想知道	为什么	高文	徘徊不去	和	他的	金的	消息	.

他纳闷高文为何迟迟不肯透露这个好消息。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,

At	last	he	rode	up	to	Ettarre's	castle	,
在	最后的	他	骑	向上	到	-	城堡	,

最后他骑马来到了埃塔尔的城堡。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [geɪts] .

tied	his	horse	outside	and	walked	in	through	the	wide	open	gates	.
系	他的	马	外部	和	步行	在	通过	这	宽的	打开	大门	.

他把马拴在外面，然后穿过敞开的大门走了进去。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] , [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm]

The	court	he	found	all	dark	and	empty	,	not	a	light	glimmering	from
这	法庭	他	成立	全部	黑暗的	和	空的	,	不是	一个	光	微光	从

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他发现法庭一片漆黑，空无一人，没有一丝灯光闪烁。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

so	he	passed	out	by	the	back	gate	,
所以	他	通过了	出去	经过	这	后退	门	,

于是他昏倒在了后门旁。

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gaːdnz] [bɪ'jɑːnd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [θriː]

into	the	large	gardens	beyond	of	red	and	white	roses	,	where	he	saw	three
进入	这	大的	花园	超过	的	红色的	和	白色的	玫瑰	,	在哪里	他	锯	三

[pə'vɪljənz] .

pavilions	.
亭子	.

他走进远处的大花园，花园里种满了红白玫瑰，他看到花园里有三个亭子。

[ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skwaɪəz] , [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] ['revəlɪŋ] ,

In	one	he	found	the	three	knights	with	their	squires	,	all	red	with	revelling	,
在	一	他	成立	这	三	骑士	和	他们的	乡绅	,	全部	红色的	和	狂欢	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'sliːp] ,

and	all	asleep	,
和	全部	睡着了	,

他在一间房间里发现了三位骑士和他们的侍从，他们都因为狂欢而脸色通红，而且都睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɔːnf(ə)l] [smaɪlz] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] ['slʌmbər] ,

in	the	second	he	saw	the	girls	with	their	scornful	smiles	frozen	stiff	in	slumber	,
在	这	第二	他	锯	这	女孩们	和	他们的	轻蔑的	微笑	冷冻	僵硬的	在	睡眠	,

第二眼，他看到女孩们带着轻蔑的笑容，僵硬地睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [leɪ] ['gɑːwin][wɪð; wɪθ] [ɛ'tɑːr] ,

and	in	the	third	lay	Gawain	with	Ettarre	,
和	在	这	第三	躺	高文	和	埃塔尔	,

第三间里躺着高文和埃塔尔，

[ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][dʒaʊst][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

the	golden	crown	he	had	won	for	her	at	the	joust	on	her	forehead	,
这	金的	王冠	他	有	韩元	为了	她	在	这	比武	在	她	前额	,

[bəuθ] ['sliːpɪŋ] .

both	sleeping	.
两个都	睡眠	.

他在比武中为她赢得的金冠戴在她的额头上，两人都睡着了。

['pɛliəs] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Pelleas	drew	back	as	if	he	had	touched	a	snake	.
佩利亚斯	画	后退	作为	如果	他	有	感动	一个	蛇	.

佩利亚斯像触碰到蛇一样，猛地向后缩去。

" [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	I'll	kill	them	just	as	they	lie	,	"	he	cried	in	a	passion	.
"	患病的	杀	他们	只是	作为	他们	说谎	,	"	他	哭	在	一个	热情	.

“我要杀了他们，就因为他们撒谎！”他激动地喊道。

" [oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fɔːls] !

"	O	!	to	think	that	any	knight	could	be	so	false	!
"	哦	!	到	思考	那	任何	骑士	可以	是	所以	错误的	!

“哦！真没想到竟然有骑士会如此虚伪！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪn] [sliːp] ,

"	But	he	was	too	manly	to	kill	anyone	in	sleep	,
"	但	他	曾是	也	男子气概	到	杀	任何人	在	睡觉	,

但他胆子太大，不可能在睡梦中杀人。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

so	he	just	laid	his	sword	across	their	throats	and	passed	out	to	his	horse	,
所以	他	只是	铺设	他的	剑	穿过	他们的	喉咙	和	通过了	出去	到	他的	马	,

于是他把剑横在他们喉咙上，然后昏倒在马背上。

[krʌʃt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [groʊn] .

crushed	his	saddle	with	his	thighs	,	clenched	his	hands	together	and	groaned	.
碎	他的	鞍	和	他的	大腿	,	紧握	他的	双手	一起	和	呻吟	.

他用大腿夹紧马鞍，双手紧握，呻吟起来。

" [aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

"	I	loathe	her	now	just	as	much	as	I	loved	her	!
"	我	厌恶	她	现在	只是	作为	很多	作为	我	喜爱	她	!

“我现在恨她，就像我曾经爱她一样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

and	dashing	his	spurs	into	his	horse	he	bounded	out	into	the	darkness	and
和	帅气	他的	马刺	进入	他的	马	他	有界	出去	进入	这	黑暗	和

['nevər] [keɪm] [bæk] .

never	came	back	.
绝不	来了	后退	.

他猛地蹬了一下马刺，跃入黑暗中，再也没有回来。

['miːnwaɪl] [ɛ'tɑːr] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [sɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ə'woʊk] .

Meanwhile	Ettarre	,	feeling	the	cold	sword	on	her	neck	,	awoke	.
同时	埃塔尔	,	感觉	这	寒冷的	剑	在	她	脖子	,	醒来	.

与此同时，埃塔尔感觉到脖子上冰冷的剑，醒了过来。

" ['laɪər] !

"	Liar	!
"	说谎者	!

“说谎者！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['gɑːwin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['pɛliəs] ,

"	she	cried	to	Gawain	,	as	she	saw	that	it	was	the	sword	of	Pelleas	,
"	她	哭	到	高文	,	作为	她	锯	那	它	曾是	这	剑	的	佩利亚斯	,

她看到那是佩利亚斯的剑，便向高文喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] ['pɛliəs] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es]
" you haven't killed Pelleas , for he's been here and could have killed us
" 你 还没有 被杀 佩利亚斯 , 为了 他是 到过 这里 和 可以 有 被杀 我们
[bəuθ][dʒʌst] [naʊ] .
both just now .
两个都 只是 现在 .

“你还没有杀死佩利亚斯，因为他一直在这里，刚才他完全可以杀了我们两个。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [seɪ] ,
And ever after that , as those who tell the story say ,
和 曾经 后 那 , 作为 那些 WHO 告诉 这 故事 说 ,

而从那以后，正如讲述这个故事的人所说，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [ɛ'tɑːr] [said] [fɔːr; fər] ['pɛliəs] , [ðə; ði][wʌn] [truː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
the proud and scornful Ettarre sighed for Pelleas , the one true knight in the
这 自豪的 和 轻蔑的 埃塔尔 叹了口气 为了 佩利亚斯 , 这 一 真的 骑士 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

骄傲而轻蔑的埃塔尔为佩利亚斯叹息，他是世上唯一真正的骑士。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['paɪnd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk]
her only faithful lover , and at last pined away because he never came back
她 仅有的 忠实 情人 , 和 在 最后的 松开 离开 因为 他 绝不 来了 后退
.
:
.

她唯一的忠实爱人，最终却因他再也没有回来而伤心欲绝。

[ðə; ði] [læst] ['tɔrnəmənt] .
THE LAST TOURNAMENT .
这 最后的 比赛 .

最后一届锦标赛。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][sɜːr] ['lænsələt] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [fɑːr] ,
One day while King Arthur and Sir Lancelot were riding far ,
一 天 尽管 国王 亚瑟 和 先生 兰斯洛特 是 骑术 远的 ,

有一天，亚瑟王和兰斯洛特爵士骑马远行时，

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
far beneath a winding wall of rock they heard the wail of a child .
远的 下面 一个 绕线 墙 的 岩石 他们 听到 这 哀号 的 一个 孩子 .

在蜿蜒的岩壁深处，他们听到了孩子的哭声。

[ə; eɪ][hæf] - [ded] [oʊk] [triː] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][mɪd] - [er] [ˌaɪ 'tiː]
A half - dead oak tree climbed up the sides of the rock and up in mid - air it
一个 一半 - 死的 橡木 树 攀登 向上 这 侧面 的 这 岩石 和 向上 在 中 - 空气 它
[held] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] .
held an eagle's nest .
握住 一个 老鹰的 巢 .

一棵半死不活的橡树沿着岩石的侧面向上攀爬，在半空中筑起了一个鹰巢。

[θruː] [ɪts] ['brænʧɪz] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs]

Through	its	branches	rushed	a	rainy	wind	and	through	the	wind	came	the	voice
通过	它是	分支	匆忙	一个	下雨	风	和	通过	这	风	来了	这	嗓音

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʧaɪld] .

of	a	little	child	.
的	一个	小的	孩子	.

一阵雨风吹过树枝，风中传来一个小孩的声音。

['lænsələt] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kræg] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [hiː; hi]

Lancelot	sprang	up	the	crag	and	from	the	nest	at	the	tree	-	top	he
兰斯洛特	弹簧	向上	这	岩	和	从	这	巢	在	这	树	-	顶部	他

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['beɪbi] [gɜːrl] .

brought	down	a	baby	girl	.
带来	向下	一个	婴儿	女孩	.

兰斯洛特跃上峭壁，从树顶的巢穴里抱下一个女婴下来。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Round	her	neck	was	twined	a	necklace	of	rubies	,	wound	round	and	round
圆形的	她	脖子	曾是	缠绕	一个	项链	的	红宝石	,	伤口	圆形的	和	圆形的

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

她的脖子上戴着一条红宝石项链，绕了三圈。

['ɑːrθər] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

Arthur	took	the	baby	and	gave	it	to	Queen	Guinevere	,
亚瑟	采取	这	婴儿	和	给予	它	到	女王	桂妮薇儿	,

亚瑟抱起婴儿，把他交给了桂妮薇儿王后。

[huː] [suːn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] " ['nestlɪŋ] .

who	soon	loved	it	very	tenderly	and	named	her	"	Nestling	.
WHO	很快	喜爱	它	非常	温柔地	和	命名	她	"	雏鸟	.

他很快就非常温柔地爱上了它，并给它取名为“雏鸟”。

" [bʌt; bət] ['nestlɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	But	Nestling	had	caught	a	terrible	cold	in	her	strange	little	home	in	the
"	但	雏鸟	有	捕捉	一个	糟糕的	寒冷的	在	她	奇怪的	小的	家	在	这

[waɪld] ['iːgəlz] [nest] [ænd; ənd] [daɪd] .

wild	eagle's	nest	and	died	.
荒野	老鹰的	巢	和	死亡	.

“但是，雏鸟在野生鹰巢这个陌生的小家中得了重感冒，死了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːbi] ['nekləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

And	after	that	whenever	the	Queen	looked	at	the	ruby	necklace	it	made	her
和	后	那	每当	这	女王	看起来	在	这	红宝石	项链	它	制成	她

['veri] [sæd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [sed] :

very	sad	so	she	gave	it	to	Arthur	and	said	:
非常	伤心	所以	她	给予	它	到	亚瑟	和	说	:

此后，每当女王看着那条红宝石项链，都会感到非常难过，于是她把项链送给了亚瑟，并说道：

" [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [praɪz]

"	Take	these	jewels	of	our	Dead	Innocence	and	make	them	a	prize
"	拿	这些	珠宝	的	我们的	死的	无辜	和	制作	他们	一个	奖

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] . "

at	a	tournament	.	"
在	一个	比赛	.	"

“把这些逝去纯真的珍宝拿去，作为锦标赛的奖品吧。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Just	as	you	wish	,	"	cried	the	King	,
"	只是	作为	你	希望	,	"	哭	这	国王	,

“如您所愿！”国王喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tɑːrn] ,

"	but	why	don't	you	wear	the	diamonds	that	I	found	for	you	in	the	tarn	,
"	但	为什么	不	你	穿	这	钻石	那	我	成立	为了	你	在	这	山涧	,

“但是，你为什么不戴上我在湖泊里为你找到的钻石呢？”

[wɪtʃ] ['lænsələt] [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dʒaʊsts] ? "

which	Lancelot	won	for	you	at	the	jousts	?	"
哪个	兰斯洛特	韩元	为了	你	在	这	比武	?	"

兰斯洛特在比武大会上为你赢得的是哪一场?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

"	Don't	you	know	that	they	slipped	out	of	my	hands	the	very	day	that	he	gave
"	不	你	知道	那	他们	滑倒了	出去	的	我的	双手	这	非常	天	那	他	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

them	to	me	,
他们	到	我	,

难道你不知道，就在他把它们交给我的那天，它们就从我手中溜走了吗?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

while	I	was	leaning	out	of
尽管	我	曾是	倾斜	出去	的

当我探出身子时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪ'leɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ?

the	window	to	see	Elaine	in	the	barge	on	the	river	?
这	窗户	到	看	伊莱恩	在	这	驳船	在	这	河	?

透过那扇窗户可以看到河上驳船上的伊莱恩吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ruːbiz] [wɪl] [brɪŋ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [gets] [ðem; ðəm] ,

But	these	rubies	will	bring	better	luck	than	that	to	the	lady	who	gets	them	,
但	这些	红宝石	将要	带来	更好的	运气	比	那	到	这	女士	WHO	获得	他们	,

但这些红宝石会给得到它们的女士带来比这更好的好运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['kɪŋz] ['skelɪt(ə)n] ,

for	they	didn't	come	from	a	dead	king's	skeleton	,
为了	他们	没有	来	从	一个	死的	国王的	骨骼	,

因为它们并非来自死去的国王的骸骨，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi][gɜːrl] .

but	from	the	body	of	a	sweet	baby	girl	.
但	从	这	身体	的	一个	甜的	婴儿	女孩	.

但却是从一个可爱女婴的身体里取出的。

[pər'hæps] , [huː] [noʊz] ,

Perhaps	,	who	knows	,
也许	,	WHO	知道	,

谁知道呢，也许吧。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪts] [wɪl] [wɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dʒaʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv]

the	purest	of	your	knights	will	win	them	at	the	jousts	for	the	purest	of
这	最纯净的	的	你的	骑士	将要	赢	他们	在	这	比武	为了	这	最纯净的	的

[maɪ] ['leɪdiz] .

my	ladies	.
我的	女士们	.

你们中最纯洁的骑士将在比武中为我最纯洁的女士赢得胜利。

" [soʊ][ðə; ði] [greɪt] [dʒaʊsts][wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ðæt] [bluː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

"	So	the	great	jousts	were	proclaimed	with	trumpets	that	blew	all	along
"	所以	这	伟大的	比武	是	宣布	和	小号	那	吹	全部	沿着

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt][ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪdɪd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['taʊərz] ,

the	streets	of	Camelot	and	out	across	the	faded	fields	to	the	farthest	towers	,
这	街道	的	卡米洛特	和	出去	穿过	这	褪色	字段	到	这	最远	塔楼	,

于是，号角齐鸣，宣告了盛大的比武大会即将开始，号角声响彻卡米洛特的大街小巷，传遍了褪色的田野，甚至远至最远处的塔楼。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	everywhere	the	knights	armed	themselves	for	a	day	of	glory	before	the
和	到处	这	骑士	武装	他们自己	为了	一个	天	的	荣耀	前	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

各地的骑士们都全副武装，准备在国王面前展现荣耀的一天。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

But	just	the	day	before	they	were	to	be	held	,
但	只是	这	天	前	他们	是	到	是	握住	,

但就在举行仪式的前一天，

[æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] , [ə; eɪ] [tʃɜːrl] ['stægərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;

as	King	Arthur	sat	in	his	great	hall	,	a	churl	staggered	in	through	the	door	;
作为	国王	亚瑟	卫星	在	他的	伟大的	大厅	,	一个	吝啬鬼	交错	在	通过	这	门	;

当亚瑟王坐在他的大厅里时，一个粗鲁的家伙踉跄着走了进来；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪp] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]

his	face	was	all	striped	with	the	lashes	of	a	dog	whip	,	his	nose	was
他的	脸	曾是	全部	有条纹的	和	这	睫毛	的	一个	狗	鞭	,	他的	鼻子	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他的脸上满是狗鞭的鞭痕，鼻子也断了。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][aʊt] ,

one	eye	was	out	,
一	眼睛	曾是	出去	,

一只眼睛失明了，

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃætərd]

a	hand	was	off	and	the	other	hand	dangled	at	his	side	with	shattered
一个	手	曾是	离开	和	这	其他	手	悬挂着	在	他的	边	和	破碎

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

一只手断了，另一只手耷拉在身侧，手指碎裂。

" [maɪ] [pʊr] [tʃɜːrl] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] ,

"	My	poor	Churl	,	"	cried	the	king	,	full	of	indignant	pity	,
"	我的	贫穷的	吝啬鬼	,	"	哭	这	国王	,	满的	的	愤怒	遗憾	,

“我可怜的杂种，”国王义愤填膺地喊道，满怀怜悯。

" [wʌt] [biːst] [ɔːr] [fiːnd] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][juː; jʊ] ?

"	what	beast	or	fiend	has	been	after	you	?
"	什么	兽	或者	恶魔	有	到过	后	你	?

“究竟是什么野兽或恶魔在追杀你？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] ? "

Or	was	it	a	man	who	hurt	you	so	?	"
或者	曾是	它	一个	男人	WHO	伤害	你	所以	?	"

或者，是某个男人深深地伤害了你？

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] , " ['spʌtərd] [ðə; ði] [tʃɜːrl] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [wʌnz] .

"	He	took	them	all	away	,	"	sputtered	the	churl	,	"	a	hundred	good	ones	.
"	他	采取	他们	全部	离开	,	"	溅射	这	吝啬鬼	,	"	一个	百	好的	一个	.

“他把它们全都带走了，”粗鲁的人结结巴巴地说，“一百个好人。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [naɪt] .

It	was	the	Red	Knight	.
它	曾是	这	红色的	骑士	.

是红骑士。

[hiː; hi] — [lɔːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ʃiːp] , [maɪ][pɪgz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [wʌnz] ,

He	—	Lord	,	I	was	tending	sheep	,	my	pigs	,	a	hundred	good	ones	,
他	—	主	,	我	曾是	倾向于	羊	,	我的	猪	,	一个	百	好的	一个	,

他——主啊，我当时正在放羊，放猪，一百头好猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] .

and	he	drove	them	all	off	to	his	tower	.
和	他	驾驶	他们	全部	离开	到	他的	塔	.

他把他们都赶到了他的塔楼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [tʃɜːrlz] [laɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel]

And	when	I	said	that	you	were	always	kind	to	poor	churls	like	me	as	well
和	什么时候	我	说	那	你	是	总是	种类	到	贫穷的	粗人	喜欢	我	作为	出色地

[æz; əz]['dʒent(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

as	gentle	lords	and	ladies	,
作为	温和的	领主们	和	女士们	,

当我说你总是善待像我这样的穷苦人，以及那些温文尔雅的贵族老爷和夫人时，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] ['aʊtraɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː]

he	made	for	me	and	would	have	killed	me	outright	if	he	didn't	want	me
他	制成	为了	我	和	会	有	被杀	我	直接	如果	他	没有	想	我

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

to	bring	you	message	and	made	me	swear	that	I	would	tell	you	.
到	带来	你	信息	和	制成	我	发誓	那	我	会	告诉	你	.

他为我做了这件事，如果他不想让我给你带信，他早就杀了我了，他还逼我发誓要告诉你。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说，

- [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

'	Tell	the	king	that	I	have	made	a	Round	Table	of	my	own	in	the	North	,
-	告诉	这	国王	那	我	有	制成	一个	圆形的	桌子	的	我的	自己的	在	这	北	,

“告诉国王，我在北方建立了自己的圆桌骑士团。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wəˈevər] [hɪz; ɪz] [naɪts] [swer] [nɑːt][tuː; tə][duː] [maɪn] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ;

and	that	whatever	his	knights	swear	not	to	do	mine	swear	that	they	will	do	;
和	那	任何	他的	骑士	发誓	不是	到	做	矿	发誓	那	他们	将要	做	;

凡他的骑士发誓不做的事，我的骑士都发誓要做；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm]

and	tell	him	his	hour	has	come	,	and	that	the	heathen	are	after	him
和	告诉	他	他的	小时	有	来	,	和	那	这	异教徒	是	后	他

,

,

,

告诉他，他的死期已到，异教徒正在追杀他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læns] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [eksˈkælibə][ɪz][ə; eɪ] [strɔː] . -

and	that	his	long	lance	is	broken	,	and	that	his	sword	Excalibur	is	a	straw	.	'
和	那	他的	长的	槊	是	破碎的	,	和	那	他的	剑	亚瑟王	是	一个	稻草	.	-

他的长矛断了，他的宝剑“王者之剑”也变成了一根稻草。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

[ðen] ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [keɪ] [ðə; ði] ['senəʃl] [ænd; ənd] [sed] :
Then Arthur turned to Sir Kay the Seneschal and said :
然后 亚瑟 转向 到 先生 凯 这 管家 和 说 :

然后亚瑟转向总管凯爵士说道:

" [teɪk] [ðɪs] [tʃɜːrl] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [tend] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
" Take this churl of mine and tend him very carefully as if he were the
" 拿 这 吝啬鬼 的 矿 和 趋向 他 非常 小心 作为 如果 他 是 这
[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] [ɑːr; ər] [hiːld] ,
son of a king until all his hurts are healed ,
儿子 的 一个 国王 直到 全部 他的 疼痛 是 已治愈 ,

“把我的这个穷小子带走，像对待国王的儿子一样精心照料他，直到他所有的伤都痊愈为止。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [sɜːr] [keɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['lænsələt] :
" and as Sir Kay left the hall with the churl the king went on to Lancelot :
" 和 作为 先生 凯 左边 这 大厅 和 这 吝啬鬼 这 国王 去 在 到 兰斯洛特 :

“凯爵士带着那个粗人离开大厅后，国王便走向兰斯洛特:

" [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
" The heathen have been quiet for a long , long time ,
" 这 异教徒 有 到过 安静的 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

“异教徒已经沉默了很久很久了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
but now they are rising again in the North ,
但 现在 他们 是 上升 再次 在 这 北 ,

但现在他们在北方又开始崛起了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['jʌŋgər] [naɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and I will go with my younger knights to put them down ,
和 我 将要 去 和 我的 年轻 骑士 到 放 他们 向下 ,

我将带着我的年轻骑士们去镇压他们。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
so as to make the whole island safe from one shore to the other .
所以 作为 到 制作 这 所有的 岛 安全的 从 一 支撑 到 这 其他 .

从而使整个岛屿从一岸到另一岸都安全无虞。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ['lænsələt] ,
And while I go away , you , Sir Lancelot ,
和 尽管 我 去 离开 , 你 , 先生 兰斯洛特 ,

在我离开的这段时间里，兰斯洛特爵士，

[wɪl] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər]
will sit in my chair to - morrow at the tournament and be the judge there
将要 坐 在 我的 椅子 到 - 明天 在 这 比赛 和 是 这 法官 那里
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

明天我将坐在比赛现场的裁判席上，担任本次比赛的裁判。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['eniweɪ] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] [jɔːr'self] ,
For why should you anyway care to go in again yourself ,
为了 为什么 应该 你 反正 关心 到 去 在 再次 你自己 ,

你为什么要亲自再进去一次呢?

[wen] [juːv] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [naɪn] ['daiəmənds] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ? "

when	you've	already	won	the	nine	diamonds	for	the	queen	?	"
什么时候	你已经	已经	韩元	这	九	钻石	为了	这	女王	?	"

当你已经为女王赢得了九颗钻石之后呢?

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['lænsələt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Very	well	,	"	replied	Lancelot	,	"	if	you	wish	,
"	非常	出色地	,	"	回复	兰斯洛特	,	"	如果	你	希望	,

“很好,”兰斯洛特回答说,“如果你愿意的话。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

although	it	would	be	better	if	you	would	let	me	go	off	with	the	younger
虽然	它	会	是	更好的	如果	你	会	让	我	去	离开	和	这	年轻

[naɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

knights	and	you	stay	here	with	the	others	and	watch	the	tournament	.
骑士	和	你	停留	这里	和	这	其他的	和	手表	这	比赛	.

虽然如果你能让我和年轻的骑士们一起离开,而你留在这里和其他人一起观看比赛,那就更好了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [ɔːl] [ɪz] [wel] ? "

But	,	if	not	,	all	is	well	?	"
但	,	如果	不是	,	全部	是	出色地	?	"

但如果不是这样,一切也都好吗?

" [ɪz] [ɔːl] ['riːəli] [wel] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Is	all	really	well	?	"	cried	the	king	,
"	是	全部	真的	出色地	?	"	哭	这	国王	,

“一切都好吗?”国王喊道。

" [ɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [dʒʌst] [driːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['mænli]

"	or	have	I	just	dreamed	that	our	knights	are	not	quite	so	true	and	manly
"	或者	有	我	只是	梦见	那	我们的	骑士	是	不是	相当	所以	真的	和	男子气概

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [relm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ]

as	they	used	to	be	and	that	my	noble	realm	which	has	been	built	up	by
作为	他们	用过的	到	是	和	那	我的	高贵	领域	哪个	有	到过	建造	向上	经过

['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [vaʊz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] ['biːstli] ['rʌfnəs] [ænd; ənd]

noble	deeds	and	noble	vows	is	going	to	fall	back	into	beastly	roughness	and
高贵	契约	和	高贵	誓言	是	去	到	落下	后退	进入	兽	粗糙度	和

['vaɪələns] [ə'gen] ?

violence	again	?
暴力	再次	?

“或者我只是做了一个梦,梦见我们的骑士们不再像以前那样忠诚和英勇,而我那由高尚的功绩和誓言建立起来的高贵王国,又要重新沦为野兽般的粗暴和暴力吗?”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	He	gathered	all	the	younger	Knights	of	the	Round	Table	together	and	started
"	他	聚集	全部	这	年轻	骑士	的	这	圆形的	桌子	一起	和	开始

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [striːts] [ʌv; əv] ['kæməˌlɑːt] ,

away	with	them	down	the	hilly	streets	of	Camelot	,
离开	和	他们	向下	这	丘陵	街道	的	卡米洛特	,

他召集了所有年轻的圆桌骑士,带着他们沿着卡米洛特的山路街道出发了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [nɔːrθ] .

and	at	the	gateway	turned	sharply	North	.
和	在	这	网关	转向	尖锐地	北	.

到了入口处,就急转弯向北。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

The	next	morning	,	the	day	of	the	Tournament	,	the	Tournament	of	the	Dead
这	下一个	早晨	,	这	天	的	这	比赛	,	这	比赛	的	这	死的

['ɪnəsns] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Innocence	they	called	it	,
无辜	他们	称为	它	,

第二天早上，也就是锦标赛当天，他们称之为“亡灵纯真锦标赛”，

[ə; eɪ] [wet] [wɪnd] [bluː] .

a	wet	wind	blew	.
一个	湿的	风	吹	.

一阵湿漉漉的风吹过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sæmaɪt] , [ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

But	the	streets	were	hung	with	white	samite	,	the	fountains	were	filled	with
但	这	街道	是	悬挂	和	白色的	萨米特	,	这	喷泉	是	已填	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

但街道上挂满了白色纱布，喷泉里盛满了葡萄酒。

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['faʊnt(ə)n] [twelv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	round	each	fountain	twelve	little	girls	,
和	圆形的	每个	喷泉	十二	小的	女孩们	,

每个喷泉周围都有十二个小女孩，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['pjʊrɪst] [waɪt] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [geɪv] [drɪŋks] [tuː; tə][ɔːl]

all	dressed	in	purest	white	sat	with	the	cups	of	gold	and	gave	drinks	to	all
全部	穿着	在	最纯净的	白色的	卫星	和	这	杯子	的	金子	和	给予	饮料	到	全部

[ðæt] [pæst] .

that	passed	.
那	通过了	.

所有身着纯白服装的人都手持金杯，为路过的每个人斟酒。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [roʊbd] ['leɪdiz] .

The	stately	galleries	were	filled	with	white	-	robed	ladies	.
这	庄严	画廊	是	已填	和	白色的	-	身着长袍	女士们	.

庄严的画廊里坐满了身穿白袍的女士。

['lænsələt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]

Lancelot	mounted	the	steps
兰斯洛特	安装	这	步骤

兰斯洛特走上台阶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['drægən] - [kaːvd] [tʃer] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaʊsts][bɪ'gæn] .

to	the	king's	dragon	-	carved	chair	,	the	trumpets	blew	and	the	jousts	began	.
到	这	国王的	龙	-	雕刻	椅子	,	这	小号	吹	和	这	比武	开始	.

号角吹响，骑士们来到国王雕刻着龙的宝座前，比武开始了。

[twelv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [geɪv] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [pæst] .

TWELVE	LITTLE	GIRLS	GAVE	DRINK	TO	ALL	WHO	PASSED	.
十二	小的	女孩们	给予	喝	到	全部	WHO	通过了	.

十二个小女孩给所有路过的人分发饮料。

[bʌt; bət] ['lænsələt] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	Lancelot	did	not	think	of	the	sport	before	him	,
但	兰斯洛特	做过	不是	思考	的	这	运动	前	他	,

但兰斯洛特当时并没有想到眼前的这项运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	was	dreaming	over	and	over	again	the	words	of	the	king	about	the
他	曾是	做梦	超过	和	超过	再次	这	字	的	这	国王	关于	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他反复梦见国王关于王国的话语，

[ænd; ənd] ['meni] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝrnəmənt] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]

and	many	rules	of	the	tournament	were	broken	,	and	he	didn't	say	a
和	许多	规则	的	这	比赛	是	破碎的	,	和	他	没有	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

比赛的许多规则都被违反了，但他却一句话也没说。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] ,

Once	one	of	the	knights	,	who	was	overthrown	cursed	the	little	baby	girl	,
一次	一	的	这	骑士	,	WHO	曾是	被推翻	被诅咒的	这	小的	婴儿	女孩	,

[ðə; ði] [ded] ['ɪnəsns] ,

the	dead	innocence	,
这	死的	无辜	,

曾经有一位被推翻的骑士诅咒过那个死去的纯真小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['helmits] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'leɪst]

and	the	king	,	and	once	one	of	the	knight's	helmets	became	unlaced
和	这	国王	,	和	一次	一	的	这	骑士的	头盔	成为	解开

还有国王，以及一位骑士的头盔带子松开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['mədʒred] [piːpt] [θruː] [laɪk][ə; eɪ]['vɜːrmɪn] , [bʌt; bət] ['lænsələt]

and	the	wicked	face	of	Modred	peeped	through	like	a	vermin	,	but	Lancelot
和	这	邪恶	脸	的	模德	偷窥	通过	喜欢	一个	害虫	,	但	兰斯洛特

['dɪdnt] [siː] .

didn't	see	.
没有	看	.

莫德雷德那张邪恶的脸像虫子一样从缝隙里探了出来，但兰斯洛特却没看见。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['welkəm] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [lɪsts] [æz; əz]

After	a	while	a	roar	of	welcome	shouted	all	round	the	galleries	and	lists	as
后	一个	尽管	一个	吼	的	欢迎	喊叫	全部	圆形的	这	画廊	和	列表	作为

[ə; eɪ] [nuː] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [drest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [griːn] ['ɑːrmər][ɔːl]

a	new	knight	came	in	dressed	from	his	head	to	his	feet	in	green	armor	all
一个	新的	骑士	来了	在	穿着	从	他的	头	到	他的	脚	在	绿色的	盔甲	全部

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['sɪlvər] [dɪr] ,

trimmed	with	tiny	silver	deer	,
修剪过的	和	微小的	银	鹿	,

过了一会儿，走廊和看台上响起一片欢迎的欢呼声，一位新骑士走了进来，他从头到脚都穿着绿色的盔甲，盔甲上点缀着小小的银色鹿角。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ['beriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [krest] .

with	holly	berries	on	his	helmet	crest	.
和	冬青	浆果	在	他的	头盔	波峰	.

他的头盔顶饰有冬青浆果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈtrɪstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz]

It	was	Sir	Tristram	of	the	Woods	who	had	just	crossed	over	the	seas
它	曾是	先生	特里斯特拉姆	的	这	伍兹	WHO	有	只是	交叉	超过	这	海域

[frʌm; frəm] [ˈbrɪtəni] .

from	Brittany	.
从	布列塔尼	.

正是森林之王特里斯特拉姆爵士刚刚从布列塔尼渡海而来。

['lænsələt] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] ,

Lancelot	had	fought	with	him	long	ago	and	conquered	him	,
兰斯洛特	有	战斗	和	他	长的	前	和	征服	他	,

兰斯洛特很久以前就和他交过手，并且战胜了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	now	he	saw	him	and	longed	to	fight	him	again	.
和	现在	他	锯	他	和	渴望	到	斗争	他	再次	.

现在他看到了他，渴望再次与他战斗。

[æz; əz] ['meni] ,

As	many	,
作为	许多	,

许多人，

['meni] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [naɪt] ['lænsələt] [gript]

many	knights	of	the	Round	Table	fell	down	before	the	new	knight	Lancelot	gripped
许多	骑士	的	这	圆形的	桌子	跌倒	向下	前	这	新的	骑士	兰斯洛特	紧握

[ðə; ði]['goʊldən]['drægənz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

the	golden	dragons	on	each	side	of	his	throne	to	keep	himself	in	his	seat	,
这	金的	龙	在	每个	边	的	他的	王座	到	保持	他自己	在	他的	座位	,

许多圆桌骑士倒下了，新骑士兰斯洛特紧紧抓住王座两侧的金龙，才稳住了自己的位置。

[ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

and	groaned	with	passion	.
和	呻吟	和	热情	.

他激情地呻吟着。

" ['kreɪv(ə)n] [krests] !

"	Craven	crests	!
"	懦夫	冠状物	!

“懦夫的冠冕！”

[oʊ] , [ʃeɪm] !

oh	,	shame	!
哦	,	耻辱	!

哦，真丢人！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪz] [gɔːn] .

"	he	muttered	,	"	the	glory	of	the	Round	Table	is	gone	.
"	他	低声说道	,	"	这	荣耀	的	这	圆形的	桌子	是	已消失	.

他喃喃自语道：“圆桌骑士的荣光已逝。”

" [soʊ] ['trɪstrəm] [wʌn] [ðə; ði][dʒaʊsts][ænd; ənd][sɜːr] ['lænsələt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	So	Tristram	won	the	jousts	and	Sir	Lancelot	gave	him	the	jewels	.
"	所以	特里斯特拉姆	韩元	这	比武	和	先生	兰斯洛特	给予	他	这	珠宝	.

“于是特里斯特拉姆赢得了比武，兰斯洛特爵士把珠宝送给了他。”

" [ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] [red] ,

"	The	hands	with	which	you	take	these	rubies	are	red	,
"	这	双手	和	哪个	你	拿	这些	红宝石	是	红色的	,

“你握着这些红宝石的手是红色的，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] [trɪstrəmz] [hændz] .

"	he	said	as	he	put	the	necklace	in	Tristram's	hands	.
"	他	说	作为	他	放	这	项链	在	特里斯特拉姆的	双手	.

“他一边说着，一边把项链放在特里斯特拉姆的手里。”

[ðen] [ðə; ði] [θɪk] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Then	the	thick	rain	began	to	fall	,
然后	这	厚的	雨	开始	到	落下	,

随后，瓢泼大雨开始落下。

[ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [druːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	plumes	on	the	helmets	of	the	knights	drooped	and	the	dresses	of	the
这	羽流	在	这	头盔	的	这	骑士	下垂	和	这	连衣裙	的	这

['leɪdiz] [wɜːr; wər] [mʌst] .

ladies	were	mussed	.
女士们	是	凌乱	.

骑士头盔上的羽饰耷拉着，女士们的裙子也凌乱不堪。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd]

When	they	went	inside	to	feast	the	ladies	took	off	their	pure	white	gowns	and
什么时候	他们	去	里面	到	盛宴	这	女士们	采取	离开	他们的	纯的	白色的	礼服	和

[roʊbd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [fiːld] ['flaʊərz] ,

robed	themselves	in	all	the	colors	of	the	rainbow	and	field	flowers	,
身着长袍	他们自己	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	和	场地	花朵	,

当她们进入屋内赴宴时，女士们脱下纯白的礼服，换上彩虹和野花般五彩缤纷的服饰。

[laɪk] ['pɔpiːz] , [bluː] - ['belz] , ['kɪŋkʌp] ,

like	poppies	,	blue	-	bells	,	kingcups	,
喜欢	罂粟花	,	蓝色的	-	铃铛	,	帝王杯	,

比如罂粟花、风铃草、金盏花

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmp(ə)l] [waɪt]

and	one	said	she	was	glad	the	time	to	wear	the	pure	innocent	simple	white
和	一	说	她	曾是	高兴的	这	时间	到	穿	这	纯的	清白的	简单的	白色的

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

其中一位表示，她很高兴穿纯洁无辜的白色服装的时代已经过去了。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['frɔlɪks] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] ,

They	grew	so	loud	in	their	frolics	that	at	last	the	queen	,
他们	生长	所以	大声	在	他们的	嬉戏	那	在	最后的	这	女王	,

他们的嬉闹声越来越大，最后女王.....

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [sɜːr] ['trɪstrəm] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

who	was	angry	that	Sir	Tristram	had	won	the	prize	and	angry	with	the
WHO	曾是	生气的	那	先生	特里斯特拉姆	有	韩元	这	奖	和	生气的	和	这

['lɔːləs] [jʊθs] ,

lawless	youths	,
无法无天	青年	,

他既对特里斯特拉姆爵士赢得奖项感到愤怒，又对那些不守规矩的年轻人感到愤怒。

[broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

broke	up	the	banquet	.
打破	向上	这	宴会	.

扰乱了宴会。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [sɜːr] ['trɪstrəm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] , [ðə; ði] [fuːl] ,

The	next	morning	as	Sir	Tristram	stood	before	the	hall	little	Dagonet	,	the	fool	,
这	下一个	早晨	作为	先生	特里斯特拉姆	站立	前	这	大厅	小的	达戈内特	,	这	傻子	,

第二天早上，当特里斯特拉姆爵士站在大厅前时，小丑达戈内特.....

[keɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sɜːr] ['trɪstrəm] [θruː]

came	dancing	along	and	Sir	Tristram	threw
来了	跳舞	沿着	和	先生	特里斯特拉姆	扔

特里斯特拉姆爵士载歌载舞地走了过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪz; ɪz] ['ruːbiz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fuːlz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] ,

his	rubies	round	the	little	fool's	neck	as	he	skipped	about	like	a	withered	leaf	,
他的	红宝石	圆形的	这	小的	傻瓜	脖子	作为	他	跳过	关于	喜欢	一个	干枯	叶子	,

小傻瓜脖子上戴着红宝石项链，像一片枯叶一样蹦蹦跳跳的。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɑːnst] .

asking	him	why	he	danced	.
问	他	为什么	他	跳舞	.

问他为什么跳舞。

" [its] ['stuːpɪd][tuː; tə] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , " ['trɪstrəm] [sed] ,

"	It's	stupid	to	dance	without	music	,	"	Tristram	said	,
"	它是	愚蠢的	到	舞蹈	没有	音乐	,	"	特里斯特拉姆	说	,

“没有音乐跳舞很愚蠢，”特里斯特拉姆说。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['twæŋgl] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	picked	up	his	harp	and	began	to	twangle	a	tune	on	it	;
和	挑选	向上	他的	竖琴	和	开始	到	扭动	一个	调	在	它	;

他拿起竖琴，开始弹奏起一首曲子；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sɜːr] ['trɪstrəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['dægənɛt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [dæns] .

but	as	soon	as	Sir	Tristram	began	to	play	Dagonet	stopped	his	dance	.
但	作为	很快	作为	先生	特里斯特拉姆	开始	到	玩	达戈内特	停止	他的	舞蹈	.

但当特里斯特拉姆爵士开始演奏时，达戈内特就停止了跳舞。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['skɪpɪŋ] , [sɜːr] [fuːl] ? " [æskt] ['trɪstrəm] .

"	And	why	don't	you	go	on	skipping	,	Sir	Fool	?	"	asked	Tristram	.
"	和	为什么	不	你	去	在	跳过	,	先生	傻子	?	"	问	特里斯特拉姆	.

“那你为什么不继续跳绳呢，傻瓜先生？”特里斯特拉姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['ræðər] [skɪp] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [breɪn] [ðæn; ðən]

"	Because	I'd	rather	skip	twenty	years	to	the	music	of	my	little	brain	than
"	因为	ID	相当	跳过	二十	年	到	这	音乐	的	我的	小的	脑	比

[skɪp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [meɪk] . "

skip	a	minute	to	the	broken	music	you	make	.	"
跳过	一个	分钟	到	这	破碎的	音乐	你	制作	.	"

“因为我宁愿沉浸在自己天马行空的音乐中二十年，也不愿沉浸在你那支离破碎的音乐中哪怕一分钟。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mjuːzɪk][hæv; həv][aɪ]['broʊkən] ? " [kraɪd] [sɜːr] ['trɪstrəm] .

"	And	what	music	have	I	broken	?	"	cried	Sir	Tristram	.
"	和	什么	音乐	有	我	破碎的	?	"	哭	先生	特里斯特拉姆	.

“我究竟破坏了什么乐曲？”特里斯特拉姆爵士喊道。

" ['ɑːrθər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mjuːzɪk] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] , ['skɪpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][sɜːr]

"	Arthur	the	King's	music	,	"	cried	little	Dagonet	,	skipping	again	and	again	as	Sir
"	亚瑟	这	国王学院	音乐	,	"	哭	小的	达戈内特	,	跳过	再次	和	再次	作为	先生

['trɪstrəm] ['siːst] .

Tristram	ceased	.
特里斯特拉姆	停止	.

“亚瑟王的音乐！”小达戈内特喊道，随着特里斯特拉姆爵士的演奏停止，他不停地跳来跳去。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [dɑːnst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

Then	down	the	city	he	danced	all	the	way	,
然后	向下	这	城市	他	跳舞	全部	这	方式	,

然后他一路跳舞穿过整个城市，

[waɪl] [sɜːr] ['trɪstrəm] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] .

while	Sir	Tristram	passed	out	into	the	lonely	avenues	of	the	forests	.
尽管	先生	特里斯特拉姆	通过了	出去	进入	这	孤独	途径	的	这	森林	.

而特里斯特拉姆爵士则昏倒在了森林中寂静的小径上。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [tɔːrd] ['laɪəˌnɛs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [i'səult] , [ðə; ði] [waɪt] , [huːm]

He	rode	on	toward	Lyonesse	and	the	West	,	thinking	of	Isolt	,	the	White	,	whom
他	骑	在	朝向	莱昂内斯	和	这	西方	,	思维	的	隔离	,	这	白色的	,	谁

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

他继续骑马向里昂内斯和西方进发，心中想着他所爱的白衣伊索尔特。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['ruːbiz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	how	he	would	put	the	rubies	round	her	neck	.
和	如何	他	会	放	这	红宝石	圆形的	她	脖子	.

以及他会如何把红宝石戴在她脖子上。

['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] ['skɪpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

LITTLE	DAGONET	SKIPPING	AGAIN	AND	AGAIN	.
小的	达戈内特	跳过	再次	和	再次	.

小达戈内特一遍又一遍地跳着舞。

['ɑːrθər] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['spɪrmɛn] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Arthur	,	meanwhile	,	with	his	hundred	spearmen	had	gone	far	,	far	away	,
亚瑟	,	同时	,	和	他的	百	长矛兵	有	已消失	远的	,	远的	离开	,

与此同时，亚瑟带着他的一百名矛兵远走他乡。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [riːdz] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

until	at	last	over	the	countless	reeds	of	marshes	and	islands	he	saw	a	huge
直到	在	最后的	超过	这	无数	芦苇	的	沼泽	和	岛屿	他	锯	一个	巨大的

['taʊər] ['glerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] ['sʌnset] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

tower	glaring	in	the	wide	-	winged	sunset	of	the	West	.
塔	刺眼	在	这	宽的	-	有翅膀的	日落	的	这	西方	.

最后，他越过无数沼泽和岛屿上的芦苇，看到一座巨大的塔楼在西方的落日余晖中熠熠生辉。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər]

As	he	drew	near	he	saw	that	the	tower
作为	他	画	靠近	他	锯	那	这	塔

他走近后，看到那座塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[dɔːz] [stʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['rʌfiən] [men]

doors	stood	open	and	heard	roars	of	rioting	and	wicked	songs	of	ruffian	men
门	站立	打开	和	听到	咆哮	的	骚乱	和	邪恶	歌曲	的	痞子	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

大门敞开，传来暴乱的咆哮声和流氓男女的邪恶歌声。

" [lʊk] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

"	Look	,	"	cried	one	of	his	knights	,
"	看	,	"	哭	一	的	他的	骑士	,

“看！”他的一名骑士喊道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][grɪm] [ded] [triː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

for	there	high	on	a	grim	dead	tree	before	the	tower	,
为了	那里	高的	在	一个	严峻	死的	树	前	这	塔	,

因为在塔楼前一棵枯死的大树高处，

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ,

a	brother	of	the	Round	Table	was	swinging	by	his	neck	,
一个	兄弟	的	这	圆形的	桌子	曾是	摇摆	经过	他的	脖子	,

圆桌骑士的一位兄弟被吊在空中，脖子被吊着。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [baɪ] .

his	shield	flowing	with	a	shower	of	blood	on	a	branch	near	by	.
他的	盾	流动	和	一个	淋浴	的	血	在	一个	分支	靠近	经过	.

他的盾牌上溅满了鲜血，滴落在附近的树枝上。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [dæʃ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈsaɪd]

All	the	knights	wanted	to	dash	forward	and	blow	the	great	horn	that	hung	beside
全部	这	骑士	通缉	到	短跑	向前	和	吹	这	伟大的	喇叭	那	悬挂	旁

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

所有的骑士都想冲上前去，吹响悬挂在城门旁的大号角。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [hɪmˈself] .

but	Arthur	waved	them	back	and	went	himself	.
但	亚瑟	挥手	他们	后退	和	去	他自己	.

但亚瑟挥手示意他们回去，自己走了。

[hiː; hi] [bluː] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn] [rɔːrd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [flerd]

He	blew	so	hard	that	the	horn	roared	until	all	the	grasses	of	the	marshes	flared
他	吹	所以	难的	那	这	喇叭	咆哮	直到	全部	这	草	的	这	沼泽	喇叭口

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他用力吹响号角，巨响震得沼泽里的草都燃烧起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ['sællaɪd][ə; eɪ] [naɪt] [drest] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][toʊ][ɪn] [blʌd]

and	out	of	the	castle	gate	sallied	a	knight	dressed	from	tip	to	toe	in	blood
和	出去	的	这	城堡	门	突袭	一个	骑士	穿着	从	提示	到	脚趾	在	血

- [red] [ɑːrmz] ,

-	red	arms	,
-	红色的	武器	,

一名骑士从城堡大门冲了出来，他从头到脚都穿着血红色的盔甲。

[ðə; ði] [red] [naɪt] .

the	Red	Knight	.
这	红色的	骑士	.

红骑士。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Aren't	you	the	king	?
"	不是	你	这	国王	?

你不是国王吗?

" [hiː; hi] [beˈləud] ,

"	he	bellowed	,
"	他	咆哮	,

他咆哮道：“

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɪkt] [vaʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni]
" the king that keeps us all with such strict vows that we can't have any
" 这 国王 那 保持 我们 全部 和 这样的 严格的 誓言 那 我们 不能 有 任何
['pleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

“那位用如此严苛的誓言束缚我们所有人，使我们无法享受任何快乐的国王，

[ə; eɪ] ['mɪlki] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] ?
a milky - hearted king ?
一个 乳白色 - 心地 国王 ?

一位心肠软的国王?

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] [naʊ] !
Look to your life now !
看 到 你的 生活 现在 !

关注你现在的生活!

" ['ɑːrθər] [skɔːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Arthur scorned to speak to so vile a man or to fight him with his
" 亚瑟 被鄙视 到 说话 到 所以 卑鄙的 一个 男人 或者 到 斗争 他 和 他的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

亚瑟不屑与如此卑鄙的人说话，也不愿与他剑战。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [let][ðə; ði] ['drʌŋkərd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [straɪk] , [fɔːl] [hed] -
He simply let the drunkard , stretching out from his horse to strike , fall head -
他 简单地 让 这 酒鬼 , 伸展 出去 从 他的 马 到 罢工 , 落下 头 -
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

他只是任由那个醉汉从马上探出身子来打人，头重脚轻地摔了下去。

['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [bɪ'loʊ] .
over from the castle causeway to the swamp below .
超过 从 这 城堡 堤道 到 这 沼泽 以下 .

从城堡堤道往下走，就到了下面的沼泽地。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [naɪts] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [liːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən]
Then all the Round Table Knights roared and shouted , leaped down on the fallen
然后 全部 这 圆形的 桌子 骑士 咆哮 和 喊叫 , 跳跃 向下 在 这 倒下
[mæn] ,
man ,
男人 ,

然后，圆桌骑士们齐声咆哮呐喊，跳到倒地的人身上。

['træmpld] [aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]
trampled out his face in the mire , sank his head so that it could not be seen
践踏 出去 他的 脸 在 这 沼泽 , 沉没 他的 头 所以 那 它 可以 不是 是 已见
,
,
,

他的脸陷进了泥潭里，他低下头，不让自己露了出来。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
and , still shouting , sprang through the open doors among the people within .
和 , 仍然 喊叫 , 弹簧 通过 这 打开 门 之中 这 人们 之内 .

然后，他一边喊叫，一边冲进敞开的大门，挤进里面的人群中。

[ðeɪ] [həːld] [ðer; ðər] [swɔːdz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	hurled	their	swords	right	and	left	on	men	and	women	,
他们	投掷	他们的	剑	正确的	和	左边	在	男人	和	女性	,

他们挥舞着刀剑，向男女老少扫射。

[həːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [sluː] [ænd; ənd] [sluː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræftəz]

hurled	over	the	tables	and	the	wines	and	slew	and	slew	until	all	the	rafters
投掷	超过	这	表格	和	这	葡萄酒	和	一万	和	一万	直到	全部	这	椽子

[ræŋ] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

rang	with	yells	and	all	the	pavements	streamed	with	blood	.
响铃	和	喊叫	和	全部	这	人行道	流媒体	和	血	.

尸体被扔过桌子和酒杯，人们疯狂杀戮，直到屋梁上回荡着惨叫声，人行道上血流成河。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['taʊər] [ɔːl] [ə'faɪr] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Then	they	set	the	tower	all	afire	and	half	the	night	through	it	flushed	the	long
然后	他们	放	这	塔	全部	着火	和	一半	这	夜晚	通过	它	酡	这	长的

[loʊ] [medəuz] [ænd; ənd] ['mɑːʃlənd] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['plʌndʒɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fleɪmz] .

low	meadows	and	marshlands	and	lazily	plunging	sea	with	its	flames	.
低的	草地	和	沼泽地	和	懒洋洋	骤降	海	和	它是	火焰	.

然后他们放火烧了整座塔，半夜里，火焰吞噬了绵延的低洼草地、沼泽地和缓缓下沉的大海。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['ɑːrθər] [meɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə]

That	was	how	Arthur	made	the	ways	of	the	island	safe	from	one	shore	to
那	曾是	如何	亚瑟	制成	这	方式	的	这	岛	安全的	从	一	支撑	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

这就是亚瑟王确保岛上从一岸到另一岸道路安全的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[sɜːr] ['trɪstrəm] , [nɑːt] ['meni] [naɪts] ['æftər] , [riːtʃt] - , [wer] [i'səult] , [ðə; ði] [waɪt] ,

Sir	Tristram	,	not	many	nights	after	,	reached	Tintagil	,	where	Isolt	,	the	White	,
先生	特里斯特拉姆	,	不是	许多	夜晚	后	,	达到	-	,	在哪里	隔离	,	这	白色的	,

不久之后，特里斯特拉姆爵士抵达廷塔吉尔，在那里，他遇到了伊索尔特，白衣女巫。

[lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['taʊərz] ,

lived	in	a	crown	of	towers	,
居住地	在	一个	王冠	的	塔楼	,

居住在塔楼群中，

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [siː] - ['sʌnset] ['glɔːriɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [θroʊt]

where	she	now	sat	with	the	low	sea	-	sunset	glorying	her	hair	and	glossy	throat
在哪里	她	现在	卫星	和	这	低的	海	-	日落	荣耀	她	头发	和	光滑	喉

,

,
,

她此刻正坐在那里，低垂的海面上，夕阳映照着她的头发和光泽的喉咙。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɑːrk] , [hɜːr; hər] ['kɔːrnɪʃ] [lɔːrd] .

thinking	of	him	and	of	Mark	,	her	Cornish	lord	.
思维	的	他	和	的	标记	,	她	康沃尔郡	主	.

想起了他，还有她的康沃尔郡领主马克。

[wen] [trɪstrəmz] ['futsteps] [keɪm] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [steps] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ,

When	Tristram's	footsteps	came	grinding	up	the	tower	steps	she	flushed	,
什么时候	特里斯特拉姆的	脚步声	来了	研磨	向上	这	塔	步骤	她	酡	,

当特里斯特拉姆的脚步声沿着塔楼的台阶急促而上时，她脸红了。

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

started	out	to	meet	him	and	threw	her	white	arms	about	him	.
开始	出去	到	见面	他	和	扔	她	白色的	武器	关于	他	.

她走上前去迎接他，然后用她白皙的双臂环抱住他。

" [nɑːt] [mɑːrk] , [nɑːt] [mɑːrk] !

"	Not	Mark	,	not	Mark	!
"	不是	标记	,	不是	标记	!

“不是马克，不是马克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丁尼生的故事(Tales from Tennyson)
第7/7页

" [æt; ət][fɜːrst][jʊr; jər] ['futsteps] ['flʌtəd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][mɑːrk] [stiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] [laɪk]

"	At	first	your	footsteps	fluttered	me	,	for	Mark	steals	into	his	own	castle	like
"	在	第一的	你的	脚步声	飘动	我	,	为了	标记	偷窃	进入	他的	自己的	城堡	喜欢

[ə; eɪ][kæt] . "

a	cat	.	"
一个	猫	.	"

“起初你的脚步声让我感到不安，因为马克像猫一样悄悄溜进自己的城堡。”

" [noʊ] , [its] [aɪ] , " [sed] [sɜːr] ['trɪstrəm] , " [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][mɑːrk] ['eni] [mɔːr] ,

"	No	,	it's	I	,	"	said	Sir	Tristram	,	"	and	don't	think	about	your	Mark	any	more	,
"	不	,	它是	我	,	"	说	先生	特里斯特拉姆	,	"	和	不	思考	关于	你的	标记	任何	更多的	,

“不，是我，”特里斯特拉姆爵士说，“别再想你的马克了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [jɔːrz] ['eni] [lɔːŋgər] . "

for	he	isn't	yours	any	longer	.	"
为了	他	不是	你的	任何	更长	.	"

因为他不再属于你了。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [hʌnt] ,

"	But	listen	,	"	she	cried	,	"	to	-	day	he	went	away	for	a	three	days	'	hunt	,
"	但	听	,	"	她	哭	,	"	到	-	天	他	去	离开	为了	一个	三	天	-	打猎	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“可是听着，”她喊道，“他说，今天他出去打猎三天了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	that	means	that	he	may	be	back	in	an	hour	for	that's	his	way	.
和	那	方法	那	他	可能	是	后退	在	一个	小时	为了	那就是	他的	方式	.

这意味着他可能一个小时后就会回来，因为这就是他的行事风格。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	God	,	my	hate	for	him	is	as	strong	as	my	love	for	you	.
我的	上帝	,	我的	恨	为了	他	是	作为	强的	作为	我的	爱	为了	你	.

我的天哪，我对他的恨意和我对你的爱一样强烈。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][sæt] [hɪr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌn] [blæk] [ˌmɪd'sʌmər]

Let	me	tell	you	how	I	sat	here	one	evening	thinking	of	you	,	one	black	midsummer
让	我	告诉	你	如何	我	卫星	这里	一	晚上	思维	的	你	,	一	黑色的	盛夏

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

让我告诉你，在一个漆黑的仲夏夜，我是如何坐在这里想着你的。

[ɔːl] [ə'loʊn] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'laʊd] ,

all	alone	,	dreaming	of	you	,	and	sometimes	speaking	your	name	aloud	,
全部	独自的	,	做梦	的	你	,	和	有时	请讲	你的	姓名	大声	,

独自一人，梦见你，有时还会轻声呼唤你的名字。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][mɑːrk] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

when	suddenly	there	Mark	stood	behind	me	,
什么时候	突然	那里	标记	站立	在后面	我	,

突然，马克就站在我身后。

[fɔːr; fər] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [stiːl] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

for	that's	his	way	to	steal	behind	one	in	the	dark	.
为了	那就是	他的	方式	到	偷	在后面	一	在	这	黑暗的	.

因为那是他趁夜偷偷溜到别人身后的办法。

" - ['trɪstrəm] [hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] ! -

"	'	Tristram	has	married	her	!	'
"	-	特里斯特拉姆	有	已婚	她	!	-

“特里斯特拉姆娶了她！”

[hiː; hi] [hist] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['taʊər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [aɪ] [swuːnd] [əˈweɪ]

he	hissed	out	and	then	this	tower	shook	with	such	a	roar	that	I	swooned	away
他	嘶嘶作响	出去	和	然后	这	塔	摇晃	和	这样的	一个	吼	那	我	晕倒	离开

. "

: "

. "

他嘶嘶地叫了一声，然后这座塔剧烈摇晃，发出震耳欲聋的巨响，我顿时昏了过去。

" [kʌm] , " [kraɪd] [sɜːr] ['trɪstrəm] , ['læfɪŋ] , " ['nevər] [maɪnd] , [aɪm] ['hʌŋgri] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm]

"	Come	,	"	cried	Sir	Tristram	,	laughing	,	"	never	mind	,	I'm	hungry	,	give	me	some
"	来	,	"	哭	先生	特里斯特拉姆	,	笑	,	"	绝不	头脑	,	我是	饥饿的	,	给	我	一些

[miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

meat	and	wine	.
肉	和	葡萄酒	.

“来吧，”特里斯特拉姆爵士笑着喊道，“别客气，我饿了，给我些肉和酒。”

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [əˈbaʊt] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kreɪn] -

"	So	they	ate	and	drank	,	talked	and	laughed	about	Mark	with	his	long	crane	-
"	所以	他们	吃	和	喝	,	谈话	和	笑了	关于	标记	和	他的	长的	起重机	-

[laɪk] [legz] ,

like	legs	,
喜欢	腿	,

于是他们吃喝玩乐，谈笑风生，谈论着马克那双像鹤一样长的腿。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['trɪstrəm] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	Sir	Tristram	took	a	harp	and	sang	a	song	.
和	先生	特里斯特拉姆	采取	一个	竖琴	和	唱	一个	歌曲	.

特里斯特拉姆爵士拿起竖琴，唱了一首歌。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['glɪməd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ruːbi] ['nekləs]

Then	while	the	last	light	of	the	day	glimmered	away	he	swung	the	ruby	necklace
然后	尽管	这	最后的	光	的	这	天	闪烁	离开	他	摇摆	这	红宝石	项链

[bɪˈfɔːr] [iˈsəult] .

before	Isolt	.
前	隔离	.

然后，当最后一缕夕阳消逝时，他向伊索尔特挥舞着红宝石项链。

" [its] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [oʊk] - [triː] [ðæt] [gruː] [mɪd] [er] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	It's	the	fruit	of	a	magical	oak	-	tree	that	grew	mid	air	,	"	he	cried	,
"	它是	这	水果	的	一个	神奇	橡木	-	树	那	生长	中	空气	,	"	他	哭	,

“这是长在半空中的神奇橡树结的果实！”他喊道。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [sɜːr] ['trɪstrəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊrniˌtɜːrni] [praɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	and	was	won	by	Sir	Tristram	as	a	tourney	prize	to	bring	to	you	.
"	和	曾是	韩元	经过	先生	特里斯特拉姆	作为	一个	锦标赛	奖	到	带来	到	你	.

“这是特里斯特拉姆爵士赢得的锦标赛奖品，特地带给您。”

" [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

"	Flinging	the	rubies	round	her	neck	he	had	just	touched	her
"	投掷	这	红宝石	圆形的	她	脖子	他	有	只是	感动	她

他刚才碰了她一下，就把红宝石甩到了她脖子上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['dʒuːəld] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

jeweled	**throat**	**with**	**his**	**lips**	**when**	**behind**	**him**	**rose**	**a**	**shadow**	**and**	**a**	**shriek**	**.**
珠宝	喉	和	他的	嘴唇	什么时候	在后面	他	玫瑰	一个	阴影	和	一个	尖叫	.

他用嘴唇轻触镶满宝石的喉咙，这时身后升起一道阴影，传来一声尖叫。

" ['mɑːrks] [weɪ] ! " [kraɪd] [mɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [kloʊv] ['trɪstrəm] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	**Mark's**	**way**	**!**	**"**	**cried**	**Mark**	**,**	**the**	**Cornish**	**king**	**,**	**and**	**he**	**clove**	**Tristram**	**through**	**the**
"	马克的	方式	!	"	哭	标记	,	这	康沃尔郡	国王	,	和	他	丁香	特里斯特拉姆	通过	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

“马克的方式！”康沃尔国王马克喊道，然后用一记长剑刺穿了特里斯特拉姆的脑袋。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['ɑːrθər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

That	**very**	**night**	**Arthur**	**came**	**back**	**from**	**the**	**North**	**,**
那	非常	夜晚	亚瑟	来了	后退	从	这	北	,

当晚，亚瑟从北方返回。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [steps] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

and	**as**	**he**	**climbed**	**up**	**the**	**tower**	**steps**	**to**	**go**	**to**	**the**	**queen**	**,**
和	作为	他	攀登	向上	这	塔	步骤	到	去	到	这	女王	,

当他爬上塔楼的台阶去见女王时，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊər] ['sʌmθɪŋ] [pʊld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

in	**the**	**dark**	**of**	**the**	**tower**	**something**	**pulled**	**at**	**him**	**.**
在	这	黑暗的	的	这	塔	某物	拉	在	他	.

在塔楼的黑暗中，有什么东西在拉扯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] .

It	**was**	**little**	**Dagonet**	**.**
它	曾是	小的	达戈内特	.

那是小达戈内特。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**king**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	说	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

" [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] , [jʊr; jər] [fuːl] , " ['sɒbd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestər] ,

"	**I'm**	**little**	**Dagonet**	**,**	**your**	**fool**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**little**	**jester**	**,**
"	我是	小的	达戈内特	,	你的	傻子	,	"	啜泣	这	小的	小丑	,

“我是小达戈内特，你的弄臣，”小弄臣抽泣着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ə'gen] .

"	**and**	**I**	**cry**	**because**	**I**	**can**	**never**	**make**	**you**	**laugh**	**again**	**.**
"	和	我	哭	因为	我	能	绝不	制作	你	笑	再次	.

我哭是因为我再也不能让你笑了。

" [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

"	**THE**	**PASSING**	**OF**	**ARTHUR**	**.**
"	这	通过	的	亚瑟	.

“亚瑟的逝世。

[wʌn] [naɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [sɔː] [sɜːr]['gɑːwin][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['gɑːwin] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

One	night	King	Arthur	saw	Sir	Gawain	in	a	dream	,	and	Gawain	,	who	had	been
一	夜晚	国王	亚瑟	锯	先生	高文	在	一个	梦	,	和	高文	,	WHO	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

一天晚上，亚瑟王梦见了高文爵士，而高文爵士已经死了。

['ʃrɪlli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] :

shrilly	called	out	to	him	through	the	wind	:
尖锐地	称为	出去	到	他	通过	这	风	:

一阵尖锐的声音透过风声传来：

" [heɪl] [kɪŋ] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd]

"	Hail	King	!	to	-	morrow	you	are	going	to	pass	away	,	and	there's	a	land
"	冰雹	国王	!	到	-	明天	你	是	去	到	经过	离开	,	和	有	一个	土地

[ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

of	rest	for	you	.
的	休息	为了	你	.

“国王万岁！明天您就要离世了，那里有一片安息之地等着您。”

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" [bʌt; bət] [wen] ['ɑːrθər] [toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][sɜːr]['bedi,viə(r)] , [gʊd] [oʊld][sɜːr]['bedi,viə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	when	Arthur	told	his	dream	to	Sir	Bedivere	,	good	old	Sir	Bedivere	replied	,
"	但	什么时候	亚瑟	讲述	他的	梦	到	先生	贝狄威尔	,	好的	老的	先生	贝狄威尔	回复	,

“但是当亚瑟把他的梦告诉贝德维尔爵士时，善良的贝德维尔爵士回答说：

" [dəunt][maɪnd] [wʌt] [driːmz] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Don't	mind	what	dreams	tell	you	,
"	不	头脑	什么	梦境	告诉	你	,

不要在意梦境告诉你什么，

[bʌt; bət][get][jʊr; jər] [naɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr]['mədred] ,

but	get	your	knights	together	and	go	out	to	the	West	to	meet	Sir	Modred	,
但	得到	你的	骑士	一起	和	去	出去	到	这	西方	到	见面	先生	模德	,

但要召集你的骑士们，前往西方与莫德雷德爵士会面。

[huː] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [juː; jʊ] [lʌv] .

who	has	stirred	up	against	you	so	many	of	the	knights	you	love	.
WHO	有	搅拌	向上	反对	你	所以	许多	的	这	骑士	你	爱	.

是谁煽动了你所爱的众多骑士与你为敌?

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] .

They	all	know	in	their	hearts	that	you	are	king	.
他们	全部	知道	在	他们的	心	那	你	是	国王	.

他们内心深处都知道你是国王。

[goʊ][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Go	and	conquer	them	as	of	old	.
去	和	征服	他们	作为	的	老的	.

像以前一样去征服他们。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'pɑːn]['mədred] [liːg] ['æftər] [liːg]

"	So	the	king	took	his	army	by	night	and	pushed	upon	Modred	league	after	league
"	所以	这	国王	采取	他的	军队	经过	夜晚	和	推动	之上	模德	联盟	后	联盟

,

,

,

于是国王趁夜色率领军队，一波又一波地向莫德雷德推进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['maʊntnz] ['endɪd] [ɪn]

until	they	reached	the	Western	part	of	Lyonesse	where	the	long	mountains	ended	in
直到	他们	达到	这	西	部分	的	莱昂内斯	在哪里	这	长的	山脉	结束	在

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] .

the	moaning	sea	.
这	呻吟	海	.

直到他们到达里昂内斯的西部，那里绵延的山脉最终汇入哀鸣的大海。

[ðer; ðər] - [men] [kʊd; kəd] [fliː] [noʊ] ['fɑːrðər] , [soʊ][ɑːn][ðə; ði]

There	Modred's	men	could	flee	no	farther	,	so	on	the
那里	-	男人	可以	逃跑	不	更远	,	所以	在	这

莫德雷德的手下在那里已经无路可逃，于是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[weɪst] [lændz][baɪ][ðə; ði] ['bærən] [siː] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] [læst] [dɪm] [wɪrd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

waste	lands	by	the	barren	sea	they	began	that	last	dim	weird	battle	of	the	West	.
浪费	土地	经过	这	荒芜	海	他们	开始	那	最后的	暗淡	诡异的	战斗	的	这	西方	.

在荒芜的海边，他们开始了西方最后一场昏暗而怪异的战役。

[ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪl] [mɪst] [slept] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɑːrθər] [bɪ'keɪm]

A	white	chill	mist	slept	over	all	the	land	and	water	so	that	even	Arthur	became
一个	白色的	寒意	薄雾	睡着了	超过	全部	这	土地	和	水	所以	那	甚至	亚瑟	成为

[kən'fjuːzd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

confused	since	he	could	not	see	which	were	his	friends	and	which	were	his
使困惑	自从	他	可以	不是	看	哪个	是	他的	朋友们	和	哪个	是	他的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

一层白色的寒雾笼罩着大地和水域，连亚瑟都感到困惑，因为他分不清哪些是朋友，哪些是敌人。

[frendz] [kɪld] [frendz] , [sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] ['goʊsts] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Friends	killed	friends	,	some	saw	the	faces	of	old	ghosts	looking	in	upon	the	battle
朋友们	被杀	朋友们	,	一些	锯	这	面孔	的	老的	鬼魂	寻找	在	之上	这	战斗

.

:
.

朋友之间互相残杀，有些人甚至看到了昔日亡灵注视着这场战斗。

[spiə] [wɜːr; wər] ['splɪntəd] , [ʃiːldz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [swɔːdz] ['klæʃt] , ['helmits] [wɜːr; wər]

Spears	were	splintered	,	shields	were	broken	,	swords	clashed	,	helmets	were
长矛	是	破碎的	,	盾牌	是	破碎的	,	剑	冲突	,	头盔	是

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

长矛断裂，盾牌破碎，刀剑碰撞，头盔粉碎。

[men] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [help] [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ,

men	shrieked	and	looked	up	to	heaven	for	help	but	saw	only	the	white	,
男人	尖叫	和	看起来	向上	到	天堂	为了	帮助	但	锯	仅有的	这	白色的	,

[waɪt] [mɪsts] .

white	mists	.
白色的	薄雾	.

人们尖叫着，抬头望天求救，却只看到一片白色的雾气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [moʊnz] .

There	were	cries	for	light	and	moans	.
那里	是	哭泣	为了	光	和	呻吟	.

有人呼喊要灯，有人呻吟。

[æt; ət] [læst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] ;

At	last	toward	the	close	of	the	day	a	hush	fell	over	the	whole	shore	;
在	最后的	朝向	这	关闭	的	这	天	一个	嘘	跌倒	超过	这	所有的	支撑	;

最后，临近傍晚，整个海岸都陷入了寂静；

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bluː] [ðə; ði] [mɪst] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [kɪŋ] [lʊkt]

a	bitter	wind	from	the	North	blew	the	mist	aside	and	the	pale	king	looked
一个	苦的	风	从	这	北	吹	这	薄雾	旁边	和	这	苍白	国王	看起来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

across	the	battlefield	.
穿过	这	战场	.

一阵凛冽的北风吹散了迷雾，面色苍白的国王眺望着战场。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['feɪsɪz] .

But	no	one	was	there	only	the	waves	breaking	in	among	the	dead	faces	.
但	不	一	曾是	那里	仅有的	这	波浪	打破	在	之中	这	死的	面孔	.

但那里空无一人，只有海浪拍打着死者的面孔。

[bʌt; bət] [boʊld] ['bedi,viə(r)] [sed] : " [maɪ] [kɪŋ] !

But	bold	Bedivere	said	:	"	My	King	!
但	大胆的	贝狄威尔	说	:	"	我的	国王	!

但勇敢的贝狄威尔说："我的国王！

[ðə; ði] [mæn] [huː] [heɪts] [juː; jʊ] [stændz] [ðer; ðər] , ['mədred] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] ! "

the	man	who	hates	you	stands	there	,	Modred	,	the	traitor	of	your	house	!	"
这	男人	WHO	讨厌	你	站立	那里	,	模德	,	这	叛徒	的	你的	房子	!	"

那个恨你的人就站在那里，莫德雷德，你家的叛徒！

" [dəunt] [kɔːl] [ðɪs] ['treɪtər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	call	this	traitor	a	person	of	my	house	,	"	the	king	replied	.
"	不	称呼	这	叛徒	一个	人	的	我的	房子	,	"	这	国王	回复	.

"不要把这个叛徒称为我家的人，"国王回答道。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	The	men	of	my	house	are	not	those	who	have	lived	under	one	roof	with	me	,
"	这	男人	的	我的	房子	是	不是	那些	WHO	有	居住地	在下面	一	屋顶	和	我	,

"我家里的男人并非那些与我同住一个屋檐下的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

but	those	who	always	call	me	their	king	.
但	那些	WHO	总是	称呼	我	他们的	国王	.

但那些一直称我为国王的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['ɑːrθər] [dæʃt] ['æftər] ['mədred] .

"	With	that	,	Arthur	dashed	after	Modred	.
"	和	那	,	亚瑟	虚线	后	模德	.

"说完，亚瑟便追着莫德雷德冲了过去。"

['mədred] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['wɔrz] .

Modred	struck	at	the	king's	helmet	,	which	had	grown	thin	with	all	his	heathen	wars	.
模德	击	在	这	国王的	头盔	,	哪个	有	生长	薄的	和	全部	他的	异教徒	战争	.

莫德雷德猛击国王的头盔，那头盔因他参与的异教战争而变得很薄。

['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [eks'kælibə] [strʌk] ['mədred] [ded] ,

Arthur	with	his	sword	Excalibur	struck	Modred	dead	,
亚瑟	和	他的	剑	亚瑟王	击	模德	死的	,

亚瑟王用他的宝剑Excalibur杀死了莫德雷德。

[ðen] [fel] [daʊn] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

then	fell	down	himself	almost	killed	with	the	wound	through	his	helmet	.
然后	跌倒	向下	他自己	几乎	被杀	和	这	伤口	通过	他的	头盔	.

然后他自己也摔倒了，头盔上的伤口几乎要了他的命。

[sɜːr]['bedi,viə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

Sir	Bedivere	lifted	him	up	and	carried	him	to	a	chapel	near	by	.
先生	贝狄威尔	抬起	他	向上	和	携带	他	到	一个	教堂	靠近	经过	.

贝德维尔爵士把他抱起来，带到附近的一座小教堂。

" [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] , [eks'kælibə] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Take	my	sword	,	Excalibur	,	"	said	the	King	,
"	拿	我的	剑	,	亚瑟王	,	"	说	这	国王	,

“拿着我的剑，王者之剑，”国王说道。

" [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	and	fling	it	out	into	the	middle	of	the	sea	,
"	和	一扔	它	出去	进入	这	中间	的	这	海	,

然后把它扔到大海中央，

[wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

watch	what	happens	to	it	and	then	come	back	at	once	and	tell	me	.	"
手表	什么	发生	到	它	和	然后	来	后退	在	一次	和	告诉	我	.	"

观察它会发生什么，然后立刻回来告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] , " [sed] [sɜːr]

"	It	doesn't	seem	right	to	leave	you	all	alone	here	,	"	said	Sir
"	它	不	似乎	正确的	到	离开	你	全部	独自的	这里	,	"	说	先生

“把你一个人留在这里似乎不太合适，”先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['bedi,viə(r)] , " [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

Bedivere	,	"	when	you	are	wounded	and	ill	,	but	since	you	wish	me	to	go
贝狄威尔	,	"	什么时候	你	是	受伤	和	患病的	,	但	自从	你	希望	我	到	去

, [aɪ] [wɪl] ,

,	I	will	,
,	我	将要	,

贝德维尔说：“当你受伤生病的时候，但既然你希望我去，我就去。”

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .

and	will	do	all	that	you	have	told	me	.
和	将要	做	全部	那	你	有	讲述	我	.

我会按照您吩咐的去做。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ]['zɪgzæg] [pæðz] , [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	He	slipped	away	by	zigzag	paths	,	points	and	jutting	rock	to	the	shining	level	of	the	sea	.
"	他	滑倒了	离开	经过	之字形	路径	,	积分	和	突出	岩石	到	这	灼灼	等级	的	这	海	.

他沿着之字形小路、岬角和突出的岩石悄悄溜到了波光粼粼的海面上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə] .

There	he	drew	out	the	sword	Excalibur	.
那里	他	画	出去	这	剑	亚瑟王	.

他拔出了王者之剑（Excalibur）。

[ðə; ði] ['wɪntər] [muːn] ['spɑːkld] [ə'genst] [ɪts] [hɪlt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪmənd]

The	winter	moon	sparkled	against	its	hilt	and	made	it	twinkle	with	its	diamond
这	冬天	月亮	闪闪发光	反对	它是	剑柄	和	制成	它	闪烁	和	它是	钻石

[spɑːrks] ,

sparks	,
火花	,

冬日的月光映照着剑柄，闪烁着钻石般的光芒，使剑柄熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['toʊpæz] [laɪts] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒuːəlri] [wɜːrk] .

with	myriads	of	topaz	lights	and	fine	jewelry	work	.
和	无数	的	黄玉	灯	和	美好的	珠宝	工作	.

无数的托帕石灯饰和精美的珠宝作品。

['bedi,viə(r)] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

Bedivere	gazed	so	long	at	it	that	both	his	eyes	were	dazzled	as	he	stood	,
贝狄威尔	凝视	所以	长的	在	它	那	两个都	他的	眼睛	是	眼花缭乱	作为	他	站立	,

贝德维尔凝视着它太久，以至于他站着的时候双眼都睁不开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	he	wondered	whether	he	ought	to	throw	away	so	beautiful	a	thing	.
和	他	想知道	无论	他	应该	到	扔	离开	所以	美丽的	一个	事物	.

他不禁思忖，自己是否应该扔掉这么美好的东西。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [flægz] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ]

At	last	he	decided	to	hide	it	away	among	the	water	-	flags	that	grew	along
在	最后的	他	决定	到	隐藏	它	离开	之中	这	水	-	旗帜	那	生长	沿着

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

最后，他决定把它藏在岸边生长的水生植物丛中。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [sed] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	Did	you	do	as	I	said	?	"	asked	the	king	,	when	he	saw	him	.
"	做过	你	做	作为	我	说	?	"	问	这	国王	,	什么时候	他	锯	他	.

“你照我说的做了吗？”国王见到他后问道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	What	did	you	see	?	"
"	什么	做过	你	看	?	"

你看到了什么?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] , " [sed] [sɜːr]['bedi,viə(r)] ,

"	I	heard	the	ripple	washing	in	the	reeds	,	"	said	Sir	Bedivere	,
"	我	听到	这	波纹	洗涤	在	这	芦苇	,	"	说	先生	贝狄威尔	,

“我听见了芦苇丛中泛起的涟漪，”贝德维尔爵士说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . "

"	and	the	wild	water	lapping	on	the	rock	.	"
"	和	这	荒野	水	交叠	在	这	岩石	.	"

“还有拍打着岩石的湍急河水。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] .

"	You	are	not	giving	me	a	true	answer	,	"	said	the	king	,	faint	and	pale	.
"	你	是	不是	给予	我	一个	真的	回答	,	"	说	这	国王	,	头晕的	和	苍白	.

“你没有给我一个真实的答案，”国王虚弱而苍白地说。

" [its] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [laɪ] .

"	It's	shameful	for	men	to	lie	.
"	它是	可耻	为了	男人	到	说谎	.

男人撒谎是可耻的。

['kwɪkli] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [dɪr] , [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ]

Quickly	go	again	and	as	you	are	true	and	dear	,	do	just	as	I	bade	you
迅速地	去	再次	和	作为	你	是	真的	和	亲爱的	,	做	只是	作为	我	巴德	你

.

:

.

快点再去一次，你真是个忠诚又亲爱的人，就照我说的去做吧。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] .

Watch	and	bring	me	word	.
手表	和	带来	我	单词	.

留意观察并向我汇报情况。

" [ðen] [sɜːr]['bedi,viə(r)] [went] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	Then	Sir	Bedivere	went	the	second	time	and	paced	up	and	down	beside	the
"	然后	先生	贝狄威尔	去	这	第二	时间	和	踱步	向上	和	向下	旁	这

['pebli] ['wɔːtər] ,

pebbly	water	,
卵石状	水	,

“然后贝德维尔爵士第二次来到鹅卵石水边，来回踱步。”

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dju(ː)i] ['peblz] ,

counting	the	dewey	pebbles	,
计数	这	杜威	鹅卵石	,

数着沾满露水的鹅卵石，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

but	when	he	saw	the	wonderful	sword	he	clapped	his	hands	together	and
但	什么时候	他	锯	这	精彩的	剑	他	鼓掌	他的	双手	一起	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

但当他看到那把神奇的宝剑时，他拍手叫好：

" [ɪf] [aɪ] [θruː] [ðæt] [sɔːrd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] .

"	If	I	threw	that	sword	away	,	a	precious	thing	will	be	lost	forever	.
"	如果	我	扔	那	剑	离开	,	一个	宝贵的	事物	将要	是	丢失的	永远	.

“如果我把那把剑扔掉，一件珍贵的东西将永远失去。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪl] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

The	King	is	ill	;	he	does	not	know	what	he	is	doing	.
这	国王	是	患病的	;	他	做	不是	知道	什么	他	是	正在做	.

国王病了，他不知道自己在做什么。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

His	great	sword	ought	to	be	kept	,
他的	伟大的	剑	应该	到	是	保留	,

他的巨剑应该被保存下来。

[ðen] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌhɪr'æftər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

then	in	long	years	hereafter	people	will	look	at	it	at	the	tournament	and	they
然后	在	长的	年	此后	人们	将要	看	在	它	在	这	比赛	和	他们

[wɪl] [seɪ] :

will	say	:
将要	说	:

多年以后，人们回顾这场赛事时会说：

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrθɚz] [sɔːrd] [eks'kælibə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['leɪdi]

'	This	was	the	great	Arthur's	sword	Excalibur	which	was	made	by	the	lonely	lady
-	这	曾是	这	伟大的	亚瑟的	剑	亚瑟王	哪个	曾是	制成	经过	这	孤独	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	Lake	,
的	这	湖	,

“这是伟大的亚瑟王的宝剑Excalibur，由湖中孤女打造。”

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] . -

working	in	the	deep	sea	for	nine	years	.	'
在职的	在	这	深的	海	为了	九	年	.	-

在深海工作了九年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hɪd][eks'kælibə][ænd; ənd] [stroʊd] ['veri] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

So	the	second	time	he	hid	Excalibur	and	strode	very	slowly	back	to	the	king	.
所以	这	第二	时间	他	隐藏	亚瑟王	和	大步走	非常	缓慢地	后退	到	这	国王	.

于是第二次，他藏起了王者之剑，然后缓缓地走回国王身边。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['ɑːrθər] ['briːðɪŋ] ['veri] ['hevɪli] .

"	What	did	you	see	or	what	did	you	hear	?	"	asked	Arthur	breathing	very	heavily	.
"	什么	做过	你	看	或者	什么	做过	你	听到	?	"	问	亚瑟	呼吸	非常	重度	.

“你看到了什么？你听到了什么？”亚瑟喘着粗气问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪpəlz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	heard	the	water	lapping	on	the	rock	and	the	long	ripples	washing	in	the
"	我	听到	这	水	交叠	在	这	岩石	和	这	长的	涟漪	洗涤	在	这

[riːdz] . "

reeds	.	"
芦苇	.	"

“我听到水拍打岩石的声音，以及水波荡漾在芦苇丛中的涟漪。”

" [ˌʌn'kaɪnd] ! ['mɪzrəb(ə)l] ! [ʌn'truː] !

"	Unkind	!	miserable	!	untrue	!
"	不友善	!	悲惨的	!	不属实	!

“不友善！可悲！不真实！”

[ˌʌn'naɪtli] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

unknightly	!	"	cried	Arthur	,	filled	with	anger	.
不骑士精神	!	"	哭	亚瑟	,	已填	和	愤怒	.

“太不像骑士了！”亚瑟怒吼道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] ,

"	I	see	what	you	are	,	for	you	are	the	only	one	left	me	of	all	the	knights	,
"	我	看	什么	你	是	,	为了	你	是	这	仅有的	一	左边	我	的	全部	这	骑士	,

“我看清了你的真面目，因为在所有骑士中，只剩下你一个了。”

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] , ['iːðər] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

yet	you	would	betray	me	for	my	sword	,	either	to	sell	it	or	like	a	girl	,
然而	你	会	背叛	我	为了	我的	剑	,	任何一个	到	卖	它	或者	喜欢	一个	女孩	,

然而，你却为了我的剑背叛我，要么是为了卖掉它，要么是为了像对待一个女孩一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ɪts] ['bjuːti] .

because	you	love	its	beauty	.
因为	你	爱	它是	美丽	.

因为你喜爱它的美。

[goʊ] [aʊt] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θroʊ] [aʊt] [maɪ] [sɔːrd] [eks'kælibə] [aɪl]

Go	out	now	the	third	time	and	if	you	do	not	throw	out	my	sword	Excalibur	I'll
去	出去	现在	这	第三	时间	和	如果	你	做	不是	扔	出去	我的	剑	亚瑟王	患病的

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .

get	up	and	kill	you	with	my	hands	.
得到	向上	和	杀	你	和	我的	双手	.

现在你第三次出去，如果你不扔掉我的剑Excalibur，我就站起来亲手杀了你。

" [æt; ət] [ðɪs] [sɜːr] ['bedi,viə(r)] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['liːpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər]

"	At	this	Sir	Bedivere	sprang	up	like	a	flash	and	ran	down	leaping	lightly	over
"	在	这	先生	贝狄威尔	弹簧	向上	喜欢	一个	闪光	和	跑	向下	跳跃	轻轻	超过

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

the	ridges	,
这	山脊	,

“这时，贝德维尔爵士像闪电般跳了起来，轻盈地跃过山脊，奔了下去。”

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] , [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

plunged	into	the	beds	of	bulrushes	,	clutched	the	sword	,
暴跌	进入	这	床	的	芦苇	,	紧握	这	剑	,

他猛地跳入芦苇丛中，紧紧握住剑。

[wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

wheeled	it	round	strongly	and	threw	it	as	far	as	he	could	.
带轮子的	它	圆形的	强烈	和	扔	它	作为	远的	作为	他	可以	.

他用力转动它，然后尽可能远地扔了出去。

[eks'kælibə] [meɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

Excalibur	made	lightning	in	the	moonlight	as	it	flashed	round	and	round	and
亚瑟王	制成	闪电	在	这	月光	作为	它	闪光灯	圆形的	和	圆形的	和

[wɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

whirled	in	an	arch	,
旋转	在	一个	拱	,

王者之剑在月光下划出一道道闪电，它旋转着，划出一道弧线。

['ʃuːtɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

shooting	far	out	to	the	water	.
射击	远的	出去	到	这	水	.

向远处水面射击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æn; ən] [ɑːrm] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk]

But	before	it	quite	dipped	into	the	sea	an	arm	robed	in	white	samite	,	mystic
但	前	它	相当	浸入	进入	这	海	一个	手臂	身着长袍	在	白色的	萨米特	,	神秘

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	wonderful	,
和	精彩的	,

但就在它完全浸入海中之前，一只披着白色缎子长袍的手臂出现了，神秘而奇妙。

[roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] ,

rose	out	of	the	waves	,	caught	it	by	the	hilt	,
玫瑰	出去	的	这	波浪	,	捕捉	它	经过	这	剑柄	,

从海浪中升起，紧紧抓住它。

['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] .

brandished	it	three	times	and	drew	it	under	.
挥舞	它	三	时代	和	画	它	在下面	.

他挥舞了三次，然后把它收回去。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	I	can	see	by	your	eyes	that	you	have	done	it	!
"	现在	我	能	看	经过	你的	眼睛	那	你	有	完毕	它	!

现在我从你的眼神中看出你已经做到了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" cried the King .
" 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

" [spiːk] [aʊt] ; [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ? "
" Speak out ; what have you seen or heard ? "
" 说话 出去 ; 什么 有 你 已见 或者 听到 ? "

“说出来，你看到了什么，听到了什么？”

" [sɜːr] [kɪŋ] , " [kraɪd] [sɜːr] ['bedi,viə(r)] ,
" Sir King , " cried Sir Bedivere ,
" 先生 国王 , " 哭 先生 贝狄威尔 ,

“国王陛下！”贝德维尔爵士喊道。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [maɪ]
" I closed my eyes when I picked it up so that I would not be turned from my
" 我 关闭 我的 眼睛 什么时候 我 挑选 它 向上 所以 那 我 会 不是 是 转向 从 我的
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
purpose of throwing it into the water ,
目的 的 投掷 它 进入 这 水 ,

“我捡起它的时候闭上了眼睛，这样我就不会偏离把它扔进水里的目的。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , [sɜːr] [kɪŋ] ,
for I could live three lives , Sir King ,
为了 我 可以 居住 三 生活 , 先生 国王 ,

因为我可以活三辈子，国王陛下。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'gen] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
and I wouldn't again see such a wonderful thing as your sword .
和 我 不会 再次 看 这样的 一个 精彩的 事物 作为 你的 剑 .

我再也见不到像你那把剑一样美妙的东西了。

[sɜːr] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
Sir , I threw it out with both hands ,
先生 , 我 扔 它 出去 和 两个都 双手 ,

先生，我是用双手把它扔出去的。

['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æn; ən] [ɑːrm] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] [riːtʃt] [ʌp]
wheeling it round and when I looked an arm robed in white samite reached up
惠灵 它 圆形的 和 什么时候 我 看起来 一个 手臂 身着长袍 在 白色的 萨米特 达到 向上

我推着它转来转去，一看，一只穿着白色丝绸长袍的手臂伸了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] ,
out of the water and caught it by the hilt ,
出去 的 这 水 和 捕捉 它 经过 这 剑柄 ,

他把枪从水里拔出来，一手抓住了枪柄。

['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] . "
brandished it three times and drew it under . "
挥舞 它 三 时代 和 画 它 在下面 . "

他挥舞了三次，然后把枪收回去。

" ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Carry me to the shore , " said the king .
" 携带 我 到 这 支撑 , " 说 这 国王 .

“带我到岸边去，”国王说。

[æn; ən][ɑːrm] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] .
AN **ARM** **ROBED** **IN** **WHITE** **SAMITE** **.**
一个 手臂 身着长袍 在 白色的 萨米特 .

一只手臂披着白色的萨米特长袍。

[soʊ]['bedi,viə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]
So **Bedivere** **lifted** **him** **up** **and** **walked** **as** **swiftly** **as** **he** **could** **from** **the**
所以 贝狄威尔 抬起 他 向上 和 步行 作为 迅速地 作为 他 可以 从 这
[rɪdʒ] ,
ridge **,**
岭 ,

于是贝狄威尔把他抱起来，尽可能快地离开了山脊。

['hevɪli] , ['hevɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
heavily **,** **heavily** **down** **to** **the** **beach** **.**
重度 , 重度 向下 到 这 海滩 .

沉重地、沉重地冲向海滩。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːrdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
As **they** **reached** **the** **shore** **they** **saw** **a** **black** **barge** **beside** **the** **water** **filled** **with**
作为 他们 达到 这 支撑 他们 锯 一个 黑色的 驳船 旁 这 水 已填 和
['steɪtli] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] .
stately **people** **all** **dressed** **in** **black** **.**
庄严 人们 全部 穿着 在 黑色的 .

他们到达岸边时，看到水边停着一艘黑色驳船，船上坐满了身着黑衣、仪态庄重的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θriː] [kwiːnz] ['werɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
Among **the** **people** **were** **three** **queens** **wearing** **crowns** **of** **gold** **.**
之中 这 人们 是 三 女王们 穿着 皇冠 的 金子 .

人群中有三位头戴金冠的女王。

" [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , " [kraɪd] ['ɑːrθər] .
" **Put** **me** **into** **the** **barge** **,** **"** **cried** **Arthur** **.**
" 放 我 进入 这 驳船 , " 哭 亚瑟 .

“把我放到驳船上！”亚瑟喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
So **they** **came** **to** **the** **barge** **and** **the** **three** **queens** **held** **out** **their** **hands** **and**
所以 他们 来了 到 这 驳船 和 这 三 女王们 握住 出去 他们的 双手 和
[tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
took **the** **king** **.**
采取 这 国王 .

于是他们来到驳船边，三位王后伸出手，拉着国王走了过来。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] [luːst] [hɪz; ɪz]
The **tallest** **and** **fairest** **of** **them** **held** **his** **head** **upon** **her** **lap** **loosed** **his**
这 最高 和 最公平 的 他们 握住 他的 头 之上 她 膝 松开 他的
['ʃætərd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] ,
shattered **helmet** **and** **chafed** **his** **hands** **,**
破碎 头盔 和 擦伤 他的 双手 ,

他们之中最高最美的那位将头枕在她的腿上，摘下破碎的头盔，揉搓着磨破的双手。

[ænd; ənd] [moʊn] ['tendərli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **moaned** **tenderly** **over** **him** **.**
和 呻吟 温柔地 超过 他 .

她温柔地呻吟着，俯身在他身上。

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] ['ɑːrθər] , " [kraɪd] [sɜːr]['bedi,viə(r)] , " [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]
" **Ah** **,** **my** **lord** **Arthur** **,** **"** **cried** **Sir** **Bedivere** **,** **"** **where** **shall** **I** **go**
" 啊 , 我的 主 亚瑟 , " 哭 先生 贝狄威尔 , " 在哪里 将 我 去

“啊，亚瑟大人，”贝德维尔爵士喊道，“我该去哪里呢？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ɑːr; ər][pæst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪz]['broʊkən] . "
For the old times are past now and the whole Round Table is broken . "
为了 这 老的 时代 是 过去的 现在 和 这 所有的 圆形的 桌子 是 破碎的 . "

因为旧时代已经过去，圆桌骑士团也已解散。

" [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Go and pray , " cried the king .
" 去 和 祈祷 , " 哭 这 国王 .

“去祈祷吧！”国王喊道。

" [ˌfer'wel] ,
" Farewell ,
" 告别 ,

“告别，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] [wer]
for I am going a very long way to the lovely Island - valley of Avilion where
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [heɪl][nɔːr][reɪn][nɔːr] [snoʊ] ,
it will never hail nor rain nor snow ,
为了 我 是 去 一个 非常 长的 方式 到 这 迷人的 岛 - 谷 的 亭子 在哪里
它 将要 绝不 冰雹 也不 雨 也不 雪 ,

因为我要去很远的地方，去往美丽的阿维利翁岛谷，那里永远不会下冰雹、下雨或下雪。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laʊd] ['waɪndz] ['nevər] [bloʊ] .
and where the loud winds never blow .
和 在哪里 这 大声 风 绝不 吹 .

以及狂风永不吹拂的地方。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] [diːp] [medəuz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəri]
It lies in deep meadows , beautiful with lawns and fruit trees and flowery
[glen] .
glens .
它 谎言 在 深的 草地 , 美丽的 和 草坪 和 水果 树木 和 如花
格伦斯 .

它坐落在风景秀丽的幽静草甸中，绿草如茵，果树成荫，繁花似锦。

" [ðen] [ðə; ði][bɑːrdʒ][set][seɪl][ænd; ənd] [ɔːr] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Then the barge set sail and oar , and moved away from the shore .
" 然后 这 驳船 放 帆 和 桨 , 和 已搬 离开 从 这 支撑 .

“然后驳船扬帆起航，划桨前进，驶离了海岸。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ! " [groʊn] ['bedi,viə(r)] .
" The king is gone ! " groaned Bedivere .
" 这 国王 是 已消失 ! " 呻吟 贝狄威尔 .

“国王走了！”贝德维尔呻吟道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks]
He walked away from the shore and climbed up to the highest peaks
[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] ,
and ridges about him and looked far ,
他 步行 离开 从 这 支撑 和 攀登 向上 到 这 最高 高峰
和 山脊 关于 他 和 看起来 远的 ,

他离开海岸，爬上周围最高的山峰和山脊，眺望远方。

[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz]
And from far away out beyond the world he thought he heard sounds
和 从 远的 离开 出去 超过 这 世界 他 想法 他 听到 声音
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmɪŋ] [ə; eɪ]
from a beautiful city as if every one in it all together were welcoming a
从 一个 美丽的 城市 作为 如果 每一个 一 在 它 全部 一起 是 欢迎 一个
[greɪt] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔrz] .
great King who had just come back from his wars .
伟大的 国王 WHO 有 只是 来 后退 从 他的 战争 .

他仿佛听到来自遥远世界之外一座美丽城市的声音，仿佛城里的每个人都在共同欢迎一位刚刚从战场凯旋的伟大国王。

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌinkənˈsistənsiz] [wɪð; wɪθ][ɪtæləsaɪsɪŋ][tekst] [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˌiləˈstreiʃəns] .
There are inconsistencies with italicising text that refers to illustrations .
那里 是 不一致之处 和 斜体 文本 那 指 到 插图 .

文本中引用插图时使用斜体存在不一致之处。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðiːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .
I have left these as in the original text .
我 有 左边 这些 作为 在 这 原来的 文本 .

这些内容我都保留了原文原样。

[kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Corrections made include the following :
更正 制成 包括 这 下列的 :

已进行的更正包括以下内容：

p34 .
p34 .
p34 .

第34页。

[ˈɛkstəsi] => [ˈekstəsi]
ecstacy => ecstasy
狂喜 => 狂喜

摇头丸 => 摇头丸

p37 .
p37 .
p37 .

第37页。

- => ['mi:ntaɪm]
meaintime => meantime
- => 与此同时

平均时间 => 与此同时

---

p52 .
p52 .
p52 .

第52页。

[mæg'nɪfɪʃənt] => [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
magnificient => magnificent
壮丽 => 壮丽

壮丽的 => 壮丽的

---

p66 .
p66 .
p66 .

第66页。

['sprɪŋli] => ['sprɪŋɪŋ]
Springly => Springing
春天 => 弹簧

Springly => Springing

---

p75 .
p75 .
p75 .

第75页。

- => [dʒə'reint]
Geriant => Geraint
- => 格伦特

Geriant => Geraint

---

p90 .
p90 .
p90 .

第90页。

['dʒeləsli] => ['dʒeləsi]
jealously => jealousy
嫉妒 => 妒忌

嫉妒 => 嫉妒

---

p100 .
p100 .
p100 .

p100。

[ðoʊ] => [θru:]
though => through
尽管 => 通过

虽然 => 通过

---

p101 .
p101 .
p101 .

第101页。

[pæst] => [pæst]
passed => past
通过了 => 过去的

过去 => 过去

p101 .
p101 .
p101 .

第101页。

['mʌzənt]
musn't
不得

不得

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

p106 .
p106 .
p106 .

第106页。

- => ['hiːðn]
heathern => heathen
- => 异教徒

石楠花 => 异教徒

p106 .
p106 .
p106 .

第106页。

- => ['gwɪ.nə.vɪɹ]
Gunievere => Guinevere
- => 桂妮薇儿

桂妮薇儿 => 桂妮薇儿

p117 .
p117 .
p117 .

第117页。

[tuː; tə] => [ðæt]
to => that
到 => 那

到 => 那

p146 .
p146 .
p146 .

第146页。

['mɔːdred] => ['məjdred]
Mordred => Modred
莫德雷德 => 模德

莫德雷德 => 莫德雷德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神